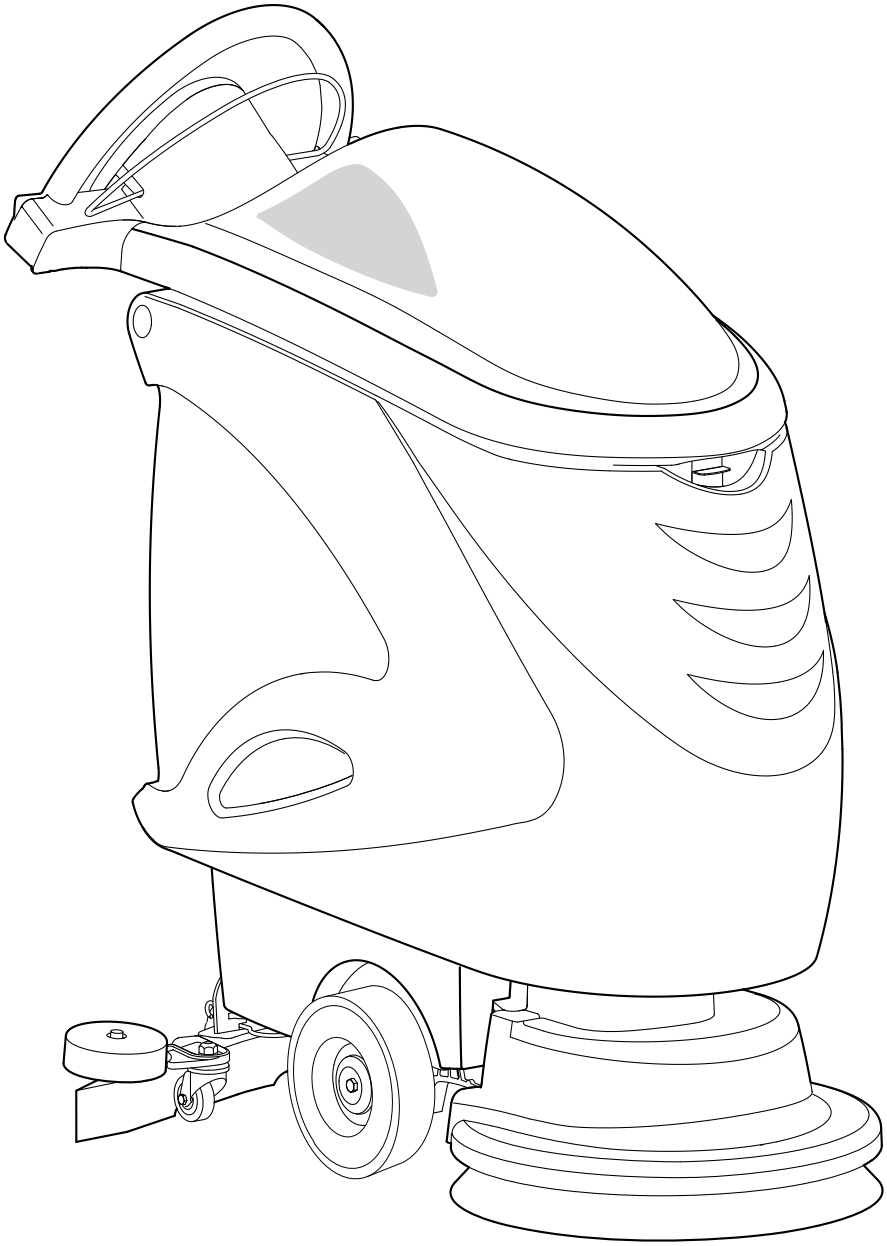
# swingo 755E / 1255E




AR . 2
BG 15
BR . 29
CS . 43
DA . 57
DE . 71
EN . 85
ES . 99
ET . 113
FI ... 126
FR . 140
GR 154
HR . 168
HU . 182
IT ... 196
LT .. 210
LV . 223
NL . 237
NO . 251
PL .. 264
PT . 278
RO . 292
SK . 306
SL .. 320
SV . 334
TR . 348
ZH . 362


V008 / 12089-68 1624

ЕО декларация за съответствие

Prohlášení o shodě EU

EU-overensstemmelseserklæring

EG-Konformitätserklärung

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

EU Declaration of Conformity

EÜ vastavusdeklaratsioon

Declaración de Conformidad UE

EU Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Déclaration de conformité UE

EU izjava o sukladnosti

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Dichiarazione di Conformità UE

EK atbilstības deklarācija

EB atitikties deklaracija

EU-conformiteitsverklaring

EUkonformitetserklæringen

Deklaracji zgodności EU

Declaração de Conformidade da UE

Declarație de conformitate

Заявление о соответствии стандартам ЕС

EU-konformitetsförklaringen

Izjava EU o skladnosti

ES vyhlásenie o zhode

AB Uygunluk Beyanı

Izjava o usaglašenosti sa standardima EU

---

Product: **Scrubber drier for commercial use**
**swingo 755E / 1255E**

Type: **CO755.0 | CO1255.0**

Serial Number: **Refer to the rating label on the machine**

Trademark: TASKI®

**Manufacturer**

**Diversey Europe Operations B.V., Maarssenbroeksedijk 2, NL - 3542 DN Utrecht**

**Produced by**

**Diversey Switzerland Production GmbH, Eschlikonerstrasse, 9542 Münchwilen TG, Switzerland**

---

**BG** Декларираме, че посочените по-горе модели са произведени съгласно следните директиви и стандарти. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.

**CZ** Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely byly vyrobeny ve shodě s následujícími směrnicemi a normami. V případě změny výrobku, která nebyla námi odsouhlasena,ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**DA** Hermed erklærer vi, at ovenstående modeller er blevet fremstillet i henhold til følgende retningslinjer og standarder. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.

**DE** Hiermit erklären wir, dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**EL** Με την παρούσα δηλώνουμε ότι τα παραπάνω αναφερόμενα μοντέλα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

**ET** Käesolevaga kinnitame, et ülalpool nimetatud mudelid on toodetud vastavuses järgmiste direktiivide ja standarditega. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.

**EN** We herewith declare that the aforementioned models were manufactured in accordance with the following guidelines and standards. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.

**ES** Por la presente, declaramos que los modelos arriba indicados fueron fabricados conforme a las siguientes directivas y normas. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.

**FI** Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit on valmistettu seuraavien direktiivien ja normien mukaisesti. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.

**FR** Nous déclarons par la présente que les modèles susmentionnés ont été fabriqués selon les directives et normes suivantes. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.

**HR** Ovime izjavljujemo da smo gore navedene modele proizveli prema sljedećim direktivama i normama. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.

**HU** Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett modellek az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelelően készülnek. Amennyiben olyan módosítás történik a terméken, amelyet előzetesen nem egyeztettek velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

**IT** Con la presente dichiariamo che i modelli citati sopra sono stati realizzati conformemente alle seguenti norme e direttive. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.

**LV** Ar šo apliecinām, ka iepriekš minētie modeļi ir izgatavoti atbilstoši šādām direktīvām un normatīviem. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmainīšana, šī deklarācija nav derīga.

**LT** Pareiškiame, kad minėti modeliai buvo pagaminti vadovaujantis nurodytomis direktyvomis ir standartais. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminys pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.

**NL** Hiermee verklaren we dat de hierboven vermelde modellen in overeenstemming met de volgende richtlijnen en normen worden vervaardigd. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

**NO** Vi erklærer herved at de ovennevnte modellene er produsert iht. følgende retningslinjer og standarder. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.

**PL** Niniejszym deklarujemy, że wyżej wymienione modele zostały wyprodukowane zgodnie z niżej wymienionymi dyrektywami i normami. W przypadku dokonania nieuzgodnionych z nami zmian w produkcie niniejsza deklaracja traci ważność.

**PT** Por este meio declaramos que os modelos acima mencionados foram fabricados de acordo com as seguintes directivas e normas. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.

**RO** Prin prezenta declarăm că modelele menţionate mai sus, sunt produse în conformitate cu următoarele directive şi norme. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declaraţie îşi pierde valabilitatea.

**RU** Настоящим мы заявляем, что указанные выше модели изготовлены в соответствии с требованиями следующих Директив и стандартов. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.

**SL** Izjavljamo, da so bili zgoraj navedeni modeli izdelani v skladu z navedenimi smernicami in normami. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.

**SK** Týmto vyhlasujeme, že uvedené modely boli vyrobené v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. V prípade zmeny výrobku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

**SV** Härmed förklarar vi att ovan nämnda modell uppfyller följande riktlinjer och normer. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.

**TR** Yukarıda belirtilen modellerin aşağıdaki yönergelere ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Üründe yapılan herhangi bir değişiklik bu beyanı geçersiz kılar.

**YU** Ovim putem izjavljujemo da su gore navedeni modeli proizvedeni u skladu sa sledećim smernicama i standardima. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.

**Applicable EU Directives:**

Directive 2006/42/EC | Directive 2014/30/EU

**Harmonised standards:**

EN 60335-1: 2012+A11:2014 / EN 60335-2-72: 2012 / EN 62233: 2008 / EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 / EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 / EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009 / EN 61000-3-3: 2008 / EN 50366: 2003+A1: 2006 /

**BG** Предприети са вътрешни мерки, за да се гарантира, че продуктите винаги съответстват на изискванията на най-новите регламенти на ЕС и стандартите, които са действащи в момента.

**CZ** Byla přijata interní opatření, jejichž cílem je zabezpečit, aby výrobky vždy odpovídaly požadavkům nejnovějších pravidel EU a norem, které jsou v současnosti používány.

**DA** Der skal træffes interne foranstaltninger for at sikre, at produktet altid lever op til kravene i de nyeste EU-direktiver og de gældende standarder.

**DE** Es wurden interne Massnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass die Produkte in jedem Fall den Anforderungen der aktuellen EU-Vorschriften sowie den aktuell geltenden Normen entsprechen.

**EL** Έχουν ληφθεί εσωτερικά μέτρα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα θα πληρούν πάντα τις απαιτήσεις των πιο πρόσφατων Κανονισμών της ΕΕ και των εφαρμοζόμενων προτύπων.

**ET** Selleks, et alati tagada toodete vastavus uusimate ELi määruste ja praegu kehtivate standarditega, on võetud sisemeetmeid.

**EN** Internal measures have been taken to ensure that the products always correspond to the requirements of the latest EU Regulations and the standards that are currently in use.

**ES** Se han adoptado medidas internas para garantizar que los productos siempre cumplen con los requisitos de los últimos reglamentos de la UE y las normas que se aplican actualmente.

**FI** Sisäisiä ohjeita ja toimenpiteitä on noudatettu sen varmistamiseksi, että tuote vastaa aina viimeisimpien EU-asetusten vaatimuksia ja voimassaolevia standardeja.

**FR** Des mesures internes ont été prises pour garantir que les produits répondent toujours aux exigences des règlements les plus récents de l'UE et aux normes actuellement en vigueur.

**HR** Poduzete su interne mjere koje osiguravaju da proizvodi uvijek ispunjavaju zahtjeve najnovijih propisa i trenutno važećih normi EU-a.

**HU** A vállalaton belül megtettük a megfelelő intézkedéseket, hogy a termékek minden esetben megfeleljenek a legújabb uniós előírásoknak és az aktuálisan használatban lévő szabványoknak.

**IT** Sono state prese misure interne per assicurare che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti degli ultimi regolamenti UE e agli standard attualmente vigenti.

**LV** Izstrādājumu pastāvīga atbilstība jaunāko EK normatīvu un spēkā esošo standartu prasībām tiek nodrošināta, veicot iekšējos pasākumus.

**LT** Buvo imtasi vidaus priemonių siekiant užtikrinti, kad gaminiai visuomet atitiktų naujausių ES reglamentų ir šiuo metu taikomų standartų reikalavimus.

**NL** Er werden interne maatregelen genomen om te verzekeren dat de producten steeds in overeenstemming zijn met de vereisten van de laatste EU-verordeningen en de normen die momenteel in gebruik zijn.

**NO** Det har blitt implementert interne tiltak for å sikre at produktet alltid er i samsvar med kravene til de nyeste EU-bestemmelsene og standardene som brukes til enhver tid.

**PL** Podjęto wewnętrzne działania w celu zagwarantowania, że produkty będą zawsze spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów unijnych i norm.

**PT** Foram tomadas medidas internas para assegurar que os produtos cumprem sempre os requisitos dos mais recentes regulamentos da UE e os padrões actualmente em vigor.

**RO** S-au luat măsuri interne pentru a asigura faptul că produsele corespund întotdeauna cerinţelor ultimelor directive UE şi normelor în vigoare.

**RU** Внутренние меры приняты с целью обеспечения постоянного соответствия изделий требованиям последних директив ЕС и применяющихся в настоящее время стандартов.

**SL** S sprejetimi notranjimi ukrepi zagotavljamo, da so izdelki vedno v skladu s predpisi EU in trenutno veljavnimi standardi.

**SK** Prijali sa interné opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby výrobky vždy zodpovedali požiadavkám najnovších pravidiel EÚ a noriem používaných v súčasnosti.

**SV** Interna åtgärder har vidtagits för att försäkra att produkterna alltid uppfyller kraven i de senaste EU-bestämmelserna och de aktuella standardmåtten.

**TR** Ürünün daima son AB Yönergeleri ve yürürlükteki standartların gerekliliklerine uygun olması için dahili önlemler alınmıştır.

**YU** Preduzete su interne mere da se obezbedi da proizvodi uvek odgovaraju zahtevima najnovijih propisa EU i standardima koji su trenutno u upotrebi.

---

**Authorized signatory:**

Diversey Europe Operations BV
Maarssenbroeksedijk 2
3542 DN Utrecht
The Netherlands

Huub Vroomen
Executive Director Machines and Robotics

Utrecht ,dated 02.05.2018

**Responsible for technical file:**

Huub Vroomen
Executive Director Machines and Robotics
Diversey Europe Operations B.V.
Maarssenbroeksedijk 2
3542 DN Utrecht

CE first applied: 01.2010

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

## هدف الاستخدام

ويهدف الجهاز للاستخدام التجاري (على سبيل المثال، في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع ومراكز التسوق والمكاتب، الخ). مع مراعاة الامتثال الصارم لتعليمات الاستخدام،
وتستخدم هذه الآلات لتنظيف الرطب الأرضيات الصلبة. وقد صممت هذه الأجهزة خصيصا للاستخدام في المناطق الداخلية.

**تحذير:**
يجب عدم استخدام الجهاز لتلميع، التزييت، وتطبيق الشمع، وتنظيف السجاد أو إزالة الغبار. تنظيف الرطب الباركيه والأرضيات الخشبية مع هذا الجهاز هو على مسؤوليتك الخاصة.

**خطر:**
سوف تغييرات على الجهاز التي لم تصرح دايفرسي يؤدي إلى انتهاء علامات السلامة وفقا CE. استخدام الجهاز لأغراض أخرى غير الغرض المقصود يمكن أن تسبب إصابات للأشخاص، وتلف الجهاز وبيئة العمل. ومثل هذه الحالات عادة ما تؤدي إلى إنهاء أي ضمانات، ومطالبات الضمان المحتملة.

## ارشادات السلامه

نظرا لتصميمها والبناء، آلات TASKI تتوافق مع متطلبات الصحة والسلامة الأساسية ذات الصلة لتوجيهات المفوضية الأوروبية. وبالتالي لديهم علامة CE.

**خطر:**
الآلة يمكن أن تستخدم فقط من قبل الأشخاص الذين يتم تدريبهم بشكل كاف لاستخدام الجهاز أو الذين قدموا دليلا على مهاراتهم فيما يتعلق باستخدام الآلة والذي كلف صراحة على استخدام الجهاز.

**خطر:**
و يجب عدم استخدام الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من انخفاض القدرات البدنية الحسية و العقلية، بما في ذلك الأطفال أو الأشخاص الذين يفتقرون إلى الخبرة أو المعرفة.
*يجب أن يكون الاطفال تحت الاشراف للتأكد من أنها لا تلعب مع الجهاز.*

**خطر:**
لا تستخدم الجهاز في الغرف حيث يتم تخزين المواد المتفجرة أو القابلة للاشتعال عالية (مثل الغاز والمذيبات وقود التدفئة والغبار، الخ) أو معالجتها.
*هذه المواد يمكن ان تشتعل بواسطة المكونات الميكانيكيه والكهربائية للمكنه*

**خطر:**
لا تستخدم آلة التنظيف لشفط المواد السامة والخطرة والكاوية أو المهيجة (الغبار الخطير على سبيل المثال، ). نظام التصفية لا يصفي بشكل ملائم خارج هذه الأنواع من المواد.
*الآثار المحتملة على صحة المستخدم أو الطرف الثالث لا يمكن استبعاده.*

**خطر:**
الالتفات إلى الوضع المحلي وكذلك للطرف الثالث والأطفال! على مقربة من البقع العمياء مثل الأبواب أو المنحنيات على وجه الخصوص، من المهم الحد من السرعة.

## ترجمة التعليمات الأصلية للاستخدام

**الحذر!**
**دائما قراءة تعليمات الاستعمال و تعليمات السلامة قبل استخدام الجهاز لأول مرة.**
يجب أن تبقى تعليمات الاستخدام في مكان آمن و يمكن الوصول إليها بشكل جيد بحيث يمكنك الرجوع إليها في أي وقت.

**المجموعات:**

**خطر:**
هذة الإشارة تدل على معلومات هامة الفشل في إتباع هذة التعليمات ينتج عنه خطر على الأشخاص أو إلحاق أضر ار جسمية في الممتلكات

**تحذير:**
هذة الإشارة تدل على معلومات هامة الفشل في إتباع هذة التعليمات ينتج عنه أخطاء وأضرار فى الممتلكات

**تلميح:**
هذة الإشارة تدل على معلومات هامة حول الإستخدام الفعال للمنتج الفشل في إتباع هذة التعليمات ينتج عنه أخطاء

- تتضمن إرشادات لخطوات العمل التي يجب أن تنفذ في النظام

## محتوى


ارشادات السلامه ..... 2
منتجات التنظيف ..... 3
وثائق أخرى ..... 3
التصميم الهيكلي ..... 4
قبل التكليف ..... 5
بدء العمل مع الجهاز ..... 6
نهاية العملية ..... 7
الخدمة والصيانة والرعاية ..... 9
الأعطال ..... 11
البيانات الفنية ..... 12
ملحقات ..... 13
النقل ..... 13
التخلص ..... 13
حجم الجهاز ..... 14

**تحذير:**
الأنظمة الوطنية للحماية الشخصية و الوقاية من الحوادث ، يجب مراعاتها باستمرار كذلك إرشادات الشركة المصنعة لاستخدام حلول التنظيف .

**تحذير:**
يمنع إغلاق المقبس الكهربائي أو فصل سلك الرئيسي (مزود الطاقة) بأيدي مبلولة .

**تحذير:**
تأكد من أن الفولطية ( التيار الكهربائي )ذكر على الملصق الجهاز هو نفس تصنيف الجهد من مأخذ التوصيل!

**تحذير:**
الحرص على عدم تلف السلك إمدادات الطاقة عن طريق تناوب أدوات (فرش، وقطع قماش أو ما شابه ذلك)، منن تجعيد اوتمزيق أو إتلاف سلك إمدادات الطاقة من خلال الحرارة، الزيت ، أو الأشياء الحادة!

**تحذير:**
في حالة رغوة أو تسرب السائل من الجهاز ، عليك القيام بااطفاء وحدة الشفط على الفور .

**تحذير:**
تم تصميم آلات و أجهزة TASKI مثل بعض المخاطر الصحية الناجمة عن انبعاثات ضوضاء أو اهتزازات يمكن استبعادها باستخدام المناسب لها شاهد المعلومات الفنية على الصفحة 12.

## منتجات التنظيف

**تلميح:**
الات TASKI مصممة بطريقة افضل نتائج تنظيف يمكن تحقيقه اذا TASKI منتجات التنظيف.
قد تسبب منتجات التنظيف الأخرى الأعطال والأضرار التي لحقت الجهاز أو البيئة.
ولذلك، فإننا نوصي باستخدام الحصري لمنتجات التنظيف TASKI.
الاعطال الناجمة عن منتجات التنظيف غير لائقة لا تغطيها الكفالة.

لمزيد من التفاصيل، يرجى الاتصال بخدمة عملاء TASKI الخاص بك.

## وثائق أخرى

**تلميح:**
يتم توفير المخطط الكهربائي لهذا الجهاز في قائمة قطع الغيار.
يرجى الاتصال بخدمة العملاء للحصول على مزيد من المعلومات.

**خطر:**
لا تنقل الأشخاص والأشياء الأخرى بهذا الجهاز.

**خطر:**
في حالة حدوث خلل أو عيب أو بعد اصطدام أو سقوط، يجب أن يتم فحص الجهاز عن طريق خبير مؤهل قبل إعادة تشغيل. ونفس الاجراء فى حاله ترك الماكينة خارجا او غمرت فى الماء او تعرضت للرطوبه

**خطر:**
يجب وقف المكينه عن العمل فورا فى حاله عطلها لتأمين الاجزاء الاخري ذات الصلة مثل اغطية الفرشاه والاسلاك الرئيسيه أو تغطيه الاجزاء الذي يمكن الوصول لها لانقاذها

**خطر:**
الماكينة لا يجب ان تتوقف او تخزن علي منحدر

**خطر:**
يجب ان تغلق الماكينة قبل اي عمل ينفذ فيها

**خطر:**
لا تستخدم الجهاز في غرفة مع التداخل الكهرومغناطيسي العالي (الضباب الدخاني الكهربائي).

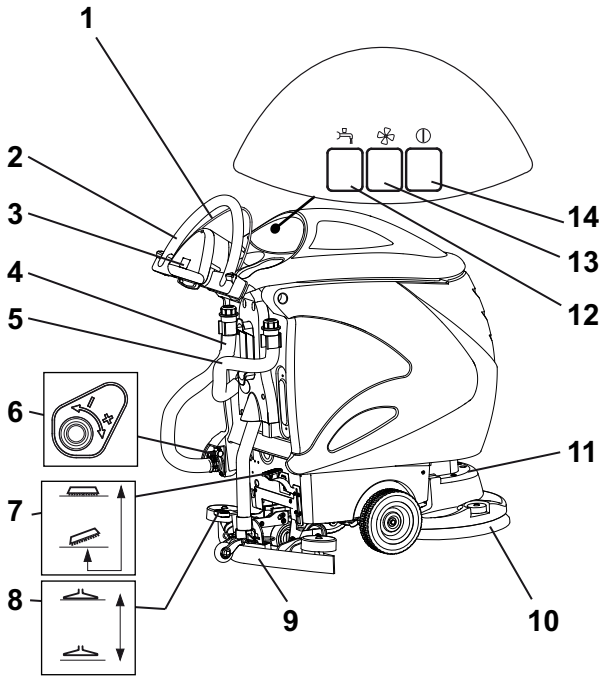
**خطر:**
يجب عدم استخدام الجهاز على المنحدرات .2%.
الانعطاف الحاد على المنحدرات يمكن أن تؤثر على استقرار الجهاز وبالتالي محظور. خطر وقوع حادث.

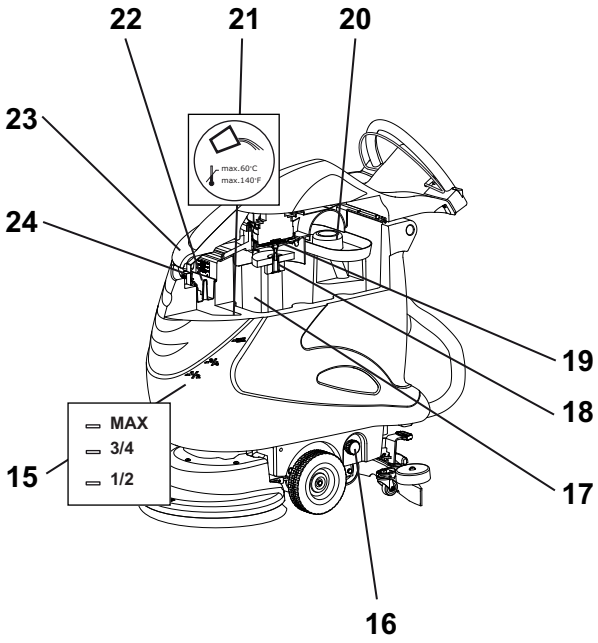
**تحذير:**
يجب حماية الجهاز من الاستخدام غير المصرح به. لذلك، الحفاظ على الجهاز في غرفة مقفلة قبل مغادرتها.

**تحذير:**
العمل والحفاظ على الجهاز في بيئة جافة وقليلة الغبار في درجات حرارة تتراوح بين +10 و +35 درجة فقط .

**تحذير:**
ويسمح لخبراء المصرح لهم فقط الذين هم على علم بكل تعليمات السلامة ذات الصلة لهذا الجهاز لإصلاح قطع غيار الآلات الميكانيكية أو الكهربائية .

**تحذير:**
فقط أدوات ( فرش ,لبادة ما شابه ذلك ) المحددة في هذه التعليمات للاستخدام في الاكسسوارات، أو يمكن استخدامها التي كتبها مستشار TASKI .
أي فرش أخرى قد تضعف من سلامة و ظائف الجهاز.



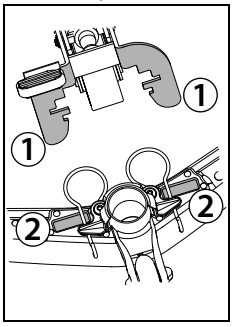




1 حملة قوس التبديل
2 مقبض القيادة
3 ساعة تشغيل العداد (الخيار)
4 حل استنزاف خرطوم التنظيف (غطاء أزرق)
5 استنزاف المياه خرطوم النفايات (غطاء أحمر)
6 مجموعة تنظيم المياه
7 أداة دواسة القدم
8 قدم دواسة ممسحة
9 ممسحة مطاطية
10 أدوات (فرش، ومنصات، الخ)
11 وحدة فرشاة
12 تنظيف مفتاح الحل
13 شفط وحدة التبديل
14 القاطع الرئيسي
15 مؤشر مستوى التعبئة
16 العذبة مرشح خزان مياه
17 خزان الانتعاش
18 تعويم (خزان انتعاش حماية يفيض)
19 فلتر شفط
20 الأوساخ غربال
21 خزان الحل
22 المساعدات جرعة
23 غطاء خزان
24 خزان غطاء فتح

**التجمع ممسحة**

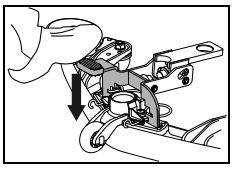
• عليك القيام بتشغيل الجهاز إيقاف.

• وضع ممسحة (2) أدناه صاحب ممسحة (1).




• اضغط على دواسة القدم لأسفل حتى يتم يشرك حامل ممسحة.

• إرفاق خرطوم شفط للموصل.



**ملء خزان المياه العذبة**

**تحذير:**

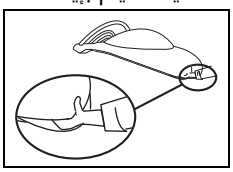
الحد الأقصى . درجة حرارة المياه المسموح بها 60 °F° 140/C.

توصي دايفرسي باستخدام الماء البارد في حين استعمال المياه الساخنة في أسرع وقت كما هو الحال في اتصال مع الأرض. وبالتالي ليس هناك مزايا لاستخدام الماء الساخن.

• عليك القيام بإيقاف تشغيل الجهاز (القاطع الرئيسي)

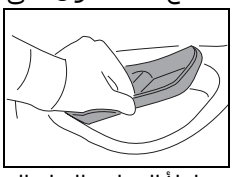
• ضع يدك في الفتحة بين فتحة الخزان والخزان

*صعود المجداف*



• فتح غطاء خزان حتى يشرك الدعم في جدار الخزان.

• قم بإزالة جرعة المساعدات .



• املأ الخزان بالمياه العذبة

*الحد الأقصى لمستوى التعبئة (الصفحة) 4*

• أعد غطاء الخزان إلى وضعيته الاساسية واضغط عليه لكي يقفل

**الجرعة**

**تحذير:**

عليك بارتداء قفازات, نظارات واقية مناسبة (ملابس العمل عند التعامل مع المنتجات الكيماوية!!

**تلميح:**

استخدام المنتجات الكيميائية التي أوصت بها دايفرسي فقط ودائما مراقبة المعلومات عن المنتجات.

**خطر:**

استخدام منتجات غير مناسبة (مثل المنتجات التي تحتوي على الكلور والأحماض أو المذيبات) قد تسبب ضررا لصحة وأضرار جسيمة في الجهاز.

**قبل التكليف**

**تركيب الفرشاة**

قبل الإدخال يرجى فحص

• أن الفرشاة لا تقع تحت العلامة الحمراء (الشعيرات) أو 1cm من طول الشعر الخشن

• الفوطة لارتداء والنظافة قبل الاستخدام.

**تحذير:**

لا تستخدم الفرش التي وصلت إلى حد عدم قدرة التحمل يشار إلى حد اقدرة التحمل بواسطة طول الشعر الأحمر الخشن . لا تستخدم الفوط البالية أو الملوثة. استخدام فرش TASKI الأصلية فقط. ان عدم الالتزام بهذه الارشادات قد تؤدى الى نتائج تنظيف كفاية او أضرار على الارض

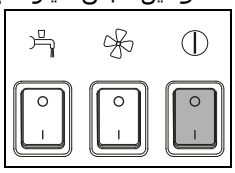
• عليك القيام بتشغيل الجهاز إيقاف.

• ضع أدوات في إطار وحدة الفرشاة.

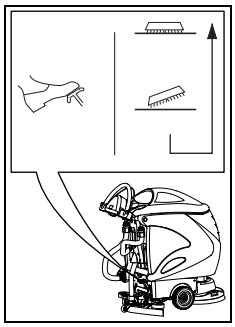
• توصيل قابس التيار الكهربائي في المقبس الكهربائي.

• التبديل على الجهاز (مفتاح التبديل).

*أضاءة الشاشه*



• فتح دواسة القدم، وخفض أداة ببطء.



• اضغط لفترة وجيزة على ذراع التشغيل.

*وبهذه الطريقة يتم توسيط الأداة وتشارك.*

**تلميح:**

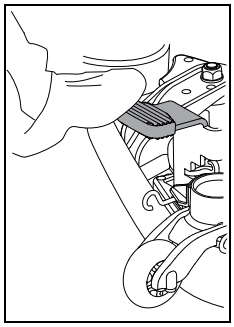
قليلا تحريك آلة الوراء وإلى الأمام في التعامل مع القيادة يساعد على الانخراط.

## بدء العمل مع الجهاز

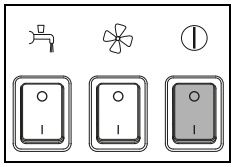
**تحذير:**
احرص دوما على ارتداء احذية مقاومة الانزلاق, ملابس العمل المناسبة عند التعامل مع هذا الجهاز!

**تحذير:**
ابدا بالاطلاع على الجهاز من خلال محاولات القيادة الاولى فى المنطقة.

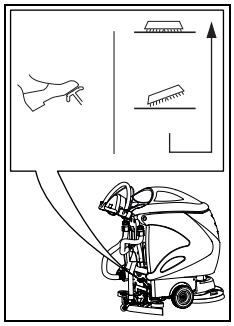
### بدء تنظيف



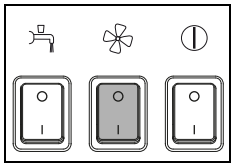
- خفض ممسحة.
- توصيل قابس التيار الكهربائى في المقبس الكهربائي.
- التبديل على الجهاز (مفتاح التبديل).
  *أضاءة الشاشه*



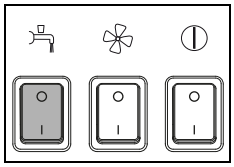
- فتح دواسة القدم، وخفض أداة ببطء.



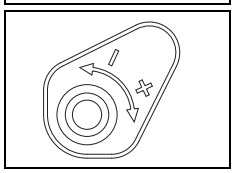
- إيقاف تشغيل وحدة الشفط.
  *أضاءة الشاشه*



- إيقاف ضخ المياه.
  *أضاءة الشاشه*



- استخدام جهاز التحكم كمية إلى إعطاء جرعات من محلول التنظيف.



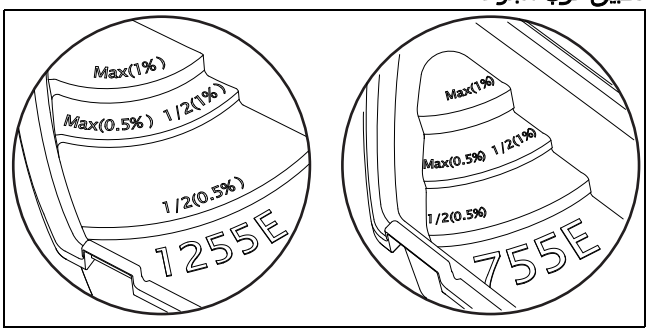
- سحب قوس محرك التبديل على مقبض القيادة.
  *تبدأ وحده التشغيل فى الدوران ويبدأ المحلول فى النزول.*

**تلميح:**
لجرعة دقيقة، استخدم على نطاق وفي كوب الدواء.
العلامة مستوى التعبئة على خزان يتوافق مع علامة في كوب الدواء. يلاحظ نوع من آلة أيضا في كوب الدواء!

الجرعات الأمثلة على ذلك:

| معلومات عن حزمة من المنتجات | سعة خزان | كوب الجرعه |
|---|---|---|
| 0.5% | 1/2 | 1 2 x 1 x |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 1/2 2 x) MAX x) |
| | MAX | 2 x MAX |

### تطبيق كوب الجرعه

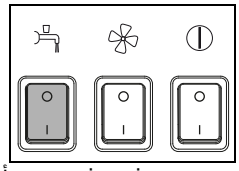



- ملء المنتج الذي يقاس مع كوب الدواء في خزان المياه العذبة.
- رفع قليلا غطاء خزان.
- دفع الدعم غطاء خزان الداخل قليلا.
- إغلاق غطاء خزان.
- عن طريق الضغط بلطف على الجزء الأمامي من غطاء خزان لك قفل الخزان.

### قبل التنظيف

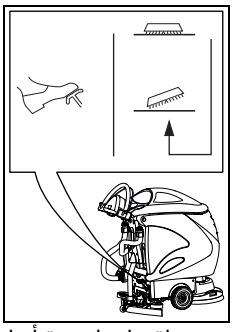
**تحذير:**
إزالة أي أجسام (أجزاء الخشب، المعادن الخ) من سطح التنظيف.
*يمكن قذف الكائنات بواسطة أداة الدورية، وبالتالي تتسبب في إصابة أشخاص وأضرار في البيئة.*

## نهاية العملية

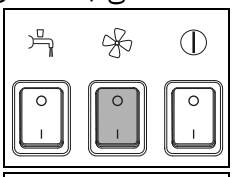


- إيقاف ضخ المياه.
  *توقف إمدادات محلول التنظيف.*
- تستمر في دفع بضعة أمتار.

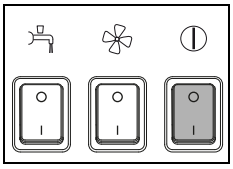
**تلميح:**
من المهم جدا لمنصات TASKI الاتصال!



- لرفع أداة، ودفع دواسة القدم إلى أسفل حتى يشارك.
- حملة على لبضعة أمتار لاستيعاب مياه الصرف المتبقية.



- إيقاف تشغيل وحدة الشفط.
  *الشاشه تضيئ. توقف محرك شفط.*

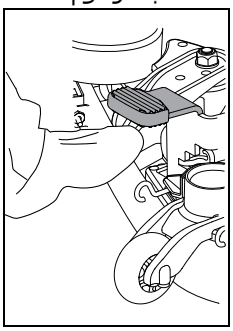


- بإغلاق الجهاز (ON / OFF) وسحب القابس التيار الكهربائي من مأخذ التيار الكهربائي.

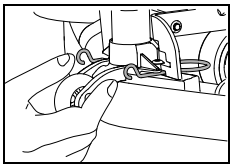
**تحذير:**
يجب الآن إفراغ الجهاز وتنظيفها. إيقاف تشغيل الجهاز (المفتاح الرئيسي) وإزالة القابس من مأخذ التيار الكهربائي.

## إزالة وتنظيف ممسحة

- سحب خرطوم الشفط من الموصل.
- رفع ممسحة مع قدمك.



- ضغط الينابيع القفل. يتم تحرير ممسحة ويمكن إزالتها من صاحب ممسحة.



- تنظيف ممسحة تحت الماء الجاري باستخدام فرشاة.

**تلميح:**
فقط تنظيفها وشفرات سليمة ضمان تحقيق نتائج شفط الأمثل!

## طريقة التنظيف

**أسلوب العمل المباشر:**
عملية التنقية والشفط في خطوة عمل واحد.

**أسلوب العمل غير المباشر:**
وضع محلول التنظيف ثم تقوم بعملية التنقية والشفط بعدة خطوات

**تلميح:**
تفاصيل أكثر دقة حول أسلوب العمل المباشر وغير المباشر يمكن ان تجدها في ورقة العمل الخاصة
يرجى الاتصال بخدمة العملاء للحصول على مزيد من المعلومات.

**تلميح:**
قد يضعف التوجيهية الجهاز في حالة تركيبات خاصة للأرضيات / التلوث ومنتجات التنظيف.
اختياريا عجلات المتاحة يمكن أن يحسن من الجر الجهاز على الأرض. يرجى الاتصال بخدمة العملاء الخاصة بك.

## تجديد مذيبات النظافة

**تحذير:**
قد تتضرر الأرضيات عند العمل دون محلول التنظيف.

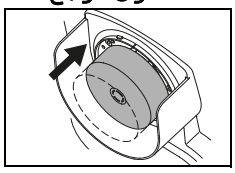
**تلميح:**
صوت المضخة يشير إلى أن خزان المياه العذبة فارغ.

**تحذير:**
لينبغي أن تجف المضخة لفترة طويلة.

- عليك القيام بإيقاف تشغيل الجهاز
- افتح غطاء الخزان
- املأ الخزان بالمياه العذبة5
- قم باضافة منتجات التنظيف باستخدم نظام الجرعة
- افتح غطاء الخزان

## المياه المتسخة بالكامل

**امتلاء الخزان الراجع:**



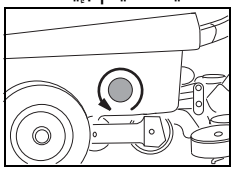
- إذا كان خزان الانتعاش الكامل، وسوف يتم جر العوام على مرشح الشفط.
  *سوف يشار الي هذا بتغير الضوضاء بزياده سرعه الشفط وزياده الماء المتبقي فى القاع.*
- قم بتصريف خزان الانتعاش،انظر الصفحة 8

**تنظيف فلتر خزان المياه الجديده**

تنظيف العذبة مرشح خزان المياه بعد انتهاء العملية.

*يمكن المرشحات المسدودة تمنع توريد المنظفات وبالتالي يؤدي إلى السطح الضرر.*

• عليك القيام بإيقاف تشغيل الجهاز



• قم بإزالة غربال المياه العذبة وأزله
• اشطف الغربال جيدا بالمائ النظيف

**تلميح:**

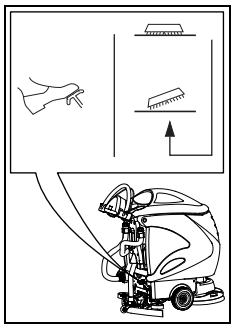
الغربال هو أأدنى من ثقب استنزاف الخزان. الكمية المتبقية من محلول التنظيف ستخرج عند إزالة الغربال

• أعد الغربال و قم بتثبيته جيدا

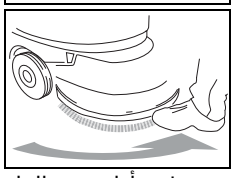
**قم بإزالة وتنظيف الممسحة**

**تلميح:**

قم بتنظيف الفرشاة دائما عند الانتهاء من العمل



• لرفع أداة، ودفع دواسة القدم إلى أسفل حتى يشارك.



• تدوير أداة عكس بعيدا عن الاتصال أداة باستخدام قدمك.

• تنظيف أداة تحت الماء الجاري.

**تنظيف الجهاز**

**تحذير:**

لا تنظف الجهاز مع الضغط العالي أو المياه النفاثة.

*دخول الماء في الجهاز قد تسبب ضررا كبيرا للأجزاء الميكانيكية أو الكهربائية.*

• مسح الجهاز بقطعة قماش رطبة.

**افراغ وتنظيف الخزان الراجع وخزان المياه العذبة**

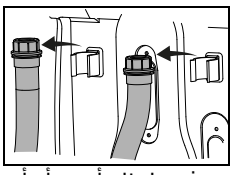
**تلميح:**

استنزاف المياه أو يجب التخلص من محلول التنظيف من في الامتثال للوائح وطنية.

**تلميح:**

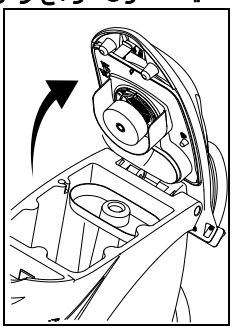
عندما استنزاف الخزان الانتعاش، والأنظمة المعمول بها في المورد المنظفات بشأن معدات الوقاية الشخصية يجب مراعاتها.

استكمل كما يلي:

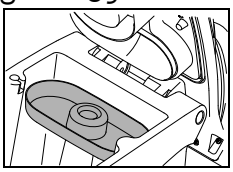


• وضع خرطوم التصريف في حامل.
• فتح غطاء أحمر أو أزرق على مستوى المقبض، وانخفاض نهاية للخرطوم ببطء وتفريغ الاسترداد أو خزان المياه العذبة.

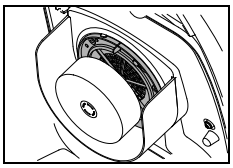
**تنظيف الخزان الراجع وخزان المياه العذبة**



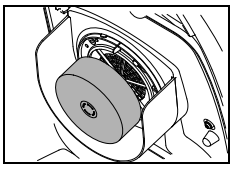
• فتح غطاء خزان حتى يمارس الدعم في جدار الخزان.
• شطف خزان الانتعاش وخزان المياه العذبة جيدا بالماء النظيف.



• إزالة الأوساخ غربال (الصفراء)،وشطف جيدا تحت الماء الجاري فارغة



• إزالة عامل التصفية شفط (الصفراء) وتمحو الأوساخ باستخدام قطعة قماش أو فرشاة ناعمة.



• تحقق تعويم للتأكد من أنها تعمل بكامل طاقتها وإصلاح أي خطأ

• بعد الانتهاء من تفريغ الخزانات، المسمار غطاء الأحمر والأزرق مرة أخرى، وشنق خرطوم على حامل.

**تحذير:**

مرشحات شفط انسداد قد يؤثر سلبا على أداء الشفط.

• إعادة تجميع غربال الأوساخ (الصفراء) وتصفية الشفط.
• وضع خرطوم التصريف في حامل.

### فترات الخدمة

آلات TASKI هي آلات عالية الجودة التي تم فحصها عن السلامة في المصنع وللمفتشين المرخص لهم. الاجزاء الميكانيكية والكهربائية تخضع ارتداء وتعمر بعد فترة اطول.

- من أجل الحفاظ على سلامة التشغيل والاستعداد للاستخدام، ويجب أن يقدم الجهاز بعد450 ساعات العمل أو مرة واحدة على الأقل في السنة.

**تلميح:**

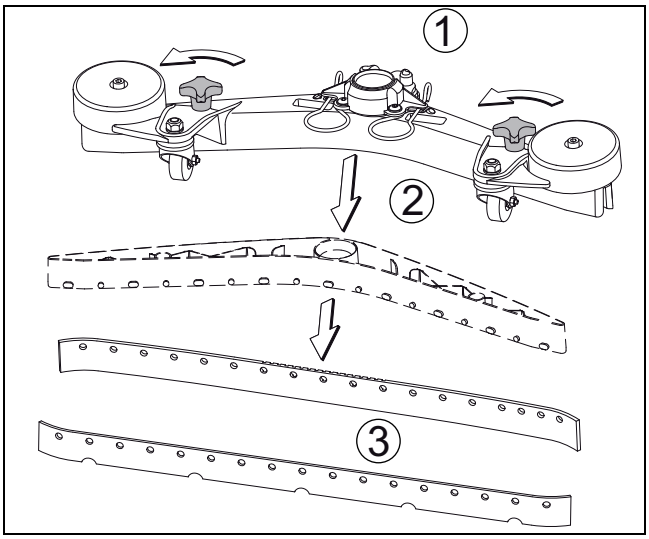
في حالة استخدام غير عادية و / أو عدم كفاية الصيانة المطلوبة فترات أقصر.

### مركز خدمات

يرجى دائما ان تشير إلى نوع وعدد الآلات كلما اتصلت بنا لترتيب الطرح أو في حالة الأعطال.

يتم توفير البيانات المطلوبة على لوحة من جهازك. عنوان اقرب شريك الخدمة TASKI على الصفحة الاخيرة من هذه التعليمات.

### تغيير شفرة SWINGO 755




- فك المقابض نجوم (1)، وسحب الجسم شفرة (2) خارج الجسم ممسحة وإزالة شفرات (3).
- الآن يمكنك تحويل شفرات أو استبدالها.
- وضع الجسم شفرة (2) مرة أخرى في الجسم ممسحة والمسمار المقابض نجوم (1) مرة أخرى.

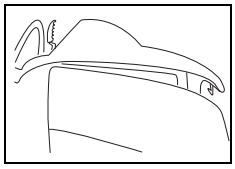
### تخزين / ايقاف تشغيل الجهاز (لا)

**تلميح:**

يجب ان يتم ايقاف التوصيل يجب ازالته من مقبس الكهرباء.

**تلميح:**

تخزين الجهاز مع ممسحة رفعت، فرشاة رفع وفتح غطاء خزان. وهكذا، يمكن للخزان تجف، ويتم منع جيل من العفن والروائح الكريهة.



- رفع دبابات وتحويل المساعدات الجرعات.
- خفض غطاء خزان ووضعه بعناية على المساعدات الجرعات.

### الخدمة والصيانة والرعاية

صيانة الجهاز هو شرط أساسي لعملية لا تشوبها شائبة، والخدمة الطويلة في الحياة.

**تحذير:**

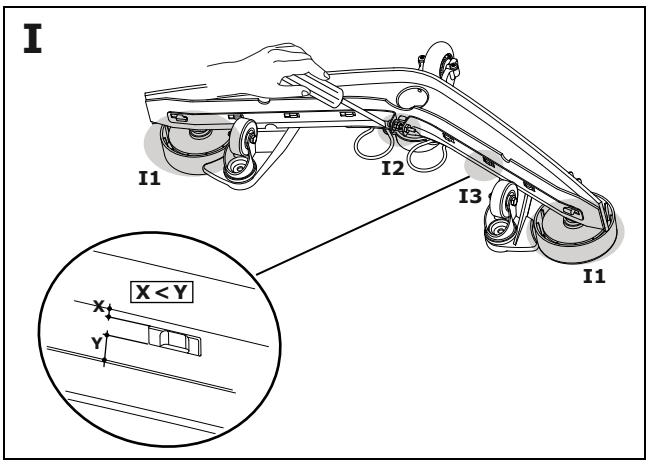
استخدام أجزاء TASKI الأصلية فقط. وإلا فإن أي ضمانات، والمسؤولية المطالبات تنتهي

المجموعات:
◇ = كل أسبوع، ◇◇ عند الإنتهاء من التنظيف
◇ = كل أسبوع، ◇◇ عند الإنتهاء من التنظيف

| نشاط | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | صفحة |
|---|---|---|---|---|---|
| تجفيف وتنظيف الانتعاش والمياه العذبة خزان (Flextank) | • | | | | 8 |
| تحقق من تناول وشفط مرشح للملوثات وتنظيفها | • | | | | |
| تنظيف جميع الأجزاء الصفراء الملحوظ | • | | | | |
| قم بتنظيف الفرشاة | • | | | | 8 |
| قم بتنظيف الممسحة، والتحقق من شفرات لارتداء وتغييرها إذا لزم الأمر | • | | | | 7 |
| امسح الجهاز بقطعة قماش رطبة. | • | | | | 8 |
| تنظيف أختام غطاء خزان، والتحقق منها عن الشقوق واستبدالها، إذا لزم الأمر | • | | | | |

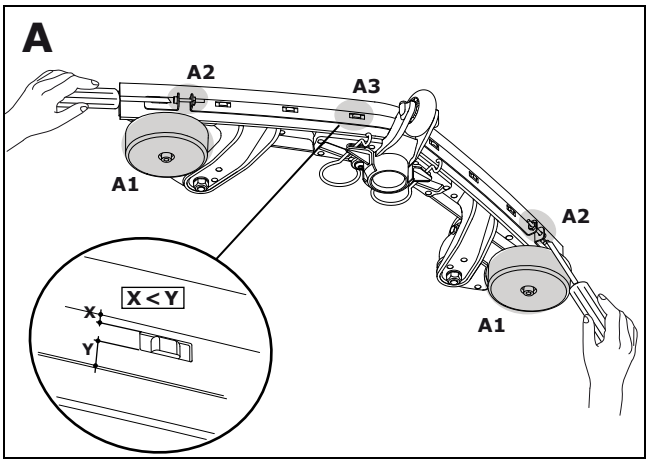
**تغيير شفرة SWINGO 1255**

شفرة في دائرة نصف قطرها الداخلي




- وضع الجسم ممسحة نظيفة مع لفات الهبوط على سطح صلب (الجدول، والأرض، وما إلى ذلك). (I1 التفاصيل)
- قم بفك المسمار (لا إزالته تماما) في منتصف أجزاء 2 من حزام شد حتى يمكن إزالة حزام شد. (I2 التفاصيل)
- هيئة نظيفة ممسحة، شفرات وتشديد حزام تحت الماء الجاري مع فرشاة.
- "تحول" أو شفرة جديدة في الجسم ممسحة.
- وضع حزام شد في المكان المناسب على شفرة (التفاصيل I3).
- شد حزام التوتر التفاصيل I2

شفرة على دائرة نصف قطرها الخارجي




- وضع الجسم ممسحة نظيفة مع لفات الهبوط على سطح صلب (الجدول، والأرض، وما إلى ذلك). (A1 التفاصيل)
- قم بفك مسامير (لا إزالتها تماما) على الجانب الأيسر والأيمن من 3 أجزاء تشديد حزام حتى يمكن إزالة حزام شد. (A2 التفاصيل)
- هيئة نظيفة ممسحة، شفرات وتشديد حزام تحت الماء الجاري مع فرشاة.
- "تحول" أو شفرة جديدة في الجسم ممسحة.
- وضع حزام شد في المكان المناسب على شفرة (التفاصيل A3).
- شد حزام التوتر التفاصيل A2

## الأعطال

| العطل | الأسباب المحتملة | اسنكشاف الأخطاء وإصلاحها | صفحة |
|---|---|---|---|
| الآلة بدون وظيفة | لا يوجد مزود للطاقة | • إدخال القابس في مأخذ الرئيسي | |
| | الألة في وضع ايقاف | • التبديل على مفتاح رئيسي | 4 |
| | خلل مزود الطاقة السلك | • الاتصال بشريك الخدمة | |
| وحدة عمل الفرشاو و الشفط لا يمكن ايقافها | خطأ في النظام الالكتروني أو في لوحة التحكم | • إيقاف تشغيل الجهاز (المفتاح الرئيسي) وإزالة القابس من مأخذ التيار الكهربائي.<br>• الاتصال شريك الخدمة | 4 |
| فرشاة لا تدور | آلة الزائد، والتبديل الزائد | • الإفراج عن محرك التبديل واضغط مرة أخرى | 4 |
| | يدور المحرك، فرشاة لا | • حملة الحزام معيب<br>• الاتصال شريك الخدمة | |
| أداء شفط الفقراء يبقى أرضية مبللة المياه المتسخة لايتم شفطها | شفط ليس في وضع التشغيل | • اضغط على زر وحدة شفط | 4 |
| | يغلق تعويم افتتاح مدخل على حدة شفط (حماية يفيض الانتعاش خزان) | • خزان الشفاء التام<br>• تحقق تعويم حصول على وظائف | 4 |
| | خرطوم شفط غير متصل | • قم بتوصيل خرطوم شفط | 5 |
| | الممسحة ليس على الأرض | • تحقق تعليق ممسحة للحصول على الوظائف | 5 |
| | الشفرات بالية | • قم بتغيير الشفرات | 9 |
| | انسداد الخرطوم أو الممسحة (مثل قطعة من الخشب، وبقايا) | • إزالة أي مواد غريبة | |
| | فلتر الشفط | • إزالة أي مواد غريبة | 4 |
| | تحقق خزان غطاء طوقا الشقوق / التراب | • تنظيف طوقا واستبدالها إذا معيب | |
| | الأوساخ غربال | • إزالة غربال الأوساخ.<br>• إفراغ غربال الأوساخ من خلال استغلال ذلك وشطفه تحت الماء الجاري | |
| تنظيف عدم كفاية الإمدادات المذيبات | خزان محلول التنظيف (خزان المياه العذبة) فارغة | • تحقق تنظيف الخزانات حل (خزان المياه العذبة) وملء مع الماء | 7 |
| | العذبة مرشح خزان مياه | • تنظيف العذبة مرشح خزان مياه | 8 |
| | تنظيف زر المذيبات مغلقا | • الصحافة تنظيف زر المذيبات | 4 |
| رغوة أو السائل يتسرب من الجهاز | عطل العوامه | • تبديل وحدة شفط قبالة<br>• تحقق تعويم للتأكد من أنها تعمل بكامل طاقتها وإصلاح أي خطأ | |

**البيانات الفنية**

| آلة | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| عرض العمل | 43 | | | | | سم |
| نطاق الممسحة | 69 | | | | | سم |
| أبعاد(الطول x العرض x الارتفاع ) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| الوزن الأقصى للآلة التشغيلية | 130 | | | | | كيلو جرام |
| تصنيف الجهد الكهربي | ~ 220-240V | ~ 110-127V | ~220V | ~100V | ~100V | التيار مستمر |
| قدرة الطاقة , الرمزي | 1500 | | | | | W |
| تردد | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | HZ |
| طول سلك المصدر الكهربي | 25 | | | | | m/s2 |
| خزان مياه الجديدة ,الرمزي +/5% | 50 | | | | | l |

| آلة | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| عرض العمل | 50 | | | | | سم |
| نطاق الممسحة | 80 | | | | | سم |
| أبعاد(الطول x العرض x الارتفاع ) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| الوزن الأقصى للآلة التشغيلية | 130 | | | | | كيلو جرام |
| تصنيف الجهد الكهربي | ~ 220-240V | ~ 110-127V | ~220V | ~100V | ~100V | التيار مستمر |
| قدرة الطاقة , الرمزي | 1700 | | | | | W |
| تردد | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | HZ |
| طول سلك المصدر الكهربي | 25 | | | | | m/s2 |
| خزان مياه الجديدة ,الرمزي +/5% | 75 | | | | | l |

| القيم وفقا لـIEC 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| مستوى ضغط الصوت | 70 | dba |
| ديسيبل | 2.5 | dba |
| الاهتزاز | 2.5< | m/s2 |
| k غير مؤكد | 0.25 | m/s2 |
| سبلاش المائى الحارس | IPX4 | |
| فئة الحماية | I | |

## ملحقات

| رقم | بند | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | لوحة محرك الاقراص قبضة هاربون 43 سنتيمترا | 1x | |
| 8504750 | فرشاة خشنة , نايلون 43 سم | 1x | |
| 8504780 | فرشاة تنظيف، خشنة ، 43 سم | 1x | |
| 8504800 | فرشاة تنظيف مغسولة ملموسة ، 43 سم | 1x | |
| 7510830 | لوحة محرك الاقراص قبضة هاربون 50 سم | | 1x |
| 8504770 | فرشاة تنظيف، جلخ، 28 سمX2 | | 1x |
| 8505130 | فرشاة تنظيف , خشنة 50 سم | | 1x |
| 8505120 | فرشاة تنظيف مغسولة ملموسة ، 50 سم | | 1x |
| 8502830 | ملء الخرطوم مع أداة التوصيل المياه الشامل | X | X |
| | قطع القماش مختلفة، (البوليستر البني والأزرق والأحمر والاتصال لوحة) | X | X |

### النقل



**تحذير:**
لا يجوز رفع هذا الجهاز باستخدام معدات رفع (على سبيل المثال، رفع، تحميل المنحدر، وما إلى ذلك).



**تلميح:**
نقل الجهاز في وضع أفقي.



**تلميح:**
تأكد من أن يتم انتقال الآلة وتأمينها في سيارة النقل.

### التخلص

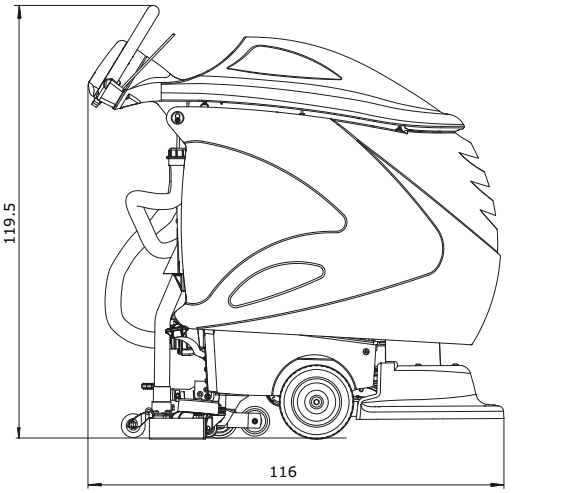


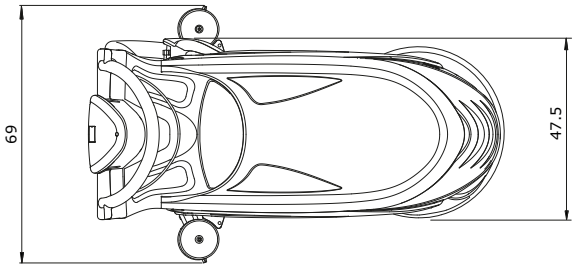
**تلميح:**
بعد انتهاء الألة والملحقات من الخدمة، يجب التخلص منها بشكل جيد وفقا للوائح وطنية. يرجى الاتصال شريكك خدمة دايفرسي للحصول على المساعدة.

**حجم الجهاز**

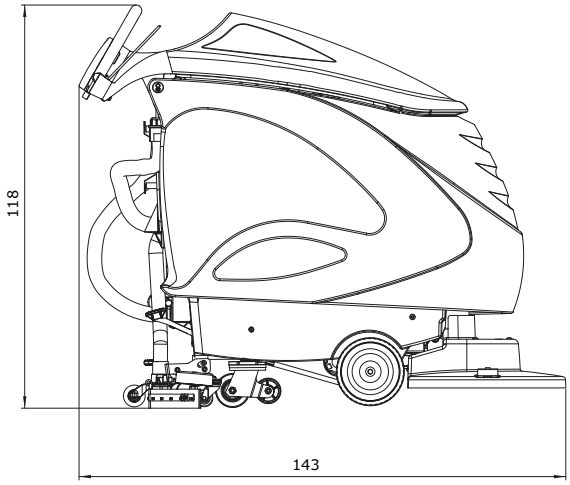
المساحة هي بالسم!

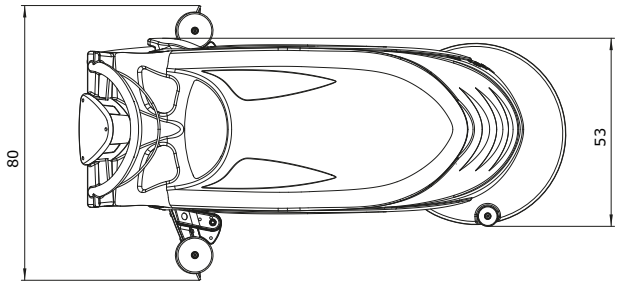
swingo 755E



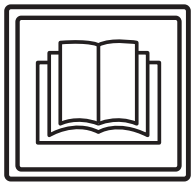




swingo 1255E



## Превод на оригиналните инструкции за ползване



**ВНИМАНИЕ!**

**Преди първото пускане в експлоатация задължително прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност.**

Съхранявайте инструкцията за експлоатация внимателно и достъпно, за да можете по всяко време да направите справка.

### Обяснение на символите




**Опасност:**

Този символ е указание за важна информация. Неспазването на тези указания може да доведе до застрашаване на хора и/или големи материални щети!



**Внимание:**

Този символ е указание за важна информация. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности и материални щети!



**Указание:**

Този символ е указание за важна информация, свързана с ефективното използване на продукта. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности!

- Съдържа указания за отделните работни стъпки, които трябва да изпълните една след друга.

### Съдържание


Указания за безопасност . . . . . 15
Почистващи продукти: . . . . . 17
Разширени документи. . . . . 17
Преглед на структурата . . . . . 18
Преди пускане в експлоатация. . . . . 19
Започване на работа. . . . . 20
Край на работа . . . . . 21
Сервиз, поддръжка и грижа . . . . . 23
Неизправности. . . . . 25
Техническа информация. . . . . 26
Аксесоари. . . . . 27
Транспорт. . . . . 27
Отстраняване като отпадък . . . . . 27
Размери на машината. . . . . 28


## Използване по предназначение

Машината е предназначена за използване в промишлеността (например в хотели, училища, болници, фабрики, търговски центрове, спортни зали, офиси и др.). При стриктно спазване на това ръководство за употреба, машините служат за мокро почистване на отлагания по твърда повърхност. Тези машини са разработени за използване изключително на закрито.



**Внимание:**

Машината не трябва да се използва за полиране, омасляване, нанасяне на восъчни покрития, почистване на килими и смукане на прах. Мокрото почистване на паркет и ламинатни подове с тези машини е на собствен риск.




**Опасност:**

Промени по машината, които не са оторизирани от Diversey, водят до изтриване на знаците за безопасност и маркировката за съответствие „CE“. Използването на машината не по предназначение може да доведе до увреждане на хора, машини и работна среда. В такива случаи по правило отпадат всякакви гаранции и евентуални гаранционни претенции.

## Указания за безопасност

Машините на TASKI отговарят съобразно концепцията и конструкцията си на действащите основни изисквания за безопасни и здравословни условия на труд на директивите на ЕО и поради това носят маркировката CE.




**Опасност:**

Машината да се използва само от лица, които са инструктирани по подходящ начин или са доказали способността си да я обслужват и изрично са натоварени с използването ѝ.




**Опасност:**

Машината не може да се използва от лица с намалени физически, сензорни или ментални възможности, включително от деца, или при липса на опит и знания.

*Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че не играят с машината.*




**Опасност:**

Машината не трябва да се използва в помещения, в които се съхраняват или преработват взривоопасни и лесно-запалими материали (например бензин, разтворители, нафта, прахове).

*Електрическите и механичните компоненти могат да доведат до възпламеняване на тези вещества.*




**Опасност:**

Машината не може да се използва за засмукването на токсични, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества (например опасен прах и др.). Филтърната система не може да филтрира този вид вещества в достатъчна степен.

*Не могат да се изключат възможни увреждания на здравето на потребителя и трети лица.*




**Опасност:**

Обръщайте внимание на местните дадености, както и на трети лица и деца! По-конкретно в близост до не добре видими места като например врати или завои да се намали скоростта.




**Опасност:**

С тази машина не трябва да се транспортират други лица или предмети.




**Опасност:**

При поява на грешка, дефект, както и при сблъсък или падане, машината трябва да бъде проверена от оторизиран специалист, преди отново да бъде пусната в експлоатация. Същото е в сила, когато машината е останала на открито, била е потопена във вода или е била под въздействието на влага.




**Опасност:**

При повреда на части, важни за безопасността като предпазния капак на четката, мрежовия кабел или предпазните капаци, които осигуряват достъпа до захранващите части, експлоатацията на машината трябва да се прекрати незабавно!




**Опасност:**

Машината не трябва да се спира, поставя или съхранява върху наклонена повърхност.




**Опасност:**

При всякаква работа по машината тя трябва да бъде изключена.




**Опасност:**

Машината не трябва да се използва в помещения със силно електромагнитно поле (електросмог).




**Опасност:**

Машината не трябва да се използва върху наклонена повърхност >2%.

Рязкото навеждане по наклон може да наруши стабилността на машината и по тази причина е забранено. Съществува опасност от злополука.



**Внимание:**

Машината трябва да бъде защитена срещу неправомерно използване. Когато се отдалечавате от машината, я съхранявайте в заключено помещение.



**Внимание:**

Машината да се съхранява и експлоатира само в суха, бедна на прах среда, при температура от +10 до + 35 градуса.



**Внимание:**

Работа по поправката на механичните и електрическите части на машината трябва да се извършва само от оторизирани специалисти, които са запознати с всички описани тук, важни за безопасността разпоредби.



**Внимание:**

По изключение могат да се използват работни инструменти (четки, подложки или подобни), които са упоменати в това ръководството за употреба като аксесоари или са препоръчани от съветник от TASKI. Други работни инструменти могат да нарушат безопасността и функциите на машината.



**Внимание:**

Винаги трябва да се съблюдават националните разпоредби за лични предпазни средства и техника на безопасност, както и информацията на производителя за използване на почистващи средства.



**Внимание:**

Не е позволено мрежовият щепсел да се включва и изключва с мокри ръце!



**Внимание:**

Проверете дали упоменатото на типовата табела напрежение отговаря на наличното при Вас мрежово напрежение!



**Внимание:**

Внимавайте мрежовият кабел да не бъде смачкан или дръпнат от въртящите се инструменти (четки, подложки и подобни) или повреден с топлина, масло или остри ръбове!



**Внимание:**
Веднага изключете смукателния агрегат, когато от машината излиза пяна или течност!



**Внимание:**
Машините и уредите на TASKI са конструирани така че съгласно съвременното състояние на науката може да се изключи заплаха за здравето в резултат на възникващи шумови емисии или вибрации.
Виж техническата информация на страница 26.

**Почистващи продукти:**



**Указание:**
Машините TASKI са конструирани за постигане на оптимални почистващи резултати с почистващи продукти TASKI.
Други почистващи продукти могат да доведат до смущения в експлоатацията или щети по машината или работната среда.
Поради тази причина препоръчваме използването изключително само на почистващите продукти на TASKI.
Неизправности в резултат на погрешен почистващ препарат не се покриват от гаранцията.

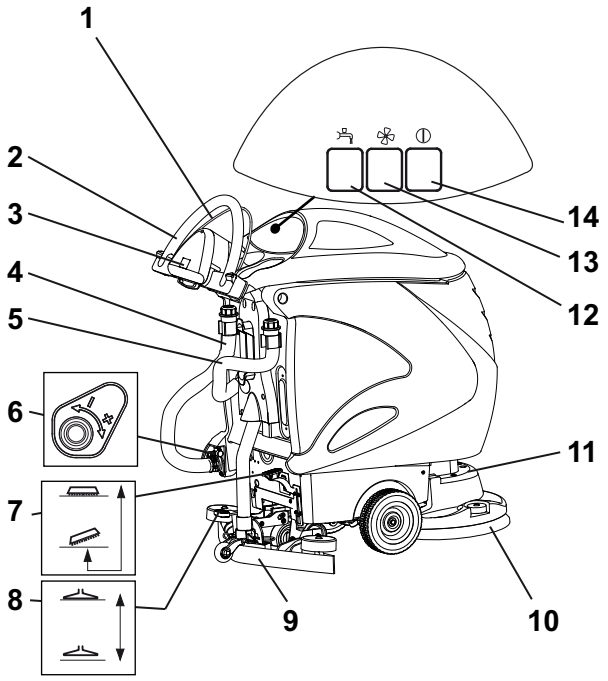
За допълнителна информация, моля свържете се с Вашия сервизен партньор на TASKI.

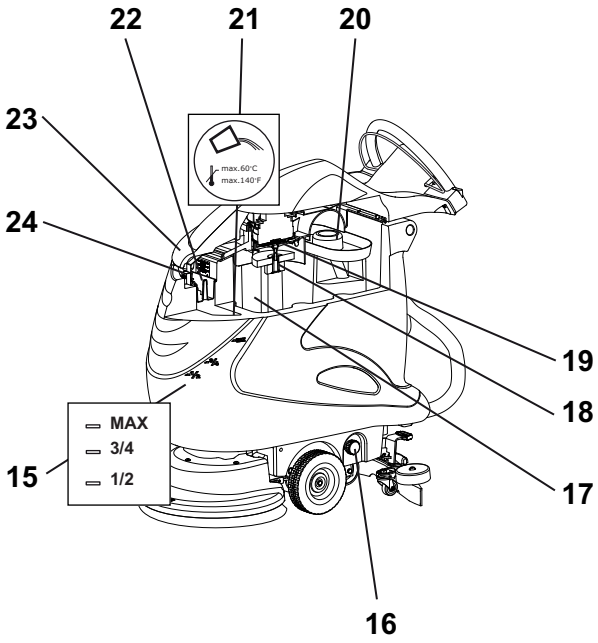
**Разширени документи**



**Указание:**
Електрическата схема на машината ще намерите в списъка с резервните части.
За повече информация се свържете с отдела за обслужване на клиенти .

## Преглед на структурата




1 Включваща скоба на задвижването
2 Ръкохватка за управление
3 Брояч на работните часове (опция)
4 Маркуч за източване на почистващия разтвор (син капак)
5 Маркуч за източване на мръсната вода (червен капак)
6 Регулиране на водата
7 Крачен педал на работния инструмент
8 Крачен педал за смукателната дюза
9 Смукателна дюза
10 Уреди (четки, подложки и т.н.)
11 Блок работни инструменти
12 Превключвател почистващ разтвор
13 Превключвател смукателен агрегат
14 Главен прекъсвач
15 Индикатор за ниво на напълване
16 Филтър на резервоара за прясна вода
17 Резервоар за мръсна вода
18 Поплавък (преливно устройство за резервоара за мръсна вода)
19 Смукателен филтър
20 Цедка за грубо почистване
21 Резервоар за прясна вода
22 Помощен дозатор
23 Капак на резервоара
24 Отключване на капачката на резервоара

## Преди пускане в експлоатация

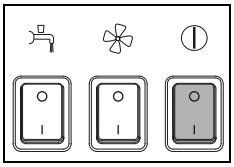
### Поставяне на работния инструмент

Преди поставяне:
- дали четката не е под червената маркировка (сноп косми на четката) или 1 см дължина на космите на четката.
- проверете подложката за износване и чистота.

**Внимание:**

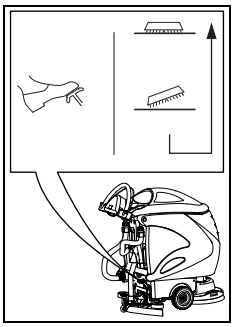
Да не се използват четки, при които е достигната границата на износване. Това се вижда от дължината на червеното снопче косми на четката. Да не се използват подложки, които са износени или замърсени. Да се използват изключително оригинални работни инструменти на TASKI. Несъблюдаването може да предизвика от лоши почистващи резултати до повреди.

- Машината трябва да е изключена (главен превключвател).
- Поставете работния инструмент под блока на работните инструменти.
- Включете щепсела в мрежовия контакт.



- Включете машината (главен прекъсвач).

  *Прекъсвачът свети.*



- Деблокирайте крачния лост и бавно спуснете работния инструмент.
- Натиснете кратко включващата скоба.

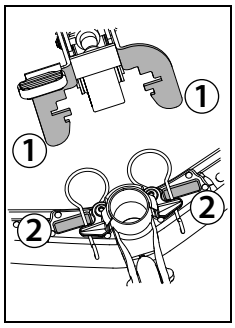
  *По този начин уредът се центрира и зацепва.*

**Указание:**

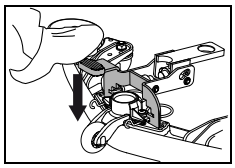
Леко движение напред и назад на ръкохватката на машината улеснява съединяването.

### Монтиране на смукателна дюза

- Машината трябва да е изключена (главен превключвател).




- Позиционирайте смукателната дюза (2) под рамката на дюзата (1).



- Натискайте крачния лост назад до фиксиране на рамката на дюзата.
- Поставете смукателния маркуч върху щуцерите на дюзата.

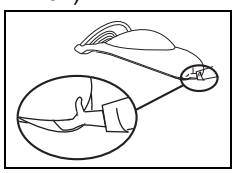
### Пълнене на резервоара с прясна вода

**Внимание:**

Максимално допустима температура на водата 60 °C/140 °F.

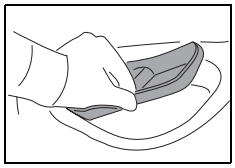
Diversey препоръчва използването на студена вода, тъй като горещата вода веднага приема температурата на пода при контакт с него, поради което не носи предимства.

- Машината трябва да е изключена (главен превключвател).



- Хванете в отвора между капака на резервоара и резервоара.

  *Дланта на ръката нагоре.*
- Отворете капака на резервоара докато опората се закачи на стената на резервоара.



- Свалете помощния дозатор.
- Напълнете вода в резервоара за прясна вода.

  *Максимално допустима височина на напълване (стр. 18).*
- Наклонете отново капака на резервоара в първоначалната позиция и го натиснете надолу докато се фиксира.

### Дозиране

**Внимание:**

При работа с химически продукти да се носят ръкавици, защитни очила и съответно (защитно) работно облекло!

**Указание:**

Използвайте само препоръчани от Diversey химически продукти и задължително съблюдавайте информацията за продуктите.

**Опасност:**

Използването на непригодни продукти (преди всичко продукти, съдържащи хлор, киселина или разтворими вещества) може да доведе до увреждане на здравето и значителни щети по машината.

**Указание:**

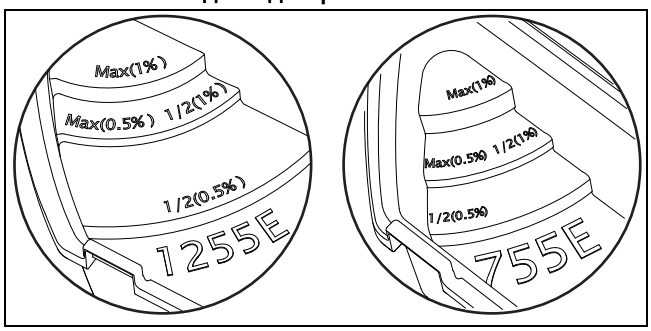
За по-точно дозиране използвайте скалата в дозиращия съд.

Маркировката за напълване на резервоара отговаря на дозиращия съд. Типът на машината също е отбелязан на дозиращия съд!

Примери за дозиране:

| Информация върху опаковката на продукта | Обем на резервоара | Дозиращ съд |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Използване на съда за дозиране




- Поставете отмерения продукт със съда за дозиране във водата на резервоара за прясна вода.
- Леко повдигнете капака на резервоара.
- Натиснете леко навътре опората на капака на резервоара.
- Затворете капака на резервоара.
- С леко натискане върху предната част на капака на резервоара блокирайте резервоара.

### Предварително почистване

**Внимание:**

Отстранете всички възможни предмети (дървени и метални части и др.) от повърхността за почистване.

*Въртящият се работен инструмент може да изхвърли предметите, в резултат на което да бъдат засегнати хора и нанесени материални щети.*

### Започване на работа

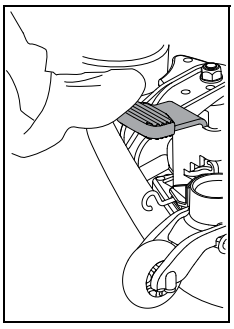
**Внимание:**

При работа с машината винаги да се носят нехлъзгащи се обувки и съответно работно облекло!

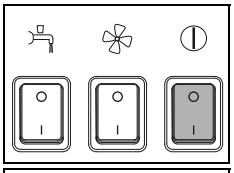
**Внимание:**

Запознайте се първо с машината, като направите първите си опити за стартиране на свободно място.

### Започване на почистването

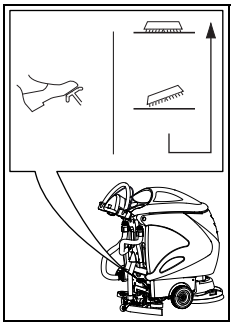


- Спуснете смукателната дюза.
- Включете щепсела в мрежовия контакт.

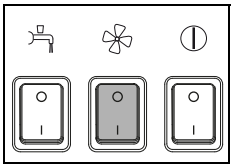


- Включете машината (главен прекъсвач).

  *Прекъсвачът свети.*

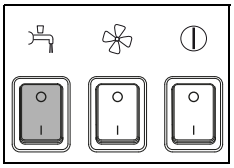


- Деблокирайте крачния лост и бавно спуснете работния инструмент.



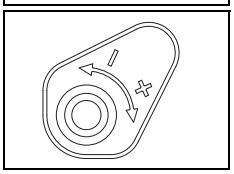
- Натиснете прекъсвача Смукателен блок

  *Прекъсвачът светва.*

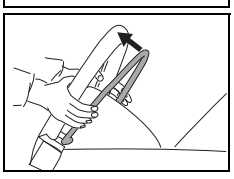


- Натиснете прекъсвача Почистващ разтвор.

  *Прекъсвачът светва.*



- С регулирането на количеството дозирайте почистващия разтвор.



- Дръпнете включващата скоба на задвижването към ръкохватката.

  *При това инструмента се завърта и се стартира подаването на почистващия разтвор.*

### Метод на почистване

**Директен метод на почистване:**
Избърсване и засмукване в един работен ход.

**Индиректен работен метод:**
Поставяне на почистващ разтвор, избърсване и засмукване в няколко работни хода.

**Указание:**

Повече подробности за преките и непреките методи на работа ще намерите на съответната карта за методите.

За по-конкретна информация моля, свържете се с Вашия консултант за работа с клиенти в TASKI.

**Указание:**

При някои обстоятелства, при специални комбинации от подови настилки/замърсяване и почистващ продукт е възможно нарушаване управлението на машината.

С помощта на колела, които се закупуват по желание, приплъзването на машината по пода може да се подобри. Моля, обърнете се към Вашия консултант за работа с клиенти в TASKI.

### Доливане на почистващ разтвор

**Внимание:**

Работата без почистващ разтвор може да доведе до повреда на подовото покритие.

**Указание:**

Вибриращият звук от помпата показва, че резервоарът за прясна вода е празен.

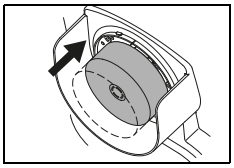
**Внимание:**

Помпата никога не трябва да работи продължително на сухо.

- Машината трябва да е изключена.
- Отворете капака на резервоара.
- Напълнете резервоара за прясна вода (Flextank) с вода, вижте страница 19.
- Добавете почистващия продукт със съда за дозиране.
- Затворете капака на резервоара.

### Резервоарът за мръсна вода е пълен

**Резервоарът за мръсна вода е пълен:**

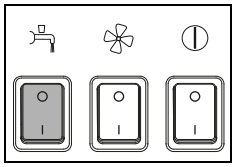


- Когато резервоарът за мръсна вода е пълен, поплавъкът се засмуква от смукателния филтър.

  *Това се указва и от промяната на звука поради увеличаване на скоростта на засмукване, както и от оставането на вода по пода.*

- Изпразнете резервоара за мръсна вода, вижте страница 22.

### Край на работа



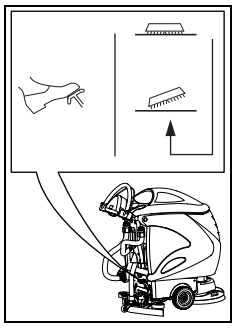
- Натиснете прекъсвача Почистващ разтвор.

  *Спира се подаването на почистващ разтвор.*

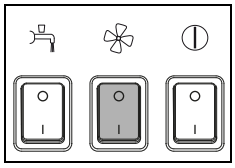
- Изминете още няколко метра.

**Указание:**

Особено важно при контактни подложки TASKI!

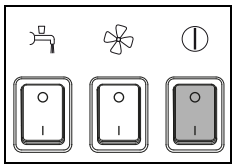


- За повдигане на инструмента натиснете крачния лост надолу докато се фиксира.
- Придвижете се още няколко метра, за да засмучете останалата мръсна вода.



- Натиснете прекъсвача Смукателен блок

  *Прекъсвачът светва, смукателният мотор спира.*



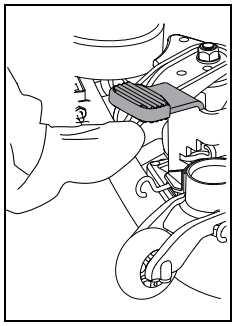
- Изключете машината (главен прекъсвач) и извадете щепсела от мрежовия контакт.

**Внимание:**

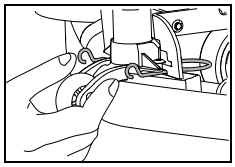
При следните стъпки за изпразване и почистване машината винаги трябва да бъде изключена (главен превключвател) и щепселът изваден от мрежовия контакт.

### Отстраняване на смукателната дюза и почистване

- Изтеглете смукателния маркуч от щуцера на дюзата.



- Повдигнете смукателната дюза с крак.



- Натиснете заедно фиксиращите пружини. По този начин се деблокира смукателната дюза и може да се свали от рамката за дюза.
- Почистете смукателната дюза под течаща вода с помощта на четка.

**Указание:**

Само почистени и неповредени ламели постигат оптимален резултат на засмукване!

**Изпразнете и почистете резервоара за мръсна и прясна вода (Flextank)**

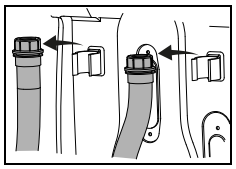
**Указание:**

Изхвърлянето на мръсната вода или на почистващия разтвор трябва да се изпълни според националните разпоредби.

**Указание:**

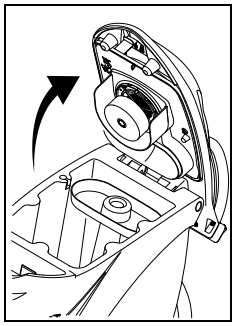
При изпразването на резервоара с мръсната вода спазвайте разпоредбите за личното предпазно оборудване на производителя на почистващите препарати .

Направете следното:

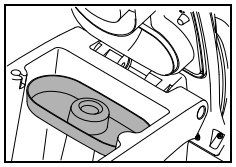


- Извадете маркуча за източване от държача.
- Отворете червения или синия капак на височината на захвата, спуснете бавно края на маркуча и изпразнете резервоара за мръсна вода или резервоара за прясна вода.

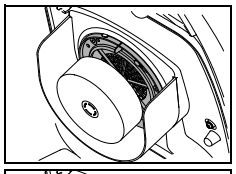
**Почистете резервоара за мръсна и прясна вода**



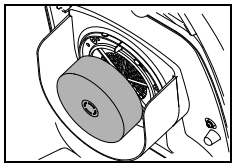
- Отворете капака на резервоара докато опората при стената на резервоара се фиксира.
- Изплакнете щателно резервоара за мръсна вода с прясна вода.



- Извадете цедката за грубо почистване (жълта), изпразнете я и я промийте основно под течаща вода.



- Свалете смукателния филтър (жълто) и отстранете мръсотията с кърпа или мека четка.



- Проверете функцията на поплавъка.
- След изпразването завийте отново червения и синия капак и окачете маркуча обратно в държача.

**Внимание:**

Запушен смукателен филтър може да наруши смукателната мощност.

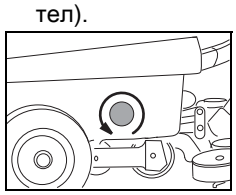
- Монтирайте цедката за грубо почистване (жълта) и всмукващия филтър.
- Върнете маркучите за източване в държача.

**Почистване на филтъра на резервоара за прясна вода**

Винаги след края на работата почиствайте филтъра на резервоара за прясна вода.

*Запушените филтри могат да попречат на постъпването на почистващите препарати и така да причинят повреда на подовото покритие.*

- Машината трябва да е изключена (главен превключвател).



- Развийте филтъра на резервоара за прясна вода и го свалете.
- Изплакнете ги щателно с прясна вода.

**Указание:**

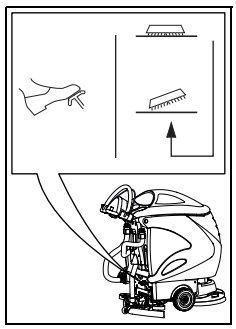
Филтърът е разположен по-дълбоко от изхода за оттичане на резервоара. Остатъчното количество от почистващ разтвор изтича едва при развиването на филтъра.

- Поставете отново филтъра и го завийте.

**Свалете и почистете работния инструмент**

**Указание:**

Почиствайте работния инструмент след всяко приключване на работа.



- За повдигане на инструмента натиснете крачния лост надолу докато се фиксира.



- Завъртете инструмента с крак обратно на часовниковата стрелка и отвийте от зъбеца на машината.
- Почистете инструмента под течаща вода.

**Почистване на машината**

**Внимание:**

Никога не почиствайте машината с уред за почистване под високо налягане или водна струя.

*Проникналата в машината вода може да доведе до значителни повреди на механичните или електрическите части.*

- Избърсвайте машината с влажна кърпа.

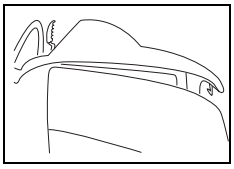
### Съхраняване / паркиране на машината (изключена)

**Указание:**

Машината трябва да е изключена (главен прекъсвач) и щепселът да се извади от мрежовия контакт.

**Указание:**

Съхранявайте машината с повдигната смукателна дюза, повдигнат работен инструмент и отворен капак на резервоара. По този начин резервоарът може да съхне.
В резултат на това се предотвратява образуването на плесен и неприятни миризми.



- Повдигнете резервоара и завъртете помощния дозатор.
- Свалете капачката на резервоара и внимателно я поставете върху помощния дозатор.

## Сервиз, поддръжка и грижа

Техническото обслужване на машината е предпоставка за безотказна работа и дълъг живот на експлоатация.

**Внимание:**

Да се използват само оригинални части на TASKI, в противен случай отпадат всички гаранции и претенции за отговорност.

Обяснение на символите
◇ = при край на всяко почистване, ◇◇ = всяка седмица, ◇◇◇ = всеки месец, ⊗ = сервизна лампа

| Дейност | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Страница |
|---|---|---|---|---|---|
| Изпразнете и почистете резервоара за мръсна и прясна вода (Flextank) | • | | | | 22 |
| Контролирайте всмукващия филтър за замърсяване / почистете | • | | | | |
| Почистете всички части, които са маркирани в жълто | • | | | | |
| Почистване на работните инструменти | • | | | | 22 |
| Почистване на смукателната дюза, контролиране износването на ламелите и при необходимост смяна | • | | | | 21 |
| Избърсване на машината с влажна кърпа | • | | | | 22 |
| Почистване уплътнението на капака на резервоара и контролиране за пукнатини, при необходимост да се смени | • | | | | |

### Интервали на техническо обслужване

Машините на TASKI са висококачествени машини, чиято безопасност се контролира във фабриката и от оторизиран контрольор. След по-продължителна експлоатация електрическите и механичните части подлежат на износване и стареене.

- За запазване на безопасността при работа и готовността за работа, след 450 работните часове или поне веднъж в годината трябва да се извърши сервиз.

**Указание:**

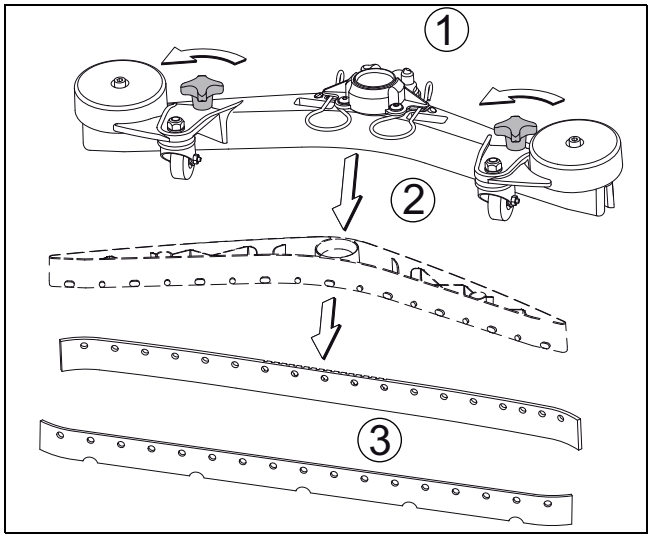
При по-големи изисквания и/или незадоволителна поддръжка са задължителни по-кратки интервали.

### Отдел за обслужване на клиенти

Когато поради експлоатационни смущения или поръчка се свържете с нас, винаги посочвайте типовото обозначение и номера на машината.

Тази информация ще намерите върху фирмената табелка на Вашата машина. На последната страница на това ръководство за употреба ще намерите адреса на най-близкия до Вас сервизен партньор на TASKI.

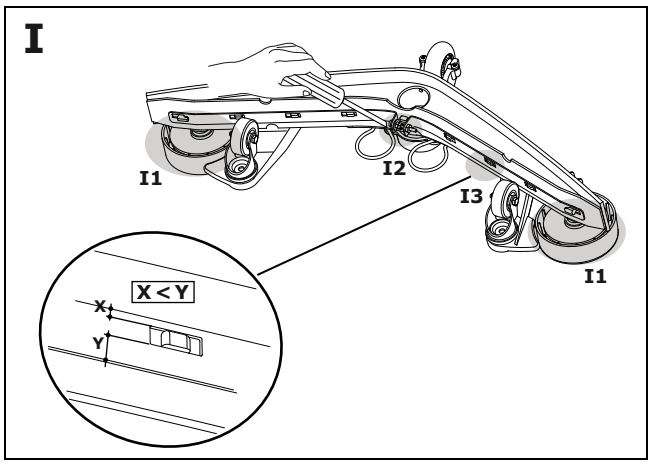
### Смяна на ламели swingo 755




- Развийте звездовидната ръкохватка (1), изтеглете корпуса на ламелите (2) от корпуса на дюзата и свалете ламелите (3).
- Сега можете да завъртите ламелите или да ги смените.
- Пъхнете корпуса на ламелите (2) отново в корпуса на дюзата и завийте отново звездовидната ръкохватка (1).

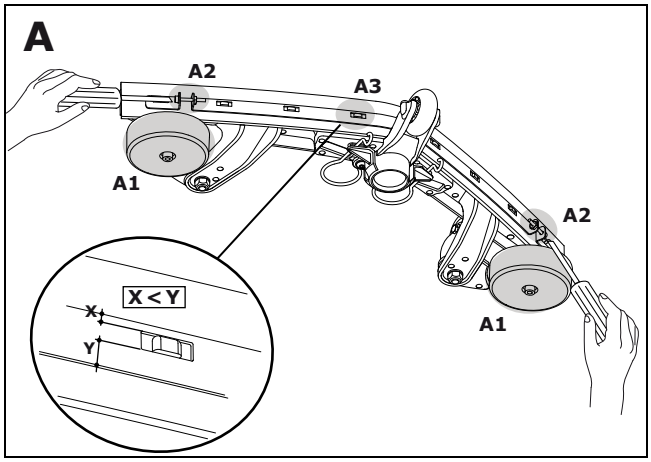
### Смяна на ламели swingo 1255

Ламела във вътрешния радиус




- Поставете чистия корпус на дюзата с отбиващите ролки надолу върху стабилна повърхност (маса, под и т.н.) (Детайл I1)
- Развийте болта (не го сваляйте напълно) в средата на 2-секционната опъваща шейна така че шейната да може да се свали. (Детайл I2)
- Почистете корпуса на дюзата, ламелите и опъващата шейна под течаща вода с помощта на четка.
- Монтирайте "обърнатата" или новата ламела към тялото на дюзата.
- Поставете отново опъващата шейна в правилната позиция върху ламелата (детайл I3).
- Изпънете опъващата шейна. (Детайл I2)

Ламела на външния радиус




- Поставете чистия корпус на дюзата с отбиващите ролки надолу върху стабилна повърхност (маса, под и т.н.) (Детайл A1)
- Развийте болтовете (не ги сваляйте напълно) вляво и вдясно на 3-секционната опъваща шейна за опъване така че шейната да може да се свали. (Детайл A2)
- Почистете корпуса на дюзата, ламелите и опъващата шейна под течаща вода с помощта на четка.
- Монтирайте "обърнатата" или новата ламела към тялото на дюзата.
- Поставете отново опъващата шейна в правилната позиция върху ламелата (детайл A3).
- Изпънете опъващата шейна. (Детайл A2)

## Неизправности

| Неизправност | Възможна причина | Отстраняване на неизправността | Страница |
|---|---|---|---|
| Машина без функция | Щепселът не е поставен в мрежовия контакт | • Свържете щепсела в мрежовия контакт. | |
| | Главният прекъсвач е изключен | • Включете главния превключвател | 18 |
| | Мрежовият щепсел или кабел са повредени | • Свържете се със сервизния партньор | |
| Блокът с работни инструменти или смукателният блок не могат да се изключат | Грешка в електрониката или панела за управление | • Изключете машината (главен прекъсвач) и извадете щепсела от мрежовия контакт.<br>• Свържете се със сервизния партньор | 18 |
| Четката не се върти | Машината е била претоварена, максималнотокова защита | • Отпуснете включващата скоба на задвижването и отново натиснете | 18 |
| | Двигателят работи, работният инструмент не работи | • Задвижващият ремък е скъсан<br>• Свържете се със сервизния партньор | |
| Лоша смукателна мощност Подът остава мокър Мръсната вода не се засмуква | Смукателният блок не е включен | • Натиснете бутон Смукателен блок | 18 |
| | Поплавъкът затваря входния отвор на смукателния агрегат (защита от препълване на резервоара за мръсна вода) | • Резервоарът за мръсна вода е пълен, контролирайте<br>• Контролирайте функционалността на поплавъка | 18 |
| | Не е включен смукателният маркуч | • Да се включи смукателният маркуч | 19 |
| | Смукателната дюза не е на пода | • Да се контролират функциите на устройството за окачване на смукателната дюза | 19 |
| | Ламелите са износени | • Да се сменят ламелите | 23 |
| | Маркучът или дюзата е запушен(а) (например парче дърво, остатъци от материал) | • Отстранете чуждото тяло | |
| | Смукателният филтър е запушен | • Отстранете чуждото тяло | 18 |
| | Проверете уплътнението на капачката на резервоара за пукнатини/замърсяване | • Почистете уплътнението или сменете капачката | |
| | Кошът за грубо замърсяване е пълен | • Извадете коша за грубо замърсяване<br>• Изтърсете коша за грубо замърсяване и го измийте под течаща вода | |
| Недостатъчно изпускане на почистващ разтвор | Резервоарът за почистващ разтвор (резервоар за прясна вода) е празен | • Контролирайте резервоара за почистващ разтвор (резервоар за прясна вода) и напълнете с вода | 21 |
| | Филтър на резервоара за прясна вода | • Почистване на филтъра на резервоара за прясна вода | 22 |
| | Бутонът Почистващ разтвор е изключен | • Натиснете бутона Почистващ разтвор | 18 |
| От машината изтича пяна или течност | Поплавъкът не функционира | • Изключете смукателния агрегат<br>• Проверете функцията на поплавъка. | |

## Техническа информация

| **Машина** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Работна ширина | 43 | | | | | см |
| Ширина на смукателната дюза | 69 | | | | | см |
| Размери (Д x Ш x В) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | см |
| Тегло на машина в експлоатационна готовност, максимално | 130 | | | | | кг |
| Номинално напрежение | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Номинална мощност | 1500 | | | | | Вт |
| Честота | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Дължина на мрежовия кабел | 25 | | | | | m |
| Резервоар за прясна вода, номинален, +/- 5% | 50 | | | | | л |

| **Машина** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Работна ширина | 50 | | | | | см |
| Ширина на смукателната дюза | 80 | | | | | см |
| Размери (Д x Ш x В) | 143 x 53 x 118 | | | | | см |
| Тегло на машина в експлоатационна готовност, максимално | 130 | | | | | кг |
| Номинално напрежение | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Номинална мощност | 1700 | | | | | Вт |
| Честота | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Дължина на мрежовия кабел | 25 | | | | | m |
| Резервоар за прясна вода, номинален, +/- 5% | 75 | | | | | л |

| **Установени стойности според IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Праг на звуковото налягане LpA | 70 | dB(A) |
| Колебливост KpA | 2.5 | dB(A) |
| Обща стойност на трептенето | <2.5 | m/s2 |
| Колебливост K | 0,25 | m/s2 |
| Защита от водни пръски | IPX4 | |
| Клас на защита | I | |

## Аксесоари

| № | Артикул | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Направляващ диск 43 см | 1x | |
| 8504750 | Четка за търкане, найлон, 43 см | 1x | |
| 8504780 | Абразивна четка за търкане 43 см | 1x | |
| 8504800 | Четка за промит бетон 43 см | 1x | |
| 7510830 | Водещ диск 50 см | | 1x |
| 8504770 | Четка за търкане, найлон, 50 см | | 1x |
| 8505130 | Абразивна четка за търкане 50 см | | 1x |
| 8505120 | Четка за търкане, за промит бетон, 50 см | | 1x |
| 8502830 | Маркуч за пълнене с универсален извод за свързване към водопровод | x | x |
| | Различни подложки (полиестер кафява, синя, червена и контактна) | x | x |

## Транспорт



**Внимание:**
Тази машина не трябва да се повдига с помощни средства (напр. платформа, рампа за изкачване и др.)!



**Указание:**
Транспортирайте машината в изправена позиция.



**Указание:**
Уверете се, че машината е здраво завързана и осигурена в транспортното средство.

## Отстраняване като отпадък

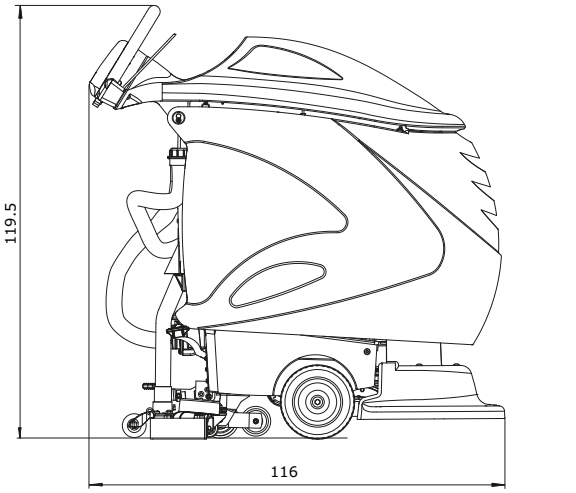


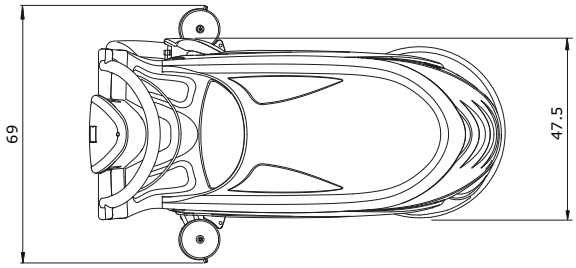
**Указание:**
Машината и принадлежностите да се отстранят като отпадък след бракуването им по реда на националните разпоредби. Вашите сервизни партньори на Diversey могат да Ви помогнат.

## Размери на машината

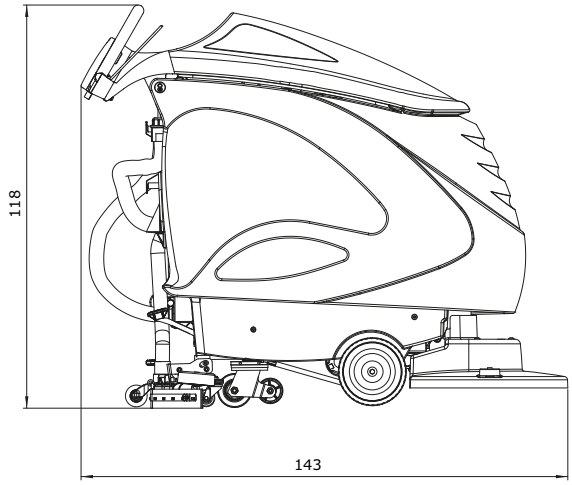
Размерите са в сантиметри!

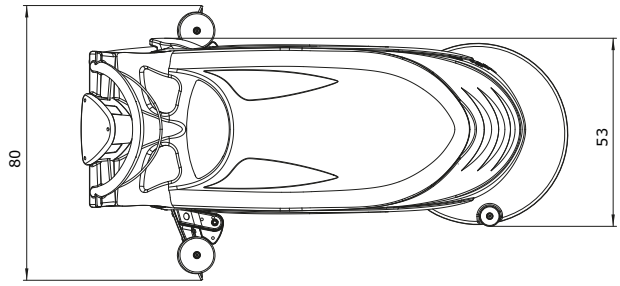
swingo 755E



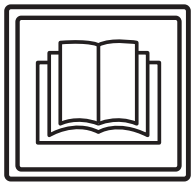




swingo 1255E



## Tradução das Instruções para Uso originais



CUIDADO!

**Sempre leia as instruções para uso e as instruções de segurança antes de utilizar a máquina pela primeira vez.**

As instruções para uso devem ser mantidas em um cofre em local de fácil acesso para que possa consultá as a qualquer momento.

**Subtítulo:**




**Perigo:**

Esse símbolo indica informações importantes. A não observância dessas instruções pode resultar em riscos para pessoas e/ou danos materiais graves!



**Cuidado:**

Esse símbolo indica informações importantes. A não observância dessas instruções pode resultar em falhas e danos materiais!



**Nota:**

Esse símbolo indica informações importantes em relação ao uso seguro do produto. A não observância dessas instruções pode resultar em falhas!

- Isso inclui instruções para as etapas de trabalho que podem ser executadas fora da ordem.

## Índice


Instruções de Segurança . . . . . 29
Produtos de limpeza . . . . . 31
Outros documentos . . . . . 31
Disposição estrutural . . . . . 32
Antes da utilização . . . . . 33
Início de trabalho . . . . . 34
Fim da operação . . . . . 35
Serviço, manutenção e cuidados . . . . . 37
Falhas . . . . . 39
Informações Técnicas . . . . . 40
Acessórios . . . . . 41
Transporte . . . . . 41
Descarte . . . . . 41
Dimensões da máquina . . . . . 42


## Uso destinado

A máquina está destinada ao uso comercial (ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, centros comerciais, escritórios, etc.). Sujeito ao cumprimento estrito das instruções de uso, estas máquinas são utilizadas para a limpeza úmida de pisos frios. Essas máquinas foram projetadas exclusivamente para uso interno.



**Cuidado:**

A máquina não pode ser utilizada para polir, encerar, limpar tapetes e aspirar o pó. Os riscos de limpeza úmida de assoalhos e laminados com esta máquina são de sua responsabilidade.




**Perigo:**

Alterações nas máquinas não autorizadas pela Diversey podem provocar a anulação das marcas de segurança e da Conformidade CE. O uso da máquina fora do propósito estabelecido pode provocar ferimentos nos operadores e danificar a máquina e/ou o ambiente de trabalho. Tais casos resultam normalmente na anulação de qualquer garantia e possível reivindicação.

## Instruções de Segurança

Devido ao seu design e construção, as máquinas TASKI cumprem as exigências de saúde e segurança essenciais das diretrizes EC, e portanto possuem o símbolo CE.




**Perigo:**

A máquina somente pode ser utilizada por pessoas adequadamente treinadas para o seu uso ou que tiverem comprovado as suas habilidades em relação ao seu uso e estiverem explicitamente destinadas a operar a máquina.




**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada por pessoas, incluindo crianças, com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou sem experiência e conhecimentos.

*As crianças devem ser supervisadas para garantir que não brinquem com a máquina.*




**Perigo:**

Não utilize a máquina em salas onde explosivos ou substâncias altamente combustíveis (ex. gás, solventes, combustíveis, pó, etc.) são armazenados ou processados.

*Essas substâncias podem ser acesas pelos componentes elétricos ou mecânicos da máquina.*




**Perigo:**
Não utilize a máquina para aspirar substâncias irritantes, cáusticas ou venenosas (ex. poeira tóxica, etc.) O sistema de filtro não reterá adequadamente tais tipos de substâncias.
*Existe a possibilidade de riscos para a saúde de usuários e de terceiros.*




**Perigo:**
Preste atenção à situação local e a terceiros e crianças! Nos arredores de pontos cegos como portas ou curvas, é essencial reduzir a velocidade.




**Perigo:**
Não transporte outras pessoas ou objetos na máquina.




**Perigo:**
Em caso de falha, defeito ou após colisões ou tombamento, a máquina deve ser inspecionada por especialista autorizado antes de começar a funcionar novamente. A mesma situação se aplica se a máquina foi deixada ao ar livre, imersa em água ou submetida à ação da umidade.




**Perigo:**
Se forem causados danos em peças relevantes ao nível da segurança, como a tampa de segurança, cabo principal ou tampas de acesso a peças condutoras de energia, o funcionamento da máquina deve ser imediatamente interrompido!




**Perigo:**
A máquina não pode ser parada, estacionada ou armazenada em superfícies inclinadas.




**Perigo:**
A máquina tem de estar desligada antes da realização de qualquer reparação na mesma.




**Perigo:**
A máquina não pode ser utilizada em áreas com carga eletromagnética (eletrosmog).




**Perigo:**
A máquina não pode ser utilizada em inclinações >2%.
Uma condução agressiva sobre inclinações pode limitar a estabilidade da máquina e é, por isso, proibida. Existe o perigo de acidente.



**Cuidado:**
A máquina deve ser protegida contra o uso não autorizado. Portanto, mantenha a máquina em uma sala fechada antes de deixá-la.



**Cuidado:**
Opere e mantenha a máquina em um local seco e sem poeira com temperaturas entre +10°C e +35°C.



**Cuidado:**
Somente especialistas autorizados familiarizados com todas as instruções relevantes para essa máquina estão autorizados a consertar peças elétricas ou mecânicas da máquina.



**Cuidado:**
Somente ferramentas (escovas, esponjas e similares) especificadas nessas instruções de uso como acessórios, ou aquelas recomendadas por um consultor da TASKI, podem ser utilizadas na máquina. Quaisquer outras escovas podem prejudicar a segurança e as funções da máquina.



**Cuidado:**
As diretivas nacionais sobre proteção pessoal e prevenção de acidentes como também as indicações do fabricante sobre a utilização da solução de limpeza têm de ser observadas de forma consistente.



**Cuidado:**
É proibido conectar ou desconectar o cabo de energia com as mãos úmidas!



**Cuidado:**
Verifique se a tensão nominal indicada nas características da placa coincide com a tensão de rede de que dispõe!



**Cuidado:**
Tome cuidado para não danificar o cabo de energia com as ferramentas giratórias (escovas, esponjas ou similares) provocando a desproteção, o desgaste ou a danificação do cabo com calor, óleo ou objetos afiados!



**Cuidado:**
Desligue a unidade de sucção imediatamente após o surgimento de espuma ou de líquidos na máquina.



**Cuidado:**

As máquinas e dispositivos TASKI são projetados de modo que os riscos de saúde provocados por ruído e vibrações sejam eliminados de acordo com os conhecimentos existentes.
Consulte as Informações Técnicas na página 40.

## Produtos de limpeza



**Nota:**

As máquinas TASKI foram projetadas de tal modo que os resultados de limpeza sejam otimizados se são utilizados produtos de limpeza TASKI.
Outros produtos de limpeza podem provocar o funcionamento incorreto e a danificação da máquina ou do ambiente.
Portanto, recomenda-se o uso exclusivo de produtos de limpeza TASKI.

Falhas provocadas por produtos de limpeza incorretos não são cobertas pela garantia.

Para maiores informações, entre em contato com um representante da TASKI.

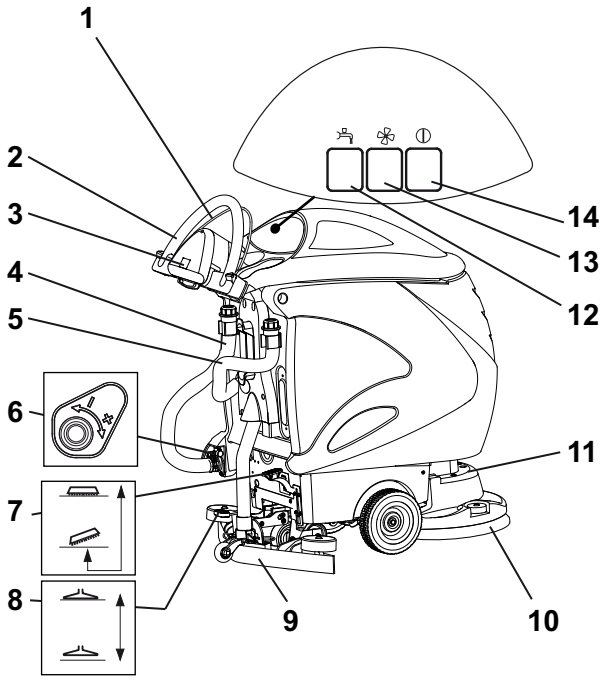
## Outros documentos

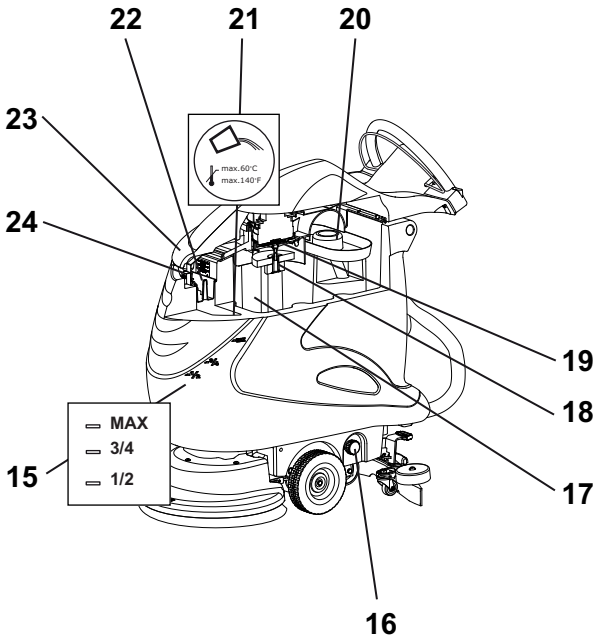


**Nota:**

O diagrama elétrico dessa máquina é fornecido na lista de peças de reposição.
Contate o serviço de atendimento ao cliente para maiores informações.

## Disposição estrutural




1 Acionamento arco de conexão
2 Volante
3 Contador horário (opcional)
4 Mangueira de drenagem da solução de limpeza (tampa azul)
5 Mangueira de drenagem da água suja (tampa vermelha)
6 Regulação da água
7 Ferramenta do pedal
8 Pedal do rodo
9 Rodo
10 Ferramenta (escovas, discos, etc.)
11 Escova
12 Interruptor da solução de limpeza
13 Interruptor da unidade de sucção
14 Interruptor principal
15 Indicador do nível de enchimento
16 Filtro do tanque de água limpa
17 Tanque de recuperação
18 Boia (proteção contra transbordo do tanque de recuperação)
19 Filtro de aspiração
20 Filtro de sujidade
21 Tanque de água limpa
22 Doseador auxiliar
23 Tampa do tanque
24 Tampa desbloqueio do tanque

## Antes da utilização

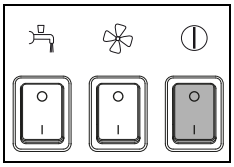
### Inserir ferramenta

Antes de inserir, por favor, verifique:
- se a escova não excede a marcação vermelha (tufos da cerda) ou 1 cm do comprimento do tufo.
- se o disco está gasto e limpo.

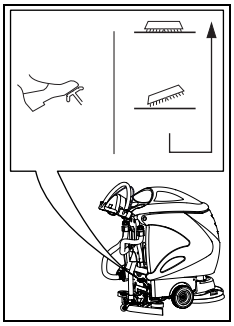
**Cuidado:**

Não utilizar escovas que já tenham atingido o limite de desgaste. Isto comprova-se pelo comprimento dos tufos da cerda vermelhos. Não utilizar discos que estejam gastos ou sujos. Use somente esponjas TASKI originais. A não observância dessas instruções pode resultar na limpeza inadequada ou até na danificação do revestimento do piso.

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).
- Posicione a ferramenta por baixo da escova.
- Introduza a ficha da tomada de alimentação.



- Ligue a máquina (interruptor principal).
  *O interruptor acende-se.*



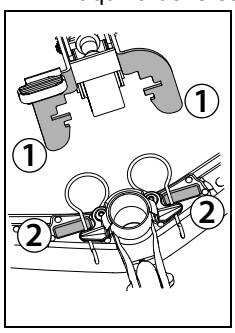
- Desbloqueie o pedal e desça a ferramenta lentamente.
- Pressione a alavanca de operação durante breves instantes.
  *Desta forma, a ferramenta é centrada e engatada.*

**Nota:**

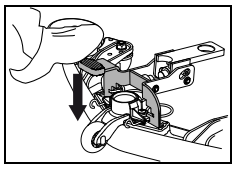
O engate é facilitado movimentando ligeiramente o volante da máquina para a frente e para trás.

### Montar o rodo

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).




- Posicione o rodo (2) por baixo do suporte do bocal (1).



- Prima o pedal para baixo até que o suporte do bocal encaixe.
- Insira a mangueira de sucção nos adaptadores do bocal.

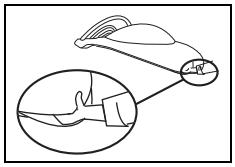
### Encher o tanque de água limpa

**Cuidado:**

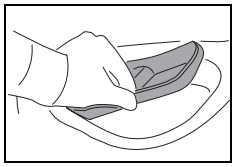
Temperatura máxima da água permitida 60 °C/140 °F.

A Diversey recomenda a utilização de água fria visto que a água quente no contacto com o chão absorve de imediato a sua temperatura o que não traz nenhuma vantagem. Não há nenhuma vantagem, portanto, no uso de água quente.

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).



- Agarre a abertura entre a tampa do tanque e o tanque.
  *Palma da mão para cima.*
- Abra a tampa do tanque até que o suporte na parede do tanque fique suspenso.



- Remova o doseador auxiliar.
- Encha o tanque de água limpa com água.
  *Nível máximo de enchimento permitido (página 32).*
- Vire novamente a tampa do tanque para a posição original e pressione-a para baixo até que bloqueie.

### Dosagem

**Cuidado:**

Quando lidar com produtos químicos tem de usar luvas de proteção, óculos de proteção e roupa de trabalho (de proteção) adequada!

**Nota:**

Utilize apenas produtos químicos recomendados pela Diversey e tenha em atenção a informação dos produtos.

**Perigo:**

A utilização de produtos inadequados (entre outros produtos contendo cloro, ácido ou solventes) pode representar perigo para a saúde, bem como danos significativos na máquina.

**Nota:**

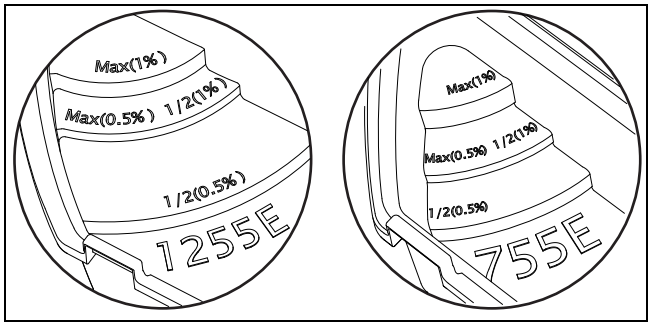
Para uma dosagem precisa, utilize a escala no copo doseador.

A marcação do nível de enchimento no tanque corresponde à do copo doseador. O tipo de máquina também está mencionado no copo doseador!

Exemplo de dosagem:

| Informação do acondicionamento do produto | Capacidade do reservatório | Dispositivo dosador |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Aplicação do copo doseador




- Coloque o produto medido com o copo doseador na água do tanque de água limpa.
- Levante ligeiramente a tampa do tanque.
- Pressione o suporte da tampa do tanque ligeiramente para dentro.
- Feche a tampa do tanque.
- Ao pressionar ligeiramente a parte mais frontal da tampa do tanque, bloqueia o tanque.

### Pré-limpeza

**Cuidado:**

Remove any objects (wooden, metal parts etc.) from the cleaning surface.

*Os objetos podem ser projetados pela ferramenta em rotação e causar ferimentos em pessoas e danos no meio envolvente.*

### Início de trabalho

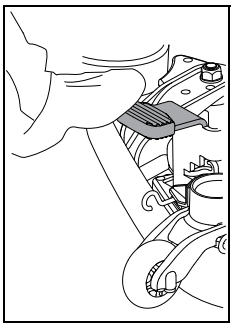
**Cuidado:**

Durante os trabalhos com esta máquina deve ser usado calçado antiderrapante e roupa de trabalho apropriada!

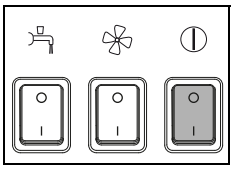
**Cuidado:**

Em primeiro lugar, familiarize-se com a máquina, realizando as primeiras tentativas de utilização num espaço aberto e desimpedido!

### Começo da limpeza

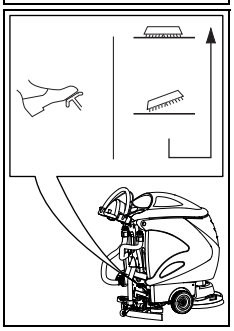


- Baixe o rodo.
- Introduza a ficha da tomada de alimentação.

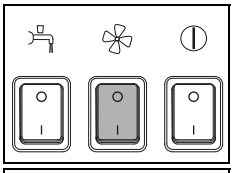


- Ligue a máquina (interruptor principal).

  *O interruptor acende-se.*

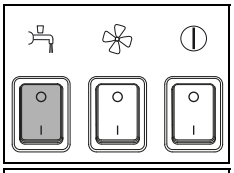


- Desbloqueie o pedal e desça a ferramenta lentamente.



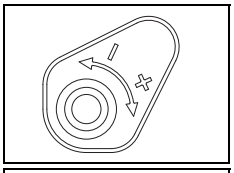
- Pressione o interruptor da unidade de sucção.

  *O interruptor acende-se.*

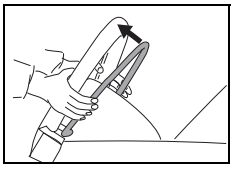


- Pressione o interruptor da solução de limpeza.

  *O interruptor acende-se.*



- Doseie a solução de limpeza através da regulação de quantidade.



- Puxe o acionamento do arco de conexão no volante.

  *Deste modo, a ferramenta começa a rodar e é iniciada a alimentação da solução de limpeza.*

### Método de limpeza

**Método de trabalho direto:**
Esfregar e aspirar num ciclo de trabalho.

**Método de trabalho indireto:**
Injetar a solução de limpeza, esfregar e aspirar em vários ciclos de trabalho.

**Nota:**
Detalhes mais precisos sobre o método de trabalho direto e indireto podem ser consultados no respetivo separador Métodos.
Para informações mais precisas, contacte o seu consultor TASKI.

**Nota:**
Em determinadas circunstâncias, com combinações especiais de revestimento do pavimento/sujidade e produto de limpeza a guia da máquina pode ser afetada.
Através de rodas disponíveis como opção, é possível melhorar a tração da máquina sobre o pavimento. Contacte o seu consultor TASKI.

### Reabastecer solução de limpeza

**Cuidado:**
Ao trabalhar sem solução de limpeza, podem ser causados danos no pavimento.

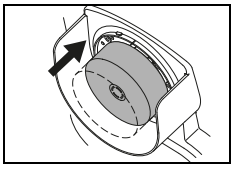
**Nota:**
Ruídos de vibração da bomba apontam para um tanque de água limpa vazio.

**Cuidado:**
A bomba nunca pode trabalhar em seco durante um longo período.

- A máquina deve estar desligada.
- Abra a tampa do tanque.
- Encha o tanque de água limpa com água, ver página 33.
- Adicione produto de limpeza usando o copo doseador.
- Feche a tampa do tanque.

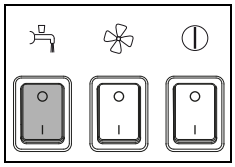
### Água suja cheio

**Tanque de recuperação cheio:**



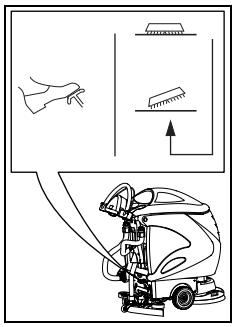
- Quando o tanque de recuperação estiver cheio, o flutuador no filtro de aspiração é aspirado.
  *A alteração do som devido ao a umento da rotação do aspirador, bem como a permanência de água no solo alertam-no para tal.*
- Esvaziar o tanque de recuperação, ver página 36.

### Fim da operação

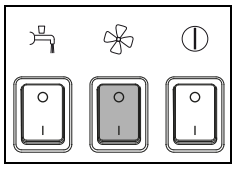


- Pressione o interruptor da solução de limpeza.
  *A alimentação de solução de limpeza é parada.*
- Avance mais alguns metros.

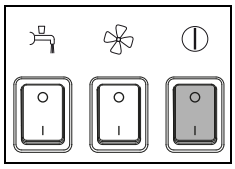
**Nota:**
Isto é particularmente importante com blocos de contacto TASKI!



- Para elevar a ferramenta pressione o pedal para baixo até que ele encaixe.
- Avance alguns metros mais para poder aspirar a água suja residual.



- Pressione o interruptor da unidade de sucção.
  *O interruptor acende-se, o motor do aspirador é parado.*

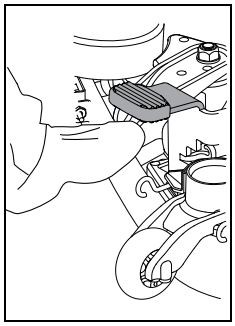


- Desligue a máquina (interruptor principal) e retire a ficha da tomada de alimentação.

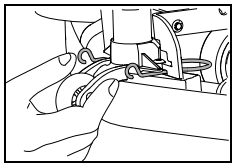
**Cuidado:**
A máquina deve ser drenada e limpa. Desligue a máquina (interruptor de acionamento) e desconecte o plugue da tomada de energia.

### Remover e limpar o rodo

- Retire a mangueira de sucção dos adaptadores do bocal.



- Levante o rodo com o pé.



- Prima em conjunto as molas de bloqueio. Assim, o rodo é desbloqueado e pode ser retirado do suporte do bocal.
- Lave o rodo em água corrente com a ajuda de uma escova.

**Nota:**

Só serão alcançados bons resultados de aspiração com lâminas intactas e limpas.

### Esvaziar e limpar o tanque de água de recuperação e de água limpa

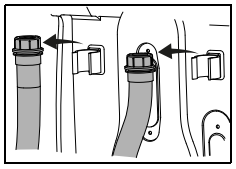
**Nota:**

A eliminação da água suja ou da solução de limpeza tem de ser efetuada de acordo com as normas nacionais.

**Nota:**

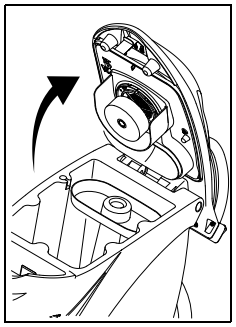
Durante o esvaziamento do tanque de recuperação, observe as normas do fabricante da solução de limpeza sobre o equipamento de proteção pessoal.

Proceda do seguinte modo:

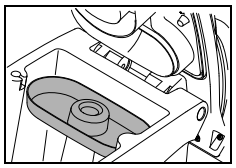


- Tire a mangueira de drenagem da correia de ferramenta para swingo.
- Abra a tampa vermelha ou a azul à altura da pega, baixe lentamente a extremidade da mangueira e esvazie o tanque de recuperação ou de água limpa.

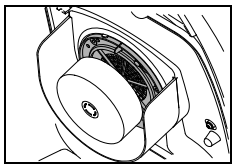
### Limpar o tanque de recuperação e de água limpa



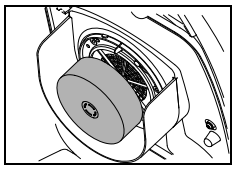
- Abra a tampa do tanque até que o suporte na parede do tanque fique suspenso.
- Lave bem os tanques de recuperação e de água limpa com água limpa.



- Tire para fora o filtro de sujidade (amarelo), esvazie-o e lave-o criteriosamente em água corrente.



- Retire o filtro de aspiração (amarelo) e remova a sujidade com um pano ou com uma escova macia.



- Controle a boia quanto à sua capacidade de funcionamento.
- Após o esvaziamento desaparafuse novamente a tampa vermelha e a azul e enganche de volta a mangueira na correia de ferramenta para swingo.

**Cuidado:**

Um filtro de aspiração obstruído pode comprometer a potência de aspiração.

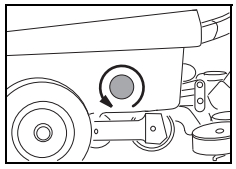
- Monte novamente o filtro de sujidade (amarelo) e o filtro de aspiração.
- Coloque a mangueira de drenagem novamente na correia de ferramenta para swingo.

### Limpar o filtro do tanque de água limpa

No fim de cada trabalho, limpe o filtro do tanque de água limpa.

*Os filtros obstruídos podem impedir o abastecimento da solução de limpeza e, desta forma, causar dano no pavimento.*

- A máquina deve estar desligada.



- Abra o filtro do tanque de água limpa e retire-o.
- Lave-o bem com água limpa.

**Nota:**

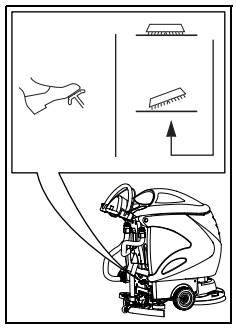
O filtro situa-se abaixo do escoamento do tanque. A quantidade residual é escoada apenas quando desenroscar o filtro.

- Insira novamente o filtro e feche-o.

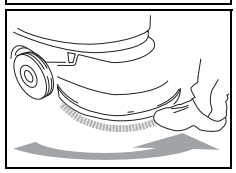
### Remover e limpar a ferramenta

**Nota:**

Limpe a ferramenta de cada vez que termine os trabalhos de limpeza.



- Para elevar a ferramenta pressione o pedal para baixo até que ele encaixe.



- Gire a ferramenta com o pé contra o sentido dos ponteiros do relógio para o outro lado do acoplamento da ferramenta.
- Lave a ferramenta em água corrente.

### Limpeza da máquina

**Cuidado:**

Nunca limpe a máquina com lavadoras a jato ou água em alta pressão.

*O ingresso de água na máquina pode provocar danos consideráveis nas peças elétricas ou mecânicas.*

- Limpe a máquina com um pano úmido.

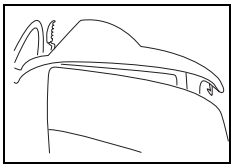
### Armazenamento/estacionamento da máquina (parada)

**Nota:**

A máquina deve ser desligada e o plugue deve ser desconectado da tomada de energia.

**Nota:**

Guarde a máquina com o rodo e a ferramenta levantados e com a tampa do tanque aberta. Portanto, o tanque pode ficar seco,
Ao mesmo tempo, evita-se a formação de bolor e de fungos e os odores desagradáveis.



- Eleve o tanque e rode o doseador auxiliar.
- Desça a tampa do tanque e coloque-a cuidadosamente no doseador auxiliar.

## Serviço, manutenção e cuidados

A manutenção da máquina é condição obrigatória para um funcionamento em perfeitas condições e para uma maior vida útil.

**Cuidado:**

Utilize somente peças originais da TASKI; caso contrário, a garantia do produto será anulada.

Legenda:
◊ = após completar a limpeza, ◊◊ = toda semana,
◊◊◊ = todo mês, ⊗ = lâmpada de manutenção

| Atividade | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Página |
|---|---|---|---|---|---|
| Esvaziar e limpar os tanques de água de recuperação e de água limpa. | • | | | | 36 |
| Verificar/limpar o filtro de aspiração quanto a sujidade | • | | | | |
| Limpar todas as peças marcadas a amarelo | • | | | | |
| Limpar ferramentas | • | | | | 36 |
| Limpar rodo, monitorizar lâminas quanto ao desgaste e, se necessário, substituir | • | | | | 35 |
| Limpar a máquina com um pano húmido | • | | | | 36 |
| Limpar a vedação da tampa do tanque e monitorizar quanto à existência de fissuras. Se necessário, substituir | • | | | | |

### Intervalos de serviço

As máquinas TASKI são máquina de elevada qualidade, com segurança comprovada de fábrica por auditores autorizados. Os componentes elétricos e mecânicos estão sujeitos ao desgaste após longos períodos de uso.

- Para preservar a segurança da operação e a prontidão operacional deve ser executado um serviço de assistência técnica após 450 horas de trabalho ou pelo menos uma vez por ano.

**Nota:**

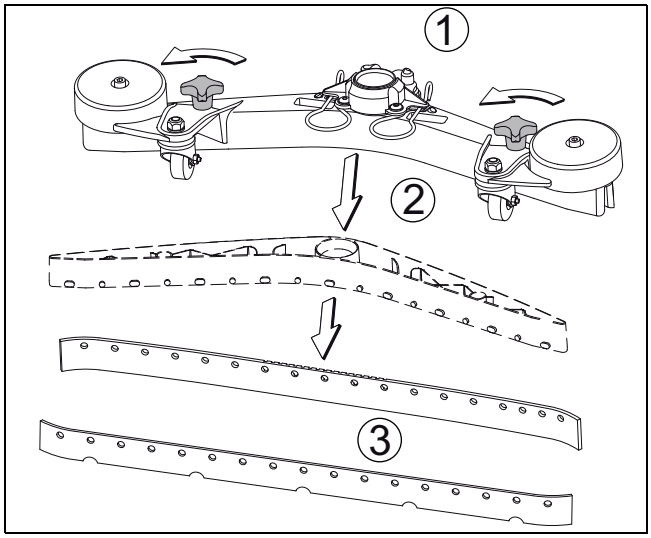
Em caso de condicionantes extraordinárias e/ou manutenção insuficiente devem ser estabelecidos intervalos mais curtos.

### Centro de assistência técnica

Indique sempre o tipo e número de série da máquina quando entrar em contato para fazer um pedido ou em caso de falha da máquina.

Os dados necessários são fornecidos na placa identificadora do seu produto. Na última página das instruções de utilização encontrará o endereço do seu representante de assistência técnica TASKI mais próximo.

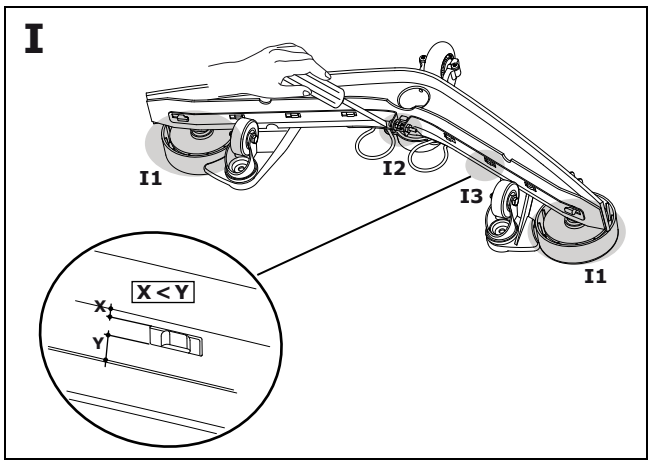
### Troca das lâminas swingo 755




- Desenrosque os botões estrela (1), remova o corpo da lâmina (2) do corpo do rodo e retire as lâminas (3).
- Pode agora rodar ou substituir as lâminas.
- Insira novamente o corpo da lâmina (2) no corpo do rodo e volte a aparafusar os botões estrela (1).

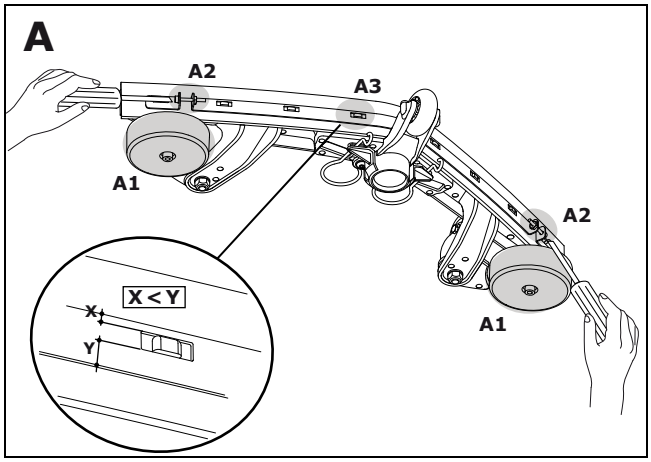
### Troca das lâminas swingo 1255

Lâmina no raio interno




- Coloque o corpo do rodo limpo com as rodas de desvio para baixo, sobre uma superfície firme (mesa, chão, etc.). (Detalhe I1)
- Solte o parafuso (não remover totalmente), no meio da cinta de aperto de 2 peças até que a cinta de aperto possa ser removida. (Detalhe I2)
- Lave o corpo do rodo, lâminas e a cinta de aperto em água corrente, com uma escova.
- Monte a lâmina "usada" ou a nova lâmina no corpo do rodo.
- Coloque a cinta de aperto novamente na posição correta da lâmina (Detalhe I3).
- Tensione a cinta de aperto. (Detalhe I2)

Lâmina no raio externo




- Coloque o corpo do rodo limpo com as rodas de desvio para baixo, sobre uma superfície firme (mesa, chão, etc.). (Detalhe A1)
- Solte os parafusos (não remover totalmente), à esquerda e à direita da cinta de aperto de 3 peças até que a cinta de aperto possa ser removida. (Detalhe A2)
- Lave o corpo do rodo, lâminas e a cinta de aperto em água corrente, com uma escova.
- Monte a lâmina "usada" ou a nova lâmina no corpo do rodo.
- Coloque a cinta de aperto novamente na posição correta da lâmina (Detalhe A3).
- Tensione a cinta de aperto. (Detalhe A2)

## Falhas

| Falha | Possível causa | Solução | Página |
|---|---|---|---|
| A máquina não funciona | Sem energia | • Conecte o plugue à tomada de energia | |
| | A máquina está desligada | • Ligue o interruptor de acionamento | 32 |
| | Ficha ou cabo de alimentação avariado | • Contate o suporte técnico | |
| Não é possível ligar a escova ou a unidade de sucção | Erro na eletrónica ou no painel de comando | • Desligue a máquina (interruptor de acionamento) e desconecte o plugue da tomada de energia.<br>• Contate o suporte técnico | 32 |
| Escova não roda | Máquina foi sobrecarregada, relé de sobrecorrente | • Liberte e pressione novamente o interruptor de acionamento | 32 |
| | Rotação do motor, mas não da ferramenta | • Correia do acionamento rasgada<br>• Contate o suporte técnico | |
| Potência de aspiração fraca, O chão permanece molhado Água suja não é aspirada | Unidade de sucção não ligada | • Prima chave de segurança Unidade de sucção | 32 |
| | Boia fecha o orifício de entrada na unidade de sucção (proteção contra transbordo do tanque de recuperação) | • Tanque de recuperação cheio, verifique<br>• Monitorizar a boia quanto à funcionalidade | 32 |
| | Mangueira de sucção não inserida | • Inserir mangueira de sucção | 33 |
| | Rodo não se encontra no solo | • Monitorizar suspensão do bocal de sucção quanto à funcionalidade | 33 |
| | Lâminas gastas | • Substituir lâmina | 37 |
| | Mangueira ou bocal obstruído (por ex. pedaços de madeira, restos de materiais) | • Remover corpos estranhos | |
| | Filtro de aspiração obstruído | • Remover corpos estranhos | 32 |
| | Verifique a vedação da tampa do tanque quanto a fissuras/sujidade | • Limpe a vedação ou substitua-a, se estiver danificada | |
| | Filtro de sujidade cheio | • Puxe o filtro de sujidade para fora<br>• Bata ligeiramente no filtro de sujidade para o puxar para fora e lave-o em água corrente | |
| Saída insuficiente de solução de limpeza | Tanque de solução de limpeza (tanque de água limpa) vazio | • Verifique o tanque de solução de limpeza (tanque de água limpa) e encha-o com água | 35 |
| | Filtro do tanque de água limpa entupido | • Limpar o filtro do tanque de água limpa | 36 |
| | Chave de segurança Solução de limpeza desligada | • Premir a chave de segurança Solução de limpeza | 32 |
| Sai espuma ou líquido da máquina | A boia não está funcional | • Desligue a unidade de sucção<br>• Verifique a funcionalidade da boia | |

## Informações Técnicas

| **Máquina** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Largura operacional | 43 | | | | | cm |
| Largura do rodo | 69 | | | | | cm |
| Dimensões (C x L x A) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | cm |
| Peso máximo da máquina em funcionamento | 130 | | | | | kg |
| Voltagem nominal | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V~ | 100V~ | 100V~ | CA |
| Potência nominal, medida | 1500 | | | | | W |
| Frequência | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Comprimento do cabo principal | 25 | | | | | m |
| Tanque de água limpa nominal +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Máquina** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Largura operacional | 50 | | | | | cm |
| Largura do rodo | 80 | | | | | cm |
| Dimensões (C x L x A) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Peso máximo da máquina em funcionamento | 130 | | | | | kg |
| Voltagem nominal | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V~ | 100V~ | 100V~ | CA |
| Potência nominal, medida | 1700 | | | | | W |
| Frequência | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Comprimento do cabo principal | 25 | | | | | m |
| Tanque de água limpa nominal +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Valores em conformidade com a IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Nível de pressão do som LpA | 70 | dB(A) |
| Incerteza KpA | 2,5 | dB(A) |
| Vibração | 2,5 | m/s2 |
| Incerteza K | 0,25 | m/s2 |
| Proteção contra respingos de água | IPX4 | |
| Classe de proteção | I | |

## Acessórios

| N° | Produto | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Condução do disco 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Escova de lavagem em nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Escova de lavagem abrasiva 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Escova de lavagem para cimento 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Condução do disco 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Escova de lavagem em nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Escova de lavagem abrasiva 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Escova de lavagem para cimento 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Enchimento da mangueira com água de acoplamento com ajuste de água Revoflow universal | X | X |
| | Diferentes blocos, (poliéster castanho, azul, vermelho e bloco de contacto) | X | X |

## Transporte



**Cuidado:**
Esta máquina só pode ser levantada com meios auxiliares (por ex., plataforma de elevação, rampa de acesso, etc.)!



**Nota:**
Transporte a máquina na vertical.



**Nota:**
Assegurese de que a máquina esteja corretamente fixada dentro do veículo de transporte.

## Descarte

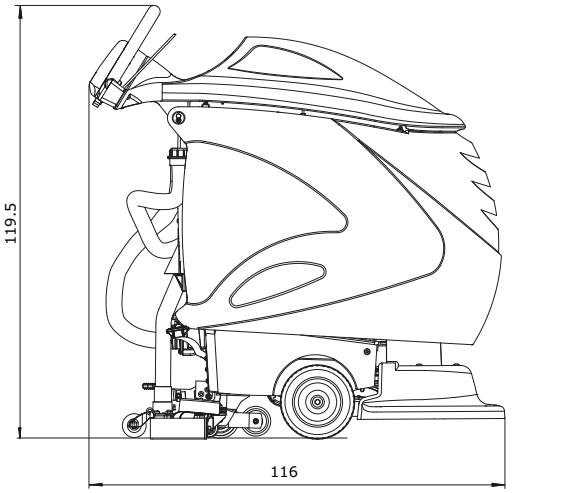


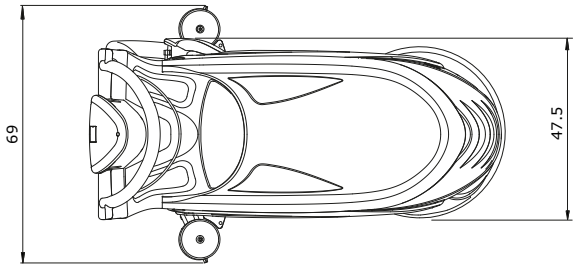
**Nota:**
Após o fim da vida útil, a máquina e os acessórios devem ser corretamente descartados em conformidade com as normas nacionais. Consulte o seu representante da Diversey para obter ajuda.

## Dimensões da máquina

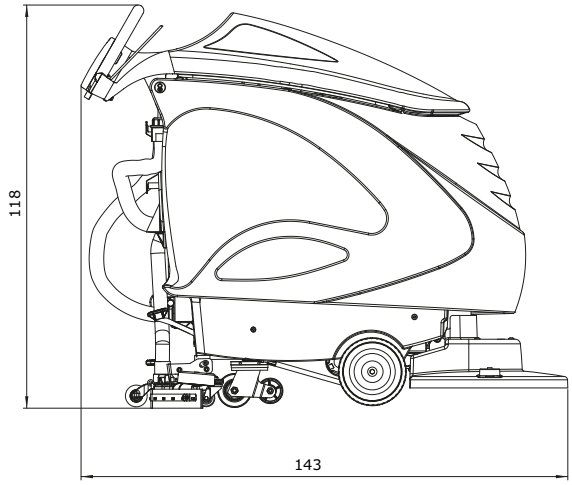
Medidas em centímetros!

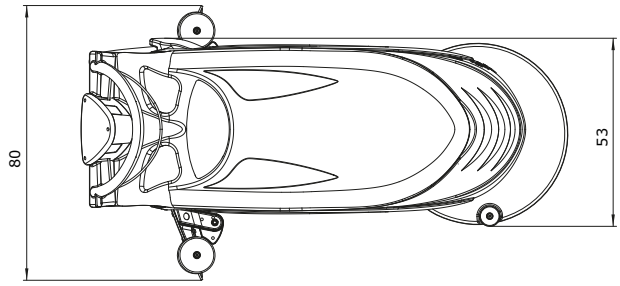
swingo 755E



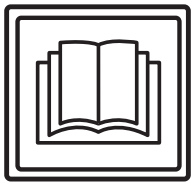




swingo 1255E



## Překlad originálního návodu na použití



**POZOR!**

**Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.**

Návod k použití si pečlivě uschovejte, aby byl kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

### Vysvětlení symbolů




**Nebezpečí:**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace. Nerespektování těchto pokynů může vést k ohrožení osob a/nebo ke vzniku rozsáhlých hmotných škod!



**Pozor:**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace. Nerespektování těchto pokynů může vést k poruchám a k hmotným škodám!



**Upozornění:**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace v souvislosti s efektivním používáním produktu. Nerespektování těchto pokynů může vést k poruchám!

- Obsahuje upozornění ohledně pracovních kroků, které je třeba provádět postupně v určeném pořadí.

### Obsah


Bezpečnostní pokyny . . . . . 43
Čisticí prostředky . . . . . 45
Rozšířená dokumentace . . . . . 45
Přehled stroje . . . . . 46
Před uvedením do provozu . . . . . 47
Začínáme s prací . . . . . 48
Ukončení práce . . . . . 49
Servis, údržba a péče . . . . . 51
Poruchy . . . . . 53
Technické údaje . . . . . 54
Příslušenství . . . . . 55
Přeprava . . . . . 55
Likvidace . . . . . 55
Rozměry stroje . . . . . 56


## Určené použití stroje

Stroje jsou určeny ke komerčnímu používání (např. v hotelech, ve školách, v nemocnicích, továrnách, nákupních centrech, sportovních halách apod.). Slouží k mokrému čištění tvrdých podlahových krytin za přesného dodržování tohoto návodu k obsluze. Tyto stroje jsou koncipovány výhradně pro používání v interiérech.



**Pozor:**

Stroj nesmí být používán k leštění, olejování, voskování, čištění koberců a vysávání prachu. Mokré čištění parket a laminátových podlah tímto zařízením lze provádět pouze na vlastní riziko.




**Nebezpečí:**

Úpravy stroje, které nebyly povoleny společností Diversey, vedou k zániku bezpečnostní značky a shody CE. Používání stroje v rozporu s určeným účelem může vést ke zranění osob nebo k poškození stroje a pracovního prostředí. V těchto případech zaniká jakýkoli nárok na záruku a odpovědnost.

## Bezpečnostní pokyny

Stroje TASKI splňují na základě svého provedení a konstrukce příslušné požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle předpisů ES, a jsou proto označeny značkou CE.




**Nebezpečí:**

Stroj smějí používat pouze osoby, které byly k jeho používání odpovídajícím způsobem zaškoleny nebo které prokázaly způsobilost k jeho obsluze a jsou jeho obsluhou výslovně pověřeny.




**Nebezpečí:**

Stroj nesmějí používat osoby včetně dětí, které mají snížené fyzické, senzorické nebo mentální schopnosti nebo nemají dostatek zkušeností a znalostí.

*Děti musejí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si se strojem nebudou hrát.*




**Nebezpečí:**

Stroj se nesmí používat v prostorách, kde se skladují nebo zpracovávají snadno hořlavé nebo výbušné látky (např. benzin, rozpouštědla, topný olej, prach apod.).

*Elektrické nebo mechanické komponenty mohou způsobit vznícení těchto látek.*




**Nebezpečí:**

Stroj se nesmí používat k vysávání toxických, zdraví škodlivých, žíravých nebo dráždivých látek (např. nebezpečného prachu). Filtrační systém nedokáže v dostatečné míře zadržet látky tohoto typu.

*Není proto možné vyloučit negativní vliv na zdraví uživatele a třetích osob.*

CS




**Nebezpečí:**
Při práci dávejte pozor na své okolí, především na ostatní osoby a děti! Zejména je nutné zpomalit v blízkosti nepřehledných míst, jako jsou dveře nebo oblouky.




**Nebezpečí:**
Na tomto stroji se nesmějí přepravovat žádné další osoby a předměty.




**Nebezpečí:**
V případě poruchy, závady nebo také po kolizi či pádu musí stroj před opětovným uvedením do provozu zkontrolovat oprávněný kvalifikovaný pracovník. Totéž platí v případě, že byl stroj ponechán venku, byl ponořen do vody nebo vystaven vlivu vlhkosti.




**Nebezpečí:**
V případě poškození součástí důležitých z hlediska bezpečnosti, jako je např. kryt kartáče, hlavní přívodní kabel nebo kryty umožňující přístup k součástem pod napětím, je nutné provoz stroje okamžitě přerušit!




**Nebezpečí:**
Stroj nesmí být odstavován, parkován nebo skladován na šikmých plochách.




**Nebezpečí:**
Při provádění jakýchkoli prací na stroji je nutné stroj vypnout.




**Nebezpečí:**
Stroj nesmí být používán v prostorách se silným elektromagnetickým polem (elektrosmog).




**Nebezpečí:**
Stroj nesmí být používán na plochách se sklonem >2%.
Ostré zatáčení na šikmých plochách může ohrozit stabilitu stroje, a je proto zakázáno. Hrozí nebezpečí úrazu.



**Pozor:**
Stroj musí být chráněn proti neoprávněnému použití. Než od stroje odejdete, umístěte ho do uzamčené místnosti.



**Pozor:**
Stroj je nutné skladovat a provozovat pouze v suchém a bezprašném prostředí při teplotách od +10 do +35 °C.



**Pozor:**
Opravy mechanických a elektrických součástí stroje smějí provádět pouze autorizovaní kvalifikovaní pracovníci, kteří jsou důkladně seznámeni se všemi důležitými bezpečnostními předpisy.



**Pozor:**
Je povoleno používat pouze nástroje (kartáče, pady apod.), které jsou v tomto návodu k použití definovány jako příslušenství nebo které vám doporučil konzultant TASKI. Ostatní nástroje mohou negativně ovlivnit bezpečnost a funkci stroje.



**Pozor:**
Je nutné důsledně dodržovat národní předpisy na ochranu osob a ochranu před úrazy a také pokyny výrobce k používání čisticích prostředků.



**Pozor:**
Síťová zástrčka se nesmí zapojovat ani odpojovat mokrýma rukama!



**Pozor:**
Zkontrolujte, zda se jmenovité napětí uvedené na typovém štítku shoduje se síťovým napětím v místě použití stroje!



**Pozor:**
Dbejte na to, abyste hlavní přívodní kabel nezmáčkli a nenatrhli rotujícími nástroji (kartáče, pady apod.) nebo jej nepoškodili horkem, olejem a ostrými hranami!



**Pozor:**
V případě, že ze stroje vystupuje pěna nebo kapalina, okamžitě vypněte sací jednotku!



**Pozor:**
Stroje a zařízení společnosti TASKI jsou navrženy tak, aby v souladu se současným stavem znalostí mohlo být vyloučeno zdravotní riziko v důsledku emisí hluku nebo vibrací.
Viz technické údaje na straně 54.

## Čisticí prostředky



**Upozornění:**

Stroje TASKI jsou navrženy tak, aby se s čisticími prostředky TASKI dosáhlo optimálních výsledků čištění.
Jiné čisticí prostředky mohou způsobit provozní poruchy a poškození stroje nebo pracovního prostředí.
Z tohoto důvodu doporučujeme používat výhradně čisticí prostředky značky TASKI.
Na poruchy, které vznikly v důsledku používání nesprávných čisticích prostředků, se nevztahuje záruka.

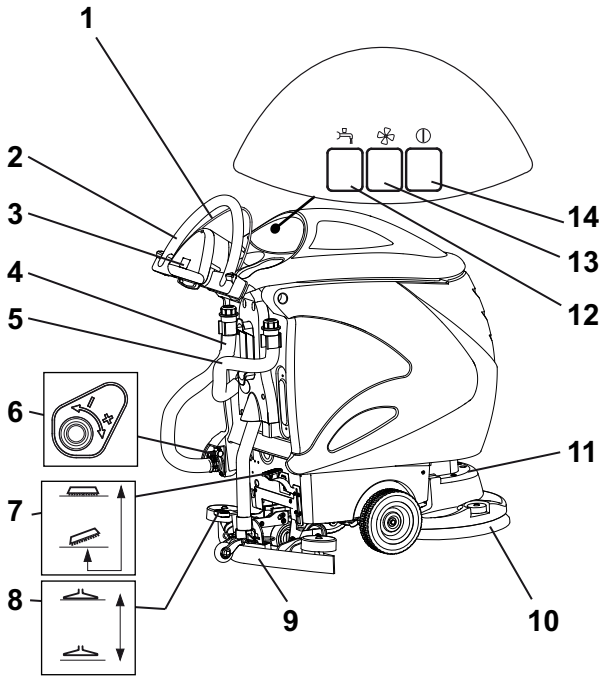
Pro další informace se obraťte na svého servisního partnera TASKI.

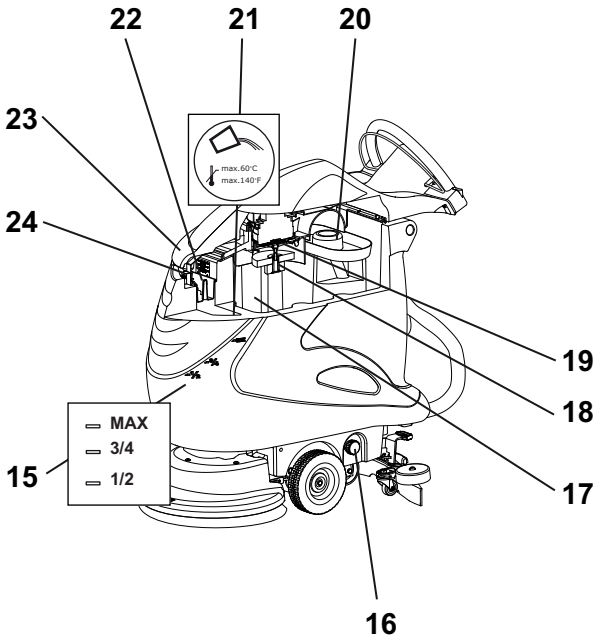
## Rozšířená dokumentace



**Upozornění:**

Schéma elektrického zapojení tohoto stroje najdete v seznamu náhradních dílů.
Chcete-li získat další informace, kontaktujte zákaznický servis.




1 Spínací konzola pohonu
2 Řídicí páka
3 Hodinové počitadlo (volitelné)
4 Odváděcí hadice čisticího prostředku (modrý kryt)
5 Odváděcí hadice znečištěné vody (červený kryt)
6 Regulace vody
7 pedál nástroje
8 Pedál sací lišty
9 Sací lišta
10 Nástroj (kartáče, pady atd.)
11 Kartáčovací jednotka
12 Spínač čisticího prostředku
13 Spínač sací jednotky
14 Hlavní spínač
15 Indikace hladiny naplnění
16 Filtr nádrže na čistou vodu
17 Sběrná nádrž
18 Plovák (ochrana proti přeplnění sběrné nádrže)
19 Sací filtr
20 Sítový filtr
21 Nádrž na čistou vodu
22 Dávkovací prostředek
23 Kryt nádrže
24 Uvolnění víka nádrže

## Před uvedením do provozu

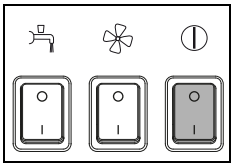
### Použití nástroje

Před použitím zkontrolujte:
- zda kartáček není pod červenou značkou (svazek štětin), nebo zda délka štětin není menší než 1 cm,
- pad z hlediska opotřebení a čistoty.

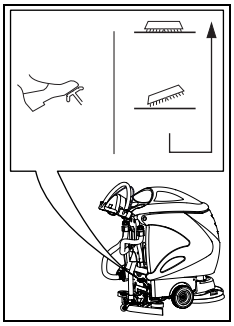
**Pozor:**

Nepoužívejte kartáče v případě, že jsou výrazně opotřebené. Mez opotřebení je indikována délkou červeného svazku štětin. Nepoužívejte žádné opotřebované nebo znečištěné pady. Používejte pouze originální nástroje TASKI. Nerespektování těchto pokynů může mít za následek nedostatečné výsledky čištění nebo poškození podlahy.

- Stroj musí být vypnutý (hlavní spínač).
- Umístěte nástroj pod kartáčovací jednotku.
- Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.



- Zapněte stroj (hlavním spínačem).
  *Spínač se rozsvítí.*



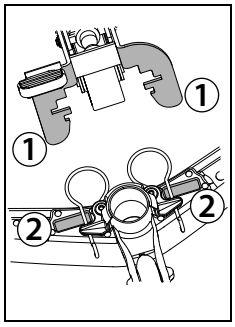
- Odblokujte pedál a pomalu spusťte nástroj.
- Krátce stiskněte ovládací páku.
  *Tím dojde k vystředění a připojení nástroje.*

**Upozornění:**

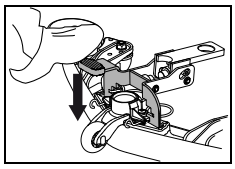
Lehkým pohybem řídicí páky dopředu a dozadu lze usnadnit připojení nástroje.

### Montáž sací lišty

- Stroj musí být vypnutý (hlavní spínač).




- Umístěte sací lištu (2) pod držák lišty (1).



- Stlačte pedál dolů, až držák lišty zaskočí.
- Připojte sací hadici k hrdlu sací lišty.

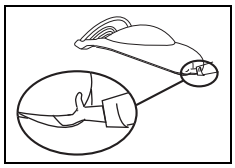
### Plnění nádrže na čistou vodu

**Pozor:**

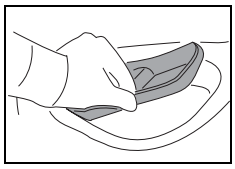
Maximální přípustná teplota vody činí 60 °C / 140 °F.

Společnost Diversey doporučuje používat studenou vodu, protože horká voda se při kontaktu s podlahou okamžitě ochladí, a nepřináší tedy žádné výhody.

- Stroj musí být vypnutý (hlavní spínač).



- Sáhněte do otvoru mezi krytem nádrže a nádrží.
  *Dlaň musí směřovat nahoru.*
- Otevřete kryt nádrže tak, aby se narovnala zajišťovací opěra u stěny nádrže.



- Vyjměte dávkovací prostředek.
- Naplňte nádrž na čistou vodu vodou.
  *Maximální přípustná hladina naplnění (strana 46).*
- Sklopte kryt nádrže zpět do původní polohy a stlačte jej dolů tak, aby došlo k jeho aretaci.

### Dávkování

**Pozor:**

Při manipulaci s chemickými produkty je nutné používat rukavice, ochranné brýle a odpovídající (ochranný) pracovní oděv!

**Upozornění:**

Používejte pouze chemické produkty doporučené společností Diversey a bezpodmínečně dodržujte pokyny k produktu.

**Nebezpečí:**

Použití nevhodných produktů (mj. s obsahem chloru, kyselin nebo rozpouštědel) může vést k ohrožení zdraví a závažnému poškození stroje.

**Upozornění:**

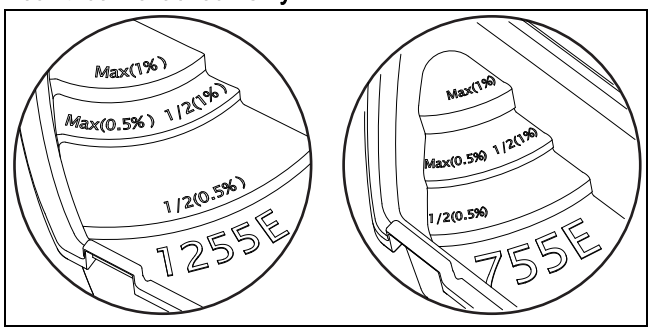
Pro přesné dávkování použijte stupnici na dávkovací odměrce.

Značka hladiny na nádrži odpovídá značce na dávkovací odměrce. Na dávkovací odměrce je rovněž vyznačen typ stroje!

Příklady dávkování:

| Informace na balení produktu | Objem nádrže | Dávkovací odměrka |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1x MAX |
| 1% | 1/2 | 1x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2x MAX |

**Použití dávkovací odměrky**




- Odměřené množství produktu nalijte pomocí dávkovací odměrky do vody v nádrži na čistou vodu.
- Mírně nadzvedněte kryt nádrže.
- Zajišťovací opěru krytu nádrže vtlačte mírně dovnitř.
- Zavřete kryt nádrže.
- Zajistěte nádrž mírným zatlačením na přední část krytu nádrže.

**Příprava před zahájením úklidu**

**Pozor:**

Z čištěného povrchu odstraňte případné předměty (dřevěné, kovové součásti atd.).

*Předměty by mohly být vymrštěny rotujícím nástrojem a přitom způsobit úrazy osob a poškození okolního prostředí.*

**Začínáme s prací**

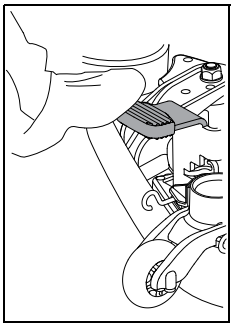
**Pozor:**

Při práci s tímto strojem je nutné stále používat pevnou a bezpečnou obuv a vhodný pracovní oděv!

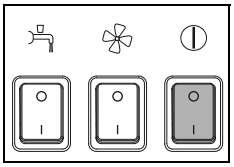
**Pozor:**

Při prvním seznámení stroj nejprve používejte ve volném prostoru!

**Zahájení čištění**

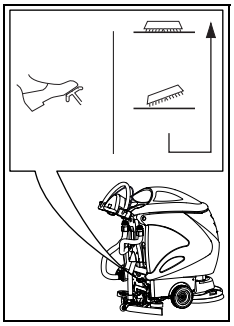


- Spusťte sací lištu dolů.
- Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.

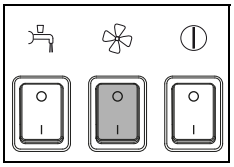


- Zapněte stroj (hlavním spínačem).

  *Spínač se rozsvítí.*

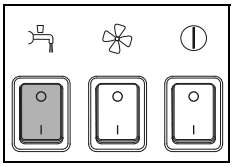


- Odblokujte pedál a pomalu spusťte nástroj.



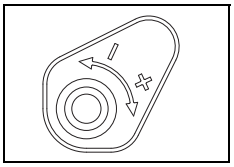
- Stiskněte spínač sací jednotky.

  *Spínač se rozsvítí.*

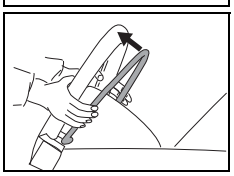


- Stiskněte spínač čisticího prostředku.

  *Spínač se rozsvítí.*



- Dávkujte čisticí prostředek pomocí regulace množství.



- Přitáhněte spínací konzolu pohonu na řídicí páce.

  *Nástroj se při tom začne otáčet a spustí se přívod čisticího prostředku.*

### Postupy čištění

**Přímý pracovní postup:**
Čištění a vysávání v jednom pracovním kroku.

**Nepřímý pracovní postup:**
Použití čisticího prostředku, čištění a vysávání v několika pracovních krocích.

**Upozornění:**
Podrobnější informace o přímém a nepřímém pracovním postupu naleznete na příslušné kartě postupu.
Chcete-li získat více informací, obraťte se prosím na svého zákaznického poradce TASKI.

**Upozornění:**
Za určitých okolností a při zvláštní kombinaci podlahové krytiny / znečištění a čisticího prostředku může být nepříznivě ovlivněno vedení stroje.
Volitelná kola mohou zlepšit trakci stroje na podlaze. Obraťte se prosím na svého zákaznického poradce TASKI.

### Doplňování čisticího prostředku

**Pozor:**
Při práci bez čisticího prostředku může dojít k poškození podlahy.

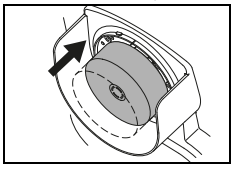
**Upozornění:**
Rachotící zvuk čerpadla naznačuje, že je nádrž na čistou vodu prázdná.

**Pozor:**
Čerpadlo nikdy nesmí běžet delší dobu na sucho.

- Stroj musí být vypnutý.
- Otevřete kryt nádrže.
- Naplňte nádrž na čistou vodu vodou, viz stranu 47.
- Dávkovací odměrkou přidejte čisticí prostředek.
- Zavřete kryt nádrže.

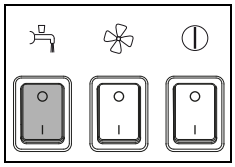
### Sběrná nádrž je plná

**Sběrná nádrž je plná:**



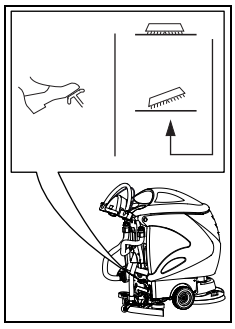
- Když se sběrná nádrž zcela naplní, dojde k přisátí plováku na sací filtr.
  *Dojde ke změně zvuku zvýšením otáček vysavače a na podlaze bude zůstávat voda.*
- Vyprázdněte sběrnou nádrž, viz strana 50.

### Ukončení práce

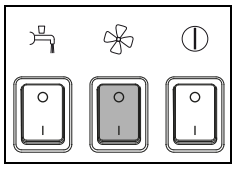


- Stiskněte spínač čisticího prostředku.
  *Zastaví se přívod čisticího prostředku.*
- Popojeďte ještě několik metrů.

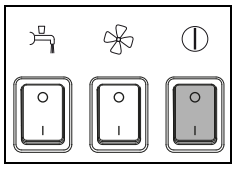
**Upozornění:**
Je to obzvlášť důležité u kontaktních padů TASKI!



- Pro zvednutí nástroje stiskněte pedál dolů a zacvakněte ho.
- Popojeďte ještě několik metrů, aby se nasála zbývající znečištěná voda.



- Stiskněte spínač sací jednotky.
  *Spínač se rozsvítí, sací motor se zastaví.*

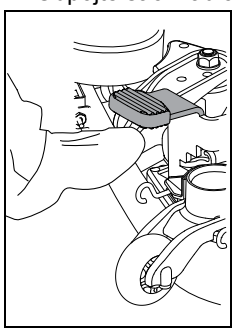


- Vypněte stroj (hlavní spínač ZAP/VYP) a vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.

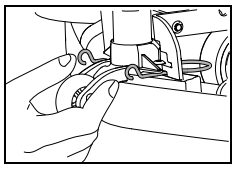
**Pozor:**
Při následujících krocích (vyprazdňování a čištění) musí být stroj vždy vypnutý (hlavní vypínač) a zástrčka vytažena ze síťové zástrčky.

### Sejmutí a vyčištění sací lišty

- Odpojte sací hadici z hrdla sací lišty.



- Nadzvedněte sací lištu nohou.



- Stiskněte k sobě pojistné pružiny. Tím odblokujete sací lištu a můžete ji vyjmout z držáku lišty.
- Vyčistěte sací lištu kartáčkem pod tekoucí vodou.

**Upozornění:**

Pouze vyčištěné a neporušené lamely dosahují optimálního výsledku vysávání!

### Vyprázdnění a vyčištění sběrné nádrže a nádrže na čistou vodu

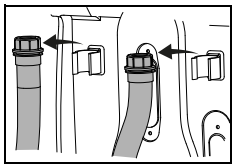
**Upozornění:**

Likvidace znečištěné vody nebo čisticího prostředku musí probíhat v souladu s národními předpisy.

**Upozornění:**

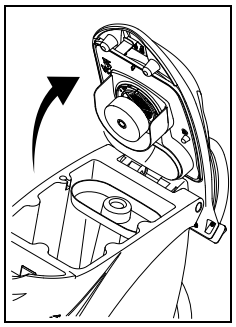
Při vyprazdňování sběrné nádrže dodržujte předpisy výrobce čisticího prostředku o používání osobních ochranných pomůcek.

Postupujte takto:

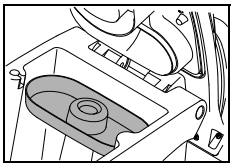


- Sejměte z držáku odváděcí hadici.
- Otevřete červený nebo modrý kryt ve výšce rukojeti, pomalu spusťte konec hadice a vyprázdněte sběrnou nádrž nebo nádrž na čistou vodu.

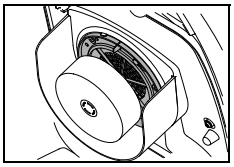
### Čištění sběrné nádrže a nádrže na čistou vodu



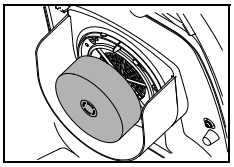
- Otevřete kryt nádrže, tak aby zaskočila zajišťovací opěra u stěny nádrže.
- Sběrnou nádrž a nádrž na čistou vodu důkladně vypláchněte čistou vodou.



- Vyjměte sítový filtr (žlutý), vyprázdněte jej a důkladně vypláchněte pod tekoucí vodou.



- Vyjměte sací filtr (žlutý) a odstraňte nečistotu hadříkem nebo měkkým kartáčem.



- Zkontrolujte funkčnost plováku.
- Po vyprázdnění našroubujte zpět červený a modrý kryt a hadici opět zavěste do držáku.

**Pozor:**

Ucpaný sací filtr může snižovat sací výkon.

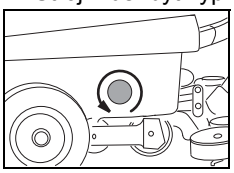
- Namontujte sítový filtr (žlutý) a sací filtr zpět.
- Vložte odváděcí hadice zpět do držáku.

### Čištění filtru nádrže na čistou vodu

Po skončení práce vždy vyčistěte filtr nádrže na čistou vodu.

*Ucpané filtry mohou zabránit přívodu čisticího prostředku a zapříčinit tak poškození podlahové krytiny.*

- Stroj musí být vypnutý (hlavní spínač).



- Otočte filtrem nádrže na čistou vodu a vyjměte jej.
- Důkladně jej vypláchněte čistou vodou.

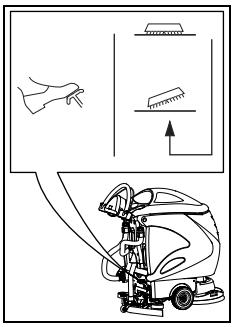
**Upozornění:**

Filtr je uložen níž než výpust nádrže. Zbytkové množství čisticího prostředku vyteče až při vyšroubování filtru.

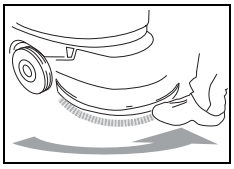
- Vložte filtr zpět a zašroubujte jej.

### Vyjmutí a vyčištění nástroje

**Upozornění:**
Nástroj vyčistěte vždy po dokončení úklidových prací.



- Pro zvednutí nástroje stiskněte pedál dolů a zacvakněte ho.



- Nohou vysaďte nástroj z nástrojové spojky otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vyčistěte nástroj pod tekoucí vodou.

### Čištění stroje

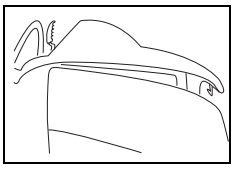
**Pozor:**
Stroj nikdy nečistěte vysokotlakým čističem nebo proudem vody.
*Voda, která by tak do stroje vnikla, by mohla způsobit závažné poškození mechanických a elektrických součástí.*

- Otřete stroj vlhkým hadrem.

### Uskladnění/parkování stroje (mimo provoz)

**Upozornění:**
Stroj musí být vypnutý (hlavním spínačem) a zástrčka musí být vytažena ze zásuvky.

**Upozornění:**
Stroj musí být uložený se zvednutou sací lištou, zvednutými nástroji a s otevřeným krytem nádrže. Díky tomu může nádrž vyschnout.
Lze tak zabránit vzniku plísní a nepříjemného zápachu.



- Zvedněte nádrž a otočte pomůckou pro dávkovací prostředek.
- Spusťte kryt nádrže a nasaďte ho opatrně na pomůcku pro dávkovací prostředek.

## Servis, údržba a péče

Údržba stroje je předpokladem pro jeho bezchybný provoz a dlouhou životnost.

**Pozor:**
Je nutné používat výhradně originální díly TASKI. V opačném případě zanikají veškeré nároky na záruku!

CS

Vysvětlení symbolů:
◇ = po každém úklidu, ◇◇ = každý týden,
◇◇◇ = každý měsíc, ⊗ = kontrolka Servis

| Činnost | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Strana |
|---|---|---|---|---|---|
| Vyprázdnění a vyčištění sběrné nádrže a nádrže na čistou vodu | ● | | | | 50 |
| Kontrola znečištění a čištění sacího filtru | ● | | | | |
| Čištění všech žlutě označených součástí | ● | | | | |
| Čištění nástrojů | ● | | | | 51 |
| Čištění sací lišty, kontrola opotřebení lamel a v případě potřeby jejich výměna | ● | | | | 50 |
| Otření stroje vlhkým hadříkem | ● | | | | 51 |
| Čištění těsnění krytu nádrže a kontrola trhlin, v případě potřeby výměna | ● | | | | |

### Intervaly údržby

Stroje TASKI jsou velmi kvalitní zařízení, která byla testována ve výrobě a autorizovanými kontrolory z hlediska bezpečnosti osob. Elektrické a mechanické komponenty podléhají po delší době používání opotřebení a procesu stárnutí.

- Pro zajištění provozní bezpečnosti a připravenosti stroje k provozu musí být prováděn jeho servis, a to po 450 pracovních hodinách nebo alespoň jednou ročně.

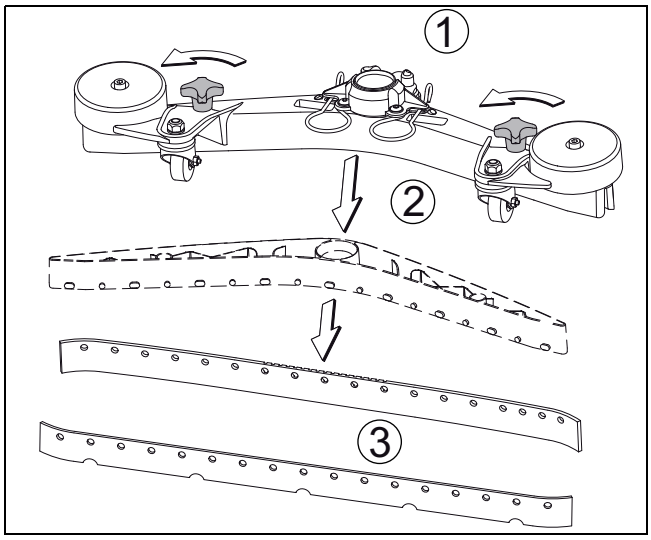
**Upozornění:**
V případě mimořádného namáhání a/ nebo nedostatečné údržby je nutné zvolit kratší intervaly.

### Zákaznická služba

Pokud nás kontaktujete z důvodu provozní poruchy nebo pro objednání dílů, uvádějte vždy typové označení a číslo stroje.

Tyto údaje najdete na typovém štítku svého stroje. Na poslední straně tohoto návodu k použití je uvedena adresa vašeho nejbližšího servisního partnera TASKI.

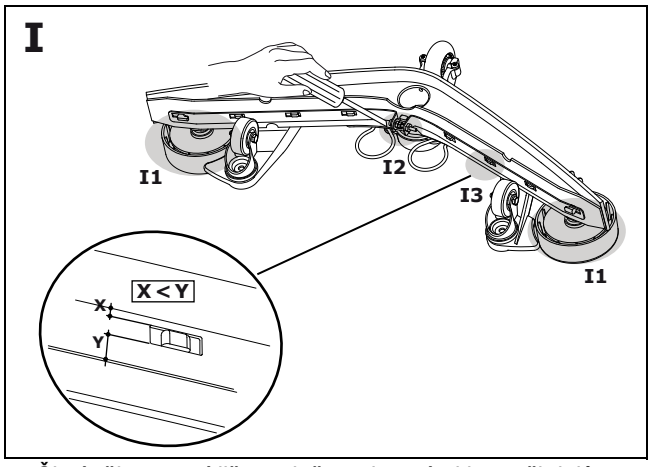
### Výměna lamel swingo 755




- Odšroubujte hvězdicové knoflíky (1), vytáhněte lamelové těleso (2) z tělesa sací lišty a sejměte lamely (3).
- Nyní můžete otočit nebo vyměnit lamely.
- Lamelové těleso (2) vložte zpět do tělesa sací lišty a zašroubujte hvězdicové knoflíky (1).

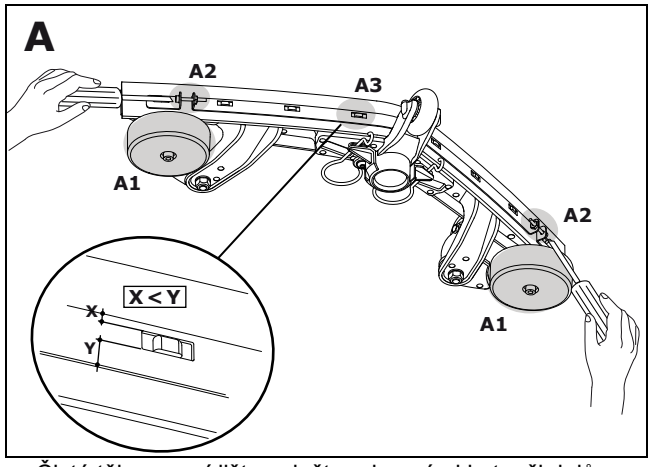
### Výměna lamel swingo 1255

Lamela na vnitřním poloměru




- Čisté těleso sací lišty položte odraznými kotouči dolů na pevný podklad (stůl, podlaha atd.). (detail I1)
- Povolte šroub (neodstraňujte jej) uprostřed 2dílného utahovacího pásu tak, aby mohl být utahovací pás odstraněn. (detail I2)
- Těleso sací lišty, lamely a utahovací pás vyčistěte kartáčem pod tekoucí vodou.
- Obrácenou nebo novou lamelu namontujte na těleso sací lišty.
- Utahovací pás nasaďte ve správné poloze zpět na lamelu (detail I3).
- Napněte utahovací pás. (detail I2)

Lamela na vnějším poloměru




- Čisté těleso sací lišty položte odraznými kotouči dolů na pevný podklad (stůl, podlaha atd.). (detail A1)
- Povolte šrouby (neodstraňujte je) vlevo a vpravo na 3dílném utahovacím pásu tak, aby mohl být utahovací pás odstraněn. (detail A2)
- Těleso sací lišty, lamely a utahovací pás vyčistěte kartáčem pod tekoucí vodou.
- Obrácenou nebo novou lamelu namontujte na těleso sací lišty.
- Utahovací pás nasaďte ve správné poloze zpět na lamelu (detail A3).
- Napněte utahovací pás. (detail A2)

## Poruchy

| Porucha | Možná příčina | Odstranění poruchy | Strana |
|---|---|---|---|
| Stroj nefunguje | Zástrčka není zapojena do síťové zásuvky | • Zapojte zástrčku do síťové zásuvky. | |
| | Hlavní spínač je vypnutý | • Zapněte hlavní vypínač. | 46 |
| | Síťová zástrčka nebo síťový kabel jsou defektní | • Kontaktujte svého servisního partnera. | |
| Kartáčovací jednotku nebo sací jednotku nelze vypnout | Chyba elektroniky nebo panelu obsluhy | • Stroj vypněte (hlavním spínačem) a zástrčku vytáhněte ze síťové zásuvky.<br>• Kontaktujte svého servisního partnera. | 46 |
| Kartáč se neotáčí | Došlo k přetížení stroje, spustil spínač proti přetížení | • Pusťte spínač pohonu a znovu ho stiskněte | 46 |
| | Motor se otáčí, nástroj se neotáčí | • Přetržený hnací řemen<br>• Kontaktujte svého servisního partnera | |
| Špatný sací výkon Podlaha zůstává mokrá Špinavá voda není vysávána. | Není zapnuta sací jednotka | • Stiskněte tlačítko Sací jednotka | 46 |
| | Plovák uzavírá vstupní otvor sací jednotky (ochrana proti přeplnění sběrné nádrže) | • Sběrná nádrž je plná, proveďte kontrolu<br>• Zkontrolujte funkčnost plováku | 46 |
| | Není nasazena sací hadice | • Nasaďte sací hadici | 47 |
| | Sací lišta není na zemi | • Zkontrolujte funkčnost zavěšení sací lišty | 47 |
| | Lamely jsou opotřebované | • Vyměňte lamely | 52 |
| | Ucpaná hadice nebo lišta (např. kousky dřeva, zbytky tkaniny) | • Odstraňte cizí tělesa | |
| | Ucpaný sací filtr | • Odstraňte cizí tělesa | 46 |
| | Zkontrolujte těsnění krytu nádrže, není-li poškozené/znečištěné | • Těsnění vyčistěte nebo ho v případě defektu vyměňte | |
| | Sítový filtr je plný | • Vyjměte sítový filtr<br>• Sítový filtr vyklepejte a vypláchněte ho pod tekoucí vodou | |
| Nedostatečný výstup čisticího prostředku | Nádrž čisticího prostředku (nádrž na čistou vodu) je prázdná | • Zkontrolujte nádrž čisticího prostředku (nádrž na čistou vodu) a naplňte ji vodou | 49 |
| | Filtr nádrže na čistou vodu je ucpaný | • Čištění filtru nádrže na čistou vodu | 50 |
| | Je vypnuté tlačítko čisticího prostředku | • Stiskněte tlačítko čisticího prostředku | 46 |
| Ze stroje uniká pěna nebo kapalina | Plovák není funkční. | • Vypněte sací jednotku<br>• Zkontrolujte funkčnost plováku. | |

## Technické údaje

| **Stroj** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pracovní šířka | 43 | | | | | cm |
| Šířka sací lišty | 69 | | | | | cm |
| Rozměry (D x Š x V) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | cm |
| Maximální hmotnost stroje připraveného k provozu | 130 | | | | | kg |
| Jmenovité napětí | 220–<br>240 V ~ | 110-127V ~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Jmenovitý výkon, nominální | 1500 | | | | | W |
| Frekvence | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Délka hlavního přívodního kabelu | 25 | | | | | m |
| Nádrž na čistou vodu, nominální ±5 % | 50 | | | | | l |

| **Stroj** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pracovní šířka | 50 | | | | | cm |
| Šířka sací lišty | 80 | | | | | cm |
| Rozměry (D x Š x V) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maximální hmotnost stroje připraveného k provozu | 130 | | | | | kg |
| Jmenovité napětí | 220–<br>240 V ~ | 110-127V ~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Jmenovitý výkon, nominální | 1700 | | | | | W |
| Frekvence | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Délka hlavního přívodního kabelu | 25 | | | | | m |
| Nádrž na čistou vodu, nominální ±5 % | 75 | | | | | l |

| **Zjištěné hodnoty podle IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Hladina akustického tlaku LpA | 70 | dB (A) |
| Nejistota KpA | 2,5 | dB (A) |
| Celková hodnota vibrací | <2,5 | m/s2 |
| Nejistota K | 0,25 | m/s2 |
| Ochrana proti stříkající vodě | IPX4 | |
| Třída ochrany | I | |

## Příslušenství

| Č. | Výrobek | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Hnací kotouč 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Kartáč, nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Abrazivní kartáč 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Kartáč na čistou betonovou podlahu 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Hnací kotouč 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Kartáč, nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Abrazivní kartáč 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Kartáč na čistou betonovou podlahu 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Plnicí hadice s univerzální vodovodní přípojkou | x | x |
| | Různé druhy padů (polyesterový hnědý, modrý, červený a kontaktní pad) | x | x |

## Přeprava



**Pozor:**
Tento stroj smí být zvedán pouze s pomocnými prostředky (např. zvedací plošina, najížděcí rampa atd.)!



**Upozornění:**
Stroj přepravujte ve svislé poloze.



**Upozornění:**
Zajistěte, aby byl stroj v přepravním vozidle pevně ukotvený a zabezpečený.

## Likvidace

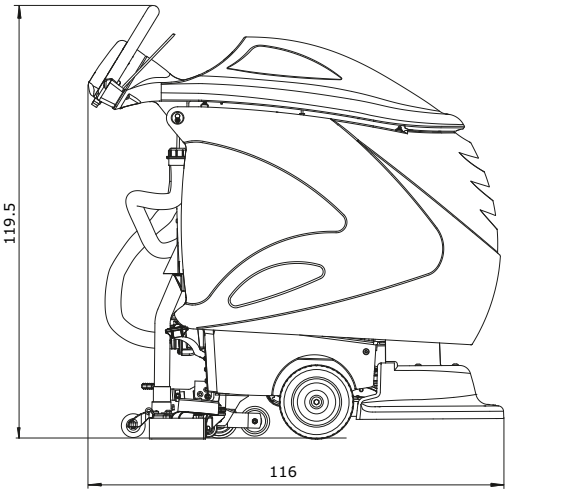


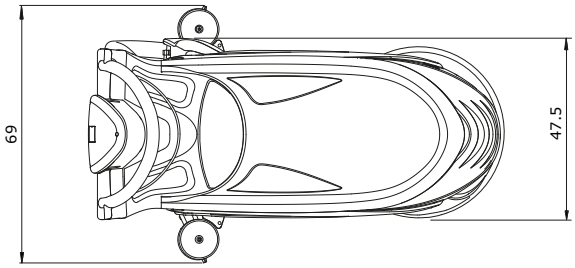
**Upozornění:**
Stroj a příslušenství je po jejich vyřazení nutné odvézt k odborné likvidaci provedené v souladu s místními předpisy. Vaši servisní partneři Diversey vám při tom rádi poskytnou podporu,

## Rozměry stroje

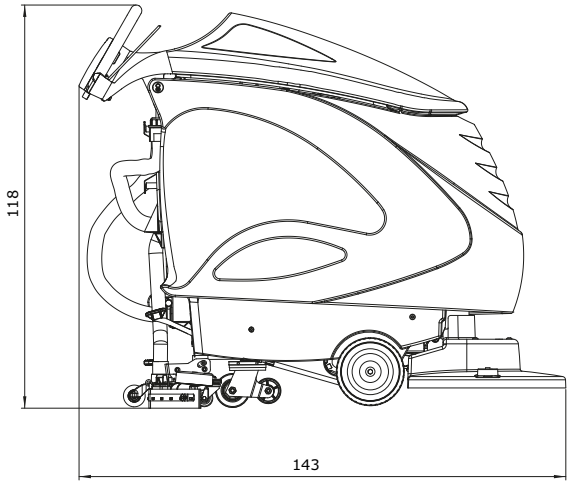
Rozměry jsou uvedeny v centimetrech!

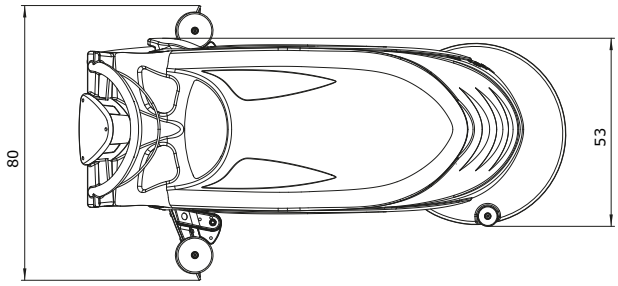
swingo 755E



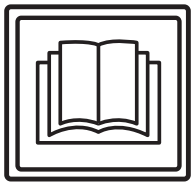




swingo 1255E



## Oversættelse af den originale Brugervejledning



**FORSIGTIG!**

**Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem, inden du bruger maskinen første gang.**

Opbevar betjeningsvejledningen et sted, hvor du let kan få adgang til den, hvis du får brug for at læse i den på et senere tidspunkt.

### Symbolforklaring




**Fare:**

Dette symbol gør opmærksom på vigtige oplysninger. Hvis du ikke overholder disse anvisninger, kan det medføre personskader og / eller omfattende materielle skader!



**Vigtigt:**

Dette symbol gør opmærksom på vigtige oplysninger. Hvis du ikke overholder disse anvisninger, kan det medføre fejl og materielle skader.



**Bemærk!**

Dette symbol gør opmærksom på vigtige oplysninger i sammenhæng med effektiv brug af produktet. Hvis du ikke overholder disse anvisninger, kan der opstå fejl!

- Det indeholder anvisninger om de arbejdstrin, der skal udføres i rækkefølge.

## Indhold


Sikkerhedsanvisninger . . . . . 57
Rengøringsmidler . . . . . 59
Yderligere dokumentation . . . . . 59
Oversigt over maskinens opbygning . . . . . 60
Før idrifttagning . . . . . 61
Arbejdsstart . . . . . 62
Afslutning af arbejdet . . . . . 63
Service, vedligeholdelse og pleje . . . . . 65
Funktionsfejl . . . . . 67
Tekniske specifikationer . . . . . 68
Tilbehør . . . . . 69
Transport . . . . . 69
Bortskaffelse . . . . . 69
Maskinens mål . . . . . 70


## Korrekt anvendelse

Maskinerne er beregnet til erhvervsmæssig anvendelse (f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, indkøbscentre, sportshaller o.lign.). De skal bruges til vådrengøring af hårde gulve, hvor denne driftsvejledning skal overholdes nøje. Maskinerne er udelukkende beregnet til indendørs brug.



**Vigtigt:**

Maskinen må ikke bruges til polering, oliering, voksning, rengøring af tæpper og støvsugning. Vådrengøring af parket- og laminatgulve med denne maskine sker på egen risiko.




**Fare:**

Hvis der foretages ændringer på denne maskine, som ikke er godkendt af Diversey, er sikkerhedsmærkerne og CE-mærkningen for denne maskine ikke længere gyldige. Hvis maskinen bruges til andre formål end dem, den er beregnet til, kan det medføre personskader, skader på maskinen og skader i de umiddelbare omgivelser. I sådanne tilfælde bortfalder ethvert garanti- og erstatningskrav.

## Sikkerhedsanvisninger

TASKI-maskiner er konstrueret i overensstemmelse med de gældende sikkerheds- og sundhedskrav i de relevante EU-direktiver og er derfor forsynet med et CE-mærke.




**Fare:**

Maskinen må kun anvendes af personer, som er blevet instrueret i brugen af den og har vist, at de er i stand til at betjene maskinen korrekt, og som desuden udtrykkeligt har fået til opgave at anvende den.




**Fare:**

Maskinen må ikke bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, ej heller personer, der mangler erfaring og viden. Dette gælder også børn.

*Børn skal være under opsyn, så de ikke leger med maskinen.*




**Fare:**

Maskinen må ikke anvendes eller opbevares i lokaler med eksplosionsfarlige og let brændbare materialer (som f.eks. benzin, opløsningsmidler, olie, støv m.m.).

*Maskinens elektriske og mekaniske komponenter kan antænde sådanne materialer.*




**Fare:**

Maskinen må ikke anvendes til opsugning af giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller irriterende materialer (som f.eks. farligt støv m.m.). Filtersystemet kan ikke filtrere sådanne materialer fra på tilstrækkeligt effektiv vis,

*og derfor kan brugerens og øvrige tilstedeværendes helbred være i fare.*

DA




**Fare:**
Vær altid meget opmærksom på omgivelserne og eventuelle personer i den umiddelbare nærhed, især børn. Sørg altid for at sænke hastigheden på steder med dårligt udsyn, f.eks. ved døre eller foran sving.




**Fare:**
Det er ikke tilladt at transportere personer eller genstande på maskinen.




**Fare:**
I tilfælde af fejl eller defekter samt efter et sammenstød eller lignende uheld, skal maskinen efterses af en autoriseret fagmand, inden den tages i brug igen. Dette gælder også, hvis maskinen har stået ude i det fri, har været nedsænket i vand eller har været udsat for fugt.




**Fare:**
Ved skader på sikkerhedsrelevante dele som skureemne, hovedledning eller cover til de strømførende dele skal maskinen standses og slukkes med det samme!




**Fare:**
Maskinen må ikke stilles, parkeres eller opbevares på hældninger.




**Fare:**
Ved reparation eller vedligeholdelse skal maskinen være slukket.




**Fare:**
Maskinen må ikke anvendes i lokaler med en høj grad af elektromagnetisk stråling.




**Fare:**
Maskinen må ikke bruges på hældninger >2%.
Skarpe sving på hældninger kan påvirke maskinens stabilitet og er derfor forbudt. Der er fare for ulykker.



**Vigtigt:**
Maskinen skal beskyttes, så den ikke kan bruges af uvedkommende. Opbevar derfor maskinen i et aflåst rum inden du fjerner dig fra den.



**Vigtigt:**
Maskinen må kun anvendes og opbevares i tørre omgivelser med relativt lidt støv ved temperaturer på mellem +10 og + 35 grader.



**Vigtigt:**
Reparationer af mekaniske eller elektriske dele på maskinen skal udføres af autoriserede fagfolk, som har kendskab til alle relevante sikkerhedsforskrifter i denne forbindelse.



**Vigtigt:**
Der må kun anvendes værktøj (børster, rondeller o.lign.), som er nævnt i afsnittet Tilbehør i denne betjeningsvejledning, eller som anbefales af TASKI-konsulenten. Hvis der anvendes andre børster eller andet værktøj, kan det begrænse maskinens sikkerhed og funktioner.



**Vigtigt:**
Sørg altid for at overholde de gældende nationale forskrifter vedrørende personbeskyttelse og ulykkesforebyggelse samt producentens anvisninger vedrørende anvendelse af rengøringsmidler.



**Vigtigt:**
Det er forbudt at trække strømstikket ud eller sætte det i, hvis man har våde hænder.



**Vigtigt:**
Kontroller om den forsyningsspænding, der er angivet på typeskiltet, svarer til den lokale forsyningsspænding på anvendelsesstedet.



**Vigtigt:**
Sørg for, at netkablet ikke bliver klemt eller trukket roterende værktøj (børster, rondeller o.lign.), eller at det bliver beskadiget af på grund af varme, olie og skarpe kanter.



**Vigtigt:**
Sluk øjeblikkeligt for sugeenheden, hvis der kommer skum eller væske ud af maskinen!



**Vigtigt:**
TASKI-maskiner og -apparater er konstrueret på en måde, så de – ifølge den aktuelle videnskabelige forskning – ikke udsender støj eller afgiver vibrationer, der er til skade for sundheden.
Se tekniske specifikationer på side 68.

## Rengøringsmidler



**Bemærk!**

TASKI-maskiner er konstrueret til at opnå optimale rengøringsresultater med TASKI-rengøringsmidler.
Brug af andre rengøringsmidler kan medføre driftsfejl og skader på maskinen eller omgivelserne.
Af samme årsag anbefaler vi, at der udelukkende anvendes TASKI-rengøringsmidler ved brug af denne maskine.
Fejl, der skyldes anvendelse af forkerte rengøringsmidler, er ikke omfattet af garantien.

Henvend dig hos din TASKI-servicepartner, hvis du vil have nærmere oplysninger.

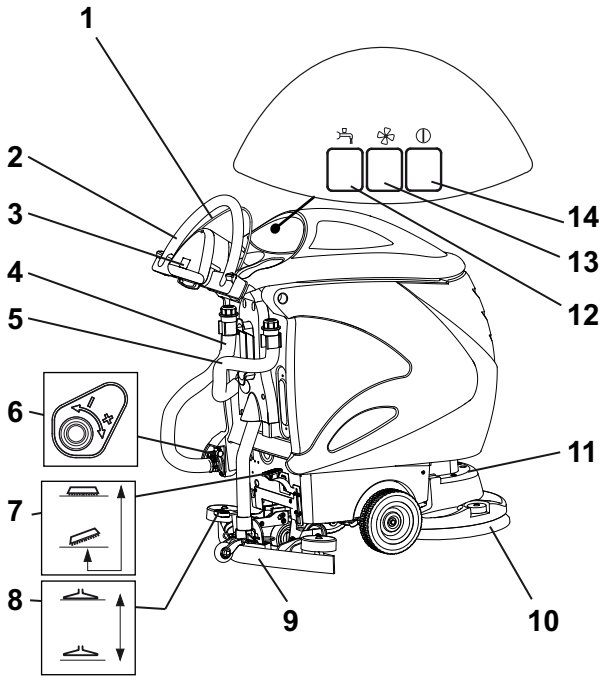
## Yderligere dokumentation

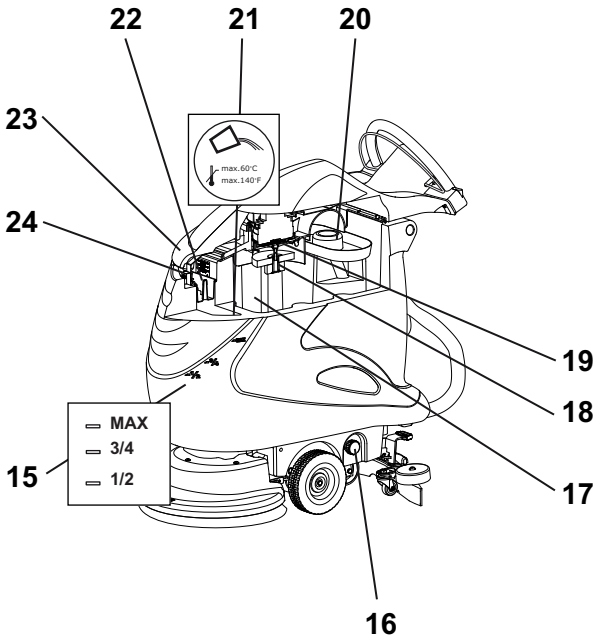


**Bemærk!**

Du kan finde det elektriske diagram til denne maskine på reservedelslisten.
Kontakt kundeservice for yderligere informationer.

## Oversigt over maskinens opbygning




1 Omskifterhåndtaget Drev
2 Kørehåndtag
3 Timetæller (tilbehør)
4 Afløbsslange til rengøringsopløsning (blåt dæksel)
5 Afløbsslange til snavset vand (rødt dæksel)
6 Regulering af vand
7 Fodpedal til værktøj
8 Fodpedal to skviser
9 Skviser/sugefod
10 Værktøj (børster, rondeller osv.)
11 Børsteenhed
12 Beskyttet kontakt Rengøringsopløsning
13 Beskyttet kontakt Sugeenhed
14 Hovedafbryder
15 Indikator for påfyldningsniveau
16 Filter til rentvandstank
17 Snavsetvandstank
18 Flyder (overfyldningsbeskyttelse for snavset-vandstank)
19 Sugefilter
20 Trevlesi
21 Rentvandstank
22 Doseringsenhed
23 Tankdæksel
24 Tanklågsopløsning

## Før idrifttagning

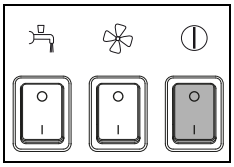
### Montering af børste

Inden montagen skal du kontrollere:
- at børsterne ikke har overskredet den røde markering, eller at børstehårene ikke er under 1 cm lange,
- at rondellen ikke er slidt ned, og at den er ren.

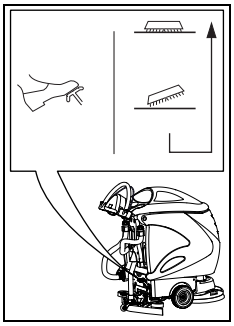
**Vigtigt:**

Undlad at bruge børster, som er slidt ned til slitagegrænsen. Det ses på længden af de røde børstehår. Undlad at bruge rondeller, som er slidt helt ned eller er beskidte. Brug udelukkende originale TASKI-børster. Hvis ovenstående anvisninger ikke følges, kan det medføre forringede rengøringsresultater og skader på gulvbelægningen.

- Maskinen skal være slået fra (hovedafbryder).
- Positionér børsten under børsteenheden.
- Stik stikket i stikkontakten.



- Tænd for maskinen (hovedafbryder).
  *Kontakten lyser op.*



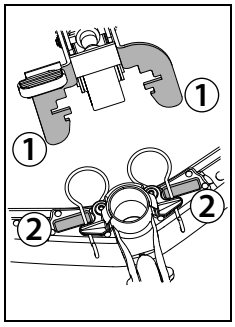
- Afspær fodstangen og sænk børsten langsomt.
- Tryk ganske kort på betjeningshåndtaget.
  *Det sørger for, at værktøjet centreres og kobles til.*

**Bemærk!**

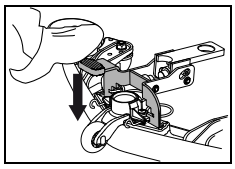
Tilkoblingen kan gøres lettere ved at du bevæger kørehåndtaget let frem og tilbage.

### Montering af skviser

- Maskinen skal være slået fra (hovedafbryder).




- Positionér skviseren (2) under skviserholderen (1).



- Tryk fodstangen ned, indtil skviserholderen går i indgreb.
- Sæt sugeslangen på skviserstudsen.

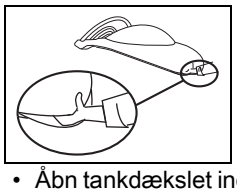
### Opfyldning af rentvandstank

**Vigtigt:**

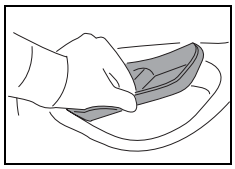
Maksimal tilladt vandtemperatur 60 °C/140 °F.

Diversey anbefaler, at der anvendes koldt vand, da varmt vand får samme temperatur som gulvet ved kontakt med det. Der er derfor ingen fordele forbundet med at anvende varmt vand.

- Maskinen skal være slået fra (hovedafbryder).



- Tag fat i åbningen mellem tankdækslet og tanken.
  *Håndfladen opad.*
- Åbn tankdækslet indtil holderen hænger i ved tankvæggen.



- Tag doseringsenheden af.
- Fyld vand i rentvandstanken.
  *Maksimalt acceptabelt påfyldningsniveau (side 60).*
- Vip tankdækslet tilbage i dets oprindelige position og tryk det nedad indtil det falder i hak.

### Dosering

**Vigtigt:**

Bær altid handsker, beskyttelsesbriller og passende arbejdstøj (sikkerhedsbeklædning) ved håndtering af kemiske produkter.

**Bemærk!**

Anvend kun kemiske produkter, som er anbefalet af Diversey, og læs den medfølgende produktdokumentation grundigt.

**Fare:**

Brug af uegnede produkter (bl.a. produkter, der indeholder klor, syre eller opløsningsmidler), kan være sundhedsfarligt og forårsage alvorlige skader på maskinen.

**Bemærk!**

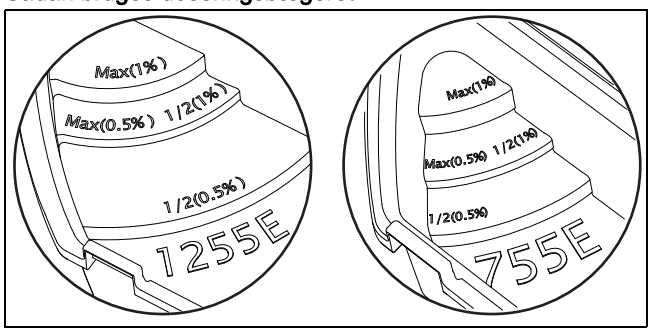
Brug skalaen i doseringsbægeret for at dosere nøjagtigt.

Niveaumærkningen på tanken svarer til doseringsbægerets niveaumærkning. Maskintypen er også angivet i doseringsbægeret!

Eksempler på dosering:

| Oplysning på emballagen til produktet | Tankindhold | Doseringsbæger |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Sådan bruges doseringsbægeret**




- Brug doseringsbægeret til at hælde det afmålte produkt i rentvandstankens vand.
- Løft tankdækslet en lille smule.
- Tryk tankdækslets støtte en lille smule indad.
- Luk tankdækslet.
- Tanken låses ved at trykke let på tankdækslets forreste del.

**Forrengøring**

**Vigtigt:**

Fjern eventuelle genstande (trædele, metaldele osv.) fra overfladen, der skal gøres ren.

*Den roterende børste kan slynge genstandene ud, hvilket kan medføre skader på personer og materiale.*

**Arbejdsstart**

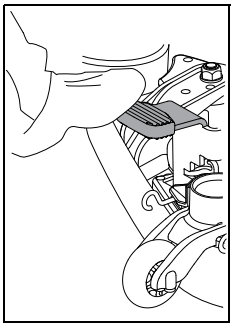
**Vigtigt:**

Bær altid beskyttelsessko og passende arbejdstøj, når du arbejder med denne maskine!

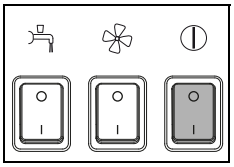
**Vigtigt:**

Gør dig først fortrolig med maskinen ved at gøre de første forsøg på en ledig plads.

**Start af rengøring**

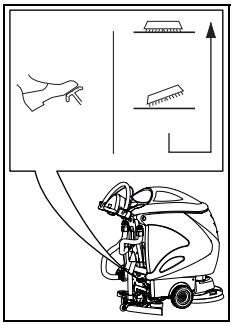


- Sænk skviseren.
- Stik stikket i stikkontakten.

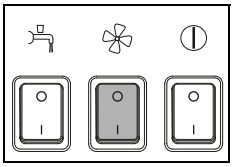


- Tænd for maskinen (hovedafbryder).

  *Kontakten lyser op.*

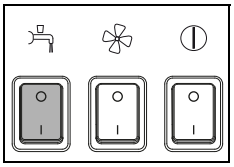


- Afspær fodstangen og sænk børsten langsomt.



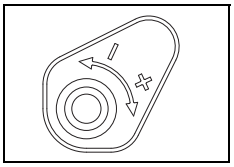
- Tryk på kontakten Sugeenhed

  *Kontakten lyser op.*

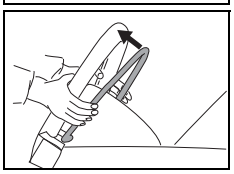


- Tryk på kontakten Rengøringsopløsning

  *Kontakten lyser op.*



- Brug mængdereguleringen til at dosere rengøringsopløsningen.



- Træk omskifterhåndtaget ved førehåndtaget.

  *Det vil få børsten til at dreje og starte tilførsel af rengøringsopløsning.*

### Rengøringsmetode

**Direkte arbejdsmetode:**
Skuring og sugning på én gang.

**Indirekte arbejdsmetode:**
Separat tilberedning af rengøringsopløsning, skuring og sugning.

**Bemærk!**
Nærmere oplysninger om direkte og indirekte arbejdsmetoder findes på de respektive metodekort.
Du kan få nærmere oplysninger herom hos din TASKI-kunderådgiver.

**Bemærk!**
I visse tilfælde med en særlig kombination af gulvbelægning, snavs og rengøringsprodukt kan det være svært at styre maskinen ordentligt.
Ved at bruge de valgfri hjul, kan maskinens greb på gulvet forbedres. Du kan få flere oplysninger hos en TASKI-kunderådgiver.

### Påfyldning af rengøringsopløsning

**Vigtigt:**
Hvis maskinen arbejder uden rengøringsopløsning, kan det medføre skader på gulvbelægningen.

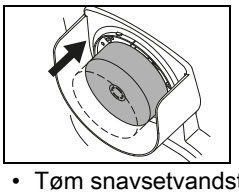
**Bemærk!**
En raslende lyd fra pumpen er et tegn på, at rentvandstanken er tom.

**Vigtigt:**
Pumpen må aldrig køre tør i en længere periode.

- Maskinen skal være slået fra.
- Åbn tankdækslet.
- Fyld vand i rentvandstanken, se side 61.
- Påfyld rengøringsmiddel ved hjælp af doseringsbægeret.
- Luk tankdækslet.

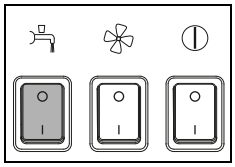
### Snavsetvand er fuld.

**Snavsetvandstanken er fuld:**



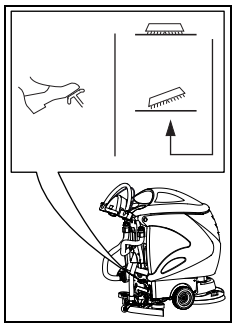
- Når snavsetvandstanken er fuld, suges svømmeren på sugefilteret.
  *Du kan se det ved at lyden ændres på grund af det øgede omdrejningstal og at vandet bliver liggende på gulvet.*
- Tøm snavsetvandstanken, se side 64.

### Afslutning af arbejdet

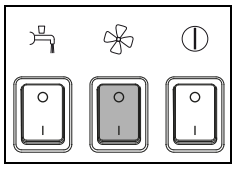


- Tryk på kontakten Rengøringsopløsning
  *Tilførslen af rengøringsopløsning standses.*
- Kør et par meter til.

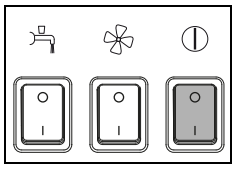
**Bemærk!**
Det er især vigtigt ved TASKI contact pads!



- For løfte børsten skal du trykke fodstangen nedad indtil den falder i hak.
- Kør nogle få meter videre for at suge det resterende snavsede vand op.



- Tryk på kontakten Sugeenhed
  *Kontakten lyser, sugemotoren standses.*

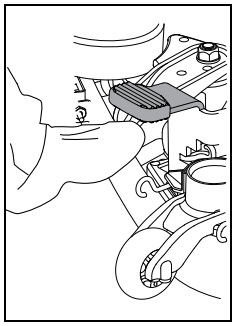


- Sluk maskinen (hovedafbryder) og træk stikket ud af stikkontakten.

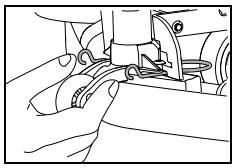
**Vigtigt:**
Når man udfører de efterfølgende trin til tømning og rengøring, skal maskinen altid være slukket (hovedafbryder) og stikket være trukket ud af stikkontakten.

### Afmontering og rengøring af skviser

- Træk sugeslangen af skviserholderen.



- Løft skviseren med foden.



- Tryk låsefjederne sammen. Herved låses skviseren op, så den kan afmonteres fra skviserholderen.
- Rengør skviseren under rindende vand ved hjælp af en børste.

**Bemærk!**

Skviseren fungerer kun optimalt, hvis lamellerne er rengjorte og intakte.

### Tømning og rengøring af snavsetvands- og rentvandstank

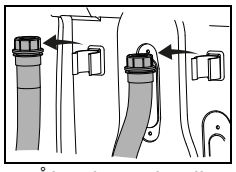
**Bemærk!**

Det snavsede vand og rengøringsopløsningen skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale forskrifter.

**Bemærk!**

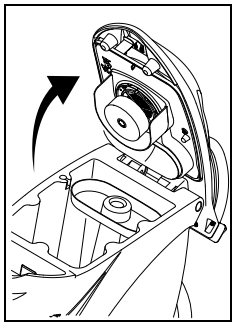
Ved tømning af tanken med det beskidte vand skal du følge anvisningerne om personligt beskyttelsesudstyr fra producenten af rengøringsmidlet.

Gør som følger:

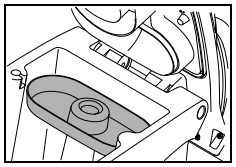


- Tag afløbsslangen af holderen.
- Åbn det røde eller det blå dæksel i håndtagshøjde, sænk slangens ende langsom og tøm snavsetvands- eller rentvandstanken.

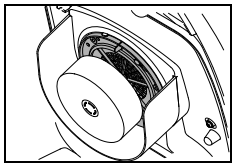
### Rengøring af snavsetvands- og rentvandstank



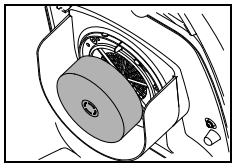
- Åbn tankdækslet indtil holderen falder i hak ved tankvæggen.
- Skyl rentvands- og snavsetvandstanken grundigt med rent vand.



- Tag trevlesien (gul) ud, tøm den, og skyl den grundigt under rindende vand.



- Tag sugefilteret (gul) ud og fjern skidtet med en klud eller en blød børste.



- Kontroller at flyderen fungerer.
- Efter tømningen skal du skrue det røde og det blå dæksel på igen og hænge slangen på toolstrap til swingo igen.

**Vigtigt:**

Et tilstoppet sugefilter kan begrænse sugeevnen.

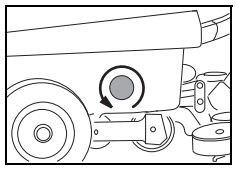
- Monter tørstoffilteret (gult) og sugefilteret igen.
- Læg afløbsslangerne i holderen igen.

### Rengøring af rentvandstankens filter

Gør rentvandstankens filter rent hver gang arbejdet afsluttes

*Tilstoppede filtre kan hindre tilførslen af rengøringsmiddel og medføre skader på gulvet.*

- Maskinen skal være slået fra (hovedafbryder).



- Skru rentvandstankens filter op og tag det ud.
- Skyl det grundigt med rent vand.

**Bemærk!**

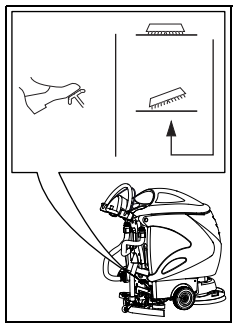
Filteret sidder dybere end tankens afløb. En overskydende mængde rengøringsopløsning vil først løbe ud når filteret skrues af.

- Sæt filteret i igen og skrue det fast.

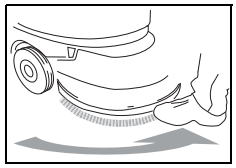
### Afmontering og rengøring af børster

**Bemærk!**

Rengør børsterne hver gang, du har brugt maskinen.



- For løfte børsten skal du trykke fodstangen nedad indtil den falder i hak.



- Brug foden til at dreje værktøjet af værktøjskoblingen mod uret.
- Gør børsten ren under rindende vand.

### Rengøring af maskinen

**Vigtigt:**

Rengør aldrig maskinen med en højtryksrenser eller en vandslange.

*Vand, der trænger ind i maskinen, kan forårsage store skader på mekaniske og elektriske dele.*

- Tør maskinen af med en fugtig klud.

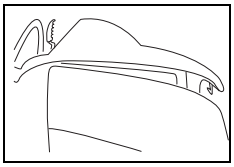
### Opbevaring/parkering af maskine (ikke i drift)

**Bemærk!**

Maskinen skal være slået fra (hovedafbryder) og stikket skal være trukket ud af stikkontakten.

**Bemærk!**

Opbevar maskinen med løftet skviser, løftede børster og åbent tankdæksel. På den måde kan tanken tørre,
så skimmeldannelse og ubehagelige lugte undgås.



- Løft tanken en smule og vend doseringsenheden om.
- Sænk tankdækslet og sæt det forsigtigt på doseringshjælpen.

## Service, vedligeholdelse og pleje

For at maskinen kan fungere korrekt og få en lang levetid, skal den vedligeholdes.

**Vigtigt:**

Der må kun anvendes originale TASKI-reservedele, ellers bortfalder garantien og eventuelle erstatningskrav.

Symbolforklaring:
◇ = efter hver rengøring, ◇◇ = hver uge,
◇◇◇ = hver måned, ⊗ = servicelampe

| Aktivitet | ◇ | ◇<br>◇ | ◇<br>◇<br>◇ | ⊗ | Side |
|---|---|---|---|---|---|
| Tømning og rengøring af snavsetvands- og rentvandstank | • | | | | 64 |
| Kontrol af sugefilteret for tilsmudsning / rengøring | • | | | | |
| Rengøring af alle dele, der er mærket i gult | • | | | | |
| Rengøring af børster | • | | | | 64 |
| Rengøring af skviser, kontrol af lameller for slitage og eventuelt udskiftning | • | | | | 63 |
| Aftørring af maskine med fugtig klud | • | | | | 64 |
| Rengøring af tætning til tankdæksel, kontrol for ridser og eventuelt udskiftning | • | | | | |

### Vedligeholdelsesintervaller

TASKI-maskiner er maskiner af høj kvalitet, hvis sikkerhed er blevet kontrolleret på fabrikken og af autoriserede kontrollører. Elektriske og mekaniske komponenter slides og ældes, efterhånden som de anvendes.

- For at opretholde en høj driftssikkerhed og funktionsdygtighed skal der gennemføres et serviceeftersyn på maskinerne, når vedligeholdelsesindikatoren lyser eller efter 450 arbejdstimer mindst en gang om året.

**Bemærk!**

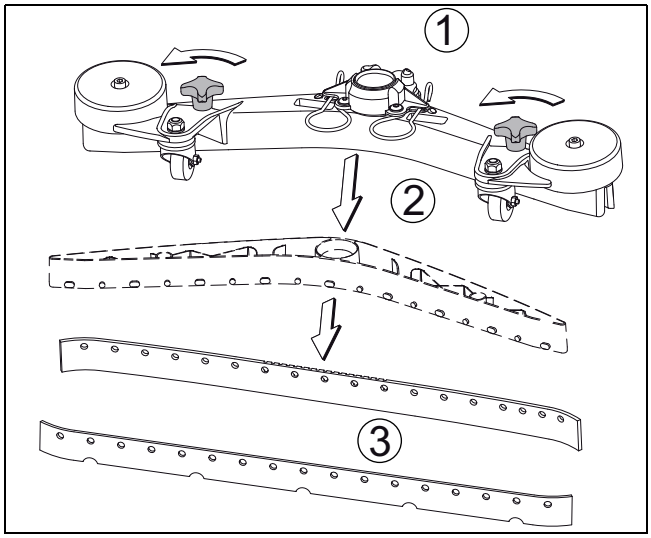
Ved ekstraordinær høj belastning og eller utilstrækkelig vedligeholdelse skal intervallerne være kortere.

### Kundeservice

Hvis du henvender dig til os på grund af en funktionsfejl eller en bestilling, skal du altid oplyse typenummer og maskinnummer.

Du kan finde begge numre på din maskines typeskilt. På den sidste side i denne betjeningsvejledning kan du finde adressen på en TASKI-servicepartner i nærheden af dig.

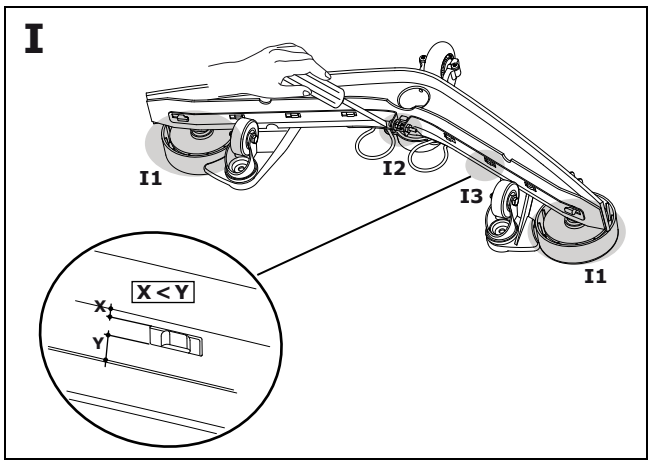
### Udskiftning af blade på swingo 755




- Skru stjerneknapperne (1) af, træk bladlegemet (2) af skviseren og tag bladene (3) af
- Du kan så dreje eller skifte bladene.
- Sæt bladlegemerne (2) i skviseren igen og skru stjerneknapperne (1) på igen.

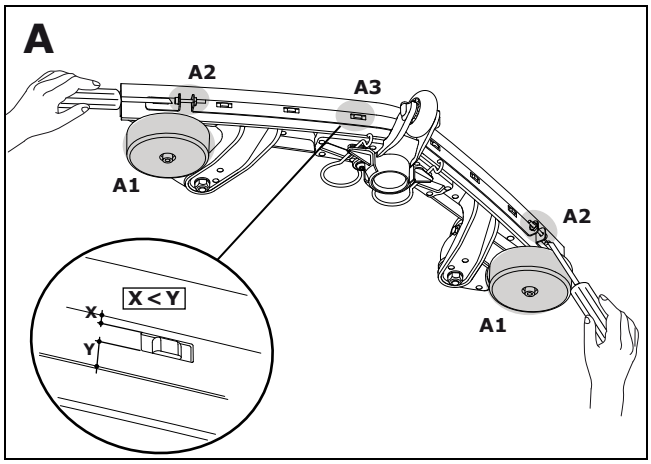
### Udskiftning af blade på swingo 1255

Blade i den indvendige radius.




- Læg den rene skviser på et fast underlag (bord, gulv osv.) med afviserrullerne vendt nedad. (Detalje I1)
- Løsn skruen (tag den ikke helt af) i midten af det todelte spændebånd indtil spændebåndet kan tages af. (Detalje I2)
- Gør skviseren, bladene og spændebåndet rene med en børste under rindende vand.
- Monter de "vendte" eller nye blade på skviseren.
- Sæt spændebåndet i den rigtige position på bladet igen (detalje I3).
- Spænd spændebåndet. (Detalje I2)

Blade på den udvendige radius




- Læg den rene skviser på et fast underlag (bord, gulv osv.) med afviserrullerne vendt nedad. (Detalje A1)
- Løsn skruerne (tag den ikke helt af) til venstre og højre for det tredelte spændebånd indtil spændebåndet kan tages af. (Detalje A2)
- Gør skviseren, bladene og spændebåndet rene med en børste under rindende vand.
- Monter de "vendte" eller nye blade på skviseren.
- Sæt spændebåndet i den rigtige position på bladet igen (detalje A3).
- Spænd spændebåndet. (Detalje A2)

## Funktionsfejl

| Funktionsfejl | Mulig årsag | Afhjælpning af fejl | Side |
|---|---|---|---|
| Maskinen fungerer ikke | Stikket er ikke sat i stikkontakten | • Slut stikket til stikkontakten. | |
| | Hovedafbryderen er koblet fra | • Tænd hovedafbryderen | 60 |
| | Netstik eller hovedledning defekt | • Kontakt din servicepartner. | |
| Børsteenheden eller sugeenheden kan ikke slås fra. | Der er en fejl i elektronikken eller i betjeningspanelet | • Sluk maskinen (hovedafbryder) og træk stikket ud af stikkontakten.<br>• Kontakt din servicepartner. | 60 |
| Børsterne drejer ikke rundt. | Maskinen er blevet overbelastet, overbelastningskontakten er udløst | • Slip kontakten Drev og tryk på den igen | 60 |
| | Motoren er slået til, men børsterne drejer ikke rundt. | • Drivremmen er gået i stykker.<br>• Kontakt din servicepartner. | |
| Maskinen suger ikke tilstrækkeligt, Gulvet bliver ved med at være vådt. Det snavsede vand suges ikke op | Sugeenheden er ikke slået til. | • Tryk på tasten Sugeenhed. | 60 |
| | Flyderen lukker indgangsåbningen ved sugeenheden (overfyldningsbeskyttelse, snavsetvandstank) | • Snavsetvandstanken er fuld, kontrollér den<br>• Kontrollér, at flyderen fungerer korrekt. | 60 |
| | Sugeslangen er ikke sat på. | • Sæt sugeslangen på. | 61 |
| | Skviseren går ikke ned til gulvet. | • Kontrollér, at ophænget til skviseren fungerer korrekt. | 61 |
| | Lamellerne er slidt ned. | • Udskift lamellerne. | 65 |
| | Slangen eller skviseren er tilstoppet (med f.eks. små træstykker eller støvrester). | • Fjern fremmedlegemerne. | |
| | Sugefilteret er tilstoppet. | • Fjern fremmedlegemerne. | 60 |
| | Kontrollér tankdækslets pakning for revner/skidt | • Gør pakningen ren eller udskift den, hvis den er defekt | |
| | Trevlesi fuld | • Tag trevlesien ud.<br>• Bank trevlesien af og skyl den under rindende vand. | |
| Der kommer ikke nok rengøringsopløsning ud. | Tanken med rengøringsopløsning (rentvandstank) er tom. | • Kontroller tanken med rengøringsopløsning (rentvandstank) og fyld vand på den | 63 |
| | Rentvandstankens filter er tilstoppet | • Rengøring af rentvandstankens filter | 64 |
| | Tasten Rengøringsopløsning er deaktiveret. | • Tryk på tasten Rengøringsopløsning. | 60 |
| Der slipper skum eller væske ud af maskinen | Flyderen fungerer ikke | • Sluk sugeenheden.<br>• Kontroller at flyderen fungerer. | |

## Tekniske specifikationer

| **Maskine** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbejdsbredde | 43 | | | | | cm |
| Skviserens bredde | 69 | | | | | cm |
| Mål (L x B x H) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Maksimal vægt, driftsklar maskine | 130 | | | | | kg |
| Mærkespænding | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominel ydelse | 1500 | | | | | W |
| Frekvens | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Hovedledningens længde | 25 | | | | | m |
| Rentvandstank nominel +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Maskine** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbejdsbredde | 50 | | | | | cm |
| Skviserens bredde | 80 | | | | | cm |
| Mål (L x B x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maksimal vægt, driftsklar maskine | 130 | | | | | kg |
| Mærkespænding | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominel ydelse | 1700 | | | | | W |
| Frekvens | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Hovedledningens længde | 25 | | | | | m |
| Rentvandstank nominel +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Beregnede værdier i henhold til IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Støjniveau LpA | 70 | dB (A) |
| Usikkerhed KpA | 2.5 | dB (A) |
| Samlet svingningsværdi | < 2.5 | m/s2 |
| Usikkerhed K | 0.25 | m/s2 |
| Stænkvandsbeskyttelse | IPX4 | |
| Beskyttelsesklasse | I | |

## Tilbehør

| Nr. | Artikel | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Køreskive 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Skurebørste, nylon, 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Skurebørste, slibende, 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Skurebørste, beton med frilagte sten, 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Køreskive 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Skurebørste, nylon, 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Skurebørste, slibende, 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Skurebørste, beton med frilagte sten, 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Påfyldningsslange med universel vandkobling | x | x |
| | Forskellige rondeller (polyester, brun, blå, rød og contact pad) | x | x |



## Transport



**Vigtigt:**
Maskinen må kun løftes med hjælpemidler (f.eks. løfteplatform, rampe osv.)!



**Bemærk!**
Maskinen skal transporteres i stående tilstand.



**Bemærk!**
Sørg for, at maskinen er surret godt fast og sikret tilstrækkeligt på det køretøj, den skal transporteres på.

## Bortskaffelse

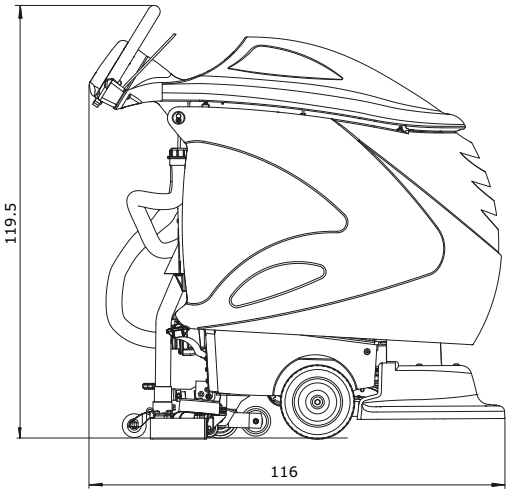


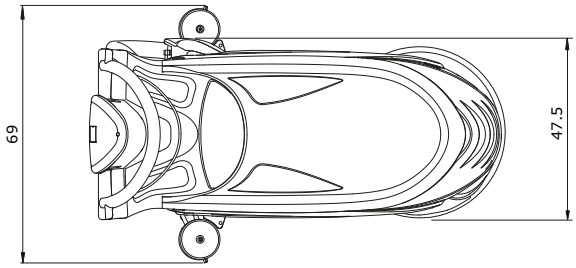
**Bemærk!**
Maskine og tilbehør skal bortskaffes korrekt og i henhold til gældende nationale bestemmelser. Det kan din Diversey-servicepartner være dig behjælplig med.

## Maskinens mål

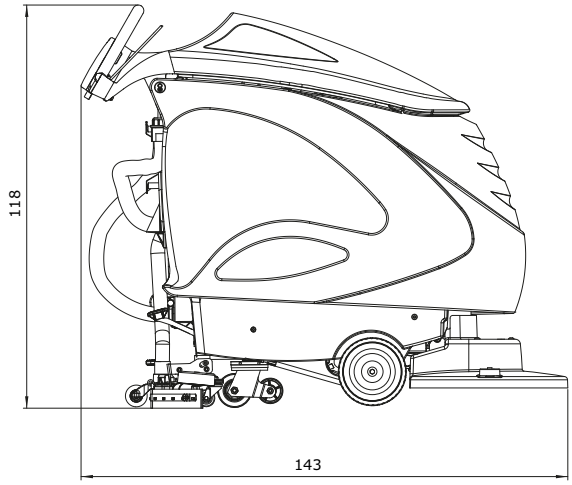
Målene er alle angivet i centimeter!

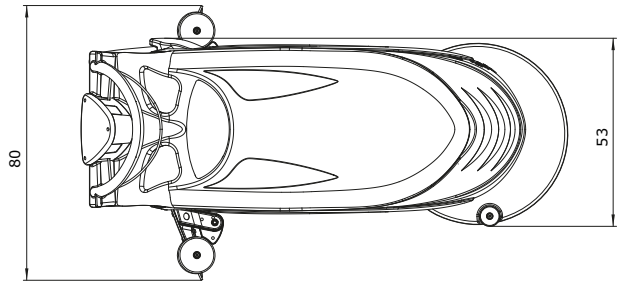
swingo 755E



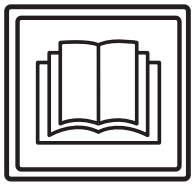




swingo 1255E



## Originalbedienungsanleitung



VORSICHT!

**Vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine sind die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise unbedingt zu lesen.**

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit auf, um jederzeit nachschlagen zu können.

### Zeichenerklärung




**Gefahr:**

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zur Gefährdung von Personen und / oder umfangreichen Sachschäden führen!



**Achtung:**

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zu Störungen und Sachschäden führen!



**Hinweis:**

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen im Zusammenhang mit der effizienten Nutzung des Produktes hin. Das Nichtbefolgen dieser Hinweise kann zu Störungen führen!

- Es enthält Hinweise zu den Arbeitsschritten, die Sie der Reihe nach ausführen müssen.

## Inhaltsverzeichnis


Sicherheitshinweise ..... 71
Reinigungsprodukte ..... 73
Erweiterte Dokumente ..... 73
Aufbauübersicht ..... 74
Vor Inbetriebnahme ..... 75
Arbeitsbeginn ..... 76
Arbeitsende ..... 77
Service, Wartung und Pflege ..... 79
Störungen ..... 81
Technische Informationen ..... 82
Zubehör ..... 83
Transport ..... 83
Entsorgung ..... 83
Abmessungen der Maschine ..... 84


## Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Maschinen sind für den gewerblichen Einsatz (z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Einkaufszentren, Sporthallen u.ä.) bestimmt.Unter strikter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung dienen diese der Nassreinigung von Hartbodenbelägen.Diese Maschinen sind ausschliesslich für die Verwendung im Innenbereich konzipiert.



**Achtung:**

Die Maschine darf nicht für das Polieren, Ölen, Wachs auftragen, Teppich reinigen und Aufsaugen von Staub verwendet werden. Die Nassreinigung von Parkett- und Laminatböden mit dieser Maschine erfolgt auf eigenes Risiko.




**Gefahr:**

Nicht von Diversey autorisierte Änderungen an der Maschine führen zum Erlöschen von Sicherheitszeichen und der CE-Konformität. Ein Einsatz der Maschine entgegen der bestimmungsgemässen Verwendung kann zu Personenschäden, Schäden an der Maschine und in der Arbeitsumgebung führen. In solchen Fällen verfallen in der Regel jegliche Garantie- und eventuelle Gewährleistungsansprüche.

## Sicherheitshinweise

TASKI-Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Bauart und Konstruktion den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen.




**Gefahr:**

Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, welche im Gebrauch angemessen unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.




**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, einschliesslich Kinder, oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.

*Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.*




**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen explosionsgefährdete und leicht brennbare Stoffe (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Heizöl, Staub usw.) gelagert oder verarbeitet werden.

*Die elektrischen oder mechanischen Komponenten könnten zur Entzündung dieser Stoffe führen.*

DE




**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht zum Aufsaugen von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen (z.B. gefährlicher Staub usw.) verwendet werden. Das Filtersystem filtert Stoffe dieser Art nicht ausreichend heraus.

*Mögliche Beeinträchtigungen der Gesundheit des Anwenders und Dritter sind nicht auszuschliessen.*




**Gefahr:**

Achten Sie auf die örtlichen Gegebenheiten wie auf Dritte und Kinder! Insbesondere muss in der Nähe von unübersichtlichen Stellen, wie z.B. vor Türen oder Kurven, die Geschwindigkeit verlangsamt werden.




**Gefahr:**

Mit dieser Maschine dürfen keine weiteren Personen und Gegenstände transportiert werden.




**Gefahr:**

Bei Auftreten einer Fehlfunktion oder eines Defekts sowie nach einer Kollision oder einem Umsturz muss die Maschine vor einer erneuten Inbetriebnahme durch eine autorisierte Fachkraft überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.




**Gefahr:**

Bei Beschädigungen sicherheitsrelevanter Teile, wie beispielsweise Bürstenabdeckung, Netzkabel oder Abdeckungen, die Zugang zu stromführenden Teilen ermöglichen, ist der Betrieb der Maschine unverzüglich zu unterbrechen!




**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht auf Neigungen angehalten, abgestellt oder gelagert werden.




**Gefahr:**

Bei allen Arbeiten an der Maschine muss die Maschine ausgeschaltet werden.




**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht in elektromagnetisch belasteten Räumen (Elektrosmog) verwendet werden.




**Gefahr:**

Die Maschine darf nicht auf Neigungen >2% benutzt werden.

Scharfes Einlenken auf Neigungen kann die Stabilität der Maschine beeinträchtigen und ist daher untersagt. Es besteht Unfallgefahr.



**Achtung:**

Die Maschine muss vor unbefugter Verwendung geschützt werden. Verwahren Sie die Maschine deshalb in einem abgeschlossenen Raum, bevor Sie sich von der Maschine entfernen.



**Achtung:**

Die Maschine darf nur in einem trockenen, staubarmen Umfeld bei Temperaturen von +10 bis + 35 Grad betrieben und gelagert werden.



**Achtung:**

Reparaturarbeiten an mechanischen oder elektrischen Teilen der Maschine dürfen nur von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.



**Achtung:**

Es dürfen ausschliesslich Werkzeuge (Bürsten, Pads oder Ähnliches) verwendet werden, die in dieser Bedienungsanleitung unter Zubehör festgelegt oder durch den TASKI-Berater empfohlen werden. Andere Werkzeuge können Sicherheit und Funktionen der Maschine beeinträchtigen.



**Achtung:**

Nationale Vorschriften zum Personenschutz und zur Unfallverhütung wie auch Hersteller Angaben zur Verwendung von Reinigungsmitteln müssen konsequent beachtet werden.



**Achtung:**

Es ist untersagt mit nassen Händen den Netzstecker Ein- und Auszustecken!



**Achtung:**

Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der bei Ihnen herrschenden Netzspannung übereinstimmt!



**Achtung:**

Achten Sie darauf, dass Sie das Netzkabel nicht durch rotierende Werkzeuge (Bürsten, Pads oder ähnliches), quetschen, zerren oder durch Hitze, Öl und scharfe Kanten beschädigen!



**Achtung:**
Schalten Sie die Saugaggregat sofort ab, wenn aus der Maschine Schaum oder Flüssigkeit austritt!



**Achtung:**
TASKI-Maschinen und -Geräte werden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann.
Siehe Technische Informationen auf Seite 82.

DE

### Reinigungsprodukte



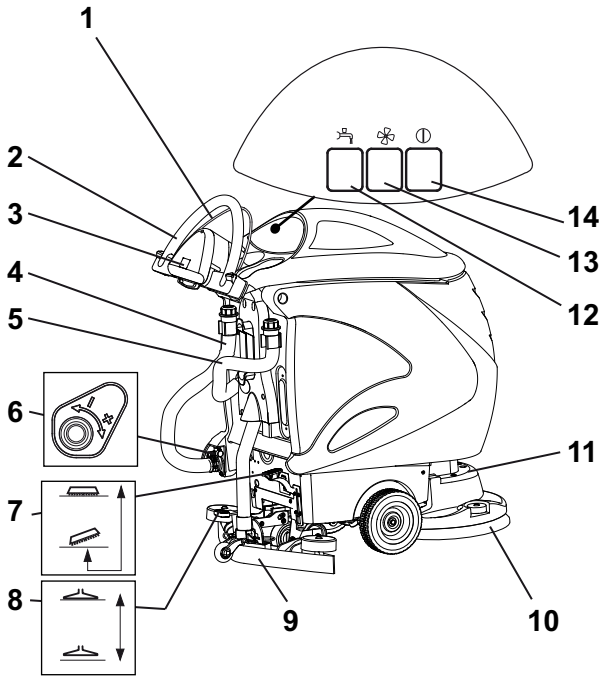
**Hinweis:**
TASKI-Maschinen sind so konstruiert, dass sie mit TASKI-Reinigungsprodukten optimale Reinigungsergebnisse erzielen. Andere Reinigungsprodukte können zu Störungen und Schäden an der Maschine oder der Umwelt führen.
Aus diesem Grund empfehlen wir, ausschliesslich TASKI-Reinigungsprodukte zu verwenden.
Störungen, die durch falsche Reinigungsprodukte verursacht werden, sind durch die Garantie nicht abgedeckt.

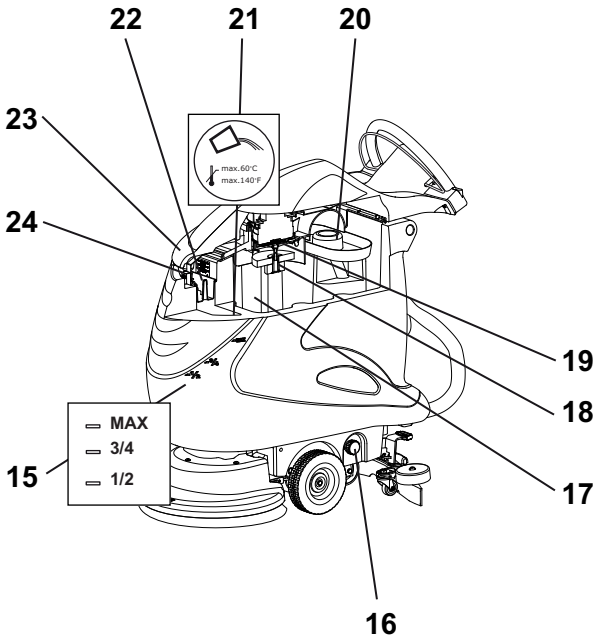
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren TASKI-Servicepartner.

### Erweiterte Dokumente



**Hinweis:**
Das Elektroschema zu dieser Maschine, finden Sie in der Ersatzteilliste.
Kontaktieren Sie den Kundendienst für weitere Informationen.




1 Schaltbügel Antrieb
2 Fahrgriff
3 Betriebsstundenzähler (Option)
4 Entleerschlauch Reinigungslösung (blauer Deckel)
5 Entleerschlauch Schmutzwasser (roter Deckel)
6 Wasserregulierung
7 Fusspedal Werkzeug
8 Fusspedal Saugdüse
9 Saugdüse
10 Wekzeug (Bürsten, Pads, etc.)
11 Werkzeugaggregat
12 Schalter Reinigungslösung
13 Schalter Saugaggregat
14 Hauptschalter
15 Anzeige Füllhöhe
16 Filter Frischwassertank
17 Schmutzwassertank
18 Schwimmer (Überfüllsicherung Schmutzwasser-tank)
19 Saugfilter
20 Grobschmutzkorb
21 Frischwassertank
22 Dosierhilfe
23 Tankdeckel
24 Tankdeckelentriegelung

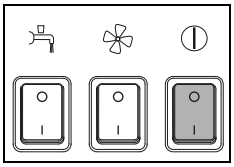
## Vor Inbetriebnahme

### Werkzeug einsetzen

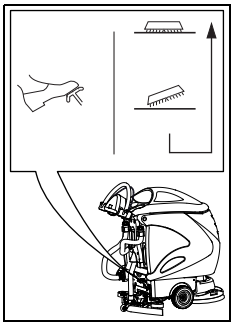
Prüfen Sie vor dem Einsetzen:
- dass die Bürste die rote Markierung (Borstenbüschel) oder 1 cm Borstenlänge nicht unterschritten hat.
- den Pad auf Abnutzung und Sauberkeit.

**Achtung:**
Keine Bürsten verwenden, bei denen die Verschleissgrenze erreicht wurde. Diese wird durch die Länge des roten Borstenbüschel angezeigt. Keine Pads verwenden, die abgenutzt oder verschmutzt sind. Ausschliesslich original TASKI-Werkzeuge verwenden. Die Nichtbeachtung kann zu mangelhaften Reinigungsergebnissen bis hin zu Belagsschäden führen.

- Die Maschine muss ausgeschaltet sein (Hauptschalter).
- Positionieren Sie das Werkzeug unter dem Werkzeugaggregat.
- Stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose.



- Schalten Sie die Maschine ein (Hauptschalter).
  *Der Schalter leuchtet auf.*

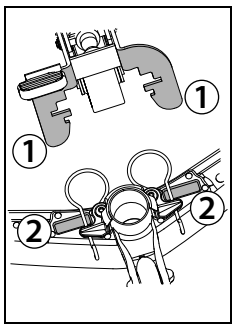


- Entriegeln Sie den Fusshebel und senken das Werkzeug langsam ab.
- Drücken Sie kurzzeitig den Schalthebel.
  *Dadurch wird das Werkzeug zentriert und eingekuppelt.*

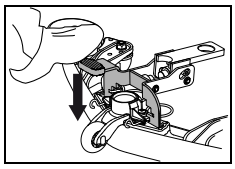
**Hinweis:**
Leichtes Vor- und Zurückbewegen am Fahrgriff der Maschine erleichtert das Einkuppeln.

### Saugdüse montieren

- Die Maschine muss ausgeschaltet sein (Hauptschalter).




- Positionieren Sie die Saugdüse (2) unter die Düsenhalterung (1).

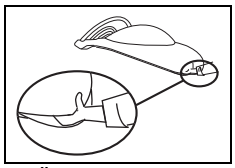


- Drücken Sie den Fusshebel nach unten bis die Düsenhalterung einrastet.
- Stecken Sie den Saugschlauch auf den Düsenstutzen.

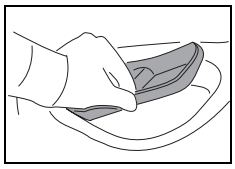
### Frischwassertank befüllen

**Achtung:**
Maximal zulässige Wassertemperatur 60 °C/140 °F.
Diversey empfiehlt die Verwendung von kaltem Wasser, da heisses Wasser bei Bodenkontakt sofort die Bodentemperatur annimmt und daher keine Vorteile bringt.

- Die Maschine muss ausgeschaltet sein (Hauptschalter).



- Greifen Sie in die Öffnung zwischen Tankdeckel und Tank.
  *Handfläche nach oben.*
- Öffnen Sie den Tankdeckel bis die Stütze bei der Tankwand einhängt.



- Entfernen Sie die Dosierhilfe.
- Füllen Sie Wasser in den Frischwassertank.
  *Maximal zulässige Füllhöhe (Seite 74).*
- Kippen Sie den Tankdeckel wieder in die Ursprungsposition und drücken Sie ihn nach unten bis er arretiert.

### Dosierung

**Achtung:**
Beim Umgang mit chemischen Produkten sind Handschuhe, Schutzbrille und entsprechende Arbeits(schutz)kleidung zu tragen!

**Hinweis:**
Verwenden Sie nur von Diversey empfohlene chemische Produkte und beachten Sie unbedingt die Produktinformationen.

DE

**Gefahr:**

Die Verwendung ungeeigneter Produkte (z. B. von chlor-, säuren- oder lösungsmittelhaltigen Produkten) kann zu einer Gesundheitsgefährdung sowie zu erheblichen Schäden an der Maschine führen.

**Hinweis:**

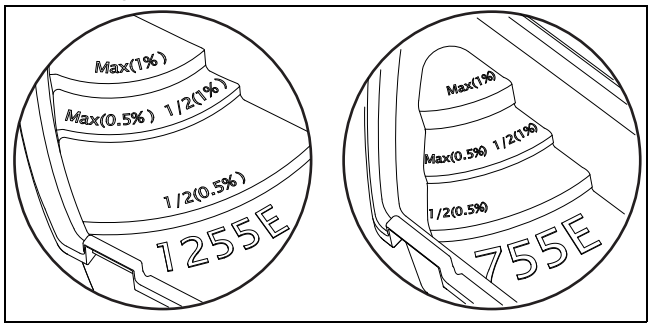
Für eine genaue Dosierung, verwenden Sie die Skala im Dosierbecher.

Die Füllstandsmarkierung auf dem Tank entspricht der im Dosierbecher. Der Maschinentyp ist ebenfalls im Dosierbecher vermerkt!

Dosierungsbeispiele:

| Angabe auf der Verpackung des Produktes | Tankinhalt | Dosierbecher |
|---|---|---|
| 0.5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Anwendung Dosierbecher**




- Geben Sie das abgemessene Produkt mit dem Dosierbecher ins Wasser des Frischwassertanks.
- Heben Sie den Tankdeckel leicht an.
- Drücken Sie die Tankdeckelstütze leicht nach innen.
- Schliessen Sie den Tankdeckel.
- Durch leichtes Drücken auf den vordersten Teil des Tankdeckels, verriegeln Sie den Tank.

**Vorreinigung**

**Achtung:**

Entfernen Sie allfällige Gegenstände (Holz-, Metallteile usw.) von der Reinigungsfläche.

*Die Gegenstände können durch das rotierende Werkzeug herausgeschleudert werden und dabei Personen- und Sachschäden verursachen.*

**Arbeitsbeginn**

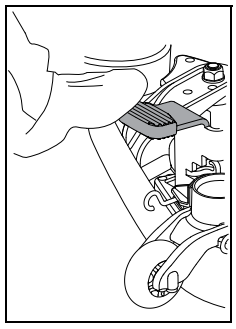
**Achtung:**

Beim Arbeiten mit dieser Maschine ist stets trittsicheres Schuhwerk und angemessene Arbeitskleidung zu tragen!

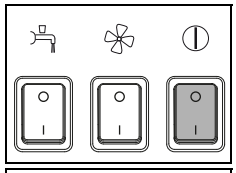
**Achtung:**

Machen Sie sich zuerst mit der Maschine vertraut, indem Sie auf einem freien Platz die ersten Fahrversuche starten!

**Reinigungsbeginn**

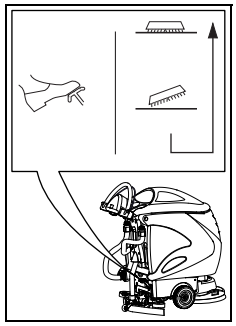


- Senken Sie die Saugdüse.
- Stecken Sie den Stecker in die Netzsteckdose.

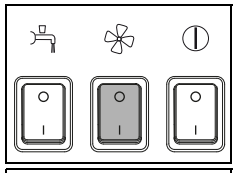


- Schalten Sie die Maschine ein (Hauptschalter).

  *Der Schalter leuchtet auf.*

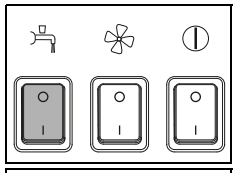


- Entriegeln Sie den Fusshebel und senken das Werkzeug langsam ab.



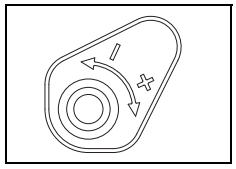
- Drücken Sie den Schalter Saugaggregat.

  *Der Schalter leuchtet auf.*

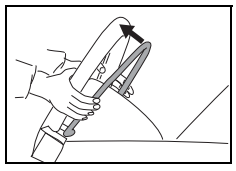


- Drücken Sie den Schalter Reinigungslösung.

  *Der Schalter leuchtet auf.*



- Dosieren Sie mit der Mengenregulierung die Reinigungslösung.



- Ziehen Sie den Schaltbügel Antrieb am Fahrgriff.

  *Dabei beginnt das Werkzeug zu drehen und die Reinigungslösung Zufuhr gestartet.*

### Reinigungsmethode

**Direkte Arbeitsmethode:**
Scheuern und Absaugen in einem Arbeitsgang.

**Indirekte Arbeitsmethode:**
Reinigungslösung anlegen, Scheuern und Absaugen in mehreren Arbeitsgängen.

**Hinweis:**
Genauere Details über die direkte und indirekte Arbeitsmethode finden Sie auf die jeweilige Methoden Karte.
Für genauere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihren TASKI-Kundenberater.

**Hinweis:**
Unter Umständen kann bei spezieller Kombination von Bodenbelag/Verschmutzung und Reinigungsprodukt die Maschinenführung beeinträchtigt werden.
Durch optional erhältliche Räder kann die Traktion der Maschine auf dem Boden verbessert werden. Bitte wenden Sie sich an den TASKI-Kundenberater.

### Nachfüllen der Reinigungslösung

**Achtung:**
Beim Arbeiten ohne Reinigungslösung, kann dies zu Belagsschäden führen.

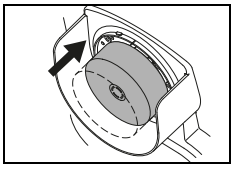
**Hinweis:**
Ein ratterndes Geräusch von der Pumpe weist darauf hin dass der Frischwassertank leer ist.

**Achtung:**
Die Pumpe darf niemals für längere Zeit trocken laufen.

- Die Maschine muss ausgeschaltet sein.
- Öffnen Sie den Tankdeckel.
- Befüllen Sie den Frischwassertank mit Wasser, siehe Seite 75.
- Geben Sie das Reinigungsprodukt mit dem Dosierbecher hinzu.
- Schliessen Sie den Tankdeckel.

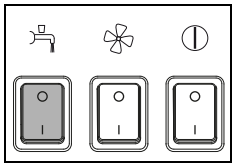
### Schmutzwasser voll

**Schmutzwassertank voll:**



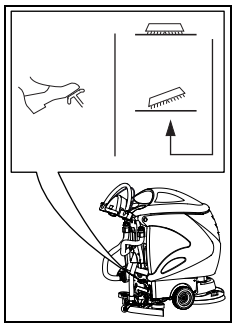
- Wenn der Schmutzwassertank voll ist wird der Schwimmer an den Saugfilter angesaugt.
  *Veränderung des Klanges durch die Erhöhung der Sauger-Drehzahl sowie das liegen lassen von Wasser auf dem Boden weist Sie darauf hin.*
- Entleeren Sie den Schmutzwassertank, siehe Seite 78.

### Arbeitsende

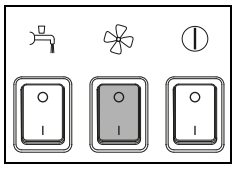


- Drücken Sie den Schalter Reinigungslösung.
  *Die Zufuhr der Reinigungslösung wird gestoppt.*
- Fahren Sie noch einige Meter.

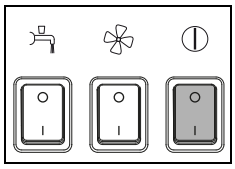
**Hinweis:**
Besonders wichtig bei TASKI contact pads!



- Zum Anheben des Werkzeugs drücken Sie den Fusshebel nach unten und rasten ihn ein.
- Fahren Sie einige Meter weiter, um restliches Schmutzwasser aufzusaugen.



- Drücken Sie den Schalter Saugaggregat.
  *Der Schalter leuchtet auf, der Saugmotor wird gestoppt.*

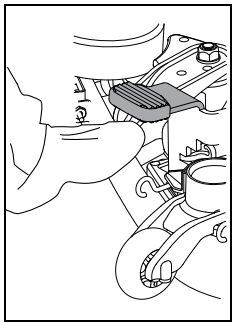


- Schalten Sie die Maschine aus (Hauptschalter) und ziehen Sie den Stecker aus der Netzsteckdose.

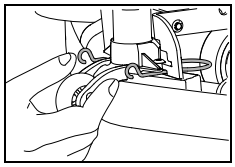
**Achtung:**
Bei den folgenden Schritten zur Entleerung und Reinigung, muss die Maschine immer ausgeschaltet sein (Hauptschalter) und der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

### Saugdüse entfernen und reinigen

- Ziehen Sie den Saugschlauch vom Düsenstutzen ab.



- Heben Sie die Saugdüse mit dem Fuss an.



- Drücken Sie die Arretierfedern zusammen. Dadurch wird die Saugdüse entriegelt und kann von der Düsenhalterung entnommen werden.
- Reinigen Sie die Saugdüse unter fliessendem Wasser mit Hilfe einer Bürste.

DE

**Hinweis:**

Nur gereinigte und intakte Lamellen erreichen ein optimales Absaugergebnis!

### Schmutz- und Frischwassertank entleeren und reinigen

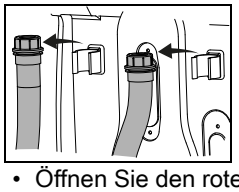
**Hinweis:**

Die Entsorgung des Schmutzwassers oder der Reinigungslösung muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden.

**Hinweis:**

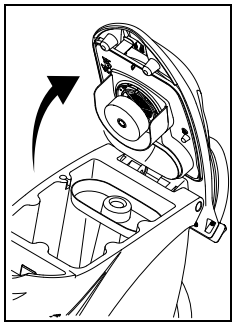
Beachten Sie beim Entleeren des Schmutzwassertanks die Vorschriften über die persönliche Schutzausrüstung des Reinigungsmittel Herstellers.

Gehen Sie wie folgt vor:

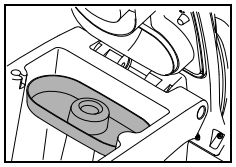


- Nehmen Sie den Entleerschlauch aus der Halterung.
- Öffnen Sie den roten oder den blauen Deckel auf Griffhöhe, senken das Schlauchende langsam und entleeren den Schmutzwasser- oder Frischwassertank.

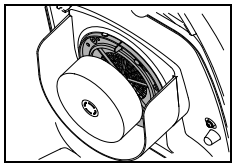
### Schmutz- und Frischwassertank reinigen



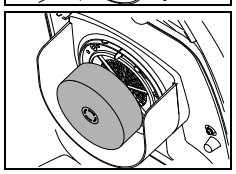
- Öffnen Sie den Tankdeckel bis die Stütze bei der Tankwand einrastet.
- Spülen Sie den Schmutz- und Frischwassertank gründlich mit sauberem Wasser aus.



- Nehmen Sie den Grobschmutzkorb (gelb) heraus, entleeren und spülen Sie ihn unter fliessendem Wasser gründlich aus.



- Entnehmen Sie den Saugfilter (gelb) und entfernen Sie den Schmutz mit einem Tuch oder einer weichen Bürste.



- Kontrollieren Sie den Schwimmer auf seine Funktionstüchtigkeit.
- Nach der Entleerung schrauben Sie den roten und den blauen Deckel wieder auf und hängen Sie den Schlauch in die Halterung zurück.

**Achtung:**

Ein verstopfter Saugfilter kann die Saugleistung beeinträchtigen.

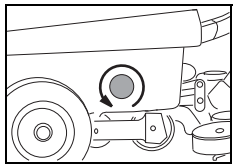
- Montieren Sie den Grobschmutzkorb (gelb), und den Saugfilter wieder.
- Legen Sie die Entleerschläuche wieder in die Halterung.

### Filter Frischwassertank reinigen

Reinigen Sie nach jedem Arbeitsende den Filter Frischwassertank.

*Verstopfte Filter können die Reinigungsmittelzufuhr verhindern und dadurch zu Belagsschäden führen.*

- Die Maschine muss ausgeschaltet sein (Hauptschalter).



- Drehen Sie den Filter Frischwassertank auf und entnehmen Sie ihn.
- Spülen Sie diesen gründlich mit sauberem Wasser aus.

**Hinweis:**

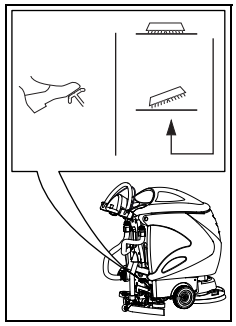
Der Filter liegt tiefer als der Auslauf des Tanks. Eine Restmenge der Reinigungslösung wird erst beim Herausschrauben des Filters auslaufen.

- Setzen Sie den Filter wieder ein und drehen Sie ihn zu.

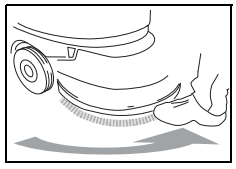
### Werkzeug entfernen und reinigen

**Hinweis:**

Reinigen Sie das Werkzeug nach jedem Abschluss der Reinigungsarbeiten.



- Zum Anheben des Werkzeugs drücken Sie den Fusshebel nach unten und rasten ihn ein.



- Drehen Sie das Werkzeug mit dem Fuss im Gegenuhrzeigersinn von der Werkzeugkupplung weg.
- Reinigen Sie das Werkzeug unter fliessendem Wasser.

### Maschine reinigen

**Achtung:**

Reinigen Sie die Maschine nie mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserstrahl.

*Das in die Maschine eindringende Wasser kann zu erheblicher Beschädigung mechanischer oder elektrischer Teile führen.*

- Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen ab.

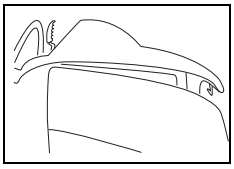
### Lagern / Parken der Maschine (nicht in Betrieb)

**Hinweis:**

Die Maschine muss ausgeschaltet sein (Hauptschalter) und der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

**Hinweis:**

Lagern Sie die Maschine mit abgehobener Saugdüse, abgehobenem Werkzeug und geöffnetem Tankdeckel. Der Tank kann auf diese Weise trocknen.
Dadurch kann die Bildung von Schimmelpilzen und unangenehmer Gerüche verhindert werden.



- Heben Sie den Tank an und drehen Sie die Dosierhilfe um.
- Senken Sie den Tankdeckel und setzen ihn vorsichtig auf die Dosierhilfe.

## Service, Wartung und Pflege

Die Wartung der Maschine ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer.

**Achtung:**

Es dürfen nur TASKI-Originalteile verwendet werden, andernfalls erlöschen alle Garantie- und Haftungsansprüche.

Zeichenerklärung:
◊ = Bei jedem Reinigungsende, ◊◊ = jede Woche,
◊◊◊ = jeden Monat, ⊗ = Service Lampe

| Tätigkeit | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Seite |
|---|---|---|---|---|---|
| Schmutzwasser- und Frischwassertank entleeren und reinigen | ● | | | | 78 |
| Saugfilter auf Verschmutzung kontrollieren / reinigen | ● | | | | |
| Alle gelb markierten Teile reinigen | ● | | | | |
| Werkzeuge reinigen | ● | | | | 78 |
| Saugdüse reinigen, Lamellen auf Abnützung überprüfen und gegebenenfalls wechseln | ● | | | | 77 |
| Maschine mit feuchtem Lappen abwischen | ● | | | | 78 |
| Dichtung des Tankdeckels reinigen und auf Risse überprüfen und gegebenenfalls ersetzen | ● | | | | |

### Wartungsintervalle

TASKI Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf Ihre Sicherheit geprüft worden sind. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss und einer Alterung.

- Zur Erhaltung der Betriebssicherheit und Einsatzbereitschaft muss nach 450 Arbeitsstunden oder mindestens einmal pro Jahr ein Service durchgeführt werden.

**Hinweis:**

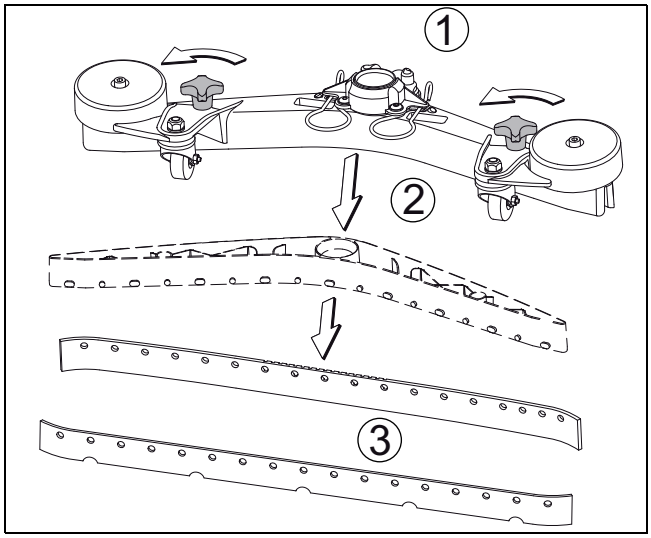
Bei ausserordentlicher Beanspruchung und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.

### Kundendienst

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Typenbezeichnung und die Maschinennummer.

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild Ihrer Maschine. Auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Adresse Ihres nächstgelegenen TASKI-Servicepartners.

### Lamellenwechsel swingo 755

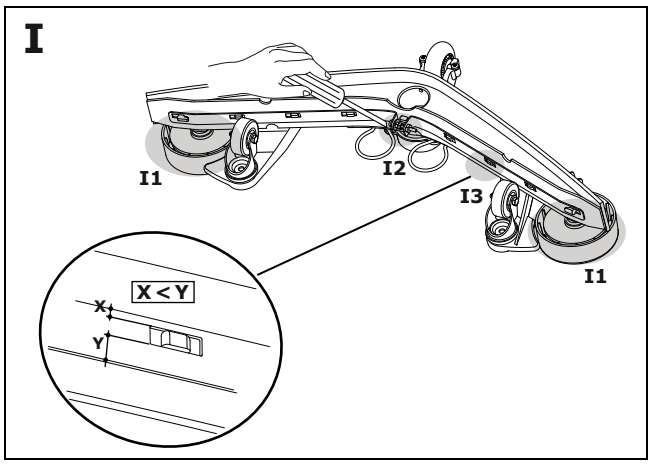



- Schrauben Sie die Sterngriffe (1) ab, ziehen den Lamellenkörper (2) aus dem Düsenkörper und entnehmen Sie die Lamellen (3)
- Jetzt können Sie die Lamellen drehen oder ersetzen.
- Stecken Sie den Lamellenkörper (2) wieder in den Düsenkörper und schrauben Sie die Sterngriffe (1) wieder auf.

DE

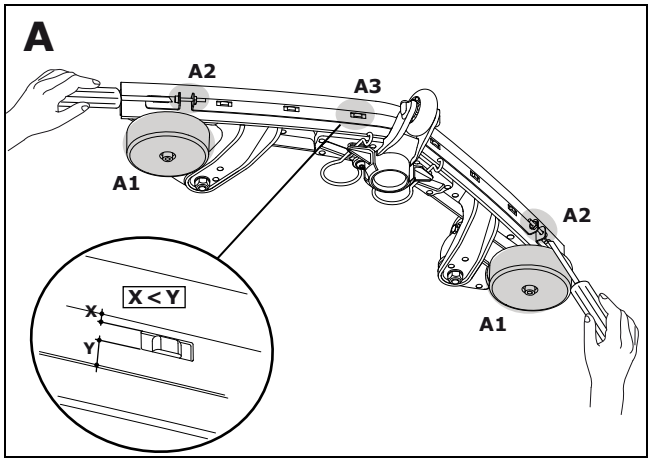
## Lamellenwechsel swingo 1255

Lamelle im Innenradius




- Legen Sie den sauberen Düsenkörper mit den Abweisrollen nach unten auf einen festen Untergrund (Tisch, Boden, etc.). (Detail I1)
- Lösen Sie die Schraube (nicht ganz entfernen), in der Mitte der 2-teiligen Spannschiene bis die Spannschiene entfernt werden kann. (Detail I2)
- Reinigen Sie den Düsenkörper, Lamellen und die Spannschiene unter fliessendem Wasser mit einer Bürste.
- Montieren Sie die ”gewendete” oder die neue Lamelle auf den Düsenkörper.
- Setzen Sie die Spannschiene in der richtigen Position wieder auf die Lamelle (Detail I3).
- Spannen Sie die Spannschiene. (Detail I2)

Lamelle am Aussenradius




- Legen Sie den sauberen Düsenkörper mit den Abweisrollen nach unten auf einen festen Untergrund (Tisch, Boden, etc.). (Detail A1)
- Lösen Sie die Schrauben (nicht ganz entfernen), links und rechts der 3-teiligen Spannschiene bis die Spannschiene entfernt werden kann. (Detail A2)
- Reinigen Sie den Düsenkörper, Lamellen und die Spannschiene unter fliessendem Wasser mit einer Bürste.
- Montieren Sie die ”gewendete” oder die neue Lamelle auf den Düsenkörper.
- Setzen Sie die Spannschiene in der richtigen Position wieder auf die Lamelle (Detail A3).
- Spannen Sie die Spannschiene. (Detail A2)

## Störungen

| Störung | Mögliche Ursache | Behebung der Störung | Seite |
|---|---|---|---|
| Maschine ohne Funktion | Stecker nicht in Netzsteckdose eingesteckt | • Verbinden Sie den Stecker mit der Netzsteckdose | |
| | Hauptschalter ausgeschaltet | • Hauptschalter einschalten | 74 |
| | Netzstecker oder -Kabel defekt | • Service-Partner kontaktieren | |
| Werkzeugaggregat oder Saugaggregat lassen sich nicht ausschalten | Fehler in der Elektronik oder Bedientableau | • Maschine ausschalten (Hauptschalter) und Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.<br>• Service-Partner kontaktieren | 74 |
| Bürste dreht nicht | Maschine wurde überlastet, Überstromauslöser | • Schalter Antrieb loslassen und nochmals drücken | 74 |
| | Motor dreht, Werkzeug nicht | • Antriebsriemen gerissen<br>• Service-Partner kontaktieren | |
| Schlechte Saugleistung, Boden bleibt nass, Schmutzwasser wird nicht aufgesaugt | Saugaggregat nicht eingeschaltet | • Taste Saugaggregat drücken | 74 |
| | Schwimmer schliesst die Eintrittsöffnung beim Saugaggregat (Überfüllsicherung Schmutzwassertank) | • Schmutzwassertank voll, kontrollieren<br>• Schwimmer auf Funktionstüchtigkeit überprüfen | 74 |
| | Saugschlauch nicht aufgesteckt | • Saugschlauch aufstecken | 75 |
| | Saugdüse nicht am Boden | • Saugdüsenaufhängung auf Funktionstüchtigkeit überprüfen | 75 |
| | Lamellen abgenutzt | • Lamelle wechseln | 79 |
| | Schlauch oder Düse verstopft (z.B. Holzstücke, Stoffreste) | • Entfernen der Fremdkörper | |
| | Saugfilter verstopft | • Entfernen der Fremdkörper | 74 |
| | Dichtung des Tankdeckels auf Risse/Schmutz überprüfen | • Dichtung reinigen oder bei Defekt ersetzen | |
| | Grobschmutzkorb voll | • Nehmen Sie den Grobschmutzkorb heraus<br>• Klopfen Sie den Grobschmutzkorb aus und spülen Sie ihn unter fliessendem Wasser | |
| Ungenügender Reinigungslösungaustritt | Tank Reinigungslösung (Frischwassertank) leer | • Tank Reinigungslösung (Frischwassertank) kontrollieren und mit Wasser befüllen | 77 |
| | Filter Frischwassertank verstopft | • Filter Frischwassertank reinigen | 78 |
| | Taste Reinigungslösung ausgeschaltet | • Taste Reinigungslösung drücken | 74 |
| Schaum- oder Flüssigkeit tritt aus der Maschine heraus | Schwimmer ist nicht funktionstüchtig | • Schalten Sie das Saugaggregat aus<br>• Kontrollieren Sie den Schwimmer auf seine Funktionstüchtigkeit | |

## Technische Informationen

| **Maschine** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbeitsbreite | 43 | | | | | cm |
| Breite der Saugdüse | 69 | | | | | cm |
| Masse (L x B x H) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Maschinengewicht betriebsbereit maximal | 130 | | | | | kg |
| Nennspannung | 220-240V | 110-127V | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nennleistung nominal | 1500 | | | | | W |
| Frequenz | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Länge Netzkabel | 25 | | | | | m |
| Frischwassertank nominal +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Maschine** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbeitsbreite | 50 | | | | | cm |
| Breite der Saugdüse | 80 | | | | | cm |
| Masse (L x B x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maschinengewicht betriebsbereit maximal | 130 | | | | | kg |
| Nennspannung | 220-240V | 110-127V | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nennleistung nominal | 1700 | | | | | W |
| Frequenz | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Länge Netzkabel | 25 | | | | | m |
| Frischwassertank nominal +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Ermittelte Werte gemäss IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Schalldruckpegel LpA | 70 | dB(A) |
| Unsicherheit KpA | 2.5 | dB(A) |
| Schwingungsgesamtwert | <2.5 | m/s2 |
| Unsicherheit K | 0.25 | m/s2 |
| Spritzwasserschutz | IPX4 | |
| Schutzklasse | I | |

## Zubehör

| Nr. | Artikel | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Führungsteller 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Scheuerbürste Nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Scheuerbürste abrasiv 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Scheuerbürste Waschbeton 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Führungsteller 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Scheuerbürste Nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Scheuerbürste abrasiv 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Scheuerbürste Waschbeton 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Füllschlauch mit universellem Wasseranschluss | x | x |
| | Verschiedene Pads, (Polyester braun, blau, rot und contact pad) | x | x |

DE

## Transport



**Achtung:**
Diese Maschine darf nur mit Hilfsmitteln angehoben werden (z.B. Hebebühne, Auffahrrampe usw.).



**Hinweis:**
Transportieren Sie die Maschine stehend.



**Hinweis:**
Achten Sie darauf, dass die Maschine im Transportfahrzeug verzurrt und gesichert ist.

## Entsorgung

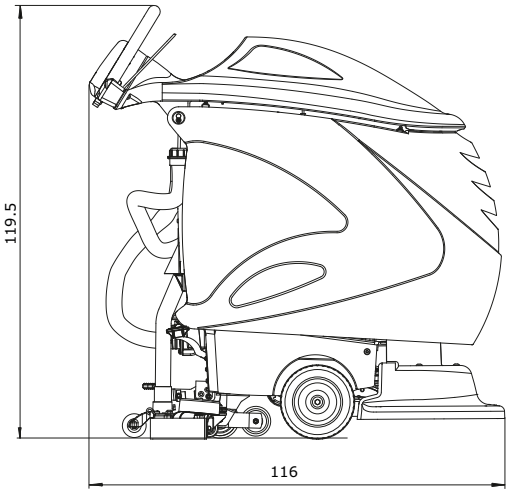


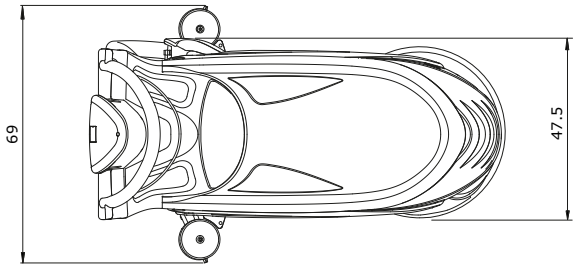
**Hinweis:**
Die Maschine und Zubehör sind nach Ihrer Ausserbetriebnahme einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr Diversey-Servicepartner kann Sie dabei unterstützen.

## Abmessungen der Maschine

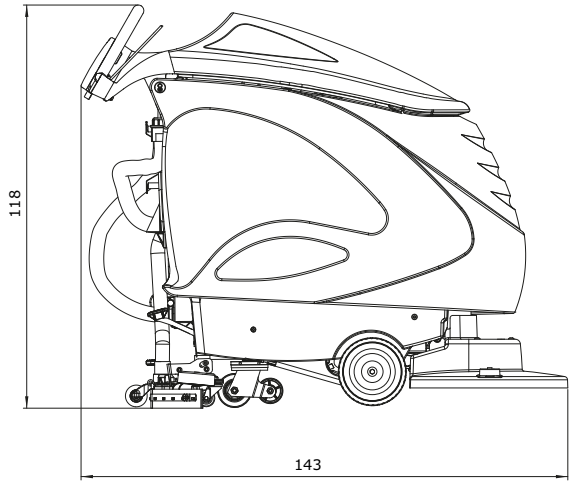
Masse sind in Zentimeter!

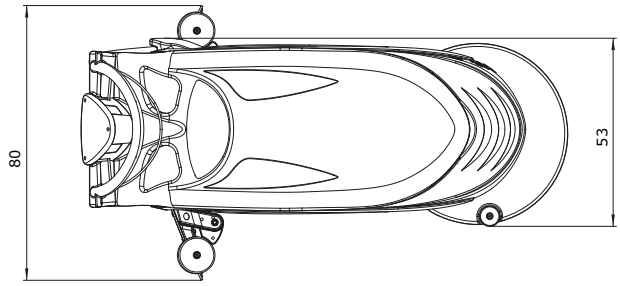
swingo 755E



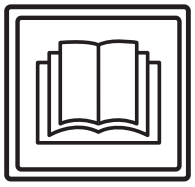




swingo 1255E



## Translation of the original instructions of use



CAUTION!

**Always read the instructions of use and the safety instructions before using the machine for the first time.**

The instructions of use must be kept in a safe and well accessible place so that you can refer to them at any time.

**Legend:**




**Caution:**

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may result in danger to persons and/or extensive damage to property!



**Attention:**

This sign designates important information. Failure to follow these instructions may result in faults and damage to property!



**Notice:**

This sign designates important information regarding the efficient use of the product. Failure to follow these instructions may result in faults!

- It includes instructions for the work steps that you must carry out in order.

## Content


Safety instructions . . . . . 85
Cleaning products . . . . . 87
Further documents . . . . . 87
Structural layout . . . . . 88
Prior to commissioning . . . . . 89
Beginning work with the machine . . . . . 90
End of operation . . . . . 91
Service, maintenance and care . . . . . 93
Malfunctions . . . . . 95
Technical data . . . . . 96
Accessories . . . . . 97
Transport . . . . . 97
Disposal . . . . . 97
Machine dimensions . . . . . 98


## Intended use

The machine is intended for commercial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shopping centers, offices, etc.). Subject to the strict compliance with the instructions of use, these machines are used for the wet cleaning of hard flooring. These machines are exclusively designed for use in interior zones.



**Attention:**

The machine must not be used for polishing, oiling, the application of wax, carpet cleaning or dust removal. The wet cleaning of parquet and laminate flooring with this machine is at your own risk.




**Caution:**

Changes to the machine that have not been authorized by Diversey will lead to the expiry of safety marks and CE conformity. Using the machine for purposes other than the intended purpose can cause injuries to persons, and damage to the machine and the working environment. Such cases will usually result in the termination of any warranty and possible guarantee claims.

## Safety instructions

Due to their design and construction, TASKI machines comply with the relevant essential health and safety requirements of the EC directives; they therefore have the CE sign.




**Caution:**

The machine may only be used by persons who are adequately trained for the use of the machine or who have provided proof of their skills regarding the use of the machine and who are explicitly commissioned to use the machine.




**Caution:**

The machine must not be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities, including children or people who lack experience or knowledge.

*Children must be supervised to ensure that they do not play with the machine.*




**Caution:**

Do not use the machine in rooms where explosive or highly combustible substances (e.g. gas, solvents, heating fuel, dust, etc.) are stored or processed.

*These substances could be ignited by the electrical or mechanical components of the machine.*

EN




**Caution:**
Do not use the machine for the vacuum cleaning of poisonous, harmful, caustic or irritating substances (e.g. dangerous dust, etc.). The filter system does not adequately filter out these kinds of substances.
*Possible impacts on the health of the user or third persons cannot be ruled out.*




**Caution:**
Pay attention to the local situation as well as to third persons and children! In the vicinity of blind spots such as doors or curves in particular, it is important to reduce speed.




**Caution:**
Do not transport other persons and objects with this machine.




**Caution:**
In case of malfunction or defect or after collisions or toppling over, the machine must be inspected by an authorized expert before restarting. The same applies if the machine was left outdoors, immersed in water or subjected to moisture.




**Caution:**
The machine must be stopped immediately in case of damage to safety relevant parts such as brush covers, main cords or covers that enable access to live parts.




**Caution:**
The machine must not be stopped, parked or stored on slopes.




**Caution:**
The machine must be switched off for any work carried out on the machine.




**Caution:**
Do not use the machine in rooms with high electromagnetic interference (electric smog).




**Caution:**
The machine must not be used on slopes >2%.
Sharp cornering on slopes can affect the stability of the machine and is therefore prohibited. Danger of accident.



**Attention:**
The machine must be protected against unauthorized use. Therefore, keep the machine in a locked room before leaving it.



**Attention:**
Operate and keep the machine in a dry and low-dust environment at temperatures between +10 and +35 degrees only.



**Attention:**
Only authorized experts who are familiar with all safety instructions relevant for this machine are allowed to repair mechanical or electrical machine parts.



**Attention:**
Only tools (brushes, pads or similar) that are specified in these instructions of use under accessories, or which have been recommended by a TASKI consultant, may be used. Any other brushes might impair the safety and functions of the machine.



**Attention:**
National regulations for personal protection and accident prevention as well as the manufacturer's instructions for the use of cleaning solutions must be consistently observed.



**Attention:**
It is forbidden to plug in or unplug the main power supply cord with wet hands!



**Attention:**
Make sure that the rated voltage stated on the machine label is the same as the voltage rating of the plug socket!



**Attention:**
Take care not to damage the power supply cord by rotating tools (brushes, pads or similar), crimping, tearing or damaging the power supply cord through heat, oil, or sharp objects!



**Attention:**
In case of foam or liquid leakage from the machine, the suction unit must be switched off immediately.



**Attention:**
TASKI machines and devices are designed such that health risks caused by noise emissions or vibrations can be ruled out according to the current state of science.
See the Technical Information on page 96.

## Cleaning products



**Notice:**

TASKI machines are designed in such a way that optimal cleaning results can be achieved if TASKI cleaning products are used.
Other cleaning products may cause malfunctions and damage to the machine or the environment.
Therefore, we recommend the exclusive use of TASKI cleaning products.
Faults caused by inappropriate cleaning products are not covered by the guarantee.

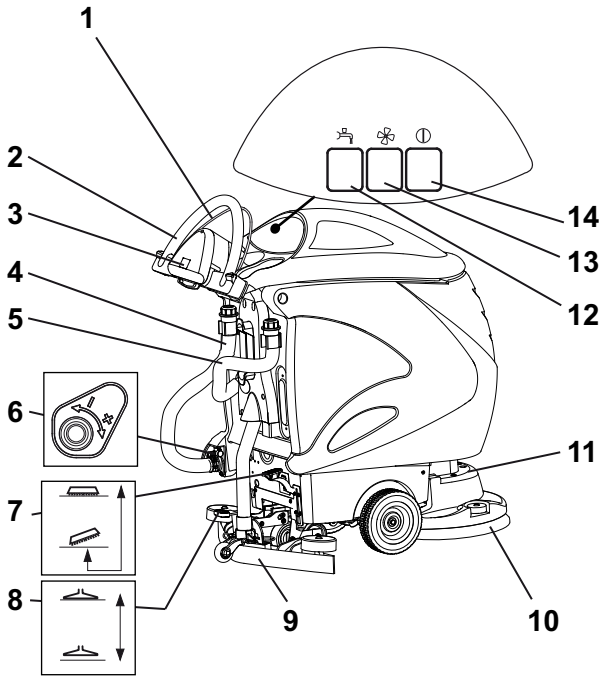
For further details, please contact your TASKI service partner.

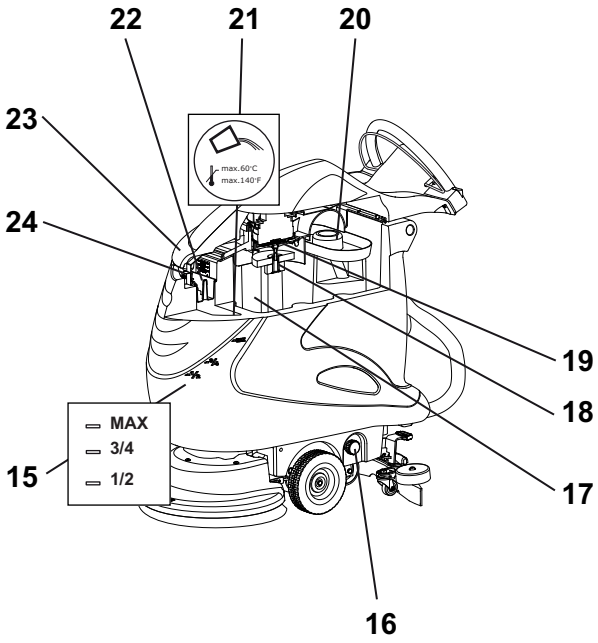
## Further documents



**Notice:**

The electric diagram of this machine is provided in the spare parts list.
Please contact your customer service for further information.




1 Switch bracket drive
2 Driving handle
3 Operating hour counter (option)
4 Drain hose cleaning solution (blue cover)
5 Drain hose waste water (red cover)
6 Water regulating set
7 Foot pedal tool
8 Foot pedal squeegee
9 Squeegee
10 Tools (brushes, pads, etc.)
11 Brush unit
12 Cleaning solution switch
13 Suction unit switch
14 Main switch
15 Filling level indicator
16 Fresh water tank filter
17 Recovery tank
18 Float (Overfill protection recovery tank)
19 Suction filter
20 Dirt sieve
21 Solution tank
22 Dosage aid
23 Tank lid
24 Tank lid unlocking

## Prior to commissioning

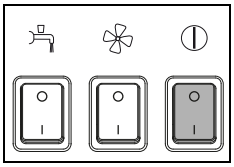
### Brush installation

Before inserting, please check:
- that the brush does not fall below the red marking (bristles) or 1cm of bristle length.
- the pad for wear and cleanliness before use.

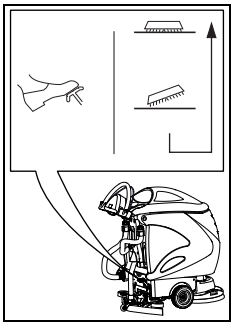
**Attention:**

Do not use brushes which have reached their wear limit. The wear limit is indicated by the length of the red bristle. Do not use worn or contaminated pads. Use original TASKI brushes only. Failure to observe these instructions may result in inadequate cleaning results or even floor damage.

- The machine must be switched off (main switch).
- Position the tools under the tool unit.
- Plug the power supply cord into the mains socket.



- Switch on the machine (key switch).
  *Switch lights up*



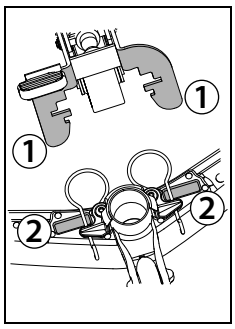
- Unlock the foot pedal and lower the tool slowly.
- Briefly press the operating lever.
  *In this way the tool is centered and engaged.*

**Notice:**

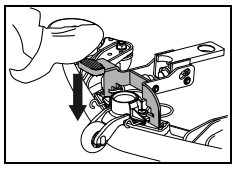
Lightly moving the machine backwards and forwards at the driving handle helps it to engage.

### Squeegee assembly

- The machine must be switched off (main switch).




- Position the squeegee (2) below the squeegee holder (1).



- Press the foot pedal down until the squeegee holder engages.
- Attach the suction hose to the connector.

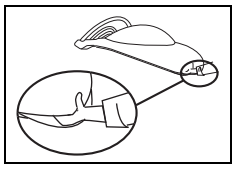
### Filling the fresh water tank

**Attention:**

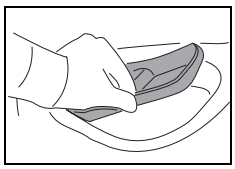
Max. permissible water temperature 60 °C/140 °F.

Diversey recommends using cold water since hot water will adjust to the floor temperature as soon as it is in contact with the floor. Thus there are no advantages to using hot water.

- The machine must be switched off (main switch).



- Put your hand into the opening between tank cover and tank.
  *Palms upwards.*
- Open the tank cover until the support engages in the tank wall.



- Remove the dosage aid.
- Fill the fresh water tank with water.
  *Maximum filling level (page 88).*
- Tip the tank cover back into its original position and press it down until it locks.

### Dosing:

**Attention:**

Wear gloves, goggles and appropriate (protective) working clothes when handling chemical products!

**Notice:**

Use chemical products recommended by Diversey only and always observe the product information.

**Caution:**

Using unsuitable products (e.g. products containing chlorine, acids or solvents) may cause harm to health and severe damage to the machine.

EN

**Notice:**

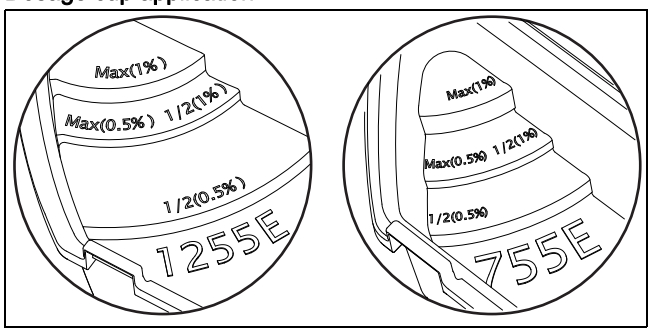
For a precise dosage, use the scale in the dosage cup.

The filling level mark on the tank corresponds to the mark in the dosage cup. The type of machine is also noted in the dosage cup!

Dosing examples:

| Information on the packing of the product | Tank capacity | Dosage cup |
|---|---|---|
| 0.5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Dosage cup application**




- Fill the product you have measured with the dosage cup into the fresh water tank.
- Slightly lift the tank cover.
- Push the tank cover support slightly inwards.
- Close the tank lid.
- By pushing gently on the front part of the tank cover you lock the tank.

**Pre-cleaning**

**Attention:**

Remove any objects (wooden, metal parts etc.) from the cleaning surface.

*The objects could be catapulted by the rotating tool, and thereby cause injuries to people and damage to the environment.*

**Beginning work with the machine**

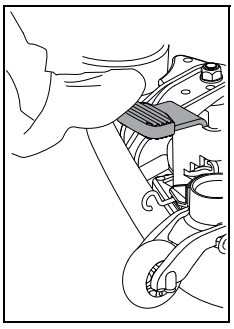
**Attention:**

Always wear slip-resistant shoes and appropriate working clothes when working with this machine!

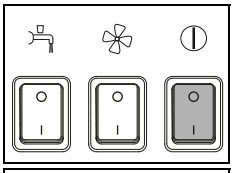
**Attention:**

Start familiarization with the machine by making your first driving attempts in a free area.

**Cleaning start**

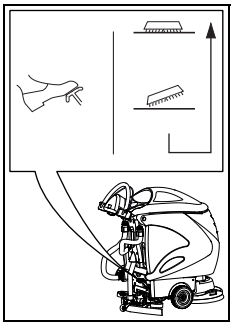


- Lower the squeegee.
- Plug the power supply cord into the mains socket.

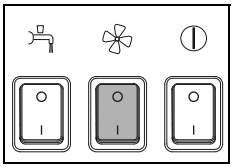


- Switch on the machine (key switch).

  *Switch lights up*

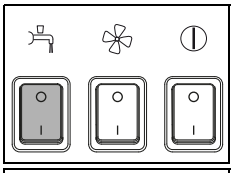


- Unlock the foot pedal and lower the tool slowly.



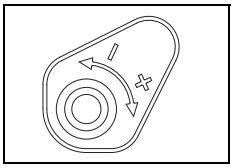
- Switch off the suction unit.

  *Switch lights up*

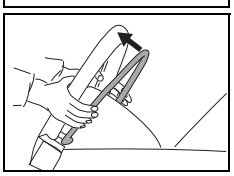


- Switch off the water pump.

  *Switch lights up*



- Use the quantity control to dose the cleaning solution.



- Pull the switch bracket drive on the driving handle.

  *The tool starts to rotate and the cleaning solution supply starts.*

### Cleaning method

**Direct working method:**
Scrubbing and suction in one work step.

**Indirect working method:**
Applying the cleaning solution, scrubbing and suction in several work steps.

**Notice:**
More precise details regarding the direct and indirect working method can be found on the respective method sheet.
Please contact your TASKI customer consultant for further details.

**Notice:**
The machine guiding might be impaired in case of special combinations of flooring/ contamination and cleaning product.
Optionally available wheels can improve the traction of the machine on the floor. Please contact your TASKI customer consultant.

### Replenishing cleaning solvent

**Attention:**
The flooring may be damaged when working without cleaning solution.

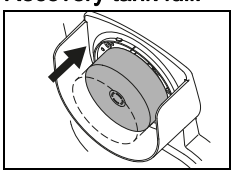
**Notice:**
A rattling sound of the pump indicates that the fresh water tank is empty.

**Attention:**
The pump must never run dry for an extended period.

- The machine must be switched off.
- Open the tank lid.
- Fill the fresh water tank with water, see page 89.
- Add the cleaning product using the dosing cup.
- Close the tank lid.

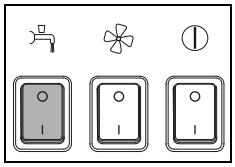
### Soiled water full

**Recovery tank full:**



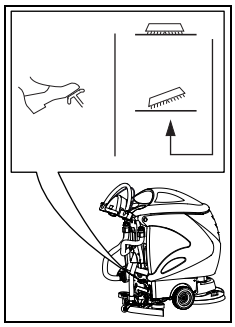
- If the recovery tank is full, the floater will be sucked onto the suction filter.
  *This will be indicated by a change of the noise by increasing the suction speed as well as residual water at the bottom.*
- Drain the recovery tank, see page 92.

### End of operation

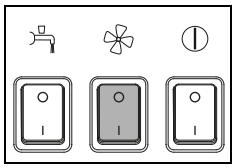


- Switch off the water pump.
  *The cleaning solution supply is stopped.*
- Continue to drive a few meters.

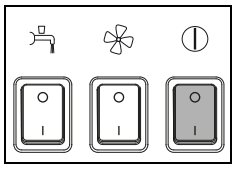
**Notice:**
Very important for TASKI contact pads!



- To lift the tool, push the foot pedal downwards until it engages.
- Drive on for a few meters in order to absorb the remaining drain water.



- Switch off the suction unit.
  *The switch lights up; the suction engine stops.*



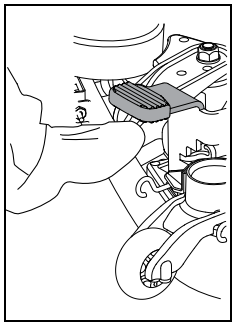
- Switch the machine off (ON/OFF) and pull the power supply cord out of the mains socket.

**Attention:**
The machine must now be emptied and cleaned. Switch off the machine (main switch) and remove the plug from the mains socket.

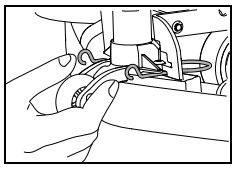
EN

### Removing and cleaning the squeegee

- Pull the suction hose from the connector.



- Lift the squeegee with your foot.



- Compress the lock springs. The squeegee is released and can be removed from the squeegee holder.
- Clean the squeegee under running water using a brush.

**Notice:**

Only cleaned and intact blades ensure optimal suction results!

### Empty and clean the recovery tank and fresh water tank

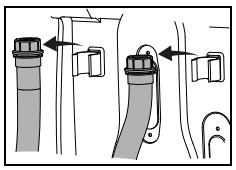
**Notice:**

Drain water or cleaning solution must be disposed of in compliance with the national regulations.

**Notice:**

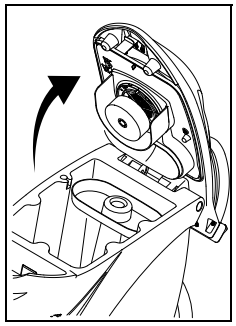
When draining the recovery tank, the regulations of the detergent supplier regarding personal protective equipment of the cleaning solution manufacturer must be observed.

Proceed as follows:

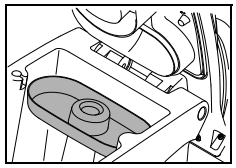


- Take the drain hose out of the holder.
- Open the red or blue cover at the level of the handle, lower the end of the hose slowly and empty the recovery or fresh water tank.

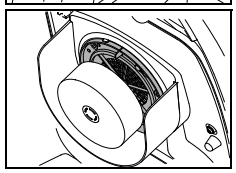
### Cleaning the recovery tank and fresh water tank



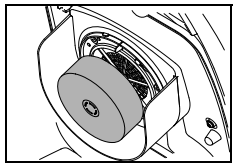
- Open the tank cover until the support engages in the tank wall.
- Rinse the recovery tank and the fresh water tank thoroughly with clean water.



- Remove the dirt sieve (yellow), empty it and thoroughly rinse it under running water.



- Take out the suction filter (yellow) and remove the dirt with a cloth or a soft brush.



- Check the float to make sure it is fully functional and repair any fault
- After you have finished emptying the tanks, screw the red and blue cover back on and hang the hose on the holder.

**Attention:**

Clogged suction filters may impair the suction performance.

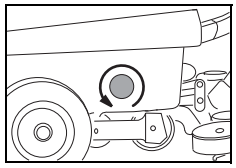
- Reassemble the dirt sieve (yellow) and the suction filter.
- Put the drain hoses back into the holder.

### Cleaning the fresh water tank filter

Clean the fresh water tank filter after the end of operation.

*Clogged filters can inhibit the supply of detergents and thus lead to surface damage.*

- The machine must be switched off.



- Unscrew the fresh water tank filter and remove it.
- Rinse the filter thoroughly with clean water.

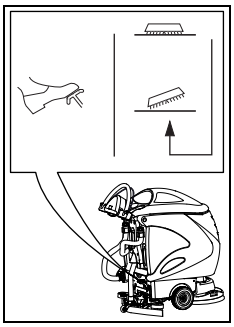
**Notice:**

The filter is lower than the drain hole of the tank. A rest amount of cleaning solution will run out only when the filter is removed.

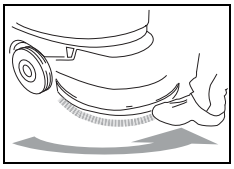
- Put the filter back and twist it closed.

### Removing and cleaning the brush

**Notice:**
Clean the brush whenever cleaning work is completed.



- To lift the tool, push the foot pedal downwards until it engages.



- Rotate the tool counterclockwise away from the tool connection using your foot.
- Clean the tool under running water.

### Cleaning the machine

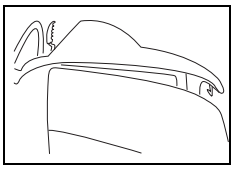
**Attention:**
Never clean the machine with a high-pressure cleaner or water jet.
*Water ingress in the machine may cause considerable damage to the mechanical or electrical parts.*

- Wipe the machine with a moist cloth.

### Storing / parking the machine (not in operation)

**Notice:**
The machine must be switched off and the plug must be removed from the mains socket.

**Notice:**
Store the machine with a lifted squeegee, lifted brush and open tank lid. Thus, the tank can dry,
and the generation of mold and unpleasant odors is prevented.



- Lift the tank and turn the dosing aid.
- Lower the tank cover and place it carefully on the dosing aid.

## Service, maintenance and care

The maintenance of the machine is a prerequisite for impeccable operation and a long service life.

**Attention:**
Use original TASKI parts only; otherwise, any warranty and liability claims will expire.

Legend:
◊ = whenever cleaning is completed, ◊◊ = every week,
◊◊◊ = every month, ⊗ = service lamp

| Activity | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Page |
|---|---|---|---|---|---|
| Draining and cleaning the recovery and fresh water tank (Flextank) | • | | | | 92 |
| Check the suction filter for contamination and clean it | • | | | | |
| Clean all yellow marked parts | • | | | | |
| Clean the brushes | • | | | | 93 |
| Clean the squeegee, check the blades for wear and change them, if necessary | • | | | | 92 |
| Wipe the machine using a damp cloth | • | | | | 93 |
| Clean the seals of the tank lid, check them for cracks and replace them, if necessary | • | | | | |

### Service intervals

TASKI machines are high-quality machines that have been checked for safety in the factory and by authorized inspectors. Electrical and mechanical parts are subject to wear and aging after a longer period of use.

- In order to maintain operational safety and readiness for use, the machine must be serviced after 450 working hours or at least once a year.

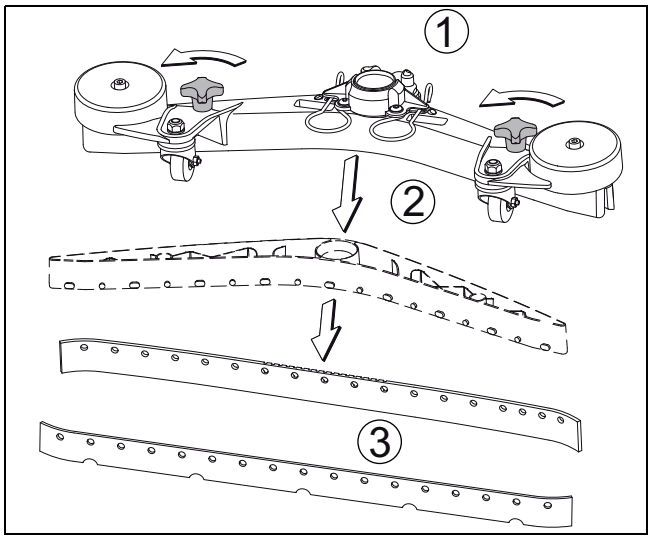
**Notice:**
In case of extraordinary use and/or insufficient maintenance, shorter intervals are required.

### Service center

Please always indicate the type and number of the machine whenever you contact us for order placing or in case of malfunctions.

The required data are provided on the nameplate of your machine. The address of your closest TASKI service partner is provided on the last page of these instructions of use.

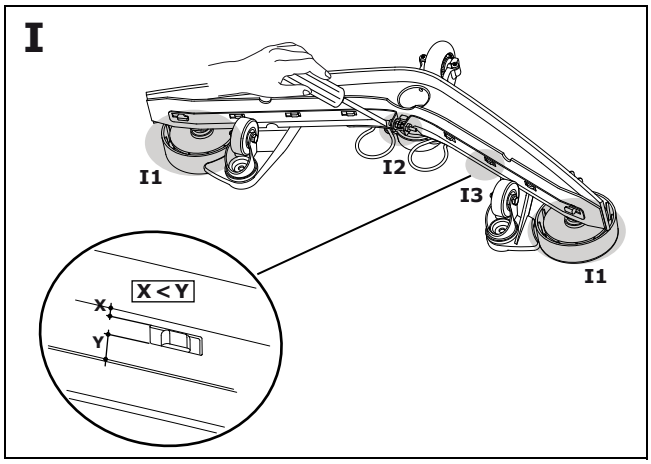
### Blade change swingo 755




- Unscrew the star knobs (1), pull the blade body (2) out of the squeegee body and remove the blades (3).
- Now you can turn the blades or replace them.
- Put the blade body (2) back in the squeegee body and screw the star knobs (1) back on.

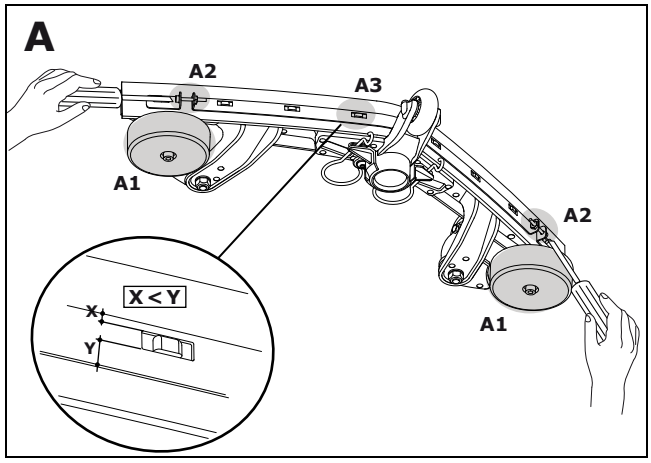
### Blade change swingo 1255

Blade in the inner radius




- Put the clean squeegee body with the rolls downward on a solid surface (table, ground, etc.). (Detail I1)
- Loosen the screw (do not remove it completely) in the middle of the 2 parts of the tightening strap until the tightening strap can be removed. (Detail I2)
- Clean squeegee body, blades and tightening strap under running water with a brush.
- Mount the "turned" or new blade onto the squeegee body.
- Put the tightening strap in the right position on the blade (Detail I3).
- Tension the tightening strap. (Detail I2)

Blade on the outer radius




- Put the clean squeegee body with the rolls downward on a solid surface (table, ground, etc.). (Detail A1)
- Loosen the screws (do not remove them completely) on the left and right side of the 3-part tightening strap until the tightening strap can be removed. (Detail A2)
- Clean squeegee body, blades and tightening strap under running water with a brush.
- Mount the "turned" or new blade onto the squeegee body.
- Put the tightening strap in the right position on the blade (Detail A3).
- Tension the tightening strap. (Detail A2)

## Malfunctions

| Malfunction | Possible causes | Troubleshooting | Page |
|---|---|---|---|
| Machine without function | No power supply | • Insert the plug into the mains socket. | |
| | Machine is switched off | • Switch on the main switch | 88 |
| | Power supply cord defect | • Contact your service partner | |
| Brush unit or suction unit cannot be turned off | Error in the electronic system or in the control panel | • Switch off the machine (main switch) and remove the plug from the mains socket.<br>• Contact your service partner | 88 |
| Brush does not rotate | Machine overload, overload switch | • Release the switch drive and press again | 88 |
| | Motor rotates, brush does not | • Drive belt broken<br>• Contact your service partner | |
| Poor suction performance Floor remains wet Soiled water is not vacuumed up | Suction not switched on | • Press suction unit button | 88 |
| | Float closes the inlet opening on the suction unit (overfill protection recovery tank) | • Recovery tank full, check<br>• Check float for functionality | 88 |
| | Suction hose not connected | • Connect suction hose | 89 |
| | Squeegee not on the floor | • Check squeegee suspension for functionality | 89 |
| | Blades worn out | • Replace blades | 94 |
| | Hose or squeegee clogged (e.g. pieces of wood, remnants) | • Remove any foreign matter | |
| | Suction filter clogged | • Remove any foreign matter | 88 |
| | Check the tank cover's gasket for cracks/dirt | • Clean the gasket and replace if defective | |
| | Dirt sieve full | • Remove the dirt sieve.<br>• Empty the dirt sieve by tapping it and rinse it under running water | |
| Insufficient cleaning solvent supply | Cleaning solution tank (fresh water tank) empty | • Check cleaning solution tank (fresh water tank) and fill with water | 91 |
| | Fresh water tank filter blocked | • Cleaning the fresh water tank filter | 92 |
| | Cleaning solvent button switched off | • Press cleaning solvent button | 88 |
| Foam or liquid leaking from the machine | Float malfunction | • Switch the suction unit off<br>• Check the float to make sure it is fully functional and repair any fault | |

## Technical data

| **Machine** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Working width | 43 | | | | | cm |
| Squeegee width | 69 | | | | | cm |
| Dimensions (LxWxH) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Maximum weight of operational machine | 130 | | | | | kg |
| Rated voltage | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Rated power, nominal | 1500 | | | | | W |
| Frequency | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Power supply cord length | 25 | | | | | m |
| Fresh water tank, nominal +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Machine** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Working width | 50 | | | | | cm |
| Squeegee width | 80 | | | | | cm |
| Dimensions (LxWxH) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maximum weight of operational machine | 130 | | | | | kg |
| Rated voltage | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Rated power, nominal | 1700 | | | | | W |
| Frequency | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Power supply cord length | 25 | | | | | m |
| Fresh water tank, nominal +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Values according to IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Sound pressure level LpA | 70 | dB(A) |
| Uncertainty KpA | 2.5 | dB(A) |
| Vibration | <2.5 | m/s2 |
| Uncertainty K | 0.25 | m/s2 |
| Splash water guard | IPX4 | |
| Protection class | I | |

## Accessories

| No. | Item | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Pad drive harpoon grip 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Scrubbing brush, nylon, 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Scrubbing brush, abrasive, 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Scrubbing brush, washed concrete, 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Pad drive harpoon grip 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Scrubbing brush, nylon, 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Scrubbing brush, abrasive, 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Scrubbing brush, washed concrete, 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Filling hose with universal water coupling | X | X |
| | Various pads, (polyester brown, blue, red and contact pad) | X | X |

EN

## Transport



**Attention:**
This machine may only be lifted using lifting gear (e.g. hoist, loading ramp, etc.).



**Notice:**
Transport the machine in an upright position.



**Notice:**
Make sure that the machine is lashed and secured in the transport vehicle.

## Disposal

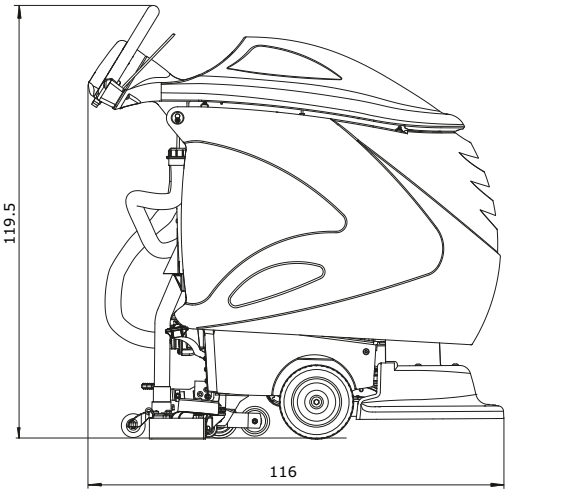


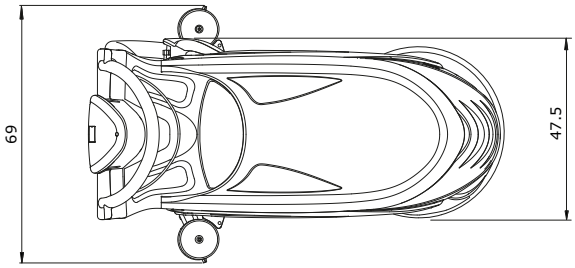
**Notice:**
After withdrawal from service, the machine and accessory parts must be adequately disposed of in compliance with the national regulations. Please contact your Diversey service partner for help.

## Machine dimensions

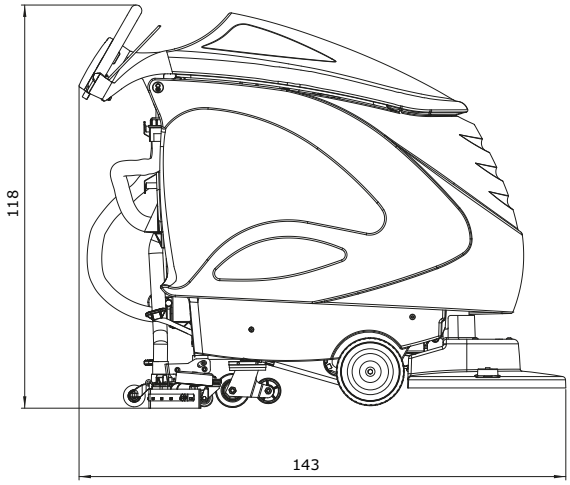
The dimensions are in centimeters!

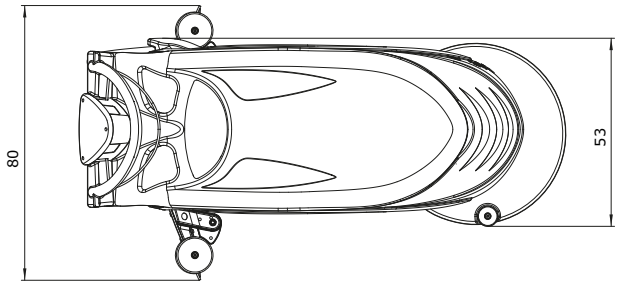
swingo 755E



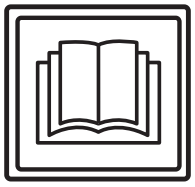




swingo 1255E



## Traducción de las instrucciones originales de uso



CUIDADO

**Antes de la primera puesta en funcionamiento es importante que lea este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.**

Conserve el manual de instrucciones cuidadosamente y en un sitio accesible para poder consultarlo en cualquier momento.

### Explicación de los símbolos




**Peligro:**

Este símbolo indica información importante. El incumplimiento de estas indicaciones puede producir peligros para las personas y/o grandes daños.



**Atención:**

Este símbolo indica información importante. El incumplimiento de estas indicaciones puede ocasionar averías o daños.



**Nota:**

Este símbolo indica información importante relacionada con el uso eficiente del producto. El incumplimiento de estas indicaciones puede ocasionar averías.

- Incluye indicaciones sobre los pasos de trabajo que deben seguirse secuencialmente.

## Índice


Advertencias de seguridad . . . . . 99
Productos de limpieza . . . . . 101
Otros documentos . . . . . 101
Vista general de la estructura. . . . . 102
Antes de la puesta en marcha . . . . . 103
Inicio del trabajo . . . . . 104
Fin de trabajo . . . . . 105
Servicio, mantenimiento y cuidado . . . . . 107
Averías . . . . . 109
Datos técnicos. . . . . 110
Accesorio . . . . . 111
Transporte. . . . . 111
Eliminación . . . . . 111
Dimensiones de la máquina . . . . . 112


## Uso previsto

Las máquinas deben destinarse para uso comercial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, centros comerciales, pabellones deportivos, entre otros. Teniendo en cuenta estas instrucciones de uso sirven para la limpieza con líquido de los revestimientos de suelos. Estas máquinas se planearon exclusivamente para la utilización en el espacio interior.



**Atención:**

La máquina no debe usarse para el pulido, el engrasado, el encerado, la limpieza de alfombras y la aspiración de polvo. La limpieza en mojado de suelos de parqué y laminado con esta máquina se realiza bajo su propio riesgo.




**Peligro:**

Los cambios a la máquina no autorizados por parte de Diversey, llevan a la invalidación de los símbolos de seguridad y la Conformidad CE. Un uso de la máquina en contra del uso adecuado de la maquinaria, puede producir daños a personas, máquina y el entorno laboral. Dichos casos conllevan siempre a la perdida de cualquier derecho de garantía.

## Advertencias de seguridad

Las máquinas TASKI cumplen por su diseño y estructura los requisitos de salud y seguridad básicos de la directiva CE y llevan por eso el símbolo CE.




**Peligro:**

La máquina debe usarse solo por personas que han sido instruidas de forma adecuada sobre su uso o que han demostrado sus conocimientos con respecto al uso y se les haya encargado dicho uso explícitamente.




**Peligro:**

La máquina no debe utilizarse por personas, incluido niños, con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento.

*Los niños deben estar supervisados para asegurarse de que no juegan con la máquina.*




**Peligro:**

La máquina no debe usarse en espacios donde se almacenan o trabajan materiales con peligro de explosión o fácilmente inflamables (por ejemplo: gasolina, disolventes, fuelóleo, polvos, etc.).

*Los componentes eléctricos o mecánicos podrían causar la combustión de este material.*

ES




**Peligro:**
La máquina no debe ser utilizada para absorber materiales tóxicos, dañinos para la salud, corrosivos o irritantes (por ejemplo: polvos peligrosos, etc.). Este sistema de filtrado no retiene suficientemente los materiales de este tipo.
*Podría perjudicar la salud del usuario y de terceros.*




**Peligro:**
Durante el funcionamiento, preste atención a su alrededor como por ejemplo terceras personas y niños. Se debe moderar la velocidad especialmente cerca de lugares con poca visibilidad como por ejemplo puertas o curvas.




**Peligro:**
Con esta máquina no deben transportarse otras personas u objetos.




**Peligro:**
Si apareciera un fallo en el funcionamiento, un defecto así como tras una colisión o una caída, la máquina deberá ser inspeccionada por un profesional autorizado antes de volver a utilizarla. Lo anterior se aplica también cuando la máquina se deja en el exterior, se sumerge en el agua o se expone a la humedad.




**Peligro:**
En caso de daños en piezas relevantes para la seguridad como la cubierta del cepillo, el cable principal o las cubiertas que dan acceso a piezas conductoras, se debe interrumpir inmediatamente el funcionamiento de la máquina.




**Peligro:**
La máquina no debe ajustarse, estacionarse o almacenarse en lugares inclinados.




**Peligro:**
La máquina debe estar desconectada durante todos los trabajos en ella.




**Peligro:**
La máquina no debe usarse en zonas con cargas electromagnéticas (electrosmog).




**Peligro:**
La máquina no debe usarse en lugares con una inclinación >2%.
El cambio agudo en una pendiente puede perjudicar la estabilidad de la máquina, por lo que está prohibido. Existe peligro de accidente.



**Atención:**
La máquina debe protegerse de usos no autorizados. Guarde la máquina en una habitación cerrada antes de alejarse de la máquina.



**Atención:**
La máquina sólo debe operarse y almacenarse en un entorno seco y sin polvo a temperaturas de +10 a +35 grados.



**Atención:**
Los trabajos de reparación en piezas mecánicas o eléctricas de la máquina deben realizarse solamente por especialistas autorizados, que conozcan todas las normas de seguridad relevantes.



**Atención:**
Se deben usar exclusivamente herramientas (cepillos, almohadillas o similar), que hayan sido fijadas dentro de los accesorios de este manual de instrucciones o que hayan sido recomendadas por un asesor de TASKI. Otras herramientas pueden afectar negativamente a la seguridad y las funciones de la máquina.



**Atención:**
Las normativas nacionales para la protección personal y para la prevención de accidentes como también las indicaciones del fabricante para el uso de materiales de limpieza deben ser cumplidas de manera consecuente.



**Atención:**
Se prohíbe enchufar y desenchufar la máquina con manos mojadas.



**Atención:**
Compruebe que la tensión nominal de la placa indicadora coincide con la tensión de red dominante en la máquina.



**Atención:**
Tenga en cuenta que el cable de red no se encuentra aplastado por herramientas rotativas (cepillos, almohadillas o similares), ni se tira de él, ni está dañado por aceite o esquinas agudas.



**Atención:**

¡Desconecte inmediatamente la unidad de aspiración, si salieran espuma o líquidos de la máquina!



**Atención:**

Las máquinas y los dispositivos TASKI están diseñados de manera que, según el estado de la tecnología hoy en día, se pueden excluir peligros para la salud por las emisiones de ruidos o las vibraciones. Consulte los datos técnicos en la página 110.

## Productos de limpieza



**Nota:**

Las máquinas TASKI están construidas de tal forma, que se consiguen obtener resultados de limpieza óptimos con los productos de limpieza TASKI.
Otros productos de limpieza pueden provocar averías y daños a las máquinas o el entorno laboral.
Por esta razón, le recomendamos que use exclusivamente productos de limpieza TASKI.
Las averías que se produzcan por el uso de productos de limpieza incorrectos, no estarán cubiertas por la garantía.

Para una información más detallada, contacte con el servicio técnico de TASKI.

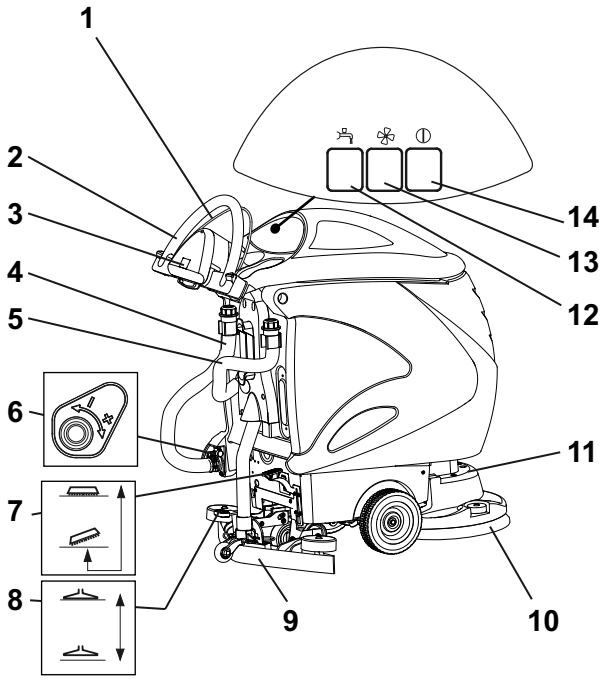
## Otros documentos

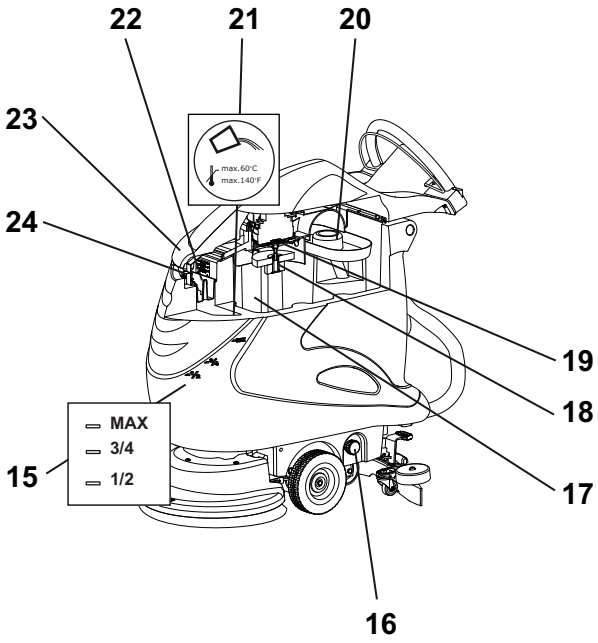


**Nota:**

El esquema eléctrico para esta máquina, se encuentra en la lista de piezas de repuesto.
Contacte al servicio de atención al cliente para más información.

Vista general de la estructura.




1 Accionamiento del estribo de conmutación
2 Timón
3 Contador de horas de servicio (opcional)
4 Manguera de drenaje de solución de limpieza (cubierta azul)
5 Manguera de drenaje de agua sucia (cubierta roja)
6 Regulación del agua
7 Pedal de herramienta
8 Pedal de labios
9 Labios
10 Herramienta (cepillos, almohadillas, etc.)
11 Unidad de cepillos
12 Interruptor protegido solución de limpieza
13 Interruptor protegido unidad de aspiración
14 Interruptor principal
15 Indicador de nivel de llenado
16 Filtro del tanque de agua limpia
17 Tanque de recuperación
18 Flotador (protección contra sobrellenado del tanque de recuperación)
19 Filtro de aspiración
20 Tamiz de la suciedad
21 Tanque de agua limpia
22 Ayuda para la dosificación
23 Tapa del depósito
24 Desbloqueo de la tapa del tanque

## Antes de la puesta en marcha

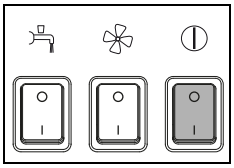
### Colocar la herramienta

Compruebe antes de poner en funcionamiento:
- que el cepillo no esté por debajo de la marca roja (cerdas) o que la longitud de las cerdas esté por debajo de 1 cm.
- el desgaste y la limpieza del disco.

**Atención:**

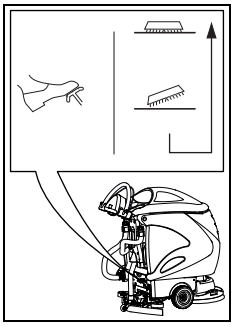
No use cepillos donde se haya alcanzado el límite de desgaste. Esto se indica a través de la longitud de las cerdas rojas. No utilice discos que estén desgastados o sucios. Utilice solo herramientas originales de TASKI. El incumplimiento puede producir resultados de limpieza insatisfactorios e incluso daños en el piso.

- La máquina debe estar desconectada (interruptor principal).
- Coloque la herramienta debajo de la unidad de cepillos.
- Inserte el enchufe en el tomacorriente.



- Encienda la máquina (interruptor principal).

  *El interruptor protegido se ilumina.*



- Desatranque el control de pie y descienda lentamente la herramienta.
- Presione brevemente la palanca de accionamiento.

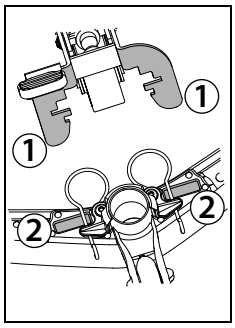
  *Con ello, la herramienta se centra y se embraga.*

**Nota:**

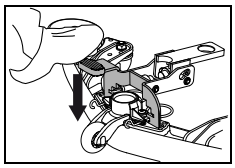
Un ligero movimiento hacia delante y hacia atrás del timón de la máquina facilita el embrague.

### Monte la boquilla de aspiración

- La máquina debe estar desconectada (interruptor principal).




- Coloque los labios (2) bajo el soporte de la tobera (1).



- Presione el control de pie hacia abajo hasta que se encaje la tobera de aspiración.
- Conecte el orificio de la manguera de succión al soporte de la tobera.

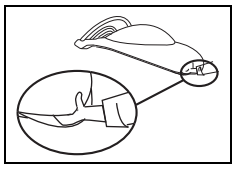
### Llene el depósito de agua limpia

**Atención:**

Temperatura de agua máxima permitida de 60°C/140°F.

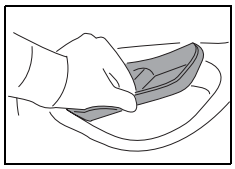
Diversey recomienda el uso de agua fría, porque el agua caliente adquiere la temperatura del suelo en cuanto toma contacto con él y ésto no aporta ninguna ventaja.

- La máquina debe estar desconectada (interruptor principal).



- Agarre la abertura entre la tapa del depósito y el tanque.

  *Con la palma de la mano hacia arriba.*
- Abra la tapa del depósito hasta que el soporte cuelgue de la pared del depósito.



- Separe la ayuda para la dosificación.
- Rellene con agua el tanque de agua limpia.

  *Nivel máximo de llenado permitido (página 102).*
- Vuelva a inclinar la tapa del depósito en su posición original y apriétela hacia abajo hasta que se bloquee.

### Dosificación

**Atención:**

Durante la manipulación de productos químicos deben usarse guantes, gafas de protección y ropa de trabajo (de protección) adecuada.

**Nota:**

Utilice solo los productos químicos recomendados por Diversey y tenga siempre en cuenta la información de los productos.

ES

**Peligro:**

El uso inadecuado de productos inadecuados (p. ej. productos con cloro, ácido o disolventes) puede producir riesgos para la salud así como daños importantes en la máquina.

**Nota:**

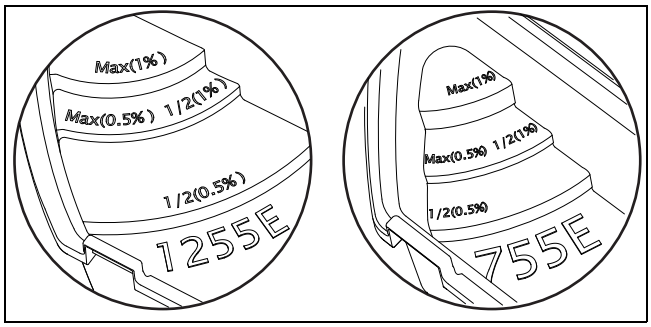
Para una dosificación exacta, utilice la escala de la taza de dosificación.

La marca de llenado del tanque corresponde a la marca de la taza de dosificación. El tipo de máquina aparece en la taza de dosificación.

Ejemplos de dosificación:

| Indicaciones en el envase del producto | Contenido del depósito | Taza de dosificación |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Utilización de la taza de dosificación**




- Utilice la taza de dosificación para el producto adecuado en el agua del tanque de agua limpia.
- Eleve ligeramente la tapa del depósito.
- Apriete ligeramente el apoyo de la tapa del depósito hacia dentro.
- Cierre la tapa del depósito.
- Apriete la parte saliente de la tapa del depósito para cerrar el tanque.

**Limpieza previa**

**Atención:**

Elimine los objetos ocasionales (piezas de metal, madera, etc.) de las superficies de limpieza.

*Los objetos pueden arrojarse por la herramienta rotatoria, lo que provocaría daños a personas y al entorno.*

**Inicio del trabajo**

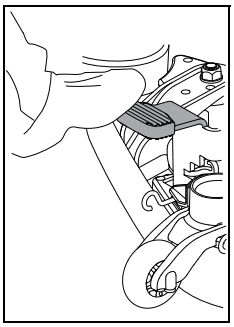
**Atención:**

Durante la operación con ésta máquina, es obligatorio el uso de zapatos de seguridad y ropa de trabajo adecuada.

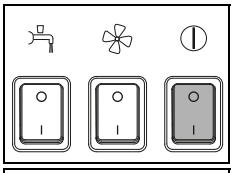
**Atención:**

Trate de familiarizarse primero con la máquina en la que comenzará en un lugar libre en los ensayos de conducción.

**Inicio de la limpieza**

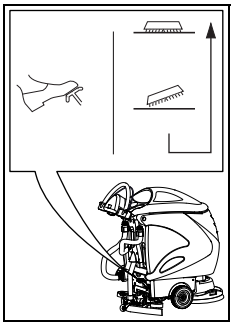


- Baje los labios.
- Inserte el enchufe en el tomacorriente.

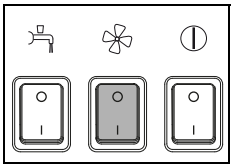


- Encienda la máquina (interruptor principal).

  *El interruptor protegido se ilumina.*

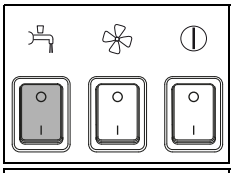


- Desatranque el control de pie y descienda lentamente la herramienta.



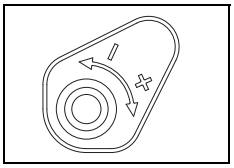
- Presione el interruptor protegido de la unidad de aspiración.

  *El interruptor protegido se ilumina.*

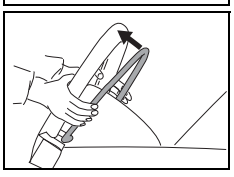


- Presione el interruptor protegido de la solución de limpieza.

  *El interruptor protegido se ilumina.*



- Dosifique a través del regulador de flujo la cantidad de solución de limpieza.



- Tire del accionamiento del estribo de conmutación en el timón.

  *Así la herramienta comienza a girar y la solución de limpieza comienza a aplicarse.*

### Método de limpieza

**Método de trabajo directo:**
Fregar y aspirar dentro del mismo proceso de trabajo.

**Método de trabajo indirecto:**
Aplicar solución de limpieza, fregar y aspirar en varios procesos de trabajo.

**Nota:**
Encuentre detalles exactos sobre el método de trabajo directo e indirecto en la correspondiente tarjeta de métodos.
Para una información más detallada, contacte a su servicio oficial de TASKI.

**Nota:**
En ciertas condiciones y en caso de una combinación especial del revestimiento del suelo/suciedad y el producto de limpieza, se puede ver influenciada negativamente la conducción de la máquina.
Con las ruedas opcionales, la tracción al suelo de la máquina puede mejorarse. Póngase en contacto con su asesor de atención al cliente de TASKI.

### Relleno de la solución de limpieza

**Atención:**
En los trabajos sin solución de limpieza pueden producirse daños en los revestimientos.

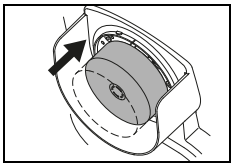
**Nota:**
El ruido del traqueteo de la bomba indica que el depósito de agua fresca se encuentra vacío.

**Atención:**
La bomba no debe permanecer seca durante mucho tiempo.

- La máquina debe estar desconectada.
- Abra la cubierta del depósito.
- Rellene el depósito de agua limpia con agua, consulte la página 103.
- Introduzca el producto de limpieza con el vaso de dosificación.
- Cierre la tapa del depósito.

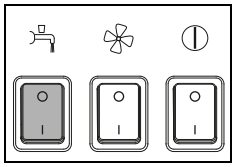
### Agua de recuperación llena

**Depósito de agua sucia lleno:**



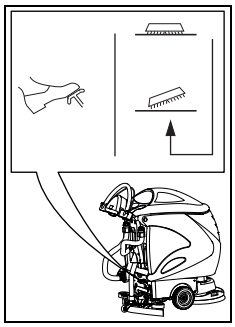
- Si el depósito de agua sucia se encuentra lleno, el flotador aspira en el filtro de aspiración.
  *El cambio del sonido por el aumento de las revoluciones de aspiración, así como el encontrarse agua sobre el suelo.*
- Vacíe el depósito de agua sucia, consulte la página 106.

### Fin de trabajo

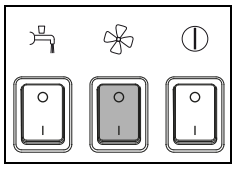


- Presione el interruptor protegido de la solución de limpieza.
  *Se detiene el suministro de la solución de limpieza.*
- Avance unos metros más.

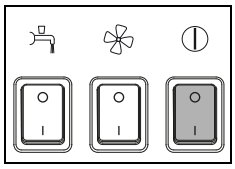
**Nota:**
Especialmente importante con los discos de contacto de TASKI.



- Para elevar la herramienta, apriete el control de pie hacia abajo y hágalo encajar.
- Siga unos metros para aspirar el agua de recuperación restante.



- Presione el interruptor protegido de la unidad de aspiración.
  *El motor de aspiración se detiene cuando el interruptor protegido se ilumina.*

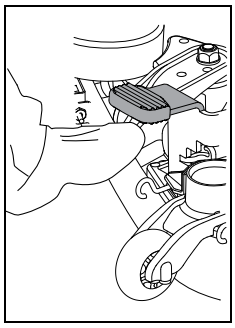


- Apague la máquina (interruptor principal) y extraiga el enchufe del tomacorriente.

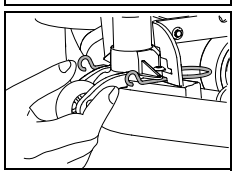
**Atención:**
Para los siguientes pasos de vaciado y limpieza, la máquina deberá estar siempre apagada (interruptor principal) y el enchufe desenchufado del tomacorriente.

### Retire y limpie la tobera de aspiración

- Extraiga el orificio de la manguera de succión del soporte de la tobera.



- Levante los labios con el pie.



- Junte los bloqueos. De esta forma se desbloquean los labios y se puede retirar del soporte de la tobera.
- Limpie los labios bajo el agua con ayuda de un cepillo.

ES

**Nota:**

Solo las cuchillas limpias e intactas consiguen un resultado óptimo de aspiración.

### Vacíe y limpie el tanque de agua sucia y limpia

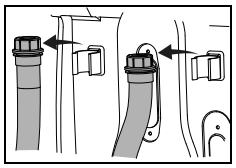
**Nota:**

La eliminación del agua sucia o de la solución de limpieza debe realizarse según las normativas nacionales.

**Nota:**

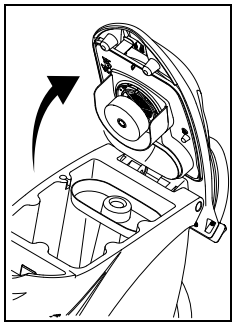
Al vaciar el tanque de recuperación, preste atención a las normativas sobre el equipamiento de protección personal del fabricante del producto de limpieza.

Proceda de la siguiente manera:

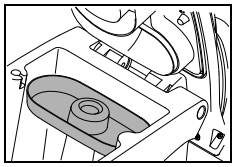


- Retire la manguera de drenaje del enganche para swingo.
- Abra la cubierta roja o azul de la altura de agarre, baje el extremo de la manguera lentamente y vacíe el tanque de agua sucia o agua limpia.

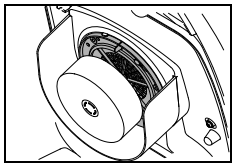
### Limpie el tanque de agua sucia y limpia



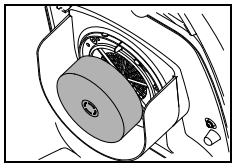
- Abra la tapa del depósito hasta que el soporte encaje de la pared del depósito.
- Enjuague el tanque de agua sucia y de agua limpia a fondo con agua limpia.



- Retire el tamiz de la suciedad (amarillo), vacíe y lave a fondo con agua corriente.



- Tome el filtro de aspiración (amarillo) y elimine la suciedad con un paño o un cepillo suave.



- Controle el flotador de su capacidad de funcionamiento.
- Tras el vaciado desenrosque la cubierta azul y roja y vuelva a colgar la manguera en el enganche para swingo.

**Atención:**

Un filtro de aspiración obstruido puede influenciar negativamente la potencia de aspiración.

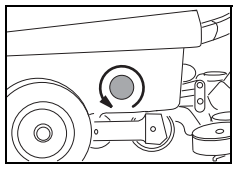
- Vuelva a montar el tamiz de la suciedad (amarillo) el filtro de aspiración.
- Vuelva a colocar las mangueras de drenaje en el enganche para swingo.

### Limpie filtro del tanque de agua limpia

Limpie el filtro del tanque de agua limpia cada vez que finalice la jornada.

*Los filtros obstruidos pueden impedir la alimentación interior del líquido de limpieza y dar lugar a daños en el piso.*

- La máquina debe estar desconectada (interruptor principal).



- Desenrosque el filtro del tanque de agua limpia y extráigalo.
- Enjuáguelo a fondo con agua limpia.

**Nota:**

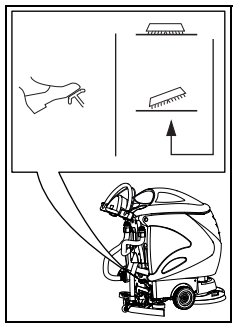
El filtro se encuentra más profundo que la salida del tanque. Una cantidad restante de la solución de limpieza se vacía en el desenroscado de los filtros.

- Vuelva a colocar el filtro y gírelo.

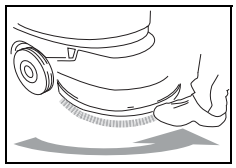
### Retire y limpie la herramienta

**Nota:**

Limpie la herramienta tras finalizar los trabajos de limpieza.



- Para elevar la herramienta, apriete el control de pie hacia abajo y hágalo encajar.



- Aparte la herramienta con el pie en sentido contrario al acoplamiento de la herramienta.
- Limpie la herramienta poniéndola bajo un chorro de agua.

### Limpie la máquina

**Atención:**

Nunca limpie la máquina con un limpiador de aire comprimido o con un chorro de agua.

*El agua que penetra en la máquina, puede producir daños considerables en las piezas mecánicas o eléctricas.*

- Limpie la máquina con un trapo húmedo.

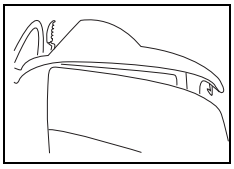
### Almacenaje/ estacionamiento de la máquina (no operativa)

**Nota:**

La máquina debe estar desconectada (interruptor principal) y se debe retirar el enchufe del tomacorriente.

**Nota:**

Almacene la máquina con la tobera de aspiración elevada, la herramienta elevada y la cubierta del depósito abierta. El depósito puede secarse de esta forma.
De esta forma se puede evitar la formación de moho, hongos y olores desagradables.



- Levante el tanque y dele la vuelta a la ayuda para la dosificación.
- Baje la tapa del depósito y ponga con cuidado la ayuda para la dosificación.

## Servicio, mantenimiento y cuidado

El mantenimiento de la máquina es una condición para el funcionamiento sin problemas y la larga vida útil.

**Atención:**

Deben usarse sólo piezas originales de TASKI, si no se pierde cualquier derecho de garantía y responsabilidad.

Explicación de los símbolos:
◇ = para cada fin de limpieza, ◇◇ = cada semana,
◇◇◇ = cada mes, ⊗ = luz de servicio

| Actividad | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Página |
|---|---|---|---|---|---|
| Vacíe y limpie el tanque de recuperación e de agua limpia | • | | | | 106 |
| Controle/limpie el filtro de aspiración para ver si existe suciedad | • | | | | |
| Limpie todas las partes marcadas en amarillo | • | | | | |
| Limpie la herramienta | • | | | | 106 |
| Limpie los labios, compruebe el desgaste de las cuchillas y si es necesario cámbielas. | • | | | | 105 |
| Limpie la máquina con un trapo húmedo. | • | | | | 106 |
| Limpie la junta de la tapa del depósito y compruebe si hay roturas y si es necesario, cámbiela. | • | | | | |

### Intervalos de mantenimiento

Las máquinas TASKI son máquinas de alta calidad, cuya seguridad ha sido verificada por inspectores autorizados en fábrica. Los componentes eléctricos y mecánicos se ven sometidos tras un uso prolongado al desgaste y al envejecimiento.

- Para mantener la seguridad en el funcionamiento y la disponibilidad, se debe realizar un servicio de mantenimiento cuando se encienda la luz indicadora de mantenimiento (ajuste de fábrica 450 horas de trabajo) o al menos una vez al año.

**Nota:**

En caso de requisitos extraordinarios y/o un mantenimiento insuficiente deben acortarse los intervalos.

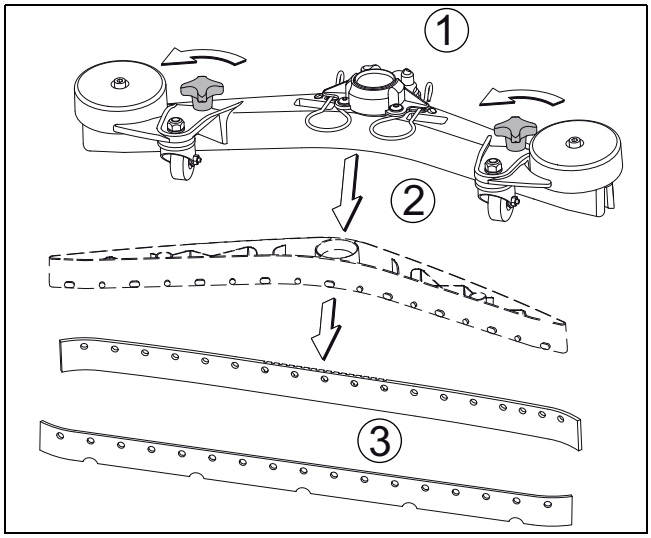
ES

### Servicio de atención al cliente

En caso de ponerse en contacto con nosotros por una avería o para realizar un pedido, nómbrenos primero la denominación del tipo y el número de la máquina.

Estas indicaciones se encuentran en la placa de características de la máquina. En la última página de este manual de instrucciones encontrará la dirección de su servicio oficial TASKI.

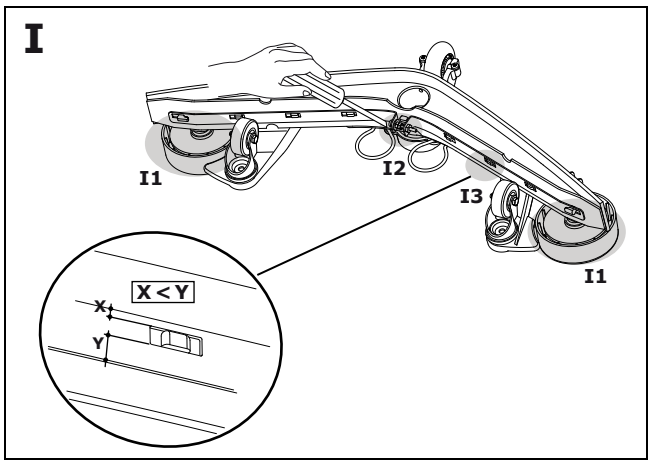
### Cambio de cuchillas swingo 755




- Desartornille la empuñadura de estrella (1), extraiga el cuerpo de cuchilla (2) de la plataforma de labios de secado y separe las cuchillas (3)
- Ahora puede girar o sustituir las cuchillas.
- Vuelva a colocar el cuerpo de cuchilla (2) en la plataforma de labios de secado y vuelva a atornillar la empuñadura de estrella (1).

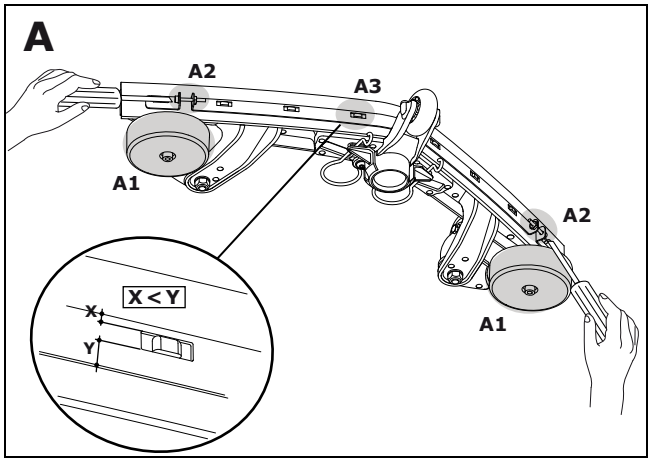
## Cambio de cuchillas swingo 1255

Cuchilla en el radio interior




- Coloque la plataforma de labios de secado limpia con las ruedas de protección hacia abajo sobre una superficie firme (mesa, suelo, etc.). (Detalle I1)
- Suelte el tornillo (no lo extraiga completamente), hasta que se pueda separar la correa de apriete en medio de la correa de apriete de dos partes. (Detalle I2)
- Limpie la plataforma de labios de secado, las cuchillas y la correa de apriete con un cepillo bajo agua corriente.
- Monte las cuchillas «invertidas» o las nuevas cuchillas en la plataforma de labios de secado.
- Vuelva a colocar la correa de apriete en la posición correcta de la cuchilla (Detalle I3).
- Tense la correa de apriete. (Detalle I2)

Cuchilla en el radio exterior.




- Coloque la plataforma de labios de secado limpia con las ruedas de protección hacia abajo sobre una superficie firme (mesa, suelo, etc.). (Detalle A1)
- Suelte los tornillos (no los extraiga completamente), hasta que se pueda separar la correa de apriete en medio de la correa de apriete de tres partes. (Detalle A2)
- Limpie la plataforma de labios de secado, las cuchillas y la correa de apriete con un cepillo bajo agua corriente.
- Monte las cuchillas «invertidas» o las nuevas cuchillas en la plataforma de labios de secado.
- Vuelva a colocar la correa de apriete en la posición correcta de la cuchilla (Detalle A3).
- Tense la correa de apriete. (Detalle A2)

## Averías

| Avería | Posible causa | Solución de la avería | Página |
|---|---|---|---|
| La máquina no funciona | El enchufe no está conectado al tomacorriente | • Conecte el enchufe al tomacorriente | |
| | El interruptor principal está desconectado | • Encender interruptor principal | 102 |
| | El enchufe de la red o el cable de la red están averiados | • Contacte con el servicio oficial | |
| La unidad de cepillos o la unidad de aspiración no se pueden desconectar | Error en la electrónica o panel de control | • Apague la máquina (interruptor principal) y extraiga el enchufe del enchufe de la red.<br>• Contacte con el servicio oficial | 102 |
| El cepillo no gira | La máquina se ha sobrecargado, interruptor de sobrecarga | • Soltar el accionamiento del interruptor y volver a presionarlo | 102 |
| | El motor gira; la herramienta no | • Correas de accionamiento rotas<br>• Contacte con el servicio oficial | |
| Mala capacidad de aspiración, El suelo permanece húmedo No aspira el agua sucia. | La unidad de aspiración no está conectada | • Pulse la llave de la unidad de aspiración | 102 |
| | El flotador bloquea la apertura de entrada de la unidad de aspiración (protección contra sobrellenado del tanque de recuperación) | • Tanque de recuperación lleno, comprobar<br>• Compruebe que el flotador funciona correctamente | 102 |
| | Orificio de la manguera de succión no enchufada | • Enchufe el orificio de la manguera de succión | 103 |
| | Los labios no están en el suelo | • Compruebe el correcto funcionamiento del enganche de la tobera de aspiración | 103 |
| | Cuchillas desgastadas | • Cambiar las láminas | 107 |
| | Manguera o tobera obstruida (por ejemplo: trozos de madera, resto de materiales) | • Retire los cuerpos extraños | |
| | Filtro de aspiración obstruido | • Retire los cuerpos extraños | 102 |
| | Compruebe si hay una rotura/suciedad en la junta de la tapa del depósito | • Limpie la junta o cámbiela en caso de que esté defectuosa | |
| | Tamiz de la suciedad lleno | • Saque el tamiz de la suciedad<br>• Sacuda el tamiz de la suciedad y lávelo poniéndolo bajo un chorro de agua | |
| Salida insuficiente de solución de limpieza | Tanque de la solución de limpieza (tanque de agua limpia) vacío | • Compruebe el tanque de la solución de limpieza (tanque de agua limpia) y llénelo de agua | 105 |
| | Filtro del tanque de agua limpia obstruido | • Limpiar el filtro del tanque de agua limpia | 106 |
| | Llave de la solución de limpieza desconectada. | • Pulse la llave de la solución de limpieza | 102 |
| La espuma o el líquido salen de la máquina | El flotador no está preparado para su uso. | • Desconecte la unidad de aspiración<br>• Controle el funcionamiento del flotador | |

ES

## Datos técnicos

| **Máquina** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ancho de trabajo | 43 | | | | | cm |
| Ancho de la tobera de aspiración | 69 | | | | | cm |
| Dimensiones (L x An x Al) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Peso de la máquina máximo para el funcionamiento | 130 | | | | | kg |
| Tensión nominal | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | CA |
| Potencia nominal | 1500 | | | | | W |
| Frecuencia | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Longitud del cable principal | 25 | | | | | m |
| Tanque de agua limpia nominal +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Máquina** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ancho de trabajo | 50 | | | | | cm |
| Ancho de la tobera de aspiración | 80 | | | | | cm |
| Dimensiones (L x An x Al) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Peso de la máquina máximo para el funcionamiento | 130 | | | | | kg |
| Tensión nominal | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | CA |
| Potencia nominal | 1700 | | | | | W |
| Frecuencia | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Longitud del cable principal | 25 | | | | | m |
| Tanque de agua limpia nominal +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Valor calculado de acuerdo con IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Nivel de intensidad acústica LpA | 70 | dB(A) |
| Desconcierto KpA | 2.5 | dB(A) |
| Valor total de vibración | <2.5 | m/s2 |
| Desconcierto K | 0,25 | m/s2 |
| Protección contra salpicaduras de agua | IPX4 | |
| Clase de protección | I | |

## Accesorio

| N.° | Artículo | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Placa de guía 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Cepillo de fregar de nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Cepillo de fregar abrasivo 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Cepillo de fregar cemento 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Placa de guía 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Cepillo de fregar de nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Cepillo de fregar abrasivo 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Cepillo de fregar cemento 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Llenar con agua con Revoflow universal | x | x |
| | Diferentes almohadillas (poliéster marrón, azul, rojo y almohadilla contacto) | x | x |



## Transporte



**Atención:**
Esta máquina solo se eleva con materiales auxiliares (p. ej. plataforma elevadora, rampas, etc.)



**Nota:**
Transporte la máquina de pie.



**Nota:**
Asegúrese de que la máquina esté correctamente sujeta y asegurada al vehículo de transporte.

## Eliminación

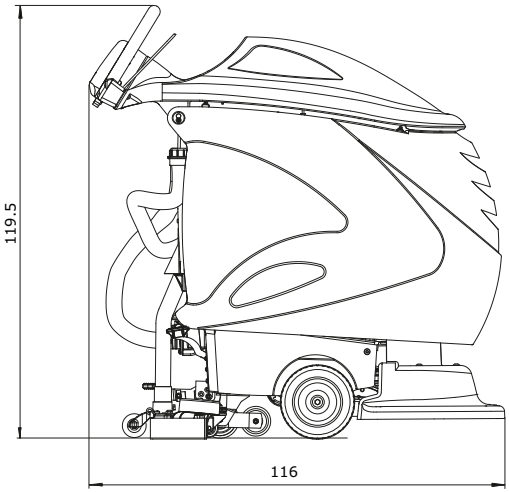


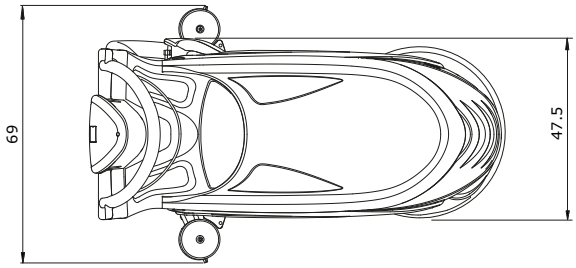
**Nota:**
La máquina y los accesorios deben desecharse de forma profesional según las normativas nacionales. Su servicio técnico Diversey puede ayudarle.

## Dimensiones de la máquina

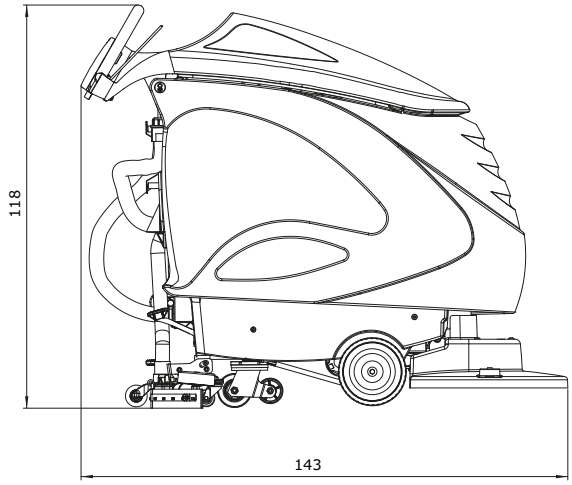
¡Las dimensiones se realizan en centímetros!

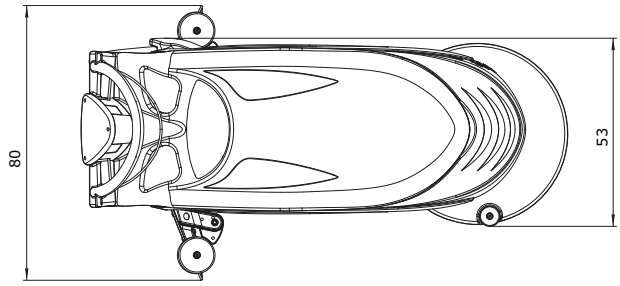
swingo 755E



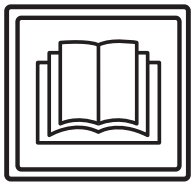




swingo 1255E



## Tõlkimine originaal kasutusjuhendil



ETTEVAATUST!

**Enne esimest kasutuskorda tuleb kasutusjuhend ja ohutusjuhised kindlasti läbi lugeda.**

Hoidke kasutusjuhend kergesti kättesaadavas kohas hoolikalt alles, et seda oleks võimalik igal ajal lugeda.

### Sümbolite tähendused



**Oht!**

Sümbol viitab olulisele teabele. Juhiste eiramine võib kaasa tuua ohu inimestele ja/või suure materiaalse kahju!



**Tähelepanu!**

Sümbol viitab olulisele teabele. Juhiste eiramine võib kaasa tuua rikked ja materiaalse kahju!



**Märkus**

Sümbol viitab toote efektiivse kasutamisega seotud olulisele teabele. Juhiste eiramine võib kaasa tuua rikked!

- See sisaldab juhiseid töösammude kohta, mida peate üksteise järel läbi viima.

### Sisukord


Ohutusjuhised . . . . . 113
Puhastustooted . . . . . 114
Lisadokumendid . . . . . 114
Ehitus . . . . . 115
Enne kasutuselevõttu . . . . . 116
Töö alustamine . . . . . 117
Töö lõpetamine . . . . . 118
Teenindus, hooldus ja korrashoid . . . . . 120
Tõrked . . . . . 122
Tehnilised andmed . . . . . 123
Tarvikud . . . . . 124
Transport . . . . . 124
Kõrvaldamine . . . . . 124
Masina mõõtmed . . . . . 125


### Otstarbekohane kasutamine

Masinad on ette nähtud kommertskasutamiseks (nt hotellides, haiglates, vabrikutes, ostukeskustes, spordihallides jm). Järgides rangelt seda kasutusjuhendit, saab masinaid kasutada kõva põrandapinna märgpuhastuseks. Masinaid võib kasutada üksnes sisetingimustes.



**Tähelepanu!**

Masinaid ei tohi kasutada poleerimiseks, õli või vaha pealekandmiseks, vaipade puhastamiseks ega tolmu imemiseks. Parkett- ja laminaatpõrandate märgpuhastus selle masinaga toimub omal vastutusel.



**Oht!**

Kui masinata muudetakse Diversey loata, võivad ohutusmärgised ja CE-vastavusmärgised kehtivuse kaotada. Masina mitteotstarbekohane kasutamine võib kaasa tuua kehavigastused ning masina- ja keskkonnakahjustused. Sellistel juhtudel kaotavad kõik garantiinõuded kehtivuse.

### Ohutusjuhised

TASKI masinad vastavad oma ehitusviisilt ja ehituselt kohalduvate EL-i direktiivide ohutus- ja tervisekaitsenõuetele, mistõttu on masinatel CE-märgis.



**Oht!**

Masinat tohivad kasutada üksnes isikud, kes on saanud asjakohase kasutusalase koolituse või on oma kasutusoskusi tõestanud ning keda on kasutamiseks volitatud.



**Oht!**

Masinat ei tohi kasutada isikud, sealhulgas lapsed, kelle füüsilised, organoleptilised või vaimsed võimed on puudulikud või kellel puuduvad vajalik kogemus ja teadmised.

*Lapsi tuleb valvata, et nad masinaga ei mängiks.*



**Oht!**

Masinat ei tohi kasutada ruumides, kus hoitakse või töödeldakse plahvatusohtlikke ja kergsüttivaid aineid (nt bensiin, lahustid, kütteõli, tolm jne).

*Elektri- ja mehaanikakomponendid võivad kaasa tuua nende ainete süttimise.*



**Oht!**

Masinat ei tohi kasutada mürgiste, tervist kahjustavate, söövitavate ega ärritavate ainete (nt ohtlik tolm jne) sisseimemiseks. Filtrisüsteem ei suuda selliseid aineid piisavalt filtreerida.

*Võimalik on oht kasutaja ja kolmandate isikute tervisele.*



**Oht!**

Järgige kohalikke olusid ning säilitage valvsus kõrvaliste isikute ja laste suhtes! Kiirust tuleb vähendada eelkõige piiratud nähtavusega kohtades nagu uksed ja kurvid.



**Oht!**

Selle masinaga ei tohi transportida teisi inimesi ega esemeid.

ET




**Oht!**
Talitlushäirete või defektide korral, samuti ka pärast kokkupõrkeid või ümberminekut peab masina kindlasti üle vaatama volitatud tehnik, enne kui masinat uuesti kasutatakse. Sama kehtib ka siis, kui masin jäetakse vabasse õhku, pannakse vette või kui masin puutub kokku niiskusega.




**Oht!**
Kui on kahjustunud ohutuse seisukohalt olulised osad, nagu nt harjakate, toitejuhe või katted ning voolu all olevatele osadele pääseb seetõttu juurde, tuleb masina kasutamine tingimata katkestada.




**Oht!**
Masinat ei tohi asetada, parkida ega hoida kallakul.




**Oht!**
Kõigi masinal tehtavate tööde ajaks tuleb masin välja lülitada.




**Oht!**
Masinat ei tohi kasutada ruumides, kus on elektromagnetväli.




**Oht!**
Masinat ei tohi kasutada kallakutel >2%.
Järsk pööramine kallakul võib mõjutada masina stabiilsust ja on seega keelatud. Õnnetusoht.



**Tähelepanu!**
Masin peab olema kaitstud omavolilise kasutamise eest. Seepärast pange masin suletud ruumi hoiule, enne kui sellest eemaldute.



**Tähelepanu!**
Masinat tohib kasutada ja hoida üksnes kuivas, tolmuvaeses keskkonnas temperatuuril +10 kuni +35 kraadi.



**Tähelepanu!**
Masina mehaanilisi või elektroonilisi osi võib remontida üksnes volitatud tehnik, kes järgib kõiki siin esitatud ohutusjuhiseid.



**Tähelepanu!**
Kasutada tohib üksnes tööriistu (harju, kettaid vms), mida nimetatakse selles kasutusjuhendis tarvikute hulgas või mida on soovitanud TASKI konsultant. Muud tööriistad võivad ohtu seada masina ohutuse ja funktsioonide toimimise.



**Tähelepanu!**
Järjepidevalt tuleb järgida isikukaitse ja ohutuseeskirju, samuti tootja andmeid puhastusvahendite kasutamise kohta.



**Tähelepanu!**
Toitepistikut on keelatud märgade kätega sisestada ja välja võtta!



**Tähelepanu!**
Kontrollige, kas tüübisildil märgitud nimipinge vastab teie võrgupingele!



**Tähelepanu!**
Jälgige, et te toitejuhet pöörlevate tööriistadega (harjad, kettad vms) ei muljuks ega rebiks või kuumuse, õli ja teravate servadega ei kahjustaks!



**Tähelepanu!**
Lülitage sisseimuagregaat kohe välja, kui masinast eritub vahtu või vedelikku!



**Tähelepanu!**
TASKI masinad ja seadmed on konstrueeritud selliselt, et praeguste teaduslike andmete järgi ei ole masina tekitatud müra või vibratsioon tervisele kahjulik.
Vaadake tehnilist teavet leheküljelt 123.

## Puhastustooted



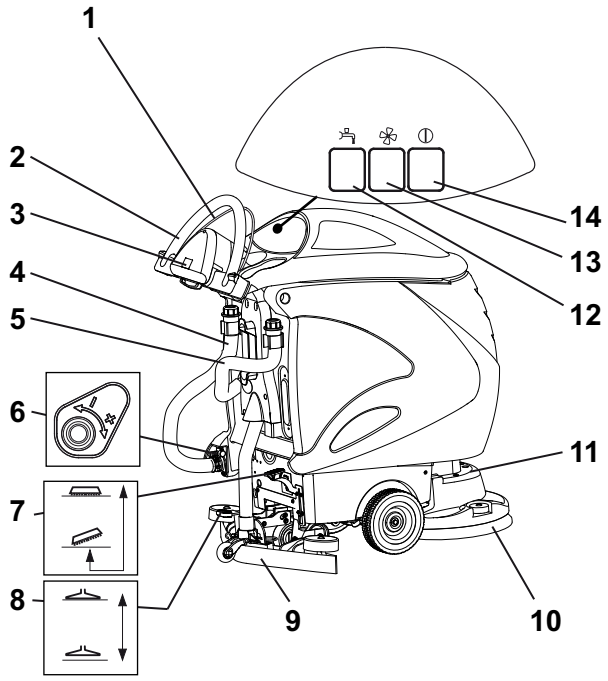
**Märkus**
TASKI masinad on konstrueeritud selliselt, et nende ja TASKI puhastusvahendite kombineerimisel saavutatakse optimaalsed puhastustulemused.
Muud puhastusvahendid võivad põhjustada masina talitlushäireid ja masina või töökeskkonna kahjustusi.
Seetõttu soovitame kasutada üksnes TASKI puhastustooteid.
Tõrked, mis tekivad valede puhastusvahendite kasutamise tõttu, ei kuulu garantii alla.

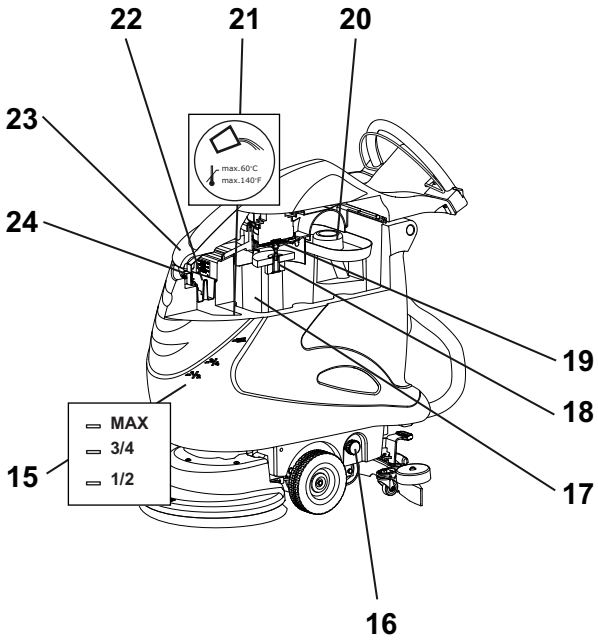
Lisateabe saamiseks pöörduge oma TASKI hooldustpartneri poole.

## Lisadokumendid



**Märkus**
Selle masina elektriskeemi leiate varuosade loendist.
Lisateabe saamiseks pöörduge klienditeeninduse poole.




1 Ajami lülitussang
2 Sõidukäepide
3 Töötunniloendur (valikuline)
4 Puhastuslahuse tühjendusvoolik (sinine kork)
5 Heitvee tühjendusvoolik (punane kork)
6 Veeregulaator
7 Tööriista jalgpedaal
8 Imidüüsi jalgpedaal
9 Imidüüs
10 Tööriist (harjad, kettad jne)
11 Tööriistaagregaat
12 Puhastuslahuse lüliti
13 Imemisagregaadi lüliti
14 Pealüliti
15 Täituvusnäidik
16 Puhta vee paagi filter
17 Heitveepaak
18 Ujuk (heitveepaagi ületäitekaitse)
19 Sisseimufilter
20 Suurema mustuse korv
21 Puhta vee paak
22 Dosaator
23 Paagi kaas
24 Paagi kaane vabasti

ET

## Enne kasutuselevõttu

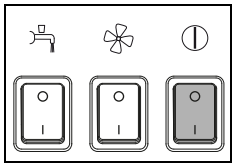
### Tööriistade kasutamine

Kontrollige enne kasutamist järgnevat:
- Hari ei tohi jääda alla punase märgistuse (harjasekimp) ning harjase pikkus ei tohi olla alla 1 cm.
- Tald peab olema puhas ega tohi olla liiga kulunud.

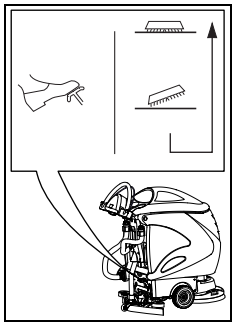
**Tähelepanu!**

Ärge kasutage harju, mille kulumispiir on ületatud. Kulumispiirist annab märku punase harjasekimbu pikkus. Ärge kasutage taldu, mis on kulunud või määrdunud. Kasutage üksnes TASKI originaaltööriistu. Eiramine võib kaasa tuua puudulikud puhastustulemused või koguni põrandakatte kahjustumise.

- Masin peab olema välja lülitatud (pealüliti).
- Asetage tööriist tööriistaagregaadi alla.
- Pange pistik võrgu pistikupessa.



- Lülitage masin sisse (pealüliti).
  *Lüliti näidik süttib.*



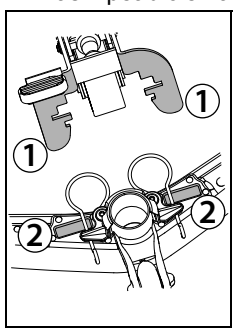
- Vabastage jalghoob ja langetage tööriist aeglaselt maha.
- Vajutage korraks lülitushooba.
  *Sellega tsentreeritakse ja ühendatakse tööriist.*

**Märkus**

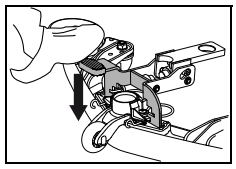
Masina sõidukäepidet kergelt ette ja taha liigutades saab tööriistade ühendamist lihtsustada.

### Sisseimudüüsi monteerimine

- Masin peab olema välja lülitatud (pealüliti).



- Asetage imidüüs (2) düüsihoidiku (1) alla.



- Vajutage jalghoob alla, kuni düüsihoidik fikseerub.
- Pange imivoolik düüsi ühenduskohta.

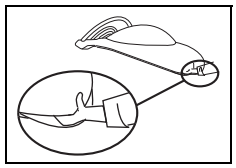
### Puhta vee paagi täitmine

**Tähelepanu!**

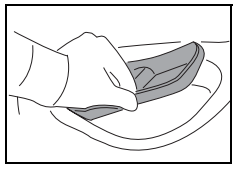
Maksimaalne veetemperatuur võib olla 60 °C / 140 °F.

Diversey soovitab kasutada külma vett, sest kuum vesi langeb põrandaga kokkupuutel kohe põrandatemperatuurini ega paku seetõttu eeliseid.

- Masin peab olema välja lülitatud (pealüliti).



- Pange käsi paagi kaane ja paagi vahelisse avasse.
  *Peopesa peab olema üleval.*
- Avage paagi kaas, kuni paagiseina tugi fikseerub.



- Eemaldage dosaator.
- Laske vesi puhta vee paaki.
  *Maksimaalne lubatud täitekogus (lk 115).*
- Kallutage paagi kaas uuesti esialgsesse asendisse ja vajutage allapoole, kuni see kinnitub.

### Doseerimine

**Tähelepanu!**

Kemikaalide käitlemisel tuleb kanda kindaid, kaitseprille ja vastavat (kaitse)riietust!

**Märkus**

Kasutage üksnes Diversey poolt soovitatud kemikaale ning järgige kindlasti tooteinfot.

**Oht!**

Ebasobivate toodete (muuhulgas kloori, hapet või lahustit sisaldavate toodete) kasutamine võib ohustada tervist ja põhjustada masinal olulist kahju.

**Märkus**

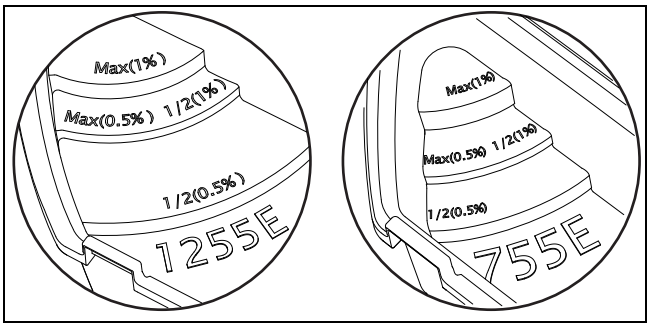
Täpseks doseerimiseks kasutage doseerimisanuma skaalat.

Paagil olev täitemärgistus vastab doseerimisanuma omale. Masina tüüp on samuti doseerimisanumal märgitud!

Doseerimisnäide:

| Tootepakendil olevad andmed | Paagi sisu | Doseerimisanum |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Doseerimisanuma kasutamine**




- Lisage väljamõõdetud toode doseerimisanumaga puhta vee paagi vette.
- Tõstke paagi kaas natuke üles.
- Vajutage paagi kaane tugi kergelt sissepoole.
- Sulgege paagi kaas.
- Vajutades kergelt paagi kaane esiosale lukustate paagi.

**Eelpuhastus**

**Tähelepanu!**

Eemaldage puhastatavalt pinnalt igasugused esemed (puit- ja metallosad jne).

*Esemed võivad pöörleva tööriista tõttu eemale paiskuda ning põhjustada vigastusi ja materiaalset kahju.*

**Töö alustamine**

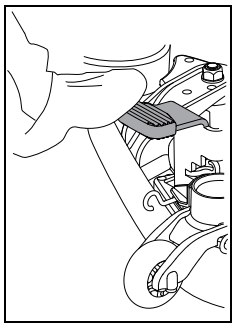
**Tähelepanu!**

Selle masina kasutamisel tuleb alati kanda mittelibisevaid jalatseid ja sobivat tööriietust!

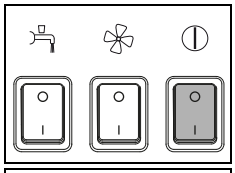
**Tähelepanu!**

Tutvuge esmalt masinaga ja tehke esimese proovisõit kohas, kus on palju vaba ruumi.

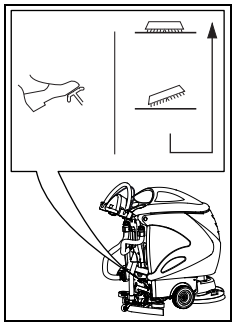
**Puhastuse algus**



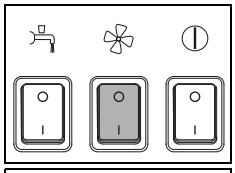
- Langetage imidüüsi.
- Pange pistik võrgu pistikupessa.



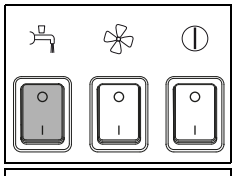
- Lülitage masin sisse (pealüliti).
  *Lüliti näidik süttib.*



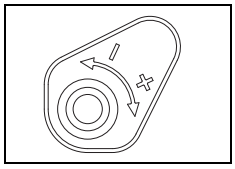
- Vabastage jalghoob ja langetage tööriist aeglaselt maha.



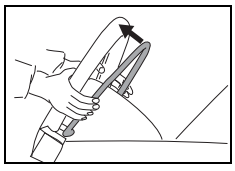
- Vajutage imemisagregaadi lülitit.
  *Lüliti näidik süttib.*



- Vajutage puhastuslahuse lülitit.
  *Lüliti näidik süttib.*



- Doseerige koguseregulaatoriga puhastuslahust.



- Tõmmake sõidukäepidemel olevat ajami lülitussanga.
  *Seejuures hakkab tööriist pöörlema ja puhastuslahus voolama.*

ET

### Puhastamine

**Otsene meetod:**
Küürimine ja imemine ühe etapina.

**Kaudne meetod:**
Puhastuslahuse lisamine, küürimine ja sisseimu mitme etapina.

**Märkus**

Täpsemaid üksikasju otsese ja kaudse töömeetodi kohta saate vastava meetodi kaardilt.

Täpsema teabe saamiseks pöörduge oma TASKI müüginõustaja poole.

**Märkus**

Teatud olukorras võib põrandakatte/mustuse ja puhastustoote kindla kombinatsiooni korral masina juhtimine olla raskendatud.

Lisavarustusena on saadaval ratas, mille abil parandada masina veojõudu ja põrandal liikumise võimet. Pöörduge palun oma TASKI müüginõustaja poole.

### Puhastuslahuse lisamine

**Tähelepanu!**

Ilma puhastuslahuseta töötamine võib kaasa tuua põrandapinna kahjustused.

**Märkus**

Pumbast kostuv kolin annab märku, et puhta vee paak on tühi.

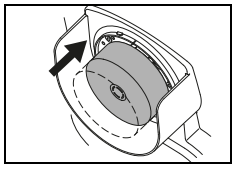
**Tähelepanu!**

Pump ei tohi kunagi pikka aega tühjalt töötada.

- Masin peab olema välja lülitatud.
- Avage paagi kaas.
- Täitke puhta vee paak veega, vt lk 116.
- Lisage puhastustoodet doseerimisanumaga.
- Sulgege paagi kaas.

### Heitveepaak on täis

**Heitveepaak on täis:**

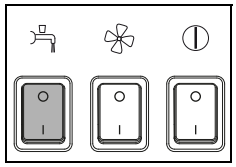


- Kui heitveepaak on täis, imatakse ujuk sisseimufiltrisse.

  *Seejärel muutub masina tekitatav heli, sest sisseimuri pöörlemiskiirus suureneb ja masin ei ime enam vett põrandalt sisse.*

- Tühjendage heitveepaak, vt lk 119.

### Töö lõpetamine



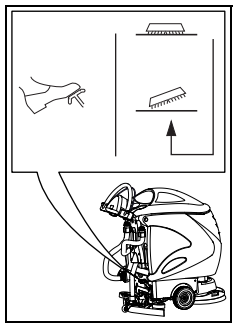
- Vajutage puhastuslahuse lülitit.

  *Puhastuslahuse juurdevool seiskub.*

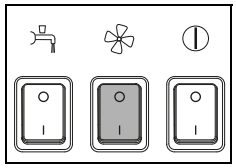
- Sõitke veel mõne meetri jagu edasi.

**Märkus**

Eriti tähtis TASKI kontakttaldade puhul!

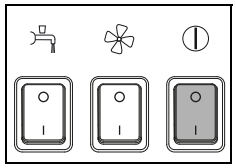


- Tööriista tõstmiseks vajutage jalghoob alla ja fikseerige.
- Sõitke mõni meeter edasi, et heitveejäägid eemaldada.



- Vajutage imemisagregaadi lülitit.

  *Lüliti näidik süttib, imuri mootor seiskub.*



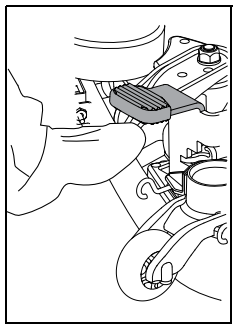
- Lülitage masin välja (pealüliti) ja tõmmake pistik pistikupesast välja.

**Tähelepanu!**

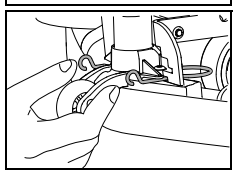
Järgmistel sammudel masina tühjendamiseks ja puhastamiseks peab masin olema alati välja lülitatud (pealüliti) ja pistik võrgu pistikupesast välja tõmmatud.

### Sisseimudüüsi eemaldamine ja puhastamine

- Tõmmake imivoolik düüsi ühenduskohast ära.



- Tõstke imidüüs jalaga üles.



- Vajutage kinnitusvedrud kokku. Nii vabaneb imidüüs ja selle saab düüsihoidikust eemaldada.
- Puhastage imidüüsi voolava vee all ja kasutage harja.

**Märkus**

Optimaalse imemistulemuse tagavad ainult puhastatud ja terved lamellid!

### Heitvee ja puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine

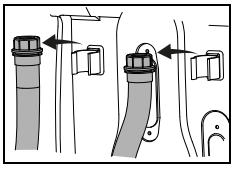
**Märkus**

Heitvee või puhastuslahus tuleb ära visata riiklike jäätmekäitluseeskirjade kohaselt.

**Märkus**

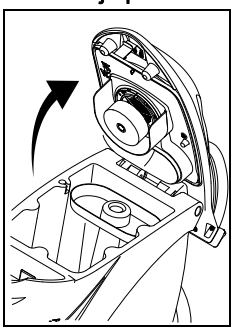
Heitveepaaki tühjendades kasutage puhastusvahendi tootja eeskirjade kohaseid isikukaitsevahendeid.

Toimige järgmiselt:

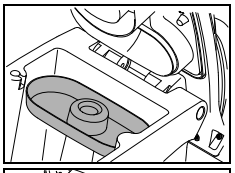


- Võtke hoidikust tühjendusvoolik.
- Avage käepideme kõrgusel punane või sinine kork, langetage voolik ots aeglaselt ja tühjendage heitvee- või puhta vee paak.

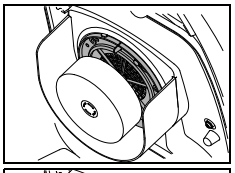
### Heitvee- ja puhta vee paagi puhastamine



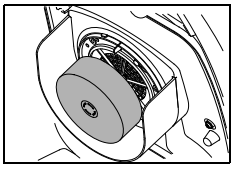
- Avage paagi kaas, kuni paagiseina tugi fikseerub.
- Loputage nii heit- kui ka puhta vee paaki hoolikalt puhta veega.



- Võtke suurema mustuse korv (kollane) välja ja loputage hoolikalt voolava vee all.



- Eemaldage imifilter (kollane) ja eemaldage sellelt mustus lapi või pehme harjaga.



- Kontrollige, kas ujuk on töökorras.
- Kruvige pärast tühjendamist punane ja sinine kork uuesti peale ja riputage voolik tagasi hoidikusse.

**Tähelepanu!**

Ummistunud imifilter võib sisseimuvõimsust vähendada.

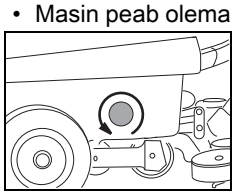
- Monteerige suurema mustuse korv (kollane) ja imifilter tagasi masina külge.
- Asetage tühjendusvoolikud jälle hoidikusse.

### Puhta vee paagi filtri puhastamine

Puhastage pärast iga töö lõppu puhta vee paagi filter.

*Ummistunud filtrid võivad takistada puhastusvahendi juurdevoolu ja tuua kaasa põrandapinna kahjustused.*

- Masin peab olema välja lülitatud (pealüliti).



- Kruvige puhta vee paagi filter lahti ja eemaldage see.
- Puhastage seda põhjalikult puhta veega.

**Märkus**

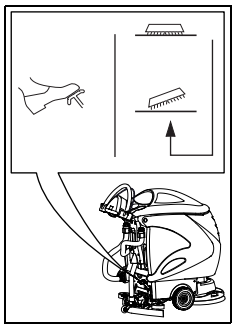
Filter asub madalamal kui paagi väljalaskeava. Puhastuslahuse jäägid voolavad välja alles filtri lahtikeeramisel.

- Pange filter uuesti sisse ja keerake kinni.

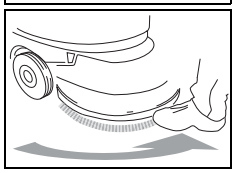
### Tööriista eemaldamine ja puhastamine

**Märkus**

Puhastage tööriist alati pärast puhastustööde lõpetamist.



- Tööriista tõstmiseks vajutage jalghoob alla ja fikseerige.



- Eemaldage tööriist jalaga vastupäeva pöörava liigutusega tööriista ühenduskohast.
- Puhastage tööriista voolava vee all.

### Masina puhastamine

**Tähelepanu!**

Ärge puhastage masinat survepesuri ega veejoaga.

*Masinasse tungiv vesi võib põhjustada mehaaniliste või elektriliste osade olulist kahjustumist.*

- Pühkige masinat niiske lapiga.

ET

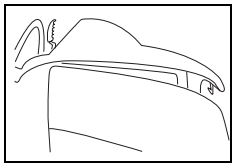
### Masina hoiundamine/parkimine (mitte töö ajal)

**Märkus**

Masin peab olema välja lülitatud (pealüliti) ja pistik võrgu pistikupesast välja tõmmatud.

**Märkus**

Hoiundage masinat tõstetud sisseimudüüsi ja tööriistaga ning avatud paagikorgiga. Paak saab nii kuivada.
Niimoodi saab ära hoida hallitusseente ja ebameeldiva lõhna teket.



- Tõstke paak üles ja keerake dosaator ümber.
- Langetage paagi kaas ja asetage ettevaatlikult dosaatorile.

## Teenindus, hooldus ja korrashoid

Masina hooldamine on selle laitmatu töö ja pika eluea eeldus.

**Tähelepanu!**

Kasutada tohib ainult TASKI originaalvaruosi, vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse ja tootja ei vastuta tekkivate kahjude eest!

Sümbolite seletus:
◇ = iga puhastuskorra järel, ◇◇ = iga nädal,
◇◇◇ = iga kuu, ⊗ = hoolduslamp

| Tegevus | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Lk |
|---|---|---|---|---|---|
| Heitvee- ja puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine | • | | | | 119 |
| Imifiltri puhtuse kontrollimine / puhastamine | • | | | | |
| Kõikide kollasega märgitud osade puhastamine | • | | | | |
| Tööriistade puhastamine | • | | | | 119 |
| Sisseimudüüsi puhastamine, lamellide kulumise kontrollimine ja vajaduse korral vahetamine | • | | | | 118 |
| Masina puhastamine niiske lapiga | • | | | | 119 |
| Paagi kaane tihendi puhastamine ja mõrade kontrollimine, vajaduse korral vahetamine | • | | | | |

### Hooldusintervallid

TASKI masinad on kvaliteetsed masinad, mille ohutust on tehases katsetanud volitatud kontrollijad. Elektri- ja mehaanikaosad kuluvad ja vananevad pikaajalisel kasutamisel.

- Selleks et tagada masina ohutu kasutamine ja töökorras olek, tuleb seda viia hooldusesse 450 töötunni järel või vähemalt kord aastas.

**Märkus**

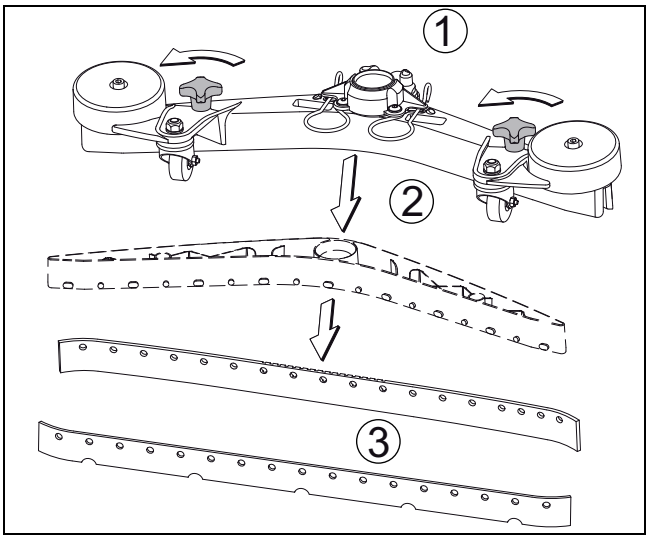
Suure töökoormuse ja/või ebapiisava hoolduse puhul on nõutav hooldus lühemate intervallide järel.

### Klienditeenindus

Kui pöördute meie poole seoses talitlustõrke või tellimusega, öelge meile alati masina tüübitähis ja number.

Need leiate oma masina tüübisildilt. Kasutusjuhendi viimasel lehel on teile lähima TASKI partneri aadress.

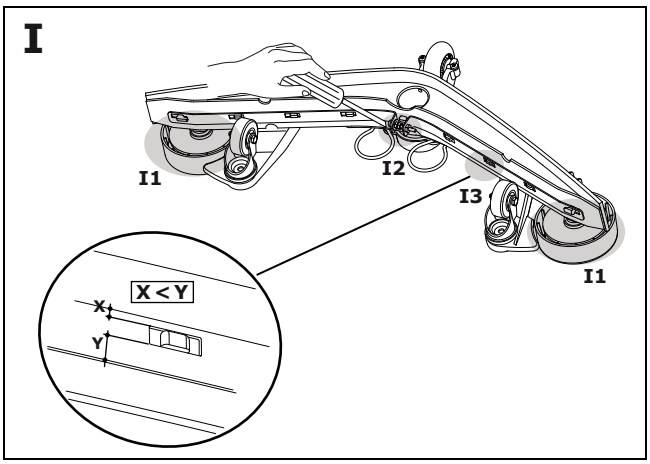
### Lamellide vahetamine swingo 755




- Keerake tähekujulised kruvid (1) välja, tõmmake lamellikorpus (2) düüsikorpusest ära ja eemaldage lamellid (3).
- Nüüd saate lamelle pöörata või välja vahetada.
- Pange lamellikorpus (2) uuesti düüsikorpusesse ja keerake tähekujulised kruvid (1) uuesti kinni.

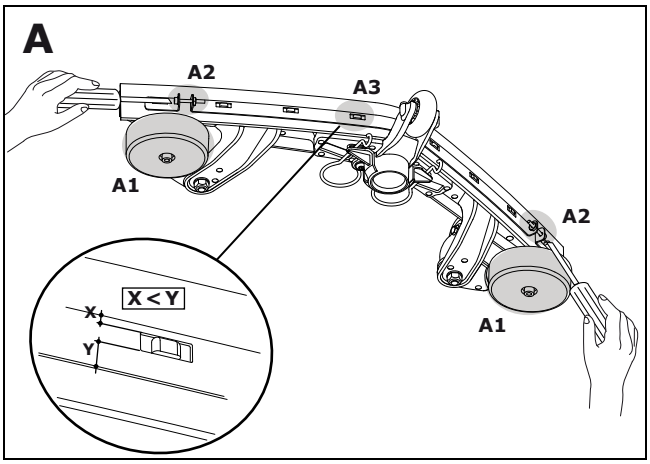
**Lamellide vahetamine swingo 1255**

Lamell siseraadiuses




- Asetage puhas düüsikorpus allapoole suunatud põrkeratastega kindlale alusele (laud, põrand jne). (detail I1)
- Vabastage kruvi (ärge täielikult eemaldage) kaheosalise kinnitussiini keskel, kuni kinnitussiini saab eemaldada. (detail I2)
- Puhastage düüsikorpus, lamellid ja kinnitussiin voolava vee all, kasutades harja.
- Monteerige düüsikorpusele ümberpööratud või uus lamell.
- Asetage kinnitussiin õiges asendis uuesti lamellile (detail I3).
- Kinnitage kinnitussiin. (detail I2)

Lamell välisraadiuses




- Asetage puhas düüsikorpus allapoole suunatud põrkeratastega kindlale alusele (laud, põrand jne). (detail A1)
- Vabastage kruvid (ärge täielikult eemaldage) kolmeosalise kinnitussiini vasakul ja paremal pool, kuni kinnitussiini saab eemaldada. (detail A2)
- Puhastage düüsikorpus, lamellid ja kinnitussiin voolava vee all, kasutades harja.
- Monteerige düüsikorpusele ümberpööratud või uus lamell.
- Asetage kinnitussiin õiges asendis uuesti lamellile (detail A3).
- Kinnitage kinnitussiin. (detail A2)

ET

## Tõrked

| Tõrge | Võimalik põhjus | Tõrke kõrvaldamine | Lk |
|---|---|---|---|
| Masin ei tööta | Pistik ei ole pistikupessa sisestatud | • Ühendage pistik võrgu pistikupesaga. | |
| | Pealüliti on välja lülitatud | • Lülitage pealüliti sisse | 115 |
| | Toitepistik või -kaabel on defektne | • Pöörduge hoolduspartneri poole | |
| Tööriistaagregaati või imemisagregaati ei saa välja lülitada | Elektroonika või kasutustabloo viga | • Lülitage masin välja (pealüliti) ja tõmmake pistik pistikupesast välja.<br>• Pöörduge hoolduspartneri poole | 115 |
| Hari ei pöörle | Masin on ülekoormatud, liigvoolukaitse | • Laske ajamilüliti lahti ja vajutage uuesti | 115 |
| | Mootor pöörleb, tööriist mitte | • Ajamirihm rebenenud<br>• Pöörduge hoolduspartneri poole | |
| Halb imemisvõimsus Põrand jääb märjaks Heitvett ei imeta | Sisseimuseade ei ole sisse lülitatud | • Vajutage sisseimuagregaadi nuppu | 115 |
| | Ujuk sulgeb imemisagregaadi sisenemisava (heitveepaagi ületäitekaitse) | • Heitveepaak on täis, kontrollige<br>• Kontrollige, kas ujuk on töökorras | 115 |
| | Sisseimuvoolik ei ole ühendatud | • Ühendage sisseimuvoolik | 116 |
| | Imidüüs ei ole põrandal | • Kontrollige düüsikinnituse toimimist | 116 |
| | Lamellid kulunud | • Vahetage lamellid | 120 |
| | Voolik või düüs ummistunud (nt puutükid, riidejäägid) | • Eemaldage võõrkehad | |
| | Imifilter ummistunud | • Eemaldage võõrkehad | 115 |
| | Kontrollige paagi kaane tihendit pragude/mustuse suhtes | • Puhastage tihend või vahetage defekti korral välja | |
| | Suurema mustuse korv on täis | • Võtke suurema mustuse korv välja<br>• Kloppige suurema mustuse korv puhtaks ja loputage seda voolava vee all | |
| Puhastuslahust ei välju piisavas koguses | Puhastuslahuse paak (puhta vee paak) on tühi | • Kontrollige puhastuslahuse paaki (puhta vee paaki) ja täitke see veega | 118 |
| | Puhta vee paagi filter on ummistunud | • Puhastage puhta vee paagi filter | 119 |
| | Puhastuslahuse nupp on välja lülitatud | • Vajutage puhastuslahuse nuppu | 115 |
| Masinast eritub vahtu või vedelikku | Ujuk ei ole töökorras | • Lülitage imemisagregaat välja<br>• Kontrollige, kas ujuk on töökorras | |

## Tehnilised andmed

| **Masin** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Töölaius | 43 | | | | | cm |
| Imidüüsi laius | 69 | | | | | cm |
| Mõõtmed (p x l x k) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Masina maksimumkaal töövalmis olekus | 130 | | | | | kg |
| Nimipinge | 220–240 V | 110-127V | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nimivõimsuse nominaalväärtus | 1500 | | | | | W |
| Sagedus | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Toitejuhtme pikkus | 25 | | | | | m |
| Puhta vee paagi nominaalväärtus +/- 5% | 50 | | | | | l |

ET

| **Masin** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Töölaius | 50 | | | | | cm |
| Imidüüsi laius | 80 | | | | | cm |
| Mõõtmed (p x l x k) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Masina maksimumkaal töövalmis olekus | 130 | | | | | kg |
| Nimipinge | 220–240 V | 110-127V | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nimivõimsuse nominaalväärtus | 1700 | | | | | W |
| Sagedus | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Toitejuhtme pikkus | 25 | | | | | m |
| Puhta vee paagi nominaalväärtus +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Kindlaks tehtud väärtused vastavalt standardile IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Helirõhutase LpA | 70 | dB(A) |
| Ebamäärasus KpA | 2.5 | dB(A) |
| Vibratsiooni koguväärtus | <2.5 | m/s2 |
| Ebamäärasus K | 0,25 | m/s2 |
| Pritsmeveekaitse | IPX4 | |
| Kaitseklass | I | |

## Tarvikud

| Nr | Artikkel | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Juhttaldrik, 43 cm | 1 x | |
| 8504750 | Nailonist küürimishari, 43 cm | 1 x | |
| 8504780 | Abrasiivne küürimishari, 43 cm | 1 x | |
| 8504800 | Küürimishari pestud betoon, 43 cm | 1 x | |
| 7510830 | Juhttaldrik, 50 cm | | 1 x |
| 8504770 | Nailonist küürimishari, 50 cm | | 1 x |
| 8505130 | Abrasiivne küürimishari, 50 cm | | 1 x |
| 8505120 | Küürimishari pestud betoon, 50 cm | | 1 x |
| 8502830 | Täitevoolik koos universaalse veeühendusega | x | x |
| | Mitmesugused tallad (polüestrist pruun, sinine, punane ja kontakttald) | x | x |

## Transport



**Tähelepanu!**
Seda masinat võib tõsta ainult abivahendeid (hüdraulilist rampi, mahasõidurampi) kasutades.



**Märkus**
Transportige masinat püstiasendis.



**Märkus**
Veenduge, et masin oleks transpordivahendis kindlalt kinnitatud.

## Kõrvaldamine

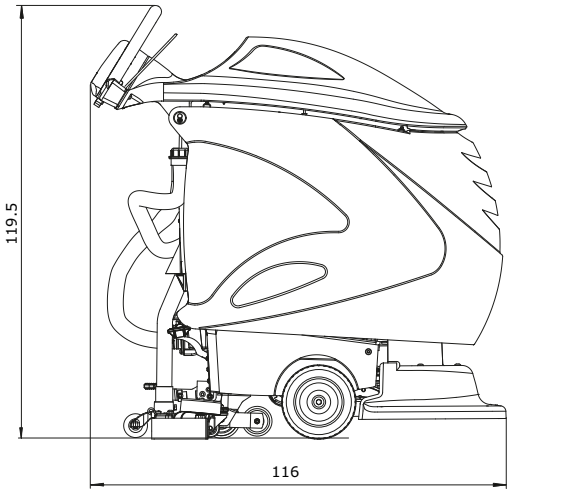


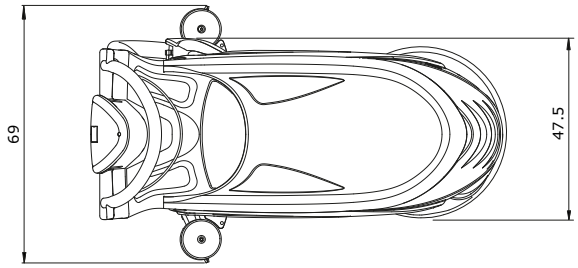
**Märkus**
Masin ja selle tarvikud tuleb pärast nende kasutamise lõpetamist kõrvaldada vastavalt riigis kehtivatele eeskirjadele. Teie Diversey hooldusspartner saab teid sealjuures abistada.

## Masina mõõtmed

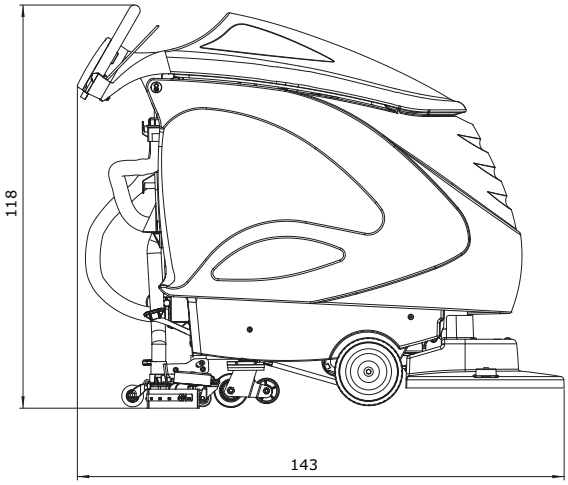
Mõõtmed on sentimeetrites!

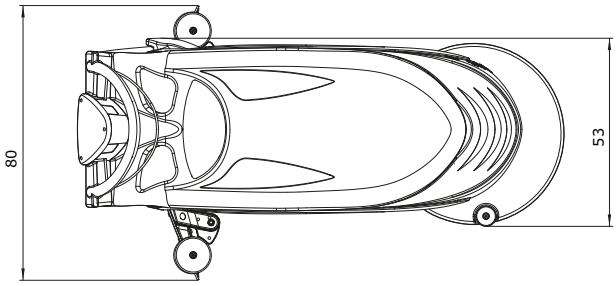
swingo 755E



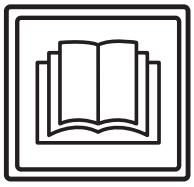

swingo 1255E




ET

## Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta



VARO!

**Käyttöohje ja turvallisuusohjeet on ehdottomasti luettava ennen koneen käyttöönottoa.**

Säilytä käyttöohjetta huolellisesti ja koneen läheisyydessä myöhempää tarvetta varten.

### Merkkien selitys




**Vaara:**

Tämä symboli ilmaisee, että kyseessä on tärkeä tieto. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilöille vaaratilanteen ja/tai johtaa laajoihin esinevahinkoihin!



**Huomioitavaa:**

Tämä symboli ilmaisee, että kyseessä on tärkeä tieto. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa toimintahäiriöihin ja esinevahinkoihin!



**Huomioitavaa:**

Tämä symboli ilmaisee, että kyseessä on tärkeä tieto, jotta tuotetta voidaan käyttää tehokkaasti. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa toimintahäiriöihin!

- Se sisältää ohjeita työvaiheisiin, jotka on suoritettava annetussa järjestyksessä.

## Sisällysluettelo


Turvallisuusohjeet . . . . . 126
Puhdistusaineet . . . . . 128
Laajennetut asiakirjat . . . . . 128
Koneen rakennekuva . . . . . 129
Ennen käyttöönottoa . . . . . 130
Työskentelyn aloittaminen . . . . . 131
Työskentelyn lopettaminen . . . . . 132
Palvelu, huolto ja ylläpito . . . . . 134
Toimintahäiriöt . . . . . 136
Tekniset tiedot . . . . . 137
Varusteet . . . . . 138
Kuljetus . . . . . 138
Hävittäminen . . . . . 138
Koneen mitat . . . . . 139


## Koneen käyttötarkoitus

Koneet on tarkoitettu ammattikäyttöön (esim. hotellit, koulut, sairaalat, tehtaat, ostoskeskukset, urheiluhallit ym.). Koneita käytetään kovien lattioiden märkäpuhdistukseen tätä käyttöohjetta noudattaen. Tämä kone on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.



**Huomioitavaa:**

Konetta ei saa käyttää lattioiden kiillotukseen, öljyämiseen, vahaamiseen, eikä maton pesuun ja pölyn imemiseen. Parketti- ja laminaattilattian märkäpuhdistus suoritetaan tällä koneella aina omalla vastuulla.




**Vaara:**

Koneeseen tehtävät muutokset, joihin Diversey ei ole antanut lupaa, johtavat varoitusmerkkien ja CE-vaatimustenmukaisuuden raukeamiseen. Koneen käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja sekä johtaa koneen ja työympäristön vaurioitumiseen. Kyseisissä tapauksissa raukeavat yleensä kaikki takuu- ja mahdolliset vastuuvaatimukset.

## Turvallisuusohjeet

TASKI-koneet on suunniteltu ja valmistettu siten, että ne täyttävät EU-direktiivien asiaankuuluvat, voimassa olevat turvallisuus- ja terveysvaatimukset, mistä niillä on osoituksena CE-merkki.




**Vaara:**

Konetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen koulutuksen koneen käyttöön tai jotka ovat todistaneet olevansa siihen päteviä ja joille on nimenomaan annettu tehtäväksi koneen käyttö.




**Vaara:**

Tätä konetta eivät saa käyttää lapset eivätkä henkilöt, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoja koneen käytöstä.

*Lisäksi on varmistettava, etteivät lapset leiki tämän koneen kanssa.*




**Vaara:**

Konetta ei saa käyttää tiloissa, joissa säilytetään tai käsitellään räjähdysvaarallisia ja helposti syttyviä aineita (esim. bensiini, liuottimet, polttoöljy, pöly jne.).

*Koneen sähköiset tai mekaaniset osat voisivat aiheuttaa kyseisten aineiden syttymisen.*




**Vaara:**
Konetta ei saa käyttää myrkyllisten, terveydelle haitallisten, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden (esim. vaarallisten pölyjen jne.) imemiseen. Suodatinjärjestelmä ei suodata riittävän tehokkaasti tällaisia aineita.
*Käyttäjälle ja kolmannelle taholle voi mahdollisesti aiheutua terveydellisiä haittoja.*




**Vaara:**
Ota huomioon ympäröivät olosuhteet, kuten kolmannet osapuolet ja lapset! Nopeutta on hiljennettävä erityisesti paikoissa, joissa näkyvyys on rajoitettu, kuten ovien edessä tai kulman takaa lähestyttäessä.




**Vaara:**
Koneella ei saa kuljettaa muita ihmisiä ja esineitä.




**Vaara:**
Toimintahäiriön tai vian ilmetessä sekä törmäyksen tai putoamisen jälkeen valtuutetun asiantuntijan on ennen uudestaan tapahtuvaa käyttöönottoa tarkistettava kone. Sama pätee myös, jos kone on jätetty ulkosalle, upotettu veteen tai se on altistunut kosteudelle.




**Vaara:**
Koneen käyttö on keskeytettävä välittömästi turvallisuudelle merkityksellisten osien vaurioituessa, joita ovat esim. harjan suojus, verkkojohto tai koneen kansiosat, joiden alla on sähköisiä osia!




**Vaara:**
Konetta ei saa pysäyttää, pysäköidä tai varastoida ala- tai ylämäkiin.




**Vaara:**
Kaikkien koneelle tehtävien töiden yhteydessä kone on sammutettava.




**Vaara:**
Konetta ei saa käyttää sähkömagneettisesti kuormitetuissa tiloissa (sähkösavusumu).




**Vaara:**
Konetta ei saa ajaa >2 % ala- tai ylämäissä.
Jyrkät käännökset ala- ja ylämäissä saattavat johtaa koneen kallistumiseen, ja siksi tällaiset käännökset ovat kiellettyjä. Syntyy onnettomuusriski.



**Huomioitavaa:**
Estä koneen luvaton käyttö ja vie se suljettuun tilaan. Vie kone siksi säilytettäväksi suljetussa tilassa ennen kuin poistut koneen luota.



**Huomioitavaa:**
Konetta saa käyttää ja säilyttää vain kuivassa, pölyttömässä ympäristössä yli +10 ja alle +35 asteen lämpötiloissa.



**Huomioitavaa:**
Vain valtuutetut asiantuntijat, jotka ovat perillä kaikista tässä käyttöohjeessa annetuista merkityksellisistä turvallisuusmääräyksistä, saavat suorittaa koneen mekaanisten tai sähköisten osien korjaustyöt.



**Huomioitavaa:**
Käytä koneessa vain näissä käyttöohjeissa mainittuja tai TASKI yhteistyökumppanisi suosittelemia varusteita (harja, vetoalusta, jne.), muiden varusteiden käyttö voi vaikuttaa koneen turvalliseen käyttöön. Muut varusteet voivat heikentää koneen turvallisuuden ja sen toimintoja.



**Huomioitavaa:**
Henkilönsuojelua ja tapaturmantorjuntaa koskevia kansallisia määräyksiä ja myös valmistajan tietoja puhdistusaineiden käytöstä on johdonmukaisesti noudatettava.



**Huomioitavaa:**
Verkkopistoketta ei saa liittää eikä irrottaa märillä käsillä!



**Huomioitavaa:**
Tarkista, että käyttämäsi verkkojännite vastaa koneen tyyppikilvessä ilmoitettua verkkojännitettä!



**Huomioitavaa:**
Varmista, etteivät pyörivät varusteet (harjat, vetoalustat ja laikat) purista tai revi verkkojohtoa ja etteivät öljyt, kuumuus ja terävät reunat vauriota johtoa!



**Huomioitavaa:**
Sammuta imuyksikkö välittömästi, jos koneesta valuu vaahtoa tai nestettä!



**Huomioitavaa:**
TASKI-koneet ja -laitteet suunnitellaan siten, että nykytietämyksen mukaan voidaan sulkea pois esiintyvien äänten ja värinöiden aiheuttamat terveysriskit.
Katso Tekniset tiedot sivulta 137.

## Puhdistusaineet



**Huomioitavaa:**

TASKI-koneet on suunniteltu siten, että ne saavuttavat yhdessä TASKI-puhdistusaineiden kanssa optimaaliset puhdistustulokset.
Muut puhdistusaineet voivat johtaa koneen tai työympäristön toimintahäiriöihin ja koneen vaurioihin.
Tästä syystä suosittelemme käyttämään ainoastaan TASKI-puhdistusaineita.
Takuu ei kata toimintahäiriöitä, jotka aiheutuvat väärien puhdistusaineiden käytöstä.

Lisätietoja saat TASKI-huoltokumppanilta.

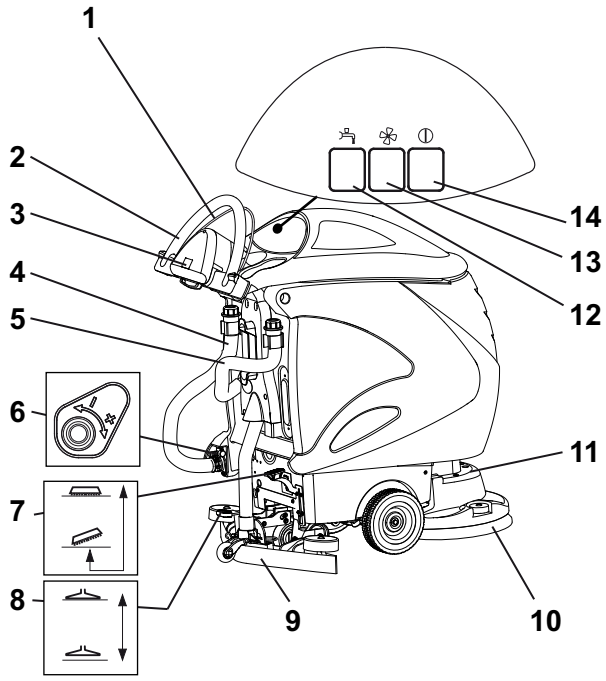
## Laajennetut asiakirjat

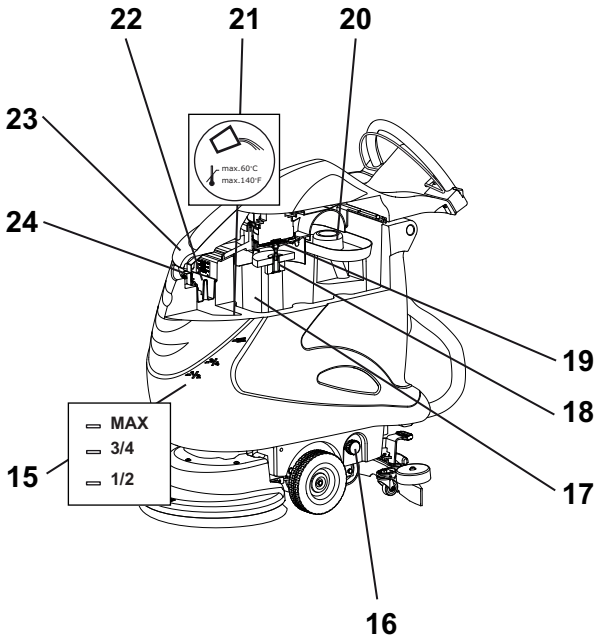


**Huomioitavaa:**

Koneen sähkökaavio löytyy varaosaluettelosta.
Ota yhteyttä asiakaspalveluun lisätietojen saamiseksi.

## Koneen rakennekuva




FI

1 Ohjauksen kytkinvipu
2 Ajokahva
3 Tuntimittari (valinnainen)
4 Käyttöliuoksen tyhjennysletku (sininen kansi)
5 Likaveden tyhjennysletku (punainen kansi)
6 Veden säätely
7 Välineen jalkapoljin
8 Imusuulakkeen jalkapoljin
9 Imusuulake
10 Väline (harjat, laikat jne.)
11 Harjayksikkö
12 Käyttöliuoksen suojattu kytkin
13 Imuyksikön suojattu kytkin
14 Pääkytkin
15 Täyttökorkeuden näyttö
16 Puhdasvesisuodatin
17 Likavesisäiliö
18 Uimurikoho (likavesisäiliön ylitäyttösuoja)
19 Imuilman suodatin
20 Karkean lian kori
21 Puhdasvesisäiliö
22 Annostelumitta
23 Säiliön kansi
24 Säiliön kannen avaus

## Ennen käyttöönottoa

### Varusteiden käyttö

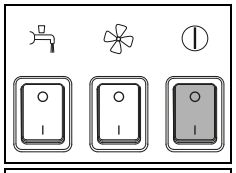
Tarkista ennen käyttöä:

- Tarkista, että pesuharjan harjakset eivät ole kuluneet alle punaisen merkkiharjaksen pituuden tai, että harjaksen pituus on yli 1 cm.
- että laikka ei ole kulunut ja että se on puhdas.

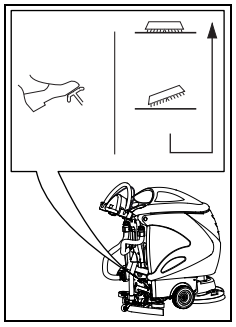
**Huomioitavaa:**

Älä käytä harjoja, joiden kulumisraja on saavutettu. Punaisen harjakimpun pituus osoittaa rajan. Älä käytä laikkoja, jotka on käytetty loppuun tai jotka ovat likaisia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä TASKI-varusteita. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi johtaa puutteellisiin puhdistustuloksiin ja jopa lattiavaurioihin.

- Koneen on oltava sammutettuna (pääkytkin).
- Aseta harja lattialle harjayksikön alle.
- Kytke liitin pistorasiaan.



- Käynnistä kone (pääkytkin).
  *Kytkimen valo syttyy.*



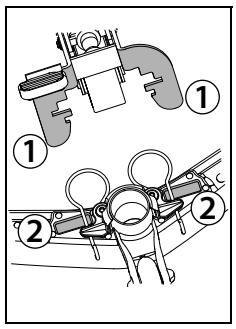
- Kytke jalkavipu ja laske harja hitaasti alas.
- Paina kytkinvipua.
  *Siten harja keskitetään ja kytketään.*

**Huomioitavaa:**

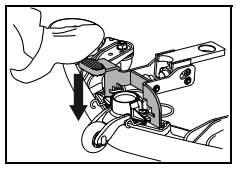
Kytkeytymistä voi helpottaa liikuttamalla konetta ajokahvasta kevyesti eteen ja taakse.

### Imusuulakkeen asennus

- Koneen on oltava sammutettuna (pääkytkin).




- Aseta imusuulake (2) lattialle suulakkeen pitimen (1) alapuolelle.



- Paina jalkavipua alaspäin, kunnes suulakkeen pidin loksahtaa paikoilleen.
- Liitä imuletku letkuliittimeen.

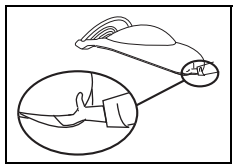
### Puhdasvesisäiliön täyttäminen

**Huomioitavaa:**

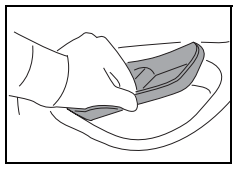
Suurin sallittu veden lämpötila on 60 °C/ 140 °F.

Diversey suosittelee käyttämään kylmää vettä, koska kuuma vesi jäähtyy lattiakosketuksessa välittömästi lämpötilaan eikä siitä siksi ole hyötyä.

- Koneen on oltava sammutettuna (pääkytkin).



- Tartu säiliön kannen ja säiliön väliseen aukkoon.
  *Kämmenet ylöspäin.*
- Avaa säiliön kantta, kunnes tuki on säiliön seinämän ulkopuolella.



- Irrota annostelumitta.
- Lisää vettä puhdasvesisäiliöön.
  *Suurin sallittu täyttötaso (sivu 129).*
- Kallista säiliön kansi takaisin alkuasentoon ja paina sitä alas, kunnes se lukittuu.

### Annostelu

**Huomioitavaa:**

Käytä suojakäsineitä, suojalaseja ja tarvittaessa työ(suoja)vaatetusta käsitellessäsi kemikaaleja!

**Huomioitavaa:**

Käytä vain Diverseyn suosittelemia kemikaaleja ja huomioi ehdottomasti tuotetiedot.

**Vaara:**

Sopimattomien tuotteiden käyttö (esim. tuotteet, jotka sisältävät liuottimia, klooria tai happoja) voi aiheuttaa terveyshaittoja ja vahingoittaa konetta.

**Huomioitavaa:**

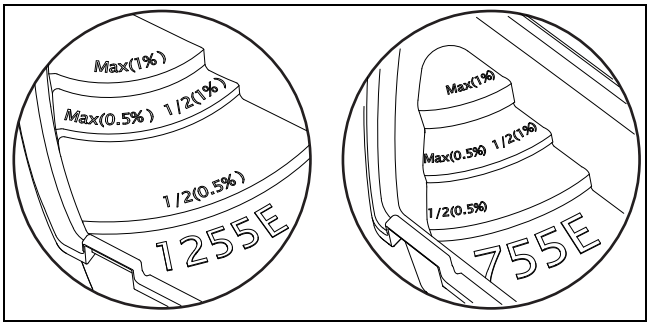
Saat tarkan mittaustuloksen käyttämällä annostelukupin mitta-asteikkoa.

Säiliön täyttötasomerkintä vastaa annostelukupin merkintää. Myös koneen tyyppi on merkitty annostelukuppiin.

Annosteluesimerkkejä:

| Tarkista annosteluohje puhdistusaineastian etiketistä | Vettä säiliössä | Annostelukuppi |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAKS. | 1 x MAKS. |
| 1% | 1/2 | 1 x MAKS. (2 x 1/2) |
| | MAKS. | 2 x MAKS. |

**Annostelukupin käyttö**




- Lisää annostelukupilla mitattu aine puhdasvesisäiliön veteen.
- Nosta hieman säiliön kantta.
- Paina säiliön kannen tukea kevyesti sisäänpäin.
- Sulje säiliön kansi.
- Lukitse säiliö painamalla kevyesti säiliön kannen etuosaa.

**Esipuhdistus**

**Huomioitavaa:**

Poista mahdolliset irtoroskat (puu-, metalliosat jne.) puhdistettavalta alueelta.

*Pyörivä harja saattaa lennättää irtoroskia aiheuttaen ympäristössä henkilö- ja esinevahingon riskin.*

**Työskentelyn aloittaminen**

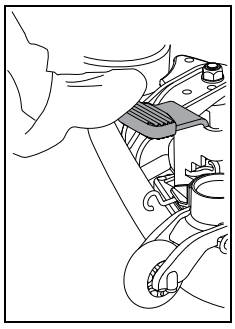
**Huomioitavaa:**

Tällä koneella työskenneltäessä on aina käytettävä työturvallisia jalkineita ja sopivaa työvaatetusta!

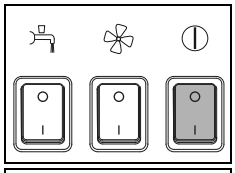
**Huomioitavaa:**

Tutustu ensin koneen toimintaan suorittamalla ensimmäinen ajo vapaassa paikassa!

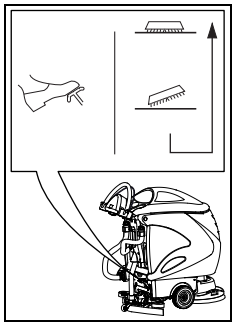
**Pesun aloittaminen**



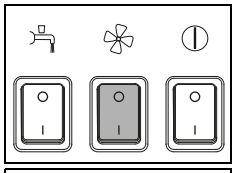
- Laske imusuulake alas.
- Kytke liitin pistorasiaan.



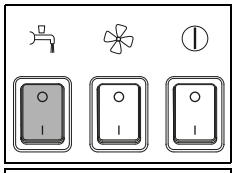
- Käynnistä kone (pääkytkin).
  *Kytkimen valo syttyy.*



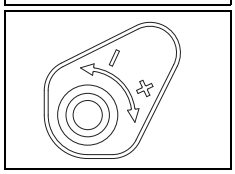
- Kytke jalkavipu ja laske harja hitaasti alas.



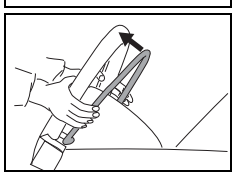
- Paina imuyksikön suojattua kytkintä.
  *Kytkimen valo syttyy.*



- Paina käyttöliuoksen suojattua kytkintä.
  *Kytkimen valo syttyy.*



- Annostele käyttöliuos määrän säätimellä.



- Vedä ajokahvassa olevaa ohjauksen kytkinvipua.
  *Väline alkaa pyöriä ja käyttöliuoksen syöttö käynnistyy.*

FI

**Pesumenetelmä**

**Suora työskentelymenetelmä:**
Pesu ja veden imurointi yhdessä työvaiheessa.

**Epäsuora työskentelymenetelmä:**
Levitä pesuliuos lattialle harjaamalla (ilman imua), pese ja kuivaa pinta toisella ajolla.

**Huomioitavaa:**
Tarkempia tietoja suorista ja epäsuorista työskentelymenetelmistä löydät kulloisestakin menetelmäoppaasta.
Ota lisätietojen saamiseksi yhteyttä TASKI-asiakasneuvontaan.

**Huomioitavaa:**
Tietyissä olosuhteissa koneen ohjaus (ohja-us) voi heikentyä lattianpäällysteen/likaantumisen ja puhdistusaineen tai niiden yhdistelmän aiheuttamasta liukkaudesta johtuen.
Lisävarusteena saatavilla pyörillä koneen lattiaan kohdistuvaa pitoa voidaan parantaa. Käänny TASKI-asiakasneuvonnan puoleen.

**Käyttöliuoksen lisääminen**

**Huomioitavaa:**
Työskentely ilman käyttöliuosta voi johtaa lattiavaurioihin.

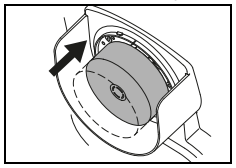
**Huomioitavaa:**
Rätisevä ääni pumpusta viittaa puhdasvesisäiliön tyhjentymiseen.

**Huomioitavaa:**
Älä koskaan annan pumpun käydä kuivana pidempiä aikoja.

- Koneen on oltava sammutettuna.
- Avaa säiliön kansi.
- Täytä puhdasvesisäiliö vedellä, katso sivu 130.
- Lisää puhdistusaine annostelumitalla.
- Sulje säiliön kansi.

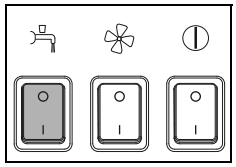
**Täynnä likavettä**

**Likavesisäiliö täynnä:**



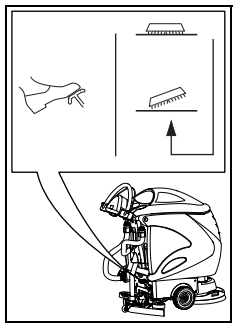
- Kun likavesisäiliö on täynnä, ylitäytönestin nousee ylös peittäen imuilman suodattimen.
  *Merkkinä tästä on imumoottorin äänen voimistuminen kierrosluvun noustessa sekä huono imutulos lattialla.*
- Tyhjennä likavesisäiliö, katso sivu 133.

## Työskentelyn lopettaminen

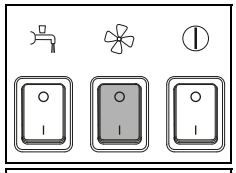


- Paina käyttöliuoksen suojattua kytkintä.
  *Käyttöliuoksen syöttö pysähtyy.*
- Aja vielä muutama metri.

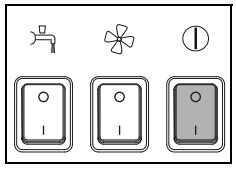
**Huomioitavaa:**
Erityisen tärkeää TASKI-kontaktilaikkojen yhteydessä!



- Nosta väline painamalla jalkavipua alas, kunnes se loksahtaa paikoilleen.
- Aja vielä muutama metri, jotta loput likavedet imetään pois.



- Paina imuyksikön suojattua kytkintä.
  *Suojatun kytkimen valo syttyy, imumoottori pysähtyy.*

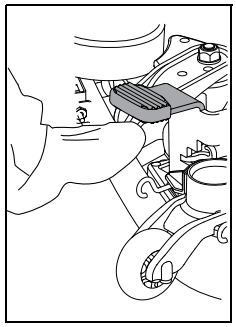


- Sammuta kone (pääkytkin) ja irrota liitin pistorasiasta.

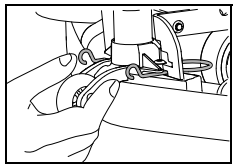
**Huomioitavaa:**
Seuraavia työvaiheita suoritettaessa on kone sammutettava ja verkkojohto irrotettava pistorasiasta.

**Imusuulakkeen irrotus ja puhdistus**

- Vedä imuletku irti letkuliittimistä.



- Nosta imusuulake ylös jalan avulla.



- Paina lukkorenkaat yhteen. Tällöin imusuulake irtoaa, ja se voidaan poistaa suulakkeen pitimestä.
- Puhdista imusuulake juoksevan veden alla harjan avulla.

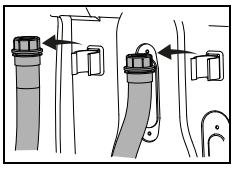
**Huomioitavaa:**
Vain puhtaat ja ehjät suulakekumit antavat optimaalisen imutuloksen!

### Likavesisäiliön ja puhdasvesisäiliön tyhjennys ja puhdistus

**Huomioitavaa:**
Likaveden tai käyttöliuoksen hävitys on suoritettava kansallisten määräysten mukaan.

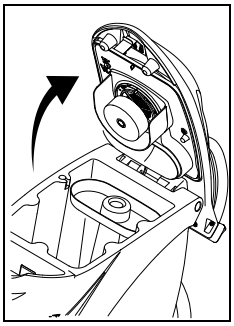
**Huomioitavaa:**
Noudata likavesisäiliön tyhjennyksen yhteydessä puhdistusaineen valmistajan antamia määräyksiä henkilökohtaisesta suojavarustuksesta.

Toimi seuraavasti:

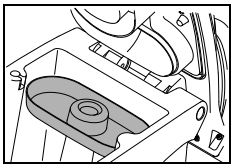


- Ota tyhjennysletku irti swingo välinepitimestä.
- Avaa punainen tai sininen kansi kahvan korkeudelle, laske letkun päätä hitaasti alaspäin ja tyhjennä likavesi- tai puhdasvesisäiliö.

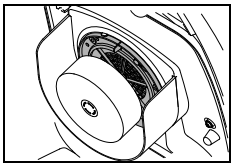
### Likavesisäiliön ja puhdasvesisäiliön puhdistus



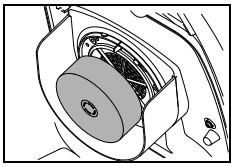
- Avaa säiliön kantta, kunnes tuki on säiliön seinämän ulkopuolella.
- Huuhtele lika- ja puhdasvesisäiliö huolellisesti puhtaalla vedellä.



- Irrota roskaseula (keltainen), tyhjennä ja huuhtele se juoksevan veden alla huolellisesti.



- Poista imuilman suodatin (keltainen) ja pyyhi lika liinalla tai pehmeällä harjalla.



- Tarkista uimurikohon toiminta.
- Kiinnitä punainen ja sininen kansi takaisin paikoilleen tyhjentämisen jälkeen ja ripusta letku takaisin pitimeen.

**Huomioitavaa:**
Tukkeutunut imuilman suodatin voi huonontaa imutehoa.

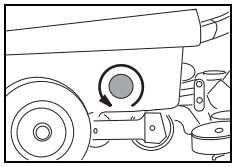
- Asenna roskaseula ja imuilman suodatin (keltaiset) takaisin.
- Aseta tyhjennysletkut takaisin pitimeen.

### Puhdasvesisuodattimen puhdistus

Puhdista puhdasvesisäiliön suodatin jokaisen työskentelykerran jälkeen.

*Tukkeutuneet suodattimet voivat estää puhdistusaineen syötön ja aiheuttaa siten lattiavaurioita.*

- Koneen on oltava sammutettuna (pääkytkin).



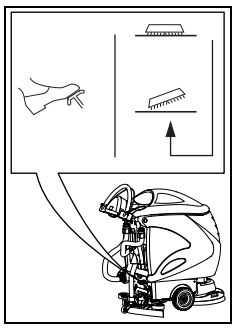
- Käännä puhdasvesisuodatinta ja poista se.
- Huuhtele tämä huolellisesti puhtaalla vedellä.

**Huomioitavaa:**
Suodatin sijaitsee säiliöiden ulostuloaukkoa syvemmällä. Jäljelle jäänyt käyttöliuos tulee ulos vasta, kun suodatin irrotetaan.

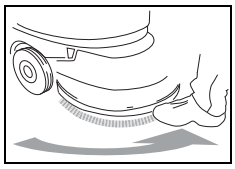
- Asenna suodatin takaisin paikoilleen ja sulje se.

### Harjan irrotus ja pesu

**Huomioitavaa:**
Pese harja joka kerta sen jälkeen, kun puhdistustyöt on suoritettu loppuun.



- Nosta väline painamalla jalkavipua alas, kunnes se loksahtaa paikoilleen.



- Kierrä välinettä jalalla vastapäivään, jolloin se irtoaa koneesta.
- Pese väline juoksevan veden alla.

### Koneen puhdistus

**Huomioitavaa:**
Älä koskaan puhdista konetta korkeapainepesurilla tai vesisuihkulla.
*Koneen sisään tunkeutuva vesi voi johtaa mekaanisten ja sähköisten osien huomattavaan vahingoittumiseen.*

- Pyyhi kone kostealla siivouspyyhkeellä.

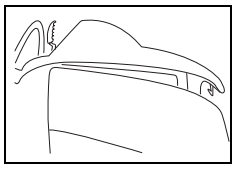
### Koneen säilytys/pysäköinti (ei toiminnassa)

**Huomioitavaa:**
Koneen on oltava sammutettuna (pääkytkin) ja pistokkeen irrotettuna pistorasiasta.

FI

**Huomioitavaa:**

Säilytä konetta siten, että imusuulake ja harja on nostettu ylös ja säiliön kansi on auki. Säiliö kuivuu kannen ollessa auki. Näin voidaan estää homesienien ja epämiellyttävien hajujen muodostuminen.



- Nosta säiliötä ja kierrä annostelumittaa.
- Laske säiliön kansi varovasti annostelumitan päälle.

## Palvelu, huolto ja ylläpito

Koneen huolto on edellytys virheettömälle toiminnalle ja pitkälle käyttöiälle.

**Huomioitavaa:**

Ainoastaan TASKI-alkuperäisosia saa käyttää, muussa tapauksessa kaikki takuu- ja vastuuvaatimukset mitätöityvät!

Merkkien selitys:
◊ = jokaisen käytön jälkeen, ◊◊ = viikoittain,
◊◊◊ = kuukausittain, ⊗ = huoltolamppu

| Toimenpide | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Sivu |
|---|---|---|---|---|---|
| Likavesisäiliön ja puhdasvesisäiliön tyhjennys ja puhdistus | ● | | | | 133 |
| Imuilman suodattimen tarkistus, puhdistus ja tarvittaessa pesu | ● | | | | |
| Kaikkien keltaisella merkittyjen osien puhdistus | ● | | | | |
| Harjojen pesu | ● | | | | 133 |
| Imusuulakkeen pesu, suulakekumien kulumisen tarkistus ja tarvittaessa vaihto | ● | | | | 132 |
| Koneen pesu kostealla siivouspyyhkeellä | ● | | | | 133 |
| Säiliön kannen tiivisteen pesu ja halkeamien tarkistus ja tarvittaessa vaihto | ● | | | | |

### Huoltovälit

TASKI-koneet valmistetaan noudattaen parhaita laatustandardeja ja niiden käyttöturvallisuus varmistetaan tehtaalla valtuutettujen tarkastajien toimesta. Koneen sähköiset ja mekaaniset osat kuitenkin kuluvat ja ikääntyvät normaalisti pitkän käyttöiän aikana.

- Käyttövarmuuden ja toimintavalmiuden aikaansaamiseksi on suoritettava huolto huoltovälin merkkivalon palaessa (tehdassäätö 450 työtuntia) tai vähintään kerran vuodessa.

**Huomioitavaa:**

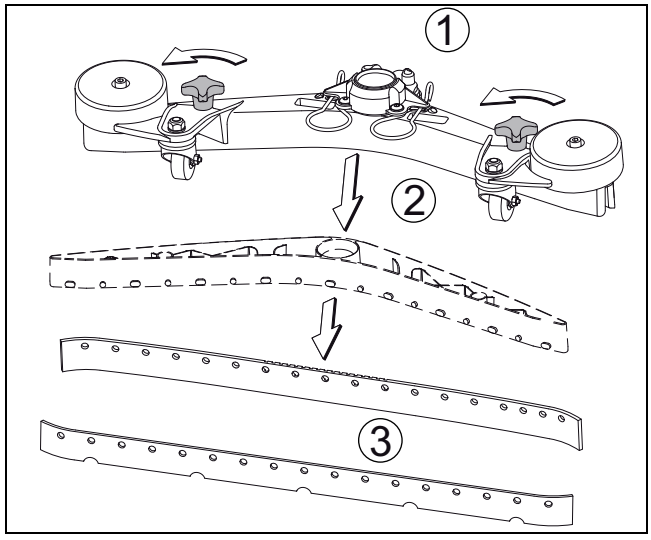
Mikäli laitetta käytetään poikkeuksellisissa tai raskaissa olosuhteissa tai sen päivittäinen kunnossapito laiminlyödään, suosittelemme lyhempiä huoltovälejä.

### Asiakaspalvelu

Jos otat meihin yhteyttä toimintahäiriön tai tilauksen vuoksi, mainitse aina meille tyyppimerkintä ja koneen numero.

Kyseiset tiedot löytyvät koneen tyyppikilvestä. Tämän käyttöohjeen viimeiseltä sivulta löytyvät lähellä sijaitsevien TASKI-huoltokumppaneiden osoitteet.

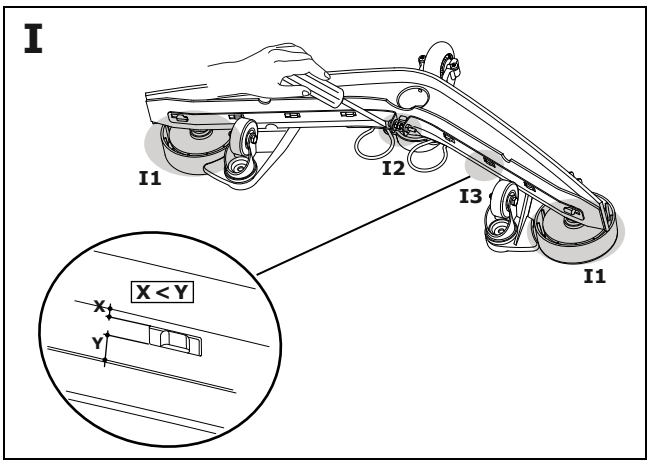
### swingo 755:n suulakekumin vaihto




- Irrota pyälletyt lukitusruuvit (1), vedä suulakekumiosa (2) imusuulakkeen rungosta ja poista suulakekumit (3)
- Nyt voit kääntää tai vaihtaa suulakekumit.
- Liitä suulakekumiosa (2) takaisin imusuulakkeen runkoon ja ruuvaa pyälletyt lukitusruuvit (1) kiinni.

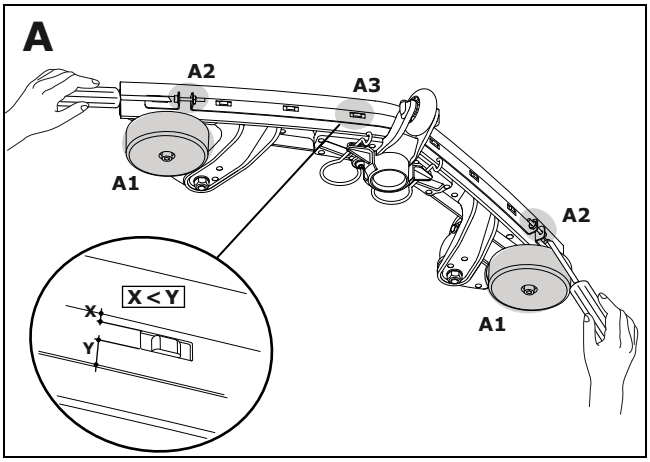
**swingo 1255:n suulakekumin vaihto**

Suulakekumin sisähalkaisija




- Laita puhdas imusuulakkeen runko törmäyspyörineen vakaalle alustalle (pöytä, lattia tms.). (Kohta I1)
- Löysää 2-osaisen kiinnitysnauhan keskellä olevaa ruuvia (älä poista kokonaan), kunnes kiinnitysnauhan voi poistaa. (Kohta I2)
- Puhdista imusuulakeen runko, suulakekumit ja kiinnitysnauha juoksevan veden alla käyttäen harjaa.
- Asenna "käytetty" tai uusi suulakekumi imusuulakkeen runkoon.
- Asenna kiinnitysnauha oikeaan asentoon takaisin suulakekumiin (kohta I3).
- Kiristä kiinnitysnauha. (Kohta I2)

Suulakekumin ulkohalkaisija




- Laita puhdas imusuulakkeen runko törmäyspyörineen vakaalle alustalle (pöytä, lattia tms.). (Kohta A1)
- Löysää 3-osaisen kiinnitysnauhan vasemmassa ja oikeassa päässä olevia ruuveja (älä poista kokonaan), kunnes kiinnitysnauhan voi poistaa. (Kohta A2)
- Puhdista imusuulakeen runko, suulakekumit ja kiinnitysnauha juoksevan veden alla käyttäen harjaa.
- Asenna "käytetty" tai uusi suulakekumi imusuulakkeen runkoon.
- Asenna kiinnitysnauha oikeaan asentoon takaisin suulakekumiin (kohta A3).
- Kiristä kiinnitysnauha. (Kohta A2)

## Toimintahäiriöt

| Toimintahäiriö | Mahdollinen syy | Toimintahäiriön korjaus | Sivu |
|---|---|---|---|
| Kone ei toimi | Liitin ei ole kytkettynä pistorasiaan | • Liitä pistoke pistorasiaan. | |
| | Pääkytkin on kytketty pois päältä | • Käynnistä kone kytkimistä | 129 |
| | Pistoke tai johto on viallinen | • Ota yhteyttä huoltokumppaniin | |
| Harjayksikkö tai imuyksikkö eivät sammu | Virhe elektroniikassa tai käyttöpaneelissa | • Sammuta kone (pääkytkin) ja irrota liitin pistorasiasta.<br>• Ota yhteyttä huoltokumppaniin | 129 |
| Harjat eivät pyöri | Kone on ylikuormitettu, ylikuormitussuoja | • Vapauta kytkin ja paina sitä uudelleen | 129 |
| | Moottori pyörii, harja ei | • Käyttöhihna revennyt<br>• Ota yhteyttä huoltokumppaniin | |
| Huono imuteho Lattia jää märäksi Likavettä ei saa imeä | Imuyksikköä ei ole käynnistetty | • Käynnistä imumoottori | 129 |
| | Uimurikoho sulkee imuyksikön tuloaukon (likavesisäiliön ylitäyttösuoja) | • Likavesisäiliö täynnä, tarkista<br>• Tarkista uimurikohon toimivuus | 129 |
| | Imuletkua ei ole kiinnitetty | • Kiinnitä imuletku | 130 |
| | Imusuulake ei ole lattialla | • Tarkista imusuulakkeen kiinnikkeen toimivuus | 130 |
| | Suulakekumit käytetty loppuun | • Vaihda suulakekumit | 134 |
| | Letku tai suutin tukkeentunut (esim. puukappaleet, ainejäämät) | • Poista lika ja roskat | |
| | Imuilman suodatin tukkeentunut | • Poista vieraat aineet | 129 |
| | Tarkista, onko säiliön kannen tiivisteessä halkeamia/likaa | • Puhdista tiiviste tai vaihda viallinen tiiviste | |
| | Roskaseula täynnä | • Ota roskaseula ulos<br>• Ota roskaseula ulos ja huuhtele se juoksevan veden alla | |
| Riittämätön käyttöliuoksen virtaus | Käyttöliuossäiliö (puhdasvesisäiliö) tyhjä | • Tarkista käyttöliuossäiliö (puhdasvesisäiliö) ja täytä vedellä | 132 |
| | Puhdasvesisäiliön suodatin tukkeutunut | • Puhdasvesisuodattimen puhdistus | 133 |
| | Veden tulon painike on kytketty pois päältä | • Paina veden tulon painiketta | 129 |
| Koneesta valuu vaahtoa tai nestettä | Uimurikoho ei enää toimi | • Sammuta imuyksikkö<br>• Tarkista uimurikohon toiminta. | |

## Tekniset tiedot

| **Kone** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Työleveys | 43 | | | | | cm |
| Imusuulakkeen leveys | 69 | | | | | cm |
| Mitat (p x l x k) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Koneen paino käyttövalmiina | 130 | | | | | kg |
| Nimellisjännite | 220–240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nimellisteho | 1500 | | | | | W |
| Taajuus | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Pitkä verkkojohto | 25 | | | | | m |
| Puhdasvesisäiliön tilavuus +/- 5 % | 50 | | | | | l |

| **Kone** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Työleveys | 50 | | | | | cm |
| Imusuulakkeen leveys | 80 | | | | | cm |
| Mitat (p x l x k) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Koneen paino käyttövalmiina | 130 | | | | | kg |
| Nimellisjännite | 220–240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nimellisteho | 1700 | | | | | W |
| Taajuus | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Pitkä verkkojohto | 25 | | | | | m |
| Puhdasvesisäiliön tilavuus +/- 5 % | 75 | | | | | l |

| **Mitatut arvot normin IEC 60335-2-72 mukaan** | | |
|---|---|---|
| Äänipainetaso LpA | 70 | dB(A) |
| Mahdollinen ero KpA | 2.5 | dB(A) |
| Värinätaso | <2.5 | m/s2 |
| Mahdollinen ero K | 0,25 | m/s2 |
| Roiskevesisuojausluokka | IPX4 | |
| Suojausluokka | I | |

## Varusteet

| Tuotenumero | Tuote | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Vetoalusta 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Pesuharja, kova 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Pesuharja, kova 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Pesuharja, pehmeä 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Vetoalusta 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Pesuharja, kova 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Pesuharja, kova 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Pesuharja, pehmeä 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Täyttöletku yleisellä vesiliitännällä | x | x |
| | Erilaisia laikkoja (polyesteri ruskea, sininen, punainen ja kontaktilaikka) | x | x |

## Kuljetus



**Huomioitavaa:**
Tätä konetta saa nostaa vain apuvälineitä käyttämällä (esim. nostokorokkeet, ajorampit jne.)!



**Huomioitavaa:**
Kuljeta kone aina pystyasennossa.



**Huomioitavaa:**
Varmista, että kone on kiinnitetty hyvin kuljetusajoneuvoon ja että se ei pääse kaatumaan.

## Hävittäminen

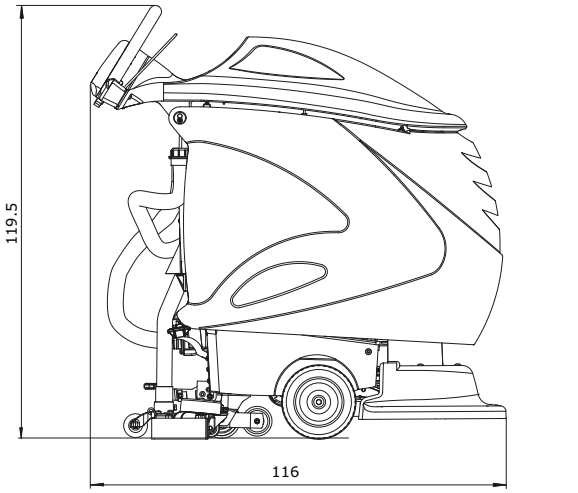


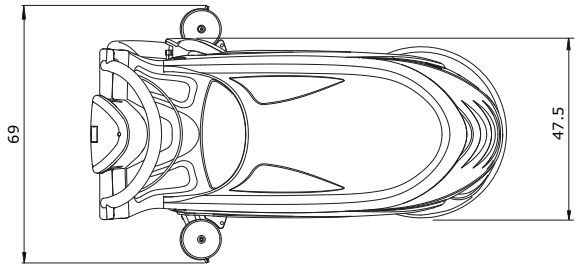
**Huomioitavaa:**
Kone ja sen osat on käyttöiän päätyttyä hävitettävä kansallisia määräyksiä noudattaen. Diversey-huoltokumppanisi voi auttaa sinua siinä.

**Koneen mitat**

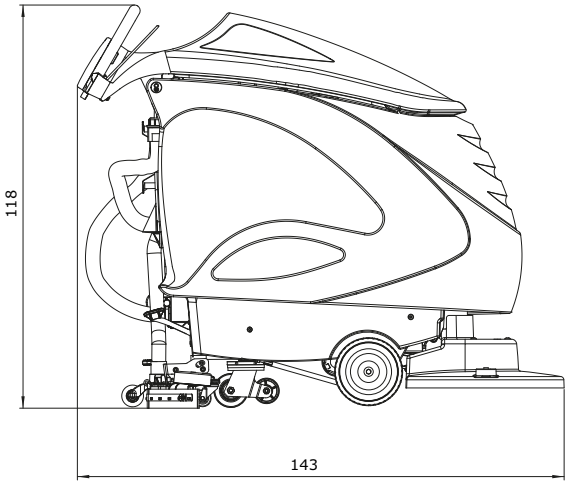
Mitat ovat senttimetreinä!

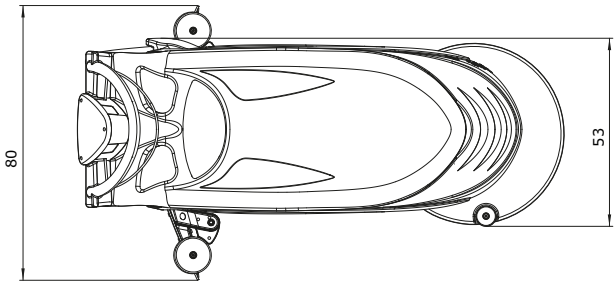
swingo 755E



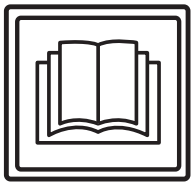

swingo 1255E




FI

## Traduction des instructions d'utilisation originales



ATTENTION !

**Avant la première mise en service, lisez impérativement les instructions d'utilisation et de sécurité.**

Conservez soigneusement les instructions d'utilisation à portée de main afin de pouvoir les consulter à tout moment.

### Légende




**Prudence:**

Ce symbole indique des informations importantes. Le non-respect de ces remarques peut entraîner un danger pour les personnes et / ou des dommages matériels importants !



**Attention:**

Ce symbole indique des informations importantes. Le non-respect de ces remarques peut entraîner des défauts et des dommages matériels !



**Remarque:**

Ce symbole indique des informations importantes en lien avec l'utilisation efficace du produit. Le non-respect de ces remarques peut entraîner des défauts !

- Comporte des remarques sur les opérations de travail que vous devez effectuer l'une après l'autre.

## Table des matières


Instructions de sécurité . . . . . 140
Produits de nettoyage . . . . . 142
Documents détaillés . . . . . 142
Vue d'ensemble. . . . . 143
Avant la mise en service . . . . . 144
Démarrer les opérations . . . . . 145
Fin des opérations. . . . . 146
Service, maintenance et entretien. . . . . 148
Défauts . . . . . 150
Données techniques . . . . . 151
Accessoires. . . . . 152
Transport. . . . . 152
Mise au rebut. . . . . 152
Dimensions de la machine . . . . . 153


## Usage normal de la machine

Les machines sont conçues pour un usage professionnel (par exemple dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, centres commerciaux, salles de sport, etc.). Elles servent au nettoyage par voie humide de revêtements de sol lisses, tout en tenant compte des instructions d'utilisation et doivent être utilisées exclusivement en intérieur.



**Attention:**

La machine ne doit pas être employée pour polir, huiler, cirer, nettoyer des tapis et aspirer des poussières. Le nettoyage humide de parquet et sols laminés avec cette machine se fait à vos propres risques.




**Prudence:**

Si la machine subit des changements non autorisés par Diversey, les signaux de sécurité et le marquage CE seront invalides. Une utilisation de la machine contraire à l'usage normal de la machine peut entraîner des blessures et des dommages de la machine et de l'environnement de travail. De manière générale, cela entraîne dans ce cas l'annulation de toute garantie et droits éventuels de réclamation.

## Instructions de sécurité

Par leur conception et construction, les machines TASKI sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des directives CE et sont donc pourvues du marquage CE.




**Prudence:**

La machine doit uniquement être utilisée par des personnes correctement formées à son utilisation ou ayant prouvé leur capacité à l'utiliser et étant explicitement chargées de son utilisation.




**Prudence:**

La machine ne doit pas être utilisée par des personnes, y compris des enfants, avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui n'ont pas l'expérience et les connaissances nécessaires.

*Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec la machine.*




**Prudence:**

La machine ne doit pas être utilisée dans des pièces dans lesquelles des substances à risque d'explosion ou facilement inflammables (par ex. essence, solvants, huile de chauffage, poussières, etc.) sont entreposées ou utilisées.

*Les composants électriques ou mécaniques pourraient entraîner l'inflammation de ces substances.*




**Prudence:**
La machine ne doit pas être utilisée pour l'aspiration de substances toxiques, dangereuses pour la santé, caustiques ou irritantes (par ex. poussière dangereuse, etc.). Le système de filtration ne retient pas suffisamment les substances de ce type.
*Il n'est alors pas possible d'exclure d'éventuels troubles médicaux pour l'utilisateur et les tiers.*




**Prudence:**
Faites attention à la situation locale ainsi qu'aux tiers et aux enfants ! Vous devez en particulier ralentir la vitesse à proximité d'emplacement difficilement visibles tels que devant des portes ou des courbes.




**Prudence:**
Cette machine ne doit pas servir au transport de personnes ou d'objets.




**Prudence:**
Dans le cas d'une erreur de fonctionnement, d'un défaut et après une collision ou une chute, la machine doit être examinée par un technicien compétent avant la prochaine utilisation. Cela vaut également si la machine a été laissée à l'extérieur, plongée dans l'eau ou exposée à l'humidité.




**Prudence:**
En cas de dommages de pièces liées à la sécurité comme le capot de brosse, le cordon d'alimentation principale ou les couvercles de protection menant aux pièces transportant le courant, arrêter la machine immédiatement !




**Prudence:**
La machine ne doit pas être stationnée, garée ou stockée en pente.




**Prudence:**
Pour tous les travaux sur la machine, celle-ci doit être coupée.




**Prudence:**
La machine ne doit pas être utilisée dans des pièces électromagnétiques (pollution électromagnétique).




**Prudence:**
La machine ne doit pas être utilisée sur des pentes >2%.
Si vous prenez un virage serré dans les pentes, cela peut affecter la stabilité de la machine et est donc interdit. Risque d'accident.



**Attention:**
La machine doit être protégée contre toute utilisation non autorisée. Entreposez la machine dans une pièce fermée avant de vous éloigner de la machine.



**Attention:**
La machine doit uniquement être utilisée et entreposée dans un environnement sec, à faible teneur en poussière, à des températures comprises entre +10 et + 35 °C.



**Attention:**
Les travaux de réparation sur des pièces mécaniques ou électriques de la machine ne doivent être effectués que par des techniciens compétents habitués à toutes les consignes de sécurité pertinentes.



**Attention:**
N'utilisez que des outils (brosses, pads ou autres) définis dans les présentes instructions d'utilisation parmi les accessoires ou recommandés par le conseiller TASKI. Les autres brosses sont susceptibles de gêner la sécurité et les fonctions de la machine.



**Attention:**
Respectez systématiquement les prescriptions nationales concernant la protection des personnes et la prévention des accidents ainsi que les indications du fabricant concernant l'utilisation de produits nettoyants.



**Attention:**
Il est interdit de brancher ou débrancher la fiche d'alimentation avec les mains mouillées !



**Attention:**
Vérifiez si la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension de secteur sur votre site !



**Attention:**
Veiller à ce que les outils rotatifs (brosses, pads ou autres) ne puissent pas écraser, arracher ou endommager le cordon d'alimentation principale du fait de la chaleur, de l'huile et des bords acérés !



**Attention:**

Coupez immédiatement le système d'aspiration si de la mousse ou un liquide s'échappe de la machine !



**Attention:**

Les machines et appareils TASKI sont construits de telle façon que, par l'état actuelle des connaissances scientifiques, les dangers sanitaires provenant des émissions de bruit ou de vibrations sont écartés.
Voir les Données techniques à la page 151.

### Produits de nettoyage



**Remarque:**

Les machines TASKI sont construites de manière à fournir les meilleurs résultats possibles avec les produits de nettoyage TASKI.
Utiliser d'autres produits de nettoyage peut entraîner un fonctionnement défectueux ou des dommages sur la machine ou l'environnement de travail.
Nous vous recommandons ainsi de n'utiliser que des produits de nettoyage TASKI.
Les défauts résultants de l'utilisation de mauvais produits de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie.

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre partenaire de service TASKI.

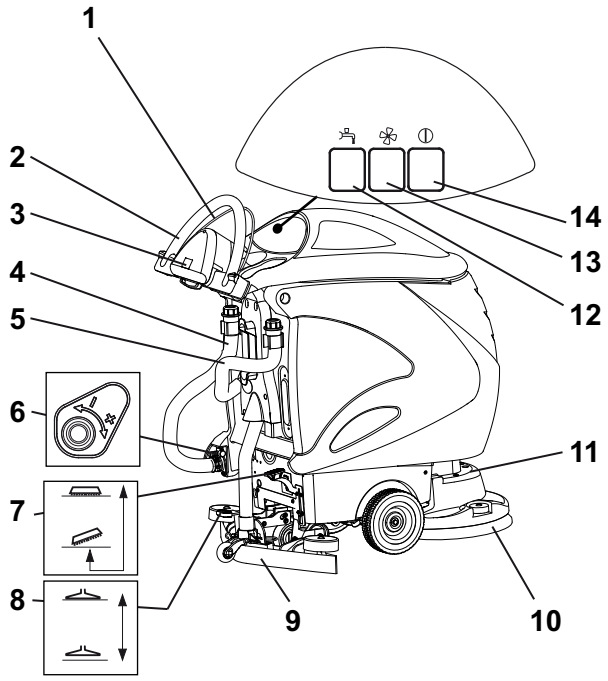
### Documents détaillés

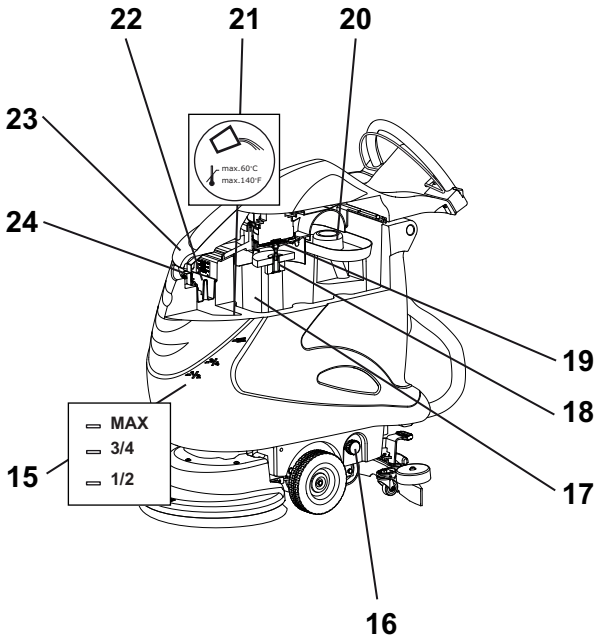


**Remarque:**

Le schéma électrique correspondant à cette machine est fourni dans la liste des pièces détachées.
Contactez le service clientèle pour de plus amples informations.

## Vue d'ensemble




FR

1 Entraînement étrier de commutation
2 Timon
3 Compteur d'heures (option)
4 Tuyau de vidange pour solution de nettoyage (couvercle bleu)
5 Tuyau de vidange pour eau de récupération (couvercle rouge)
6 Régulation de l'eau
7 Pédale d'outil
8 Pédale de raclette
9 Raclette
10 Outil (brosses, pads, etc.)
11 Unité de brossage
12 Interrupteur de solution de nettoyage
13 Interrupteur du système d'aspiration
14 Interrupteur principal
15 Indicateur du niveau de remplissage
16 Filtre du réservoir d'eau propre
17 Cuve de récupération
18 Flotteur (sécurité antidébordement de la cuve de récupération)
19 Filtre d'aspiration
20 Tamis à poussière
21 Réservoir d'eau propre
22 Dispositif de dosage
23 Couvercle du réservoir
24 Ouverture du couvercle de réservoir

## Avant la mise en service

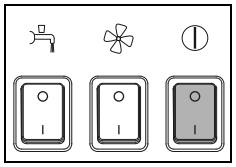
### Installer l'outil

Avant le réglage, vérifiez :
- que la brosse n'est pas en-dessous du marquage rouge (touffe de poils) ou d'une longueur de brosse de 1 cm.
- l'usure et la propreté du pad avant l'utilisation.

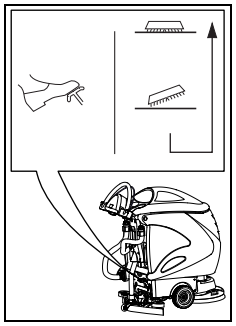
**Attention:**

N'utilisez pas de brosses ayant atteint la limite d'usure. Celle-ci est indiquée par la longueur de la touffe de poils rouge. Ne pas utiliser de pads usés ou sales. Utilisez uniquement des brosses TASKI originales. Le non respect peut entraîner des résultats de nettoyage médiocres, voire des dommages sur les sols.

- La machine doit être coupée (interrupteur principal).
- Positionnez les brosses sous l'unité de brossage.
- Raccordez la fiche à la fiche d'alimentation.



- Allumez la machine (interrupteur principal).
  *L'interrupteur s'allume.*



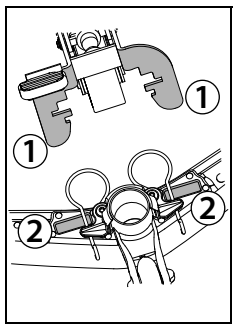
- Déverrouillez la pédale et abaissez lentement les brosses.
- Appuyez brièvement sur le levier de manœuvre.
  *Les brosses sont ainsi centrées et raccordées.*

**Remarque:**

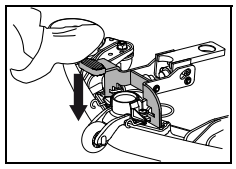
Un léger mouvement d'avant en arrière sur le timon de la machine facilite le désaccouplement.

### Montage de la raclette

- La machine doit être coupée (interrupteur principal).




- Positionnez la raclette (2) sous le support (1).



- Appuyez la pédale vers le bas jusqu'à l'enclenchement du support à raclette.
- Enfichez le flexible d'aspiration sur les embases de la raclette.

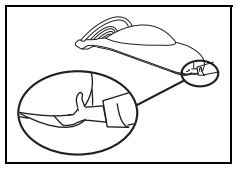
### Remplir le réservoir d'eau propre

**Attention:**

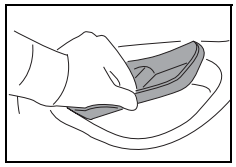
Température d'eau maximale autorisée 60 °C/140 °F.

Diversey recommande l'utilisation d'eau froide, car l'eau chaude adopte immédiatement la température du sol lors du contact avec le sol et n'apporte donc aucun avantage.

- La machine doit être coupée (interrupteur principal).



- Saisissez l'ouverture entre le couvercle du réservoir et le réservoir.
  *Paume vers le haut.*
- Ouvrez le couvercle du réservoir jusqu'à ce que la béquille s'accroche sur la paroi du réservoir.



- Retirez le dispositif de dosage.
- Remplissez le réservoir d'eau propre.
  *Niveau de remplissage maximal autorisé (page 143).*
- Basculez à nouveau le couvercle du réservoir dans la position d'origine et appuyez-le vers le bas jusqu'à l'arrêt.

### Dosage

**Attention:**

Lors de la manipulation de produits chimiques, portez des gants de protection, des lunettes de protection et des vêtements de travail (de protection) correspondants !

**Remarque:**

Utilisez uniquement des produits chimiques recommandés par Diversey et respectez impérativement les informations sur le produit.

**Prudence:**

L'utilisation de produits inappropriés (notamment de produits contenant du chlore, de l'acide ou un solvant) peut entraîner des troubles de la santé ainsi que des dommages importants sur la machine.

**Remarque:**

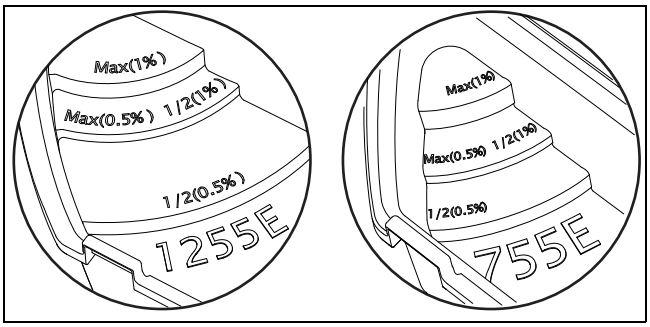
Pour un dosage précis, utilisez l'échelle du verre doseur.

Le marquage du niveau de remplissage sur le réservoir correspond à celui du verre doseur. Le type de la machine est également indiqué sur le verre doseur !

Exemples de dosage :

| Indication sur l'emballage du produit | Capacité du réservoir | Verre doseur |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Utilisation du verre doseur**




- Versez le produit mesuré avec le verre doseur dans l'eau du réservoir d'eau propre.
- Soulevez légèrement le couvercle du réservoir.
- Appuyez légèrement la béquille du couvercle du réservoir vers l'intérieur.
- Fermez le couvercle du réservoir.
- Appuyez légèrement sur la partie avant du couvercle du réservoir pour verrouiller le réservoir.

**Avant le nettoyage**

**Attention:**

Retirez les éventuels objets (pièces en bois, en métal, etc.) de la surface de nettoyage.

*Les objets pourraient être projetés par la brosse rotative et ainsi blesser des personnes ou causer des dommages matériels.*

**Démarrer les opérations**

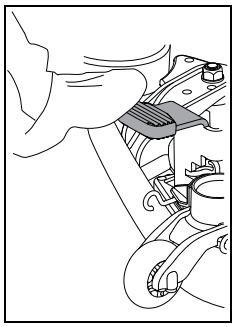
**Attention:**

Lorsque vous travaillez avec cette machine, portez toujours des chaussures antidérapantes et des vêtements de travail appropriés !

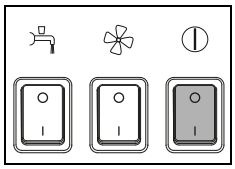
**Attention:**

Familiarisez-vous d'abord avec la machine en essayant de rouler dans un endroit vide !

**Début du nettoyage**

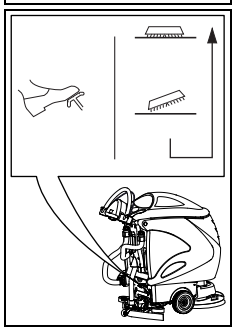


- Abaissez la raclette.
- Branchez la fiche sur la fiche d'alimentation.

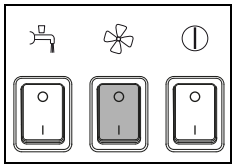


- Allumez la machine (interrupteur principal).

  *L'interrupteur s'allume.*

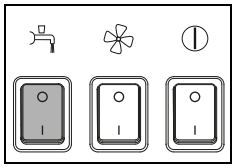


- Déverrouillez la pédale et abaissez lentement les brosses.



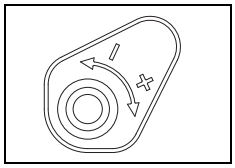
- Appuyez sur l'interrupteur du système d'aspiration.

  *L'interrupteur s'allume.*

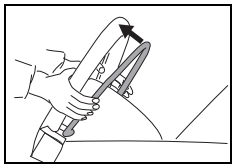


- Appuyez sur l'interrupteur de solution de nettoyage.

  *L'interrupteur s'allume.*



- Dosez la solution de nettoyage à l'aide de la régulation du volume.



- Tirez sur l'entraînement de l'étrier de commutation sur le timon.

  *La brosse commence alors à tourner et l'alimentation en solution de nettoyage est démarrée.*

FR

### Méthode de nettoyage

**Méthode de travail directe :**
Récurage et aspiration en une opération.

**Méthode de travail indirecte :**
Mettre de la solution de nettoyage, récurer et aspirer en plusieurs fois.

**Remarque:**
Vous trouverez plus de détails sur les méthodes de travail directe et indirecte sur les cartes des méthodes respectives.
Pour des informations plus précises, veuillez contacter votre conseiller TASKI.

**Remarque:**
Dans le cas d'une combinaison spéciale de revêtement de sol / encrassement et de produit de nettoyage, la conduite de la machine peut parfois être gênée.
La traction de la machine sur le sol peut être améliorée grâce à des roues disponibles en option. Veuillez contacter votre conseiller TASKI.

### Remplissage de la solution de nettoyage

**Attention:**
Le travail sans solution de nettoyage peut entraîner des dommages du revêtement.

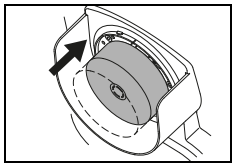
**Remarque:**
Un bruit provenant de la pompe indique que le réservoir d'eau propre est vide.

**Attention:**
La pompe ne doit en aucun cas continuer à fonctionner à vide.

- La machine doit être coupée.
- Ouvrez le couvercle du réservoir.
- Remplissez le réservoir d'eau propre avec de l'eau, voir page 144.
- Ajoutez le produit de nettoyage à l'aide du verre doseur.
- Fermez le couvercle du réservoir.

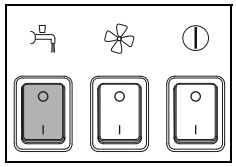
### Eau de récupération pleine

**Cuve de récupération pleine :**



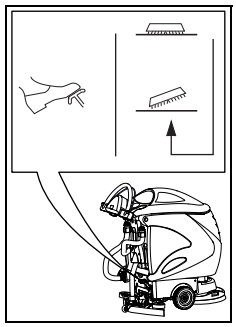
- Lorsque la cuve de récupération est pleine, le flotteur est aspiré dans le filtre d'aspiration.
  *Le changement de bruit dû à l'augmentation du nombre de tour de l'aspiration ainsi que l'eau restée sur le sol l'indique.*
- Videz la cuve de récupération, voir page 147.

### Fin des opérations

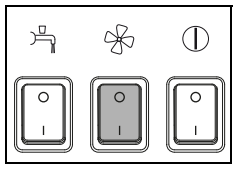


- Appuyez sur l'interrupteur de solution de nettoyage.
  *L'alimentation en solution de nettoyage est arrêtée.*
- Roulez encore sur quelques mètres.

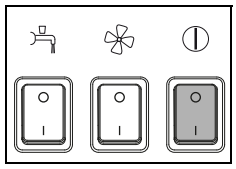
**Remarque:**
Particulièrement important pour les pads de contact TASKI !



- Pour lever les brosses, appuyez la pédale vers le bas jusqu'à l'enclenchement.
- Avancez encore de quelques mètres afin d'aspirer l'eau de récupération restante.



- Appuyez sur l'interrupteur du système d'aspiration.
  *L'indicateur s'allume, le moteur d'aspiration s'arrête.*

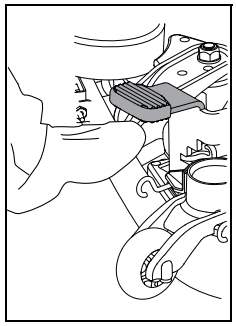


- Coupez la machine (interrupteur principal) et retirez la fiche de la fiche de la fiche d'alimentation.

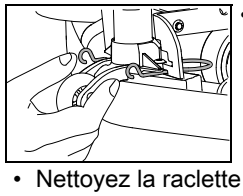
**Attention:**
Pour les étapes suivantes de purge et de nettoyage, la machine doit toujours être hors marche (interrupteur principal) et la fiche doit être débranchée de la prise secteur.

### Retirer et nettoyer la raclette

- Retirez le flexible d'aspiration des embases de la raclette.



- Soulevez la raclette avec le pied.



- Pressez les ressorts de verrouillage. Cela ouvre la raclette et permet de la retirer du support.
- Nettoyez la raclette sous l'eau courante à l'aide d'une brosse.

**Remarque:**

Seules des lames propres et intactes permettent d'obtenir un résultat optimal !

**Vider et nettoyer le réservoir d'eau propre et la cuve de récupération**

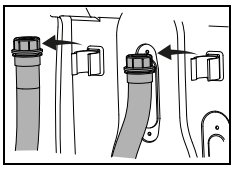
**Remarque:**

L'évacuation de l'eau sale ou de la solution de nettoyage doit être effectuée conformément aux consignes nationales.

**Remarque:**

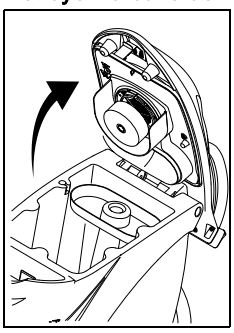
Assurez-vous de respecter les prescriptions concernant le port d'équipement de protection du fabriquant de produits détergents lors de la vidange de la cuve de récupération.

Procédez comme suit :

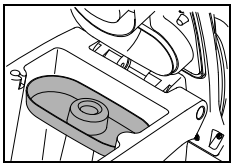


- Retirez le tuyau de vidange à eau propre du support.
- Ouvrez le couvercle rouge ou bleu à hauteur de la poignée, abaissez lentement l'extrémité du tuyau et videz la cuve de récupération ou le réservoir d'eau propre.

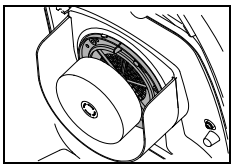
**Nettoyez la cuve de récupération et le réservoir d'eau propre**



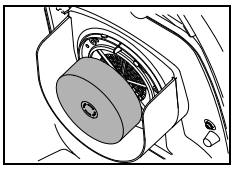
- Ouvrez le couvercle du réservoir jusqu'à ce que la béquille s'enclenche sur la paroi du réservoir.
- Rincez le réservoir d'eau propre et la cuve de récupération rigoureusement avec de l'eau propre.



- Retirez le tamis à poussière (jaune), videz-le et rincez-le abondamment sous l'eau courante.



- Retirez le filtre d'aspiration (jaune) et éliminez la poussière avec un chiffon ou avec une brosse souple.



- Contrôlez le bon fonctionnement du flotteur.
- Après la vidange, revissez le couvercle rouge et le couvercle bleu et raccordez à nouveau le tuyau dans le support.

**Attention:**

Un filtre d'aspiration obstrué peut gêner la performance d'aspiration.

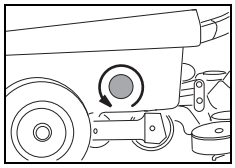
- Replacez le tamis à poussière (jaune) et le filtre d'aspiration.
- Remettez le tuyau de vidange dans le support.

**Nettoyer le filtre du réservoir d'eau propre**

À la fin de chaque travail, nettoyez le filtre du réservoir d'eau propre.

*Les filtres obstrués peuvent empêcher l'alimentation en solution de nettoyage et entraîner ainsi des dommages sur les sols.*

- La machine doit être coupée (interrupteur principal).



- Dévissez le filtre et retirez-le.
- Rincez-le bien avec de l'eau propre.

**Remarque:**

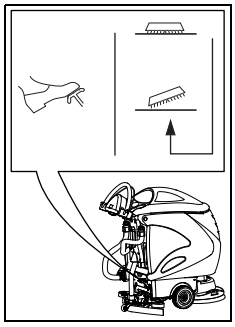
Le filtre est plus bas que l'écoulement du réservoir. Le résidu de solution de nettoyage ne s'écoulera qu'après avoir dévissé le filtre.

- Remettez le filtre en place et fermez-le.

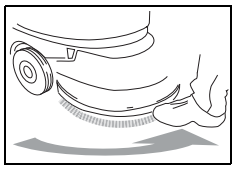
**Retirer et nettoyer la brosse**

**Remarque:**

Nettoyez la brosse à chaque fois après la fin des travaux de nettoyage.



- Pour lever les brosses, appuyez la pédale vers le bas jusqu'à l'enclenchement.



- Éloignez la brosse de l'accouplement d'outil avec le pied dans le sens antihoraire.
- Nettoyez la brosse sous l'eau courante.

**Nettoyer la machine**

**Attention:**

Ne nettoyez jamais la machine avec un nettoyeur haute pression ou sous un jet d'eau.

*Les pièces mécaniques ou électriques de la machine peuvent être gravement endommagées par la pénétration d'eau.*

- Essuyez la machine à l'aide d'un chiffon humide.

FR

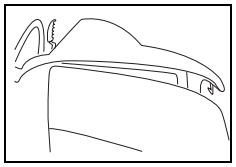
### Entreposage / stationnement de la machine (hors service)

**Remarque:**

La machine doit être coupée (interrupteur principal) et la fiche débranchée de la fiche d'alimentation.

**Remarque:**

Entreposez la machine avec la raclette relevée, la brosse relevée et le couvercle du réservoir ouvert. Cela permet au réservoir de sécher.
Ainsi, l'apparition de moisissures et d'odeurs désagréables peut être évitée.



- Levez le réservoir et retournez le dispositif de dosage.
- Abaissez le couvercle du réservoir et posez le prudemment sur le dispositif de dosage.

## Service, maintenance et entretien

La maintenance de la machine est la condition pour un fonctionnement parfait et une longue durée de vie.

**Attention:**

N'utilisez que des pièces TASKI originales, sans quoi la garantie et les droits de réclamation sont annulés !

Explication des symboles :
◊ = À chaque fin de nettoyage, ◊◊ = chaque semaine,
◊◊◊ = chaque mois, ⊗ = service de lampe

| Activité | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Page |
|---|---|---|---|---|---|
| Vider et nettoyer le réservoir d'eau propre et la cuve de récupération | • | | | | 147 |
| Contrôler / nettoyer les filtres d'aspiration | • | | | | |
| Nettoyer toutes les pièces marquées en jaune | • | | | | |
| Nettoyer les brosses | • | | | | 147 |
| Nettoyer la raclette, contrôler l'usure des lames et les remplacer éventuellement | • | | | | 146 |
| Essuyer la machine avec un chiffon humide | • | | | | 147 |
| Nettoyer le joint du couvercle du réservoir et contrôler la présence de fissures, le remplacer éventuellement | • | | | | |

### Intervalle de maintenance

Les machines TASKI sont des machines de grande qualité dont la sécurité a été contrôlée à l'usine par des contrôleurs autorisés. Après une longue durée d'utilisation, les composants électriques et mécaniques sont soumis à l'usure et au vieillissement.

- Pour conserver la fiabilité et la disponibilité, un service d'entretien doit être effectué lorsque l'indicateur de maintenance s'allume (réglages par défaut 450 heures de travail) ou au moins une fois par an.

**Remarque:**

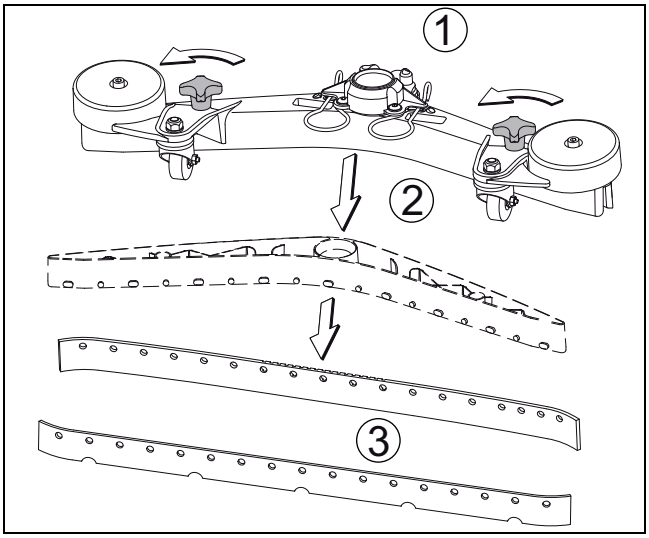
Dans le cas d'une sollicitation extraordinaire et/ou une maintenance insuffisante, des intervalles plus courts sont possibles.

### Service clientèle

Si vous nous contactez en raison d'un dysfonctionnement ou d'une commande, veuillez toujours mentionner la désignation de type et le numéro de la machine.

Ces informations se trouvent sur la plaque signalétique de votre machine. Vous trouverez l'adresse du partenaire de service TASKI le plus proche de chez vous à la dernière page des présentes instructions d'utilisation.

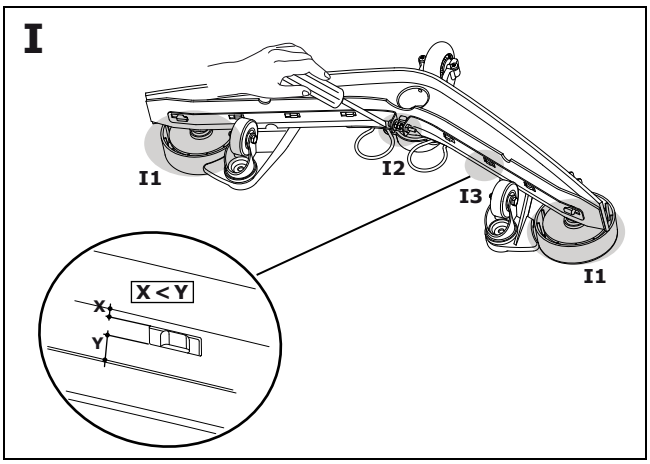
### Changement des lames swingo 755




- Dévissez les poignées étoilées (1), retirez le corps des lames (2) du corps de la raclette et retirez les lames (3)
- Vous pouvez maintenant tourner ou changer les lames.
- Insérez à nouveau le corps des lames (2) dans le corps de la raclette et revissez les poignées étoilées (1).

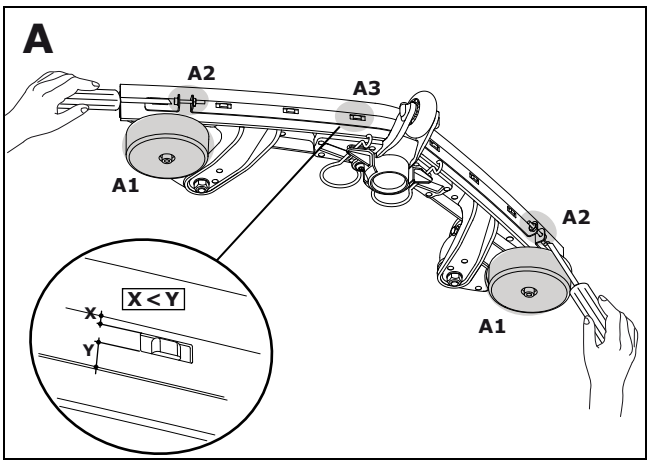
**Changement des lames swingo 1255**

Lame dans le rayon intérieur




- Placez le corps de la raclette propre avec les roulettes déflectrices vers le bas sur un support solide (table, sol, etc.). (Détail I1)
- Desserrez la vis (ne pas la retirer complètement) au centre du collier de serrage en 2 parties jusqu'à pouvoir retirer le collier de serrage. (Détail I2)
- Nettoyez le corps de la raclette, les lames et le collier de serrage sous l'eau courante avec une brosse.
- Montez la lame « retournée » ou neuve sur le corps de la raclette.
- Replacez le collier de serrage dans la bonne position sur la lame (détail I3).
- Tendez le collier de serrage. (Détail I2)

Lame sur le rayon extérieur




- Placez le corps de la raclette propre avec les roulettes déflectrices vers le bas sur un support solide (table, sol, etc.). (Détail A1)
- Desserrez les vis (ne pas les retirer complètement) à gauche et à droite du collier de serrage en 3 parties jusqu'à pouvoir retirer le collier de serrage. (Détail A2)
- Nettoyez le corps de la raclette, les lames et le collier de serrage sous l'eau courante avec une brosse.
- Montez la lame « retournée » ou neuve sur le corps de la raclette.
- Replacez le collier de serrage dans la bonne position sur la lame (détail A3).
- Tendez le collier de serrage. (Détail A2)

## Défauts

| Défaut | Cause possible | Résolution du défaut | Page |
|---|---|---|---|
| Machine sans fonction | La fiche n'est pas branchée dans la fiche d'alimentation | • Raccordez le connecteur à la fiche secteur. | |
| | Interrupteur principal coupé | • Allumer l'interrupteur principal | 143 |
| | Fiche ou câble d'alimentation défectueux | • Contacter votre partenaire de service | |
| Impossible de couper l'unité de brossage ou le système d'aspiration | Problème dans l'électronique ou dans le panneau de commande | • Couper la machine (interrupteur principal) et débrancher la fiche de la fiche d'alimentation.<br>• Contacter votre partenaire de service | 143 |
| La brosse ne tourne pas | La machine a été surchargée, sécurité de surcharge | • Relâcher l'interrupteur de l'entraînement et appuyer à nouveau | 143 |
| | Le moteur tourne mais pas la brosse | • Courroie d'entraînement déchirée<br>• Contacter votre partenaire de service | |
| Mauvaise performance d'aspiration Le sol reste mouillé L'eau de récupération n'est pas aspirée | Système d'aspiration non allumé | • Appuyer sur la clé de système d'aspiration | 143 |
| | Le flotteur ferme l'orifice d'entrée du système d'aspiration (sécurité antidébordement de la cuve de récupération) | • Cuve de récupération pleine, contrôler<br>• Contrôler le fonctionnement du flotteur | 143 |
| | Flexible d'aspiration non enfiché | • Enficher le flexible d'aspiration | 144 |
| | La raclette n'est pas au sol | • Contrôler le fonctionnement de la suspension à raclette | 144 |
| | Lames usées | • Remplacer les lames | 148 |
| | Tuyau ou buse obstrué(e) (par ex. bouts de bois, restes de tissu) | • Retirer les corps étrangers | |
| | Filtre d'aspiration obstrué | • Retirer les corps étrangers | 143 |
| | Contrôler les fissures / l'encrassement du joint du couvercle du réservoir | • Nettoyer le joint ou le remplacer en cas de défaut | |
| | Tamis à poussière plein | • Retirez le tamis à poussière<br>• Secouez le tamis à poussière et rincez-le à l'eau courante | |
| Sortie de solution de nettoyage insuffisante | Réservoir de solution de nettoyage (réservoir d'eau propre) vide | • Contrôler le réservoir de solution de nettoyage (réservoir d'eau propre) et le remplir d'eau | 146 |
| | Filtre du réservoir d'eau propre bouché | • Nettoyer le filtre du réservoir d'eau propre | 147 |
| | Clé de solution de nettoyage coupée | • Appuyer sur la clé de solution de nettoyage | 143 |
| De la mousse ou du liquide sort de la machine | Le flotteur n'est pas fonctionnel | • Coupez le système d'aspiration<br>• Contrôlez le bon fonctionnement du flotteur. | |

## Données techniques

| Machine | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Largeur de travail | 43 | | | | | cm |
| Largeur de la raclette | 69 | | | | | cm |
| Dimensions (L x P x H) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Poids maximal de la machine prête au fonctionnement | 130 | | | | | kg |
| Tension nominale | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Puissance nominale | 1500 | | | | | W |
| Fréquence | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Longueur du cordon d'alimentation principale | 25 | | | | | m |
| Réservoir d'eau propre nominal +/- 5% | 50 | | | | | l |

| Machine | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Largeur de travail | 50 | | | | | cm |
| Largeur de la raclette | 80 | | | | | cm |
| Dimensions (L x P x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Poids maximal de la machine prête au fonctionnement | 130 | | | | | kg |
| Tension nominale | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Puissance nominale | 1700 | | | | | W |
| Fréquence | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Longueur du cordon d'alimentation principale | 25 | | | | | m |
| Réservoir d'eau propre nominal +/- 5% | 75 | | | | | l |

| Valeurs déterminées selon la CEI 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| Niveau de pression acoustique LpA | 70 | dB(A) |
| Incertitude KpA | 2.5 | dB(A) |
| Valeur de vibration totale | <2.5 | m/s2 |
| Incertitude K | 0,25 | m/s2 |
| Protection anti-éclaboussures | IPX4 | |
| Classe de protection | I | |

FR

## Accessoires

| N° | Article | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Disque entraîneur 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Brosse à récurer nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Brosse à récurer abrasive 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Brosse à récurer béton lavé 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Disque entraîneur 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Brosse à récurer nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Brosse à récurer abrasive 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Brosse à récurer béton lavé 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Tuyau de remplissage avec NC universel | x | x |
| | Différents pads (polyester marron, bleu, rouge et pad de contact) | x | x |

## Transport



**Attention:**
Cette machine ne doit être soulevée qu'avec un outil approprié (par exemple une plateforme de levage, rampe d'accès, etc.) !



**Remarque:**
Transportez la machine debout.



**Remarque:**
Assurez-vous que la machine soit bien attachée et sécurisée dans le véhicule de transport.

## Mise au rebut

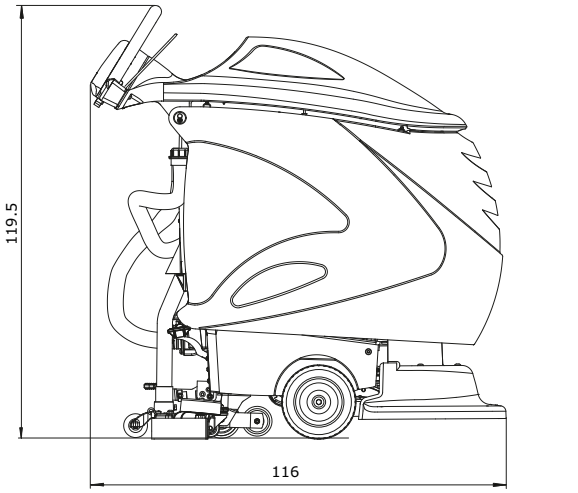


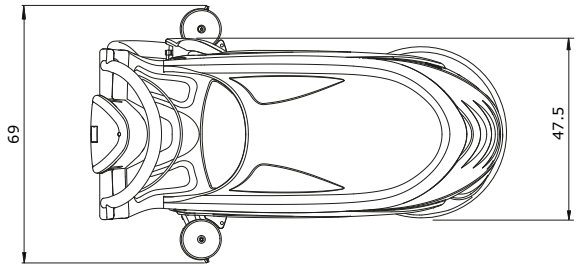
**Remarque:**
Après leur retrait progressif, la machine et les accessoires doivent être remis à un centre d'élimination approprié conformément aux prescriptions nationales. Votre partenaire de service Diversey peut vous aider.

## Dimensions de la machine

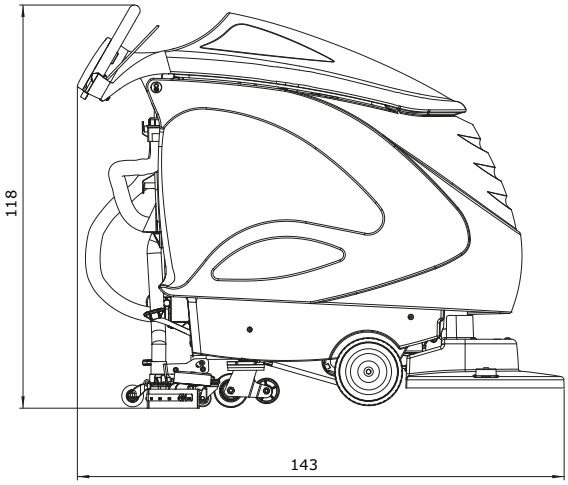
Les dimensions sont indiquées en centimètres !

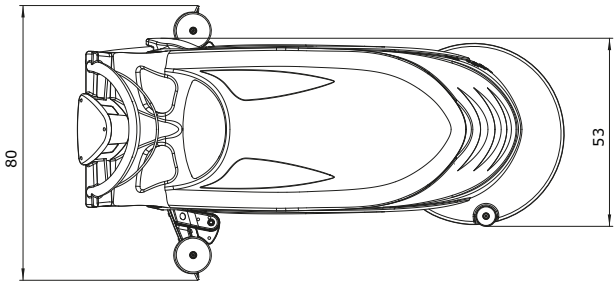
swingo 755E



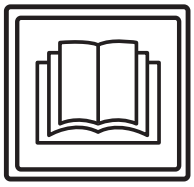

swingo 1255E




FR

## Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και τις Οδηγίες ασφάλειας πριν από την πρώτη χρήση.**

Φυλάξτε με προσοχή και σε κοντινό σημείο τις Οδηγίες χρήσεως για μελλοντική χρήση.

### Επεξήγηση εικόνων




**Προσοχή:**

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των σημειώσεων υπάρχει κίνδυνος σοβαρών σωματικών τραυματισμών ή/και εκτεταμένων υλικών ζημιών!



**Υπόδειξη:**

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των σημειώσεων υπάρχει κίνδυνος βλαβών και υλικών ζημιών!



**Σημείωση:**

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την αποτελεσματική χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των σημειώσεων υπάρχει κίνδυνος βλαβών!

- Περιέχει σημειώσεις σχετικά με τα βήματα εργασίας που πρέπει να ακολουθήσετε με τη συγκεκριμένη σειρά.

### Περιεχόμενα


Οδηγίες ασφάλειας . . . . . 154
Προϊόντα καθαρισμού . . . . . 156
Άλλα έγγραφα . . . . . 156
Επισκόπηση εξαρτημάτων. . . . . 157
Πριν από τη λειτουργία . . . . . 158
Έναρξη εργασιών . . . . . 159
Τέλος λειτουργίας . . . . . 160
Σέρβις, συντήρηση και φροντίδα . . . . . 162
Βλάβες. . . . . 164
Τεχνικές πληροφορίες . . . . . 165
Εξαρτήματα . . . . . 166
Μεταφορά . . . . . 166
Διάθεση . . . . . 166
Διαστάσεις μηχανής. . . . . 167


## Ενδεδειγμένη χρήση των μηχανών

Οι μηχανές προορίζονται για επαγγελματική χρήση (π. χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, εμπορικά κέντρα, αθλητικά κέντρα κλπ.). Προορίζονται για τον υγρό καθαρισμό σκληρών επικαλύψεων δαπέδου σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Οι μηχανές αυτές έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.



**Υπόδειξη:**

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για εργασίες όπως γυάλισμα, λάδωμα, κέρωμα, καθαρισμό ταπήτων και απορρόφηση σκόνης. Η χρήση αυτής της μηχανής για τον υγρό καθαρισμό δαπέδων παρκέ και laminate γίνεται με δική σας ευθύνη.




**Προσοχή:**

Τυχόν τροποποιήσεις στη μηχανή χωρίς την έγκριση της Diversey θα οδηγήσουν σε λήξη της ισχύος των σημάνσεων ασφαλείας καθώς και της Συμμόρφωσης CE. Οποιαδήποτε μη ενδεδειγμένη χρήση της μηχανής ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς και ζημιές στο μηχάνημα και το εργασιακό περιβάλλον. Σε αυτήν την περίπτωση ακυρώνεται αυτόματα κάθε εγγύηση και αξίωση που απορρέει από την εγγύηση.

## Οδηγίες ασφάλειας

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή των μηχανών TASKI συμμορφώνονται με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των οδηγιών ΕΚ και, ως εκ τούτου, φέρουν τη σήμανση CE.




**Προσοχή:**

Επιτρέπεται η χρήση της μηχανής μόνο από άτομα που είναι καταλλήλως εκπαιδευμένα, έχουν πιστοποιημένες ικανότητες χειρισμού της μηχανής και είναι ρητώς εξουσιοδοτημένα να τη χρησιμοποιούν.




**Προσοχή:**

Αυτή η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων.

*Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν αντιμετωπίζουν τη μηχανή ως παιχνίδι.*




**Προσοχή:**

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής σε χώρους αποθήκευσης ή επεξεργασίας εκρηκτικών ή εξαιρετικά εύφλεκτων ουσιών (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά, πετρέλαιο θέρμανσης, σκόνη κλπ.).

*Τα ηλεκτρικά ή μηχανικά τμήματα ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη αυτών των ουσιών.*




**Προσοχή:**

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για την απορρόφηση τοξικών, βλαβερών, καυστικών ουσιών ή ουσιών που προκαλούν ερεθισμούς (π.χ. επικίνδυνες σκόνες κ.λπ.). Το σύστημα φίλτρου δεν συγκρατεί επαρκώς τέτοιου είδους ουσίες.

*Η μη τήρηση του παραπάνω ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη ή τρίτων.*




**Προσοχή:**

Προσοχή στις τοπικές συνθήκες και κατά το χειρισμό κοντά σε τρίτους ή παιδιά! Ειδικότερα, χαμηλώνετε την ταχύτητα όταν βρίσκεστε κοντά σε δυσδιάκριτες περιοχές, όπως πόρτες ή γωνίες.




**Προσοχή:**

Απαγορεύεται χρήση της μηχανής για τη μεταφορά προσώπων ή αντικειμένων.




**Προσοχή:**

Σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας, βλάβης ή μετά από σύγκρουση ή πτώση δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη μηχανή προτού ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Το ίδιο ισχύει και στην περίπτωση που παραμείνει εκτός λειτουργίας σε εξωτερικό χώρο, βυθιστεί στο νερό ή εκτεθεί σε υγρασία.




**Προσοχή:**

Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μηχανής σε περίπτωση βλάβης εξαρτημάτων ασφαλείας, όπως καλυμμάτων βούρτσας, κυρίων καλωδίων ή καλυμμάτων, τα οποία έρχονται σε επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα!




**Προσοχή:**

Δεν επιτρέπεται η στάθμευση, τοποθέτηση ή φύλαξη της μηχανής σε κεκλιμένα επίπεδα.




**Προσοχή:**

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, απενεργοποιήστε τη μηχανή.




**Προσοχή:**

Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής σε χώρους με ηλεκτρομαγνητικό φορτίο (ηλεκτροαιθαλομίχλη).




**Προσοχή:**

Δεν επιτρέπεται η χρήση της μηχανής σε επιφάνειες με κλίση >2%.

Η χρήση σε επίπεδα με μεγάλη κλίση μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη σταθερότητα της μηχανής και για αυτό απαγορεύεται. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.



**Υπόδειξη:**

Η μηχανή θα πρέπει να προστατεύεται από μη εξουσιοδοτημένη χρήση. Φυλάξτε για το λόγο αυτόν τη μηχανή σε χώρο που κλειδώνει όταν δεν βρίσκεται υπό την επίβλεψή σας.



**Υπόδειξη:**

Η λειτουργία και η φύλαξη της μηχανής πρέπει να γίνεται σε ξηρό περιβάλλον χωρίς σκόνη, σε θερμοκρασία από +10 έως και +35 βαθμούς.



**Υπόδειξη:**

Η εκτέλεση εργασιών επισκευής των μηχανικών και ηλεκτρικών εξαρτημάτων της μηχανής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό που γνωρίζει όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.



**Υπόδειξη:**

Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία (βούρτσες, τσόχες και άλλα συναφή) τα οποία ορίζονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, στην ενότητα "Εξαρτήματα" ή προτείνονται από τους ειδικούς συμβούλους της TASKI. Η χρήση άλλων εργαλείων ενδεχομένως να έχει αρνητικές επιπτώσεις για την ασφάλεια και τη λειτουργία της μηχανής.



**Υπόδειξη:**

Τηρείτε με συνέπεια τις εθνικές διατάξεις για την ατομική προστασία και την αποφυγή ατυχημάτων, καθώς και τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη χρήση καθαριστικών μέσων.



**Υπόδειξη:**

Απαγορεύεται να συνδέετε και να αποσυνδέετε το βύσμα ρεύματος με βρεγμένα χέρια!



**Υπόδειξη:**

Ελέγξτε εάν η ονομαστική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου ταιριάζει με την τάση ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε!



**Υπόδειξη:**

Προσέξτε να μην πιεστεί ή τραβηχτεί το κύριο καλώδιο από περιστρεφόμενα εργαλεία (βούρτσες, τσόχες και άλλα συναφή) και να μην φθαρεί λόγω ζέστης, λαδιού και αιχμηρών γωνιών!

GR



**Υπόδειξη:**

Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία της μονάδας αναρρόφησης σε περίπτωση διαρροής αφρού ή υγρών!



**Υπόδειξη:**

Οι μηχανές και οι συσκευές TASKI έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις τελευταίες επιστημονικές εξελίξεις και, ως εκ τούτου, αποκλείουν την πιθανότητα βλάβης της υγείας λόγω θορύβων ή κραδασμών.
Ανατρέξτε στις "Τεχνικές Πληροφορίες" στη σελίδα 165.

## Προϊόντα καθαρισμού



**Σημείωση:**

Οι μηχανές TASKI έχουν κατασκευαστεί ώστε να παράγουν τα βέλτιστα αποτελέσματα κατά τη χρήση τους με τα ειδικά προϊόντα καθαρισμού TASKI.
Η χρήση άλλων καθαριστικών προϊόντων ενδεχομένως να προκαλέσει προβλήματα στη λειτουργία και βλάβες στη μηχανή ή ζημιά στο εργασιακό περιβάλλον.
Για το λόγο αυτό, συνιστάται η αποκλειστική χρήση των προϊόντων καθαρισμού TASKI.

Τυχόν βλάβες που προκαλούνται από τη χρήση μη ενδεδειγμένων προϊόντων καθαρισμού δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο συνεργάτη σέρβις της TASKI της περιοχής σας.

## Άλλα έγγραφα

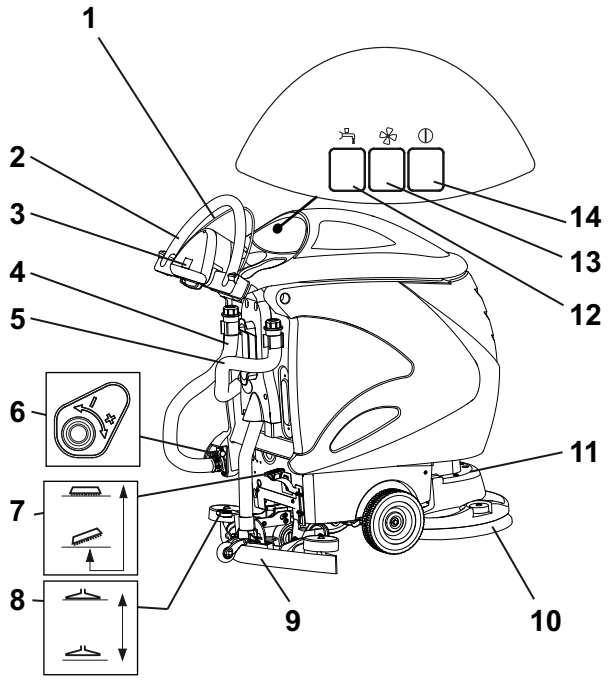


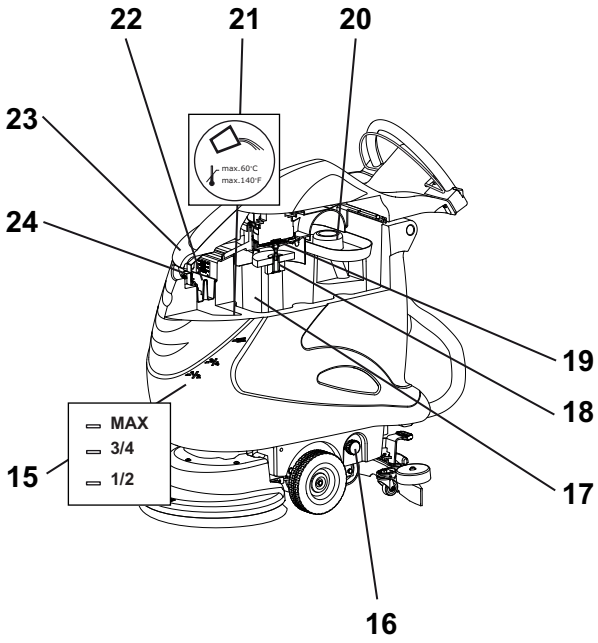
**Σημείωση:**

Στη λίστα ανταλλακτικών θα βρείτε το ηλεκτρικό διάγραμμα αυτής της μηχανής.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

## Επισκόπηση εξαρτημάτων




GR

1 Μοχλός χειρισμού
2 Τιμόνι
3 Μετρητής ωρών λειτουργίας (προαιρετικά)
4 Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης διαλύματος καθαρισμού (μπλε κάλυμμα)
5 Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης ακάθαρτου νερού (κόκκινο κάλυμμα)
6 Ρυθμιστής νερού
7 Πεντάλ βούρτσας
8 Πεντάλ squeegee
9 Squeegee (ελαστικό μάκτρο)
10 Εργαλεία (βούρτσες, τσόχες, κ.λπ.)
11 Μονάδα βουρτσών
12 Διακόπτης διαλύματος καθαρισμού
13 Διακόπτης μονάδας αναρρόφησης
14 Κεντρικός διακόπτης
15 Ενδεικτική λυχνία στάθμης πλήρωσης
16 Φίλτρο κάδου καθαρού νερού
17 Κάδος ακαθάρτων
18 Φλοτέρ (Προστασία υπερπλήρωσης του κάδου ακαθάρτων)
19 Φίλτρο αναρροφήσεως
20 Κόσκινο ακαθαρσιών
21 Κάδος καθαρού νερού
22 Δοσίμετρο
23 Κάλυμμα κάδου
24 Απασφάλιση καπακιού κάδου

## Πριν από τη λειτουργία

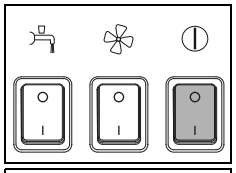
### Χρήση βούρτσας

Ελέγξτε πριν από την εφαρμογή:
- ότι η βούρτσα δεν βρίσκεται κάτω από την κόκκινη σήμανση (δέσμη από ίνες) και ότι οι ίνες έχουν μήκος τουλάχιστον 1 εκ.
- ότι η τσόχα δεν έχει φθαρεί και είναι καθαρή.

**Υπόδειξη:**

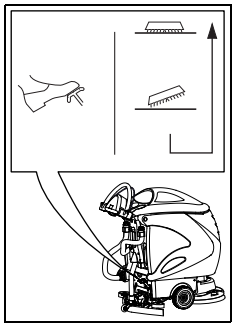
Μην χρησιμοποιείτε βούρτσες που έχουν υπερβεί το όριο φθοράς. Χρησιμοποιήστε το μήκος της κόκκινης δέσμης ως σημείο αναφοράς. Μην χρησιμοποιείτε τσόχες που έχουν φθορές ή ακαθαρσίες. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά εργαλεία TASKI. Σε αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται ο καθαρισμός να είναι ελλιπής ή να προκαλέσετε ζημιές στο δάπεδο.

- Η μηχανή πρέπει να βρίσκεται εκτός λειτουργίας (κεντρικός διακόπτης).
- Τοποθετήστε τη βούρτσα στη μονάδα βουρτσών.
- Συνδέστε το βύσμα στο φις τροφοδοσίας.



- Ενεργοποιήστε τη μηχανή (κεντρικός διακόπτης).

  *Ο διακόπτης ανάβει.*



- Απασφαλίστε το πεντάλ ποδιού και κατεβάστε αργά τη βούρτσα.
- Πιέστε στιγμιαία τον μοχλό λειτουργίας.

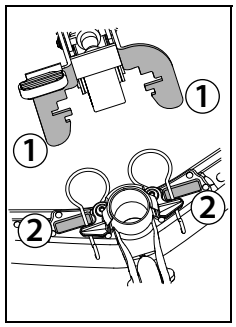
  *Με αυτόν τον τρόπο, η βούρτσα κεντράρεται και συλλέγεται.*

**Σημείωση:**

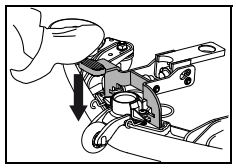
Θα διευκολύνετε την ασφάλιση αν μετακινήσετε το τιμόνι της μηχανής εμπρός-πίσω.

### Σύνδεση squeegee

- Η μηχανή πρέπει να βρίσκεται εκτός λειτουργίας (κεντρικός διακόπτης).




- Τοποθετήστε το squeegee (2) στην υποδοχή (1).



- Πιέστε το πεντάλ ποδιού προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει η υποδοχή.
- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στις υποδοχές του squeegee.

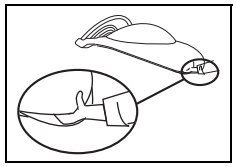
### Πλήρωση κάδου καθαρού νερού

**Υπόδειξη:**

Μέγιστη επιτρεπτή θερμοκρασία νερού 60 °C/140 °F.

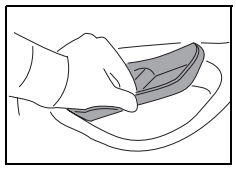
Η Diversey συνιστά τη χρήση κρύου νερού, επειδή κατά τη επαφή του ζεστού νερού με το δάπεδο, αφομοιώνει τη θερμοκρασία του και δεν επιφέρει κανένα αποτέλεσμα.

- Η μηχανή πρέπει να βρίσκεται εκτός λειτουργίας (κεντρικός διακόπτης).



- Πιάστε το άνοιγμα που βρίσκεται μεταξύ καλύμματος κάδου και κάδου.

  *Οι παλάμες σας πρέπει να είναι γυρισμένες προς τα πάνω.*
- Ανοίξτε το κάλυμμα του κάδου έως ότου το στήριγμα αγκιστρωθεί στο τοίχωμα του κάδου.



- Αφαιρέστε το δοσίμετρο.
- Γεμίστε τον κάδο καθαρού νερού με καθαρό νερό.

  *Μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη πλήρωσης (σελίδα 157).*
- Γείρετε και πάλι το κάλυμμα του κάδου στην αρχική του θέση και πιέστε τον προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει.

### Δοσολογία

**Υπόδειξη:**

Κατά την επαφή με χημικές ουσίες πρέπει να φοράτε γάντια, προστατευτικά γυαλιά και τα κατάλληλα (προστατευτικά) ενδύματα εργασίας!

**Σημείωση:**

Χρησιμοποιείτε πάντοτε τα χημικά προϊόντα που συνιστά η Diversey και τηρείτε οπωσδήποτε τις πληροφορίες του προϊόντος.

**Προσοχή:**

Η χρήση μη κατάλληλων προϊόντων (μεταξύ άλλων προϊόντα που περιέχουν χλώριο, οξέα ή διαλύτες) μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους για την υγεία καθώς και σε σοβαρές ζημιές στη μηχανή.

**Σημείωση:**

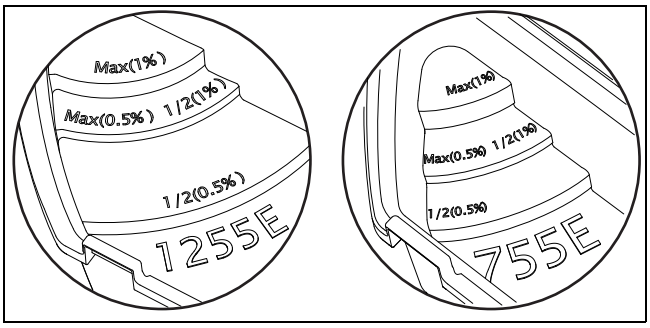
Για να επιτύχετε την ακριβή δοσολογία, χρησιμοποιήστε τη διαβάθμιση στο δοσομετρικό καπάκι.

Η σήμανση πλήρωσης στον κάδο είναι αντίστοιχη με αυτή στο δοσομετρικό καπάκι. Ο τύπος της μηχανής αναγράφεται επίσης στο δοσομετρικό καπάκι!

Παραδείγματα σωστής δοσολογίας:

| Ένδειξη στη συσκευασία του προϊόντος | Χωρητικότητα κάδου | Δοσομετρικό καπάκι |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Χρήση του δοσομετρικού καπακιού**




- Ρίξτε το προϊόν που έχετε μετρήσει με το δοσομετρικό καπάκι στο νερό του κάδου καθαρού νερού.
- Ανασηκώστε ελαφρώς το κάλυμμα του κάδου.
- Πιέστε το στήριγμα του καλύμματος του κάδου ελαφρώς προς τα μέσα.
- Κλείστε το κάλυμμα κάδου.
- Ασφαλίστε τον κάδο πιέζοντας ελαφρώς το μπροστινό μέρος του καλύμματος κάδου.

**Προκαταρκτικός καθαρισμός**

**Υπόδειξη:**

Αφαιρέστε όλα τα είδη αντικειμένων (ξύλινα και μεταλλικά μέρη κλπ.) από την επιφάνεια προς καθαρισμό.

*Τα αντικείμενα μπορούν να εκσφενδονιστούν από το περιστρεφόμενο εργαλείο, προκαλώντας τραυματισμούς και υλικές ζημιές.*

**Έναρξη εργασιών**

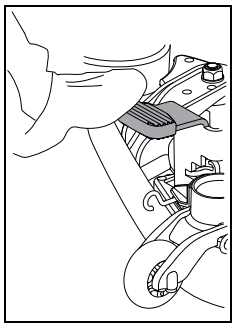
**Υπόδειξη:**

Να φοράτε πάντοτε αντιολισθητικά παπούτσια και κατάλληλα ενδύματα κατά τη χρήση της μηχανής!

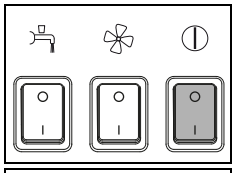
**Υπόδειξη:**

Εξοικειωθείτε πρώτα με τη μηχανή, εκτελώντας μερικές δοκιμές οδήγησης σε κάποιον ανοιχτό χώρο!

**Έναρξη καθαρισμού**

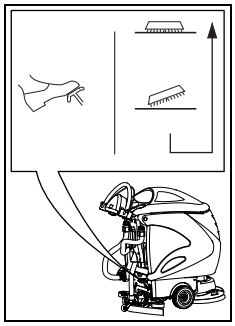


- Κατεβάστε το squeegee.
- Συνδέστε το βύσμα στο φις τροφοδοσίας.

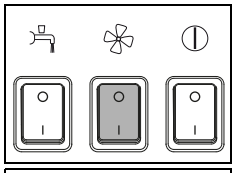


- Ενεργοποιήστε τη μηχανή (κεντρικός διακόπτης).

  *Ο διακόπτης ανάβει.*

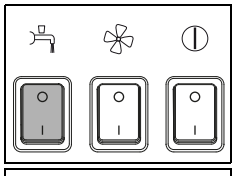


- Απασφαλίστε το πεντάλ ποδιού και κατεβάστε αργά τη βούρτσα.



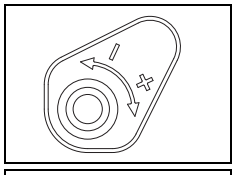
- Πιέστε το διακόπτη της μονάδας αναρρόφησης.

  *Ο διακόπτης ανάβει.*

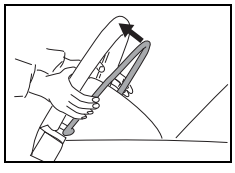


- Πιέστε το διακόπτη του διαλύματος καθαρισμού.

  *Ο διακόπτης ανάβει.*



- Ρυθμίστε τη δόση του διαλύματος καθαρισμού με το ρυθμιστή ποσότητας.



- Τραβήξτε το μοχλό χειρισμού στο τιμόνι.

  *Με αυτόν τον τρόπο θα ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας και η παροχή του διαλύματος καθαρισμού.*

GR

### Μέθοδος καθαρισμού

**Άμεση μέθοδος:**
Λείανση και αναρρόφηση με ένα πέρασμα.

**Έμμεση μέθοδος:**
Εφαρμογή διαλύματος καθαρισμού, λείανση και αναρρόφηση με περισσότερα από ένα περάσματα.

**Σημείωση:**
Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με την άμεση και έμμεση μέθοδο θα βρείτε στην αντίστοιχη κάρτα οδηγιών.
Για αναλυτικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με το σύμβουλο πελατών της TASKI.

**Σημείωση:**
Ανάλογα με το είδος του δαπέδου/των ακαθαρσιών και του καθαριστικού προϊόντος, ενδέχεται να επηρεαστεί ο τρόπος κίνησης της μηχανής.
Με τη χρήση προαιρετικών τροχών μπορεί να βελτιωθεί η πρόσφυση της μηχανής στο δάπεδο. Απευθυνθείτε στον σύμβουλο πελατών της TASKI.

### Επαναπλήρωση με διάλυμα καθαρισμού

**Υπόδειξη:**
Κάθε φορά που εργάζεστε χωρίς να χρησιμοποιείτε διάλυμα καθαρισμού, ενδέχεται να προκαλέσετε ζημιά στο δάπεδο.

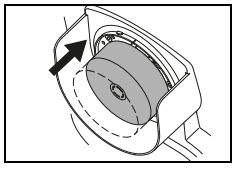
**Σημείωση:**
Ένας έντονος διακεκομμένος θόρυβος που προέρχεται από την αντλία υποδεικνύει ότι ο κάδος καθαρού νερού είναι άδειος.

**Υπόδειξη:**
Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα χωρίς νερό.

- Η μηχανή πρέπει να βρίσκεται εκτός λειτουργίας.
- Ανοίξτε το κάλυμμα κάδου.
- Γεμίστε τον κάδο καθαρού νερού με νερό, ανατρέξτε στη σελίδα 158.
- Χρησιμοποιώντας το δοσομετρικό καπάκι, προσθέστε το προϊόν καθαρισμού.
- Κλείστε το κάλυμμα κάδου.

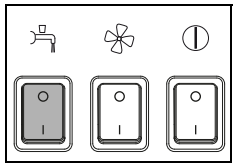
### Ο κάδος ακαθάρτων είναι πλήρης

**Ο κάδος ακαθάρτων είναι πλήρης:**



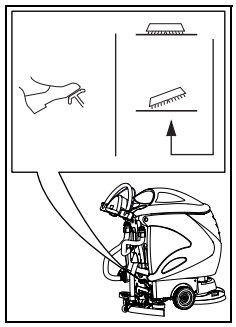
- Όταν ο κάδος ακαθάρτων είναι πλήρης, το φλοτέρ στο φίλτρο αναρρόφησης αναρροφάται.
  *Η αλλαγή στον ήχο λόγω της αύξησης των στροφών της σκούπας καθώς και η εκροή νερού στο πάτωμα αποτελούν ενδείξεις ότι ο κάδος ακαθάρτων είναι πλήρης.*
- Αδειάστε τον κάδο ακαθάρτων, ανατρέξτε στη σελίδα 161.

### Τέλος λειτουργίας

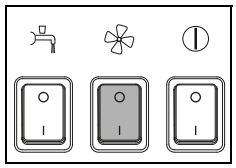


- Πιέστε το διακόπτη του διαλύματος καθαρισμού.
  *Η διαδικασία τροφοδοσίας του διαλύματος καθαρισμού διακόπτεται.*
- Συνεχίστε την οδήγηση για μερικά ακόμα μέτρα.

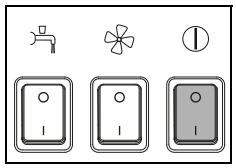
**Σημείωση:**
Ιδιαίτερα σημαντικό όταν χρησιμοποιείτε τσόχες επαφής TASKI!



- Για να ανασηκωθεί η βούρτσα πιέστε το πεντάλ ποδιού προς τα κάτω και ασφαλίστε το.
- Συνεχίστε την πορεία σας για μερικά μέτρα ακόμα ώστε να απορροφηθεί το ακάθαρτο νερό που έχει απομείνει.



- Πιέστε το διακόπτη της μονάδας αναρρόφησης.
  *Ο διακόπτης ανάβει, ο κινητήρας αναρρόφησης σταματά να λειτουργεί.*

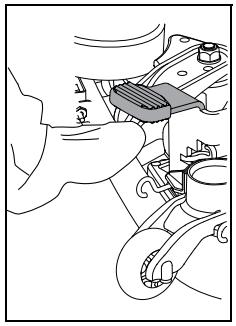


- Απενεργοποιήστε τη μηχανή (κεντρικός διακόπτης) και αποσυνδέστε το βύσμα από το φις τροφοδοσίας.

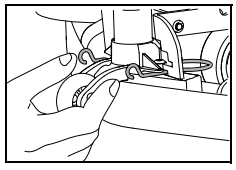
**Υπόδειξη:**
Κατά την εκτέλεση των επόμενων βημάτων εκκένωσης και καθαρισμού, η μηχανή πρέπει να είναι πάντα απενεργοποιημένη (κύριος διακόπτης) και το βύσμα αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.

### Αφαιρέστε και καθαρίστε το squeegee

- Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από τις υποδοχές του squeegee.



- Ανασηκώστε το squeegee με το πόδι.



- Πιέστε τα ελατήρια ασφαλίσεως μεταξύ τους. Το squeegee θα απελευθερωθεί και θα μπορείτε να το βγάλετε από την υποδοχή.
- Καθαρίστε το squeegee με τρεχούμενο νερό χρησιμοποιώντας μια βούρτσα.

**Σημείωση:**

Για να πετύχετε το βέλτιστο αποτέλεσμα αναρρόφησης, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά καθαρές και ανέπαφες λεπίδες!

**Άδειασμα και καθάρισμα του κάδου ακάθαρτου και καθαρού νερού**

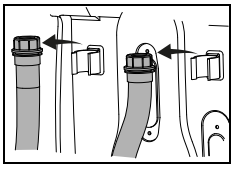
**Σημείωση:**

Η απόρριψη του ακάθαρτου νερού ή του διαλύματος καθαρισμού πρέπει να γίνεται με βάση τις εκάστοτε εθνικές διατάξεις.

**Σημείωση:**

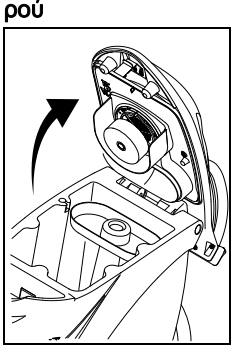
Κατά το άδειασμα του κάδου του ακάθαρτου νερού λαμβάνετε υπόψη σας τις διατάξεις για τον ατομικό εξοπλισμό προστασίας του κατασκευαστή του διαλύματος καθαρισμού.

Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

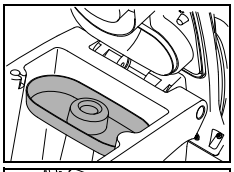


- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης του καθαρού νερού από τον βραχίονα στήριξης.
- Ανοίξτε το κόκκινο ή το μπλε κάλυμμα σε ύψος που να μπορείτε να το πιάσετε, κατεβάστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αργά και αδειάστε τον κάδο ακαθάρτων ή τον κάδο καθαρού νερού.

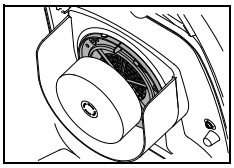
**Καθάρισμα του κάδου ακάθαρτων και του κάδου καθαρού νερού**



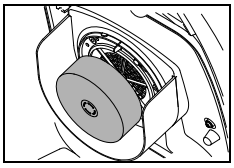
- Ανοίξτε το κάλυμμα του κάδου έως ότου το στήριγμα ασφαλίσει στο τοίχωμα του κάδου.
- Ξεπλύνετε το κάδο ακαθάρτων και τον κάδο καθαρού νερού με άφθονο καθαρό νερό.



- Βγάλτε προς τα έξω το (κίτρινο) κόσκινο ακαθαρσιών, αδειάστε και ξεπλύνετε με άφθονο τρεχούμενο νερό.



- Αφαιρέστε το (κίτρινο) φίλτρο αναρρόφησης και απομακρύνετε τη βρωμιά με ένα πανί ή μια μαλακή βούρτσα.



- Ελέγξτε ότι το φλοτέρ λειτουργεί κανονικά.
- Μετά την εκκένωση, βιδώστε ξανά το κόκκινο και το μπλε κάλυμμα και κρεμάστε τον εύκαμπτο σωλήνα ξανά στον ιμάντα περίσφιξης για swingo.

**Υπόδειξη:**

Αν το φίλτρο αναρρόφησης έχει φράξει ενδέχεται να μειώσει την απόδοση αναρρόφησης της μηχανής.

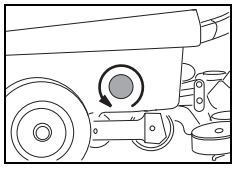
- Τοποθετήστε το (κίτρινο) κόσκινο ακαθαρσιών και το φίλτρο αναρρόφησης ξανά στη θέση τους.
- Τοποθετήστε τους εύκαμπτους σωλήνες αποστράγγισης ξανά στο στήριγμα.

**Καθαρισμός φίλτρου κάδου καθαρού νερού**

Μετά από κάθε τέλος λειτουργίας καθαρίζετε το φίλτρο κάδου καθαρού νερού.

*Τα φίλτρα που έχουν φράξει μπορεί να εμποδίσουν την τροφοδοσία του διαλύματος καθαρισμού, προκαλώντας έτσι ζημιά στο δάπεδο.*

- Η μηχανή πρέπει να βρίσκεται εκτός λειτουργίας (κεντρικός διακόπτης).



- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το φίλτρο κάδου καθαρού νερού.
- Ξεπλύνετέ το με άφθονο καθαρό νερό.

**Σημείωση:**

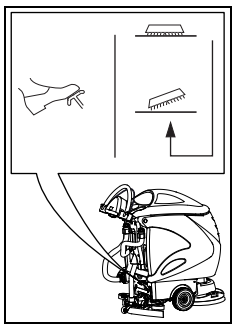
Το φίλτρο βρίσκεται πιο βαθιά από την έξοδο του κάδου. Μια υπολειπόμενη ποσότητα διαλύματος καθαρισμού εκρέει μόνο όταν ξεβιδωθεί το φίλτρο.

- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο στη θέση του και βιδώστε το.

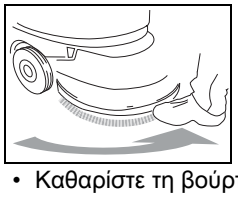
**Αφαίρεση και καθαρισμός βούρτσας**

**Σημείωση:**

Να καθαρίζετε τις βούρτσες ύστερα από κάθε ολοκλήρωση εργασίας καθαρισμού.



- Για να ανασηκωθεί η βούρτσα πιέστε το πεντάλ ποδιού προς τα κάτω και ασφαλίστε το.



- Απομακρύνετε τη βούρτσα με το πόδι από τον συζεύκτη, γυρνώντας το αριστερόστροφα.
- Καθαρίστε τη βούρτσα τοποθετώντας την κάτω από τρεχούμενο νερό.

**Καθαρισμός μηχανής**

**Υπόδειξη:**

Καθαρίστε τη μηχανή με καθαριστικό υψηλής πίεσης ή με εκτόξευση νερού.

*Αν εισχωρήσει νερό στη μηχανή ενδέχεται να προκαλέσει σημαντικές βλάβες σε μηχανικά ή ηλεκτρικά εξαρτήματα.*

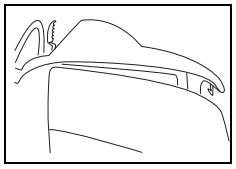
- Καθαρίστε τη μηχανή με ένα υγρό πανί.

GR

### Αποθήκευση / Στάθμευση μηχανής (εκτός λειτουργίας)

**Σημείωση:**
Πρέπει να έχετε θέσει τη μηχανή εκτός λειτουργίας (κεντρικός διακόπτης) και το βύσμα να είναι αποσυνδεδεμένο από το φις τροφοδοσίας.

**Σημείωση:**
Όταν αποθηκεύετε τη μηχανή, το squeegee και οι βούρτσες πρέπει να είναι ανασηκωμένα και το κάλυμμα κάδου ανοιχτό. Έτσι, ο κάδος στεγνώνει.
Με αυτό τον τρόπο αποφεύγετε τη δημιουργία μυκήτων και δυσάρεστων οσμών.



- Ανασηκώστε τον κάδο και περιστρέψτε το δοσίμετρο.
- Χαμηλώστε το κάλυμμα κάδου και τοποθετήστε το προσεκτικά στο δοσίμετρο.

## Σέρβις, συντήρηση και φροντίδα

Η συντήρηση της μηχανής αποτελεί προϋπόθεση για την άριστη λειτουργία και τη μακροχρόνια χρήση.

**Υπόδειξη:**
Επιτρέπεται αποκλειστικά η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων TASKI, αλλιώς ακυρώνεται οποιαδήποτε εγγύηση!

Επεξήγηση εικόνων:
◇ = Με κάθε ολοκλήρωση καθαρισμού, ◇◇ = κάθε εβδομάδα, ◇◇◇ = κάθε μήνα, ⊗ = ένδειξη για σέρβις

| Δραστηριότητα | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Σελίδα |
|---|---|---|---|---|---|
| Αδειάστε και καθαρίστε τον κάδο ακάθαρτου και καθαρού νερού | • | | | | 161 |
| Ελέγξτε / Καθαρίστε το φίλτρο αναρροφήσεως για τυχόν ακαθαρσίες | • | | | | |
| Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με κίτρινη επισήμανση | • | | | | |
| Καθαρίστε τις βούρτσες | • | | | | 161 |
| Καθαρίστε το squeegee, ελέγξτε ότι οι λεπίδες δεν έχουν φθαρεί και, ενδεχομένως, αντικαταστήστε τη | • | | | | 160 |
| Σκουπίστε τη μηχανή με ένα υγρό πανί | • | | | | 161 |
| Καθαρίστε την τσιμούχα στο κάλυμμα του κάδου, ελέγξτε ότι δεν έχει υποστεί ρωγμές και, ενδεχομένως, αντικαταστήστε την | • | | | | |

### Διαστήματα συντήρησης

Οι μηχανές TASKI είναι μηχανές υψηλής ποιότητας, η ασφάλεια των οποίων έχει ελεγχθεί κατά την κατασκευή τους από εγκεκριμένους ελεγκτές. Ύστερα από μακρόχρονη χρήση, τα ηλεκτρικά και μηχανικά εξαρτήματα υφίστανται φθορές και παλαιώνουν.

- Για να παραμείνουν οι μηχανές ασφαλείς και λειτουργικές, πρέπει έπειτα από 450 ώρες εργασίας ή τουλάχιστον μία φορά το χρόνο να παραδίδονται για σέρβις.

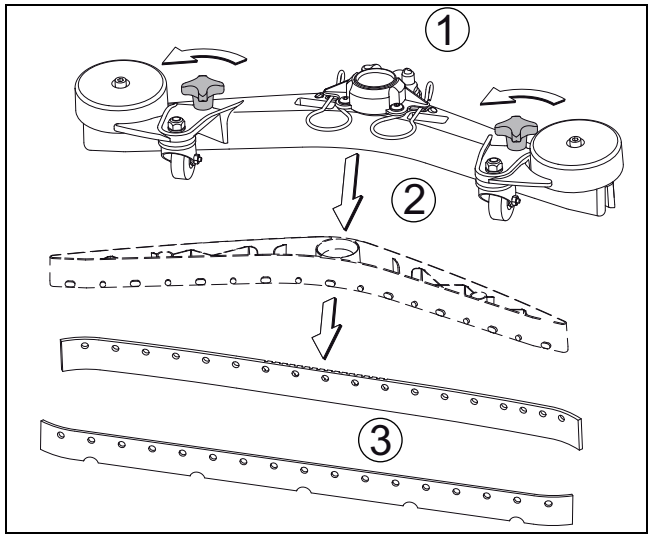
**Σημείωση:**
Σε έκτακτες περιπτώσεις ή/και σε περίπτωση ανεπαρκούς συντήρησης απαιτούνται συχνότερα σέρβις.

### Εξυπηρέτηση πελατών

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε κάποια βλάβη ή κάνετε μια παραγγελία και θέλετε να επικοινωνήσετε μαζί μας, θα πρέπει να μας αναφέρετε τον τύπο και τον αριθμό της μηχανής.

Τα στοιχεία αυτά αναφέρονται στην πινακίδα με τον τύπο της μηχανής σας. Στην τελευταία σελίδα των Οδηγιών χρήσεως θα βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου συνεργάτη σέρβις της TASKI.

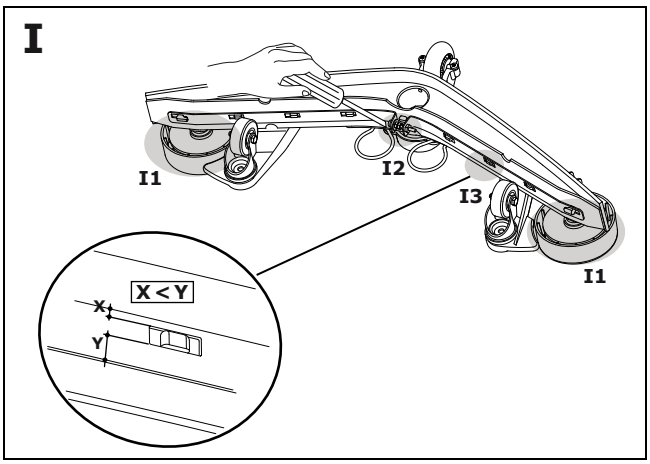
### Αντικατάσταση λεπίδων swingo 755




- Ξεβιδώστε το κομβίο με σπείρωμα (1), τραβήξτε το σώμα των λεπίδων (2) από το σώμα squeegee και αφαιρέστε τις λεπίδες (3)
- Τώρα μπορείτε να αναστρέψετε τις λεπίδες ή να τις αντικαταστήσετε.
- Τοποθετήστε το σώμα των λεπίδων (2) πάλι στο σώμα squeegee και βιδώστε ξανά το κομβίο με σπείρωμα (1).

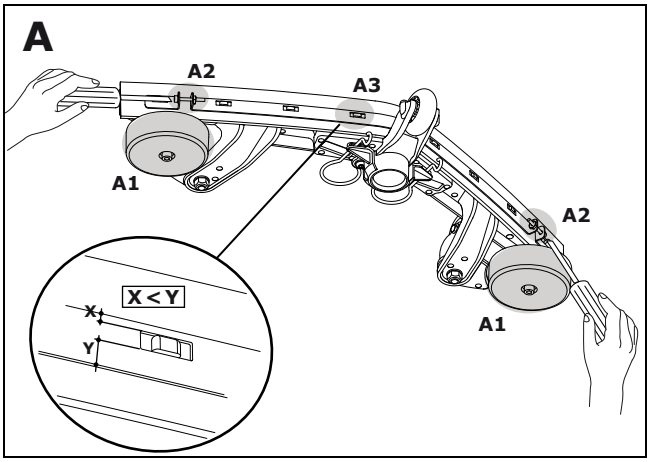
## Αντικατάσταση λεπίδων swingo 1255

Λεπίδα σε εσωτερική ακτίνα




- Τοποθετήστε το καθαρό squeegee με τους κυλίνδρους απομάκρυνσης στραμμένους προς τα κάτω σε μια σταθερή επιφάνεια (τραπέζι, δάπεδο, κ.λπ.). (Λεπτομέρεια I1)
- Χαλαρώστε τους κοχλίες (μην τους απομακρύνετε εντελώς) στη μέση της λωρίδας συσφίξεως 2 τεμαχίων, έως ότου η λωρίδα συσφίξεως μπορεί να απομακρυνθεί. (Λεπτομέρεια I2)
- Καθαρίστε το σώμα του squeegee, τις λεπίδες και τη λωρίδα συσφίξεως με άφθονο τρεχούμενο νερό χρησιμοποιώντας μια βούρτσα.
- Τοποθετήστε τις "ανεστραμμένες" ή τις καινούργιες λεπίδες στο σώμα squeegee.
- Τοποθετήστε πάλι τη λωρίδα συσφίξεως στη σωστή θέση πάνω στη λεπίδα (Λεπτομέρεια I3).
- Τεντώστε τη λωρίδα συσφίξεως. (Λεπτομέρεια I2)

Λεπίδα στην εξωτερική ακτίνα




- Τοποθετήστε το καθαρό squeegee με τους κυλίνδρους απομάκρυνσης στραμμένους προς τα κάτω σε μια σταθερή επιφάνεια (τραπέζι, δάπεδο, κ.λπ.). (Λεπτομέρεια A1)
- Χαλαρώστε τους κοχλίες (μην τους απομακρύνετε εντελώς) στα αριστερά και δεξιά της λωρίδας συσφίξεως 3 τεμαχίων, έως ότου η λωρίδα συσφίξεως μπορεί να απομακρυνθεί. (Λεπτομέρεια A2)
- Καθαρίστε το σώμα του squeegee, τις λεπίδες και τη λωρίδα συσφίξεως με άφθονο τρεχούμενο νερό χρησιμοποιώντας μια βούρτσα.
- Τοποθετήστε τις "ανεστραμμένες" ή τις καινούργιες λεπίδες στο σώμα squeegee.
- Τοποθετήστε πάλι τη λωρίδα συσφίξεως στη σωστή θέση πάνω στη λεπίδα (Λεπτομέρεια A3).
- Τεντώστε τη λωρίδα συσφίξεως. (Λεπτομέρεια A2)

## Βλάβες

| Βλάβη | Πιθανή αιτία | Αντιμετώπιση βλάβης | Σελίδα |
|---|---|---|---|
| Η μηχανή δεν λειτουργεί | Το βύσμα δεν έχει συνδεθεί στο φις τροφοδοσίας | • Συνδέστε το βύσμα με την πρίζα ρεύματος | |
| | Ο κεντρικός διακόπτης είναι κλειστός | • Ενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη | 157 |
| | Το φις ή το καλώδιο τροφοδοσίας έχει βλάβη | • Επικοινωνήστε με το συνεργάτη σέρβις | |
| Δεν γίνεται διακοπή της μονάδας βουρτσών και της μονάδας αναρρόφησης | Σφάλμα της ηλεκτρονικής πλακέτας ή του πίνακα ελέγχου | • Απενεργοποιήστε τη μηχανή (κεντρικός διακόπτης) και αποσυνδέστε το βύσμα από το φις τροφοδοσίας.<br>• Επικοινωνήστε με το συνεργάτη σέρβις | 157 |
| Η βούρτσα δεν περιστρέφεται | Η μηχανή έχει υπερφορτωθεί, λειτουργεί ο διακόπτης υπερφόρτωσης | • Απελευθερώστε και πιέστε ξανά το διακόπτη μετάδοσης κίνησης | 157 |
| | Ο κινητήρας λειτουργεί, η βούρτσα όχι | • Ο ιμάντας ώθησης έχει σκιστεί<br>• Επικοινωνήστε με το συνεργάτη σέρβις | |
| Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης Το δάπεδο παραμένει υγρό Το ακάθαρτο νερό δεν απορροφάται | Η μονάδα αναρρόφησης δεν λειτουργεί | • Πατήστε το πλήκτρο μονάδας αναρρόφησης | 157 |
| | Το φλοτέρ κλείνει την είσοδο τροφοδοσίας της μονάδας αναρρόφησης (προστασία υπερπλήρωσης του κάδου ακαθάρτων) | • Ο κάδος ακαθάρτων είναι πλήρης, ελέγξτε τον<br>• Ελέγξτε ότι το φλοτέρ λειτουργεί κανονικά | 157 |
| | Δεν έχει συνδεθεί ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης | • Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης | 158 |
| | Το squeegee δεν βρίσκεται στο δάπεδο | • Ελέγξτε ότι το σημείο στήριξης του squeegee είναι κατάλληλο για χρήση | 158 |
| | Οι λεπίδες έχουν φθορές | • Αλλάξτε τις λεπίδες | 162 |
| | Ο εύκαμπτος σωλήνας ή το squeegee έχουν φράξει (π.χ. με κομμάτια ξύλου ή υπολείμματα ουσιών) | • Αφαιρέστε τα ξένα σώματα | |
| | Το φίλτρο αναρρόφησης έχει φράξει | • Αφαιρέστε τα ξένα σώματα | 157 |
| | Ελέγξτε εάν η τσιμούχα του καλύμματος κάδου έχει σκιστεί /είναι βρώμικη | • Καθαρίστε την τσιμούχα ή αντικαταστήστε την εάν παρουσιάζει φθορές | |
| | Το κόσκινο ακαθαρσιών είναι πλήρες | • Αφαιρέστε το κόσκινο ακαθαρσιών<br>• Αποφράξτε το κόσκινο ακαθαρσιών και πλύνετέ το με τρεχούμενο νερό | |
| Ανεπαρκής τροφοδότηση με διάλυμα καθαρισμού | Ο κάδος διαλύματος καθαρισμού (κάδος καθαρού νερού) είναι άδειος | • Ελέγξτε τον κάδο διαλύματος καθαρισμού (κάδος καθαρού νερού) και γεμίστε τον με νερό | 160 |
| | Το φίλτρο του κάδου καθαρού νερού έχει φράξει | • Καθαρίστε το φίλτρο του κάδου καθαρού νερού | 161 |
| | Απενεργοποίηση του πλήκτρου διαλύματος καθαρισμού | • Πατήστε το πλήκτρο διαλύματος καθαρισμού | 157 |
| Η μηχανή παρουσιάζει διαρροή αφρού ή υγρού | Το φλοτέρ δεν λειτουργεί σωστά | • Απενεργοποιήστε τη μονάδα αναρρόφησης<br>• Ελέγξτε ότι το φλοτέρ λειτουργεί κανονικά | |

## Τεχνικές πληροφορίες

| **Μηχανή** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πλάτος εργασίας | 43 | | | | | εκ. |
| Πλάτος squeegee | 69 | | | | | εκ. |
| Διαστάσεις (Μ x Π x Υ) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | εκ. |
| Μέγιστο επιτρεπτό βάρος μηχανής | 130 | | | | | κιλά |
| Ονομαστική τάση | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Ονομαστική ισχύς | 1500 | | | | | W |
| Συχνότητα | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Μήκος κύριου καλωδίου | 25 | | | | | m |
| Ονομαστική χωρητικότητα κάδου καθαρού νερού +/- 5% | 50 | | | | | λίτρα |

| **Μηχανή** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Πλάτος εργασίας | 50 | | | | | εκ. |
| Πλάτος squeegee | 80 | | | | | εκ. |
| Διαστάσεις (Μ x Π x Υ) | 143 x 53 x 118 | | | | | εκ. |
| Μέγιστο επιτρεπτό βάρος μηχανής | 130 | | | | | κιλά |
| Ονομαστική τάση | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Ονομαστική ισχύς | 1700 | | | | | W |
| Συχνότητα | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Μήκος κύριου καλωδίου | 25 | | | | | m |
| Ονομαστική χωρητικότητα κάδου καθαρού νερού +/- 5% | 75 | | | | | λίτρα |

| **Μετρούμενες τιμές κατά IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Επίπεδο της ηχητικής πίεσης LpA | 70 | dB(A) |
| Αστάθεια KpA | 2,5 | dB(A) |
| Συνολική τιμή ταλαντώσεων | <2,5 | m/s2 |
| Αστάθεια K | 0,25 | m/s2 |
| Προστασία από την εκτόξευση νερού | IPX4 | |
| Κλάση προστασίας | I | |

GR

## Εξαρτήματα

| Αριθ. | Προϊόν | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Δίσκος οδηγός 43 εκ. | 1x | |
| 8504750 | Βούρτσα τριψίματος nylon 43 εκ. | 1x | |
| 8504780 | Βούρτσα τριψίματος για λείανση 43 εκ. | 1x | |
| 8504800 | Βούρτσα σκυροδέματος 43 εκ. | 1x | |
| 7510830 | Δίσκος οδηγός 50 εκ. | | 1x |
| 8504770 | Βούρτσα τριψίματος nylon 50 εκ. | | 1x |
| 8505130 | Βούρτσα τριψίματος για λείανση 50 εκ. | | 1x |
| 8505120 | Βούρτσα σκυροδέματος 50 εκ. | | 1x |
| 8502830 | Μάνικα με επιστόμιο και εξάρτημα σύνδεσης νερού γενικής χρήσης | x | x |
| | Διάφορες τσόχες (από πολυεστέρα, καφέ, μπλε, κόκκινες και τσόχες επαφής) | x | x |

## Μεταφορά



**Υπόδειξη:**
Η ανύψωση αυτής της μηχανής επιτρέπεται μόνο με τη χρήση βοηθητικών μέσων (π.χ. ανυψωτική πλατφόρμα, ράμπα φόρτωσης κλπ.)!



**Σημείωση:**
Δεν επιτρέπεται η μεταφορά της μηχανής, όταν αυτή βρίσκεται σε κίνηση.



**Σημείωση:**
Ελέγξτε με προσοχή ότι, κατά τη μεταφορά, η μηχανή είναι καλά ασφαλισμένη στο όχημα μεταφοράς.

## Διάθεση

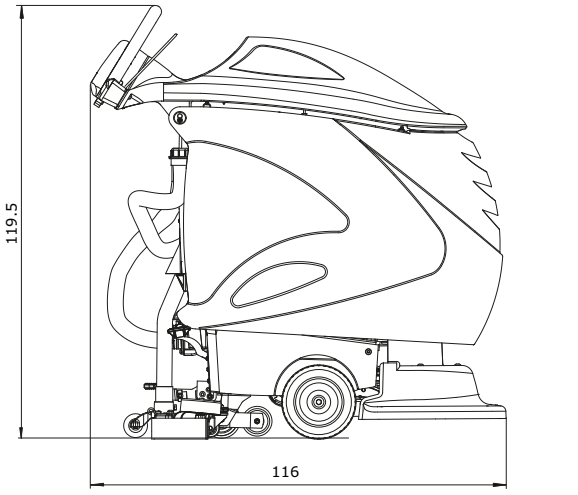


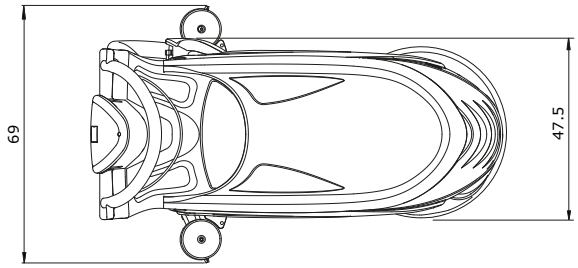
**Σημείωση:**
Μετά τη λήξη διάρκειας ζωής τους, η μηχανή και ο εξοπλισμός πρέπει να απορριφθούν σύμφωνα με τις εκάστοτε ειδικές εθνικές διατάξεις. Για βοήθεια απευθυνθείτε στον συνεργάτη σέρβις της Diversey στην περιοχή σας.

## Διαστάσεις μηχανής

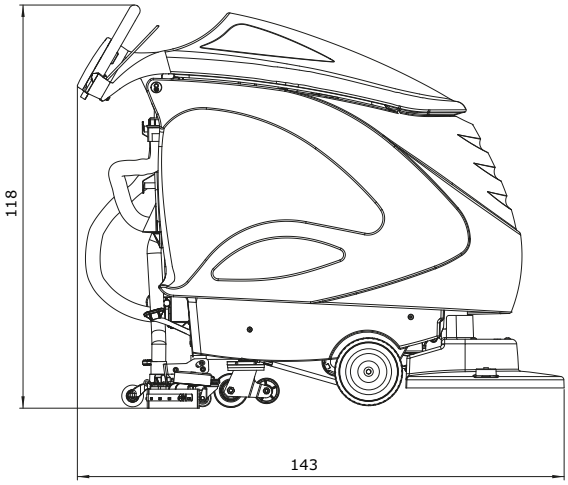
Οι διαστάσεις αναφέρονται σε εκατοστά!

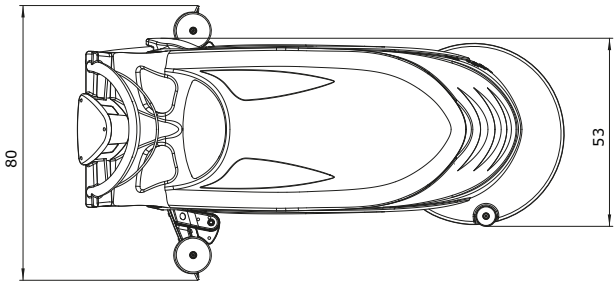
swingo 755E



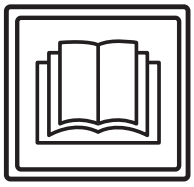

swingo 1255E




GR

## Prijevod originalne upute za upotrebu



**OPREZ!**

**Prije prvog stavljanja u pogon, obvezno pročitajte uputu za upotrebu i sigurnosna upozorenja.**

Brižljivo spremite uputu za upotrebu na lako dostupno mjesto da biste je u svakom trenutku mogli prelistati.

### Objašnjenje znakova




**Oprez:**

Ovaj simbol ukazuje na važne informacije. Neuvažavanje ovih napomena može dovesti do ugrožavanja osoba i / ili opsežnih materijalnih šteta!



**Pažnja:**

Ovaj simbol ukazuje na važne informacije. Neuvažavanje ovih napomena može dovesti do kvarova i materijalnih šteta!



**Upozorenje:**

Ovaj simbol ukazuje na važne informacije vezane uz učinkovito korištenje proizvoda. Neuvažavanje ovih napomena može dovesti do kvarova!

- Sadrži napomene vezane uz radne korake koje morate izvršavati navedenim redom.

## Sadržaj


Sigurnosna upozorenja . . . . . 168
Sredstva za čišćenje . . . . . 170
Proširena dokumentacija . . . . . 170
Pregled konstrukcije . . . . . 171
Prije stavljanja u pogon . . . . . 172
Početak rada . . . . . 173
Završetak rada . . . . . 174
Servis, održavanje i njega . . . . . 176
Kvarovi . . . . . 178
Tehničke informacije . . . . . 179
Pribor . . . . . 180
Transport . . . . . 180
Zbrinjavanje . . . . . 180
Dimenzije stroja . . . . . 181


## Namjenska primjena

Strojevi su namijenjeni korištenju u gospodarske svrhe (npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovačkim centrima, sportskim dvoranama, uredima i sl.). Ovi strojevi služe za mokro čišćenje tvrdih podova pri čemu je potrebno izričito pridržavanje ove upute za upotrebu. Strojevi su koncipirani isključivo za upotrebu u interijerima.



**Pažnja:**

Stroj se ne smije koristiti za poliranje, podmazivanje, nanošenje voska, čišćenje tepiha i usisavanje prašine. Mokro čišćenje parketnih i laminatnih podova ovim strojem provodi se na vlastiti rizik.




**Oprez:**

Provedba izmjena na stroju bez odobrenja Diverseya dovodi do gubitka sigurnosnog znaka i oznake CE. Primjena stroja koja je protivna namjenskoj upotrebi može dovesti do ozljeda osoba, oštećenja stroja te može naštetiti radnoj okolini. U takvim slučajevima propadaju svi zahtjevi po garanciji i eventualni jamstveni zahtjevi.

## Sigurnosna upozorenja

Strojevi TASKI na temelju svoje koncepcije i konstrukcije odgovaraju relevantnim, temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima smjernica EZ i stoga nose oznaku CE.




**Oprez:**

Stroj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u njegovu pravilnu upotrebu ili su dokazale da njime znaju rukovati te su izričito ovlaštene za njegovo korištenje.




**Oprez:**

Stroj ne smiju koristiti osobe s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima, uključujući djecu, ili osobe s manjkom iskustva i znanja.

*Potrebno je nadzirati djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju sa strojem.*




**Oprez:**

Stroj se ne smije koristiti u prostorijama u kojima se skladište ili prerađuju eksplozijom ugrožene i lako gorive tvari (npr. benzin, otapala, loživo ulje, prašine itd.).

*Električne ili mehaničke komponente mogu izazvati zapaljenje tih tvari.*




**Oprez:**

Stroj se ne smije koristiti za usisavanje otrovnih, po zdravlje štetnih, nagrizajućih ili izjedajućih tvari (npr. opasnih prašina itd.). Filtarski sustav ne može u dovoljnoj mjeri filtrirati tvari te vrste.

*Ne mogu se isključiti mogući negativni utjecaji na zdravlje korisnika i treće osobe.*




**Oprez:**
Vodite računa o lokalnim okolnostima, npr. o trećim osobama i djeci! Brzinu treba smanjiti prije svega u blizini nepreglednih mjesta, npr. ispred vrata i u zavojima.




**Oprez:**
Na ovom se stroju ne smiju prevoziti dodatne osobe i predmeti.




**Oprez:**
Prilikom pojavljivanja greške u radu, kvara, kao i nakon sudara ili naglog pada, stroj prije ponovnog stavljanja u upotrebu treba provjeriti ovlaštena stručna osoba. Isto vrijedi i za slučajeve u kojima je stroj bio ostavljen na otvorenom i uronjen u vodu odnosno bio izložen vlazi.




**Oprez:**
U slučaju oštećenja sigurnosno relevantnih dijelova kao što su poklopac za četke, mrežni kabeli ili poklopci koji omogućuju pristup dijelovima pod naponom, odmah je potrebno prekinuti pogon stroja!




**Oprez:**
Stroj se ne smije zaustaviti, odlagati ili skladištiti pod nagibom.




**Oprez:**
Tijekom svih radova na stroju potrebno je isključiti stroj.




**Oprez:**
Stroj se ne smije koristiti u prostorijama s elektromagnetskim opterećenjem (elektronički smog).




**Oprez:**
Stroj se ne smije >2% koristiti pod nagibom.
Naglo naginjanje može naškoditi stabilnosti stroja te je stoga zabranjeno. Postoji opasnost od nezgoda.



**Pažnja:**
Pobrinite se da se stroj ne upotrebljava neovlašteno. Prije udaljavanja od stroja, pohranite stroj u zatvorenoj prostoriji.



**Pažnja:**
Stroj se smije pokretati i skladištiti samo u suhom okruženju s malim količinama prašine, pri temperaturama od +10 do + 35 stupnjeva.



**Pažnja:**
Radove popravka mehaničkih ili električnih dijelova stroja smiju provoditi samo ovlaštene stručne osobe koje su upoznate sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.



**Pažnja:**
Smiju se koristiti isključivo alati (četke, jastučići, i slično) koji su utvrđeni pod priborom u ovim uputama za upotrebu ili koje preporuči TASKI-jev savjetnik. Ostali alati mogu naškoditi sigurnosti i funkcijama stroja.



**Pažnja:**
Potrebno je dosljedno pridržavanje nacionalnih propisa o zaštiti osoba i o sprječavanju nezgoda, kao i podataka proizvođača o upotrebi sredstava za čišćenje.



**Pažnja:**
Zabranjeno je ukopčavati i iskopčavati mrežni utikač mokrim rukama!



**Pažnja:**
Provjerite odgovara li navedeni nazivni napon na označnoj pločici Vašem mrežnom naponu!



**Pažnja:**
Pripazite da ne oštetite mrežni kabel rotacijskim alatima (četke, jastučići i slično), stiskanjem, povlačenjem, izvorima topline, masnoće te oštrim rubovima!



**Pažnja:**
Ako iz stroja istječe pjena ili tekućina odmah isključite usisni agregat!



**Pažnja:**
Uređaji i strojevi iz programa TASKI konstruiraju se tako da se, prema trenutnom stanju znanosti, može isključiti ugrožavanje zdravlja zbog emisije buke i vibracija.
Vidi tehničke informacije na stranici 179.

## Sredstva za čišćenje



**Upozorenje:**
Strojevi TASKI su konstruirani tako da postižu optimalne rezultate pri čišćenju proizvodima za čišćenje iz programa TASKI.
Ostali proizvodi za čišćenje mogu dovesti do smetnji u radu i oštećenja stroja ili ugrožavanja radne okoline.
Iz tog razloga preporučujemo korištenje isključivo proizvoda za čišćenje TASKI.
Kvarovi uzrokovani pogrešnim proizvodima za čišćenje nisu pokriveni garancijom.

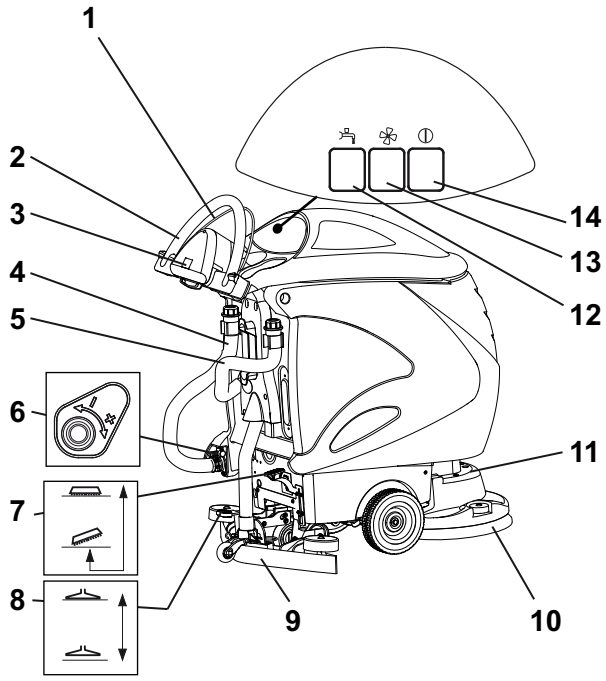
Za dodatne informacije obratite se Vašem TASKI-jevom servisnom partneru.

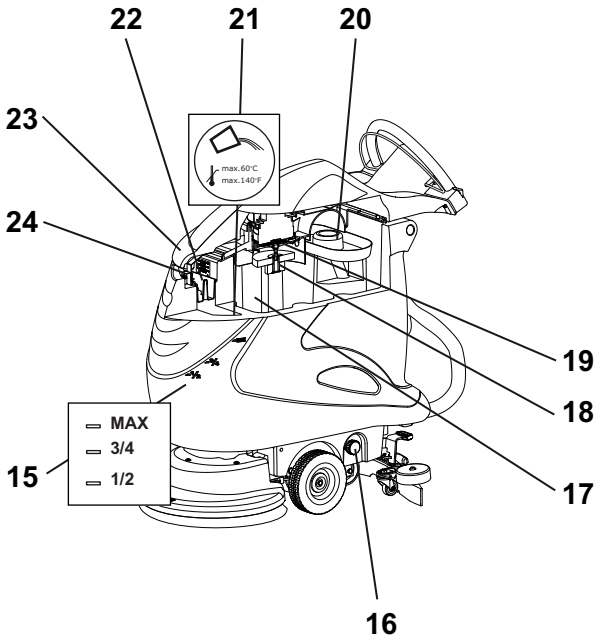
## Proširena dokumentacija



**Upozorenje:**
Električna shema ovog stroja nalazi se na popisu zamjenskih dijelova.
Za pobliže informacije kontaktirajte servis.

## Pregled konstrukcije




1 Pogon konzole s prekidačem
2 Ručka za vožnju
3 Brojač radnih sati (opcionalno)
4 Crijevo za pražnjenje otopine za čišćenje (plavi poklopac)
5 Crijevo za pražnjenje prljave vode (crveni poklopac)
6 Prekidač za regulaciju vode
7 Nožna papučica za alat
8 Nožna papučica za usisnu mlaznicu
9 Usisna mlaznica
10 Alati (četke, jastučići itd.)
11 Agregat za alat
12 Prekidač za otopinu za čišćenje
13 Prekidač za usisni agregat
14 Glavni prekidač
15 Indikator visine punjenja
16 Filtar spremnika za čistu vodu
17 Spremnik za prljavu vodu
18 Plovak (sredstvo za sprječavanje prepunjavanja spremnika za prljavu vodu)
19 Usisni filtar
20 Košara za grubu prljavštinu
21 Spremnik za čistu vodu
22 Pretinac za pomoć pri doziranju
23 Poklopac spremnika
24 Naprava za deblokiranje poklopca spremnika

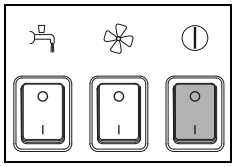
## Prije stavljanja u pogon

### Umetnite alat

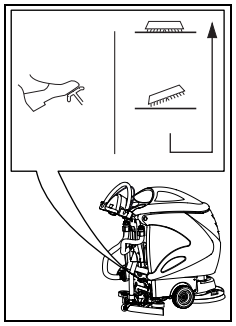
Prije umetanja provjerite:
- da četkica nije ispod crvene oznake (pramen čekinja) i da duljina čekinja nije manja od 1 cm.
- je li jastučić istrošen i je li čist.

**Pažnja:**
Ne koristite četke koje su dosegle svoju granicu istrošenosti. Indikacija istrošenosti je duljina crvenog pramena čekinja. Ne koristite jastučiće koji su istrošeni li prljavi. Koristite isključivo originalne TASKI alate. Neuvažavanje tih pravila može dovesti do manjkavih rezultata čišćenja ili oštećenja obloga.

- Stroj mora biti isključen (glavni prekidač).
- Smjestite alat ispod agregata za alat.
- Utaknite utikač u mrežnu utičnicu.



- Uključite stroj (glavni prekidač).
  *Prekidač zabljesne.*

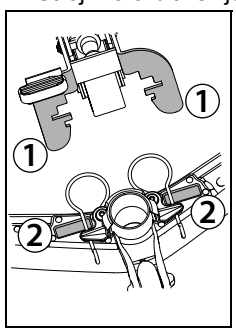


- Deblokirajte nožnu polugu i polako spustite alat.
- Kratko pritisnite ručicu za upravljanje.
  *Ovim postupkom alat se centrira i spaja.*

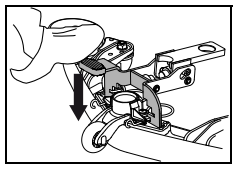
**Upozorenje:**
Lagano pomicanje stroja unaprijed i unatrag putem ručke za vožnju olakšava spajanje.

### Montirajte usisnu mlaznicu

- Stroj mora biti isključen (glavni prekidač).




- Usisnu mlaznicu smjestite (2) ispod držača mlaznica (1).

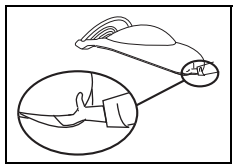


- Pritišćite nožnu polugu prema dolje dok se držač mlaznice ne uglavi.
- Nataknite usisno crijevo na nastavak mlaznice.

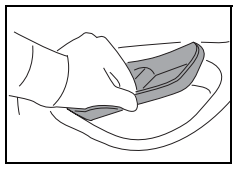
### Napunite spremnik za čistu vodu

**Pažnja:**
Maksimalna dozvoljena temperatura vode 60 °C/140 °F.
Diversey preporučuje korištenje hladne vode budući da vruća voda u kontaktu s tlom odmah poprima temperaturu tla i stoga od nje nema nikakve koristi.

- Stroj mora biti isključen (glavni prekidač).



- Posegnite u otvor između poklopca spremnika i spremnika.
  *Dlanom prema gore.*
- Otvarajte poklopac spremnika dok se potporanj pored stranice spremnika ne zakači.



- Uklonite pretinac za doziranje.
- Ulijte vodu u spremnik za čistu vodu.
  *Maksimalna dopuštena visina punjenja (stranica 171).*
- Naginjanjem ponovno postavite poklopac spremnika u početni položaj i pritišćite ga prema dolje dok se ne blokira.

### Doziranje

**Pažnja:**
Kod rukovanja kemijskim proizvodima obvezno je nošenje rukavica, zaštitnih naočala i odgovarajuće radne (zaštitne) odjeće!

**Upozorenje:**
Upotrebljavajte samo kemijske proizvode koje je preporučio Diversey i obvezno uvažavajte informacije o proizvodu.

**Oprez:**
Upotreba neprikladnih proizvoda (između ostalog i proizvoda koji sadrže klor, kiseline i otapala) može ugroziti zdravlje i uzrokovati znatna oštećenja stroja.

**Upozorenje:**

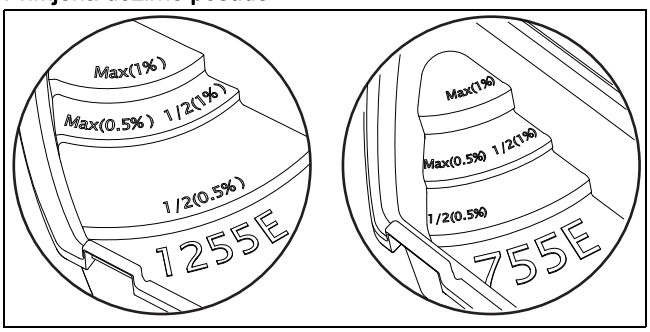
Za precizno doziranje upotrebljavajte skalu na dozirnoj posudi.

Oznaka razine punjenja na spremniku odgovara oznaci na dozirnoj posudi. Vrsta stroja naznačena je također i na dozirnoj posudi!

Primjeri doziranja:

| Podaci na pakiranju proizvoda | Zapremina spremnika | Dozirna posuda |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAKS. | 1 x MAKS. |
| 1% | 1/2 | 1 x MAKS. (2 x 1/2) |
| | MAKS. | 2 x MAKS. |

**Primjena dozirne posude**




- Pomoću dozirne posude dodajte izmjerenu količinu proizvoda u vodu spremnika za čistu vodu.
- Lagano podignite poklopac spremnika.
- Lagano potisnite potporanj poklopca spremnika prema unutra.
- Zatvorite poklopac spremnika.
- Spremnik blokirate laganim pritiskanjem prednjeg dijela poklopca spremnika.

**Postupak prije čišćenja**

**Pažnja:**

Uklonite sve predmete (drvene i metalne dijelove itd.) s površine za čišćenje.

*Rotacijski alati mogu zbaciti predmete i pritom uzrokovati ozljede osoba i materijalne štete.*

**Početak rada**

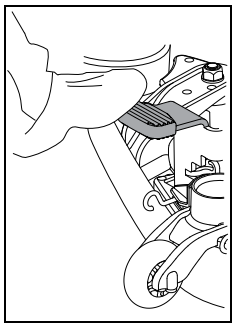
**Pažnja:**

Za vrijeme rada s ovim strojem uvijek nosite obuću s protukliznim potplatom i prikladnu radnu odjeću!

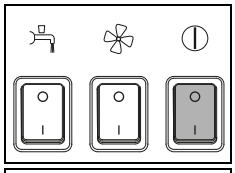
**Pažnja:**

Prije početka čišćenja u slobodnom prostoru probno pokrenite stroj kako biste se upoznali s načinom rada stroja!

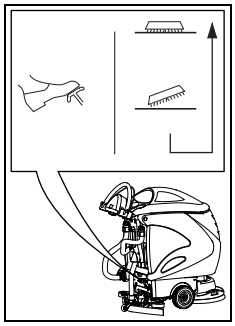
**Početak postupka čišćenja**



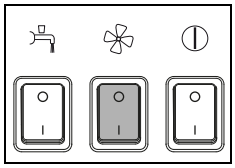
- Spustite usisnu mlaznicu.
- Utaknite utikač u mrežnu utičnicu.



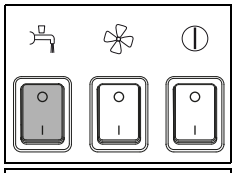
- Uključite stroj (glavni prekidač).
  *Prekidač zabljesne.*



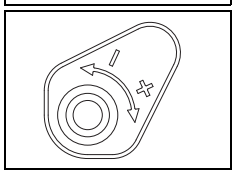
- Deblokirajte nožnu polugu i polako spustite alat.



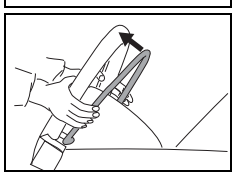
- Pritisnite prekidač za usisni agregat.
  *Prekidač zabljesne.*



- Pritisnite prekidač za otopinu za čišćenje.
  *Prekidač zabljesne.*



- Otopinu za čišćenje dozirajte pomoću naprave za regulaciju količine.



- Povucite pogon konzole s prekidačem na ručki za vožnju.
  *Pritom se alat počinje okretati i započinje dovod otopine za čišćenje.*

HR

### Metoda čišćenja

**Direktna metoda rada:**
Ribanje i usisavanje u jednoj fazi rada.

**Indirektna metoda rada:**
Priprema otopine za čišćenje, ribanje i usisavanje u više faza rada.

**Upozorenje:**
Točnije detalje o direktnoj i indirektnoj metodi rada pronaći ćete na kartici s opisom metoda.
Molimo da za pobliže informacije kontaktirate Vašeg TASKI-jevog savjetnika za klijente.

**Upozorenje:**
U određenim slučajevima, specijalna kombinacija podne obloge/onečišćenja i proizvoda za čišćenje može imati negativan utjecaj na rukovanje strojem.
Pomoću opcionalnih kotača moguće je poboljšati vučnu izvedbu stroja na podu. Molimo da se obratite svojem TASKI-jevom savjetniku za klijente.

### Dolijevanje otopine za čišćenje

**Pažnja:**
Rad bez otopine za čišćenje može prouzročiti oštećenje podnih obloga.

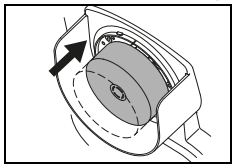
**Upozorenje:**
Škripanje crpke ukazuje na to da je spremnik za čistu vodu prazan.

**Pažnja:**
Crpka ne smije dulje vrijeme raditi na suho.

- Stroj mora biti isključen.
- Otvorite poklopac spremnika.
- Napunite vodom spremnik za čistu vodu, vidi stranicu 172.
- Dodajte proizvod za čišćenje pomoću dozirne posude.
- Zatvorite poklopac spremnika.

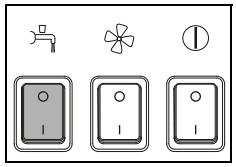
### Puno prljave vode

**Pun spremnik za prljavu vodu:**



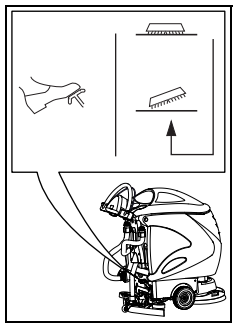
- Kada je spremnik za prljavu vodu pun, usisni filtar uvlači plovak.
  *Na to Vam ukazuje promjena zvuka radi povećanja broja okretaja usisnog uređaja kao i zadržavanje vode na podu.*
- Ispraznite spremnik s prljavom vodom, vidi stranicu 175.

## Završetak rada

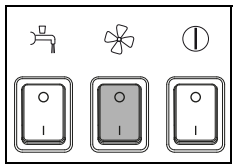


- Pritisnite prekidač za otopinu za čišćenje.
  *Dovod otopine za čišćenje se zaustavlja.*
- Vozite još nekoliko metara.

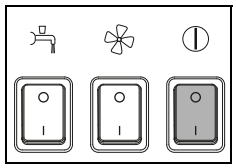
**Upozorenje:**
Osobito važno kod TASKI kontaktnih jastučića!



- Za podizanje alata pritišćite nožnu polugu prema dolje i uglavite je.
- Vozite još nekoliko metara da biste usisali preostalu prljavu vodu.



- Pritisnite prekidač za usisni agregat.
  *Prekidač zabljesne, motor usisavača se zaustavlja.*

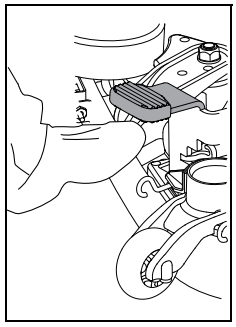


- Isključite stroj (glavni prekidač) i izvucite utikač iz mrežne utičnice.

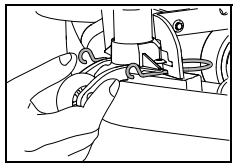
**Pažnja:**
Pri sljedećim koracima u postupcima pražnjenja i čišćenja stroj uvijek mora biti isključen (glavni prekidač), a utikač je potrebno izvući iz mrežne utičnice.

### Odstranite i očistite usisnu mlaznicu

- Skinite usisno crijevo s nastavka mlaznice.



- Podignite usisnu mlaznicu nogom.



- Pritisnite opruge za zatvaranje. Na taj način oslobađate usisnu mlaznicu, tako da je možete izvaditi iz držača mlaznice.
- Očistite usisnu mlaznicu pomoću četkice pod mlazom tekuće vode.

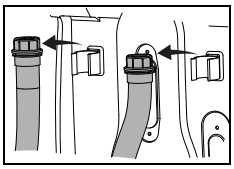
**Upozorenje:**
Samo uz očišćene i neoštećene lamele može se postići optimalan rezultat usisavanja!

**Ispraznite i očistite spremnik za prljavu i za čistu vodu**

**Upozorenje:**
Prljavu vodu ili otopinu za čišćenje potrebno je zbrinuti sukladno nacionalnim propisima.

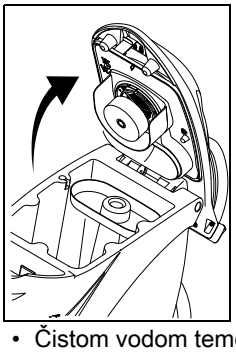
**Upozorenje:**
Za vrijeme pražnjenja spremnika za prljavu vodu poštujte propise o osobnoj zaštitnoj opremi prema uputama proizvođača sredstva za čišćenje.

Postupite na sljedeći način:

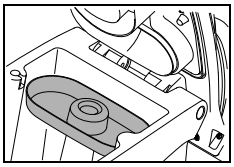


- Izvadite crijevo za pražnjenje iz držača.
- Otvorite crveni ili plavi poklopac do visine pogodne za rukovanje, polako spustite kraj crijeva i ispraznite spremnik za prljavu vodu ili spremnik za čistu vodu.

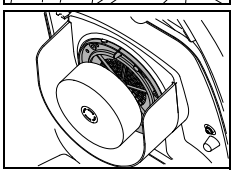
**Očistite spremnik za prljavu i spremnik za čistu vodu.**



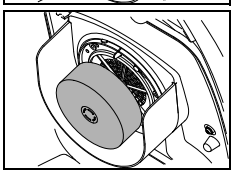
- Otvarajte poklopac spremnika dok se potporanj pored stranice spremnika ne uglavi.
- Čistom vodom temeljito isperite spremnik za prljavu i spremnik za čistu vodu.



- Izvadite filtar za grubu prljavštinu (žuti), ispraznite ga i temeljito isperite pod mlazom tekuće vode.



- Uklonite usisni filtar (žuti), obrišite prljavštinu krpom ili je odstranite mekom četkicom.



- Provjerite funkcionira li plovak ispravno.
- Nakon pražnjenja ponovno zavrnite crveni i plavi poklopac i objesite crijevo natrag na držač.

**Pažnja:**
Začepljeni usisni filtar može pogoršati usisni učinak.

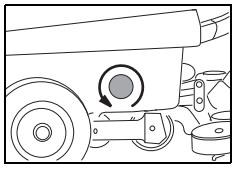
- Ponovno montirajte (žutu) košaru za grubu prljavštinu i usisni filtar.
- Ponovno položite crijeva za pražnjenje u držač.

**Očistite filtar spremnika za čistu vodu**

Filtar spremnika za čistu vodu očistite nakon svakog završetka rada.

*Začepljeni filtri mogu spriječiti dovod sredstva za čišćenje i time uzrokovati oštećenje podnih obloga.*

- Stroj mora biti isključen (glavni prekidač).



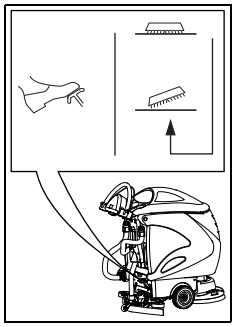
- Odvrnite filtar spremnika za čistu vodu i uklonite ga.
- Temeljito ga isperite čistom vodom.

**Upozorenje:**
Filtar je postavljen niže od ispusnog otvora spremnika. Pri odvrtanju filtra iscurit će preostala količina otopine za čišćenje.

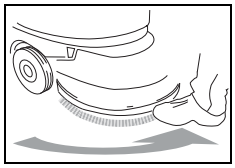
- Ponovno postavite i zavrnite filtar.

**Odstranite alat i očistite ga**

**Upozorenje:**
Očistite alat nakon svakog završetka radova čišćenja.



- Za podizanje alata pritišćite nožnu polugu prema dolje i uglavite je.



- Pomoću noge, okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, izvucite alat iz spojke alata.
- Očistite alat pod mlazom tekuće vode.

**Čišćenje stroja**

**Pažnja:**
Nikada ne čistite stroj visokotlačnim peračem ili vodenim mlazom.
*Voda koja prodre u stroj može dovesti do znatnih oštećenja mehaničkih ili električnih dijelova.*

- Prebrišite stroj vlažnom krpom.

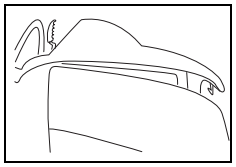
**Skladištenje / parkiranje stroja (izvan pogona)**

**Upozorenje:**
Stroj mora biti isključen (glavni prekidač), a utikač je potrebno izvući iz mrežne utičnice.

HR

**Upozorenje:**

Stroj se skladišti s podignutom usisnom mlaznicom, podignutim alatom i otvorenim poklopcem spremnika. Na taj se način spremnik može osušiti.
Tako sprječavamo razvoj gljivica plijesni i neugodnih mirisa.



- Podignite spremnik i izvrnite pretinac za pomoć pri doziranju.
- Spustite poklopac spremnika i oprezno ga položite na pretinac za pomoć pri doziranju.

## Servis, održavanje i njega

Održavanje stroja preduvjet je za njegovo besprijekorno funkcioniranje i dugi vijek trajanja.

**Pažnja:**

Smiju se koristiti samo TASKI originalni dijelovi, inače korisnik gubi sva prava po garanciji i jamstvu.

Objašnjenje znakova:
◊ = na kraju svakog čišćenja, ◊◊ = svaki tjedan,
◊◊◊ = svaki mjesec, ⊗ = lampica servisnog intervala

| Aktivnost | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Stranica |
|---|---|---|---|---|---|
| Ispraznite i očistite spremnike za prljavu i za čistu vodu | ● | | | | 175 |
| Prekontrolirajte onečišćenja / očistite usisni filtar | ● | | | | |
| Očistite sve žuto označene dijelove | ● | | | | |
| Očistite alate | ● | | | | 175 |
| Očistite usisnu mlaznicu, provjerite istrošenost lamela i po potrebi ih zamijenite | ● | | | | 174 |
| Obrišite stroj vlažnom krpom | ● | | | | 175 |
| Očistite brtvu poklopca spremnika, provjerite ima li na njoj pukotina i po potrebi je zamijenite | ● | | | | |

### Intervali održavanja

Strojevi TASKI visokokvalitetni su strojevi, koje su radi Vaše sigurnosti tvornički ispitali ovlašteni kontrolori. Nakon duljeg korištenja, električni i mehanički elementi podliježu trošenju i starenju.

- Radi očuvanja radne sigurnosti i pogonske pripravnosti, servis je potrebno provesti nakon 450 radnih sati ili barem jednom godišnje.

**Upozorenje:**

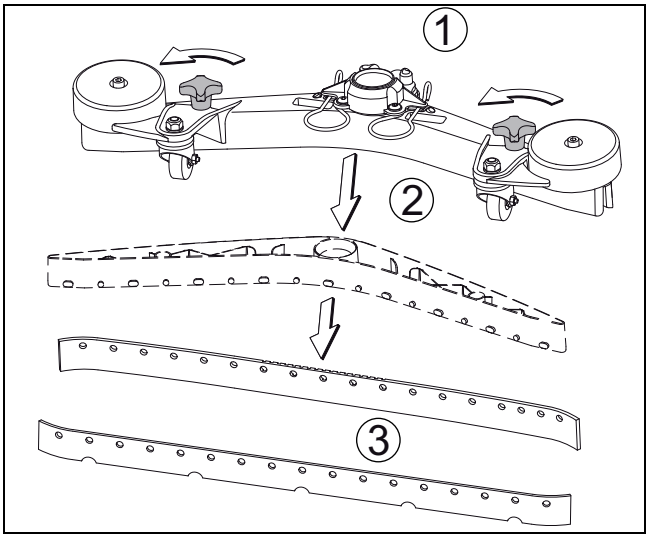
U slučaju izvanrednog opterećenja i/ili nedostatnog održavanja, potrebno je skratiti interval između dva servisa.

### Služba za klijente

Kada nas kontaktirate zbog smetnji u radu ili neke narudžbe, uvijek nam navedite oznaku tipa i broj stroja.

Te ćete podatke pronaći na označnoj pločici svog stroja. Na posljednjoj stranici ovih uputa za upotrebu pronaći ćete adresu Vama najbližeg TASKI-jevog servisnog partnera.

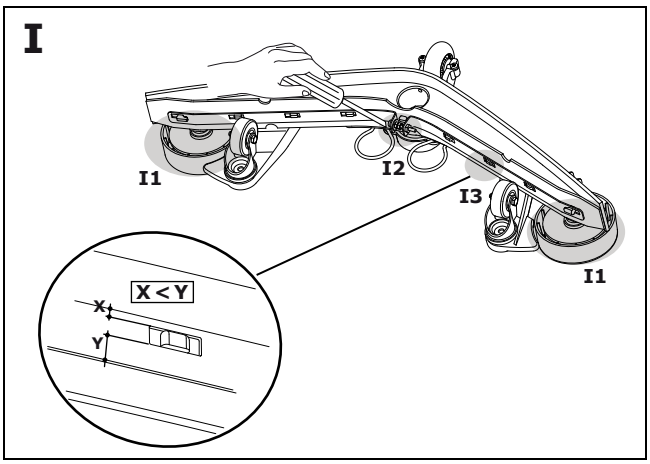
### Zamjena lamela stroja swingo 755




- Odvrnite zvjezdaste ručke (1), izvucite tijelo lamela (2) iz tijela mlaznice i izvadite lamele (3)
- Sada možete okretati lamele ili ih zamijeniti.
- Ponovno utaknite tijelo lamela (2) u tijelo mlaznice i zavrnite zvjezdaste ručke (1).

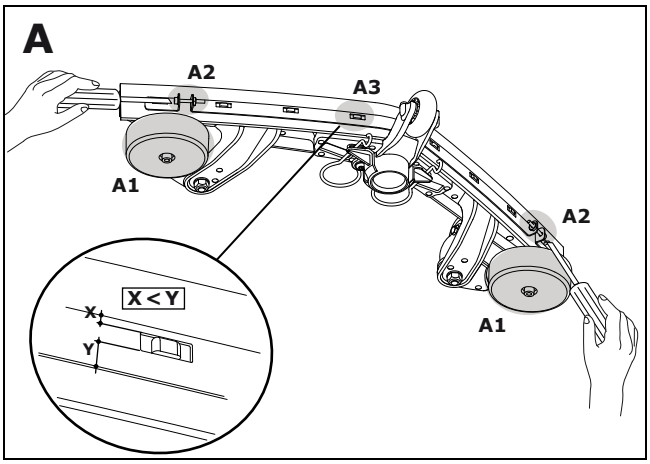
### Zamjena lamela swingo 1255

Lamela u unutrašnjem promjeru




- Položite čisto tijelo mlaznice s amortizerima prema dolje na čvrstu podlogu (stol, pod, itd.) (Detalj I1)
- Otpustite vijak (nemojte ga u potpunosti skinuti) u sredini dvodijelne stezne šipke toliko da se stezna šipka može ukloniti. (Detalj I2)
- Očistite tijelo mlaznice, lamele i steznu šipku pod tekućom vodom, uz pomoć četke.
- Montirajte „preokrenute“ ili nove lamele na tijelo mlaznice.
- Ponovno postavite steznu šipku u ispravnom položaju na lamelu (detalj I3).
- Zategnite steznu šipku. (Detalj I2)

Lamela na vanjskom promjeru




- Položite čisto tijelo mlaznice s amortizerima prema dolje na čvrstu podlogu (stol, pod, itd.) (Detalj A1)
- Otpustite vijak (nemojte ga u potpunosti skinuti) na lijevoj i desnoj strani trodijelne stezne šipke toliko da se stezna šipka može ukloniti. (Detalj A2)
- Očistite tijelo mlaznice, lamele i steznu šipku pod tekućom vodom, uz pomoć četke.
- Montirajte „preokrenute“ ili nove lamele na tijelo mlaznice.
- Ponovno postavite steznu šipku u ispravnom položaju na lamelu (detalj A3).
- Zategnite steznu šipku. (Detalj A2)

## Kvarovi

| Kvar | Mogući uzrok | Otklanjanje kvara | Stranica |
|---|---|---|---|
| Stroj je neispravan | Utikač nije utaknut u mrežnu utičnicu | • Povežite utikač baterije s mrežnom utičnicom | |
| | Glavni prekidač je isključen | • Uključite glavni prekidač | 171 |
| | Mrežni utikač ili kabel je neispravan | • Kontaktirajte servisnog partnera | |
| Agregat za alat ili usisni agregat se ne može isključiti | Greška u sustavu elektronike ili na upravljačkoj ploči | • Isključite stroj (glavni prekidač) i izvucite utikač iz mrežne utičnice.<br>• Kontaktirajte servisnog partnera | 171 |
| Četka se ne okreće | Preopterećenje stroja, uređaj za zaštitu od nadstruje | • Otpustite pogon prekidača i pritisnite ga još jednom | 171 |
| | Motor se okreće, alat se ne okreće | • Puknuće na pogonskom remenu<br>• Kontaktirajte servisnog partnera | |
| Loš usisni učinak Pod ostaje mokar Prljava voda se ne usisava | Usisni agregat nije uključen | • Pritisnite tipku Usisni agregat | 171 |
| | Plovak zatvara ulazni otvor kod usisnog agregata (zaštita od prepunjavanja spremnika za prljavu vodu) | • Pun spremnik za prljavu vodu, prekontrolirajte<br>• Provjerite funkcionira li plovak ispravno. | 171 |
| | Usisno crijevo nije nataknuto | • Nataknite usisno crijevo | 172 |
| | Usisna mlaznica nije na podu | • Provjeriti funkciju ovjesa za usisne mlaznice | 172 |
| | Istrošene lamele | • Zamijenite lamelu | 176 |
| | Začepljeno crijevo ili mlaznica (npr. komadići drva, ostaci tkanina) | • Uklonite strana tijela | |
| | Začepljen usisni filtar | • Uklonite strana tijela | 171 |
| | Provjerite ima li na brtvi poklopca spremnika pukotina/prljavštine | • Očistite brtvu i zamijenite je ako je neispravna | |
| | Puna košara za grubu prljavštinu | • Izvadite košaru za grubu prljavštinu<br>• Izlupkajte košaru za grubu prljavštinu i isperite je pod mlazom tekuće vode | |
| Nedovoljno istjecanje otopine za čišćenje | Prazan spremnik s otopinom za čišćenje (spremnik za čistu vodu) | • Prekontrolirajte spremnik s otopinom za čišćenje (spremnik za čistu vodu) i dopunite ga vodom | 174 |
| | Začepljen filtar spremnika za čistu vodu | • Očistite filtar spremnika za čistu vodu | 175 |
| | Isključena tipka za otopinu za čišćenje | • Pritisnite tipku za otopinu za čišćenje | 171 |
| Iz stroja izlazi pjena ili tekućina | Plovak ne može izvršavati svoju funkciju | • Isključite usisni agregat<br>• Provjerite funkcionira li plovak ispravno. | |

## Tehničke informacije

| **Stroj** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Radna širina | 43 | | | | | cm |
| Širina usisne mlaznice | 69 | | | | | cm |
| Mjere (d x š x v) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | cm |
| Težina stroja u pogonskoj pripravnosti najviše | 130 | | | | | kg |
| Nazivni napon | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominalna snaga | 1500 | | | | | W |
| Frekvencija | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Dužina mrežnog kabela | 25 | | | | | m |
| Nominalni kapacitet spremnika za čistu vodu +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Stroj** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Radna širina | 50 | | | | | cm |
| Širina usisne mlaznice | 80 | | | | | cm |
| Mjere (d x š x v) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Težina stroja u pogonskoj pripravnosti najviše | 130 | | | | | kg |
| Nazivni napon | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominalna snaga | 1700 | | | | | W |
| Frekvencija | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Dužina mrežnog kabela | 25 | | | | | m |
| Nominalni kapacitet spremnika za čistu vodu +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Utvrđene vrijednosti sukladno standardu IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Razina zvučnog tlaka LpA | 70 | dB(A) |
| Faktor nesigurnosti KpA | 2,5 | dB(A) |
| Ukupna vrijednost vibracija | <2,5 | m/s2 |
| Faktor nesigurnosti K | 0,25 | m/s2 |
| Zaštita od prskanja vodom | IPX4 | |
| Klasa zaštite | I | |

HR

## Pribor

| br. | Artikl | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Tanjur 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Četka za ribanje, najlon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Četka za ribanje, abrazivna 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Četka za ribanje za isprani beton 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Tanjur 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Četka za ribanje, najlon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Četka za ribanje, abrazivna 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Četka za ribanje za isprani beton 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Crijevo za punjenje s univerzalnim priključkom za vodu | x | x |
| | Različiti jastučići (poliesterski, smeđi, plavi, crveni i kontaktni jastučići) | x | x |

## Transport



**Pažnja:**
Ovaj stroj smije se podizati samo pomoćnim sredstvima (npr. podizno postolje, rampa itd.)!



**Upozorenje:**
Transportirajte stroj u uspravnom položaju.



**Upozorenje:**
Pazite na to da stroj u transportnom vozilu bude čvrsto svezan i osiguran.

## Zbrinjavanje

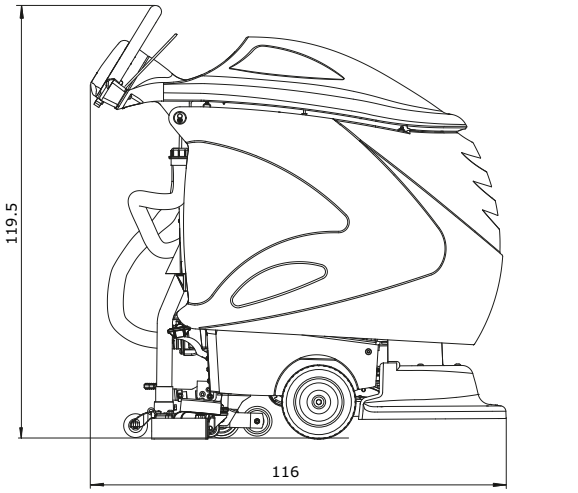


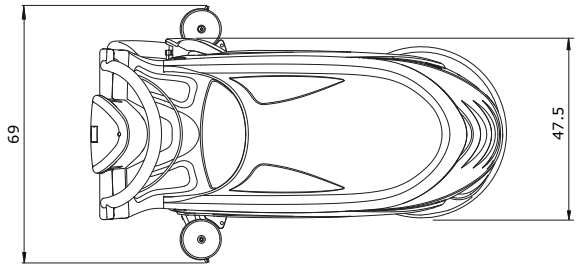
**Upozorenje:**
Stroj i opremu, nakon što ih izdvojite, treba stručno zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima. Diverseyev servisni partner Vam u tome može pomoći.

**Dimenzije stroja**

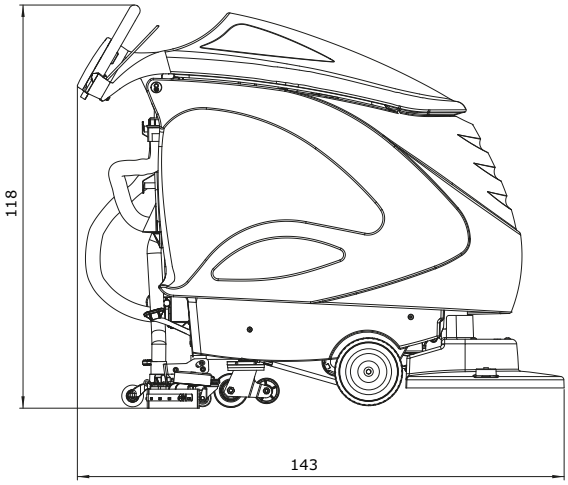
Mjere su izražene u centimetrima!

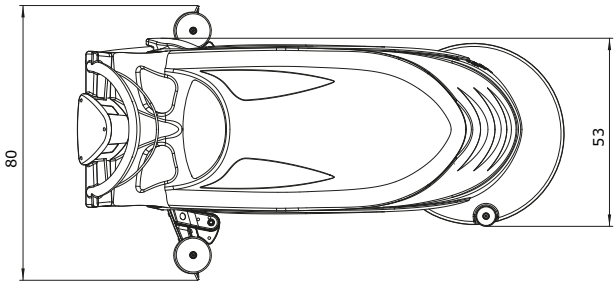
swingo 755E



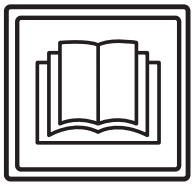

swingo 1255E




HR

## Eredeti használati útmutató



VIGYÁZAT!

**Az első használatba vétel előtt feltétlenül olvassa el a használati útmutatót és a biztonságtechnikai tudnivalókat.**

A használati útmutatót gondosan őrizze meg, és tartsa elérhető helyen, hogy bármikor elő tudja venni.

### Jelmagyarázat




**Vigyázat:**
Ez a szimbólum fontos információkra utal. Az utasítások be nem tartása miatt személyek kerülhetnek veszélybe, és/vagy jelentős anyagi kár keletkezhet!



**Figyelem:**
Ez a szimbólum fontos információkra utal. Az utasítások be nem tartása üzemzavarokat és anyagi károkat okozhat!



**Megjegyzés:**
A szimbólum fontos információkra hívja fel a figyelmet a termék hatékony használatával kapcsolatban. Az utasítások be nem tartása üzemzavarokat okozhat!

- Olyan műveletekre vonatkozó utasításokat tartalmaz, amelyeket egymás után kell elvégeznie.

## Tartalomjegyzék


Biztonsági utasítások ..... 182
Tisztítószerek ..... 184
Kibővített dokumentumok ..... 184
Szerkezeti áttekintés ..... 185
Üzembe helyezés előtt ..... 186
A munka megkezdése ..... 187
A munka befejezése ..... 188
Szerviz, karbantartás és ápolás ..... 190
Üzemzavarok ..... 192
Műszaki adatok ..... 193
Tartozékok ..... 194
Szállítás ..... 194
Ártalmatlanítás ..... 194
A gép méretei ..... 195


## Rendeltetésszerű használat

A gépek kisipari használatra készültek (pl. hotelekbe, iskolákba, kórházakba, gyárakba, bevásárlóközpontokba, sportcsarnokokba és hasonlókba). Az ebben a kezelési útmutatóban foglaltak szigorú betartása mellett ezek a gépek kemény padlóburkolatok nedves tisztítására szolgálnak. A gépeket kizárólag beltéri használatra tervezték.



**Figyelem:**
A gépet tilos polírozásra, olajozásra, viasz felvitelére, szőnyegtisztításra vagy porszívásra használni. Ezzel a géppel parketta és laminált padlók nedvestisztítása saját felelősségre végezhető.




**Vigyázat:**
Ha a Diversey által nem engedélyezett módosításokat hajt végre a gépen, akkor az a biztonsági jelek és a CE-megfelelőség megszűnését vonja maga után. A nem rendeltetésszerű használat személyi sérülést, valamint a gép és a munkakörnyezet károsodását okozhatja. Az ilyen esetekben érvényét veszti a garancia és az esetleges szavatossági igények.

## Biztonsági utasítások

A TASKI gépek felépítésükben és szerkezetükben megfelelnek az EK-irányelvek vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, így CE-jelöléssel vannak ellátva.




**Vigyázat:**
A gépet csak olyan személyek használhatják, akiket kellően betanítottak annak használatára, vagy akik igazolták, hogy képesek a gépet kezelni, és kifejezetten őket bízták meg a használattal.




**Vigyázat:**
A gépet nem használhatják korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű személyek, sem pedig gyerekek, továbbá olyan személyek, akik nem rendelkeznek ehhez megfelelő tapasztalattal és tudással.
*Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne játsszanak a géppel.*




**Vigyázat:**
A gépet nem szabad olyan helyiségekben használni, amelyekben robbanásveszélyes és gyúlékony anyagokat (pl. benzint, oldószert, fűtőolajat, porokat stb.) tárolnak vagy dolgoznak fel.
*Az elektromos vagy mechanikus komponensek begyújthatják ezeket az anyagokat.*




**Vigyázat:**
A gépet nem szabad mérgező, egészségre káros, maró hatású vagy ingerlő anyagok (pl. veszélyes por stb.) felszívására használni. A szűrőrendszer az ilyen típusú anyagokat nem szűri ki kellőképpen.
*A felhasználó vagy harmadik személyek egészségének lehetséges károsodása nem kizárható.*




**Vigyázat:**
Ügyeljen a helyi adottságokra, valamint harmadik személyekre és gyermekekre! Különösen a nem belátható helyek közelében, mint pl. ajtók vagy kanyarok előtt, csökkenteni kell a sebességet.




**Vigyázat:**
Ezzel a géppel nem szabad személyeket és tárgyakat szállítani.




**Vigyázat:**
Amennyiben hibás működés, defekt lép fel, valamint ütközés vagy leesés után a gépet az újbóli üzembe helyezés előtt egy feljogosított szakembernek kell ellenőriznie. Ugyanez érvényes, ha a gépet a szabadban hagyták, vízbe merült, ill. nedvességnek volt kitéve.




**Vigyázat:**
Amennyiben a biztonsággal kapcsolatos alkatrészek megsérülnek (pl. kefefedél, hálózati kábel vagy olyan burkolatok, amelyek az áramot vezető részekhez engednek hozzáférést), akkor a gép üzemeltetését azonnal meg kell szakítani!




**Vigyázat:**
A gépet nem szabad lejtős területen leállítani, leparkolni vagy tárolni.




**Vigyázat:**
A gépen végzett bárminemű munka során a gépet ki kell kapcsolni.




**Vigyázat:**
A gépet tilos elektromágneses helyiségekben (elektroszmog) használni.




**Vigyázat:**
A gépet tilos >2% lejtésű területeken használni.
A lejtős területekre való éles bekanyarodás csökkentheti a gép stabilitását, éppen ezért ez tilos. Az ilyen manőverek balesetveszélyesek.



**Figyelem:**
Óvja a gépet az illetéktelen használattól. Ezért mielőtt a gépet magára hagyná, helyezze el egy zárt helyiségben.



**Figyelem:**
A gépet csak száraz, porszegény környezetben, +10 és +35 fok közötti hőmérsékleten szabad működtetni és tárolni.



**Figyelem:**
A gép mechanikus vagy elektromos alkatrészein csak olyan feljogosított szakemberek végezhetnek javítási munkákat, akik minden releváns biztonsági előírást ismernek.



**Figyelem:**
Kizárólag olyan szerszámokat (kefék, lehúzók és hasonlók) szabad használni, amelyek ebben a használati útmutatóban a tartozékok alatt fel vannak sorolva, vagy amelyeket a TASKI tanácsadója javasolt. Más szerszámok hátrányosan befolyásolhatják a gép biztonságát és működését.



**Figyelem:**
A nemzeti személyvédelmi és balesetvédelmi előírásokat, valamint a gyártó tisztítószerek használatára vonatkozó utasításait konzekvensen figyelembe kell venni.



**Figyelem:**
Tilos a hálózati csatlakozót nedves kézzel csatlakoztatni és kihúzni.



**Figyelem:**
Ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott névleges feszültség megegyezik-e az Ön felhasználási helyén lévő hálózati feszültséggel!



**Figyelem:**
Ügyeljen arra, hogy a forgó szerszámok nehogy összenyomják vagy rángassák a hálózati kábelt, továbbá, hogy a forróság, olaj és az éles peremek se károsítsák azt!



**Figyelem:**
Azonnal kapcsolja ki a szívóegységet, ha a gépből hab vagy folyadék távozik!



**Figyelem:**
A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a tudomány jelenlegi állása szerint a fellépő zajkibocsátás és vibráció egészségkárosító hatása kizárható.
Lásd a Technikai adatokat a 193. oldalon.

HU

## Tisztítószerek



**Megjegyzés:**

A TASKI gépeket úgy tervezték, hogy a TASKI tisztítószerekkel optimális tisztítási eredményt érnek el.
Más tisztítószerek üzemzavarokat és károkat okozhatnak a gépben vagy a munkakörnyezetben.
Ezért javasoljuk, hogy kizárólag a TASKI tisztítószereit használja.

A nem megfelelő tisztítószerek által okozott üzemzavarokra a garancia nem vonatkozik.

További információkért kérjük, forduljon a TASKI szakszervizéhez.

## Kibővített dokumentumok

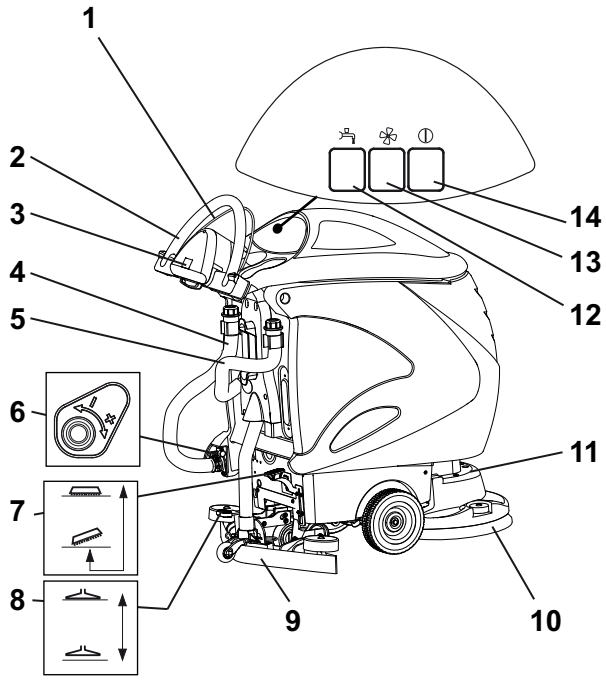


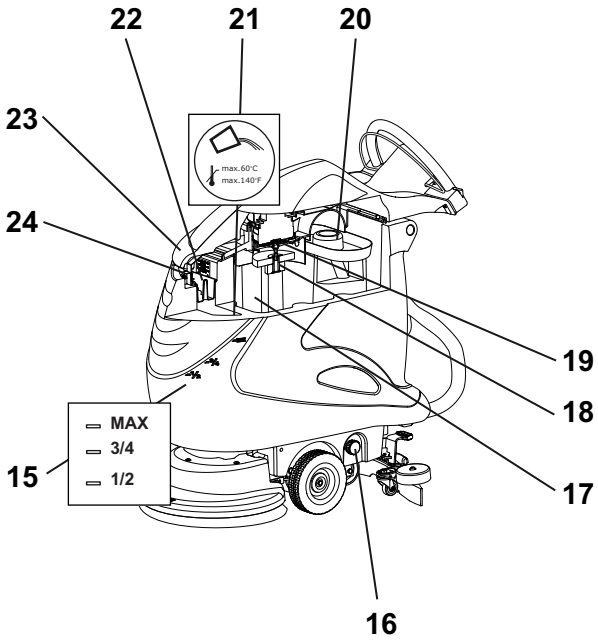
**Megjegyzés:**

A géphez tartozó kapcsolási rajzot a pótalkatrész-listában találja.

További információkért lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.

## Szerkezeti áttekintés




1 Indítókar
2 Vezetőkar
3 Üzemóra-számláló (opcionális)
4 A tisztítóoldat leeresztő tömlője (kék fedő)
5 A szennyvíz leeresztő tömlője (piros fedő)
6 Vízszabályozó szett
7 Szerszám lábpedálja
8 A vízlehúzó gumi lábpedálja
9 Vízlehúzó gumi
10 Szerszámok (kefék, lehúzók stb.)
11 Szerszámegység
12 A tisztítóoldat védett kapcsolója
13 A szívóegység védett kapcsolója
14 Főkapcsoló
15 Töltésiszint-jelző
16 A frissvíz-tartály szűrője
17 Gyűjtőtartály
18 Úszó (a szennyvíztartály túltöltés elleni biztosítása)
19 Szívóegység szűrője
20 Szennyeződés szita
21 Frissvíz-tartály
22 Adagolási útmutató
23 Tartályfedél
24 Tartályfedélnyitó

HU

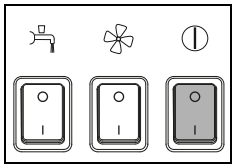
## Üzembe helyezés előtt

### A kefe behelyezése

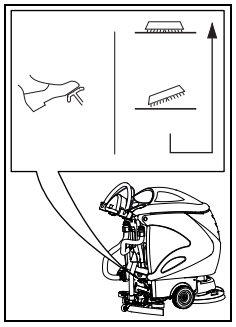
A behelyezés előtt ellenőrizze a következőket:
- hogy a kefe ne legyen a piros jelölés (sörték) alatt, vagy a kefehossz ne legyen 1 cm-nél rövidebb.
- hogy a lehúzó (pad) nem használódott-e el, és tiszta-e.

**Figyelem:**
Ne használjon olyan keféket, amelyek elérték a kopási küszöböt. Ezeket a piros sörték hosszúsága mutatja. Ne használjon olyan lehúzókat, amelyek elhasználódtak vagy koszosak. Kizárólag TASKI keféket használjon. Ennek be nem tartása hiányos tisztítási eredményt és a feltételek sérülését eredményezheti.

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.
- Helyezze a keféket a kefeegység alá.
- Dugja be a csatlakozódugót a konnektorba.



- Kapcsolja be a gépet (főkapcsoló).
  *A kapcsoló felvillan.*

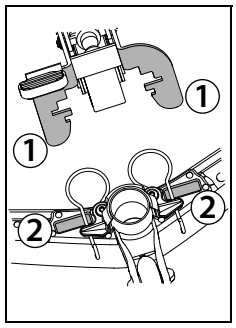


- Oldja ki a pedált, és engedje le lassan a kefét.
- Rövid ideig tartsa lenyomva az irányítókart.
  *Ezzel a kefe középre kerül, és bekapcsolódik.*

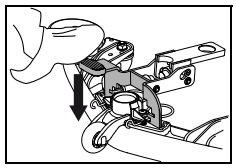
**Megjegyzés:**
A gép vezetőkarának finom előre- és hátramozgatása megkönnyíti a bekapcsolódást.

### A vízlehúzó gumi felszerelése

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.




- Helyezze a vízlehúzó gumit (2) a vízlehúzó gumi tartója alá (1).

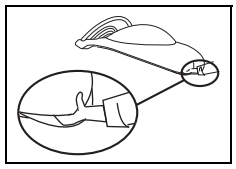


- Nyomja le a pedált, amíg a vízlehúzó gumi tartója be nem kattan.
- Helyezze fel a szívócsövet a vízlehúzó gumi csatlakozócsonkjára.

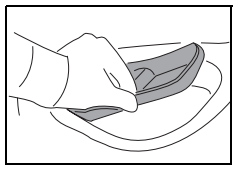
### A frissvíztartály feltöltése

**Figyelem:**
A legfeljebb megengedett vízhőmérséklet 60 °C/140 °F.
A Diversey hideg víz használatát javasolja, mivel a forró víz a padlóval való érintkezésnél azonnal felveszi a padló hőmérsékletét, így nem jelent előnyt.

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.



- Nyúljon be a tartályfedél és a tartály közötti nyílásba.
  *A tenyere legyen felfelé.*
- Nyissa ki a tartályfedelet, amíg a támasz a tartály falánál be nem akad.



- Távolítsa el az adagolót.
- Töltsön vizet a frissvíz-tartályba.
  *A legnagyobb megengedett töltési szint (185. oldal).*
- Billentse vissza a tartályfedelet az eredeti helyzetbe, és nyomja le, amíg be nem záródik.

### Adagolás

**Figyelem:**
Vegyszerek kezelésekor kesztyűt, védőszemüveget és megfelelő (védő-) munkaruhát kell viselni!

**Megjegyzés:**
Csak a Diversey által javasolt vegyszereket használja, és feltétlenül vegye figyelembe a termékinformációkat.

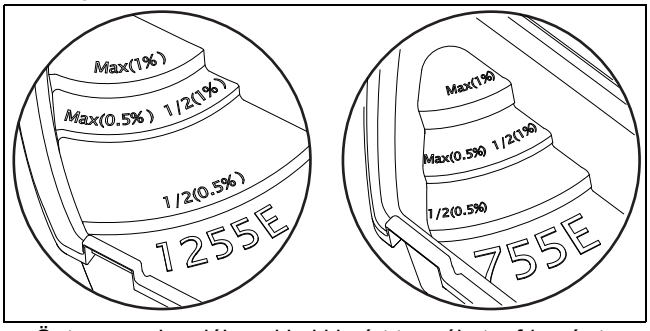
**Vigyázat:**
A nem megfelelő termékek használata (pl. klór-, sav- vagy oldószertartalmú termékek) egészségkárosodáshoz, valamint a gép súlyos károsodásához vezethet.

**Megjegyzés:**
A pontos adagolás érdekében használja az adagolókupak beosztását.
A tartályon a töltési szint jelölése megegyezik az adagolókupakéval. A gép típusa szintén az adagolókupakon olvasható!

Példák adagolásra:

| A termék csomagolásán lévő adatok | Tartály kapacitása | Adagolókupak |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX. | 1 x MAX. |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX. (2 x 1/2) |
| | MAX. | 2 x MAX. |

### Az adagolókupak használata




- Öntse az adagolókupakkal kimért terméket a frissvíz-tartály vizébe.
- Emelje fel enyhén a tartályfedelet.
- Nyomja enyhén befelé a tartályfedél támaszát.
- Zárja vissza a tartály fedelét.
- A tartályfedél elülső oldalára gyakorolt enyhe nyomással reteszelje be a tartályt.

### Előtisztítás

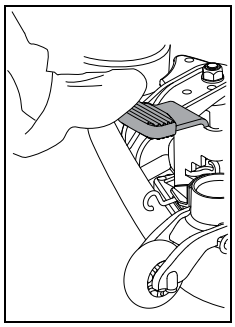
**Figyelem:**
Távolítson el a megtisztítandó felületről minden tárgyat (fa, fém stb.).
*A forgó kefe kirepítheti az ott maradt tárgyakat, ami személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.*

### A munka megkezdése

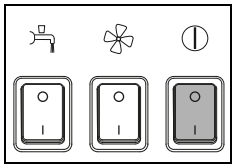
**Figyelem:**
Ha ezzel a géppel dolgozik, akkor mindig lépésbiztos cipőt és megfelelő munkaruhát kell viselni!

**Figyelem:**
Először ismerkedjen meg a géppel úgy, hogy tesz néhány próbamenetet egy szabad helyen!

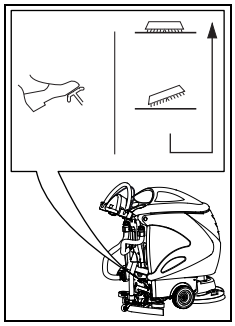
### Tisztítás kezdete



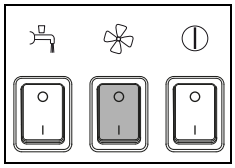
- Engedje le a vízlehúzó gumit.
- Dugja be a csatlakozódugót a konnektorba.



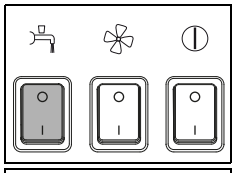
- Kapcsolja be a gépet (főkapcsoló).
  *A kapcsoló felvillan.*



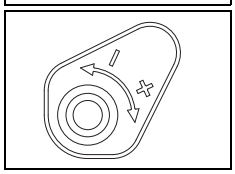
- Oldja ki a pedált, és engedje le lassan a kefét.



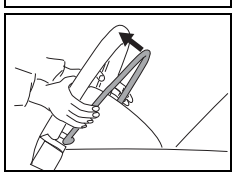
- Nyomja meg a szívóegység kapcsolóját.
  *A kapcsoló felvillan.*



- Nyomja meg a tisztítóoldat kapcsolóját.
  *A kapcsoló felvillan.*



- A tisztítóoldat mennyiségszabályozójával állítsa be a kívánt adagot.



- Húzza rá az indítókart a vezetőkarra.
  *Ezzel a kefe elkezd forogni, és beindul a tisztítóoldat szállítása.*

HU

### Tisztítási módszer

**Közvetlen munkamódszer:**
Dörzsölés és elszívás egy lépésben.

**Közvetett munkamódszer:**
Tisztítóoldat kijuttatása, dörzsölés és elszívás több lépésben.

**Megjegyzés:**
A közvetlen és közvetett munkamódszerrel kapcsolatos részletes információkat az egyes munkamódszereket ismertető kártyákon találja.
Kérjük, pontosabb információk érdekében vegye fel a kapcsolatot TASKI ügyfélszolgálati tanácsadójával.

**Megjegyzés:**
Adott esetben a padlóburkolat/szennyeződés és tisztítószer speciális kombinációja befolyásolhatja a gép irányítását.
Az opcionálisan kapható kerekek használata javíthatja a gép vonóerejét a talajon. Kérjük, forduljon a TASKI ügyfélszolgálati tanácsadójához.

### A tisztítóoldat utántöltése

**Figyelem:**
Amennyiben tisztítóoldat nélkül dolgozik, az padlósérülést okozhat.

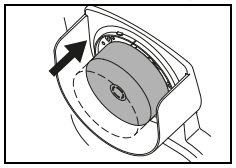
**Megjegyzés:**
Ha a szivattyúnál zörgő hang hallható, akkor ez arra utal, hogy a frissvíztartály kiürült.

**Figyelem:**
Fontos, hogy a szivattyú sohase járjon hosszú ideig szárazon.

- A gépnek kikapcsolt állapotban kell lennie.
- Nyissa ki a tartály fedelét.
- Töltse fel a frissvíztartályt vízzel, lásd a(z) 186. oldalon.
- Tegyen bele tisztítóoldatot az adagolókupakkal.
- Zárja vissza a tartály fedelét.

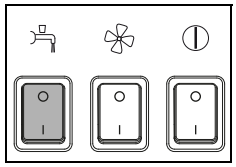
### A szennyvíz megtelt

**A szennyvíztartály tele van:**



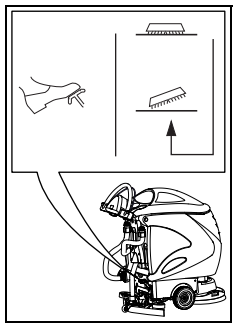
- Ha a szennyvíztartály tele van, akkor az úszó beszívódik a szívóegység szűrőjébe.
  *Erre utal az, ha a szívóegység fordulatszámának emelkedése miatt megváltozik a gép hangja, valamint, ha a padlón ott marad a víz.*
- Ürítse ki a szennyvíztartályt, lásd a(z) 189. oldalon.

## A munka befejezése

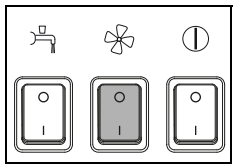


- Nyomja meg a tisztítóoldat kapcsolóját.
  *A tisztítóoldat ellátás leáll.*
- Menjen még néhány métert.

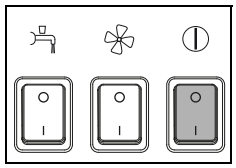
**Megjegyzés:**
Ez különösen fontos a TASKI kontaktkeféknél!



- A kefe felemeléséhez nyomja le a pedált, amíg be nem kattan.
- Hajtson még pár métert, hogy felszívja a maradék szennyvizet.



- Nyomja meg a szívóegység kapcsolóját.
  *A kijelző felvillan, a szívómotor leáll.*

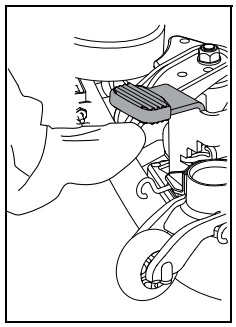


- Kapcsolja ki a gépet a főkapcsolóval, és húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

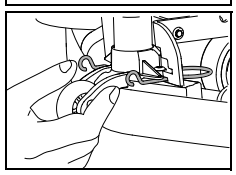
**Figyelem:**
A leeresztés és a tisztítás következő lépései során a gépnek végig (a főkapcsolóval) kikapcsolt állapotban kell lennie, a dugaszt pedig ki kell húzni a hálózati aljzatból.

### A vízlehúzó gumi levétele és tisztítása

- Húzza ki a szívócsövet a vízlehúzó gumi csatlakozócsonkjából.



- Emelje fel a lábával a vízlehúzó gumit.



- Nyomja össze a zárórugókat. Ezáltal a vízlehúzó gumi kioldódik, és le lehet venni a tartószerkezetről.
- Folyó víz alatt, egy kefe segítségével tisztítsa meg a vízlehúzó gumit.

**Megjegyzés:**

Csak a megtisztított és ép pengék érnek el optimális elszívó eredményt!

### A szennyvíz- és frissvíztartály ürítése és tisztítása

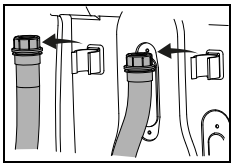
**Megjegyzés:**

A szennyvíz vagy tisztítóoldat ártalmatlanítását a nemzeti előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

**Megjegyzés:**

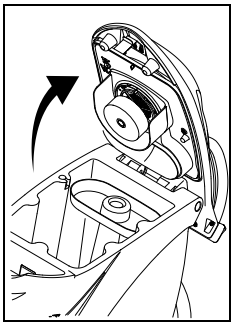
A szennyvíztartály kiürítésekor vegye figyelembe a gyártó egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásait a tisztítószerekkel kapcsolatban.

A következőket tegye:

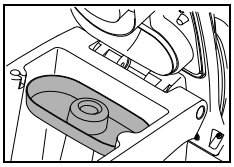


- Vegye le a leeresztő tömlőt a tartóról.
- Nyissa ki a piros vagy kék fedelet a fogantyú magasságában, lassan engedje le a tömlővéget, és ürítse ki a szennyvíz- és frissvíz-tartályt.

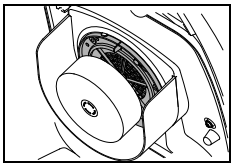
### A szennyvíz- és frissvíz-tartály tisztítása



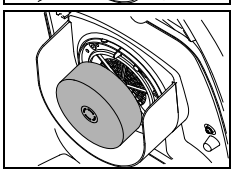
- Nyissa ki a tartályfedelet, amíg a támasz a tartály falánál megakad.
- Tiszta vízzel alaposan öblítse ki a szennyvíztartályt és a frissvíz-tartályt.



- Vegye ki a szennyszitát (sárga), ürítse ki, és alaposan öblítse ki folyó víz alatt.



- Vegye ki a szívóegység szűrőjét (sárga), majd törölje le róla a szennyeződést egy ronggyal vagy egy puha kefével.



- Ellenőrizze az úszó működőképességét.
- A kiürítés után csavarozza vissza a piros és a kék fedelet, és akassza vissza a tömlőt a tartóba.

**Figyelem:**

Az eldugult szívóegységszűrő befolyásolhatja a szívóerőt.

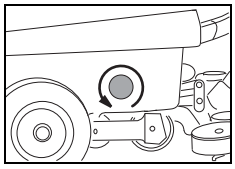
- Szerelje vissza a szennyszitát (sárga) és a szívóegység szűrőjét.
- Helyezze vissza a leeresztő tömlőket a tartóba.

### A friss-víztartály szűrőjének tisztítása

Minden egyes munkamenet végeztével tisztítsa meg a frissvíz-tartály szűrőjét.

*Az eldugult szűrő megakadályozhatja a tisztítószer beadagolását, ezáltal padlósérülést okozhat.*

- A gépnek (a főkapcsolónál) kikapcsolt állapotban kell lennie.



- Csavarozza ki a frissvíz-tartályban található szűrőt, és vegye ki.
- Tiszta vízzel alaposan öblítse ki.

**Megjegyzés:**

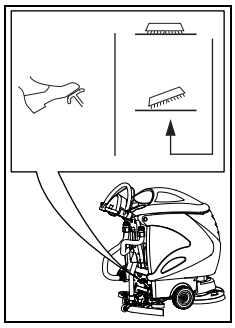
A szűrő mélyebben helyezkedik el, mint a tartály kifolyónyílása. A maradék tisztítóoldat csak a szűrő kicsavarozásakor folyik ki.

- Helyezze vissza a szűrőt, és csavarozza be.

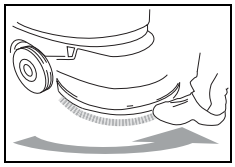
### A kefe levétele és tisztítása

**Megjegyzés:**

A kefét minden tisztítási munka befejezése után tisztítsa meg.



- A kefe felemeléséhez nyomja le a pedált, amíg be nem kattan.



- Fordítsa el a kefét lábbal a kefe tengelykapcsolójától az óramutató járásával ellenkező irányba.
- Tisztítsa meg a kefét folyó vízzel.

### A gép tisztítása

**Figyelem:**

A gépet soha ne tisztítsa magas nyomású tisztítóval vagy vízsugárral.

*A gépbe kerülő víz a mechanikus és elektromos alkatrészeket jelentősen megrongálhatja.*

- Törölje le a gépet egy nedves ruhával.

HU

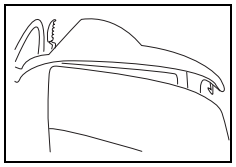
### A gép tárolása / parkolása (üzemen kívül)

**Megjegyzés:**

A gépnek kikapcsolt állapotban kell lennie (főkapcsoló), és a csatlakozódugót ki kell húzni a konnektorból.

**Megjegyzés:**

A gépet leeresztett vízlehúzó gumival, leeresztett kefével és nyitott tartály fedéllel tárolja. A tartály ily módon ki tud száradni. Ezáltal meg lehet akadályozni a penészgombák és kellemetlen szagok képződését.



- Emelje fel a tartályt, és fordítsa el az adagolót.
- Tegye le a tartályfedelet, és óvatosan helyezze az adagolóra.

## Szerviz, karbantartás és ápolás

A kifogástalan üzem és a hosszú élettartam feltétele a gép karbantartása.

**Figyelem:**

Csak eredeti TASKI alkatrészeket szabad használni, különben érvényét veszti minden garancia és jótállás.

Jelmagyarázat:
◊ = minden tisztítás végén, ◊◊ = hetente,
◊◊◊ = havonta, ⊗ = szervizlámpa

| Tevékenység | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Oldal |
|---|---|---|---|---|---|
| A szennyvíz- és frissvíz-tartály ürítése és tisztítása | • | | | | 189 |
| Szívószűrő szennyezettségének ellenőrzése/tisztítása | • | | | | |
| Valamennyi sárgával jelölt rész tisztítása | • | | | | |
| Kefék tisztítása | • | | | | 189 |
| Vízfelszívó gumi tisztítása, pengék elhasználódottságának ellenőrzése és esetleges kicserélése | • | | | | 188 |
| A gép letörlése nedves törlőruhával | • | | | | 189 |
| Tartályfedél tömítésének tisztítása, annak vizsgálata, hogy nincsenek-e rajta repedések, szükség esetén a fedél cseréje. | • | | | | |

### Karbantartási időközök

A TASKI gépek olyan kiváló minőségű gépek, amelyeknek biztonságát a gyárban ellenőr ellenőrizte. Az elektromos és mechanikus alkatrészek hosszabb használati idő után kopásnak és elöregedésnek vannak kitéve.

- Az üzembiztonság és az üzemkészség megőrzéséhez 450 munkaóra elteltével vagy legalább évente egyszer átvizsgálást kell végezni.

**Megjegyzés:**

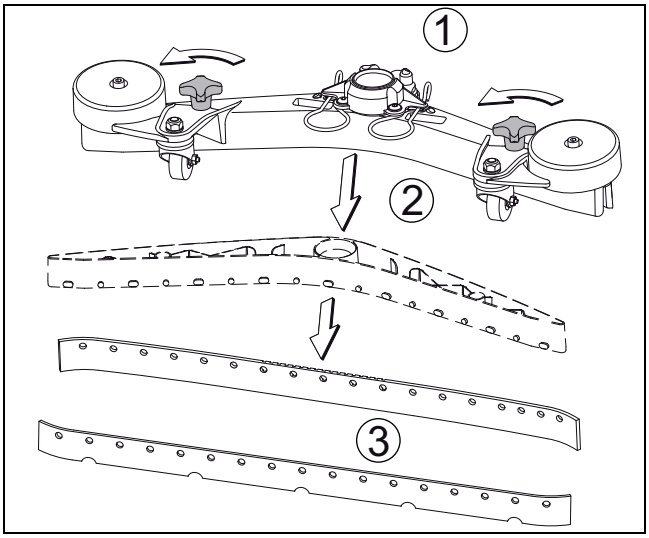
Rendkívüli igénybevétel és/vagy nem elegendő karbantartás esetén rövidebb intervallumok szükségesek.

### Ügyfélszolgálat

Ha egy üzemzavar vagy megrendelés kapcsán felveszi velünk a kapcsolatot, akkor adja meg a típusmegjelölést és a gép számát.

Ezeket az adatokat a gép típustábláján találja. A használati útmutató végén találja az Önhöz legközelebbi TASKI szerviz partner címét.

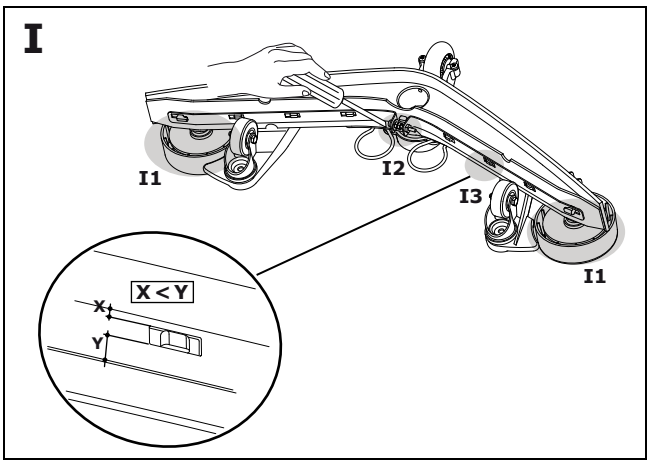
### Pengecsere - swingo 755




- Csavarozza le a csillag alakú fogantyúkat (1), húzza ki a penge házát (2) a vízlehúzó gumi házából, és vegye ki a pengéket (3).
- Most megfordíthatja vagy kicserélheti a pengéket.
- Helyezze a penge házát (2) a vízlehúzó gumi házába, és csavarozza vissza a csillag alakú fogantyúkat (1).

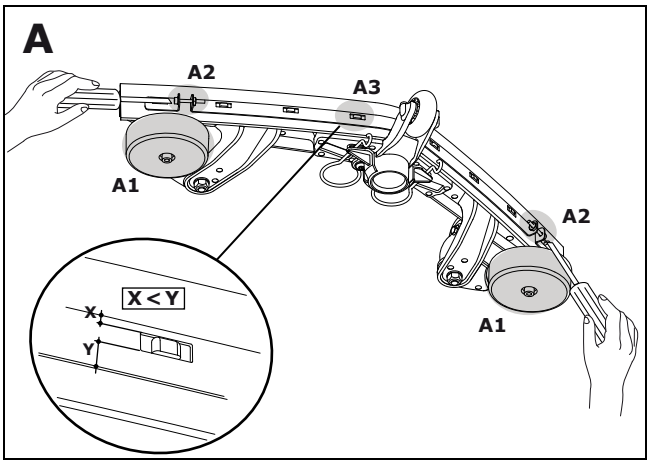
**Pengecsere - swingo 1255**

Penge a belső sugárban




- Helyezze a tiszta szívófejházat egy stabil felületre (asztal, padló) a terelőgörgőkkel lefelé. (I1 részlet)
- Oldja ki (ne távolítsa el teljesen) a csavarokat a 2 részes befogósín közepén, amíg a befogósín levehetővé nem válik. (I2 részlet)
- Folyó víz alatt, egy kefével tisztítsa meg a szívófejházat, a pengéket és a befogósínt.
- Szerelje fel a „megfordított” vagy új pengét a szívófejházra.
- Helyezze vissza a befogósínt a pengére (I3 részlet) a megfelelő helyzetben.
- Feszítse meg a befogósínt. (I2 részlet)

Penge a külső sugárban




- Helyezze a tiszta szívófejházat egy stabil felületre (asztal, padló) a terelőgörgőkkel lefelé. (A1 részlet)
- Oldja ki (ne távolítsa el teljesen) a csavarokat a 3 részes befogósín bal és jobb oldalán, amíg a befogósín levehetővé nem válik. (A2 részlet)
- Folyó víz alatt, egy kefével tisztítsa meg a szívófejházat, a pengéket és a befogósínt.
- Szerelje fel a „megfordított” vagy új pengét a szívófejházra.
- Helyezze vissza a befogósínt a pengére (A3 részlet) a megfelelő helyzetben.
- Feszítse meg a befogósínt. (A2 részlet)

HU

## Üzemzavarok

| Üzemzavar | Lehetséges ok | Üzemzavar megszüntetése | Oldal |
|---|---|---|---|
| A gép nem működik | A csatlakozó nincs bedugva a konnektorba | • Csatlakoztassa a dugaszt a hálózati aljzatba. | |
| | Főkapcsoló kikapcsolva | • Kapcsolja be a főkapcsolót | 185 |
| | A hálózati csatlakozó vagy a kábel hibás | • Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel | |
| A kefeegységet vagy a szívóegységet nem lehet kikapcsolni | Hiba az elektronikában vagy a kezelőtáblán | • Kapcsolja ki a gépet (főkapcsoló), és húzza ki a csatlakozót a konnektorból.<br>• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel | 185 |
| A kefe nem forog | A gép túlterhelődött, túláramkioldó | • Engedje el az indítókapcsolót, majd nyomja meg újra | 185 |
| | A motor forog, a kefe nem | • A hajtószíj elszakadt<br>• Lépjen kapcsolatba a szervizpartnerrel | |
| Gyenge szívóerő A padló nedves marad A gép nem szívja fel a szennyezett vizet | A szívóegység nincs bekapcsolva | • Nyomja meg a Szívóegység gombot | 185 |
| | Az úszó elzárja a szívóegység beömlőnyílását (a szennyvíztartály túltöltés elleni biztosítása) | • Ellenőrizze, hogy megtelt-e gyűjtőtartály<br>• Ellenőrizze az úszó működőképességét | 185 |
| | A szívócső nincs felhelyezve | • Helyezze fel a szívócsövet | 186 |
| | A vízfelszívó gumi nem ér le a padlóra | • Ellenőrizze a vízfelszívó gumi felfüggesztésének működőképességét | 186 |
| | A lemezek elhasználódtak | • Cserélje ki a lemezeket | 190 |
| | A cső vagy a szívófej eldugult (pl. fadarabkák, anyagmaradékok) | • Távolítsa el az idegen testeket | |
| | A vákuumszűrő eldugult | • Távolítsa el az idegen testeket | 185 |
| | Ellenőrizze, hogy a tartályfedél tömítésén nincsenek-e repedések és szennyeződések | • Tisztítsa meg a tömítést, vagy cserélje le, ha hibás | |
| | A szennyeződésszita megtelt | • Vegye ki az szennyeződésszitát<br>• Porolja ki a szitát, majd mossa el folyó víz alatt | |
| Nem jön elegendő tisztítóoldat | A tisztítóoldat tartálya (frissvíz-tartály) üres | • Ellenőrizze és töltse fel vízzel a tisztítóoldat tartályát (frissvíz-tartály) | 188 |
| | A frissvíz-tartály szűrője eldugult | • A friss-víztartály szűrőjének tisztítása | 189 |
| | A Tisztítóoldat gomb ki van kapcsolva | • Nyomja meg a Tisztítóoldat gombot | 185 |
| A gépből hab vagy folyadék szivárog | Az úszó nem működőképes | • Kapcsolja ki a szívóegységet<br>• Ellenőrizze az úszó működőképességét. | |

## Műszaki adatok

| Gép | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Munkaszélesség | 43 | | | | | cm |
| Vízlehúzó gumi szélessége | 69 | | | | | cm |
| Méretek (ho x szé x ma) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Gép max. súlya üzemkész állapotban | 130 | | | | | kg |
| Névleges feszültség | 220–240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Névleges teljesítmény | 1500 | | | | | W |
| Frekvencia | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Hálózati kábel hossza | 25 | | | | | m |
| A frissvíz-tartály névleges űrtartalma +/- 5% | 50 | | | | | l |

| Gép | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Munkaszélesség | 50 | | | | | cm |
| Vízlehúzó gumi szélessége | 80 | | | | | cm |
| Méretek (ho x szé x ma) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Gép max. súlya üzemkész állapotban | 130 | | | | | kg |
| Névleges feszültség | 220–240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Névleges teljesítmény | 1700 | | | | | W |
| Frekvencia | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Hálózati kábel hossza | 25 | | | | | m |
| A frissvíz-tartály névleges űrtartalma +/- 5% | 75 | | | | | l |

| Az IEC 60335-2-72 alapján meghatározott értékek | | |
|---|---|---|
| Hangnyomásszint LpA | 70 | dB(A) |
| Bizonytalanság KpA | 2,5 | dB(A) |
| Vibráció teljes értéke | < 2,5 | m/s2 |
| Bizonytalanság K | 0,25 | m/s2 |
| Fröccsenő víz elleni védelem | IPX4 | |
| Érintésvédelmi osztály | I | |

## Tartozékok

| Sz. | Cikk | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Vezetőkorong 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Nejlon súrolókefe 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Csiszoló súrolókefe 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Súrolókefe mosott betonhoz 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Vezetőkorong 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Nejlon súrolókefe 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Csiszoló súrolókefe 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Súrolókefe mosott betonhoz 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Töltőtömlő univerzális vízcsatlakozóval | x | x |
| | Különböző lehúzók (barna, kék, piros poliészter és kontaktkefe) | x | x |

## Szállítás



**Figyelem:**
A gépet kizárólag segédeszközökkel szabad felemelni (pl. emelőállvány, felhajtórámpa stb.)!



**Megjegyzés:**
A gépet állva szállítsa.



**Megjegyzés:**
Ügyeljen arra, hogy a gép a szállítójárműben szorosan le legyen szíjazva, és rögzítve legyen.

## Ártalmatlanítás

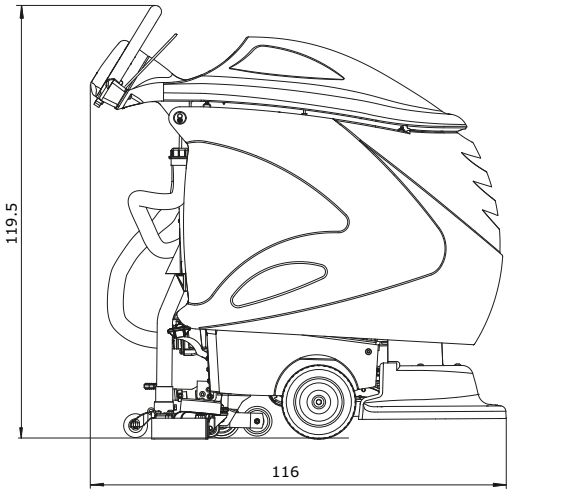


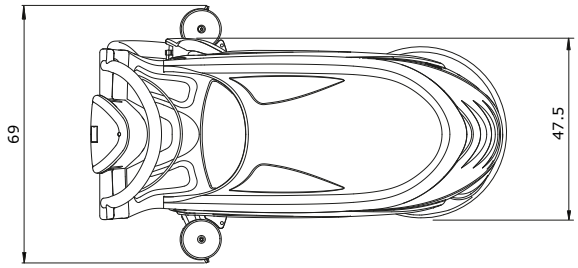
**Megjegyzés:**
A gépet és tartozékait leselejtezés után szakszerűen, a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. A Diversey szakszervize segíti Önt ebben.

## A gép méretei

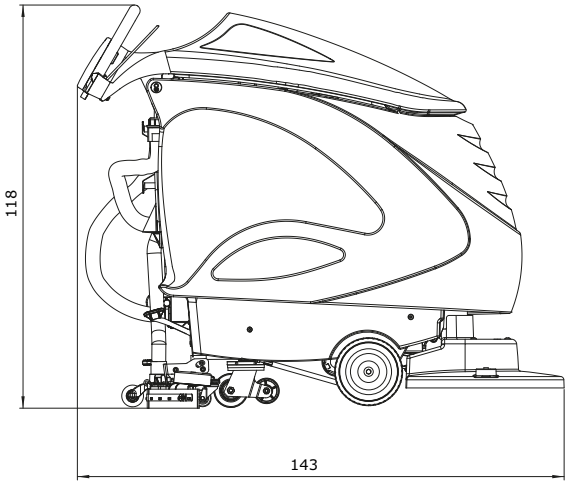
A méretek centiméterben vannak megadva!

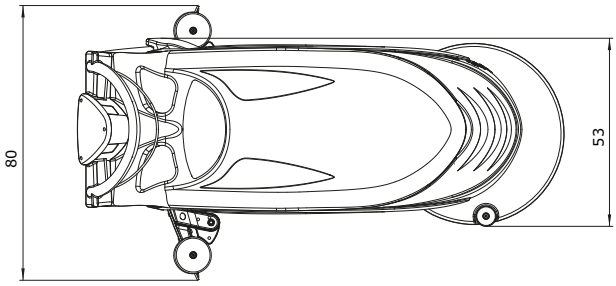
swingo 755E



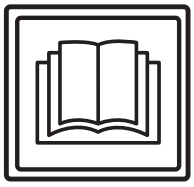

swingo 1255E




HU

## Traduzione delle Istruzioni d'uso originali



ATTENZIONE!

**Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di sicurezza prima della prima messa in esercizio.**

Conservare il presente manuale con cura e a portata di mano per una rapida consultazione in qualsiasi momento.

### Spiegazione dei simboli




**Attenzione:**

Questo simbolo indica informazioni importanti. Il mancato rispetto di queste note può condurre a pericolo per le persone e/o a gravi danni materiali!



**Attenzione:**

Questo simbolo indica informazioni importanti. Il mancato rispetto di queste note può portare a malfunzionamenti e danni materiali!



**Nota:**

Questo simbolo indica informazioni importanti relative all'uso efficiente del prodotto. Il mancato rispetto di queste note può portare a malfunzionamenti!

- Contiene le note relative ai passaggi che devono essere eseguiti in sequenza.

## Indice


Istruzioni di sicurezza . . . . . 196
Prodotti per la pulizia . . . . . 198
Ulteriori documenti . . . . . 198
Struttura . . . . . 199
Prima della messa in servizio . . . . . 200
Inizio lavoro . . . . . 201
Fine lavoro . . . . . 202
Assistenza, cura e manutenzione . . . . . 204
Guasti . . . . . 206
Dati tecnici . . . . . 207
Accessori . . . . . 208
Trasporto . . . . . 208
Smaltimento . . . . . 208
Dimensioni della macchina . . . . . 209


## Destinazione d'uso

Le macchine sono destinate all'uso commerciale (come ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, centri commerciali, centri sportivi). Rispettando rigorosamente il presente manuale, le macchine sono destinate alla pulizia a umido dei pavimenti duri. Queste macchine sono progettate esclusivamente per l'uso interno.



**Attenzione:**

La macchina non va utilizzata per la lucidatura, l'oliatura e la ceratura, la pulizia di tappeti e l'aspirazione della polvere. La pulizia a umido di parquet e pavimenti in laminato con questa macchina è a proprio rischio e pericolo.




**Attenzione:**

Le modifiche alla macchina non autorizzate da Diversey portano all'invalidazione dei segnali di sicurezza e della conformità CE. Un impiego della macchina contrario al suo corretto utilizzo potrebbe comportare danni alle persone, alla macchina e all'ambiente di lavoro. In tali casi decadono normalmente tutti gli eventuali diritti di garanzia e di assicurazione.

## Istruzioni di sicurezza

Le macchine TASKI sono conformi, per progettazione e costruzione, ai requisiti rilevanti essenziali di sicurezza e di salute delle direttive CE e recano pertanto la marcatura CE.




**Attenzione:**

La macchina deve essere utilizzata solo da persone che siano adeguatamente formate a tale scopo o abbiano dimostrato la loro capacità di operare e siano espressamente autorizzate a usare la macchina.




**Attenzione:**

La macchina non deve essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, inclusi bambini, o che manchino di esperienza o conoscenza della macchina stessa.

*I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con la macchina.*




**Attenzione:**

La macchina non può essere utilizzata in ambienti in cui sono immagazzinati o trattati materiali potenzialmente esplosivi e infiammabili (ad esempio benzina, solventi, olio, polvere, ecc.).

*I componenti elettrici o meccanici possono provocare l'ignizione di queste sostanze.*




**Attenzione:**

La macchina non va utilizzata per l'aspirazione di sostanze tossiche, nocive, corrosive o irritanti (ad esempio, polveri nocive, ecc.). Il sistema di filtraggio non è in grado di filtrare sostanze di questo tipo in maniera sufficiente.

*Non si possono escludere possibili danni per la salute degli utenti e dei terzi.*




**Attenzione:**

Prestare attenzione alle condizioni locali, ai terzi e ai bambini. In particolare, è necessario rallentare nei pressi di angoli ciechi, come ad es. prima di porte o curve.




**Attenzione:**

Non è consentito trasportare altre persone e oggetti con questa macchina.




**Attenzione:**

In caso di malfunzionamento, difetto, collisione o una caduta, la macchina deve essere controllata da personale autorizzato prima di riprenderne l'uso. Lo stesso vale se la macchina viene lasciata aperta, immersa in acqua o esposta all'umidità.




**Attenzione:**

In caso di danni alle parti di sicurezza, come la copertura spazzole, il cavo di alimentazione principale o i coperchi che consentono l'accesso alle parti in tensione, la macchina deve essere spenta immediatamente!




**Attenzione:**

La macchina non deve sostare, né essere parcheggiata o immagazzinata in pendenza.




**Attenzione:**

Quando si lavora sulla macchina, quest'ultima deve essere spenta.




**Attenzione:**

La macchina non deve essere utilizzata in aree con presenza di cariche elettromagnetiche (elettrosmog).




**Attenzione:**

La machina non deve essere utilizzata in spostamento su pendenze superiori a >2%.

Le sterzate brusche su pendenze possono compromettere la stabilità della macchina e sono pertanto vietate. Pericolo di incidente.



**Attenzione:**

La macchina deve essere protetta contro l'uso non autorizzato. Custodire la macchina in un ambiente chiuso prima di allontanarsi dalla stessa.



**Attenzione:**

La macchina può essere usata e immagazzinata solo in un ambiente asciutto, privo di polvere e a temperature comprese fra +10 e +35 °C.



**Attenzione:**

Le riparazioni di parti meccaniche o elettriche della macchina devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato che conosca tutte le norme di sicurezza.



**Attenzione:**

Devono essere utilizzati solo gli accessori (spazzole, pad, ecc.) definiti nelle presenti istruzioni d'uso come "Accessori" o consigliati da un consulente TASKI. Altri accessori possono pregiudicare la sicurezza e le funzioni della macchina.



**Attenzione:**

Le norme nazionali per la tutela delle persone e la prevenzione degli infortuni, nonché le istruzioni per l'uso dei produttori di detergenti, devono essere rigorosamente rispettate.



**Attenzione:**

È vietato collegare o scollegare il connettore con mani bagnate!



**Attenzione:**

Verificare se la tensione nominale indicata sulla targhetta modello corrisponda alla tensione di rete!



**Attenzione:**

Fare attenzione che il cavo di rete non subisca danni a causa degli accessori in rotazione (spazzole, piatti trattenitori, ecc.), calore, olio o spigoli appuntiti, non si impigli e non si deformi!



**Attenzione:**

Spegnere immediatamente il gruppo aspiratore se dalla macchina fuoriesce schiuma o liquido!



**Attenzione:**

Le macchine e gli apparecchi TASKI sono progettati in modo che, secondo lo stato attuale delle conoscenze, possano essere esclusi rischi per la salute a causa del rumore o delle vibrazioni.

Vedere i dati tecnici a pagina 207.

## Prodotti per la pulizia



**Nota:**

Le macchine TASKI sono progettate in modo da ottenere i migliori risultati di pulizia con i prodotti per la pulizia TASKI. Altri prodotti per la pulizia possono causare un malfunzionamento o danni alla macchina o all'ambiente di lavoro.
Per questo motivo, si consiglia di utilizzare solo prodotti per la pulizia TASKI.

I guasti che sorgono a causa di prodotti per la pulizia errati non sono coperti dalla garanzia.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio partner di assistenza TASKI.

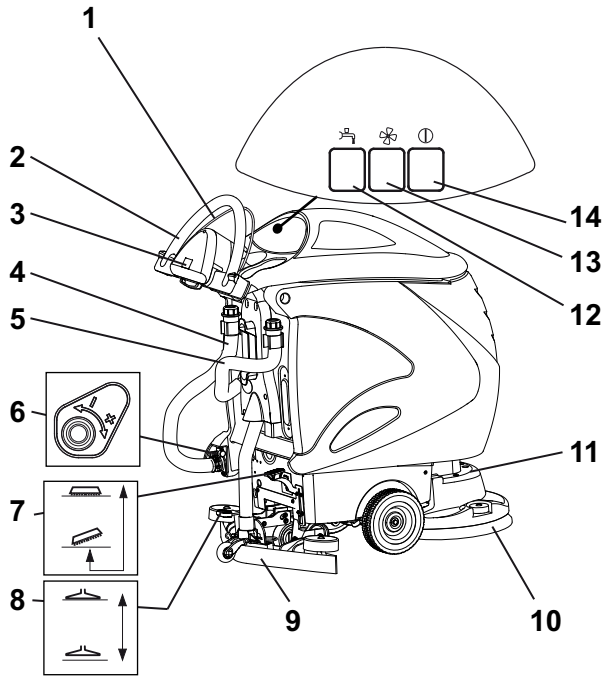
## Ulteriori documenti

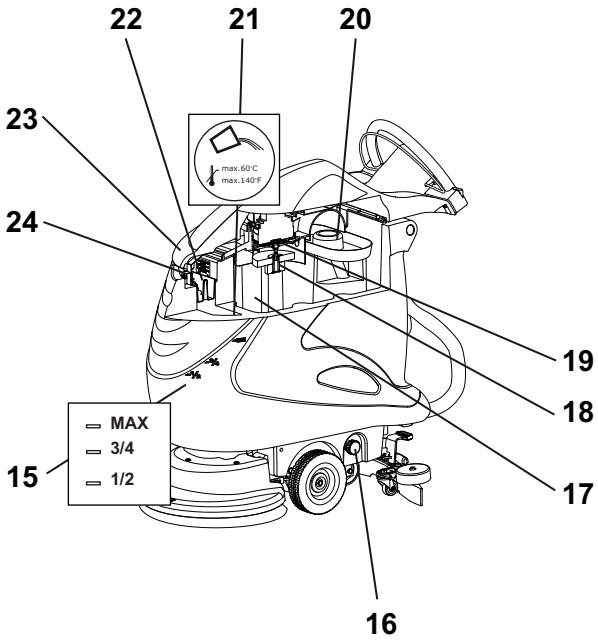


**Nota:**

Lo schema elettrico di questa macchina si trova nella lista delle parti di ricambio.

Contattare il servizio clienti per maggiori informazioni.




1 Azionatore leva di comando
2 Impugnatura di guida
3 Contaore (opzionale)
4 Tubo di svuotamento soluzione di pulizia (coperchio blu)
5 Tubo di svuotamento acqua sporca (coperchio rosso)
6 Regolazione dell'acqua
7 Pedale gruppo spazzole accessorio
8 Pedale gruppo spazzole succhiatore
9 Succhiatore
10 Accessorio (spazzole, pad, ecc.)
11 Gruppo spazzola
12 Interruttore soluzione di pulizia
13 Interruttore gruppo aspiratore
14 Interruttore principale
15 Indicatore livello di riempimento
16 Filtro serbatoio acqua pulita
17 Serbatoio di recupero
18 Galleggiante (protezione troppo-pieno serbatoio di recupero)
19 Filtro aspirazione
20 Filtro a setaccio
21 Serbatoio acqua pulita
22 Dosatore
23 Coperchio serbatoio
24 Sblocco chiusura serbatoio

## Prima della messa in servizio

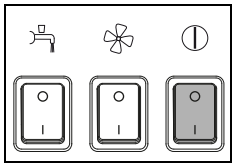
### Inserimento dell'accessorio

Prima dell'inserimento verificare:
- che l'usura della spazzola non abbia superato l'altezza delle setole rosse o 1 cm di lunghezza della setola.
- l'usura e la pulizia del pad abrasivo.

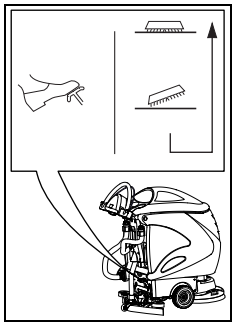
**Attenzione:**

Non utilizzare le spazzole che hanno raggiunto il limite di usura. Ciò è indicato dalla lunghezza delle setole rosse. Non utilizzare pad usurati o sporchi. Utilizzare solo accessori originali TASKI. Il mancato rispetto può portare a risultati scadenti della pulizia o addirittura a danni al pavimento.

- La macchina deve essere spenta (interruttore principale).
- Posizionare l'accessorio sotto il gruppo spazzola.
- Inserire la spina nella presa di corrente di rete.



- Accendere la macchina (interruttore principale).
  *L'interruttore si accende.*



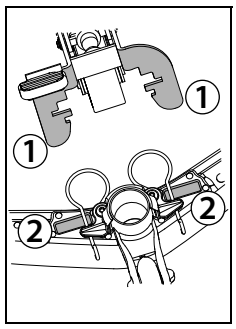
- Sbloccare la leva a pedale e abbassare lentamente l'accessorio.
- Premere brevemente la leva operativa.
  *In questo modo l'accessorio è centrato e agganciato.*

**Nota:**

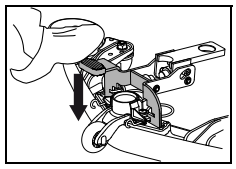
L'aggancio è facilitato dal leggero movimento avanti e indietro sull'impugnatura di guida della macchina.

### Montare il succhiatore

- La macchina deve essere spenta (interruttore principale).




- Posizionare il succhiatore (2) sotto il supporto apposito (1).



- Premere in basso la leva a pedale, fino a quando il supporto del succhiatore non è in posizione.
- Inserire il tubo aspirazione sulle prese del succhiatore.

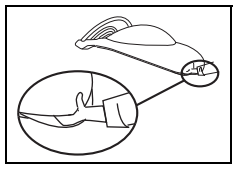
### Riempire il serbatoio acqua pulita

**Attenzione:**

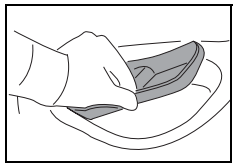
Temperatura massima dell'acqua 60 °C/ 140 °F.

Diversey raccomanda l'uso di acqua fredda, perché l'acqua calda assume immediatamente la temperatura del pavimento, in caso di contatto, e quindi non comporta alcun vantaggio.

- La macchina deve essere spenta (interruttore principale).



- Afferrare nell'apertura tra coperchio serbatoio e serbatoio.
  *Palmo della mano verso l'alto.*
- Aprire il coperchio serbatoio finché il supporto non rimane appeso alla parete del serbatoio.



- Rimuovere il dosatore.
- Riempire d'acqua il serbatoio acqua pulita.
  *Livello di riempimento massimo consentito (pagina 199).*
- Ribaltare il coperchio serbatoio nuovamente nella posizione di origine e premerlo verso il basso finché si arresta.

### Dosaggio

**Attenzione:**

Se si maneggiano sostanze chimiche, è necessario indossare guanti, occhiali di protezione e indumenti di lavoro (protettivi) appropriati!

**Nota:**

Usare solo prodotti chimici raccomandati da Diversey e osservare strettamente le informazioni sui prodotti.

**Attenzione:**

L'utilizzo di prodotti non idonei (ad es. prodotti contenenti cloro, acidi o solventi) può comportare un rischio per la salute e causare gravi danni alla macchina.

**Nota:**

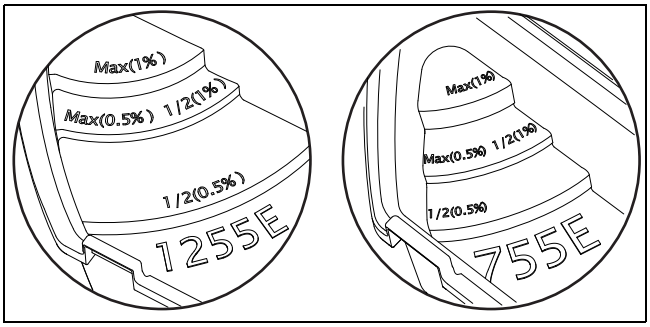
Per un dosaggio preciso, utilizzare la scala nel dosatore.

La marcatura della tacca di riempimento sul serbatoio corrisponde a quella nel dosatore. Il tipo di macchina è analogamente indicato sul dosatore.

Esempi di dosaggio:

| Indicazione sull'imballaggio del prodotto | Capacità serbatoio | Dosatore |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Utilizzo dosatore




- Versare il prodotto misurato con il dosatore nell'acqua del serbatoio acqua pulita.
- Sollevare leggermente il coperchio serbatoio.
- Premere il supporto del coperchio serbatoio leggermente all'interno.
- Chiudere il coperchio serbatoio.
- Premendo leggermente sulla parte più avanzata del coperchio serbatoio, bloccare il serbatoio.

### Pulizia preliminare

**Attenzione:**

Rimuovere gli oggetti (pezzi di legno, parti metalliche, ecc.) eventualmente presenti sulla superficie da pulire.

*L'accessorio in rotazione potrebbe proiettare questi oggetti a distanza, provocando danni a persone e cose.*

### Inizio lavoro

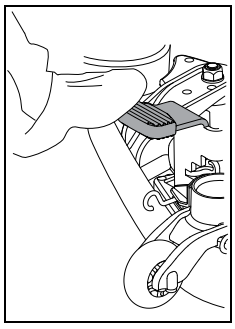
**Attenzione:**

Durante i lavori con questa macchina, è sempre necessario indossare scarpe e indumenti di lavoro adeguati!

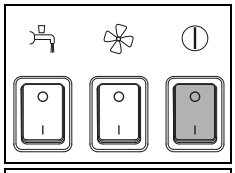
**Attenzione:**

Cercare di prendere familiarità con la macchina eseguendo un giro di prova in uno spazio libero.

### Inizio della pulizia

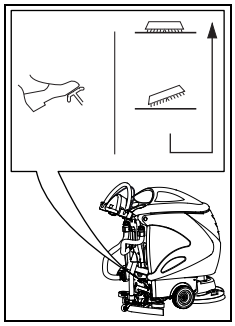


- Abbassare il succhiatore.
- Inserire la spina nella presa di corrente di rete.

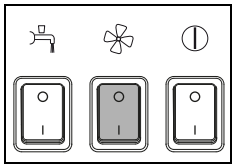


- Accendere la macchina (interruttore principale).

  *L'interruttore si accende.*

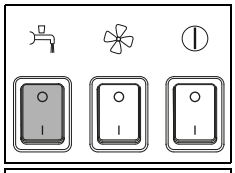


- Sbloccare la leva a pedale e abbassare lentamente l'accessorio.



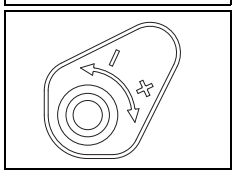
- Premere l'interruttore del gruppo aspiratore.

  *L'interruttore si accende.*

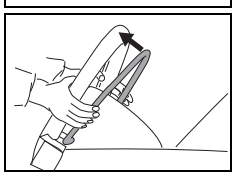


- Premere l'interruttore della soluzione di pulizia.

  *L'interruttore si accende.*



- Con la regolazione quantità, dosare la soluzione di pulizia.



- Tirare l'azionatore della leva di comando sull'impugnatura di guida

  *In questo modo l'accessorio inizia a girare e si avvia l'alimentazione della soluzione di pulizia.*

IT

### Metodi di pulizia

**Metodo del lavoro diretto:**
Lavaggio e aspirazione in una sola operazione.

**Metodo del lavoro indiretto:**
Applicazione della soluzione di pulizia, lavaggio e aspirazione in più fasi.

**Nota:**
I dettagli esatti sul metodo di lavoro diretto e indiretto possono essere trovati nella relativa scheda.
Per ulteriori informazioni si prega di contattare il proprio consulente TASKI.

**Nota:**
In determinate circostanze, a causa di speciali combinazioni di pavimenti/sporco e di prodotti per la pulizia, la guida della macchina può essere limitata.
Con le ruote opzionali disponibili, la trazione della macchina sul pavimento può essere migliorata. Si prega di contattare il servizio clienti TASKI.

### Ricarica della soluzione di pulizia

**Attenzione:**
Quando si lavora senza soluzione di pulizia, questo può portare a danni al pavimento.

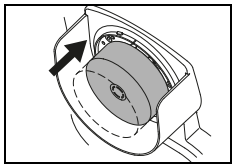
**Nota:**
Un crepitio della pompa indica che il serbatoio acqua pulita è vuoto.

**Attenzione:**
La pompa non deve mai funzionare a secco per lunghi periodi.

- La macchina deve essere spenta.
- Aprire il coperchio serbatoio.
- Riempire il serbatoio acqua pulita con acqua, vedere pagina 200.
- Inserire il prodotto per la pulizia con il dosatore.
- Chiudere il coperchio serbatoio.

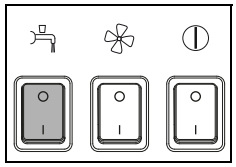
### Acqua sporca piena

**Serbatoio di recupero pieno:**



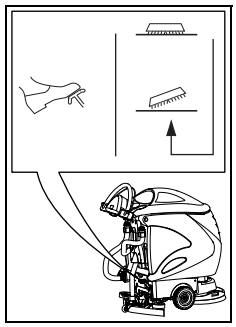
- Se il serbatoio di recupero è pieno, il galleggiante viene aspirato al filtro di aspirazione.
  *Ciò è segnalato dalla modifica del suono a causa dell'aumento della velocità di aspirazione e dall'acqua sul pavimento.*
- Svuotare il serbatoio di recupero, vedi pagina 203.

### Fine lavoro

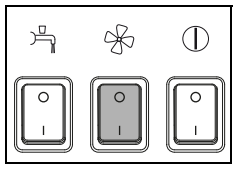


- Premere l'interruttore della soluzione di pulizia.
  *L'immissione della soluzione di pulizia viene arrestata.*
- Proseguire per pochi metri.

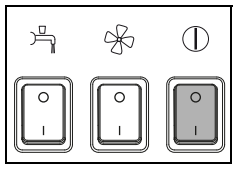
**Nota:**
Questo è particolarmente importante per i contact pad TASKI.



- Per sollevare l'accessorio, premere la leva a pedale verso il basso e farla scattare.
- Spostarsi ancora pochi metri per assorbire l'acqua sporca residua.



- Premere l'interruttore del gruppo aspiratore.
  *L'interruttore si accende e il motore di aspirazione si arresta.*

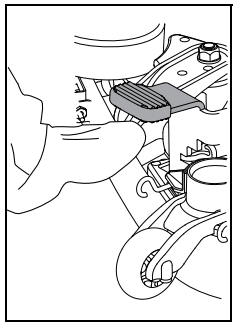


- Spegnere la macchina (interruttore principale) ed estrarre la spina dalla presa di corrente di rete.

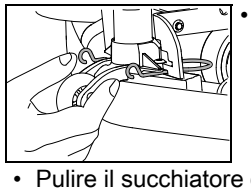
**Attenzione:**
Nei passaggi seguenti per lo svuotamento e la pulizia, la macchina deve sempre essere spenta (interruttore principale) e la spina deve essere scollegato dalla presa della corrente di rete.

### Rimuovere e pulire il succhiatore

- Estrarre il tubo aspirazione dalla presa del succhiatore.



- Sollevare il succhiatore con il piede.



- Stringere le molle di bloccaggio. In questo modo il succhiatore è sbloccato e può essere rimosso dal relativo supporto.
- Pulire il succhiatore con acqua corrente e l'ausilio di una spazzola.

**Nota:**

Solo le lamelle pulite e intatte ottengono risultati ottimali di aspirazione!

### Svuotare e pulire il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita

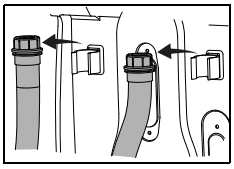
**Nota:**

Lo smaltimento dell'acqua sporca o della soluzione di pulizia deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali.

**Nota:**

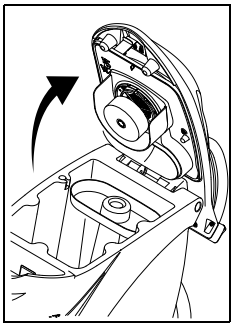
Durante lo svuotamento del serbatoio di recupero, tenere presente le norme in materia di dispositivi di protezione individuale del produttore del detergente.

Procedere come segue:

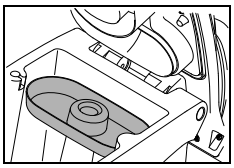


- Estrarre il tubo di svuotamento dal supporto.
- Aprire il coperchio rosso o blu all'altezza dell'impugnatura, abbassare lentamente l'estremità del tubo e svuotare il serbatoio di recupero o il serbatoio acqua pulita.

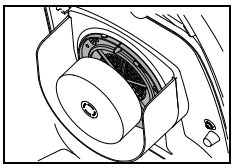
### Pulire il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita



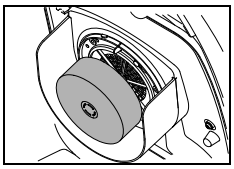
- Aprire il coperchio serbatoio finché il supporto non si posiziona sulla parete del serbatoio.
- Sciacquare accuratamente il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita con acqua pulita.



- Rimuovere il filtro a setaccio (giallo), svuotarlo e sciacquarlo accuratamente con acqua corrente.



- Rimuovere il filtro di aspirazione (giallo) e pulire lo sporco con un panno o una spazzola morbida.



- Controllare il corretto funzionamento del galleggiante.
- Dopo lo svuotamento, avvitare nuovamente il coperchio rosso e blu e appendere nuovamente il tubo al supporto.

**Attenzione:**

Un filtro aspirazione intasato può influenzare la potenza di aspirazione.

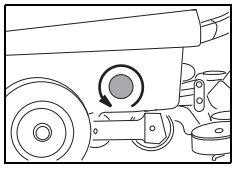
- Rimontare il filtro a setaccio (giallo) e il filtro di aspirazione.
- Posizionare nuovamente il tubo di svuotamento nel supporto.

### Pulire il filtro del serbatoio acqua pulita

Dopo ogni fine operazioni, pulire il filtro del serbatoio acqua pulita.

*I filtri intasati possono impedire l'alimentazione del detergente e pertanto provocare danni al pavimento.*

- La macchina deve essere spenta (interruttore principale).



- Aprire il filtro del serbatoio acqua pulita e rimuoverlo.
- Sciacquare abbondantemente con acqua pulita.

**Nota:**

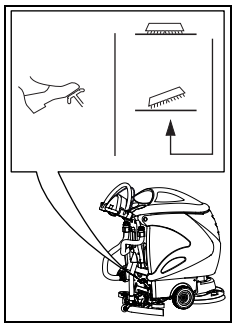
Il filtro si trova più in basso rispetto allo scarico del serbatoio. Una quantità residua della soluzione di pulizia uscirà solo nel momento in cui si svita il filtro.

- Posizionare nuovamente il filtro e avvitarlo tramite rotazione.

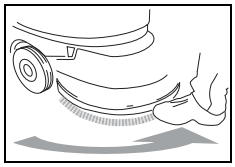
### Rimuovere e pulire gli accessori

**Nota:**

Pulire gli accessori dopo ogni completamento dei lavori di pulizia.



- Per sollevare l'accessorio, premere la leva a pedale verso il basso e farla scattare.



- Ruotare l'accessorio con il piede in senso antiorario dall'aggancio dell'accessorio.
- Pulire l'accessorio sotto acqua corrente.

### Pulizia della macchina

**Attenzione:**

Non pulire mai la macchina con getti d'acqua o pulitori ad alta pressione.

*L'acqua penetrata nella macchina può provocare seri danni alle parti meccaniche o elettriche.*

- Pulire la macchina con un panno umido.

IT

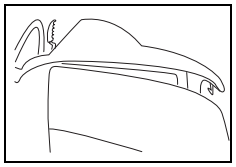
**Immagazzinamento / parcheggio della macchina (non in funzione)**

**Nota:**

La macchina deve essere spenta (interruttore principale) e la spina deve essere rimossa dalla presa di corrente di rete.

**Nota:**

Immagazzinare la macchina con il succhiatore sollevato, il gruppo spazzole sollevato e il coperchio serbatoio aperto. Il serbatoio può essere lasciato asciugare in questo modo.
Questo impedisce la formazione di muffe e cattivi odori.



- Sollevare il serbatoio e rivoltare il dosatore.
- Abbassare il coperchio serbatoio e posizionarlo con attenzione sul dosatore.

## Assistenza, cura e manutenzione

La manutenzione della macchina è essenziale per il corretto funzionamento ed una lunga durata.

**Attenzione:**

Possono essere utilizzate solo parti originali TASKI, altrimenti decadono tutte le rivendicazioni di garanzia e responsabilità!

Spiegazione dei simboli:
◇ = Alla fine di ogni pulizia, ◇◇ = ogni settimana,
◇◇◇ = ogni mese, ⊗ = led di servizio

| Attività | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Pagina |
|---|---|---|---|---|---|
| Svuotare e pulire il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita. | • | | | | 203 |
| Controllare/pulire il filtro di aspirazione se sporco | • | | | | |
| Pulire tutte le parti evidenziate in giallo. | • | | | | |
| Pulire gli accessori. | • | | | | 203 |
| Pulire il succhiatore, controllare se le lamelle sono logore e sostituirle se necessario. | • | | | | 202 |
| Pulire la macchina con un panno umido. | • | | | | 203 |
| Pulire la guarnizione del coperchio serbatoio e verificare la presenza di crepe, sostituire se necessario. | • | | | | |

**Intervalli di manutenzione**

Le macchine TASKI sono di alta qualità, sono state testate in fabbrica e dal revisore autorizzato per la vostra sicurezza. I componenti elettrici e meccanici sono soggetti ad usura e obsolescenza dopo un uso prolungato.

- Per mantenere la sicurezza di funzionamento e la disponibilità, se l'indicatore di servizio è acceso (impostazione di fabbrica 450 Orario di lavoro) o almeno una volta all'anno è necessario eseguire una revisione di assistenza.

**Nota:**

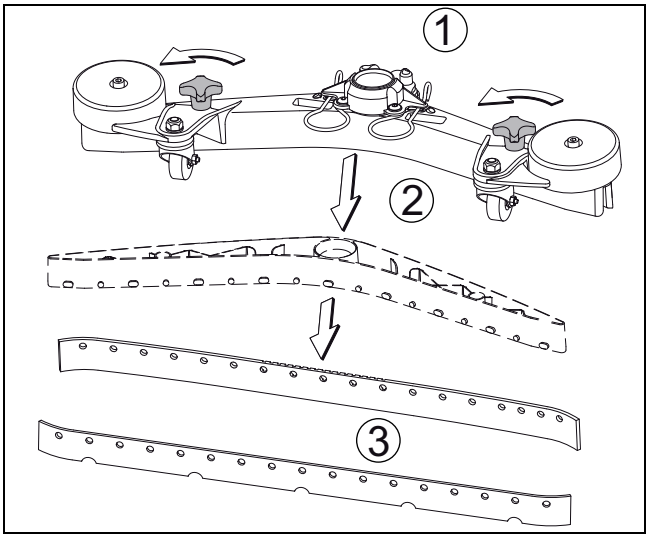
In caso di sollecitazioni straordinarie e/o insufficiente manutenzione sono necessari intervalli più brevi.

**Servizio clienti**

Se ci contattate a causa di un malfunzionamento o di un ordine, indicate sempre il modello e il numero di serie.

Queste informazioni possono essere trovate sulla targhetta della macchina. Nell'ultima pagina di questo manuale trovate l'indirizzo del più vicino punto di assistenza TASKI.

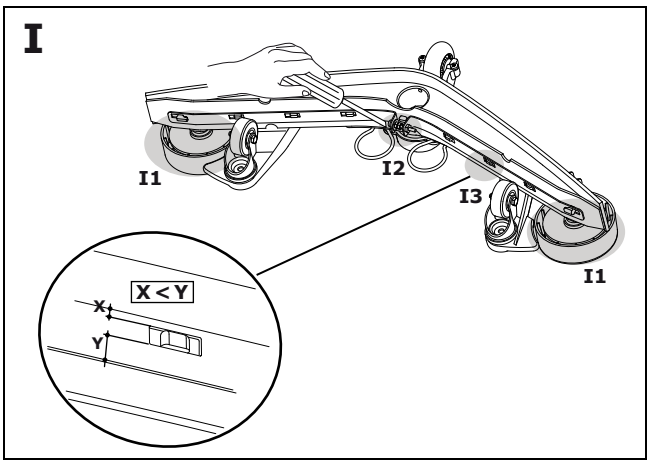
**Sostituzione lamelle swingo 755**




- Svitare le manopole (1), estrarre il corpo delle lamelle (2) dal corpo succhiatore e rimuovere le lamelle (3)
- Ora è possibile ruotare o sostituire le lamelle.
- Inserire nuovamente il corpo delle lamelle (2) nel corpo succhiatore e avvitare nuovamente le manopole (1).

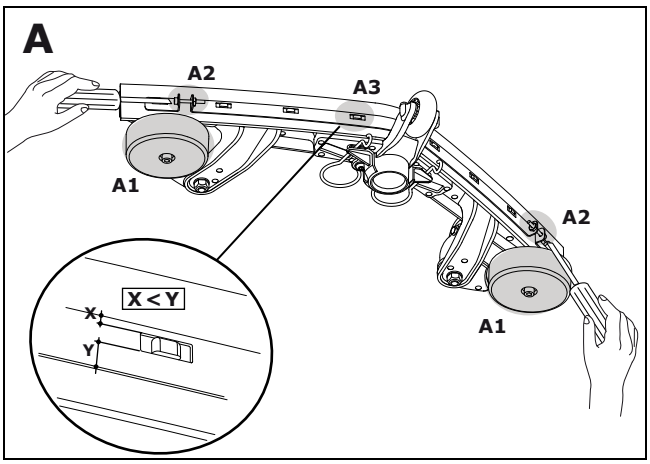
**Sostituzione lamelle swingo 1255**

Lamella nel raggio interno




- Posizionare il corpo succhiatore pulito con le ruote paracolpi verso il basso su una base fissa (tavolo, pavimento, ecc.). (Dettaglio I1)
- Allentare la vite (senza rimuoverla completamente) al centro della cinghia di serraggio composta da 2 pezzi finché la cinghia di serraggio può essere rimossa. (Dettaglio I2)
- Pulire il corpo succhiatore, le lamelle e la cinghia di serraggio con acqua corrente con una spazzola.
- Montare la lamella "usata" o nuova sul corpo succhiatore.
- Rimettere la cinghia di serraggio nella posizione corretta sulla lamella (Dettaglio I3).
- Tendere la cinghia di serraggio. (Dettaglio I2)

Lamella nel raggio esterno




- Posizionare il corpo succhiatore pulito con le ruote paracolpi verso il basso su una base fissa (tavolo, pavimento, ecc.). (Dettaglio A1)
- Allentare le viti (senza rimuoverle completamente) a sinistra e a destra della cinghia di serraggio composta da 3 pezzi finché la cinghia di serraggio può essere rimossa. (Dettaglio A2)
- Pulire il corpo succhiatore, le lamelle e la cinghia di serraggio con acqua corrente con una spazzola.
- Montare la lamella "usata" o nuova sul corpo succhiatore.
- Rimettere la cinghia di serraggio nella posizione corretta sulla lamella (Dettaglio A3).
- Tendere la cinghia di serraggio. (Dettaglio A2)

## Guasti

| Guasto | Possibile causa | Rimuovere il guasto | Pagina |
|---|---|---|---|
| La macchina non funziona | Spina non inserita nella presa di corrente di rete | • Collegare la spina alla presa di corrente di rete. | |
| | Interruttore principale spento | • Attivare la macchina | 199 |
| | Spina principale o cavo alimentazione principale difettosi | • Contattare un centro di assistenza | |
| Il gruppo spazzola o il gruppo succhiatore non possono essere disattivati | Errore nell'elettronica o nel pannello di comando | • Spegnere la macchina (interruttore principale) e rimuovere la spina dalla presa di corrente di rete.<br>• Contattare un centro di assistenza | 199 |
| La spazzola non gira | La macchina è stata sovraccaricata, interruttore sovraccarico | • Rilasciare l'azionatore dell'interruttore e premere nuovamente | 199 |
| | Il motore gira, l'accessorio no | • Cinghia di trasmissione rotta<br>• Contattare un centro di assistenza | |
| Potenza di aspirazione scarsa Il pavimento resta umido L'acqua sporca non viene aspirata | Gruppo succhiatore non acceso | • Premere il pulsante gruppo succhiatore | 199 |
| | Il galleggiante chiude l'apertura di ingresso nel gruppo aspiratore (protezione troppo-pieno serbatoio di recupero) | • Serbatoio di recupero pieno, controllare<br>• Controllare il corretto funzionamento del galleggiante | 199 |
| | Tubo di aspirazione non collegato | • Collegare il tubo di aspirazione | 200 |
| | Succhiatore non sul pavimento | • Controllare il corretto funzionamento del gancio del succhiatore | 200 |
| | Lamelle usurate | • Sostituire le lamelle | 204 |
| | Tubo flessibile o succhiatore ostruiti (ad esempio pezzi di legno, frammenti di tessuto) | • Rimuovere il corpo estraneo | |
| | Filtro aspirazione intasato | • Rimuovere il corpo estraneo | 199 |
| | Verificare la presenza di crepe/sporco sulla guarnizione del coperchio serbatoio | • Pulire la guarnizione e, se difettosa, sostituire | |
| | Filtro a setaccio pieno | • Estrarre l'inserto del filtro a setaccio<br>• Spolverare il filtro a setaccio e sciacquarlo sotto acqua corrente | |
| Fuoriuscita insufficiente della soluzione di pulizia | Serbatoio della soluzione di pulizia (serbatoio acqua pulita) vuoto | • Controllare il serbatoio della soluzione di pulizia (serbatoio acqua pulita) e riempire di acqua | 202 |
| | Filtro del serbatoio acqua pulita intasato | • Pulire il filtro del serbatoio acqua pulita | 203 |
| | Pulsante soluzione di pulizia disattivato | • Premere il pulsante soluzione di pulizia | 199 |
| Dalla macchina fuoriesce schiuma o liquidi | Il galleggiante non funziona | • Spegnere il gruppo aspiratore.<br>• Controllare il corretto funzionamento del galleggiante. | |

## Dati tecnici

| **Macchina** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Larghezza operativa | 43 | | | | | cm |
| Larghezza del succhiatore | 69 | | | | | cm |
| Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Peso massimo macchina pronta | 130 | | | | | kg |
| Tensione nominale | 220-240 V~ | 110-127V~ | 220 V | 100 V | 100 V | CA |
| Potenza nominale assorbita | 1500 | | | | | W |
| Frequenza | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lunghezza cavo di rete | 25 | | | | | m |
| Serbatoio acqua pulita nominale +/- 5% | 50 | | | | | l |

| **Macchina** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Larghezza operativa | 50 | | | | | cm |
| Larghezza del succhiatore | 80 | | | | | cm |
| Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Peso massimo macchina pronta | 130 | | | | | kg |
| Tensione nominale | 220-240 V~ | 110-127V~ | 220 V | 100 V | 100 V | CA |
| Potenza nominale assorbita | 1700 | | | | | W |
| Frequenza | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lunghezza cavo di rete | 25 | | | | | m |
| Serbatoio acqua pulita nominale +/- 5% | 75 | | | | | l |

| **Valori misurati in conformità alla norma IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Livello di rumorosità LpA | 70 | dB(A) |
| Incertezza KpA | 2.5 | dB(A) |
| Valore complessivo delle vibrazioni | <2.5 | m/s2 |
| Incertezza K | 0,25 | m/s2 |
| Paraspruzzi | IPX4 | |
| Classe di protezione | I | |

IT

## Accessori

| N. | articolo | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Piatto trattenitore 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Spazzola nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Spazzola abrasiva 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Spazzola cemento 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Piatto trattenitore 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Spazzola nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Spazzola abrasiva 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Spazzola cemento 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Tubo di riempimento con attacco acqua e raccordo acqua Revoflow universale | x | x |
| | Vari pad (poliestere marrone, blu, rosso e pad di contatto) | x | x |

## Trasporto



**Attenzione:**
Questa macchina può essere sollevata soltanto con apparecchiature (ad esempio ponte elevatore, rampa, ecc.).



**Nota:**
Trasportare la macchina in posizione verticale.



**Nota:**
Assicurarsi che la macchina sia fissata e protetta nel veicolo di trasporto.

## Smaltimento

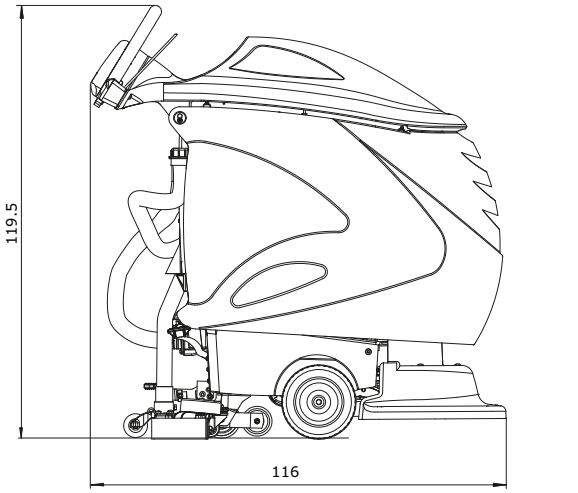


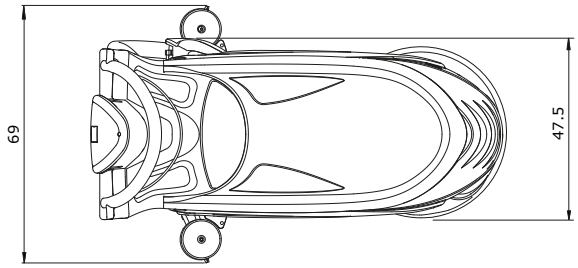
**Nota:**
La macchina e gli accessori, dopo essere stati messi fuori servizio, devono essere smaltiti correttamente secondo le normative locali. Rivolgersi al partner di assistenza Diversey per supporto.

## Dimensioni della macchina

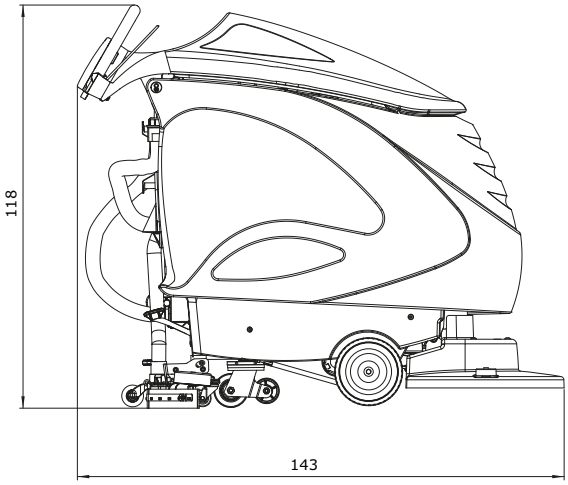
Le dimensioni sono espresse in centimetri!

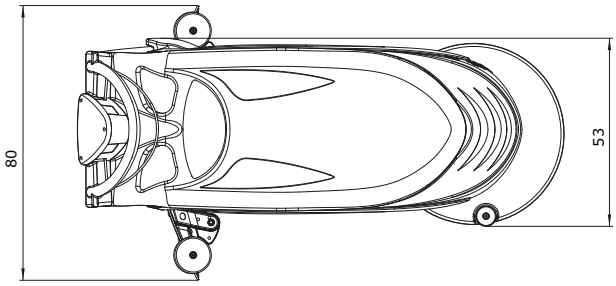
swingo 755E



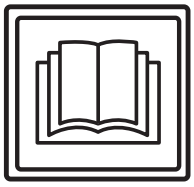

swingo 1255E




IT

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas



**ATSARGIAI!**

**Prieš naudojant mašiną pirmą kartą, būtina perskaityti naudojimo instrukciją ir saugos nuorodas.**

Saugokite naudojimo instrukciją lengvai pasiekiamoje vietoje, kad bet kada galėtumėte ją paskaityti.

Ženklų paaiškinimas




**Pavojus!**

Šiuo ženklu žymima svarbi informacija. Nesilaikant šių nuorodų, gali susižaloti asmenys ir (arba) kilti didelė materialinė žala!



**Dėmesio!**

Šiuo ženklu žymima svarbi informacija. Nesilaikant šių nuorodų, gali kilti gedimų ir materialinės žalos!



**Pastaba.**

Šiuo ženklu žymima svarbi informacija, susijusi su veiksmingu produkto naudojimu. Nesilaikant šių nuorodų, gali kilti gedimų!

- Nurodomi darbo veiksmai, kuriuos turite atlikti nustatyta eilės tvarka.

## Turinys


Saugumo nurodymai . . . . . 210
Valymo produktai. . . . . 211
Kiti dokumentai . . . . . 211
Konstrukcijos apžvalga . . . . . 212
Prieš pradedant naudoti . . . . . 213
Darbo pradžia . . . . . 214
Darbo pabaiga. . . . . 215
Techninė ir kita priežiūra . . . . . 217
Triktys . . . . . 219
Techninė informacija . . . . . 220
Priedai . . . . . 221
Vežimas. . . . . 221
Šalinimas. . . . . 221
Mašinos matmenys . . . . . 222


## Naudojimas pagal paskirtį

Mašinos skirtos naudoti komerciniais tikslais (pavyzdžiui, viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, fabrikuose, prekybos centruose, sporto salėse ir pan.). Būtina labai griežtai laikytis valymo šlapiuoju būdu nurodymų. Šios mašinos skirtos naudoti tik vidaus patalpose.



**Dėmesio!**

Šios mašinos nenaudokite poliruoti, tepti, tepti vašką, valyti kilimus ir siurbti dulkes. Šia mašina šlapiuoju būdu valant parketo ir laminato grindis, rizika tenka pačiam naudotojui.




**Pavojus!**

Jeigu atliekami pakeitimai, kurių nenurodė „Diversey“, nebegalios saugos ženklai ir CE atitiktis. Naudojant mašiną ne pagal paskirtį, gali susižaloti žmonės, sugesti mašina arba atsirasti pažeidimų darbo aplinkoje. Tokiais atvejais paprastai nustoja galioti bet kokie garantijos reikalavimai.

## Saugumo nurodymai

Pagal sandarą ir konstrukciją TASKI mašinos atitinka taikomus pagrindinius EB direktyvų saugos bei sveikatos reikalavimus ir yra pažymėtos CE ženklu.




**Pavojus!**

Mašiną naudoti gali tik asmenys, tinkamai išmokyti ja naudotis arba įrodę, kad moka ja naudotis, ir kuriems ją naudoti aiškiai pavesta.




**Pavojus!**

Šios mašinos negali naudoti vaikai ir asmenys, kurių sutrikę fiziniai, jutiminiai arba protiniai gebėjimai arba kuriems trūksta patirties ir žinių.

*Būtina prižiūrėti vaikus ir įsitikinti, kad jie nežaidžia su mašina.*




**Pavojus!**

Mašinos negalima naudoti patalpose, kuriose laikomos arba perdirbamos sprogios ir lengvai užsidegančios medžiagos (pvz., benzinas, tirpalai, mazutas, dulkės ir pan.).

*Dėl elektrinių arba mechaninių komponentų šios medžiagos gali užsidegti.*




**Pavojus!**

Mašinos negalima naudoti nuodingoms, sveikatai kenksmingoms, ėdžioms arba dirginančioms medžiagoms (pvz., pavojingoms dulkėms ir pan.) siurbti. Filtrų sistema tokių medžiagų pakankamai neišfiltruoja.

*Jos gali pakenkti naudotojo arba kitų asmenų sveikatai.*




**Pavojus!**

Dirbdami atsižvelkite į vietos aplinkybes, taip pat į kitus asmenis ir vaikus! Pirmiausia sumažinkite greitį tokiose vietose, kuriose prastas matomumas, pvz., prie durų arba posūkių.




**Pavojus!**

Šia mašina negalima vežti kitų žmonių ir objektų.




**Pavojus!**
Pastebėjus, kad mašina netinkamai veikia, sugedo arba buvo susidūrusi arba nukritusi, prieš pakartotinai ją paleidžiant privalo patikrinti įgaliotas specialistas. Tai taikoma ir tada, jei mašina pabuvo lauke, buvo panardinta į vandenį ir (arba) sudrėko.




**Pavojus!**
Mašinos eksploatuoti nebegalima, jeigu pažeistos su sauga susijusios dalys, pavyzdžiui, šepečio gaubtas, tinklo kabelis arba kiti gaubtai, kurie suteikia prieigą prie elektrai laidžių dalių!




**Pavojus!**
Mašinos negalima statyti arba laikyti ant nuolydžio.




**Pavojus!**
Prieš atliekant bet kokius darbus su pačia mašina, ją reikia išjungti.




**Pavojus!**
Mašiną draudžiama naudoti patalpose, kuriose yra elektromagnetinė apkrova (elektrosmogas).




**Pavojus!**
Mašina negali būti naudojama ant nuolydžių >2 %.
Status pastatymas ant nuolydžio gali turėti įtakos mašinos stabilumui, todėl tai draudžiama. Nelaimingų atsitikimų pavojus.



**Dėmesio!**
Mašina turi būti apsaugota nuo neleistino naudojimo. Prieš palikdami mašiną be priežiūros, ją pastatykite į uždarą patalpą.



**Dėmesio!**
Mašiną galima naudoti ir laikyti tik sausoje, nedulkėtoje aplinkoje 10–35 °C temperatūroje.



**Dėmesio!**
Mechaninių arba elektros dalių remonto darbus gali atlikti tik įgaliotieji specialistai, susipažinę su taikomomis saugumo nuostatomis.



**Dėmesio!**
Galima naudoti tik tuos įrankius (šepečius, padėkliukus ir pan.), kurie kaip priedai nurodyti šioje naudojimo instrukcijoje arba kuriuos rekomendavo TASKI konsultantas. Kiti įrankiai gali pakenkti mašinos saugai ir veikimui.



**Dėmesio!**
Visada būtina laikytis nacionalinių asmens apsaugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos nuostatų, taip pat su valymo priemonių naudojimu susijusių gamintojo nurodymų.



**Dėmesio!**
Draudžiama rankomis įkišti ir ištraukti tinklo kištuką!



**Dėmesio!**
Patikrinkite, ar specifikacijų lentelėje nurodyta nominalioji įtampa atitinka jūsų tinklo įtampa!



**Dėmesio!**
Atkreipkite dėmesį, kad kabelio nespaustų, netemptų ir nepažeistų besisukantys įrankiai (šepečiai, padėkliukai arba pan.) arba karštis, alyva ir aštrios briaunos!



**Dėmesio!**
Jei iš mašinos veržiasi putos arba skystis, iš karto išjunkite siurbimo agregatą!



**Dėmesio!**
TASKI mašinos ir prietaisai yra sukonstruoti taip, kad, atsižvelgiant į dabartinę būseną, atmetama sveikatos pažeidimų dėl triukšmo emisijos arba vibracijos galimybė.
Žr. techninę informaciją 220p.

LT

## Valymo produktai



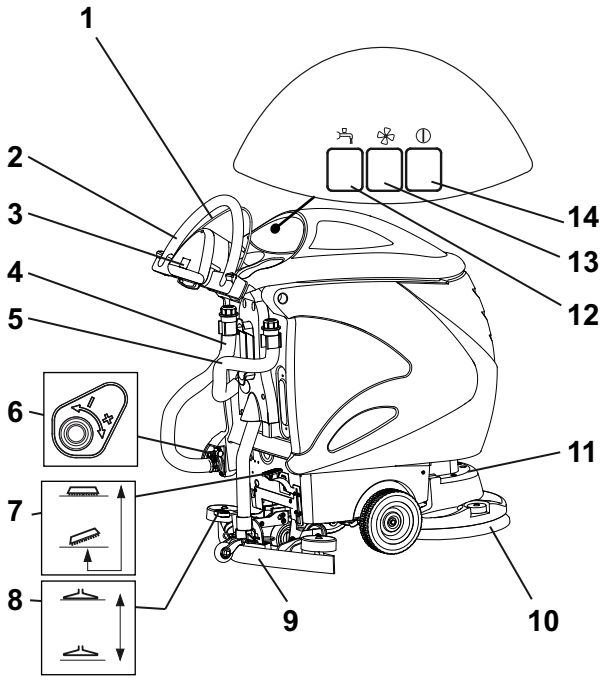
**Pastaba.**
Atsižvelgiant į TASKI mašinų konstrukciją, geriausių valymo rezultatų pasiekiama naudojant TASKI valymo produktus.
Kiti valymo produktai gali turėti įtakos mašinos veikimui, ją apgadinti arba pažeisti darbo aplinką.
Todėl rekomenduojame naudoti tik TASKI valymo produktus.
Gedimams, atsiradusiems naudojant netinkamus valymo produktus, garantija netaikoma.

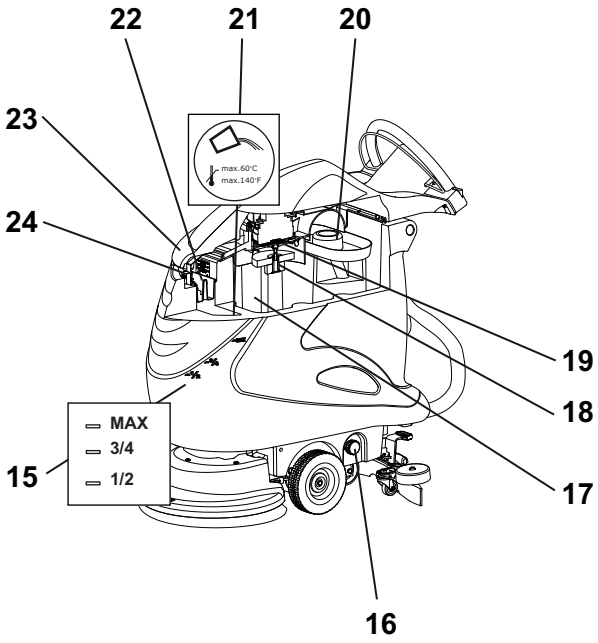
Išsamesnės informacijos kreipkitės į savo TASKI techninės priežiūros atstovą.

## Kiti dokumentai



**Pastaba.**
Šios mašinos elektros schemą rasite atsarginių dalių sąraše.
Dėl išsamesnės informacijos susisiekite su klientų aptarnavimo centru.




1 Įjungimo rankenos mechanizmas
2 Vairavimo rankena
3 Darbo valandų skaitiklis (parinktis)
4 Plovimo tirpalo išleidimo žarna (mėlynos spalvos dangtelis)
5 Purvino vandens išleidimo žarna (raudonos spalvos dangtelis)
6 Vandens reguliavimas
7 Įrankių pedalas
8 Siurbimo antgalio pedalas
9 Siurbimo antgalis
10 Įrankiai (šepečiai, padėkliukai ir t. t.)
11 Įrankių agregatas
12 Valymo tirpalo jungiklis
13 Siurbimo agregato jungiklis
14 Pagrindinis jungiklis
15 Pripildymo lygio rodinys
16 Švaraus vandens rezervuaro filtras
17 Purvino vandens rezervuaras
18 Plūdė (purvino vandens rezervuaro perpildymo apsauga)
19 Siurbimo filtras
20 Stambių nešvarumų krepšys
21 Švaraus vandens rezervuaras
22 Dozatorius
23 Rezervuaro dangtis
24 Rezervuaro dangčio atrakinimas

## Prieš pradedant naudoti

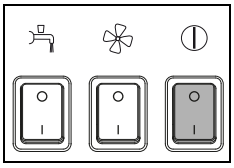
### Įrankių pritvirtinimas

Prieš įstatydami patikrinkite:
- ar šepetys nėra trumpesnis nei raudona žymė (šerių kuokštas) arba ar šeriai yra ne trumpesni nei 1 cm;
- ar naudotinas padėkliukas nesusidėvėjo ir yra švarus.

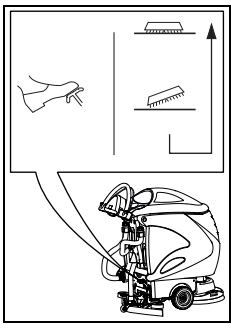
**Dėmesio!**

Nenaudokite šepečių, pasiekusių susidėvėjimo ribą. Ją rodo raudonų šerių kuokšto ilgis. Nenaudokite padėkliukų, kurie yra susidėvėję arba nešvarūs. Naudokite tik originalius TASKI įrankius. Nesilaikant šių nurodymų, valymo rezultatai gali būti nepakankami ir net gali būti pažeista danga.

- Mašina turi būti išjungta (pagrindinis jungiklis).
- Įrankį nustatykite po įrankio agregatu.
- Įjunkite kištuką į elektros tinklo lizdą.



- Įjunkite mašiną (pagrindiniu jungikliu).
  *Užsidega jungiklio lemputė.*



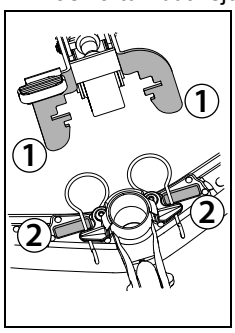
- Atleiskite kojos svirtį ir lėtai nuleiskite įrankį.
- Trumpai nuspauskite įjungimo svirtį.
  *Tokiu būdu įrankis yra išcentruojamas ir prijungiamas*

**Pastaba.**

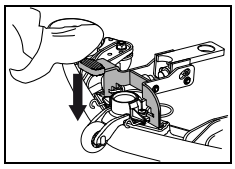
Lėtai judinant mašiną už vairavimo rankenos į priekį ir atgal, galima palengvinti jo prijungimą.

### Siurbimo antgalio pritvirtinimas

- Mašina turi būti išjungta (pagrindinis jungiklis).




- Siurbimo antgalį (2) nustatykite po antgalio laikikliu (1).



- Kojos svirtį spauskite žemyn tol, kol siurbimo antgalis užsifiksuos.
- Siurbimo žarną uždėkite ant purkštuko atramos.

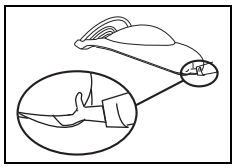
### Švaraus vandens rezervuaro pripildymas

**Dėmesio!**

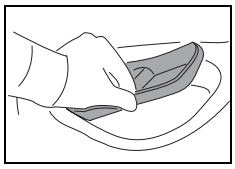
Didžiausia leistina vandens temperatūra yra 60 °C / 140 °F.

„Diversey“ rekomenduoja naudoti šaltą vandenį, nes su grindimis susilietęs karštas vanduo iš karto perima grindų temperatūrą, todėl jo naudoti netikslinga.

- Mašina turi būti išjungta (pagrindinis jungiklis).



- Įkiškite ranką į ertmę tarp rezervuaro ir rezervuaro dangčio.
  *Delnu aukštyn*
- Atidarykite rezervuaro dangtelį, kol atrama užsifiksuos rezervuaro sienelėje.



- Nuimkite dozatorių
- Į švaraus vandens rezervuarą pripildykite vandens.
  *Didžiausia užpildymo riba (puslapis 212).*
- Rezervuaro dangtį atverskite į pradinę padėtį, spauskite kol jis užsifiksuos.

### Dozavimas

**Dėmesio!**

Dirbant su cheminiais preparatais, reikia mūvėti pirštines, nešioti apsauginius akinius ir dėvėti atitinkamus (apsauginius) darbinius drabužius!

**Pastaba.**

Naudokite tik „Diversey“ rekomenduojamus cheminius preparatus ir būtinai atsižvelkite į preparatų informaciją.

**Pavojus!**

Naudojant netinkamus preparatus (ypač tuos, kurių sudėtyje yra chloro, rūgšties arba tirpiklių), kyla grėsmė susižeisti arba pažeisti mašiną.

LT

**Pastaba.**

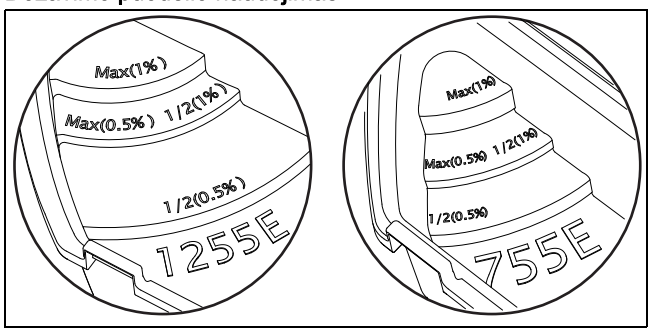
Tiksliam dozavimui naudokite dozavimo puodelio skalę.

Rezervuaro užpildymo lygio žymėjimas atitinka dozavimo puodelio žymėjimą. Dozavimo puodelyje taip pat nurodytas mašinos tipas.

Dozavimo pavyzdžiai:

| Ant produkto pakuotės pateikta nuoroda | Rezervuaro tūris | Dozavimo puodelis |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1 / 2 | 1 x 1 / 2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1 / 2 | 1 x MAX (2 x 1 / 2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Dozavimo puodelio naudojimas




- Dozuotą priemonę supilkite į švaraus vandens rezervuarą.
- Lengvai pakelkite rezervuaro dangtį.
- Rezervuaro dangčio atramą lengvai paspauskite į vidų.
- Uždarykite rezervuaro dangtį.
- Uždarykite rezervuarą lengvai spustelėdami priekinę rezervuaro dangčio dalį.

### Pasiruošimas valyti

**Dėmesio!**

Nuo valomo paviršiaus pašalinkite visus daiktus (medienos, metalo dalis ir t. t.).

*Besisukantis įrankis juos gali išmėtyti ir sužaloti asmenis bei pažeisti aplinką.*

### Darbo pradžia

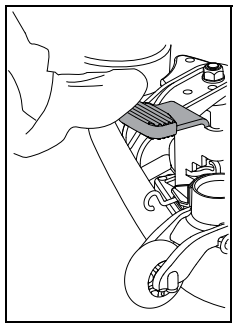
**Dėmesio!**

Dirbdami šia mašina, visada avėkite neslystančią avalynę ir nešiokite tinkamus darbinius drabužius!

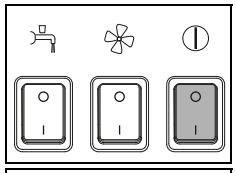
**Dėmesio!**

Visų pirma susipažinkite su mašina, pirmuosius bandomuosius važiavimus bandydami atlikti laisvoje vietoje!

### Valymo pradžia

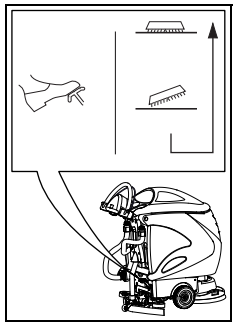


- Nuleiskite siurbimo purkštuką.
- Įjunkite kištuką į elektros tinklo lizdą.

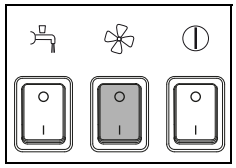


- Įjunkite mašiną (pagrindiniu jungikliu).

  *Užsidega jungiklio lemputė.*

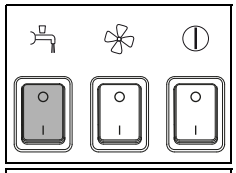


- Atleiskite kojos svirtį ir lėtai nuleiskite įrankį.



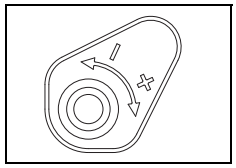
- Paspauskite siurbimo agregato jungiklį.

  *Užsidega jungiklio lemputė.*

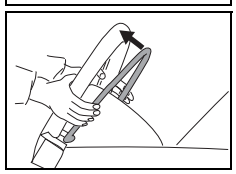


- Paspauskite valymo tirpalo jungiklį.

  *Užsidega jungiklio lemputė.*



- Kiekio reguliatoriumi atlikite valymo tirpalo dozavimą.



- Įjungimo rankeną pakelkite prie vairavimo rankenos.

  *Įrankis pradės suktis, įsijungs valymo tirpalo tiekimas.*

### Valymo metodas

**Tiesioginis darbo metodas**
Šveitimas ir siurbimas per vieną darbo etapą.

**Netiesioginis darbo metodas**
Valymo tirpalo nustatymas, šveitimas ir siurbimo daugelyje darbo etapų.

**Pastaba.**
Tikslią išsamesnę informaciją apie tiesioginius ir netiesioginius darbo metodus rasite atitinkamoje metodų kortelėje.
Dėl tikslesnės informacijos susisiekite su Jūsų TASKI klientų konsultantu.

**Pastaba.**
Tam tikromis aplinkybėmis, esant tam tikram grindų dangos / nešvarumų ir valymo produkto deriniui, gali būti sunkiau valdyti mašiną.
Jeigu naudosite pasirinktinai gaunamus ratukus, galite pagerinti mašinos judėjimą ant grindų. Kreipkitės į TASKI klientų konsultantą.

### Valymo tirpalo pildymas

**Dėmesio!**
Jei dirbdami nenaudosite valymo tirpalo, galite pažeisti dangą.

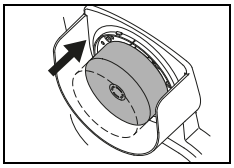
**Pastaba.**
Bildantis garsas, sklindantis iš siurblio, reiškia, kad tuščias švaraus vandens rezervuarą.

**Dėmesio!**
Negalima ilgesnį laiką eksploatuoti sauso siurblio.

- Mašina turi būti išjungta.
- Nuimkite rezervuaro dangtį.
- Švaraus vandens rezervuarą pripildykite vandens, žr. 213 p.
- Dozavimo puodeliu įpilkite valymo produkto.
- Uždarykite rezervuaro dangtelį.

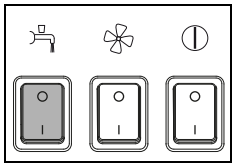
### Pilnas purvino vandens rezervuaras.

**Purvino vandens rezervuaras pilnas:**



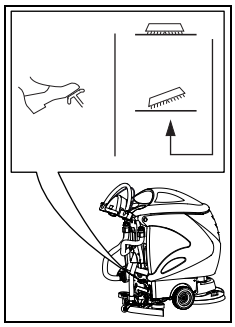
- jeigu purvino vandens rezervuaras pilnas, plūdė yra pritraukta prie siurbimo filtro.
  *Jus apie tai informuoja pakitęs garsas, padidėjęs siurbtuvo sūkių skaičius ir ant grindų liekantis vanduo.*
- Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą, žr. 216 p.

### Darbo pabaiga

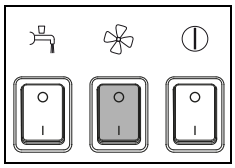


- Paspauskite valymo tirpalo jungiklį.
  *Nutrūksta valymo tirpalo tiekimas.*
- Dar pavažiuokite keletą metrų.

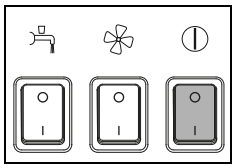
**Pastaba.**
Ypač svarbu naudojant „TASKI contact pads“!



- Norėdami pakelti įrankį, nuspauskite kojos svirtį žemyn, kol ši užsifiksuos.
- Pavažiuokite dar kelis metrus, kad išsiurbtumėte likusį purviną vandenį.



- Paspauskite siurbimo agregato jungiklį.
  *Indikatorius užsidega, siurbimo variklis išsijungia.*

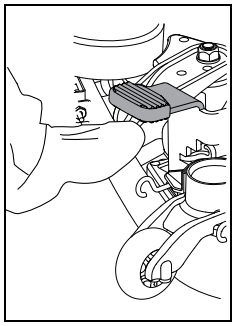


- Išjunkite mašiną (pagrindinis jungiklis) ir ištraukite kištuką iš kištuko lizdo.

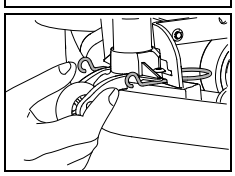
**Dėmesio!**
Atliekant kitus – ištuštinimo ir valymo – žingsniuos mašina privalo būti išjungta (pagrindinis jungiklis), o kištukas turi būti ištrauktas iš kištukinio lizdo.

### Siurbimo antgalio nuėmimas ir valymas

- Siurbimo žarną nuimkite nuo purkštuko antgalio.



- Koja pakelkite siurbimo purkštuką.



- Suspauskite fiksavimo apkabą. Siurbimo antgalis atsilaisvina ir jį galima išimti iš antgalio laikiklio.
- Išvalykite siurbimo antgalį šepečiu po tekančiu vandeniu.

LT

**Pastaba.**

Geriausias siurbimo rezultatas pasiekiamas naudojant švarias ir nepažeistas plokšteles!

**Purvino ir švaraus vandens rezervuaro ištuštinimas ir valymas**

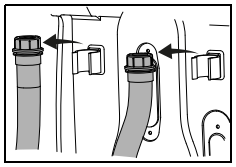
**Pastaba.**

Utilizuoti purviną vandenį arba plovimo tirpalą būtina laikantis nacionalinių nuostatų.

**Pastaba.**

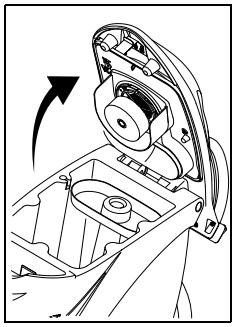
Ištuštindami purvino vandens rezervuarą laikykitės nuostatų dėl asmeninių valymo priemonių gamintojo priemonių.

Atlikite toliau nurodytus veiksmus:

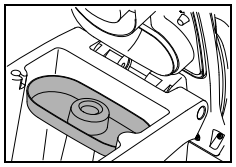


- Iš laikiklio išimkite švaraus vandens išleidimo žarną.
- Atidenkite rankenos aukštyje esantį raudonos arba mėlynos spalvos dangtį, lėtai nuleiskite žarnos galą ir ištuštinkite purvino arba švaraus vandens rezervuarą.

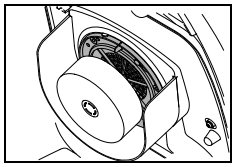
**Purvino ir švaraus vandens rezervuaro valymas**



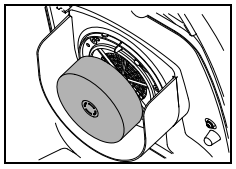
- Atidarykite rezervuaro dangtelį kol atrama užsifiksuos rezervuaro sienelėje.
- Kruopščiai švariu vandeniu išplaukite purvino ir švaraus vandens rezervuarą.



- Išimkite (geltoną) stambių nešvarumų krepšį, jį iškratykite ir kruopščiai išplaukite tekančiu vandeniu.



- Išimkite siurbimo filtrą (geltonas) ir purvą nuvalykite šluoste arba minkštu šepečiu.



- Patikrinkite, ar tinkamai veikia plūdė.
- Ištuštinę vėl užsukite raudonos ir mėlynos spalvos dangtelius ir pakabinkite žarną atgal ant laikiklio.

**Dėmesio!**

Užsikimšus siurbimo filtrui, gali sumažėti siurbimo galia.

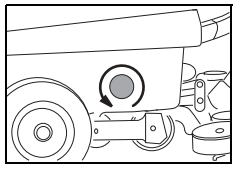
- Vėl sumontuokite stambių purvo dalelių krepšį (geltonas) ir siurbimo filtrą.
- Į laikiklį vėl įstatykite išleidimo žarną.

**Švaraus vandens rezervuaro filtro valymas**

Pasibaigus kiekvienam darbui, išvalykite švaraus vandens rezervuaro filtrą.

*Užsikimšę filtrai apsunkina plovimo priemonės padavimą ir gali sąlygoti dangos pažeidimus.*

- Mašina turi būti išjungta (pagrindinis jungiklis).



- Atsukite švaraus vandens rezervuaro filtrą ir jį išimkite.
- Jį kruopščiai išskalaukite švariu vandeniu.

**Pastaba.**

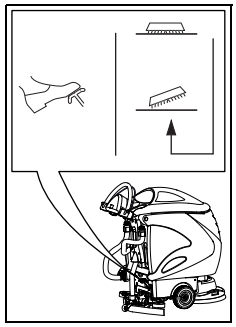
Filtras yra giliau už rezervuaro išleidimo vamzdelį. Plovimo tirpalo likučiai išbėgs tik išsukus filtrą.

- Vėl įstatykite filtrą ir prisukite.

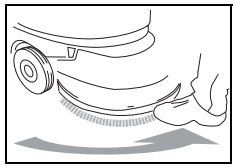
**Įrankių nuėmimas ir valymas**

**Pastaba.**

Įrankius valykite pabaigę kiekvieną valymo darbą.



- Norėdami pakelti įrankį, nuspauskite kojos svirtį žemyn, kol ši užsifiksuos.



- Koja pasukite įrankį prieš laikrodžio rodyklę nuo įrankių sankabos.
- Įrankį nuplaukite po tekančiu vandeniu.

**Mašinos valymas**

**Dėmesio!**

Niekada nevalykite mašinos aukšto slėgio valytuvu arba vandens srove.

*Į mašiną įsiskverbęs vanduo gali smarkiai pažeisti mechanines arba elektrines dalis.*

- Mašiną šluostykite drėgna šluoste.

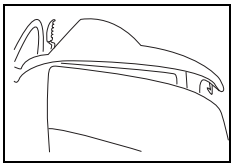
### (Nenaudojamos) mašinos laikymas / pastatymas

**Pastaba.**

Mašina turi būti išjungta (pagrindinis jungiklis), o kištukas ištrauktas iš kištukinio lizdo.

**Pastaba.**

Mašiną laikykite su pakeltais įrankiais, pakeltu siurbimo antgaliu ir nuimtu rezervuaro dangčiu. Nuėmus dangtį, rezervuaras gali džiūti.
Taip galite išvengti pelėsio ir nemalonaus kvapo atsiradimo.



- Pakelkite rezervuarą ir apverskite dozatorių.
- Nuleiskite rezervuaro dangtį ir atsargiai padėkite ant dozatoriaus.

## Techninė ir kita priežiūra

Kad mašina veiktų nepriekaištingai ir ilgai, būtina pasirūpinti jos technine priežiūra.

**Dėmesio!**

Galima naudoti tik originalias TASKI dalis, nes kitaip nustoja galioti visi garantijos ir atsakomybės reikalavimai!

Ženklų paaiškinimas
◊ = kiekvieno valymo pabaigoje, ◊◊ = kiekvieną savaitę, ◊◊◊ = kiekvieną mėnesį, ⊗ = techninės priežiūros lemputė

| Veiksmas | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Puslapis |
|---|---|---|---|---|---|
| Purvino ir švaraus vandens rezervuaro ištuštinimas ir valymas | • | | | | 216 |
| Patikrinkite, ar nesusitepė siurbimo filtrai; prireikus, juos išvalykite. | • | | | | |
| Valyti visas geltona spalva pažymėtas dalis | • | | | | |
| Nuvalykite įrankius. | • | | | | 216 |
| Nuvalykite siurbimo antgalį, patikrinkite, ar nesusidėvėjo plokštelės; prireikus, jas pakeiskite. | • | | | | 215 |
| Mašiną nuvalykite drėgna šluoste | • | | | | 216 |
| Nuvalykite rezervuaro dangčio tarpiklį, patikrinkite, ar jis neįtrūkęs; prireikus, jį pakeiskite. | • | | | | |

### Techninės priežiūros dažnumas

TASKI mašinos yra vertingos mašinos; jų saugą tikrina gamyklos darbuotojai ir įgaliotieji vertintojai. Ilgiau naudojami elektriniai ir mechaniniai komponentai dėvisi ir sensta.

- Siekiant užtikrinti saugų eksploatavimą ir tinkamumą naudoti, po 450 darbo valandų arba mažiausiai kartą per metus būtina techninė priežiūra.

**Pastaba.**

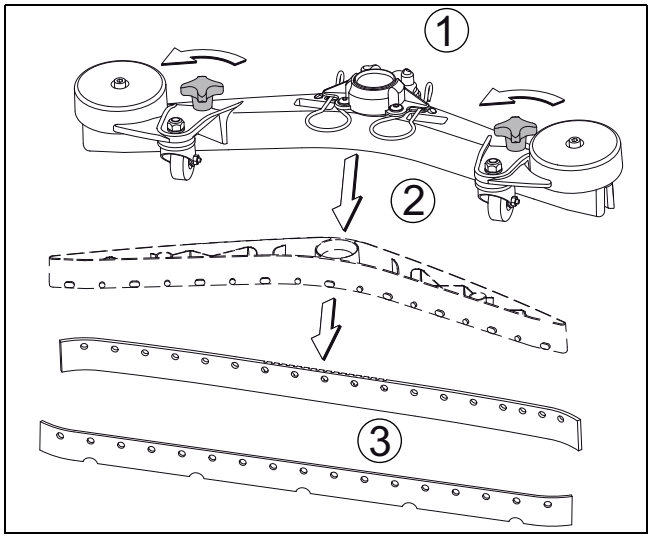
Jeigu keliami išskirtiniai reikalavimai ir (arba) nepakanka techninės priežiūros, būtini trumpesni intervalai.

### Klientų aptarnavimo tarnyba

Kreipdamiesi į mus dėl veikimo trikties arba užsakymo, visada nurodykite tipo pavadinimą ir mašinos numerį.

Šiuos duomenis rasite mašinos įmonės lentelėje. Paskutiniame šios naudojimo instrukcijos puslapyje rasite artimiausio „TASKI“ techninės priežiūros partnerio adresą.

### Plokštelių keitimas swingo 755

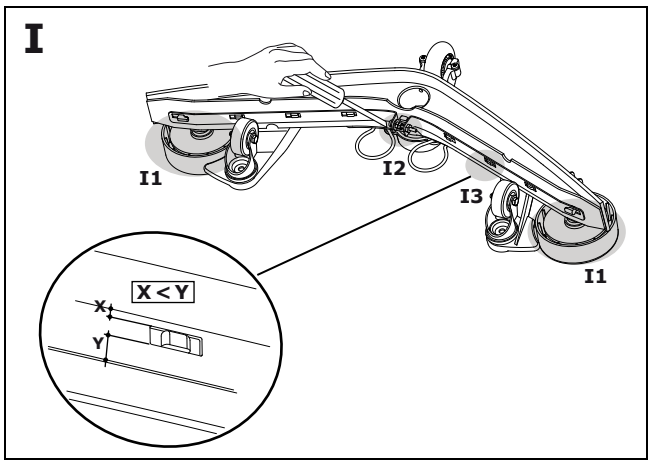



- Atsukite žvaigždinius varžtus (1), ištraukite plokštelių korpusą (2) iš purkštukų korpuso ir išimkite plokšteles (3)
- Pakeiskite arba apsukite plokšteles.
- Plokštelių korpusą (2) įstatykite į purkštukų korpusą ir prisukite žvaigždinius varžtus (1).

LT

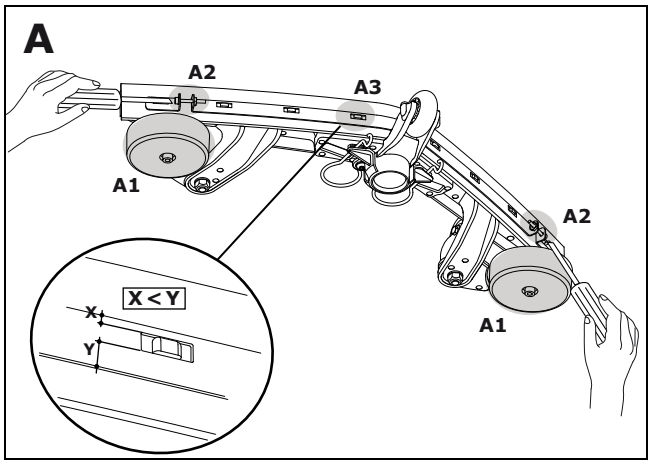
**Plokštelių keitimas swingo 1255**

Vidinė plokštelių pusė




- Kreiptuvus laikydami apačioje, purkštukų korpusą padėkite ant tvirto pagrindo (stalo, grindų ir t.t.). (Detalė I1)
- Norėdami nuimti dviejų dalių įtempiamą siurbimo balkį, atsukite (bet neišimkite) jo viduryje esantį varžtą. (Detalė I2)
- Po tekančiu vandeniu, naudodami šepetį, nuplaukite purkštukų korpusą, plokšteles ir siurbimo balkį.
- Prie purkštukų korpuso pritvirtinkite apsuktas arba naujas plokšteles.
- Įtempiamą siurbimo balkį taisyklingai uždėkite atgal ant plokštelių (detalė I3).
- Įtempkite siurbimo balkį. (Detalė I2)

Išorinė plokštelių pusė




- Kreiptuvus laikydami apačioje, purkštukų korpusą padėkite ant tvirto pagrindo (stalo, grindų ir t.t.). (Detalė A1)
- Norėdami nuimti trijų dalių įtempiamą siurbimo balkį, atsukite (bet neišimkite) kairėje ir dešinėje esančius varžtus. (Detalė A2)
- Po tekančiu vandeniu naudodami šepetį nuplaukite purkštukų korpusą, plokšteles ir siurbimo balkį.
- Prie purkštukų korpuso pritvirtinkite apsuktas arba naujas plokšteles.
- Įtempiamą siurbimo balkį taisyklingai uždėkite atgal ant plokštelių (detalė A3).
- Įtempkite siurbimo balkį. (Detalė A2)

## Triktys

| Triktis | Galima priežastis | Trikties šalinimas | Puslapis |
|---|---|---|---|
| Nepasirinkta jokia mašinos funkcija | Kištukas neįjungtas į tinklo lizdą. | • Įkiškite kištuką į tinklo lizdą. | |
| | Išjungtas pagrindinis jungiklis | • Įjunkite mašiną | 212 |
| | Tinklo kištuko arba kabelio gedimas | • Susisiekite su techninės priežiūros partneriu. | |
| Nepavyksta išjungti įrankių agregato arba siurbimo agregato. | Klaida elektronikoje arba valdymo skydelyje. | • Išjunkite mašiną (pagrindiniu jungikliu) ir ištraukite kištuką iš tinklo lizdo.<br>• Susisiekite su techninės priežiūros partneriu. | 212 |
| Nesisuka šepetys. | Mašinos perkrova, suveikė automatinis išjungiklis | • Atleiskite ir vėl nuspauskite įjungimo rankeną | 212 |
| | Variklis sukasi, o įrankis – ne. | • Įtrūko pavaros diržas.<br>• Susisiekite su techninės priežiūros partneriu. | |
| Prastai siurbiama. Grindys lieka šlapios. Purvinas vanduo nesiurbiamas | Neįjungtas siurbimo agregatas. | • Paspauskite siurbimo agregato mygtuką. | 212 |
| | Plūdė uždaro siurbimo agregato įleidimo angą (purvino vandens rezervuaro perpildymo apsauga) | • Patikrinkite, ar ne prisipildęs purvino vandens rezervuaras<br>• Patikrinkite, ar gerai veikia plūdė | 212 |
| | Neužmauta siurbimo žarna. | • Užmaukite siurbimo žarną. | 213 |
| | Siurbimo antgalis nesiekia žemės. | • Patikrinkite, ar gerai veikia siurbimo antgalio pakaba. | 213 |
| | Susidėvėjo plokštelės. | • Pakeiskite plokšteles. | 217 |
| | Užsikimšo žarna arba antgalis, (pvz., medžio gabalėliais, medžiagų likučiais). | • Pašalinkite svetimkūnius. | |
| | Užsikimšo siurbimo filtras. | • Pašalinkite svetimkūnius. | 212 |
| | Patikrinkite, ar rezervuaro dangčio tarpiklis yra švarus ir be įtrūkimų | • Nuvalykite tarpiklį arba pakeiskite esant defektui | |
| | Pilnas stambių nešvarumų krepšys | • Išimkite stambių nešvarumų krepšį<br>• Ištuštinkite stambių nešvarumų krepšį ir išplaukite po tekančiu vandeniu. | |
| Nepakanka tiekiamo valymo tirpalo kiekio. | Tuščias valymo tirpalo rezervuaras (švaraus vandens rezervuaras). | • Patikrinkite valymo tirpalo rezervuarą (švaraus vandens rezervuarą) ir pripilkite vandens. | 215 |
| | Užsikimšęs švaraus vandens rezervuaro filtras | • Švaraus vandens rezervuaro filtro valymas | 216 |
| | Išjungtas valymo tirpalo mygtukas. | • Paspauskite valymo tirpalo mygtuką. | 212 |
| Iš mašinos bėga putos arba skystis | Plūdė veikia netinkamai | • Išjunkite siurbimo agregatą<br>• Patikrinkite plūdės veikimą | |

LT

## Techninė informacija

| **Mašina** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Darbinis plotis | 43 | | | | | cm |
| Siurbimo antgalio plotis | 69 | | | | | cm |
| Matmenys (ilgis x plotis x aukštis) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Didžiausias parengtos darbui mašinos svoris | 130 | | | | | kg |
| Vardinė įtampa | 220–240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Vardinė galia | 1500 | | | | | W |
| Dažnis | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Tinklo kabelio ilgis | 25 | | | | | m |
| Švaraus vandens rezervuaro vardinė talpa + / - 5 % | 50 | | | | | l |

| **Mašina** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Darbinis plotis | 50 | | | | | cm |
| Siurbimo antgalio plotis | 80 | | | | | cm |
| Matmenys (ilgis x plotis x aukštis) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Didžiausias parengtos darbui mašinos svoris | 130 | | | | | kg |
| Vardinė įtampa | 220–240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Vardinė galia | 1700 | | | | | W |
| Dažnis | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Tinklo kabelio ilgis | 25 | | | | | m |
| Švaraus vandens rezervuaro vardinė talpa + / - 5 % | 75 | | | | | l |

| **Vertės nustatytos pagal IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Triukšmo lygis, LpA | 70 | dB(A) |
| Nesaugumas, KpA | 2.5 | dB(A) |
| Bendroji vibracijos vertė | < 2.5 | m/s2 |
| Nesaugumas, K | 0,25 | m/s2 |
| Apsauga nuo purslų | IPX4 | |
| Apsaugos klasė | I | |

## Priedai

| Nr. | Prekė | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | 43 cm kreipiamoji lėkštė | 1x | |
| 8504750 | Nailoninis šveičiamasis šepetys, 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Abrazyvinis valymo šepetys, 43 cm | 1x | |
| 8504800 | 43 cm plaunamajam betonui skirtas šveičiamasis šepetys | 1x | |
| 7510830 | 50 cm kreipiamoji lėkštė | | 1x |
| 8504770 | Nailoninis šveičiamasis šepetys, 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Abrazyvinis valymo šepetys, 50 cm | | 1x |
| 8505120 | 50 cm plaunamajam betonui skirtas šveičiamasis šepetys | | 1x |
| 8502830 | Pildymo žarna su universalia vandens jungtimi | x | x |
| | Įvairūs padai (poliesterio rudas, mėlynas, raudonas ir kontaktinis padas) | x | x |

## Vežimas



**Dėmesio!**
Šią mašiną galima pakelti tik naudojant pagalbines priemones (pavyzdžiui, pakylą, užvažiavimo rampą ir t. t.)!



**Pastaba.**
Mašiną vežkite stačią.



**Pastaba.**
Atkreipkite dėmesį, kad mašina transporto priemonėje būtų pritvirtinta ir užfiksuota.

## Šalinimas



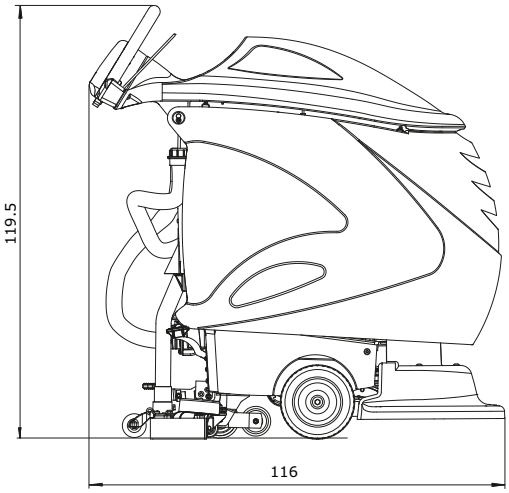
**Pastaba.**
Nebenaudojamą mašiną ir jos priedus reikia atiduoti profesionaliai pašalinti pagal nacionalines nuostatas. Šiuo klausimu Jums gali padėti „Diversey“ techninės priežiūros atstovas.

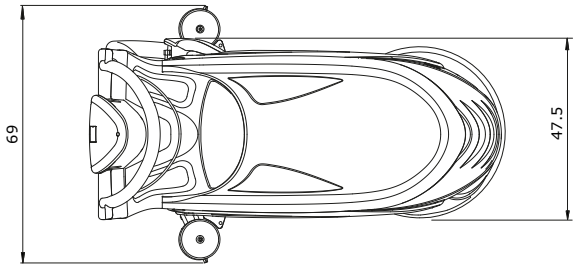
LT

## Mašinos matmenys

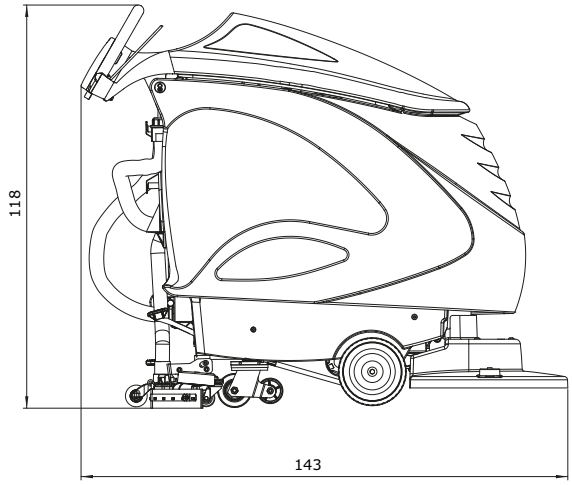
Matmenys nurodyti centimetrais!

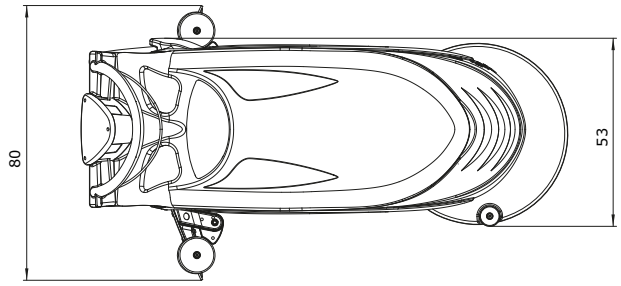
swingo 755E



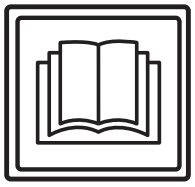




swingo 1255E



## Lietošanas instrukcijas tulkojums no oriģinālvalodas



**UZMANĪBU!**

**Prieš naudodami pirmą kartą, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus.**

Rūpīgi uzglabājiet šo lietošanas instrukciju ērti pieejamā vietā, lai to varētu izmantot jebkurā laikā.

### Apzīmējumu skaidrojums




**Brīdinājums!**

Šis simbols ir norāde uz svarīgu informāciju. Šo norāžu neievērošana var izraisīt apdraudējumu personām un/vai lielus materiālos zaudējumus!



**Uzmanību!**

Šis simbols ir norāde uz svarīgu informāciju. Šo norāžu neievērošana var izraisīt traucējumus un materiālos zaudējumus!



**Norāde!**

Šis simbols ir norāde uz svarīgu informāciju saistībā ar izstrādājuma efektīvu izmantošanu. Šo norāžu neievērošana var izraisīt traucējumus!

- Tajā ir norādes par darbībām, kas jāveic norādītajā secībā.

### Satura rādītājs


Drošības norādes ..... 223
Tīrīšanas līdzekļi ..... 225
Papildu dokumentācija ..... 225
Uzbūves pārskats ..... 226
Pirms palaides ..... 227
Darba uzsākšana ..... 228
Darbu beigšana ..... 229
Serviss, apkope un kopšana ..... 231
Traucējumi ..... 233
Tehniskā informācija ..... 234
Piederumi ..... 235
Transportēšana ..... 235
Utilizācija ..... 235
Mašīnas izmēri ..... 236


### Atbilstoša izmantošana

Šīs iekārtas ir paredzētas profesionālai izmantošanai (piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, ražotnēs, tirdzniecības centros, sporta hallēs u. c.). Iekārtas ir paredzētas cieto grīdas segumu mitrajai uzkopšanai, stingri ievērojot šo lietošanas instrukciju, . Tās ir paredzētas izmantošanai tikai iekštelpās.



**Uzmanību!**

Iekārtu nedrīkst izmantot pulēšanai, eļļošanai, vaska uzklāšanai, paklāju tīrīšanai un putekļu sūkšanai. Atbildība par parketa un lamināta mitro tīrīšanu ar šo iekārtu jāuzņemas darbu veicējam.




**Brīdinājums!**

Veicot iekārtas modifikācijas, kuras nav apstiprinājis uzņēmums Diversey, tiek zaudēta drošības garantija un CE atbilstība. Ja mašīnu izmanto neatbilstoši paredzētajiem mērķiem, var tikt nodarīts kaitējums cilvēkiem, mašīnai un darba videi. Šajos gadījumos tiek anulētas visas garantijas un iespējamās prasības.

### Drošības norādes

"TASKI" mašīnu koncepcija un uzbūve atbilst attiecīgo EK direktīvu par darba drošību un veselības aizsardzību pamatprasībām, un tādēļ tās ir marķētas ar CE zīmi.




**Brīdinājums!**

Mašīnu drīkst izmantot tikai personas, kuras ir pienācīgi instruētas par tās izmantošanu vai pierādījušas savas spējas to ekspluatēt, un kuras ir saņēmušas skaidru uzdevumu to izmantot.




**Brīdinājums!**

Mašīnu nedrīkst lietot personas ar nepilnīgām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai personas bez pietiekamas pieredzes un zināšanām, tostarp bērni.

*Neatstājiet bērnus bez uzraudzības, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar mašīnu.*




**Brīdinājums!**

Mašīnu aizliegts izmantot telpās, kur tiek uzglabātas vai izmantotas sprādzienbīstamas vai viegli uzliesmojošas vielas (piemēram, benzīns, šķīdinātāji, šķidrais kurināmais, putekļi utt.).

*Mašīnas elektriskās vai mehāniskās daļas var izraisīt šo vielu aizdegšanos.*




**Brīdinājums!**

Mašīnu aizliegts izmantot indīgu, veselībai bīstamu, kodīgu vai kairinošu vielu (piemēram, bīstamu putekļu utt.) uzsūkšanai. Filtrēšanas sistēma šāda veida vielas neaiztur pietiekami efektīvi.

*Nav iespējams pilnīgi novērst kaitējumu lietotāja un trešo personu veselībai.*

LV




**Brīdinājums!**
Darba laikā ņemiet vērā darba zonas īpatnības, kā arī iespējamo trešo personu un bērnu atrašanos tajā! Īpaši svarīgi samazināt kustības ātrumu nepārredzamu vietu, piemēram, durvju vai pagriezienu zonā.




**Brīdinājums!**
Ar šo iekārtu aizliegts transportēt citas personas un priekšmetus.




**Brīdinājums!**
Ja ir radies iekārtas darbības traucējums, defekts, vai ir notikusi sadursme vai kritiens, iekārta pirms atkārtotas iedarbināšanas obligāti ir jāpārbauda kvalificētam tehniķim. Tas jāveic arī tad, ja iekārta bijusi atstāta ārā, iegremdēta ūdenī vai pakļauta mitruma iedarbībai.




**Brīdinājums!**
Ja tiek bojātas drošības nodrošināšanai nepieciešamas detaļas, piemēram, birstu pārsegs, tīkla kabelis vai pārsegi, kas nodrošina piekļuvi strāvu vadošām detaļām, mašīnas lietošana nekavējoties jāpārtrauc!




**Brīdinājums!**
Mašīnu aizliegts apstādināt, novietot vai uzglabāt uz slīpas virsmas.




**Brīdinājums!**
Veicot jebkurus darbus saistībā ar iekārtu, tā ir jāizslēdz.




**Brīdinājums!**
Mašīnu nedrīkst izmantot telpā, kurā ir elektromagnētiskais starojums (elektrosmogs).




**Brīdinājums!**
Iekārtu nedrīkst izmantot, ja pamatnes slīpums >2%.
Strādājot uz slīpas virsmas, strauja virziena maiņa var ietekmēt iekārtas stabilitāti un tādēļ ir aizliegta. Negadījuma risks.



**Uzmanību!**
Iekārta ir jāaizsargā pret neatļautu lietošanu. Pirms atstājat mašīnu, novietojiet to aizslēgtā telpā.



**Uzmanību!**
Mašīnu drīkst izmantot un uzglabāt tikai sausā, no putekļiem brīvā vietā, kur gaisa temperatūra ir robežās no +10 līdz +35 grādiem.



**Uzmanību!**
Mašīnas mehānisko vai elektrisko mehānismu remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists, kurš ir iepazinies ar visiem šeit minētajiem būtiskajiem drošības norādījumiem.



**Uzmanību!**
Atļauts izmantot tikai tādus darbarīkus (birstes, sūkļus vai tml.), kas kā piederumi ir minēti šajā lietošanas instrukcijā vai kurus iesaka izmantot "TASKI" konsultanti. Citu darbarīku izmantošana var ietekmēt mašīnas drošību un darbību.



**Uzmanību!**
Konsekventi jāievēro nacionālie personu aizsardzības un negadījumu novēršanas tiesību akti, kā arī ražotāja norādes par tīrīšanas līdzekļu izmantošanu.



**Uzmanību!**
Aizliegts ar mitrām rokām atvienot vai pievienot tīkla kontaktdakšu.



**Uzmanību!**
Pārbaudiet, vai uz modeļa datu plāksnītes norādītais nominālais spriegums atbilst lietojamajam spriegumam!



**Uzmanību!**
Rīkojieties piesardzīgi, jo tīkla kabeli var saspiest, saraut ar rotējošiem instrumentiem (sukām, sūkļiem vai tml.) vai sabojāt ar karstumu, eļļu un asām malām!



**Uzmanību!**
Ja no mašīnas izplūst putas vai šķidrums, nekavējoties izslēdziet sūcēju!



**Uzmanību!**
TASKI iekārtas un ierīces ir izstrādātas tā, lai saskaņā ar esošajām zinātniskajām nostādnēm to radītā trokšņa un vibrāciju dēļ netiktu apdraudēta veselība.
Skatīt tehnisko informāciju 234. lapā.

## Tīrīšanas līdzekļi



**Norāde!**

TASKI iekārtas ir konstruētas tā, lai, izmantojot TASKI tīrīšanas līdzekļus, tiktu sasniegti vislabākie tīrīšanas rezultāti.
Citu ražotāju tīrīšanas līdzekļi var radīt darbības traucējumus vai iekārtas un darba vides bojājumus.
Tādēļ iesakām izmantot tikai TASKI tīrīšanas līdzekļus.

Uz traucējumiem, kas radušies neatbilstošu tīrīšanas līdzekļu izmantošanas dēļ, neattiecas garantijas saistības.

Lai saņemtu pārējo informāciju, vērsieties pie "TASKI" servisa nodrošinātāja.

## Papildu dokumentācija

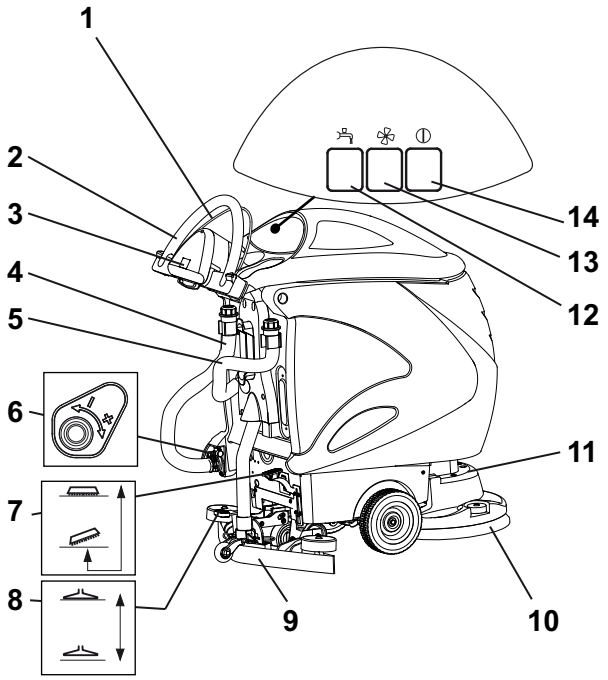


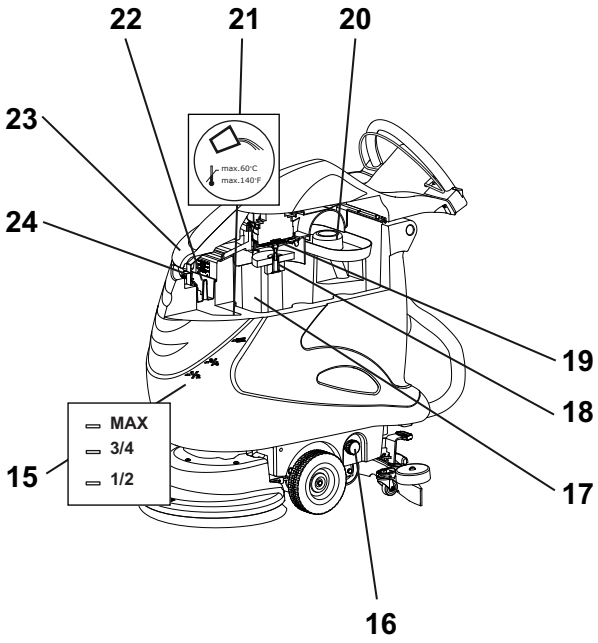
**Norāde!**

Iekārtas elektriskā shēma ir atrodama rezerves daļu sarakstā.

Ja ir nepieciešama papildu informācija, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

LV




1 Piedziņas slēgsvira
2 Braukšanas rokturis
3 Darba stundu skaitītājs (opcija)
4 Tīrīšanas šķidruma iztukšošanas šļūtene (zils vāciņš)
5 Netīrā ūdens iztukšošanas šļūtene (sarkans vāciņš)
6 Ūdens padeves regulators
7 Instrumenta kājas pedālis
8 Sūcējsprauslas kājas pedālis
9 Sūcēja sprausla
10 Instrumenti (sukas, sūkļi u. tml.)
11 Darbarīku agregāts
12 Tīrīšanas šķīduma slēdzis
13 Sūcējagregāta slēdzis
14 Galvenais slēdzis
15 Uzpildes līmeņa rādījums
16 Tīrā ūdens tvertnes filtrs
17 Netīrā ūdens tilpne
18 Pludiņš (netīrā ūdens tvertnes pārpildes drošinātājs)
19 Sūcēja filtrs
20 Rupjo netīrumu grozs
21 Tīrā ūdens tvertne
22 Dozēšanas palīgierīce
23 Tvertnes vāks
24 Tvertnes vāka atbloķētājs

## Pirms palaides

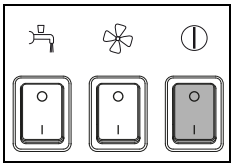
### Darbarīku ievietošana

Pirms ievietošanas pārbaudiet:
- birste nedrīkst būt īsāka par 1 cm, kas vizuāli ir redzams pēc sarkanā marķiera (birstes kūlītis);
- sūkļa nolietojuma un tīrības pakāpi.

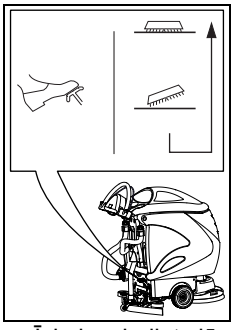
**Uzmanību!**

Neizmantojiet birstes, kuru nodilums sasniedzis robežatzīmi. Tas redzams pēc sarkanā sukas kūlīša garuma. Neizmantojiet sūkļus, kas ir nolietoti vai netīri. Izmantojiet tikai oriģinālos TASKI darbarīkus. Šīs prasības neievērošana var pasliktināt tīrīšanas rezultātus vai pat izraisīt seguma bojājumus.

- Mašīnai jābūt izslēgtai (galvenais slēdzis).
- Novietojiet instrumentu zem instrumentu agregāta.
- Iespraudiet kontaktdakšu tīkla rozetē.



- Ieslēdziet mašīnu (galvenais slēdzis).
  *Slēdzis iedegas.*



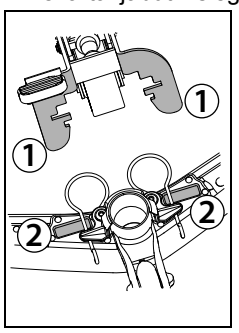
- Atbloķējiet kājas sviru un lēnām nolaidiet instrumentu.
- Īsi piespiediet slēgsviru.
  *Tādējādi instruments tiek iecentrēts un sajūgts.*

**Norāde!**

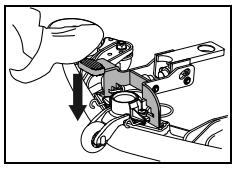
Sajūgšanos var atvieglot, viegli kustinot mašīnu aiz braukšanas roktura uz priekšu un atpakaļ.

### Sūcēja sprauslas montāža

- Iekārtai jābūt izslēgtai (galvenais slēdzis).




- Novietojiet sūcēja sprauslu (2) zem sprauslas turētāja (1).



- Spiediet kājas sviru lejup, līdz sprauslas turētājs nofiksējas.
- Uzmauciet sūcējšļūteni uz sprauslas īscaurules.

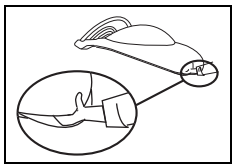
### Tīrā ūdens tilpnes uzpildīšana

**Uzmanību!**

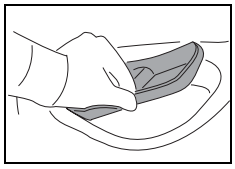
Ūdens temperatūra nedrīkst būt augstāka par 60 °C/140 °F.

Diversey iesaka izmantot aukstu ūdeni, jo karsts ūdens, saskaroties ar grīdu, uzreiz atdziest, nesniedzot nekādas priekšrocības.

- Iekārtai jābūt izslēgtai (galvenais slēdzis).



- Ievietojiet roku atverē starp tilpnes vāku un tilpni.
  *Plauksta augšup.*
- Atveriet tilpnes vāku, līdz balsts iekabinās tilpnes sienā.



- Noņemiet dozēšanas palīgierīci.
- Iepildiet tīrā ūdens tilpnē ūdeni.
  *Pieļaujamais uzpildes līmenis ( 226. lpp.).*
- Gāziet tilpnes vāku atpakaļ izejas pozīcijā un spiediet to lejup, līdz tas nofiksējas.

### Dozēšana

**Uzmanību!**

Rīkojoties ar ķimikālijām, jāvalkā cimdi, aizsargbrilles un atbilstošs (aizsargājošs) darba apģērbs!

**Norāde!**

Izmantojiet tikai Diversey ieteiktās ķimikālijas un obligāti ievērojiet produkta informāciju.

**Brīdinājums!**

Izmantojot neatbilstošus (tostarp hloru, skābi vai šķīdinātājus saturošos) līdzekļus, var rasties veselības apdraudējumi, kā arī tikt nodarīti neatgriezeniski iekārtas bojājumi.

LV

**Norāde!**

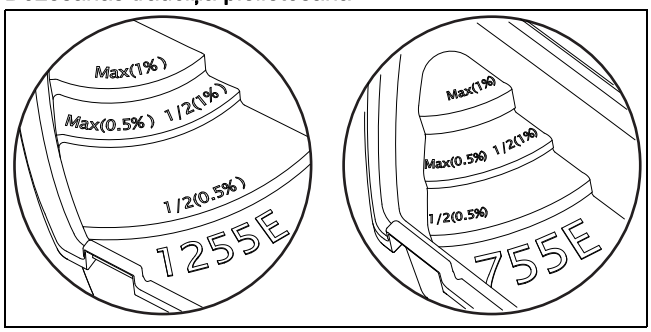
Precīzai dozēšanai izmantojiet skalu uz dozēšanas trauciņa.

Uzpildes līmeņa marķējums uz tvertnes atbilst marķējumam dozēšanas trauciņā. Dozēšanas trauciņā ir norādīts arī mašīnas tips!

Dozēšanas piemēri:

| Dati uz izstrādājuma iepakojuma | Tvertnes ietilpība | Dozēšanas krūze |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Dozēšanas trauciņa pielietošana**




- Nomērīto produkta daudzumu ar dozēšanas trauciņu ievietojiet tīrā ūdens tilpnē ar ūdeni.
- Nedaudz paceliet tilpnes vāku.
- Spiediet tilpnes vāka balstu nedaudz uz iekšu.
- Aizveriet tilpnes vāku.
- Viegli spiežot uz tilpnes vāka priekšdaļu, noslēdziet tilpni.

**Priekštīrīšana**

**Uzmanību!**

Atbrīvojiet tīrāmo virsmu no iespējamiem priekšmetiem (koka, metāla detaļas).

*Rotējošais instruments var izsviest minētos priekšmetus un nodarīt kaitējumu personām un mantai.*

**Darba uzsākšana**

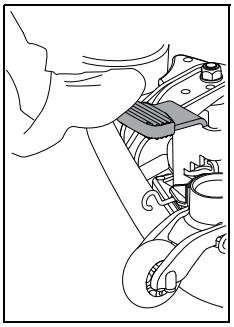
**Uzmanību!**

Strādājot ar šo iekārtu, pastāvīgi jāvalkā drošības apavi un pielāgots darba apģērbs!

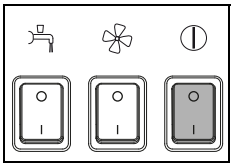
**Uzmanību!**

Vispirms pierodiet pie iekārtas, pirmo reizi braucot pa pietiekami brīvu vietu.

**Tīrīšanas uzsākšana**

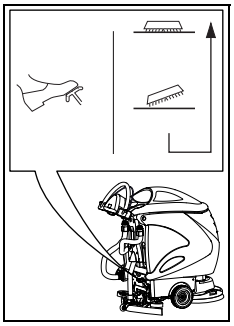


- Nolaidiet sūcējsprauslu.
- Iespraudiet kontaktdakšu tīkla rozetē.

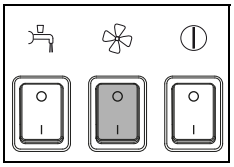


- Ieslēdziet mašīnu (galvenais slēdzis).

  *Slēdzis iedegas.*

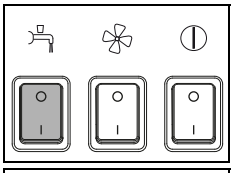


- Atbloķējiet kājas sviru un lēnām nolaidiet instrumentu.



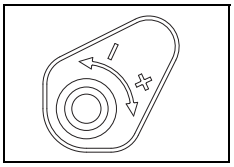
- Piespiediet sūcējagregāta slēdzi.

  *Slēdzis iedegas.*

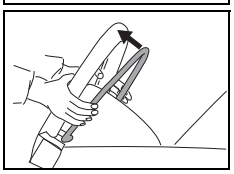


- Piespiediet tīrīšanas šķīduma slēdzi.

  *Slēdzis iedegas.*



- Noregulējiet tīrīšanas šķīduma padevi.



- Pavelciet piedziņas slēgsviru, kas atrodas pie braukšanas roktura.

  *Tad instruments sāk rotēt un tiek padots tīrīšanas šķīdums.*

### Tīrīšanas metode

**Tiešā darba metode**
Tīrīšana ar suku un nosūkšana vienā darba piegājienā.

**Netiešā darba metode**
Tīrīšanas līdzekļa uzklāšana, tīrīšana ar suku un nosūkšana tiek veikta vairākos darba piegājienos.

**Norāde!**
Precīzāka informācija par tiešo un netiešo darba metodi ir sniegta attiecīgajā metodes kartītē.

Lai saņemtu precīzāku informāciju, sazinieties ar savu TASKI klientu konsultantu.

**Norāde!**
Iespējams, ka mašīnas vadāmību var ietekmēt īpaši grīdas seguma/netīrumu un tīrīšanas preparāta savstarpējās iedarbības radītie apstākļi.

Ar papildu pieejamajiem riteņiem ir iespējams uzlabot mašīnas saķeri ar grīdu. Vērsieties pie sava TASKI klientu konsultanta.

### Tīrīšanas šķīduma papildināšana

**Uzmanību!**
Strādājot bez tīrīšanas šķīduma ir iespējami seguma bojājumi.

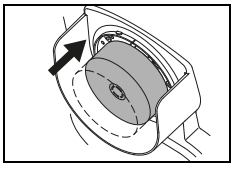
**Norāde!**
Graboša skaņa sūknī liecina, ka tīrā ūdens tvertne ir tukša.

**Uzmanību!**
Sūknis nekādā gadījumā nedrīkst darboties tukšgaitā ilgāku laiku.

- Iekārtai jābūt izslēgtai.
- Atveriet tvertnes vāku.
- Piepildiet tīrā ūdens tvertni ar ūdeni, skatiet 227. lappusi.
- Pievienojiet tīrīšanas preparātu, izmantojot dozēšanas trauciņu.
- Aizveriet tvertnes vāku.

### Pilna netīrā ūdens tilpne

**Netīrā ūdens tilpne ir pilna:**

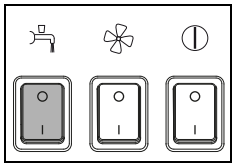


- ja netīrā ūdens tilpne ir pilna, pie sūcēja filtra tiek piesūkts pludiņš.

  *Uz to norāda sūcēja apgriezienu skaita palielināšanās izraisītas skaņas izmaiņas un uz grīdas palicis ūdens.*

- Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni, sk. 230. lappusi.

## Darbu beigšana

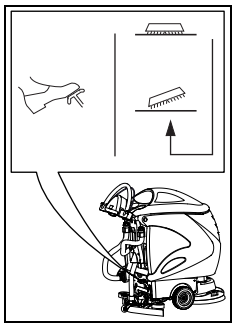


- Spiediet tīrīšanas šķīduma slēdzi.

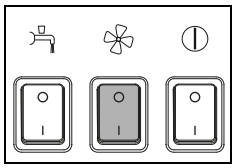
  *Tiek izslēgta tīrīšanas šķīduma padeve.*

- Brauciet vēl dažus metrus.

**Norāde!**
Īpaši svarīgi ar TASKI saskares sūkļiem.

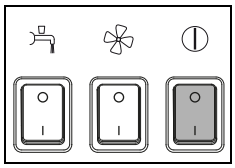


- Lai paceltu instrumentu, spiediet kājas sviru lejup, līdz tā nofiksējas.
- Turpiniet braukt vēl vairākus metrus, lai tiktu uzsūkti netīrā ūdens atlikumi.



- Spiediet sūcējagregāta slēdzi.

  *Slēdzis iedegas, apstājas sūcēja motors.*

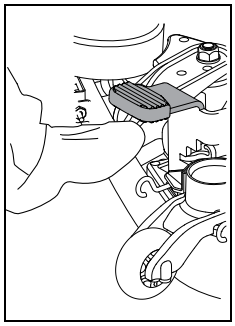


- Izslēdziet mašīnu (ar galveno slēdzi) un atvienojiet kontaktdakšu no tīkla rozetes.

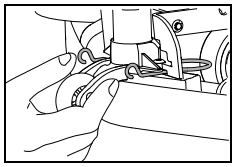
**Uzmanību!**
Veicot turpmāk minētos iztukšošanas un tīrīšanas darbus, mašīnai vienmēr ir jābūt izslēgtai (galvenais slēdzis) un kontaktdakšai jābūt atvienotai no tīkla rozetes.

### Sūcēja sprauslas demontāža un tīrīšana

- Noņemiet sūcēja šļūteni no sprauslas īscaurules.



- Ar kāju paceliet sūcēja sprauslu.



- Saspiediet fiksācijas atsperes. Tādējādi tiek atbloķēta sūcēja sprausla, un to var noņemt no sprauslas turētāja.
- Ar suku Iztīriet sūcēja sprauslu tekošā ūdenī.

LV

**Norāde!**

Nosūkšanas rezultāts būs optimāls tikai tad, ja lameles būs tīras un labā tehniskā stāvoklī!

**Netīrā un tīrā ūdens tvertnes iztukšošana un tīrīšana**

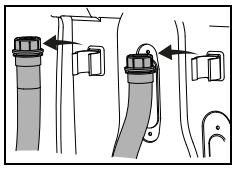
**Norāde!**

Netīrā ūdens vai tīrīšanas šķidruma likvidēšana ir jāveic saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

**Norāde!**

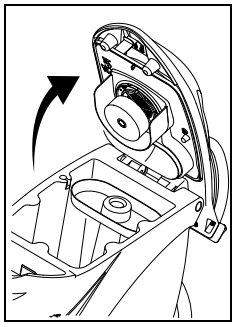
Iztukšojot netīrā ūdens tvertni, ievērojiet tīrīšanas līdzekļa ražotāja sniegtos norādījumus par individuālā aizsardzības aprīkojuma izmantošanu.

Rīkojieties, kā norādīts tālāk.

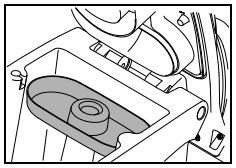


- Izņemiet iztukšošanas šļūteni no turētāja.
- Atveriet sarkano vai zilo vāku roktura augstumā, lēni nolaidiet šļūtenes galu un iztukšojiet netīrā vai tīrā ūdens tvertni.

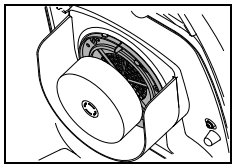
**Netīrā un tīrā ūdens tvertnes tīrīšana**



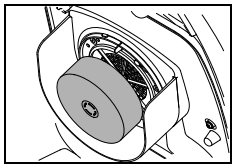
- Atveriet tilpnes vāku, līdz balsts pie tilpnes sienas nofiksējas.
- Rūpīgi izskalojiet netīrā un tīrā ūdens tilpni ar tīru ūdeni.



- Izņemiet rupjo netīrumu filtru (dzeltens), rūpīgi iztukšojiet un izskalojiet to zem tekoša ūdens strūklas;



- Izņemiet sūcēja filtru (dzeltens) un iztīriet to ar drānu vai mīkstu suku.



- Pārbaudiet, vai pludiņš darbojas.
- Pēc iztukšošanas uzskrūvējiet sarkano un zilo vāku un iekariniet šļūteni atpakaļ turētājā.

**Uzmanību!**

Piesārņojums sūkšanas filtrā var ietekmēt sūkšanas jaudu.

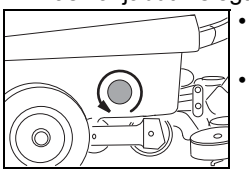
- Uzstādiet rupjo netīrumu filtru (dzeltens) un sūcēja filtru atpakaļ.
- Ievietojiet iztukšošanas šļūtenes atpakaļ turētājā.

**Tīrā ūdens tilpnes filtra tīrīšana**

Pēc katras darba pabeigšanas reizes iztīriet tīrā ūdens tilpnes filtru.

*Piesārņojums filtrā var traucēt tīrīšanas līdzekļa padevi un izraisīt klājuma bojājumus.*

- Mašīnai jābūt izslēgtai (galvenais slēdzis).



- Atskrūvējiet un izņemiet tīrā ūdens tilpnes filtru.
- Rūpīgi izskalojiet to ar tīru ūdeni.

**Norāde!**

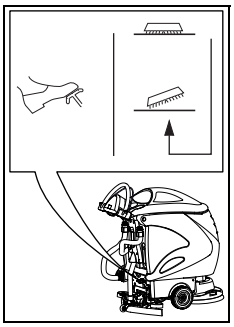
Filtrs atrodas zemāk par tvertnes izplūdi. Tīrīšanas līdzekļa atliekas izplūdīs tikai pēc filtra izskrūvēšanas.

- Ievietojiet filtru atpakaļ un aizskrūvējiet to.

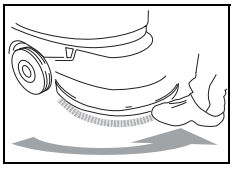
**Darbarīku demontāža un tīrīšana**

**Norāde!**

Notīriet darbarīkus pēc katras tīrīšanas darbu pabeigšanas.



- Lai paceltu instrumentu, spiediet kājas sviru lejup, līdz tā nofiksējas.



- Griežot instrumentu ar kāju pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam, atvienojiet to no sajūga.
- Notīriet instrumentu ar ūdens strūklu.

**Mašīnas tīrīšana**

**Uzmanību!**

Iekārtas tīrīšanai nekad neizmantojiet augstspiediena tīrītāju vai ūdens strūklu.
*Iekārtā iekļuvušais ūdens var smagi sabojāt tās mehāniskās un elektriskās daļas.*

- Noslaukiet iekārtu ar mitru drānu.

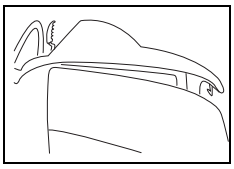
**Iekārtas uzglabāšana/novietošana stāvvietā (neesot ekspluatācijā)**

**Norāde!**

Mašīnai jābūt izslēgtai (galvenais slēdzis) un tās kontaktdakšai jābūt atvienotai no tīkla rozetes.

**Norāde!**

Uz mašīnas uzglabāšanas laiku paceliet tās sūcēja sprauslu, darbarīkus un atveriet tilpnes vāku. Tādējādi tilpni ir iespējams izžāvēt.
Līdz ar to neradīsies pelējuma sēne un nepatīkami aromāti.



- Paceliet tilpni un apgrieziet dozēšanas palīgierīci.
- Nolaidiet tilpnes vāku un uzmanīgi novietojiet to uz dozēšanas palīgierīces.

## Serviss, apkope un kopšana

Mašīnas apkopju veikšana ir priekšnoteikums tās nevainojamai darbībai un ilga kalpošanas laika nodrošināšanai.

**Uzmanību!**

Izmantot drīkst tikai "TASKI" oriģinālās detaļas, jo pretējā gadījumā netiek pieņemtas nekādas pretenzijas attiecībā uz garantiju un citām saistībām.

Zīmju skaidrojums:
◇ = pēc katras tīrīšanas reizes; ◇◇ = katru nedēļu;
◇◇◇ = katru mēnesi; ⊗ = servisa lampiņa

| Veicamie darbi | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Lappuse |
|---|---|---|---|---|---|
| Iztukšot un iztīrīt netīrā un tīrā ūdens tvertnes | • | | | | 230 |
| Pārbaudīt, vai nav piesārņots sūkšanas filtrs/iztīrīt to. | • | | | | |
| Iztīrīt visas dzeltenā krāsā atzīmētās detaļas | • | | | | |
| Notīrīt darbarīkus | • | | | | 230 |
| Iztīrīt sūkšanas sprauslu, pārbaudīt lameļu nolietojuma pakāpi un, ja nepieciešams, nomainīt tās | • | | | | 229 |
| Notīrīt iekārtu ar mitru drānu | • | | | | 230 |
| Notīrīt tvertnes vāka blīvi un pārbaudīt, vai tā nav saplaisājusi, ja nepieciešams, nomainīt to | • | | | | |

**Apkopes intervāli**

TASKI iekārtas ir kvalitatīvas iekārtas, kuru drošību rūpnīcā ir pārbaudījuši pilnvaroti testētāji. Elektriskās un mehāniskās daļas ilgstošas izmantošanas laikā izdilst un noveco.

- Lai nodrošinātu darba drošību un darba gatavību, iekārtai ir jāveic servisa procedūras pēc 450 darba stundām vai vismaz reizi gadā.

**Norāde!**

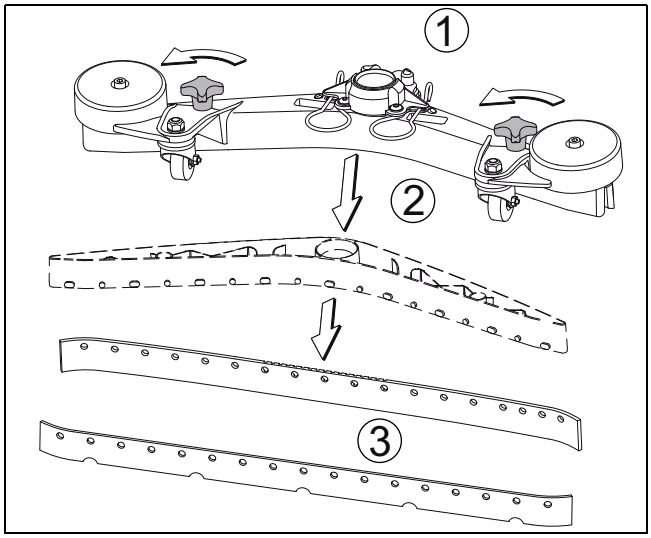
Ja prasības ir īpaši augstas un/vai netiek nodrošināta pietiekama apkope, ir nepieciešami īsāki intervāli.

**Klientu serviss**

Ja sazināties ar mums darbības traucējumu vai pasūtījuma dēļ, norādiet arī mašīnas modeli un numuru.

Šie dati ir izvietoti uz mašīnas identifikācijas datu plāksnītes. Šīs lietošanas instrukcijas pēdējā lappusē ir minēta tuvākā "TASKI" servisa centra partneruzņēmuma adrese.

**Lameļu maiņa swingo 755**

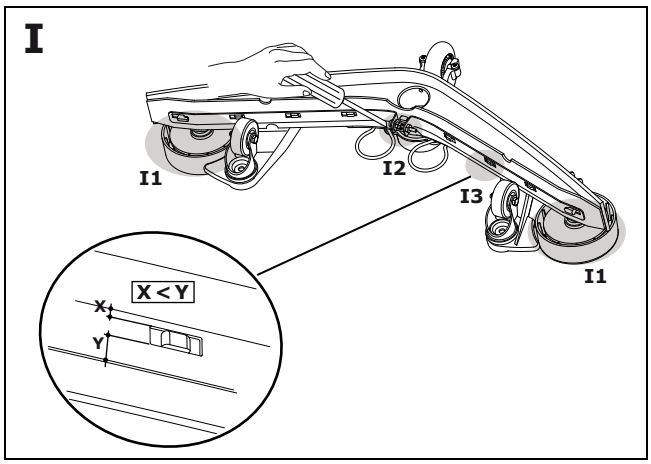



- Noskrūvējiet zvaigžņveida rokturus (1), izņemiet lameļu bloku (2) no sprauslu bloka un noņemiet lameles (3).
- Tagad lameles var pagriezt vai nomainīt.
- Ievietojiet lameļu bloku (2) atpakaļ sprauslu blokā un uzskrūvējiet atpakaļ zvaigžņveida uzgriežņus (1).

LV

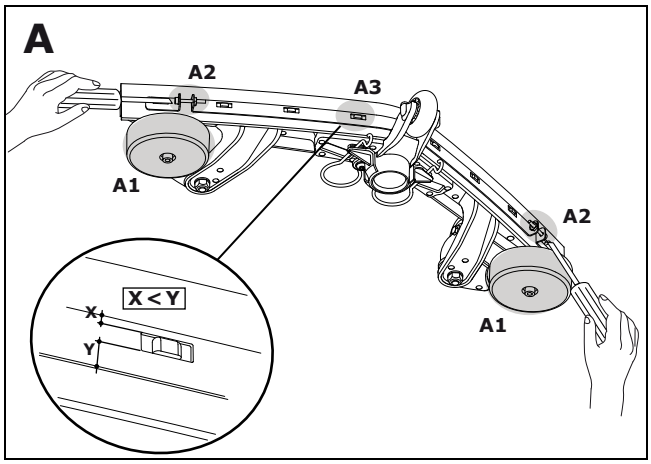
## Lameļu maiņa swingo 1255

Lamele iekšējā radiusā




- Novietojiet tīro sprauslu bloku ar novirzīšanas ruļļiem uz leju uz stingras pamatnes (galda, grīdas, utt.) (detaļa I1)
- Atbrīvojiet skrūvi (pilnīgi nenoņemot) divdaļīgās iespīlēšanas sliedes vidusdaļā, līdz sliedi var noņemt. (detaļa I2)
- Notīriet sprauslu bloku, lameles un spriegošanas sliedi ar birsti tekošā ūdenī.
- Uzstādiet "apgrieztās" vai jaunās lameles uz sprauslu bloka.
- Novietojiet spriegošanas sliedi pareizā pozīcijā atpakaļ uz lameles (detaļa I3)
- Nospriegojiet spriegošanas sliedi. (detaļa I2)

Lamele ārējā radiusā




- Novietojiet tīro sprauslu bloku ar novirzīšanas ruļļiem uz leju uz stingras pamatnes (galda, grīdas, utt.) (detaļa A1)
- Atbrīvojiet skrūves (pilnīgi nenoņemot) pa labi un pa kreisi no trīsdaļīgās iespīlēšanas sliedes vidusdaļā, līdz sliedi var noņemt. (detaļa A2)
- Notīriet sprauslu bloku, lameles un spriegošanas sliedi ar birsti tekošā ūdenī.
- Uzstādiet "apgrieztās" vai jaunās lameles uz sprauslu bloka.
- Novietojiet spriegošanas sliedi pareizā pozīcijā atpakaļ uz lameles (detaļa A3).
- Nospriegojiet spriegošanas sliedi. (detaļa A2)

## Traucējumi

| Traucējums | Iespējamais cēlonis | Traucējuma novēršana | Lappuse |
|---|---|---|---|
| Iekārta nedarbojas | Kontaktdakša nav pievienota tīkla rozetei | • Savienojiet kontaktdakšu ar tīkla rozeti | |
| | Izslēgts galvenais slēdzis | • Ieslēdziet galveno slēdzi | 226 |
| | Tīkla kontaktdakša vai kabelis ir bojāts | • Sazinieties ar servisa speciālistu | |
| Darbarīku agregāts vai sūcējagregāts neizslēdzas | Elektronikas vai vadības plates kļūda | • Izslēdziet iekārtu (galvenais slēdzis) un atvienojiet kontaktdakšu no tīkla rozetes.<br>• Sazinieties ar servisa speciālistu | 226 |
| Suka nerotē | Iekārta ir bijusi pārslogota (pārstrāvas drošinātājs) | • Atlaidiet piedziņas slēdzi un nospiediet to vēlreiz | 226 |
| | Motors darbojas, taču darbarīki nerotē | • Pārtrūkusi piedziņas siksna<br>• Sazinieties ar servisa speciālistu | |
| Nepietiekama sūkšanas jauda Uz grīdas paliek mitrums Netiek uzsūkts netīrais ūdens | Nav ieslēgts sūcējagregāts | • Nospiediet taustiņu „Sūcējagregāts”. | 226 |
| | Pludiņš noslēdz sūcējagregāta ieplūdes atveri (netīrā ūdens tvertnes pārpildes drošinātājs) | • Pārbaudiet, vai nav pilna netīrā ūdens tvertne<br>• Pārbaudiet pludiņa darbību | 226 |
| | Sūcēja šļūtene nav uzsprausta | • Uzspraudiet sūcēja šļūteni | 227 |
| | Sūcēja sprausla neatrodas pie grīdas | • Pārbaudiet sūcēja sprauslas balstiekārtas darbību | 227 |
| | Lameles ir nolietotas | • Nomainiet lameles | 231 |
| | Aizsprostota šļūtene vai sprausla (piemēram, ar koka gabaliem, materiālu atlikumiem) | • Izņemiet svešķermeņus | |
| | Aizsprostots sūcēja filtrs | • Izņemiet svešķermeņus | 226 |
| | Pārbaudiet, vai tvertnes vāks nav ieplaisājis/netīrs | • Notīriet blīvi vai nomainiet to, ja tā bojāta | |
| | Piesārņots rupjo netīrumu siets | • Izņemiet rupjo netīrumu sietu<br>• Viegli sitot, iztīriet rupjo netīrumu sietu un izskalojiet to ar ūdens strūklu | |
| Nepietiekama tīrīšanas šķīduma izplūde | Tīrīšanas šķīduma tvertne (tīrā ūdens tvertne) ir tukša | • Pārbaudiet tīrīšanas šķīduma tvertni (tīrā ūdens tvertni) un piepildiet to ar ūdeni | 229 |
| | Piesārņots tīrā ūdens tvertnes filtrs | • Tīrā ūdens tvertnes filtra tīrīšana | 230 |
| | Izslēgts tīrīšanas šķīduma padeves taustiņš | • Nospiediet tīrīšanas šķīduma padeves taustiņu | 226 |
| No iekārtas izplūst putas vai šķidrums | Pludiņš nedarbojas | • Izslēdziet sūcējagregātu<br>• Pārbaudiet, vai pludiņš darbojas | |

LV

## Tehniskā informācija

| **Mašīna** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Darba zonas platums | 43 | | | | | cm |
| Sūkšanas sprauslas platums | 69 | | | | | cm |
| Izmēri (garums x platums x augstums) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | cm |
| Maksimālais mašīnas svars darba gatavībā | 130 | | | | | kg |
| Nominālais spriegums | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | Maiņ-strāva |
| Nominālā jauda | 1500 | | | | | W |
| Frekvence | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Tīkla kabeļa garums | 25 | | | | | m |
| Tīrā ūdens tilpne (nomināls +/- 5%) | 50 | | | | | l |

| **Mašīna** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Darba zonas platums | 50 | | | | | cm |
| Sūkšanas sprauslas platums | 80 | | | | | cm |
| Izmēri (garums x platums x augstums) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maksimālais mašīnas svars darba gatavībā | 130 | | | | | kg |
| Nominālais spriegums | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | Maiņ-strāva |
| Nominālā jauda | 1700 | | | | | W |
| Frekvence | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Tīkla kabeļa garums | 25 | | | | | m |
| Tīrā ūdens tilpne (nomināls +/- 5%) | 75 | | | | | l |

| **Konstatētās vērtības atbilstoši IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Darbības trokšņa līmenis, LpA | 70 | dB(A) |
| Neprecizitāte, KpA | 2.5 | dB(A) |
| Kopējā vibrācija | < 2,5 | m/s2 |
| Neprecizitāte, K | 0,25 | m/s2 |
| Aizsardzība pret ūdens šļakstiem | IPX4 | |
| Aizsardzības klase | I | |

## Piederumi

| Nr. | Preces numurs | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Vadotņu regulators, 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Mazgāšanas suka, neilons, 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Abrazīva mazgāšanas suka, 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Mazgāšanas suka, betons ar atklātām pildvielām, 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Vadotņu regulators, 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Mazgāšanas suka, neilons, 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Abrazīva mazgāšanas suka, 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Mazgāšanas suka, betons ar atklātām pildvielām, 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Uzpildes šļūtene ar universālo ūdensvada pieslēgumu | x | x |
| | Dažādi sūkļi (poliesters, brūns, zils, sarkans un "kontakta sūklis") | x | x |

## Transportēšana



**Uzmanību!**
Mašīnu drīkst celt tikai ar palīglīdzekļiem (piemēram, celšanas platformu, rampu utt.)!



**Norāde!**
Iekārta jātransportē stāvus.



**Norāde!**
Iekārta transportlīdzeklī jānodrošina un jānostiprina ar siksnām.

## Utilizācija



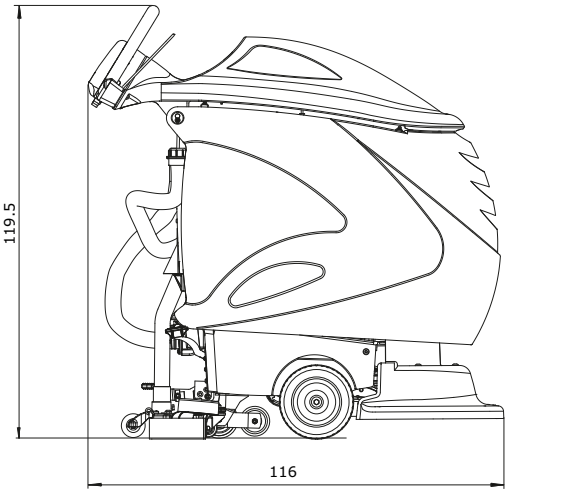
**Norāde!**
Pēc ekspluatācijas beigām iekārta un tās piederumi ir jāutilizē atbilstoši nacionālo noteikumu prasībām. "Diversey" partneruzņēmums var sniegt atbalstu saistībā ar minēto.

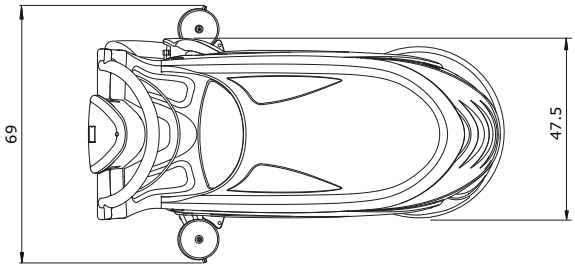
LV

## Mašīnas izmēri

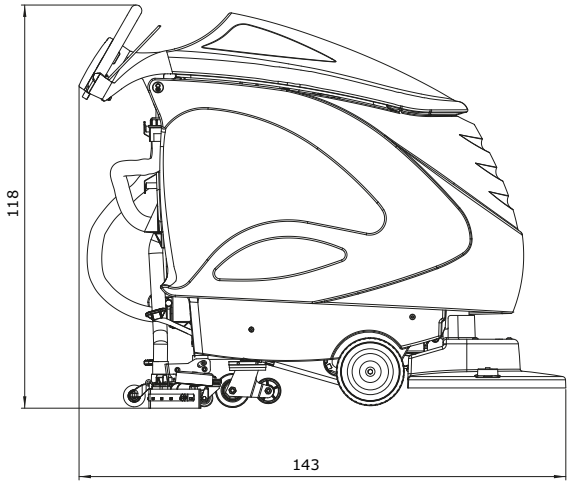
Izmēri norādīti centimetros!

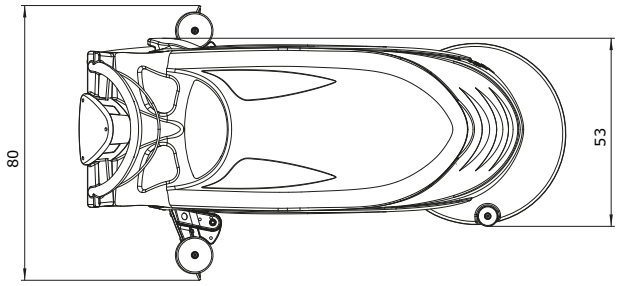
swingo 755E



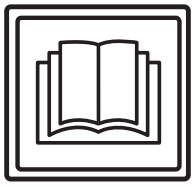




swingo 1255E



## Vertaling van de originele instructies voor gebruik



VOORZICHTIG!

**Lees vóór de eerste inbedrijfstelling de handleiding en veiligheidsvoorschriften.**

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en houd deze bij de hand voor latere referentie.

### Verklaring van de symbolen




**Gevaar:**

Dit symbool wijst op belangrijke informatie. Niet naleven kan personen in gevaar kan brengen en/of tot omvangrijke materiële schade leiden!



**Let op:**

Dit symbool wijst op belangrijke informatie. Niet naleven van deze aanwijzingen kan tot storingen en materiële schade leiden!



**NB:**

Dit symbool wijst op belangrijke informatie met betrekking tot het efficiënte gebruik van het product. Niet naleven van deze aanwijzingen kan tot storingen leiden!

- Geeft stappen aan die achtereenvolgens moeten worden uitgevoerd.

## Inhoudsopgave


Veiligheidsvoorschriften . . . . . 237
Reinigingsproducten . . . . . 239
Meer uitgebreide documenten . . . . . 239
Constructie . . . . . 240
Voor de inbedrijfstelling . . . . . 241
Start van de werkzaamheden . . . . . 242
Einde van het werk . . . . . 243
Service, onderhoud en verzorging . . . . . 245
Storingen . . . . . 247
Technische gegevens . . . . . 248
Accessoires . . . . . 249
Vervoer . . . . . 249
Ontmanteling . . . . . 249
Afmetingen van de machine . . . . . 250


## Beoogd gebruik

De machines zijn geschikt voor commercieel gebruik (bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkelcentra, sporthallen enz.). Bij strikte naleving van de handleiding dienen de machines voor natte reiniging van harde vloerbedekkingen. Deze apparaten zijn uitsluitend ontworpen voor gebruik binnenshuis.



**Let op:**

De machine dient niet voor polijsten, oliën, in de was zetten, tapijt reinigen en stofzuigen. Het nat reinigen van parket- en laminaatvloeren met deze machine gebeurt op eigen risico.




**Gevaar:**

Niet door Diversey geautoriseerde wijzigingen aan de machine leiden tot het vervallen van het veiligheidslabel en de CE-conformiteit. Elk gebruik dat in strijd is met het beoogde gebruik van de machine kan leiden tot schade aan mens, machine en werkomgeving. In dergelijke gevallen vervalt in de regel elke aanspraak op garantie.

## Veiligheidsvoorschriften

TASKI-machines voldoen door hun ontwerp en bouw aan de relevante, fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen en zijn daarom voorzien van het CE-label.




**Gevaar:**

De machine mag alleen worden gebruikt door personen die goed getraind zijn in het gebruik of hun vermogen om ermee te werken hebben aangetoond en die uitdrukkelijk de opdracht kregen om de machine te gebruiken.




**Gevaar:**

De machine mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden – met inbegrip van kinderen – of een gebrek aan ervaring en kennis.

*Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de machine spelen.*




**Gevaar:**

De machine mag niet worden gebruikt in ruimten waar explosieve en brandbare stoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen, verwarmingsolie, stof enz.) opgeslagen of gebruikt worden.

*De elektrische of mechanische componenten kunnen aanleiding geven tot ontsteking van deze stoffen.*

NL




**Gevaar:**

De machine mag niet gebruikt worden voor de absorptie van toxische, schadelijke, corrosieve en irriterende stoffen (bijvoorbeeld gevaarlijke stoffen enz.). Het filtersysteem houdt materialen van deze soort niet voldoende tegen.

*Een mogelijke aantasting van de gezondheid van de gebruiker en derden kan niet worden uitgesloten.*




**Gevaar:**

Wees bij gebruik waakzaam voor de lokale omstandigheden, zoals aanwezigheid van derden en kinderen! In het bijzonder moet op onoverzichtelijke plaatsen, zoals bijvoorbeeld voor deuren of bochten, de snelheid worden verlaagd.




**Gevaar:**

Met behulp van deze machine mogen geen andere personen en objecten worden vervoerd.




**Gevaar:**

In geval van een storing of defect en na een aanrijding of een val moet de machine gecontroleerd worden door een erkend specialist voordat deze opnieuw in gebruik wordt genomen. Hetzelfde geldt indien de machine in de openlucht werd gelaten, werd ondergedompeld in water of werd blootgesteld aan vocht.




**Gevaar:**

In geval van schade aan veiligheidsgerelateerde onderdelen, zoals afdekking van de borstel, het netsnoer of afdekkingen die toegang tot stroomvoerende onderdelen mogelijk maken, moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld!




**Gevaar:**

De machine mag niet gestopt, geparkeerd of opgeslagen worden op hellingen.




**Gevaar:**

Bij het uitvoeren van werkzaamheden aan de machine moet de machine worden uitgeschakeld.




**Gevaar:**

De machine mag niet worden gebruikt in elektromagnetisch geladen ruimtes (elektrosmog).




**Gevaar:**

De machine mag niet op hellingen >2% worden gebruikt.

Scherp sturen op hellingen kan de stabiliteit van de machine negatief beïnvloeden en is daarom verboden. Er bestaat gevaar voor ongevallen.



**Let op:**

De machine moet beschermd worden tegen gebruik door onbevoegden. Zet de machine in een afgesloten ruimte alvorens deze achter te laten.



**Let op:**

De machine mag alleen in een droge, stofarme omgeving tussen +10 en +35 graden gebruikt en opgeslagen worden.



**Let op:**

Reparaties aan mechanische of elektrische onderdelen van de machine mogen alleen uitgevoerd worden door geautoriseerde personen die vertrouwd zijn met alle relevante veiligheidsvoorschriften.



**Let op:**

Er mogen alleen borsteleenheden (borstels, pads of vergelijkbaar) gebruikt worden die in deze handleiding onder de accessoires worden gedefinieerd of die door de TASKI-consulent zijn aangeraden. Andere borstels kunnen de veiligheid en de functies van de machine beïnvloeden.



**Let op:**

Nationale regels voor bescherming van personen en preventie van ongevallen en de instructies van de fabrikant inzake het gebruik van reinigingsmiddelen moeten strikt worden nageleefd.



**Let op:**

Het is verboden de netstekker er met natte handen in te steken of uit te trekken!



**Let op:**

Controleer of de op het typeplaatje aangegeven nominale spanning overeenkomt met de bij u aanwezige netspanning!



**Let op:**

Let erop dat u het netsnoer niet door roterende borsteleenheden (borstels, pads of vergelijkbaar) bekneld of uitgerekt wordt of beschadigd raakt door hitte, olie of scherpe randen!



**Let op:**

Schakel de zuigeenheid onmiddellijk uit indien er schuim of vloeistof uit de machine komt!



**Let op:**
TASKI machines zijn dermate ontworpen dat volgens de huidige stand van de wetenschap een gezondheidsrisico door geluid of trillingen kan worden uitgesloten.
Zie de technische informatie op pagina 248.

### Reinigingsproducten



**NB:**
TASKI machines zijn zo ontworpen dat ze met TASKI reinigingsproducten het beste resultaat geven.
Andere reinigingsmiddelen kunnen leiden tot storingen of schade aan de machine of de werkomgeving.
Daarom adviseren wij uitsluitend TASKI reinigingsmiddelen te gebruiken.
Storingen die ontstaan door verkeerde schoonmaakmiddelen vallen niet onder de garantie.

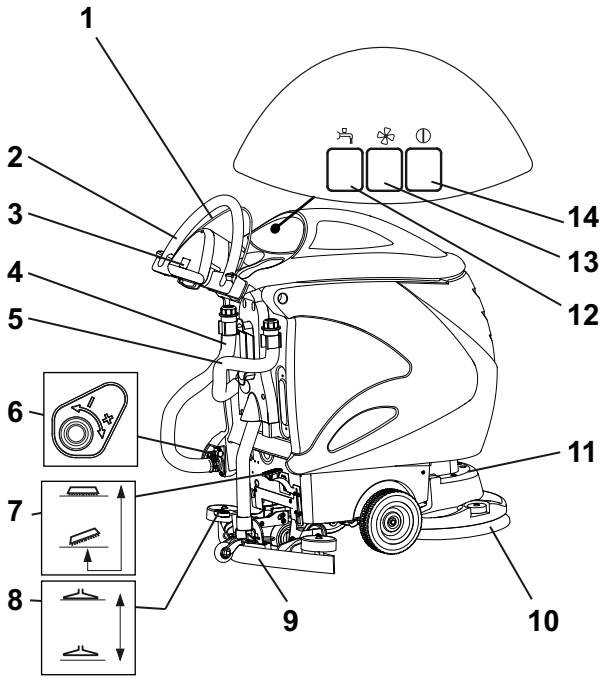
Neem voor verdere informatie contact op met uw TASKI-servicepartner.

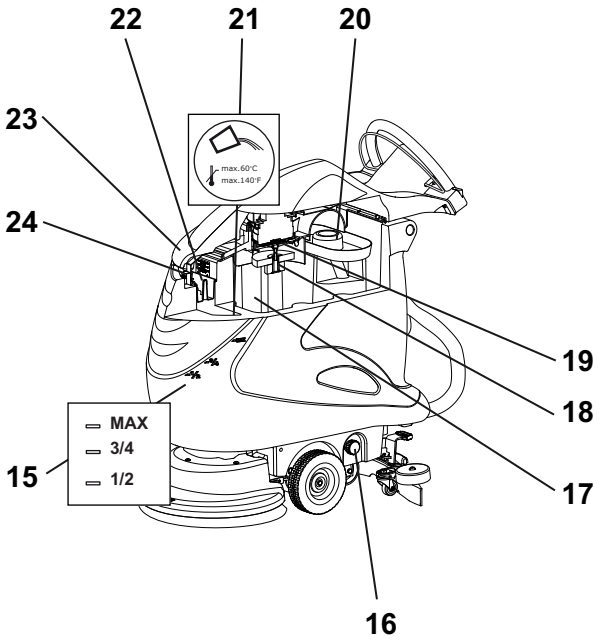
### Meer uitgebreide documenten



**NB:**
Het schakelschema voor deze machine vindt u in de lijst met reserveonderdelen.
Neem voor meer informatie contact op met de klantenservice.

NL




1 Bedieningshendel
2 Handgreep
3 Bedrijfsurenteller (optie)
4 Afvoerslang reinigingsoplossing (blauw deksel)
5 Afvoerslang vervuild water (rood deksel)
6 Instelling watertoevoer
7 Voetpedaal borsteleenheid
8 Voetpedaal zuigmond
9 Zuigmond
10 Borsteleenheden (borstels, pads enz.)
11 Borsteleenheid
12 Doseerknop reinigingsoplossing
13 Knop zuigmotor
14 Hoofdschakelaar
15 Indicatie vulniveau
16 Filter schoonwatertank
17 Vuilwatertank
18 Vlotter (overvullingsbeveiliging vuilwatertank)
19 Zuigfilter
20 Mand voor grof vuil
21 Schoonwatertank
22 Doseerhulp
23 Tankdop
24 Tankdopontgrendeling

## Voor de inbedrijfstelling

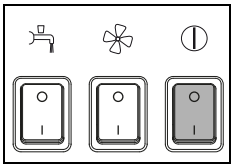
### Borstels gebruiken

Controleer vóór het gebruik:
- of de borstel niet onder de rode markering (haarbosjes) is gekomen of de lengte van de haren niet korter wordt dan 1 cm.
- de pad op slijtage en reinheid.

**Let op:**

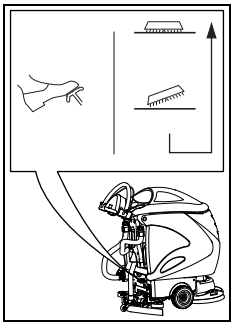
Gebruik geen borstels die de slijtagegrens hebben bereikt. Dit wordt aangegeven door de lengte van de rode haarbosjes. Gebruik geen pads die versleten of vies zijn. Gebruik uitsluitend originele TASKI onderdelen. Het niet naleven kan resulteren in slechte reinigingsresultaten, maar ook in schade aan de vloer.

- De machine moet uitgeschakeld zijn (hoofdschakelaar).
- Plaats de borstel onder de borsteleenheid.
- Steek de stekker in het stopcontact.



- Zet de machine aan (hoofdschakelaar).

  *De schakelaar licht op.*



- Ontgrendel de voethendel en laat de borstel langzaam zakken.
- Raak het voetpedaal licht aan.

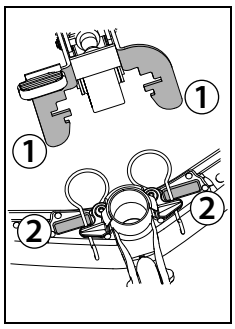
  *Hierdoor wordt de borsteleenheid gecentreerd en aangekoppeld.*

**NB:**

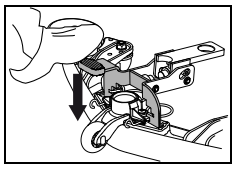
Licht heen en weer bewegen met de handgreep van de machine vergemakkelijkt het aankoppelen.

### Zuigmond installeren

- De machine moet uitgeschakeld zijn (hoofdknop).




- Positioneer de zuigmond (2) onder de mondstukhouder (1).



- Druk de voethendel omlaag totdat de zuigerhouder vastklikt.
- Steek de zuigslang in de zuigmondhouder.

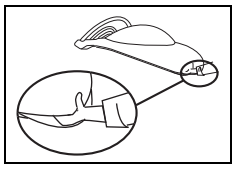
### Vullen van de schoonwatertank

**Let op:**

Maximale temperatuur van het water 60°C/140°F.

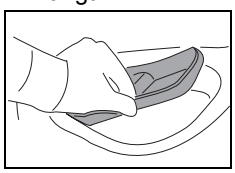
Diversey adviseert het gebruik van koud water omdat warm water bij contact met de vloer onmiddellijk de temperatuur van de vloer aanneemt en dus geen voordeel biedt.

- De machine moet uitgeschakeld zijn (hoofdknop).



- Grijp in de opening tussen het tankdeksel en de tank.

  *Handpalm naar boven.*
- Open het tankdeksel totdat de steun bij de tankwand vast hangt.



- Verwijder de doseerhulp.
- Vul de schoonwatertank met water.

  *Maximaal toegestane vulhoogte (bladzijde 240).*
- Kantel het tankdeksel weer terug in de oorspronkelijke positie en druk het omlaag totdat het vastklikt.

### Dosering

**Let op:**

Bij de omgang met chemische producten moeten handschoenen, een veiligheidsbril en geschikte (beschermende) werkkleding worden gedragen!

**NB:**

Gebruik alleen door Diversey aanbevolen chemische producten en houd u strikt aan de productinformatie.

NL

**Gevaar:**

Het gebruik van ongeschikte producten (o.a. chloor-, zuur- of oplosmiddelhoudende producten) kan tot schade voor de gezondheid en aanzienlijke schade aan de machine leiden.

**NB:**

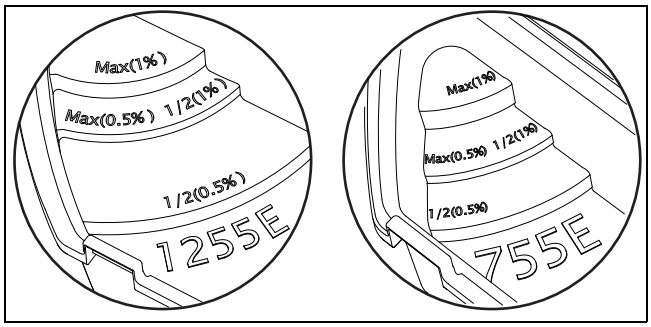
Gebruik voor een preciezere dosering de schaalverdeling in de maatbeker.

De vulpeilmarkering op de tank komt overeen met die in de maatbeker. Het machinetype is eveneens op de maatbeker aangegeven!

Voorbeelden dosering:

| Indicatie op de verpakking van het product | Tankinhoud | Doseerbeker |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Gebruik maatbeker**




- Giet het gedoseerde product met de maatbeker in het water van de schoonwatertank.
- Hef het tankdeksel licht op.
- Druk het tankdeksel licht naar binnen.
- Sluit het tankdeksel.
- Door licht op het voorste gedeelte van het tankdeksel te drukken, vergrendelt u de tank.

**Voorreiniging**

**Let op:**

Verwijder aanwezige voorwerpen (hout-, metaaldelen enz.) van het reinigingsoppervlak.

*De voorwerpen kunnen door de draaiende borstels worden weggeslingerd en daarbij persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken.*

**Start van de werkzaamheden**

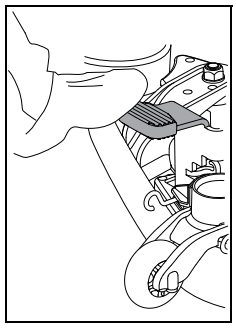
**Let op:**

Tijdens het werken met deze machine altijd schoenen met antislipzool en geschikte werkkleding dragen!

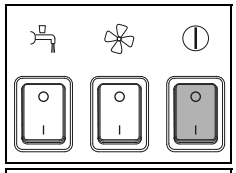
**Let op:**

Maak u allereerst vertrouwd met de machine door de eerste rijpogingen op een vrije plek te starten.

**Beginnen met reinigen**

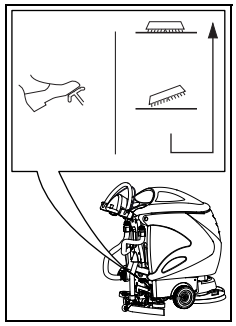


- Laat de zuigmond zakken.
- Steek de stekker in het stopcontact.

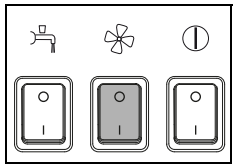


- Zet de machine aan (hoofdschakelaar).

  *De knop licht op*

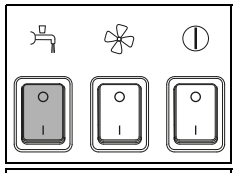


- Ontgrendel de voethendel en laat de borstel langzaam zakken.



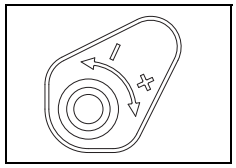
- Druk de knop voor de zuigmotor in.

  *De knop licht op*

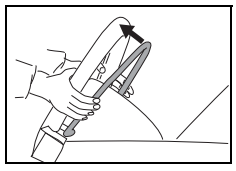


- Druk de knop voor de zuigmotor in.

  *De knop licht op*



- Druk eerst op de knop voor dosering van de reinigingsoplossing.



- Trek de bedieningshendel aan de handgreep aan.

  *De machine begint dan te draaien en de toevoer van de reinigingsoplossing wordt gestart.*

### Reinigingsmethode

**Directe werkwijze:**
Schrobben en zuigen in een enkele handeling.

**Indirecte werkwijze:**
Reinigingsoplossing vullen, schuren en zuigen in verschillende fasen.

**NB:**
Meer informatie over de directe en indirecte werkwijze vindt u op de desbetreffende werkwijzekaart.

Neem voor meer informatie contact op met uw TASKI-adviseur.

**NB:**
Onder bepaalde omstandigheden bij een speciale combinatie van soort vloer/vervuiling en reinigingsmiddel kan de machine een verminderde bestuurbaarheid hebben.

Door optioneel leverbare wielen kan de tractie van de machine op de vloer worden verbeterd. Neem hiervoor contact op met TASKI-adviseur.

### Bijvullen van de reinigingsoplossing

**Let op:**
Werken zonder reinigingsoplossing kan leiden tot beschadiging van de vloer.

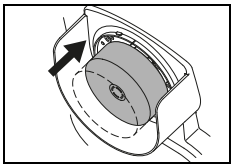
**NB:**
Een ratelend geluid van de pomp wijst erop dat de schoonwatertank leeg is.

**Let op:**
De pomp mag nooit gedurende langere tijd drooglopen.

- De machine moet uitgeschakeld zijn.
- Open het tankdeksel.
- Vul de schoonwatertank met water, zie pagina 241.
- Voeg het reinigingsmiddel toe met de maatbeker.
- Sluit het tankdeksel.

### Vuilwater vol

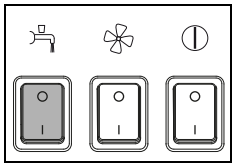
**Vuilwatertank vol:**



- Als de vuilwatertank vol is, wordt de vlotter tegen het zuigfilter aangezogen.

  *Verandering van de klank door verhoging van het toerental van de zuiger en het achterblijven van water op de vloer zijn aanwijzingen hiervoor.*
- Legen van de vuilwatertank, zie pagina 244.

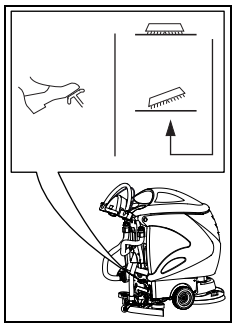
### Einde van het werk



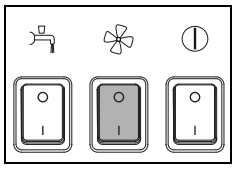
- Druk de knop voor de zuigmotor in.

  *De toevoer van de reinigingsoplossing wordt gestopt.*
- Rijd nog enkele meters.

**NB:**
Vooral belangrijk voor TASKI contactpads!

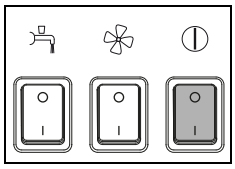


- Druk om de borstels op te tillen de voethendel omlaag totdat hij vastklikt.
- Rijd een korte afstand verder om het resterende vuile water op te zuigen.



- Druk de knop voor de zuigmotor in.

  *De knop licht op, de zuigmotor wordt gestopt.*

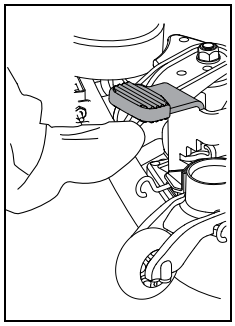


- Schakel de machine uit (hoofdschakelaar) en trek de stekker uit het stopcontact.

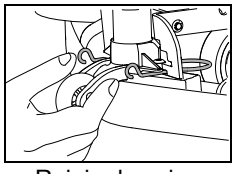
**Let op:**
Bij de volgende stappen voor leging en reiniging moet de machine altijd uitgeschakeld zijn (hoofdschakelaar) en moet de stekker uit het stopcontact getrokken worden.

### Zuigmondstuk verwijderen en schoonmaken

- Trek de zuigslang van de zuigmondhouder af.



- Hef de zuigmond met de voet op.



- Druk de vergrendelingsveren samen. Daardoor komt de zuigmond vrij en kan deze uit de mondstukhouder worden verwijderd.
- Reinig de zuigmond met een borstel onder stromend water.

NL

**NB:**

Alleen met schone en ongeschonden lamellen bereikt u een optimaal zuigresultaat!

### Legen en reinigen van de vuil- en schoonwatertank

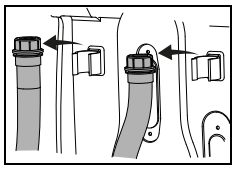
**NB:**

Het verwijderen van het vuile water of de reinigingsoplossing moet gebeuren in overeenstemming met de nationale voorschriften.

**NB:**

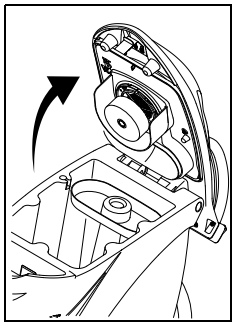
Let bij het legen van de vuilwatertank op de beschermingsvoorschriften van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

Ga als volgt te werk:

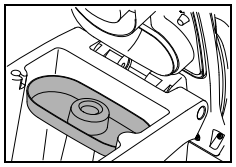


- Neem de afvoerslang uit de houder.
- Open het rode of het blauwe deksel ter hoogte van de greep, laat het uiteinde van de slang langzaam zakken en leeg de vuil- of schoonwatertank.

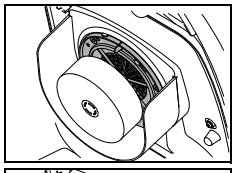
### Vuil- en schoonwatertank reinigen



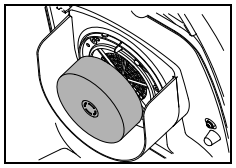
- Open het tankdeksel totdat de steun bij de tankwand vastklikt.
- Spoel de vuil- en schoonwatertank grondig uit met schoon water.



- Neem het grofvuilfilter (geel) eruit, leeg het en spoel grondig onder stromend water.



- Neem het zuigfilter (geel) eruit en veeg het vuil met een doek of een zachte borstel weg.



- Controleer of de vlotter goed functioneert.
- Schroef na het legen het rode en het blauwe deksel er weer op en hang de slang weer in de houder.

**Let op:**

Een verstopt zuigfilter kan de zuigkracht beïnvloeden.

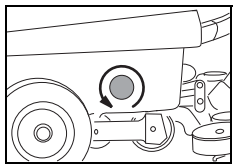
- Zet het grofvuilfilter (geel) en het zuigfilter weer terug.
- Plaats de afvoerslangen weer in de houder.

### Filter schoonwatertank reinigen

Reinig na het einde van de werkzaamheden altijd het filter van de schoonwatertank.

*Verstopte filters kunnen de aanvoer van reinigingsmiddel belemmeren en hierdoor contactschade veroorzaken.*

- De machine moet uitgeschakeld zijn (hoofdknop).



- Draai het filter van de schoonwatertank open en neem het eruit.
- Spoel het grondig met schoon water uit.

**NB:**

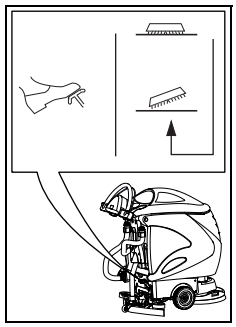
Het filter ligt dieper dan de uitloop van de tank. Een resthoeveelheid van de reinigingsoplossing zal pas naar buiten lopen wanneer het filter eruit geschroefd wordt.

- Plaats het filter terug en draai het dicht.

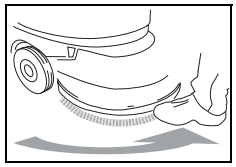
### Borsteleenheid verwijderen en reinigen

**NB:**

Reinig de borsteleenheid telkens na voltooiing van het schoonmaakwerk.



- Druk om de borstels op te tillen de voethendel omlaag totdat hij vastklikt.



- Draai de borstel met de voet tegen de richting van de klok in weg van de borstelkoppeling.
- Reinig de borstels onder stromend water.

### Reinigen van de machine

**Let op:**

Reinig de machine nooit met een hogedrukreiniger of waterstraal.

*Het water dat in de machine doordringt kan ernstige schade aan de mechanische of elektrische onderdelen veroorzaken.*

- Veeg de machine af met een vochtige doek.

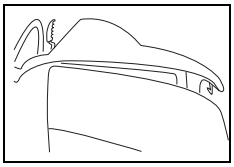
### Opslag/parkeren van de machine (niet in werking)

**NB:**

De machine moet uitgeschakeld zijn (hoofdschakelaar) en de stekker moet uit het stopcontact getrokken worden.

**NB:**

Stal de machine met de zuigmond omhoog, met opgeheven borstelstand en laat het tankdeksel open. Zo kan de tank drogen.
Hierdoor wordt de vorming van schimmels en onaangename geuren voorkomen.



- Til de tank op en draai de doseerhulp los.
- Laat het tankdeksel zakken en zet hem voorzichtig op de doseerhulp.

## Service, onderhoud en verzorging

Onderhoud van de machine is essentieel voor de goede werking en een lange levensduur.

**Let op:**

Gebruik alleen TASKI originele onderdelen, anders vervallen alle garantie- en aansprakelijkheidsrechten!

Verklaring van de symbolen:
◊ = Na elk gebruik, ◊◊ = elke week,
◊◊◊ = elke maand, ⊗ = lampje servicebeurt

| Activiteit | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Pagina |
|---|---|---|---|---|---|
| Legen en reinigen van de vuil- en schoonwatertank | • | | | | 244 |
| Zuigfilter controleren op vervuiling / reinigen | • | | | | |
| Alle geel gemarkeerde delen reinigen | • | | | | |
| Borstels reinigen | • | | | | 244 |
| Zuigmonden reinigen, lamellen controleren op slijtage en eventueel vervangen | • | | | | 243 |
| Machine met een vochtige doek afvegen | • | | | | 244 |
| Reinig de afdichting van het tankdeksel en controleer op scheuren; eventueel vervangen | • | | | | |

### Onderhoudsintervallen

TASKI machines zijn machines van hoge kwaliteit die in de fabriek en door bevoegde testers op veiligheid zijn getest. Elektrische en mechanische onderdelen zijn na langdurig gebruik onderhevig aan slijtage en veroudering.

- Om de operationele veiligheid en werkzaamheid te waarborgen moet bij het oplichten van de onderhoudsindicator (fabrieksinstelling 450 bedrijfsuren) of ten minste eenmaal per jaar een servicebeurt worden uitgevoerd.

**NB:**

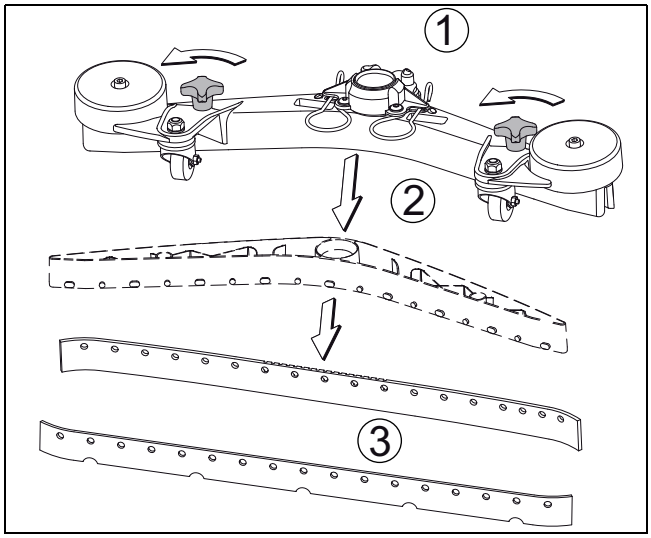
In geval van zware belasting en/of onvoldoende onderhoud zijn kortere intervallen vereist.

### Klantenservice

Als u contact met ons opneemt naar aanleiding van een storing of een bestelling, vermeld dan altijd de typeaanduiding en het serienummer.

Deze informatie vindt u op het typeplaatje van de machine. Op de laatste pagina van deze handleiding vindt u ook het adres van de dichtstbijzijnde TASKI-servicepartner.

### Lamellenvervanging swingo 755

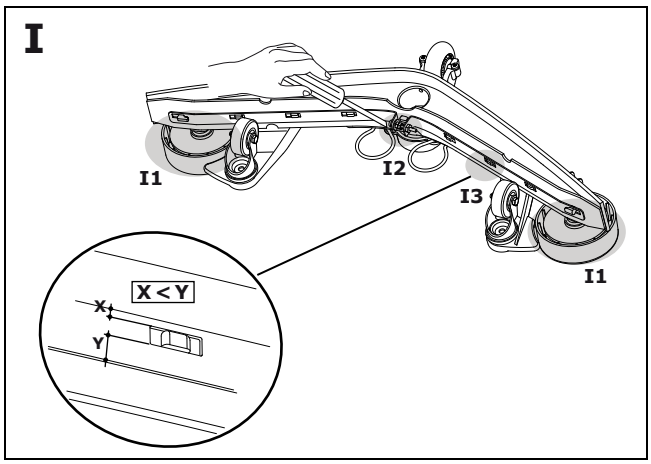



- Schroef de stergrepen (1) eraf, trek het lamellenelement (2) uit het spuitmondgeheel en verwijder de lamellen (3)
- Nu kunt u de lamellen draaien of vervangen.
- Steek het lamellenelement (2) weer in het spuitmondgeheel en schroef de stergrepen (1) weer open.

NL

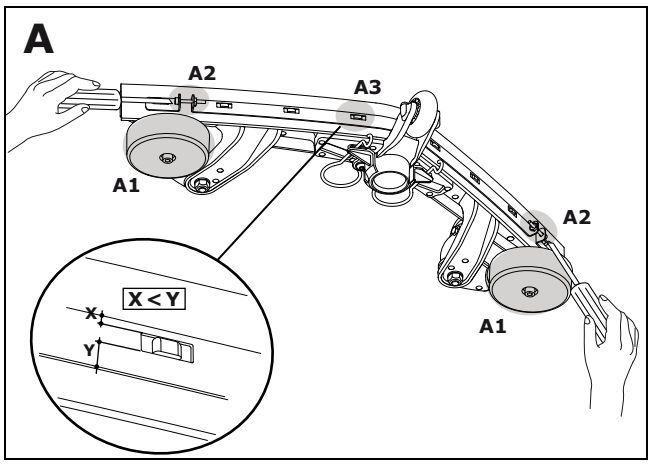
## Lamellenvervanging swingo 1255

Lamel in binnenstraal




- Leg het schone spuitmondgeheel met de afstootrollen omlaag op een vaste ondergrond (tafel, vloer enz.). (Detail I1)
- Draai de schroef in het midden van de 2-delige spanrail los (niet geheel verwijderen) totdat de spanrail verwijderd kan worden. (Detail I2)
- Reinig het spuitmondgeheel, de lamellen en de spanrail onder stromend water met een borstel.
- Monteer de "omgedraaide" of nieuwe lamel op het mondstukgeheel.
- Plaats de spanrail in de juiste positie weer op de lamel (detail I3).
- Span de spanrail. (Detail I2)

Lamel buitenstraal




- Leg het schone spuitmondgeheel met de afstootrollen omlaag op een vaste ondergrond (tafel, vloer enz.). (Detail A1)
- Draai de schroeven links en rechts van de 3-delige spanrail los (niet geheel verwijderen) totdat de spanrail verwijderd kan worden. (Detail A2)
- Reinig het spuitmondgeheel, de lamellen en de spanrail onder stromend water met een borstel.
- Monteer de "omgedraaide" of nieuwe lamel op het mondstukgeheel.
- Plaats de spanrail in de juiste positie weer op de lamel (detail A3).
- Span de spanrail. (Detail A2)

## Storingen

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing | Pagina |
|---|---|---|---|
| Machine werkt niet | Stekker zit niet in het stopcontact | • Steek de stekker in het stopcontact. | |
| | Hoofdknop uit | • Hoofdknop inschakelen | 240 |
| | Stekker of kabel defect | • Neem contact op met uw servicepartner | |
| Borsteleenheid of zuigeenheid kan niet worden uitgeschakeld | Storing in de elektronica of het bedieningspaneel | • Machine uitzetten (hoofdknop) en stekker uit het stopcontact halen.<br>• Neem contact op met uw servicepartner | 240 |
| Borstel draait niet | Machine overbelast, overstroombeveiliging | • Bedieningshendel loslaten en nogmaals indrukken | 240 |
| | Motor draait, maar de borsteleenheid niet | • Aandrijfriem is gescheurd<br>• Neem contact op met uw servicepartner | |
| Slechte zuigkracht Vloer blijft nat Vuil water wordt niet opgezogen | Zuigeenheid is niet ingeschakeld | • Druk op de knop voor de zuigeenheid | 240 |
| | Vlotter sluit het aanzuigfilter af (vulniveaubeveiliging vuilwatertank) | • Vuilwatertank vol, controleren<br>• Controleer of de vlotter naar behoren werkt | 240 |
| | Zuigslang is niet aangesloten | • Bevestig de zuigslang | 241 |
| | Zuigmond raakt de bodem niet | • Controleer de ophanging van de zuigmond op een juiste werking | 241 |
| | Lamellen zijn versleten | • Verwissel de lamellen | 245 |
| | Slang of sproeier is verstopt (bijvoorbeeld stukjes hout, stofresten) | • Verwijder vreemde voorwerpen | |
| | Zuigfilter is verstopt | • Verwijder vreemde voorwerpen | 240 |
| | Afsluiting van het tankdeksel controleren op scheuren/vuil | • Afsluiting schoonmaken of deksel vervangen | |
| | Grofvuilfilter vol | • Neem het grofvuilfilter eruit<br>• Klop het grofvuilfilter uit en spoel het af onder stromend water | |
| Onvoldoende toevoer reinigingsoplossing | Tank voor reinigingsoplossing (schoonwatertank) is leeg | • Tank voor reinigingsoplossing (schoonwatertank) controleren en vullen met water | 243 |
| | Filter schoonwatertank verstopt | • Filter schoonwatertank reinigen | 244 |
| | Knop reinigingsoplossing is uitgeschakeld | • Druk op de knop voor de reinigingsoplossing | 240 |
| Er lekt schuim of vloeistof uit de machine | Vlotter functioneert niet goed. | • Zet de zuigmotor uit<br>• Controleer of de vlotter goed functioneert. | |

## Technische gegevens

| **Machine** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Werkbreedte | 43 | | | | | cm |
| Breedte van het mondstuk | 69 | | | | | cm |
| Afmetingen (L x B x H) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Gewicht van de machine, bedrijfsklaar, maximaal | 130 | | | | | kg |
| Nominale spanning | 220-240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominaal vermogen | 1500 | | | | | W |
| Frequentie | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lengte netsnoer | 25 | | | | | m |
| Schoonwatertank nominaal +- 5% | 50 | | | | | l |

| **Machine** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Werkbreedte | 50 | | | | | cm |
| Breedte van het mondstuk | 80 | | | | | cm |
| Afmetingen (L x B x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Gewicht van de machine, bedrijfsklaar, maximaal | 130 | | | | | kg |
| Nominale spanning | 220-240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominaal vermogen | 1700 | | | | | W |
| Frequentie | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lengte netsnoer | 25 | | | | | m |
| Schoonwatertank nominaal +- 5% | 75 | | | | | l |

| **Bepaalde waarden conform IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Geluidsdrukniveau LpA | 70 | dB(A) |
| Onzekerheid KpA | 2.5 | dB(A) |
| Totale trillingswaarde | <2.5 | m/s2 |
| Onzekerheid K | 0,25 | m/s2 |
| Spatwaterbescherming | IPX4 | |
| Beschermingsklasse | I | |

## Accessoires

| Nr. | Artikel | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Geleidingsplaat 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Schuurborstel nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Schuurborstel slijpend 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Schuurborstel uitgewassen beton 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Geleidingsplaat 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Schuurborstel nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Schuurborstel slijpend 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Schuurborstel uitgewassen beton 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Vulslang met universele wateraansluiting | x | x |
| | Verschillende pads (polyester bruin, blauw, rood, en contactpad) | x | x |

## Vervoer



**Let op:**
Deze machine mag uitsluitend met hulpmiddelen worden opgetild (bijv. hefplatform, hellingbaan etc.)!



**NB:**
Vervoer de machine rechtopstaand.



**NB:**
Zorg ervoor dat de machine stevig wordt vastgezet in het transportvoertuig en gezekerd is.

## Ontmanteling



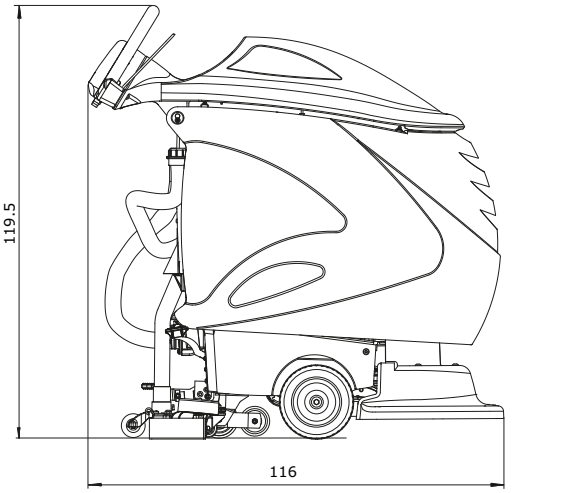
**NB:**
De machine en toebehoren moeten aan het einde van hun levensduur ontmanteld en verwijderd worden in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften. Uw Diversey-servicepartner kan u daarbij ondersteunen.

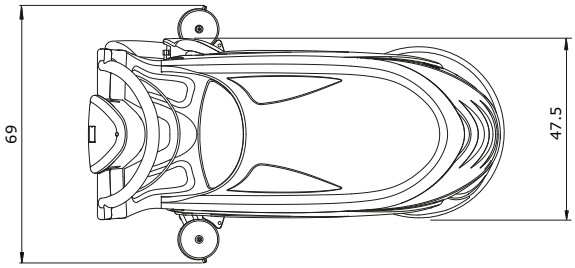
NL

## Afmetingen van de machine

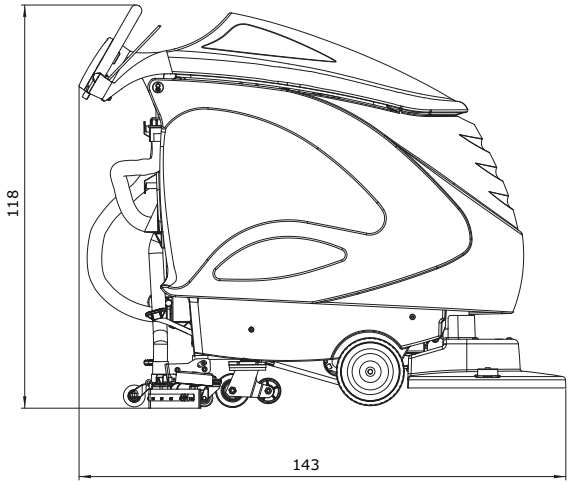
Alle afmetingen zijn in centimeters!

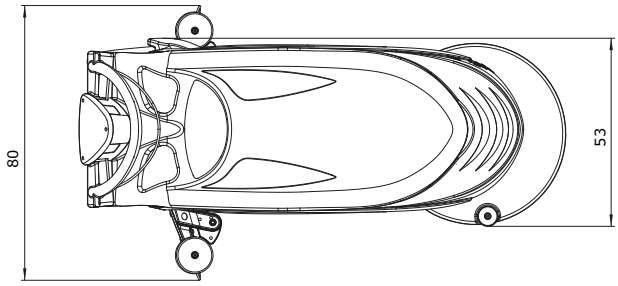
swingo 755E



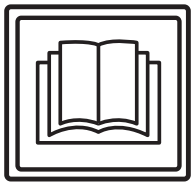




swingo 1255E



## Oversettelse av de originale instruksjonene for bruk



**FORSIKTIG!**

**Før første gangs bruk må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksen leses nøye.**

Oppbevar bruksanvisningen trygt og lett tilgjengelig slik at du når som helst kan slå opp i den.

### Tegnforklaring



**Fare:**

Dette symbolet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til risiko for personer og/eller omfattende materielle skader!



**Advarsel:**

Dette symbolet angir viktig informasjon. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til feilfunksjoner og materielle skader!



**Merk:**

Dette symbolet angir viktig informasjon i sammenheng med effektiv bruk av produktet. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til feilfunksjoner!

- Den inneholder merknader om den nødvendige rekkefølgen av arbeidstrinnene.

### Innholdsfortegnelse


Sikkerhetsinstrukser . . . . . 251
Rengjøringsprodukter . . . . . 252
Utvidet dokumentasjon . . . . . 252
Oppbygning - oversikt . . . . . 253
Før bruk. . . . . 254
Starte arbeidet. . . . . 255
Avslutte arbeidet . . . . . 256
Service, vedlikehold og pleie. . . . . 258
Feil . . . . . 260
Tekniske data . . . . . 261
Tilbehør . . . . . 262
Transport. . . . . 262
Avhending . . . . . 262
Maskinens mål . . . . . 263


### Maskinens bruksområde

Maskinene er tilegnet kommersiell bruk (f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, kjøpesentre, idrettshaller o.a.). Maskinene skal brukes til våt-rengjøring på harde gulvbelegg i tråd med denne bruksanvisningen. Maskinene er utformet utelukkende til innendørs bruk.



**Advarsel:**

Maskinen må ikke brukes til polering, oljing, voksing, tepperens og støvsuging. Våtrengjøring av parkett og laminatgulv med denne maskinen skjer på egen risiko.



**Fare:**

Endringer på maskinen som ikke er godkjent av Diversey, fører til annullering av sikkerhetsmerker og CE-konformitet. Bruk som ikke er i tråd med maskinens bruksområde, kan føre til personskader og skader på maskin og arbeidsmiljø. I slike tilfeller bortfaller som regel all garanti og eventuelle garantikrav.

### Sikkerhetsinstrukser

På grunn av sin utførelse og konstruksjon overholder TASKI-maskinene de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i EU-direktiver og er derfor påført CE-merket.



**Fare:**

Maskinen må kun brukes av personer som er tilstrekkelig opplært i bruken eller har vist evne til å betjene den og som er uttrykkelig autorisert til å bruke den.



**Fare:**

Maskinen må ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, inkludert barn, eller som har manglende erfaring og kunnskap.

*Barn må være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.*



**Fare:**

Maskinen må ikke brukes i rom hvor eksplosjonsfarlige og brennbare materialer (f.eks. bensin, løsemiddel, fyringsolje, støv osv.) blir lagret eller behandlet.

*De elektriske eller mekaniske komponentene kan føre til antennelse av disse stoffene.*



**Fare:**

Maskinen skal ikke brukes til oppsuging av giftige, helsefarlige, etsende eller irriterende stoffer (f.eks. farlig støv osv.). Filtersystemet filtrerer ikke materialer av denne typen i tilstrekkelig grad.

*Mulige svekkelser av helsen til brukeren og tredjepart kan ikke utelukkes.*



**Fare:**

Det må tas hensyn til lokale forhold som tredjeparter og barn! Spesielt må hastigheten reduseres på uoversiktlige steder, f.eks. foran dører eller svinger.



**Fare:**

Det er ikke lov å frakte andre personer og gjenstander på denne maskinen.

NO




**Fare:**
Hvis maskinen ikke fungerer som den skal, det har oppstått en feil eller etter en kollisjon eller et fall, må maskinen kontrolleres av en autorisert fagperson før den settes i drift igjen. Det samme gjelder hvis maskinen blir stående utendørs, nedsenket i vann eller utsettes for fukt.




**Fare:**
I tilfelle skade på de sikkerhetsrelaterte delene, som for eksempel børstedeksel, hovedkabel eller deksler som gir tilgang til strømførende deler, må bruken av maskinen umiddelbart avbrytes!




**Fare:**
Maskinen må ikke stoppes, plasseres eller oppbevares på skrånende underlag.




**Fare:**
Etter alt arbeid på maskinen, må maskinen slås av.




**Fare:**
Maskinen må ikke brukes i elektromagnetisk utsatte rom (elektrosmog).




**Fare:**
Maskinen må ikke brukes på skrånende underlag >2 %.
Maskinens stabilitet kan påvirkes ved at den fort gir etter på skrånende underlag og slik bruk er derfor forbudt. Fare for uhell.



**Advarsel:**
Maskinen må beskyttes mot uautorisert bruk. Hold derfor maskinen i et lukket rom før du beveger deg bort fra den.



**Advarsel:**
Maskinen kan kun brukes og oppbevares i tørt, støvfattig miljø ved temperaturer fra +10 til +35 grader.



**Advarsel:**
Reparasjoner av mekaniske eller elektriske deler på maskinen skal kun utføres av autoriserte fagpersoner som er kjent med alle relevante sikkerhetsbestemmelser.



**Advarsel:**
Det skal utelukkende brukes verktøy (børster, pader eller lignende) som er definert under Tilbehør i denne bruksanvisningen eller som er anbefalt gjennom TASKI-konsulenten. Andre verktøy kan redusere maskinens sikkerhet og funksjonalitet.



**Advarsel:**
Nasjonale forskrifter for personlig beskyttelse og arbeidsmiljø samt produsentens instruksjoner for bruk av rengjøringsmidler må følges nøye.



**Advarsel:**
Det er forbudt å koble støpselet til og fra med våte hender!



**Advarsel:**
Sjekk om den angitte merkespenningen på typeskiltet samsvarer med den gjeldende nettspenningen!



**Advarsel:**
Sørg for at strømledningen ikke skades av roterende verktøy (børster, pader og lignende) og at den ikke blir klemt, trukket i eller skadet av oppheting, olje og skarpe kanter!



**Advarsel:**
Slå av sugeenheten umiddelbart hvis det kommer skum eller væske ut av maskinen!



**Advarsel:**
TASKI-maskiner og -enheter er konstruert slik at de iht. gjeldende stand og kunnskap ikke fører til helsefarlig støy eller vibrasjoner.
Se Tekniske data på side 261.

### Rengjøringsprodukter



**Merk:**
TASKI-maskinene er konstruert slik at de oppnår det beste rengjøringsresultatet med TASKI rengjøringsprodukter.
Andre rengjøringsprodukter kan føre til driftsforstyrrelser og skader på maskinen eller arbeidsmiljøet.
Av den grunn anbefaler vi at det kun brukes TASKI rengjøringsprodukter.
Feil som oppstår på grunn av feil rengjøringsprodukt, dekkes ikke av garantien.

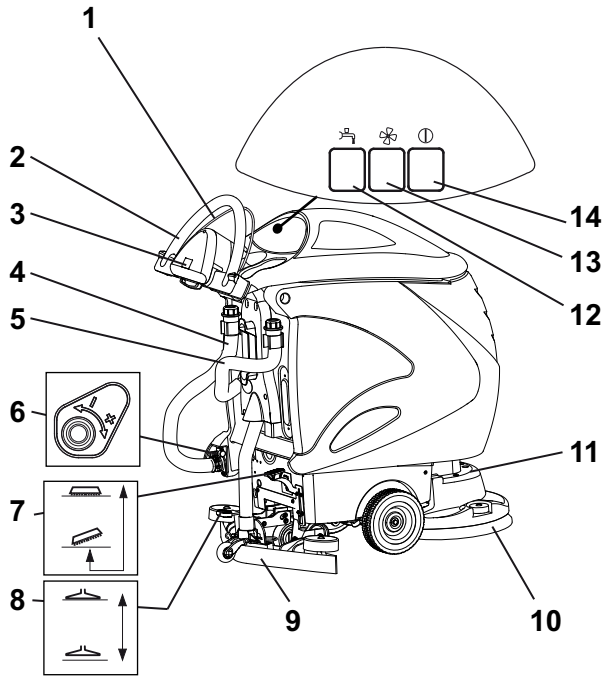
For ytterligere informasjon, vennligst kontakt din TASKI servicepartner.

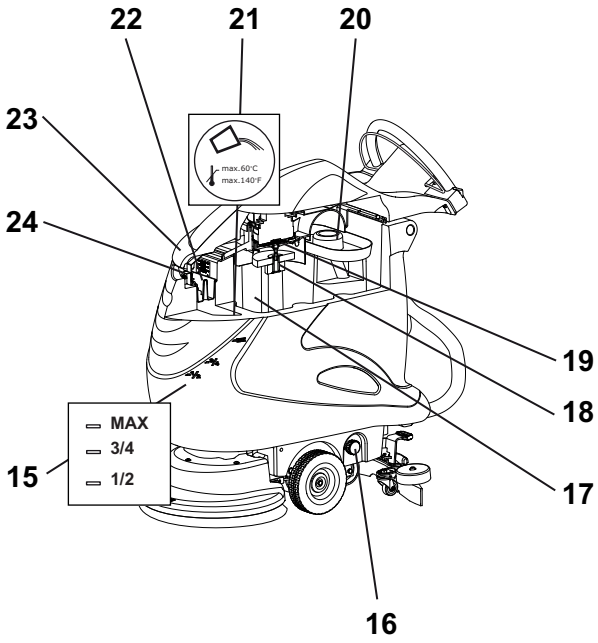
### Utvidet dokumentasjon



**Merk:**
Koblingsskjemaet for denne maskinen finner du i reservedelslisten.
Kontakt kundeservice for mer informasjon.

## Oppbygning - oversikt




1 Koblingsbøyle for drift
2 Kjørehendel
3 Timeteller (valgfritt)
4 Tømmeslange Rengjøringsløsning (blått deksel)
5 Tømmeslange Skittenvann (rødt deksel)
6 Vannregulering
7 Fotpedal Verktøy
8 Fotpedal Nal
9 Nal
10 Verktøy (børster, pader osv.)
11 Børsteenhet
12 Bryter Rengjøringsløsning
13 Bryter Sugeenhet
14 Hovedbryter
15 Indikator for fyllenivå
16 Filter rentvannstank
17 Skittenvannstank
18 Flottør (overfyllingsbeskyttelse skittenvannstank)
19 Sugefilter
20 Sil
21 Rentvannstank
22 Doseringshjelp
23 Tankdeksel
24 Tankdeksel-lås

NO

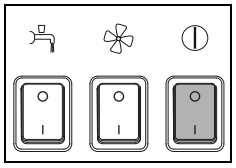
## Før bruk

### Bruke verktøyet

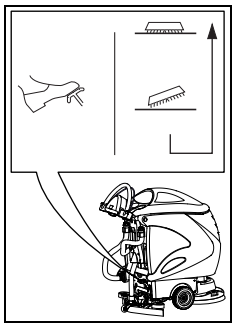
Før verktøyet brukes, sjekk:
- at børsten ikke har gått under det røde merket (børstebunt) eller har en børstelengde på under 1 cm.
- at paden er ren og ikke slitt.

**Advarsel:**
Ikke bruk børster hvor slitasjegrensen er nådd. Dette indikeres av lengden på den røde børstebunten Ikke bruk pader som er slitt eller skitne. Bruk utelukkende originale TASKI-verktøy. Manglende overholdelse kan føre til dårlige rengjøringsresultater og til og med skader på gulvbelegget.

- Maskinen må være slått av (hovedbryter).
- Plasser verktøyet under børsteenheten.
- Trekk pluggen ut av stikkontakten.



- Slå på maskinen (hovedbryter).
  *Bryteren lyser opp.*

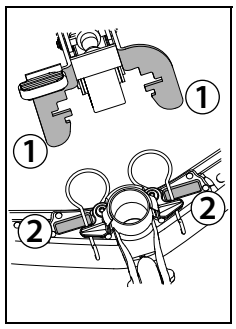


- Lås opp fotkontrollen og senk verktøyet langsomt.
- Trykk kort på betjeningsspaken.
  *Slik sentreres og kobles verktøyet inn.*

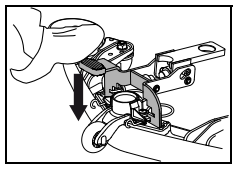
**Merk:**
Lett manøvrering fram og tilbake av kjørehendelen gjør tilkoblingen enklere.

### Montere sugedysen

- Maskinen må være slått av (hovedbryter).




- Plassering av nalen (2) under nalens holder (1).

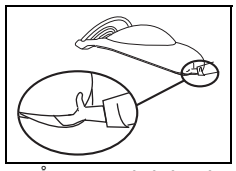


- Trykk fotkontrollen ned til nalholderen går i inngrep.
- Sett sugeslangen på nalstøtten.

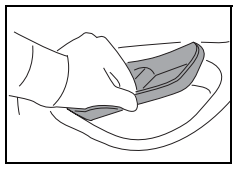
### Fylle rentvannstanken

**Advarsel:**
Maksimalt tillatt vanntemperatur er 60°C/ 140°F.
Diversey anbefaler bruk av kaldt vann, fordi varmt vann straks antar temperaturen i gulvet ved kontakt med gulvet og derfor ikke gir noen fordeler.

- Maskinen må være slått av (hovedbryter).



- Ta tak i åpningen mellom tankdekselet og tanken.
  *Håndflatene pekende oppover.*
- Åpne tankdekselet til støtten ved tankveggen klikker på plass.



- Fjern doseringshjelpen.
- Fyll vann i rentvannstanken.
  *Maksimalt tillatt fyllenivå (side 253).*
- Vipp tankdekselet tilbake i utgangsposisjon og trykk det ned til det låses.

### Dosering

**Advarsel:**
Ved håndtering av kjemiske produkter må det brukes hansker, vernebriller og hensiktsmessig (beskyttende) arbeidsklær!

**Merk:**
Bruk kun kjemiske produkter anbefalt av Diversey/Lilleborg Profesjonell og vær oppmerksom på produktinformasjonen.

**Fare:**
Bruk av uegnede produkter (som klor, syre- eller løsemiddelholdige produkter) kan være helsefarlig og kan føre til betydelig skade på maskinen.

**Merk:**

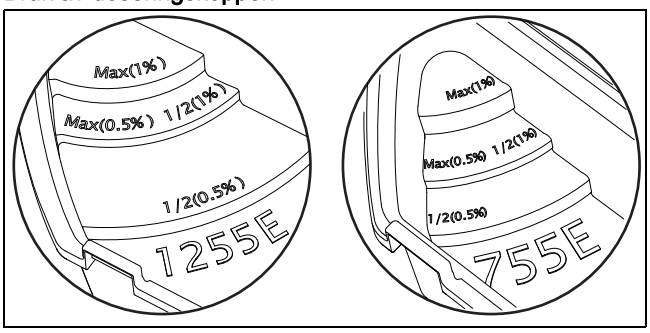
Bruk skalaen i doseringskoppen for en nøyaktig dosering.

Nivåmerket på tanken tilsvarer doseringskoppen. Maskintypen er også merket i målekoppen!

Doseringseksempler:

| Indikasjon på emballasjen til produktet | Tankinnhold | Doseringskopp |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Bruk av doseringskoppen




- Tilføy det oppmålte produkt med doseringskoppen i vannet til rentvannstanken.
- Løft tankdekselet litt opp.
- Trykk tankdekselstøtten litt innover.
- Lukk tankdekselet.
- Ved et lett trykk på den fremste delen av tankdekselet, låses tanken.

### Forhåndsrengjøring

**Advarsel:**

Fjern eventuelle gjenstander (tre-, metalldeler osv.) fra rengjøringsflaten.

*Objektene kan bli kastet omkring av det roterende verktøyet og dermed forårsake skader på mennesker og materiell.*

### Starte arbeidet

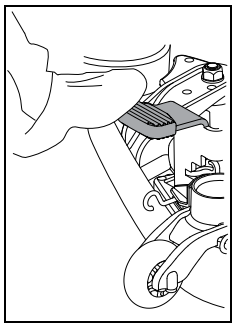
**Advarsel:**

Når du arbeider med denne maskinen må du alltid ha på sklisikkert fottøy og hensiktsmessige arbeidsklær!

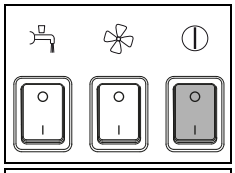
**Advarsel:**

Gjør deg først kjent med maskinen ved å starte på en åpen plass for å gjøre det første kjøreforsøket!

### Starte rengjøringsdrift

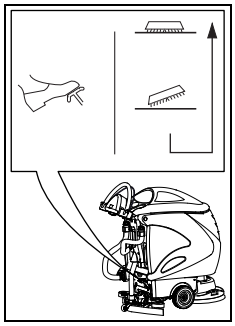


- Senk nalen.
- Trekk pluggen ut av stikkontakten.

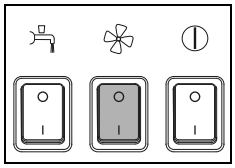


- Slå på maskinen (hovedbryter).

  *Bryteren lyser opp.*

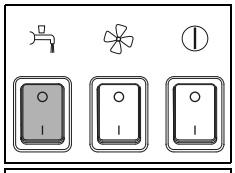


- Lås opp fotkontrollen og senk verktøyet langsomt.



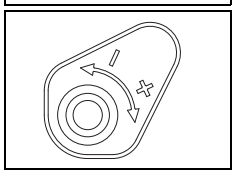
- Trykk på bryteren Sugeenhet.

  *Bryteren lyser opp.*

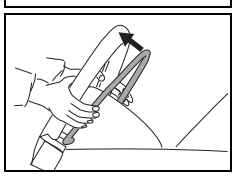


- Tykk på bryteren Rengjøringsløsning.

  *Bryteren lyser opp.*



- Dispenser rengjøringsløsningen med volumkontrollen.



- Trekk i koblingsbøylen for drift på kjørehendelen.

  *Verktøyet begynner å rotere og tilførselen av rengjøringsløsning starter.*

NO

### Rengjøringsmetode

**Direkte arbeidsmetode**
Skuring og suging i én operasjon

**Indirekte arbeidsmetode;**
Bruk av rengjøringsløsning, skrubb og oppsuging i flere operasjoner.

**Merk:**
Mer informasjon om direkte og indirekte arbeidsmetoder finnes på de tilsvarende metodekortene.
For mer informasjon kan du kontakte din TASKI servicepartner.

**Merk:**
Eventuelt kan maskinstyringen bli påvirket av spesielle kombinasjoner av gulv/smuss og rengjøringsprodukt.
Maskinens trekkraft på gulvet kan forbedres ved hjelp av ekstra valgfritt hjul. Vennligst ta kontakt med din TASKI kunderådgiver

### Påfyll av rengjøringløsning

**Advarsel:**
Når du arbeider uten rengjøringsløsning, kan dette føre til skader på gulvbelegget.

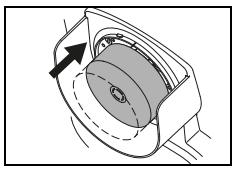
**Merk:**
En rystende støy fra pumpen tilsier at rentvannstanken er tom.

**Advarsel:**
Pumpen må aldri gå tørr i lengre perioder.

- Maskinen må være slått av.
- Åpne tankdekselet.
- Fyll rentvannstanken med vann, se side 254.
- Tilsett rengjøringsmiddelet med doseringskoppen.
- Lukk tankdekselet.

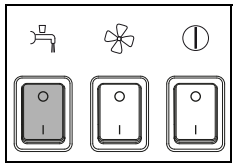
### Skittenvann fullt

**Skittenvannstanken full:**



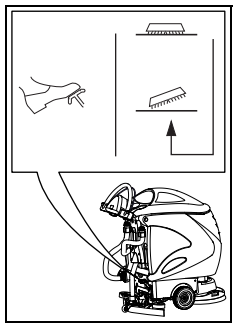
- Når skittenvannstanken er full, suges flottøren til sugefilteret.
  *Du blir oppmerksom på dette ved endring i lyden fra det økte suge-turtallet samt at det blir liggende igjen vann på gulvet.*
- Tøm skittenvannstanken, se side 257.

### Avslutte arbeidet

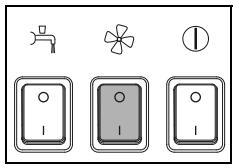


- Tykk på bryteren Rengjøringsløsning.
  *Tilføringen av rengjøringsløsning blir stoppet.*
- Kjør noen meter til.

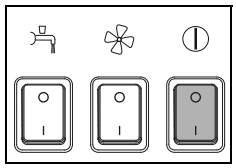
**Merk:**
Dette er spesielt viktig ved bruk av TASKI contact pads!



- For å heve verktøyet, trykk fotkontrollen ned og la den gå i inngrep.
- Kjør et lite stykke videre for å suge opp eventuelle rester av skittent vann.



- Trykk på bryteren Sugeenhet.
  *Bryteren lyser opp, sugemotoren stopper.*

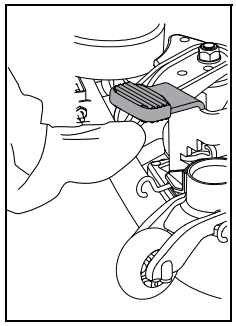


- Slå av maskinen (hovedbryter) og trekk pluggen ut av stikkontakten.

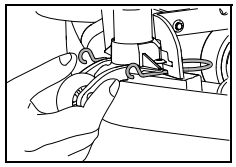
**Advarsel:**
Ved de følgende trinnene for tømming og rengjøring må maskinen alltid være avslått (hovedbryter) og støpselet være trukket ut av stikkontakten.

### Ta av og rengjøre sugedysen

- Trekk sugeslangen av nalstøtten.



- Løft nalen med foten.



- Trykk sammen låsefjærene. Dermed er nalen låst opp og kan fjernes fra nalens holder.
- Rengjør nalen under rennende vann ved hjelp av en børste.

**Merk:**

Bare rensede og intakte lameller gir et optimalt sugeresultat!

### Tømme og rense skittenvanns- og rentvannstank

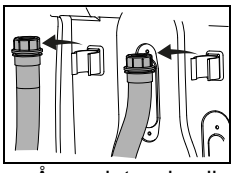
**Merk:**

Fjerning av det skitne vannet eller rengjøringsløsningen må foretas i henhold til nasjonale forskrifter.

**Merk:**

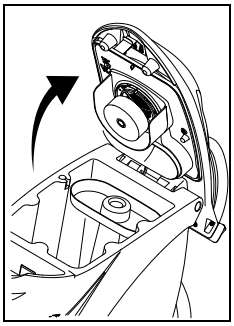
Når du tømmer tanken, vær oppmerksom på forskriftene om personlig verneutstyr fra rengjøringsmiddelfabrikanten.

Gå frem som følger:

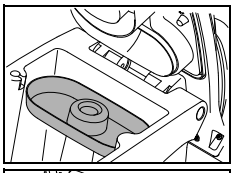


- Ta tømmeslangen ut av verktøyholderen.
- Åpne det røde eller blå dekselet i håndtakshøyde, senk slangeenden langsomt og tøm skittenvanns- eller rentvannstanken.

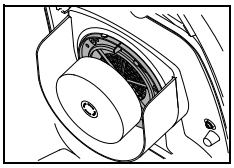
### Rengjøre skitten- og rentvannstank



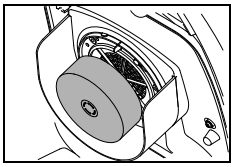
- Åpne tankdekselet til støtten ved tankveggen er i inngrep.
- Skyll skittenvanns- og rentvannstanken grundig med rent vann.



- Ta ut silen (gul), tøm og skyll den grundig under rennende vann.



- Fjern sugefilteret (gult) og tørk av skitt med en klut eller myk børste.



- Kontroller funksjonen til flottøren.
- Etter tømmingen skrus det røde eller blå dekselet igjen på og slangen henges tilbake i verktøyholderen.

**Advarsel:**

Et tilstoppet sugefilter kan innvirke negativt på sugeeffekten.

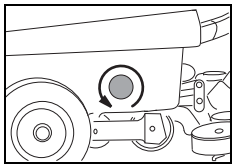
- Monter silen (gul) og sugefilteret på nytt.
- Legg tømmeslangen tilbake i verktøyholderen.

### Rengjøre rentvannstankens filter

Etter hver arbeidsøkt må rentvannstankens filter rengjøres.

*Tilstoppede filter kan hindre tilføringen av rengjøringsmiddel og føre til skade på gulv.*

- Maskinen må være slått av (hovedbryter).



- Skru opp rentvannstankens filter og ta det ut.
- Skyll det grundig med rent vann.

**Merk:**

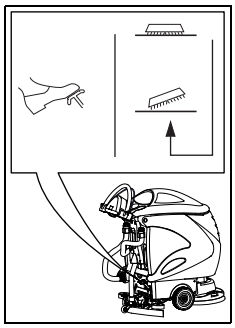
Filteret ligger dypere enn tankens utløp. En restmengde av rengjøringsløsning vil komme ut bare ved å skru ut filteret.

- Sett filteret inn igjen og skru det til.

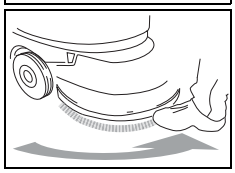
### Ta av og rengjøre verktøy

**Merk:**

Rengjør verktøyet etter hver avslutning av rengjøringsarbeidet.



- For å heve verktøyet, trykk fotkontrollen ned og la den gå i inngrep.



- Bruk foten til å trekke verktøyet mot urviseren vekk fra verktøykoblingen.
- Rengjør verktøyet under rennende vann.

### Rengjøre maskinen

**Advarsel:**

Rengjør aldri maskinen med høytrykksspyler eller vannstråle.

*Vann som trenger inn i maskinen, kan resultere i betydelig skade på mekaniske eller elektriske deler.*

- Tørk av maskinen med en fuktig klut.

NO

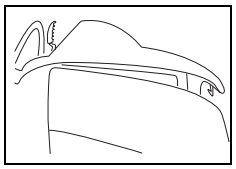
### Lagring / parkering av maskinen (ikke i drift)

**Merk:**

Maskinen må være slått av og pluggen trukket ut av stikkontakten.

**Merk:**

Oppbevar maskinen med hevet nal, hevet verktøy og tankdekselet åpent. Dermed kan tanken tørke.
Dette hindrer at det danner seg mugg og ubehagelig lukt.



- Hev tanken og roter doseringshjelpen rundt.
- Senk tankdekselet og legg det forsiktig på doseringshjelpen.

## Service, vedlikehold og pleie

Vedlikeholdet av maskinen er en forutsetning for forsvarlig bruk og lang varighet.

**Advarsel:**

Det skal kun brukes TASKI-originaldeler, ellers bortfaller all garanti!

Tegnforklaring:
◊ = etter hver rengjøringsøkt, ◊◊ = hver uke,
◊◊◊ = hver måned, ⊗ = servicelampe

| Aktivitet | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Side |
|---|---|---|---|---|---|
| Tømme og rengjøre skittenvanns- og rentvannstank | • | | | | 257 |
| Kontrollere / rengjøre sugefilter for smuss | • | | | | |
| Rengjøre alle gulmerkede deler | • | | | | |
| Rengjøre verktøy | • | | | | 257 |
| Rengjøre nalen, kontrollere lameller mht. slitasje og bytte om nødvendig | • | | | | 256 |
| Rengjøre maskinen med en fuktig klut | • | | | | 257 |
| Rengjøre pakningen på tankdekselet, kontrollere for sprekker og bytte om nødvendig | • | | | | |

### Vedlikeholdsinrervaller

TASKI-maskinene er høykvalitetsmaskiner som er sikkerhetstestet på fabrikk og av autoriserte testorganer. Elektriske og mekaniske komponenter er utsatt for slitasje etter lengre tids bruk og aldring.

- For å opprettholde driftssikkerhet og -beredskap må det utføres en service etter 450 arbeidstimer eller minst én gang i året.

**Merk:**

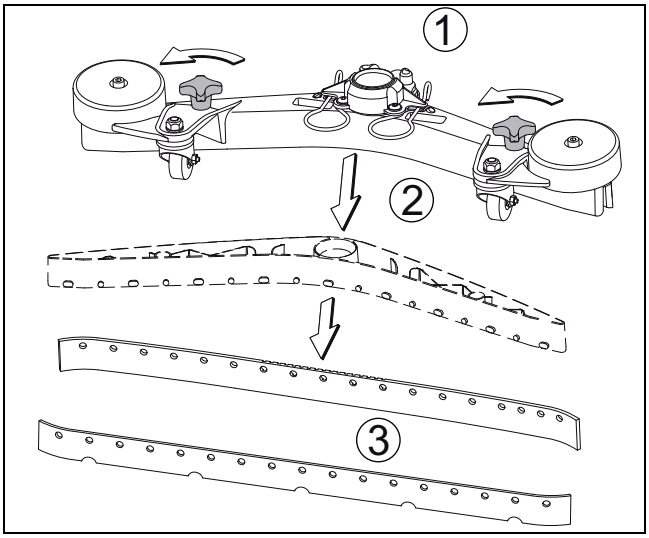
Ved spesiell hard belastning og/eller utilstrekkelig vedlikehold kreves det kortere serviceintervaller.

### Kundetjeneste

Hvis du som følge av driftsfeil eller en bestilling tar kontakt med oss, må du alltid oppgi typebetegnelse og serienummer.

Denne informasjonen finner du på typeskiltet på maskinen din. På siste side i denne bruksanvisningen finner du adressen til din nærmeste TASKI servicepartner.

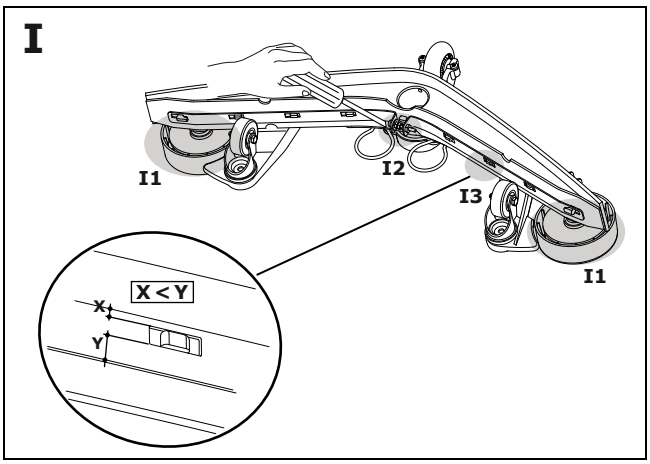
### Bytte lameller swingo 755




- Skru opp stjernegrepene (1), trekk ut lamellkroppen (2) fra nalkroppen og ta ut lamellene (3)
- Nå kan du rotere eller bytte lameller.
- Sett lamellkroppen (2) tilbake i nalkroppen og skru stjernegrepet (1) til igjen.

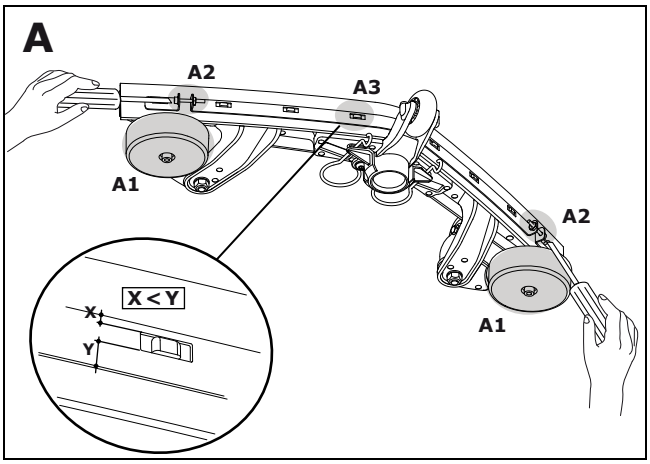
**Bytte lameller swingo 1255**

Lameller i indre radius




- Legg den rene nalkroppen med deflektorene ned på fast underlag (bord, gulv osv.). (Detalj I1)
- Løsne skruen (ikke fjern den helt), i midten av den 2-delte klemskinnen til klemskinnen kan tas av. (Detalj I2)
- Rengjør nalkroppen, lameller og klemskinne med en børste under rennende vann.
- Monter "vendte" eller nye lameller på nalkroppen.
- Sett klemskinnen på igjen i riktig posisjon på lamellen (Detalj I3).
- Stram klemskinnen. (Detalj I2)

Lameller i ytre radius




- Legg den rene nalkroppen med deflektorene ned på fast underlag (bord, gulv osv.). (Detalj A1)
- Løsne skruene (ikke fjern dem helt), til venstre og høyre for den 3-delte klemskinnen til klemskinnen kan tas av. (Detalj A2)
- Rengjør nalkroppen, lameller og klemskinne med en børste under rennende vann.
- Monter "vendte" eller nye lameller på nalkroppen.
- Sett klemskinnen på igjen i riktig posisjon på lamellen (Detalj A3).
- Stram klemskinnen. (Detalj A2)

NO

## Feil

| Feil | Mulig årsak | Utbedring av feil | Side |
|---|---|---|---|
| Maskin uten funksjon | Pluggen ikke satt inn i stikkontakten | • Sett støpselet i stikkontakten | |
| | Hovedbryteren slått av | • Slå på hovedbryter | 253 |
| | Strømplugg eller -kabel defekt | • Kontakt servicepartner | |
| Børsteenhet eller sugeenhet lar seg ikke slå av | Feil i elektronikk eller betjeningspanel | • Slå av maskinen (hovedbryter) og trekk pluggen ut av stikkontakten.<br>• Kontakt servicepartner | 253 |
| Børsten roterer ikke | Maskinen ble overbelastet, overstrøm utløst | • Slipp opp bryteren og trykk på nytt | 253 |
| | Motoren går, men ikke verktøyet | • Drivremmen opprevet<br>• Kontakt servicepartner | |
| Dårlig sugeeffekt, Gulvet forblir vått, Skittent vann blir ikke sugd opp | Sugeenheten er ikke slått på | • Trykk på knappen for sugeenhet | 253 |
| | Flottøren stenger innløpsåpningen til sugeenheten (overfyllingsbeskyttelse skittenvannstank) | • Skittenvannstanken full, kontroller<br>• Kontroller funksjonsdyktigheten til flottøren | 253 |
| | Sugeslange ikke satt inn | • Sett inn sugeslangen | 254 |
| | Nalen ikke på gulvet | • Kontroller nalens oppheng mht. funksjonsdyktighet | 254 |
| | Slitte lameller | • Bytt lameller | 258 |
| | Slange eller nal tilstoppet (f.eks. trebiter, stoffrester) | • Fjern fremmedlegemer | |
| | Sugefilter tilstoppet | • Fjern fremmedlegemer | 253 |
| | Kontroller pakningen til tankdekselet for sprekker/skitt | • Rengjør pakningen eller bytt ut hvis den er defekt | |
| | Silen er full | • Ta ut silen<br>• Slå ut silen og skyll den under rennende vann | |
| Utilstrekkelig uttak av rengjøringsløsning | Tank for rengjøringsløsning (rentvannstank) er tom | • Kontroller tank for rengjøringsløsning (rentvannstank) og fyll opp med vann | 256 |
| | Filteret til rentvannstanken er tilstoppet | • Rengjør rentvannstankens filter | 257 |
| | Knapp for rengjøringsløsning slått av | • Slå på knapp for rengjøringsløsning | 253 |
| Skum eller væske renner ut av maskinen | Flottøren er ikke funksjonsdyktig | • Slå av sugeenheten<br>• Kontroller funksjonen til flottøren | |

## Tekniske data

| **Maskin** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbeidsbredde | 43 | | | | | cm |
| Nalens bredde | 69 | | | | | cm |
| Mål (L x B x H) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Maks. vekt for driftsklar maskin | 130 | | | | | kg |
| Merkespenning | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominell effekt | 1500 | | | | | W |
| Frekvens | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lengde på hovedkabel | 25 | | | | | m |
| Rentvannstank nominell +/- 5 % | 50 | | | | | l |

| **Maskin** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbeidsbredde | 50 | | | | | cm |
| Nalens bredde | 80 | | | | | cm |
| Mål (L x B x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maks. vekt for driftsklar maskin | 130 | | | | | kg |
| Merkespenning | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominell effekt | 1700 | | | | | W |
| Frekvens | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lengde på hovedkabel | 25 | | | | | m |
| Rentvannstank nominell +/- 5 % | 75 | | | | | l |

| **Verdiene fastsatt i samsvar med IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Lydtrykknivå LdA | 70 | dB(A) |
| Usikkerhet KpA | 2,5 | dB(A) |
| Samlet vibrasjonsverdi | <2,5 | m/s2 |
| Usikkerhet K | 0,25 | m/s2 |
| Vannsprutbeskyttelse | IPX4 | |
| Beskyttelsesklasse | I | |

NO

## Tilbehør

| Nr. | Artikkel | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Føringsskive 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Nylonskurebørste 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Hard skurebørste 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Skurebørste Waschbeton 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Føringsskive 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Nylonskurebørste 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Hard skurebørste 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Skurebørste Waschbeton 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Fylleslange med universell vanntilkobling | x | x |
| | Ulike pader (polyester, brun, blå, rød og contact pad) | x | x |

## Transport



**Advarsel:**
Denne maskinen kan løftes bare ved hjelp av hjelpemidler (f.eks. løfterampe, utkjøringsrampe osv.)!



**Merk:**
Transporter maskinen stående.



**Merk:**
Sørg for at maskinen er bundet fast i transportkjøretøyet og er sikret.

## Avhending

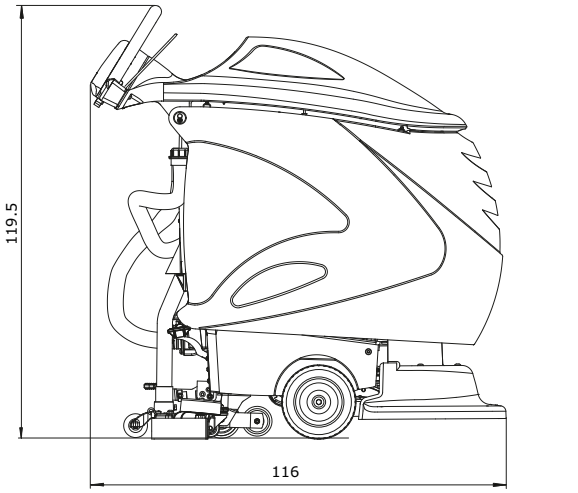


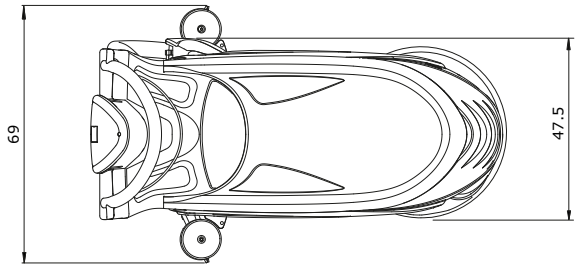
**Merk:**
Maskin og tilbehør er konstruert for fagmessig riktig avhending iht. nasjonale forskrifter. Din Diversey/Lilleborg Profesjonell servicepartner kan hjelpe deg.

## Maskinens mål

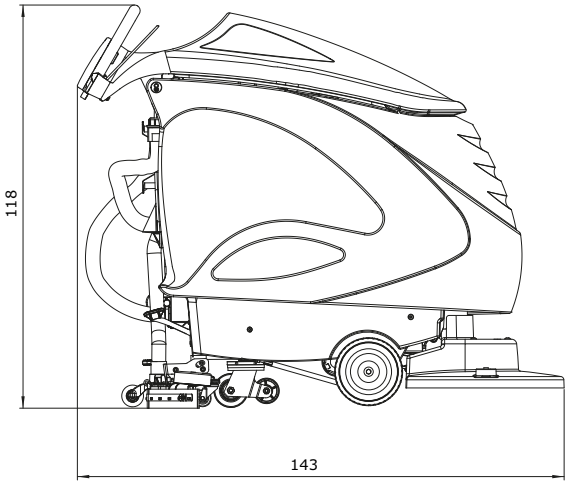
Målene er i centimeter!

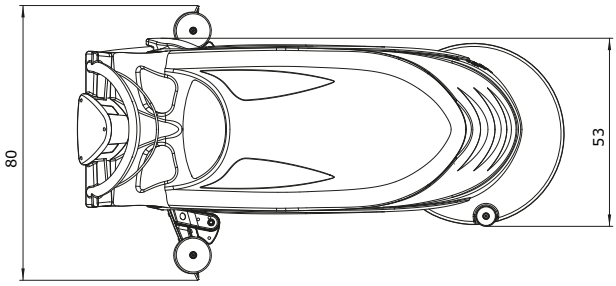
swingo 755E



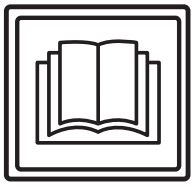

swingo 1255E




NO

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania



**UWAGA!**

**Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi i informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.**

Instrukcję należy zachować i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby można było z niej w każdej chwili skorzystać.

### Objaśnienie symboli




**Niebezpieczeństwo:**

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zagrożenie dla osób i/ lub poważne straty materialne!



**Uwaga:**

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia i straty materialne!



**Wskazówka:**

Ten symbol zamieszczono przy ważnych informacjach dotyczących efektywnej eksploatacji urządzenia. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia!

- Są to informacje o czynnościach, które należy wykonywać w określonej kolejności.

## Spis treści


Informacje dotyczące bezpieczeństwa . . . . . 264
Środki czyszczące . . . . . 266
Pozostała dokumentacja . . . . . 266
Schemat budowy . . . . . 267
Przed przystąpieniem do eksploatacji . . . . . 268
Rozpoczęcie pracy . . . . . 269
Zakończenie pracy . . . . . 270
Serwis, konserwacja i czyszczenie . . . . . 272
Usterki . . . . . 274
Dane techniczne . . . . . 275
Wyposażenie . . . . . 276
Transport . . . . . 276
Utylizacja . . . . . 276
Wymiary urządzenia . . . . . 277


## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia są przeznaczone do zastosowań przemysłowych (np. w hotelach, saunach, szpitalach, fabrykach, centrach handlowych, halach sportowych itp.). Przy dokładnym przestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi służą one do czyszczenia na mokro twardych powierzchni podłogowych. Urządzenia te są przeznaczone do stosowania wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.



**Uwaga:**

Urządzenia nie wolno stosować do polerowania, oliwienia, nanoszenia wosku, czyszczenia dywanów i zasysania kurzu. Stosowanie urządzenia do czyszczenia na mokro parkietów i podłóg z laminatów odbywa się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.




**Niebezpieczeństwo:**

Wprowadzanie zmian w urządzeniu bez zgody Diversey prowadzi do wygaśnięcia znaku bezpieczeństwa oraz deklaracji zgodności CE. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może powodować szkody na osobach, uszkodzenie urządzenia i obiektów w otoczeniu. Postępowanie jak wyżej skutkuje najczęściej utratą wszelkich praw gwarancyjnych i praw do ewentualnych roszczeń z tytułu gwarancji.

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ze względu na swoją budowę oraz zastosowaną konstrukcję urządzenia TASKI spełniają stosowne wymagania najważniejszych dyrektyw UE z zakresu bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, co umożliwia ich oznakowanie CE.




**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez stosownie poinstruowane osoby lub pracowników z odpowiednio udokumentowanymi kwalifikacjami, którym zlecono wykonanie określonych prac.




**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo lub sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i wiedzą, w tym dzieci.

*Dzieci powinny być pod opieką i należy dopilnować, aby nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.*




**Niebezpieczeństwo:**

Nie wolno składować i użytkować urządzenia w warunkach zagrożenia wybuchem oraz w pomieszczeniach, w których znajdują się lub przetwarzane są substancje palne (np. benzyna, rozpuszczalniki, olej opałowy, pył wybuchowy).

*Podzespoły elektryczne i mechaniczne urządzenia mogą doprowadzić do zapłonu tego rodzaju substancji.*




**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenie nie może być wykorzystywane do usuwania substancji trujących, szkodliwych dla zdrowia, żrących lub drażniących (np. niebezpiecznych pyłów itp.). Tego rodzaju substancje nie zostaną w całości odseparowane przez system filtracyjny urządzenia

*i nie można wykluczyć ich szkodliwego oddziaływania na zdrowie użytkownika oraz osób postronnych.*




**Niebezpieczeństwo:**

W trakcie pracy należy zwracać uwagę na lokalne warunki, osoby postronne oraz dzieci! W miejscach z ograniczoną widocznością, np. za drzwiami i zakrętami, należy zmniejszyć prędkość.




**Niebezpieczeństwo:**

Transportowanie osób i przedmiotów przy użyciu niniejszego urządzenia jest zabronione.




**Niebezpieczeństwo:**

W przypadku wystąpienia wadliwego działania, usterki lub po kolizji czy upadku urządzenie musi zostać sprawdzone przed ponownym uruchomieniem przez upoważnionego specjalistę. Powyższe dotyczy również sytuacji, gdy urządzenie zostało wystawione na działanie warunków atmosferycznych, wilgoci lub zostało zanurzone w wodzie.




**Niebezpieczeństwo:**

W razie uszkodzenia części istotnych dla bezpieczeństwa, takich jak osłona szczotki, kabel sieciowy czy pokrywy chroniące przed dostępem do elementów przewodzących prąd, należy niezwłocznie zaprzestać eksploatacji urządzenia!




**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenia nie wolno zatrzymywać, odstawiać ani przechowywać na pochyłych powierzchniach.




**Niebezpieczeństwo:**

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy uprzednio wyłączyć urządzenie.




**Niebezpieczeństwo:**

Nie wolno eksploatować urządzenia w pomieszczeniach objętych oddziaływaniem elektromagnetycznym (smog elektromagnetyczny).




**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenie nie może być eksploatowane >2% na pochyłych powierzchniach.

Wykonywanie ostrych zakrętów na pochyłych powierzchniach może zaburzyć stateczność urządzenia i jest z tego powodu zabronione. Niebezpieczeństwo wypadku.



**Uwaga:**

Maszyna musi być chroniona przed nieautoryzowanym użyciem. Dlatego urządzenie bez nadzoru należy przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.



**Uwaga:**

Urządzenie może być użytkowane i przechowywane wyłącznie w suchych i niezapylonych pomieszczeniach w temperaturze od +10 do +35°C.



**Uwaga:**

Naprawy mechanicznych i elektrycznych podzespołów urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnione i wykwalifikowane osoby, które zapoznały się ze stosownymi przepisami bezpieczeństwa.



**Uwaga:**

Należy używać wyłącznie narzędzi (szczotek, tarcz itp.) wyszczególnionych jako akcesoria w niniejszej instrukcji lub zalecanych przez doradców technicznych firmy TASKI. Stosowanie innych narzędzi może mieć negatywny wpływ na funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo.



**Uwaga:**

Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów BHP i instrukcji producenta dotyczących stosowania środków czystości.



**Uwaga:**

Zabrania się wkładania i wyjmowania wtyczki zasilania sieciowego z gniazda mokrymi rękami!



**Uwaga:**

Należy sprawdzić, czy napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w Państwa sieci!



**Uwaga:**

Należy uważać, żeby nie zmiażdżyć i nie przerwać kabla zasilania sieciowego obrotowymi akcesoriami (szczotki, pady itp.) i nie uszkodzić kabla na skutek działania wysokich temperatur, oleju lub ostrych krawędzi!

PL



**Uwaga:**

W przypadku stwierdzenia wycieku piany lub płynów z urządzenia należy natychmiast wyłączyć agregat ssący!



**Uwaga:**

Zgodnie z aktualnym stanem wiedzy naukowej rozwiązania konstrukcyjne stosowane w maszynach i urządzeniach TASKI pozwalają na wykluczenie zagrożeń dla zdrowia powodowanych przez występujące wibracje oraz hałas.
Patrz dane techniczne na stronie 275.

## Środki czyszczące



**Wskazówka:**

Rozwiązania konstrukcyjne w urządzeniach TASKI zostały opracowane z myślą o uzyskaniu optymalnych rezultatów przy zastosowaniu środków czyszczących TASKI.
Inne środki czyszczące mogą prowadzić do usterek w eksploatacji i uszkodzeń urządzenia lub środowiska roboczego. Dlatego też zalecamy stosowanie środków czyszczących wyłącznie produkcji firmy TASKI.
Usterki spowodowane na skutek używania nieodpowiednich środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy się zwrócić do serwisu TASKI.

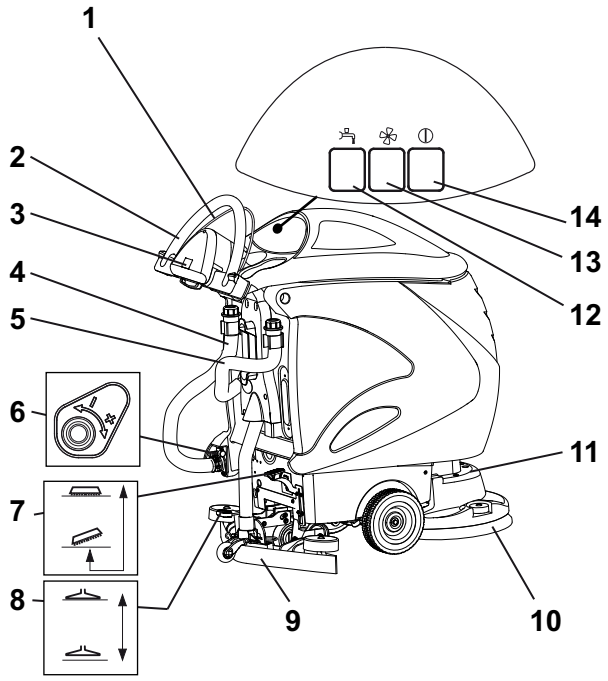
## Pozostała dokumentacja

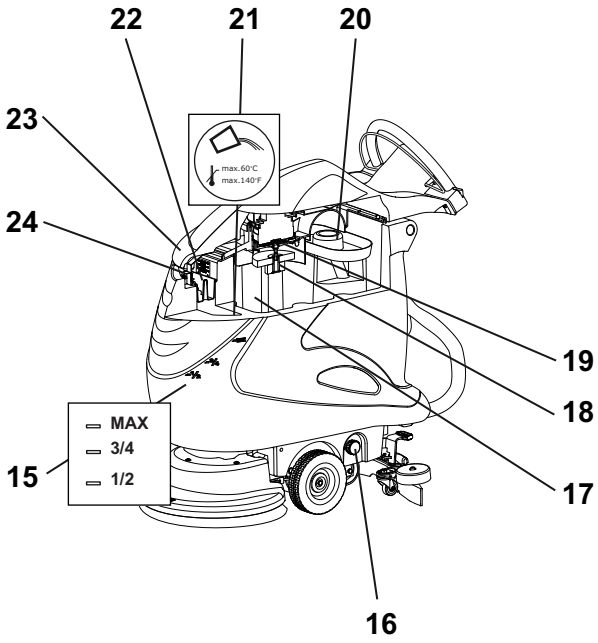


**Wskazówka:**

Schemat elektryczny urządzenia udostępniono w liście części zamiennych.
W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

## Schemat budowy




1 pałąk sterowania napędem
2 uchwyt prowadzący
3 licznik czasu pracy (opcja)
4 wąż odpływowy na roztwór czyszczący (niebieska pokrywa)
5 wąż odpływowy na brudną wodę (czerwona pokrywa)
6 regulacja wody
7 pedał nożny (jednostka narzędziowa)
8 pedał nożny (dysza ssąca)
9 dysza ssąca
10 jednostka narzędziowa (szczotki, pady itp.)
11 agregat jednostki narzędziowej
12 przełącznik roztworu czyszczącego
13 przełącznik agregatu ssącego
14 Wyłącznik główny
15 wskazanie wysokości napełniania
16 filtr zbiornika na czystą wodę
17 zbiornik na brudną wodę
18 pływak (zabezpieczenie zbiornika na brudną wodę przed przepełnieniem)
19 filtr ssący
20 pojemnik na zanieczyszczenia zgrubne
21 zbiornik na czystą wodę
22 element ułatwiający dozowanie
23 pokrywa zbiornika
24 odblokowanie pokrywy zbiornika

PL

## Przed przystąpieniem do eksploatacji

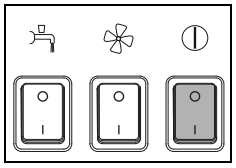
### Montaż jednostki narzędziowej

Przed użyciem sprawdzić:
- czy długość szczeciny w szczotce nie przekroczyła czerwonego oznakowania (w wiązce) lub wynosi co najmniej 1 cm;
- zużycie i stan zanieczyszczenia tarczy przed przystąpieniem do pracy.

**Uwaga:**

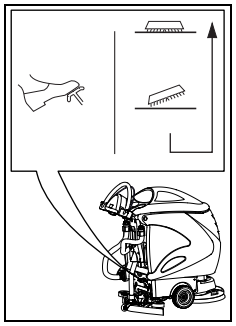
Nie należy używać szczotek, w których przekroczona została granica zużycia zaznaczona na szczecinie w wiązce kolorem czerwonym. Nie stosować zużytych lub zanieczyszczonych tarcz. Należy stosować wyłącznie oryginalne narzędzia TASKI, które gwarantują uzyskanie optymalnych rezultatów w procesie czyszczenia i eliminują ryzyko uszkodzenia podłoża.

- Urządzenie musi być wyłączone (wyłącznik główny).
- Ustawić jednostkę narzędziową pod agregatem jednostki narzędziowej.
- Podłączyć wtyczkę do gniazdka.



- Włączyć urządzenie (wyłącznik główny).

  *Przełącznik zapala się.*



- Odblokować pedał i powoli opuścić jednostkę narzędziową.
- Nacisnąć krótko dźwignię uruchamiającą.

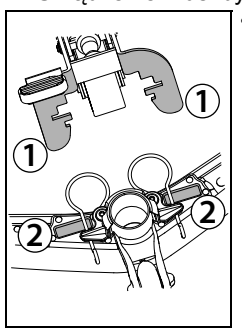
  *Taki ruch pozwala wyśrodkować i odpowiednio zamocować jednostkę narzędziową.*

**Wskazówka:**

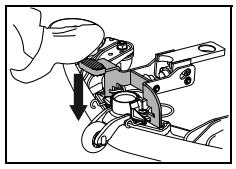
Lekkie poruszenie uchwytem prowadzącym urządzenia do przodu i wstecz ułatwia zamocowanie.

### Montaż dyszy ssącej

- Urządzenie musi być wyłączone (wyłącznik główny).




- Ustawić dyszę ssącą (2) pod uchwytem dyszy (1).



- Nacisnąć pedał w dół aż do zatrzaśnięcia uchwytu dyszy.
- Wąż zasysania wetknąć do króćca dyszy.

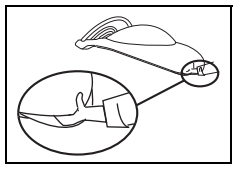
### Napełnianie zbiornika na czystą wodę

**Uwaga:**

Maksymalna temperatura wody to 60°C/ 140°F.

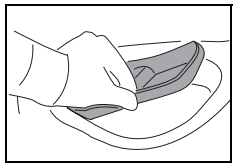
Firma Diversey zaleca używanie zimnej wody, ponieważ temperatura gorącej wody po zetknięciu z podłożem natychmiast się obniża, zatem stosowanie gorącej wody nie przynosi żadnych korzyści.

- Urządzenie musi być wyłączone (wyłącznik główny).



- Chwycić za otwór znajdujący się pomiędzy pokrywą zbiornika a zbiornikiem.

  *Powierzchnia dłoni powinna być skierowana do góry.*
- Otworzyć pokrywę zbiornika, aż wspornik będzie można zawiesić na ściance zbiornika.



- Usunąć element ułatwiający dozowanie.
- Nalać wodę do zbiornika na czystą wodę.

  *Maksymalna dopuszczalna wysokość napełnienia (strona 267).*
- Pokrywę zbiornika z powrotem opuścić do pozycji wyjściowej i nacisnąć ją do dołu aż do zatrzaśnięcia.

### Dozowanie

**Uwaga:**

Podczas stosowania substancji chemicznych należy używać rękawic i okularów ochronnych oraz odpowiedniej odzieży roboczej (ochronnej)!

**Wskazówka:**

Należy stosować wyłącznie produkty zalecane przez firmę Diversey oraz bezwzględnie przestrzegać instrukcji ich stosowania.

**Niebezpieczeństwo:**

Stosowanie niewłaściwych produktów (m.in. zawierających chlor, kwasy lub rozpuszczalniki) stanowi zagrożenie dla zdrowia i może być przyczyną poważnego uszkodzenia maszyny.

**Wskazówka:**

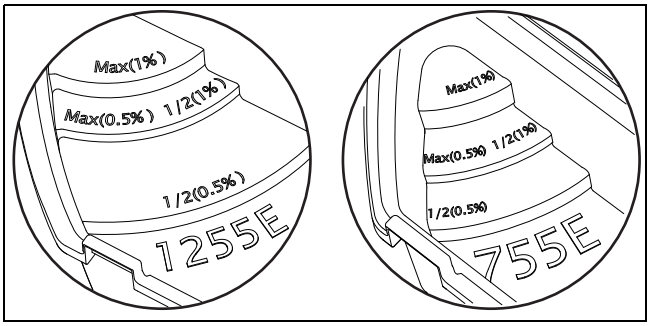
W celu dokładnego dozowania skorzystać z podziałki w dozowniku.

Oznakowanie poziomu napełnienia na zbiorniku odpowiada oznakowaniu w dozowniku. Typ urządzenia jest również wskazany w dozowniku!

Przykładowe dozowanie:

| Dane na opakowaniu produktu | Zawartość zbiornika | dozownik |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Stosowanie dozownika**




- Produkt odmierzony za pomocą dozownika dodać do wody znajdującej się w zbiorniku na czystą wodę.
- Lekko unieść pokrywę zbiornika.
- Wspornik pokrywy zbiornika delikatnie wcisnąć do środka.
- Zamknąć pokrywę zbiornika.
- Zablokować zbiornik, delikatnie naciskając przednią część pokrywy zbiornika.

**Czyszczenie wstępne**

**Uwaga:**

Z czyszczonych powierzchni należy usunąć wszelkie przedmioty (elementy drewniane, metalowe itp.).

*Istnieje ryzyko ich odrzucenia przez obracające się narzędzia i spowodowania szkód na osobach oraz mieniu.*

**Rozpoczęcie pracy**

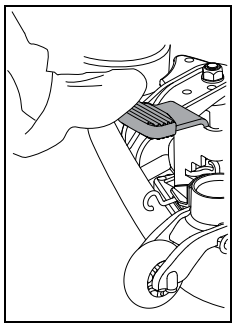
**Uwaga:**

Podczas wykonywania prac należy używać stabilnego obuwia oraz odpowiedniej odzieży roboczej!

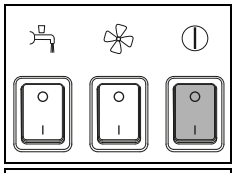
**Uwaga:**

Należy najpierw zapoznać się z urządzeniem, przeprowadzając pierwsze próby jazdy na pustym placu!

**Rozpoczęcie czyszczenia**

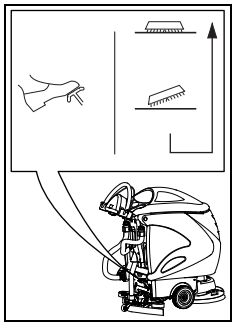


- Opuścić dyszę ssącą.
- Podłączyć wtyczkę do gniazdka.

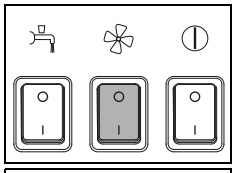


- Włączyć urządzenie (wyłącznik główny).

  *Przełącznik zapala się.*

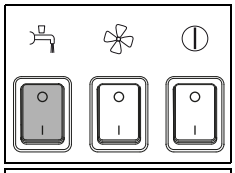


- Odblokować pedał i powoli opuścić jednostkę narzędziową.



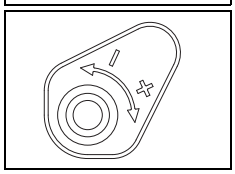
- Nacisnąć przełącznik agregatu ssącego.

  *Przełącznik zapala się.*

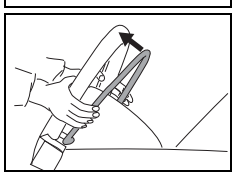


- Nacisnąć przełącznik zasilania roztworem czyszczącym.

  *Przełącznik zapala się.*



- Za pomocą regulatora ilości dozować roztwór czyszczący.



- Pociągnąć pałąk sterowania napędem za uchwyt prowadzący.

  *Jednostka narzędziowa zaczyna się obracać i uruchamia się zasilanie roztworem czyszczącym.*

PL

### Sposoby czyszczenia

**Metoda bezpośrednia:**
szorowanie i odsysanie w jednym kroku.

**Metoda pośrednia:**
rozprowadzenie roztworu czyszczącego, szorowanie i odsysanie w kilku procesach czyszczenia.

**Wskazówka:**
Dokładniejsze informacje odnośnie bezpośredniej i pośredniej metody pracy można znaleźć w odpowiedniej karcie metod.
Aby uzyskać dokładniejsze informacje prosimy o kontakt ze swoim doradcą klienta TASKI.

**Wskazówka:**
W wyniku szczególnego oddziaływania pomiędzy podłożem/zanieczyszczeniami a środkiem czyszczącym manewrowanie urządzeniem może być w pewnych sytuacjach utrudnione.
Za pomocą opcjonalnie dostępnych kół można poprawić trakcję urządzenia na podłożu. Proszę zwrócić się do doradcy klienta firmy TASKI.

### Uzupełnianie roztworu czyszczącego

**Uwaga:**
Czyszczenie bez użycia roztworu może powodować uszkodzenia podłoża.

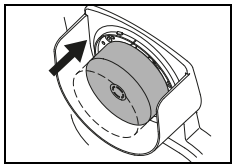
**Wskazówka:**
Odgłos grzechotania dochodzący z pompy wskazuje na to, że zbiornik czystej wody jest pusty.

**Uwaga:**
Pompa nie może nigdy pracować przez dłuższy czas na sucho.

- Urządzenie musi być wyłączone.
- Otworzyć pokrywę zbiornika.
- Napełnić wodą zbiornik na czystą wodę, patrz strona 268.
- Wlać środek czyszczący do zbiornika, używając dozownika.
- Zamknąć pokrywę zbiornika.

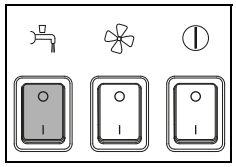
### Zapełniony zbiornik na brudną wodę

**Pełny zbiornik na brudną wodę:**



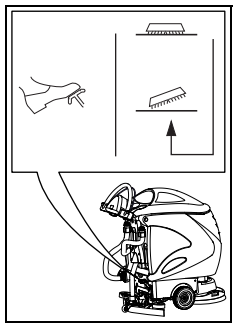
- Gdy zbiornik na brudną wodę jest pełny, nastąpi zassanie pływaka na filtrze zasysania.
  *Oznakami tego są zmiana dźwięku na skutek zwiększenia prędkości obrotowej agregatu ssącego oraz woda na podłodze.*
- Opróżnianie zbiornika na brudną wodę – patrz strona 271.

## Zakończenie pracy

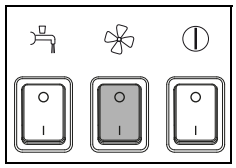


- Nacisnąć przełącznik zasilania roztworem czyszczącym.
  *Zasilanie roztworem zostanie wyłączone.*
- Przejechać jeszcze kilka metrów.

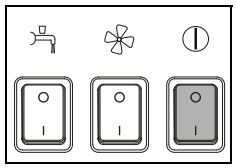
**Wskazówka:**
Szczególnie ważne w przypadku TASKI contact pads!



- Aby unieść jednostkę narzędziową, nacisnąć pedał do dołu aż do zatrzaśnięcia.
- Przejechać urządzeniem jeszcze kilka metrów, aby zassać pozostałą brudną wodę.



- Nacisnąć przełącznik agregatu ssącego.
  *Przełącznik zapala się, nastąpi zatrzymanie silnika ssącego.*

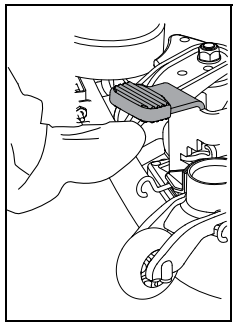


- Wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny) i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

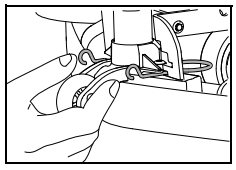
**Uwaga:**
Przed rozpoczęciem wykonywania poszczególnych czynności związanych z opróżnianiem i czyszczeniem urządzenia należy zawsze wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny) i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

### Demontaż i czyszczenie dyszy ssącej

- Wyjąć wąż zasysania z króćca dyszy.



- Unieść nogą dyszę ssącą.



- Ścisnąć sprężyny blokujące. W ten sposób dysza ssąca zostanie odblokowana i będzie ją można wyjąć z uchwytu.
- Przemyć dyszę pod bieżącą wodą, używając szczotki.

**Wskazówka:**

Uzyskanie optymalnych rezultatów jest możliwe wyłącznie wówczas, gdy lamele będą czyste i nieuszkodzone!

**Opróżnianie i czyszczenie zbiorników na brudną i na czystą wodę**

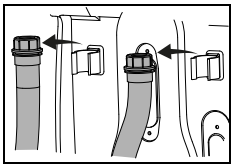
**Wskazówka:**

Usuwanie brudnej wody lub roztworu czyszczącego musi zostać przeprowadzone zgodnie z przepisami krajowymi.

**Wskazówka:**

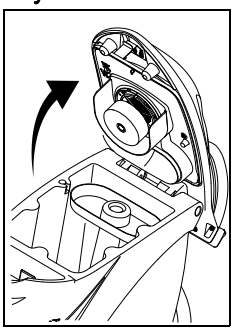
Podczas opróżniania zbiornika na brudną wodę należy przestrzegać przepisów producenta środków czystości dotyczących sprzętu ochrony osobistej.

Tryb postępowania:

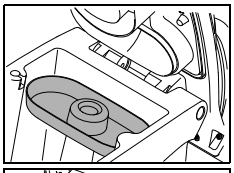


- Wyjąć wąż odpływowy z uchwytu.
- Otworzyć czerwoną lub niebieską pokrywę na wysokości uchwytu, powoli opuścić końcówkę węża i opróżnić zbiornik na brudną lub czystą wodę.

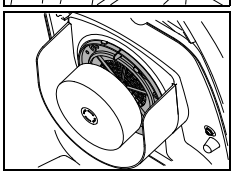
**Czyszczenie zbiornika na brudną i czystą wodę**



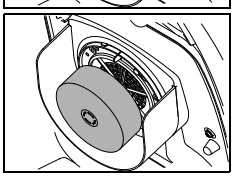
- Otworzyć pokrywę zbiornika, aż wspornik będzie można zatrzasnąć na ściance zbiornika.
- Dokładnie przepłukać czystą wodą zbiorniki na brudną wodę i na czystą wodę.



- Wyciągnąć (żółty) pojemnik na zanieczyszczenia zgrubne, opróżnić go i dokładnie przepłukać pod bieżącą wodą.



- Wyjąć filtr zasysania (żółty) i usunąć brud szmatką lub miękką szczotką.



- Sprawdzić funkcjonowanie pływaka.
- Po opróżnieniu z powrotem przykręcić czerwoną i niebieską pokrywę oraz odwiesić wąż na uchwyt.

**Uwaga:**

Zanieczyszczony filtr ssący może powodować obniżenie mocy ssącej.

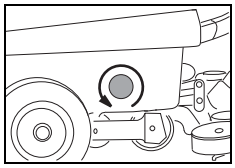
- Zamontować ponownie pojemnik na zanieczyszczenia zgrubne (żółty) i filtr zasysania.
- Włożyć ponownie węże opróżniania w uchwyt.

**Czyszczenie filtra zbiornika na czystą wodę**

Po każdym zakończeniu prac należy wyczyścić filtr zbiornika na czystą wodę.

*Zatkane filtry mogą zablokować dopływ preparatu czyszczącego i tym samym doprowadzić do uszkodzenia podłoża.*

- Urządzenie musi być wyłączone (wyłącznik główny).



- Odkręcić filtr zbiornika na czystą wodę i wyjąć.
- Wypłukać go dokładnie czystą wodą.

**Wskazówka:**

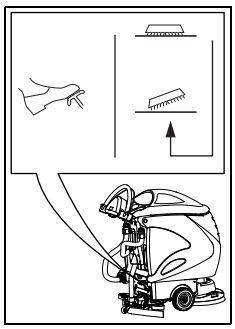
Filtr jest umieszczony głębiej niż wylot zbiornika. Pozostałości roztworu czyszczącego wypłyną dopiero po odkręceniu filtra.

- Ponownie założyć i przykręcić filtr.

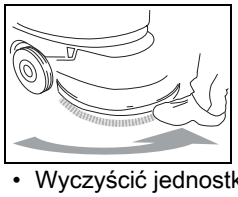
**Demontaż i czyszczenie narzędzi**

**Wskazówka:**

Każdorazowo po zakończeniu pracy należy wyczyścić narzędzia.



- Aby unieść jednostkę narzędziową, nacisnąć pedał do dołu aż do zatrzaśnięcia.



- Odkręcić jednostkę narzędziową nogą ze sprzęgu jednostki narzędziowej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyczyścić jednostkę narzędziową pod bieżącą wodą.

**Czyszczenie urządzenia**

**Uwaga:**

Nie wolno czyścić urządzenia strumieniem wody ani za pomocą myjek ciśnieniowych.

*Woda może spowodować poważne uszkodzenia mechanicznych i elektrycznych podzespołów wewnątrz urządzenia.*

- Urządzenie należy czyścić przy użyciu wilgotnej szmatki.

PL

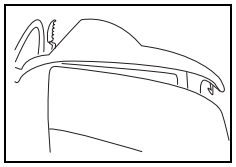
**Przechowywanie/odstawianie urządzenia (wyłączanie z eksploatacji)**

**Wskazówka:**

Należy wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny) i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

**Wskazówka:**

Podczas przechowywania urządzenia dysza ssąca i jednostka narzędziowa winny być podniesione, a pokrywa zbiornika otwarta, aby możliwe było jego wysuszenie.
W ten sposób można zapobiec powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.



- Unieść zbiornik i obrócić element ułatwiający dozowanie.
- Opuścić pokrywę zbiornika i założyć go ostrożnie na element ułatwiający dozowanie.

## Serwis, konserwacja i czyszczenie

Konserwacja urządzenia to podstawowy warunek umożliwiający jego niezawodne funkcjonowanie i długi okres eksploatacji.

**Uwaga:**

Należy używać wyłącznie oryginalnych części TASKI; w przeciwnym razie prawa do roszczeń z tytułu gwarancji i odpowiedzialności producenta nie zostaną uwzględnione!

Objaśnienie oznaczeń:
◇ = po każdym zakończeniu czyszczenia, ◇◇ = co tydzień, ◇◇◇ = co miesiąc, ⊗ = lampka serwisowa

| Czynność: | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Strona |
|---|---|---|---|---|---|
| Opróżnianie i czyszczenie zbiorników na brudną i na czystą wodę | • | | | | 271 |
| kontrola czystości / czyszczenie filtru ssącego | • | | | | |
| czyszczenie wszystkich części zaznaczonych na żółto | • | | | | |
| czyszczenie narzędzi | • | | | | 271 |
| czyszczenie dyszy ssącej, kontrola zużycia i ewentualnie wymiana lameli | • | | | | 270 |
| wytarcie urządzenia wilgotną szmatką | • | | | | 271 |
| czyszczenie, kontrola stanu i ewentualnie wymiana uszczelki pokrywy zbiornika | • | | | | |

**Częstotliwość wykonywania prac konserwacyjnych**

Urządzenia TASKI to najwyższej jakości urządzenia przetestowane zarówno fabrycznie, jak i przez autoryzowane instytucje kontrolne. Podczas długiej eksploatacji podzespoły elektryczne i mechaniczne ulegają procesowi zużycia i starzenia.

- Aby zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji oraz gotowość do pracy, w przypadku świecenia wskaźnika serwisowego (ustawienie fabryczne
  450 roboczogodzin) lub co najmniej raz w roku należy przeprowadzić serwisowanie.

**Wskazówka:**

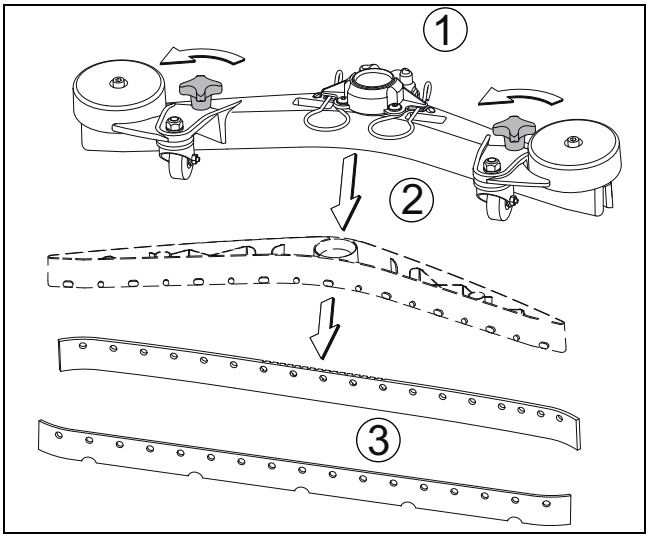
W przypadku nadzwyczajnego obciążenia i/lub niewystarczającej konserwacji konieczne jest skrócenie tych okresów.

**Obsługa klienta**

Podczas zgłaszania usterek lub zamówień zawsze należy podać oznaczenie typu i numer urządzenia.

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia. Na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć adresy najbliższych punktów serwisowych TASKI.

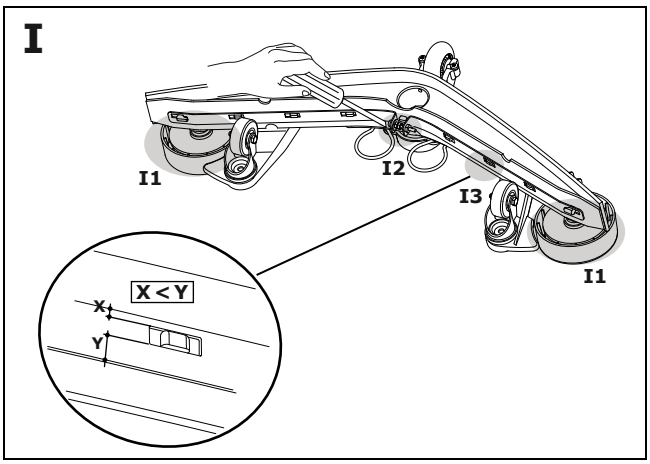
**Wymiana lameli swingo 755**




- Odkręcić chwyty gwiazdkowe (1), wyjąć korpus lameli (2) z korpusu dyszy i następnie wyjąć lamele (3).
- Teraz można obrócić lub wymienić lamele.
- Korpus lameli (2) z powrotem włożyć do korpusu dyszy i przykręcić chwyty gwiazdkowe (1).

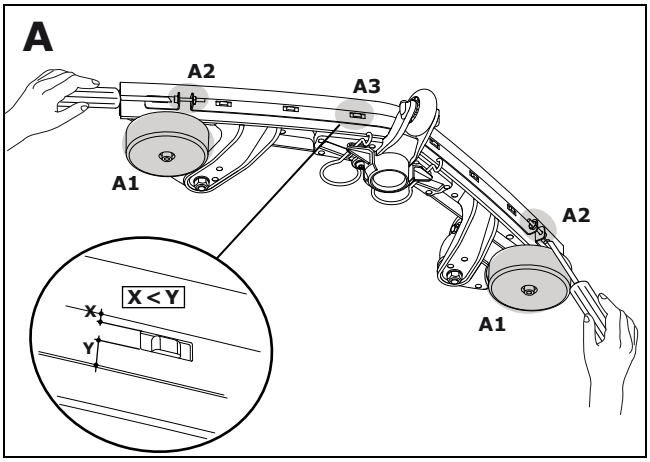
### Wymiana lameli swingo 1255

Lamele w promieniu wewnętrznym




- Czysty korpus dyszy ze skierowanymi do dołu rolkami odrzucającymi położyć na stabilnym podłożu (stole, podłodze itp.) (detal I1).
- Poluzować śrubę (nie odkręcać jej do końca) pośrodku 2-częściowej szyny naprężającej na tyle, aby można było zdjąć szynę (detal I2).
- Wyczyścić korpus dyszy, lamele i szynę naprężającą pod bieżącą wodą, używając szczotki.
- Zamocować „zregenerowane” lub nowe lamele na korpusie dyszy.
- Założyć prawidłowo szynę naprężającą na lamelach (detal I3).
- Naprężyć szynę naprężającą (detal I2).

Lamele w promieniu zewnętrznym




- Czysty korpus dyszy ze skierowanymi do dołu rolkami odrzucającymi położyć na stabilnym podłożu (stole, podłodze itp.) (detal A1).
- Poluzować śruby (nie odkręcać ich do końca) z lewej i prawej strony 3-częściowej szyny naprężającej na tyle, aby można było zdjąć szynę (detal A2).
- Wyczyścić korpus dyszy, lamele i szynę naprężającą pod bieżącą wodą, używając szczotki.
- Zamocować „zregenerowane” lub nowe lamele na korpusie dyszy.
- Założyć prawidłowo szynę naprężającą na lamelach (detal A3).
- Naprężyć szynę naprężającą (detal A2).

PL

## Usterki

| Usterka | Możliwa przyczyna | Usuwanie usterki | Strona |
|---|---|---|---|
| Maszyna nie działa | Wtyczka niepodłączona do gniazdka | • Podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego. | |
| | Wyłącznik główny wyłączony | • Włączyć wyłącznik główny | 267 |
| | Uszkodzenie wtyczki lub kabla | • Skontaktować się z serwisem | |
| Nie można wyłączyć agregatu jednostki narzędziowej lub agregatu ssącego | Błąd w elektronice lub na pulpicie obsługi | • Wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny) i wyjąć wtyczkę z gniazdka.<br>• Skontaktować się z serwisem | 267 |
| Szczotka nie rotuje | Przeciążenie urządzenia, wyłącznik przeciążeniowy | • Zwolnić przełącznik napędu i ponownie nacisnąć | 267 |
| | Napęd pracuje, narzędzie stoi | • Zerwany pasek napędowy<br>• Skontaktować się z serwisem | |
| Niska moc ssania Mokre podłoże Brudna woda nie jest zasysana | Wyłączony agregat ssący | • Nacisnąć włącznik agregatu ssącego | 267 |
| | Pływak zamyka otwór wlotowy przy agregacie ssącym (zabezpieczenie zbiornika na brudną wodę przed przepełnieniem) | • Pełny zbiornik na brudną wodę, sprawdzić<br>• Sprawdzić funkcjonowanie pływaka | 267 |
| | Odłączony wąż ssawny | • Podłączyć wąż ssawny | 268 |
| | Dysza ssąca nie przylega do podłoża | • Sprawdzić funkcjonowanie zawieszenia dyszy ssącej | 268 |
| | Zużyte lamele | • Wymienić lamele | 272 |
| | Zatkany wąż lub dysza (np. kawałki drewna, resztki tkanin) | • Usunąć ciała obce | |
| | Zatkany filtr ssący | • Usunąć ciała obce | 267 |
| | Sprawdzić, czy uszczelka pokrywy zbiornika jest pęknięta/zabrudzona | • Wyczyścić uszczelkę i wymienić w razie uszkodzenia | |
| | Pełny kosz większych zanieczyszczeń | • Wyjąć kosz większych zanieczyszczeń<br>• Wytrzepać kosz większych zanieczyszczeń i wypłukać go pod bieżącą wodą | |
| Niewystarczająca ilość roztworu czyszczącego | Brak roztworu czyszczącego w zbiorniku (zbiornik na czystą wodę) | • Skontrolować poziom roztworu czyszczącego w zbiorniku (zbiornik na czystą wodę) i napełnić go wodą | 270 |
| | Zatkanie filtra zbiornika na czystą wodę | • Czyszczenie filtra zbiornika na czystą wodę | 271 |
| | Nie naciśnięto włącznika zasilania roztworem czyszczącym | • Nacisnąć włącznik zasilania roztworem czyszczącym | 267 |
| Piana lub ciecz wypływa z urządzenia | Pływak nie działa | • Wyłączyć agregat ssący<br>• Sprawdzić, czy pływak działa. | |

## Dane techniczne

| Urządzenie | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Szerokość robocza | 43 | | | | | cm |
| Szerokość dyszy ssącej | 69 | | | | | cm |
| Wymiary (D × S × W) | 116 × 47,5 × 119,5 | | | | | cm |
| Maksymalna waga urządzenia gotowego do pracy | 130 | | | | | kg |
| Napięcie znamionowe | 220–240 V~ | 110–127 V~ | 220 V | 100 V | 100 V | AC |
| Moc znamionowa, nominalna | 1500 | | | | | W |
| Częstotliwość | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Długi przewód zasilający | 25 | | | | | m |
| Zbiornik na czystą wodę, nominalny +/- 5% | 50 | | | | | l |

| Urządzenie | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Szerokość robocza | 50 | | | | | cm |
| Szerokość dyszy ssącej | 80 | | | | | cm |
| Wymiary (D × S × W) | 143 × 53 × 118 | | | | | cm |
| Maksymalna waga urządzenia gotowego do pracy | 130 | | | | | kg |
| Napięcie znamionowe | 220–240 V~ | 110–127 V~ | 220 V | 100 V | 100 V | AC |
| Moc znamionowa, nominalna | 1700 | | | | | W |
| Częstotliwość | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Długi przewód zasilający | 25 | | | | | m |
| Zbiornik na czystą wodę, nominalny +/- 5% | 75 | | | | | l |

| Wartości określone według IEC 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| Poziom ciśnienia akustycznego LpA | 70 | dB(A) |
| Niepewność KpA | 2,5 | dB(A) |
| Wartość przyspieszenia drgań łącznie | < 2,5 | m/s2 |
| Niepewność K | 0,25 | m/s2 |
| osłona przeciwbryzgowa | IPX4 | |
| klasa ochrony | I | |

PL

## Wyposażenie

| Nr | Artykuł | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Tarcza prowadząca 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Szczotka do szorowania 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Szczotka do szorowania ścierna 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Szczotka szorująca do betonu płukanego 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Tarcza prowadząca 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Szczotka do szorowania 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Szczotka do szorowania ścierna 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Szczotka szorująca do betonu płukanego 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Wąż napełniający z uniwersalnym złączem wodnym | x | x |
| | Różne typy padów (poliester brąz, niebieski, czerwony i pad typu contact) | x | x |

## Transport



**Uwaga:**
Urządzenie to można podnieść tylko za pomocą środków pomocniczych (np. podnośnik, rampa najazdowa itp.)!



**Wskazówka:**
Urządzenie należy transportować w pozycji stojącej.



**Wskazówka:**
Podczas transportu urządzenie należy odpowiednio przymocować pasami i zabezpieczyć.

## Utylizacja

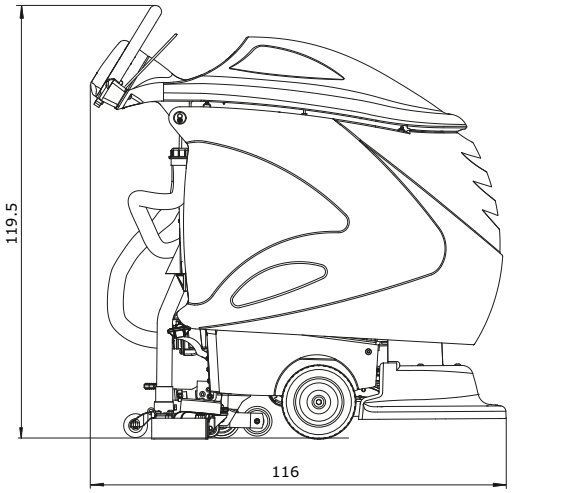


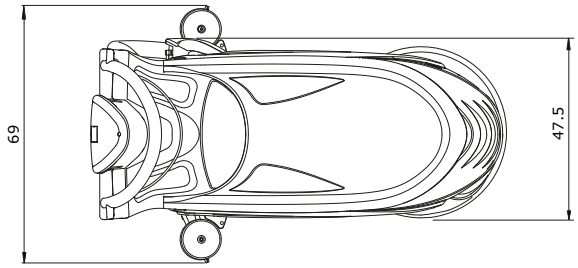
**Wskazówka:**
Po wycofaniu z eksploatacji urządzenie i jego wyposażenie należy zutylizować zgodnie ze stosownymi procedurami i obowiązującymi przepisami. Klienci mogą uzyskać stosowną pomoc w serwisach Diversey.

## Wymiary urządzenia

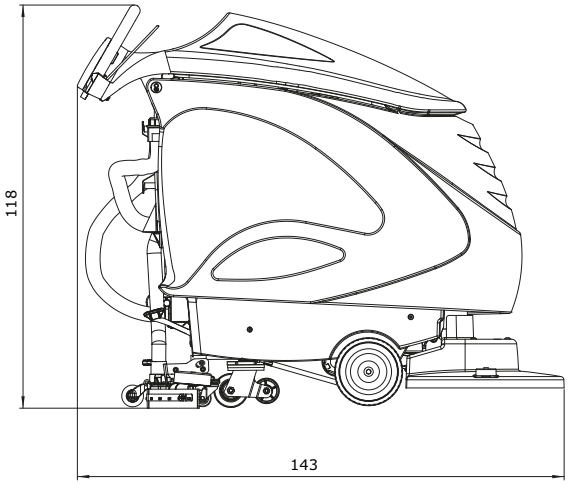
Wymiary podano w centymetrach!

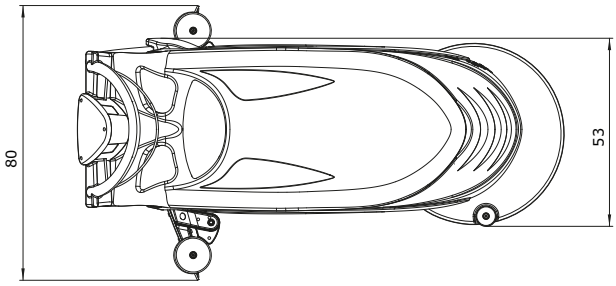
swingo 755E



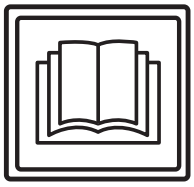

swingo 1255E




PL

## Tradução das instruções de utilização originais



**CUIDADO!**

**Antes da primeira colocação em funcionamento, é obrigatório ler as instruções de utilização e as instruções de segurança.**

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização e mantenha-as acessíveis para poderem ser consultadas a qualquer momento.

### Explicações dos símbolos




**Perigo:**

Este símbolo alerta para informações importantes. A não observância destas indicações pode representar perigo para pessoas e / ou provocar danos materiais consideráveis!



**Cuidado:**

Este símbolo alerta para informações importantes. A não observância destas indicações pode provocar avarias e danos materiais!



**Nota:**

Este símbolo alerta para informações importantes associadas à utilização eficiente do produto. A não observância destas indicações pode provocar avarias!

- Contém indicações sobre os passos de trabalho que devem ser executados sequencialmente.

## Índice


Instruções de segurança . . . . . 278
Produtos de limpeza . . . . . 280
Documentação alargada . . . . . 280
Vista da estrutura . . . . . 281
Antes da colocação em funcionamento . . . . . 282
Início de trabalho . . . . . 283
Fim da operação . . . . . 284
Assistência técnica, manutenção e cuidado . . . . . 286
Avarias . . . . . 288
Dados técnicos . . . . . 289
Acessórios . . . . . 290
Transporte . . . . . 290
Eliminação . . . . . 290
Dimensões da máquina . . . . . 291


## Utilização adequada de máquinas

As máquinas destinam-se ao uso comercial (por ex. em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, centros comerciais, pavilhões desportivos, etc.). Sob consideração rigorosa destas instruções de utilização, elas servem para a limpeza a húmido de pavimentos rígidos e destinam-se exclusivamente à utilização em áreas interiores.



**Cuidado:**

A máquina não pode ser utilizada para polir, encerar, limpar tapetes e aspirar o pó. Da utilização desta máquina na limpeza a húmido de soalhos e pavimentos flutuantes não advêm quaisquer riscos.




**Perigo:**

As modificações na máquina não autorizadas pela Diversey conduzem à perda de validade dos indicadores de segurança e da conformidade CE. Uma utilização da máquina contrária à utilização adequada de máquinas pode causar danos pessoais, na máquina e no ambiente de trabalho. Nestes casos quaisquer direitos de garantia e a indemnização perdem a validade.

## Instruções de segurança

As máquinas TASKI foram projetadas e construídas de acordo com os requisitos legais básicos de segurança e proteção da saúde pelas diretivas CE e, por isso, exibem marcação CE.




**Perigo:**

A máquina só pode ser utilizada por pessoas que tenham recebido formação sobre a operação e funcionamento da máquina ou tenham comprovado as suas capacidades na sua utilização e tenham sido expressamente autorizadas para o seu uso.




**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, incluindo crianças, ou sem experiência e conhecimentos.

*As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com a máquina.*




**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada em áreas onde se encontrem armazenados ou sejam processados materiais explosivos ou facilmente inflamáveis (por ex. benzina, solventes, fuelóleo, poeiras).

*Os componentes elétricos ou mecânicos poderão causar a ignição destes materiais.*




**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada para aspirar materiais tóxicos, prejudiciais para a saúde, corrosivos ou que causem irritação (por ex. pós perigosos, etc.). O sistema de filtragem não bloqueia eficazmente este tipo de materiais.

*Mantém-se viável a possibilidade de que seja afetada a saúde do utilizador e de terceiros.*




**Perigo:**

Tenha em atenção as condições específicas do local, em especial a presença de terceiros e de crianças! Deve, por ex., dar especial atenção ao modo de reduzir a velocidade ao aproximar-se de zonas irregulares, por ex. portas ou curvas.




**Perigo:**

Não podem ser transportadas pessoas nem objetos nesta máquina.




**Perigo:**

No caso de ocorrência de uma anomalia, um defeito ou após uma colisão ou uma queda, a máquina deve ser inspecionada por um técnico especializado autorizado antes de voltar a ser colocada em funcionamento. O mesmo é válido para os casos em que a máquina é deixada ao ar livre, mergulhada em água ou exposta a humidade.




**Perigo:**

Se forem causados danos em peças relevantes ao nível da segurança, por ex. na proteção da escova, cabo principal ou tampas de acesso a peças condutoras de energia, o funcionamento da máquina deve ser imediatamente interrompido!




**Perigo:**

A máquina não pode ser imobilizada, estacionada ou armazenada em superfícies inclinadas.




**Perigo:**

A máquina tem de estar desligada antes da realização de qualquer reparação na mesma.




**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada em áreas com carga eletromagnética (eletrosmog).




**Perigo:**

A máquina não pode ser utilizada em inclinações >2%.

Uma condução agressiva sobre inclinações pode limitar a estabilidade da máquina e é, por isso, proibida. Existe o perigo de acidente.



**Cuidado:**

A máquina deve ser protegida contra utilização não autorizada. Antes de deixar a máquina, guarde-a num espaço fechado.



**Cuidado:**

A máquina deve ser operada e armazenada apenas em ambientes secos, sem pó, com temperaturas de + 10 até + 35 graus.



**Cuidado:**

A execução dos trabalhos de reparação nas peças mecânicas ou elétricas da máquina é da exclusiva responsabilidade do pessoal técnico autorizado, familiarizado com as diretivas relevantes em matéria de segurança.



**Cuidado:**

Só podem ser utilizadas ferramentas (escovas, blocos ou semelhantes) que se encontrem especificadas como acessórios nas instruções de utilização ou que sejam recomendadas pelo consultor TASKI. As outras ferramentas podem comprometer a segurança e o funcionamento da máquina.



**Cuidado:**

As diretivas nacionais sobre proteção pessoal e prevenção de acidentes como também as indicações do fabricante sobre a utilização da solução de limpeza têm de ser observadas de forma consistente.



**Cuidado:**

É proibido encaixar e desencaixar a ficha de alimentação com as mãos molhadas!



**Cuidado:**

Verifique se a voltagem indicada na placa de características coincide com a tensão de rede de que dispõe!



**Cuidado:**

Certifique-se de que o cabo principal não pode ser esmagado ou puxado por ferramentas em movimento (escovas, blocos ou semelhante) ou danificado por ação do calor, óleo e arestas afiadas!

PT



**Cuidado:**

Desligar a unidade de sucção imediatamente após o surgimento de espuma ou de líquidos na máquina!!!



**Cuidado:**

As máquinas e aparelhos TASKI foram construídos com tecnologia de ponta que permite anular os efeitos nocivos para a saúde das emissões de ruído ou das vibrações.
Ver dados técnicos na página 289.

### Produtos de limpeza



**Nota:**

As máquinas da TASKI são concebidas para poder alcançar os melhores resultados de limpeza com os produtos de limpeza TASKI.
Os outros produtos de limpeza podem provocar avarias e danos na máquina ou no ambiente de trabalho.
Por esta razão recomendamos que sejam usados exclusivamente produtos de limpeza TASKI.

As avarias provocadas pela utilização de produtos de limpeza inapropriados não são cobertas pela garantia.

Para mais informações contacte o seu representante da assistência técnica da TASKI.

### Documentação alargada

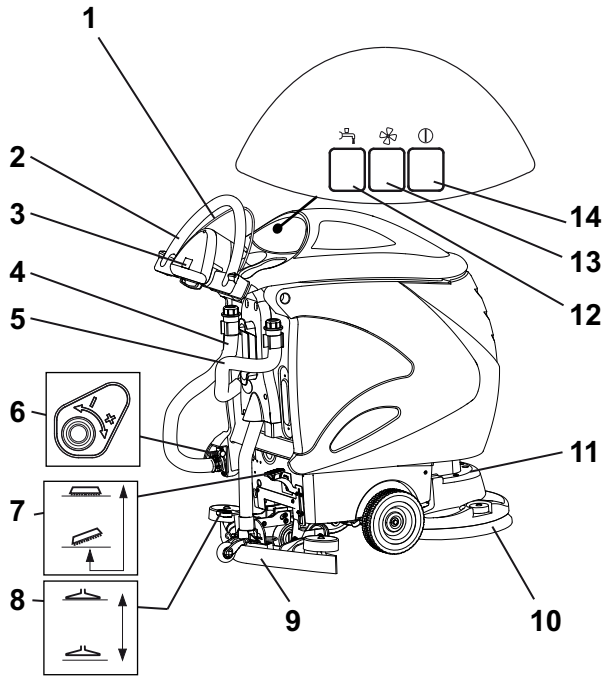


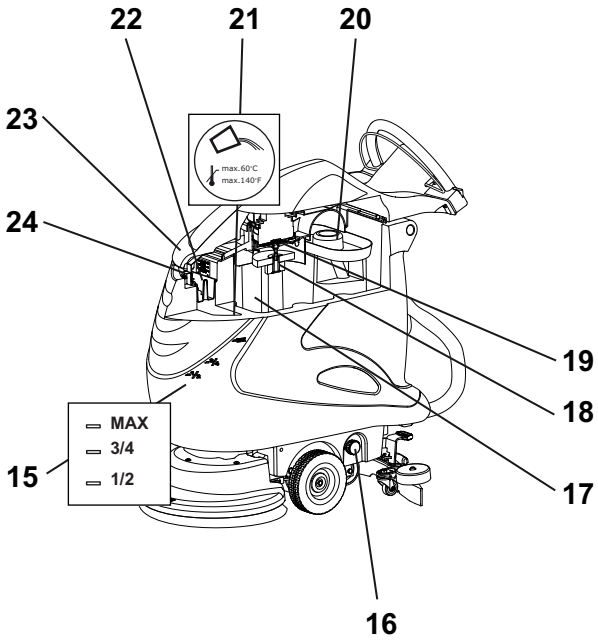
**Nota:**

O esquema elétrico desta máquina pode ser consultado na Lista de sobressalentes.

Para mais informações contacte o seu serviço de apoio ao cliente.

## Vista da estrutura




1 Acionamento arco de conexão
2 Volante
3 Contador horário (opcional)
4 Mangueira de drenagem da solução de limpeza (tampa azul)
5 Mangueira de drenagem da água suja (tampa vermelha)
6 Regulação da água
7 Pedal da ferramenta
8 Pedal do rodo
9 Rodo
10 Ferramenta (escovas, discos, etc.)
11 Escova
12 Interruptor da solução de limpeza
13 Interruptor da unidade de sucção
14 Interruptor principal
15 Indicador do nível de enchimento
16 Filtro do tanque de água limpa
17 Tanque de recuperação
18 Boia (proteção contra transbordo do tanque de recuperação)
19 Filtro de aspiração
20 Filtro de sujidade
21 Tanque de água limpa
22 Doseador auxiliar
23 Tampa do tanque
24 Tampa desbloqueio do tanque

PT

## Antes da colocação em funcionamento

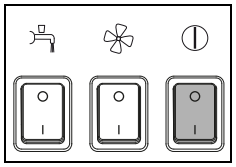
### Inserir ferramenta

Antes de colocar verificar:
- se a escova não excede a marcação vermelha (tufos da cerda) ou 1 cm do comprimento do tufo.
- se o bloco está gasto e limpo.

**Cuidado:**

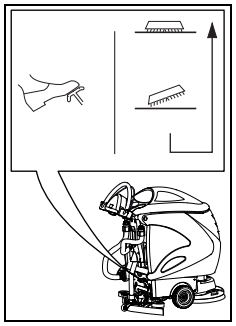
Não utilizar escovas que já tenham atingido o limite de desgaste. Isto comprova-se pelo comprimento dos tufos da cerda vermelhos. Não utilizar discos que estejam gastos ou sujos. Utilizar exclusivamente ferramentas originais da TASKI. A não observância pode causar resultados insatisfatórios de limpeza até dano no pavimento.

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).
- Posicione a ferramenta por baixo da escova.
- Introduza a ficha da tomada de alimentação.



- Ligue a máquina (interruptor principal).

  *O interruptor acende-se.*



- Desbloqueie o pedal e desça a ferramenta lentamente.
- Pressione a alavanca de operação durante breves instantes.

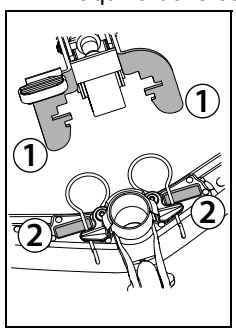
  *Desta forma, a ferramenta é centrada e engatada.*

**Nota:**

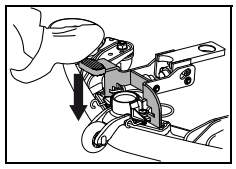
O engate é facilitado movimentando ligeiramente o volante da máquina para a frente e para trás.

### Montar o rodo

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).




- Posicione o rodo (2) por baixo do suporte do bocal (1).



- Prima o pedal para baixo até que o suporte do bocal encaixe.
- Insira a mangueira de sucção nos adaptadores do bocal.

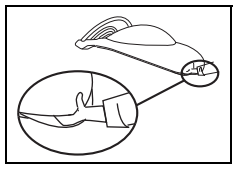
### Encher o tanque de água limpa

**Cuidado:**

Temperatura máxima da água permitida 60 °C/140 °F.

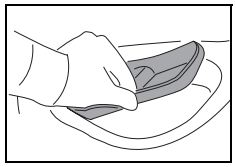
A Diversey recomenda a utilização de água fria visto que a água quente no contacto com o chão absorve de imediato a sua temperatura o que não traz nenhuma vantagem.

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).



- Agarre a abertura entre a tampa do tanque e o tanque.

  *Palma da mão para cima.*
- Abra a tampa do tanque até que o suporte na parede do tanque fique suspenso.



- Remova o doseador auxiliar.
- Encha o tanque de água limpa com água.

  *Nível máximo de enchimento permitido (página 281).*
- Vire novamente a tampa do tanque para a posição original e pressione-a para baixo até que bloqueie.

### Dosagem

**Cuidado:**

Quando lidar com produtos químicos tem de usar luvas de proteção, óculos de proteção e vestuário (de proteção) de trabalho adequado!

**Nota:**

Utilize apenas produtos químicos recomendados pela Diversey e tenha em atenção a informação dos produtos.

**Perigo:**

A utilização de produtos inadequados (entre outros produtos contendo cloro, ácido ou solventes) pode representar perigo para a saúde, bem como danos significativos na máquina.

**Nota:**

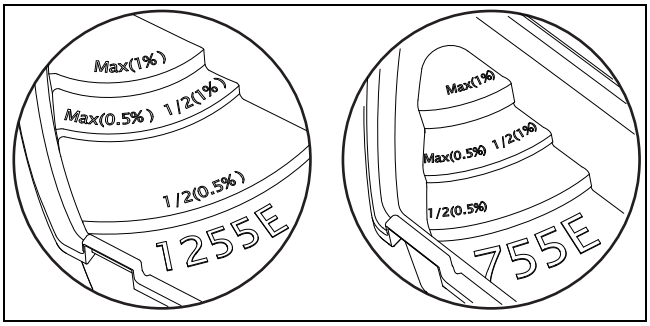
Para uma dosagem precisa, utilize a escala no copo doseador.

A marcação do nível de enchimento no tanque corresponde à do copo doseador. O tipo de máquina também está mencionado no copo doseador!

Exemplo de dosagem:

| Informação do acondicionamento do produto | Capacidade do tanque | Copo doseador |
|---|---|---|
| 0.5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Aplicação do copo doseador




- Coloque o produto medido com o copo doseador na água do tanque de água limpa.
- Levante ligeiramente a tampa do tanque.
- Pressione o suporte da tampa do tanque ligeiramente para dentro.
- Feche a tampa do tanque.
- Ao pressionar ligeiramente a parte mais frontal da tampa do tanque, bloqueia o tanque.

### Pré-limpeza

**Cuidado:**

Remova eventuais objetos (peças de madeira, de metal, etc.) da superfície de limpeza.

*Os objetos podem ser projetados pela ferramenta em rotação e causar danos em pessoas e materiais.*

### Início de trabalho

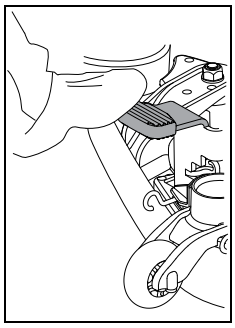
**Cuidado:**

Durante os trabalhos com esta máquina deve ser usado calçado antiderrapante e roupa de trabalho apropriada!

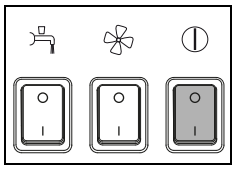
**Cuidado:**

Em primeiro lugar, familiarize-se com a máquina, realizando as primeiras tentativas de utilização num espaço aberto e desimpedido!

### Arranque da limpeza

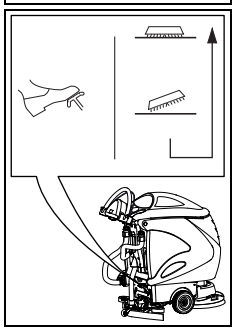


- Baixe o rodo.
- Introduza a ficha da tomada de alimentação.

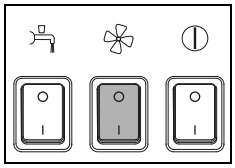


- Ligue a máquina (interruptor principal).

  *O interruptor acende-se.*

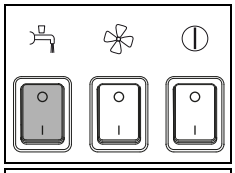


- Desbloqueie o pedal e desça a ferramenta lentamente.



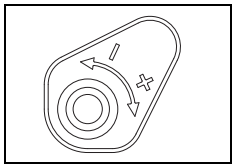
- Pressione o interruptor da unidade de sucção.

  *O interruptor acende-se.*

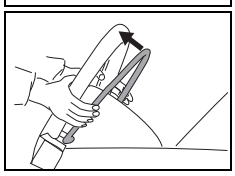


- Pressione o interruptor da solução de limpeza.

  *O interruptor acende-se.*



- Doseie a solução de limpeza através da regulação de quantidade.



- Puxe o acionamento do arco de conexão no volante.

  *Deste modo, a ferramenta começa a rodar e é iniciada a alimentação da solução de limpeza.*

PT

### Método de limpeza

**Método de trabalho direto:**
Esfregar e aspirar num ciclo de trabalho.

**Método de trabalho indireto:**
Injetar a solução de limpeza, esfregar e aspirar em vários ciclos de trabalho.

**Nota:**
Detalhes mais precisos sobre o método de trabalho direto e indireto podem ser consultados no respetivo separador Métodos.
Para informações mais precisas, contacte o seu consultor TASKI.

**Nota:**
Em determinadas circunstâncias, com combinações especiais de revestimento do pavimento/sujidade e produto de limpeza a guia da máquina pode ser afetada.
Através de rodas disponíveis como opção, é possível melhorar a tração da máquina sobre o pavimento. Contacte o seu consultor TASKI.

### Reabastecer solução de limpeza

**Cuidado:**
Ao trabalhar sem solução de limpeza, podem ser causados danos no pavimento.

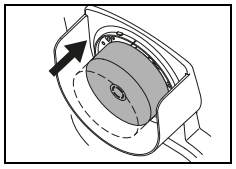
**Nota:**
Ruídos de vibração da bomba apontam para um tanque de água limpa vazio.

**Cuidado:**
A bomba nunca pode trabalhar em seco durante um longo período.

- A máquina tem de estar desligada.
- Abra a tampa do tanque.
- Encha o tanque de água limpa com água, ver página 282.
- Adicione produto de limpeza usando o copo doseador.
- Feche a tampa do tanque.

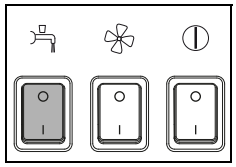
### Água suja cheio

**Tanque de recuperação cheio:**



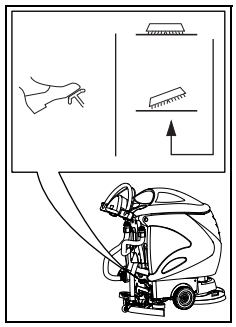
- Quando o tanque de recuperação estiver cheio, a boia no filtro de aspiração é aspirado.
  *A alteração do som devido ao aumento da rotação do aspirador, bem como a permanência de água no solo alertam-no para tal.*
- Esvaziar o tanque de recuperação, ver página 285.

### Fim da operação

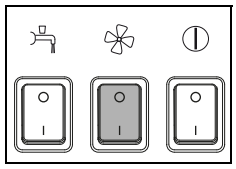


- Pressione o interruptor da solução de limpeza.
  *A alimentação de solução de limpeza é parada.*
- Avance mais alguns metros.

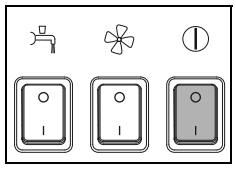
**Nota:**
Isto é particularmente importante com blocos de contacto TASKI!



- Para elevar a ferramenta pressione o pedal para baixo até que ele encaixe.
- Avance alguns metros mais para poder aspirar a água suja residual.



- Pressione o interruptor da unidade de sucção.
  *O interruptor acende-se, o motor do aspirador é parado.*

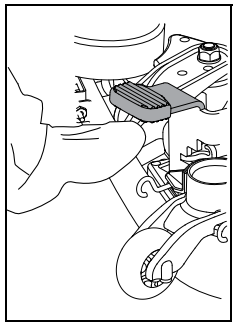


- Desligue a máquina (interruptor principal) e retire a ficha da tomada de alimentação.

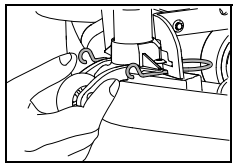
**Cuidado:**
Durante os seguintes passos para esvaziamento e limpeza, a máquina deve estar sempre desligada (interruptor principal) e a ficha retirada da tomada de alimentação.

### Remover e limpar o rodo

- Retire a mangueira de sucção dos adaptadores do bocal.



- Levante o rodo com o pé.



- Prima em conjunto as molas de bloqueio. Assim, o rodo é desbloqueado e pode ser retirado do suporte do bocal.
- Lave o rodo em água corrente com a ajuda de uma escova.

**Nota:**

Só serão alcançados bons resultados de aspiração com lâminas intactas e limpas.

### Esvaziar e limpar o tanque de água de recuperação e de água limpa

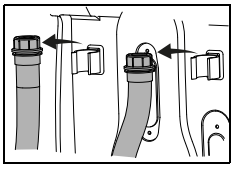
**Nota:**

A eliminação da água suja ou da solução de limpeza tem de ser efetuada de acordo com as normas nacionais.

**Nota:**

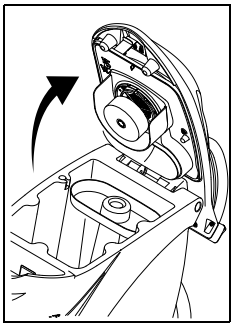
Durante o esvaziamento do tanque de recuperação, tenha em atenção as normas do fabricante da solução de limpeza sobre o equipamento de proteção pessoal.

Proceda do seguinte modo:

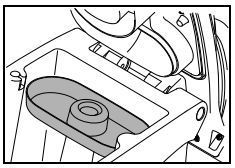


- Tire a mangueira de drenagem da correia de ferramenta para swingo.
- Abra a tampa vermelha ou a azul à altura da pega, baixe lentamente a extremidade da mangueira e esvazie o tanque de recuperação ou de água limpa.

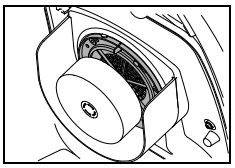
### Limpar o tanque de recuperação e de água limpa



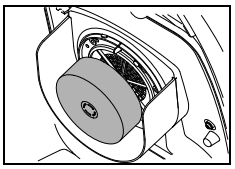
- Abra a tampa do tanque até que o suporte na parede do tanque encaixe.
- Lave bem os tanques de recuperação e de água limpa com água limpa.



- Tire para fora o filtro de sujidade (amarelo), esvazie-o e lave-o criteriosamente em água corrente.



- Retire o filtro de aspiração (amarelo) e remova a sujidade com um pano ou com uma escova macia.



- Controle a boia quanto à sua capacidade de funcionamento.
- Após o esvaziamento desaparafuse novamente a tampa vermelha e a azul e enganche de volta a mangueira na correia de ferramenta para swingo.

**Cuidado:**

Um filtro de aspiração obstruído pode comprometer a potência de aspiração.

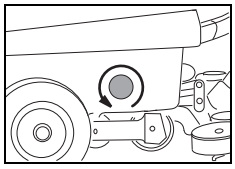
- Monte novamente o filtro de sujidade (amarelo) e o filtro de aspiração.
- Coloque a mangueira de drenagem novamente na correia de ferramenta para swingo.

### Limpar o filtro do tanque de água limpa

Após cada fim da operação, limpe o filtro do tanque de água limpa.

*Os filtros obstruídos podem impedir o abastecimento da solução de limpeza e, desta forma, causar dano no pavimento.*

- A máquina deve estar desligada (interruptor principal).



- Abra o filtro do tanque de água limpa e retire-o.
- Lave-o bem com água limpa.

**Nota:**

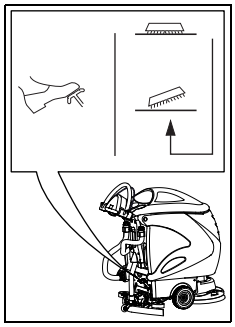
O filtro situa-se abaixo do escoamento do tanque. A quantidade residual da solução de limpeza é escoada apenas quando desenroscar o filtro.

- Insira novamente o filtro e feche-o.

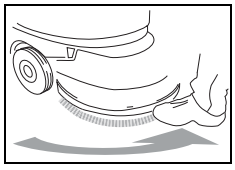
### Remover e limpar a ferramenta

**Nota:**

Limpe a ferramenta de cada vez que termine os trabalhos de limpeza.



- Para elevar a ferramenta pressione o pedal para baixo até que ele encaixe.



- Gire a ferramenta com o pé contra o sentido dos ponteiros do relógio para o outro lado do acoplamento da ferramenta.
- Lave a ferramenta em água corrente.

### Limpar a máquina

**Cuidado:**

Quando lavar a máquina com um dispositivo de limpeza a alta pressão ou com jato de água.

*A água infiltrada na máquina pode causar danos nas peças mecânicas ou elétricas.*

- Limpe a máquina com um pano húmido.

PT

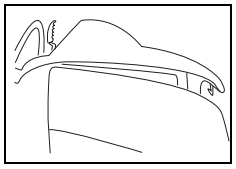
### Armazenar / Estacionar a máquina

**Nota:**

A máquina tem de ser desligada (interruptor principal) e a ficha retirada da tomada de alimentação.

**Nota:**

Guarde a máquina com o rodo e a ferramenta levantados e com a tampa do tanque aberta. Desta forma, o tanque pode secar.
Ao mesmo tempo, evita-se a formação de bolor e de fungos e os odores desagradáveis.



- Eleve o tanque e rode o doseador auxiliar.
- Desça a tampa do tanque e coloque-a cuidadosamente no doseador auxiliar.

## Assistência técnica, manutenção e cuidado

A manutenção da máquina é condição obrigatória para uma operação em perfeitas condições e para uma maior vida útil.

**Cuidado:**

Só podem ser utilizadas peças originais da TASKI, caso contrário os direitos de garantia e de indemnização perdem validade!

Explicações dos símbolos:
◇ = A cada final do processo de limpeza,
◇◇ = todas as semanas, ◇◇◇ = todos os meses,
⊗ = Assistência técnica Lâmpada

| Tarefa | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Página |
|---|---|---|---|---|---|
| Esvaziar e limpar os tanques de água de recuperação e de água limpa | • | | | | 285 |
| Verificar/limpar o filtro de aspiração quanto a sujidade | • | | | | |
| Limpar todas as peças marcadas a amarelo | • | | | | |
| Limpar ferramentas | • | | | | 285 |
| Limpar rodo, monitorizar lâminas quanto ao desgaste e, se necessário, substituir | • | | | | 284 |
| Limpar a máquina com um pano húmido | • | | | | 285 |
| Limpe a vedação da tampa do tanque e verifique-a quanto a fissuras e, se necessário, substitua-a | • | | | | |

### Intervalo de manutenção

As máquinas TASKI são máquina de elevada qualidade, com segurança comprovada de fábrica por auditores autorizados. Os componentes elétricos e mecânicos estão sujeitos após um período de utilização prolongado ao desgaste e envelhecimento.

- Para preservar a segurança da operação e a prontidão operacional deve ser executado um serviço de assistência técnica após 450 horas de trabalho ou pelo menos uma vez por ano.

**Nota:**

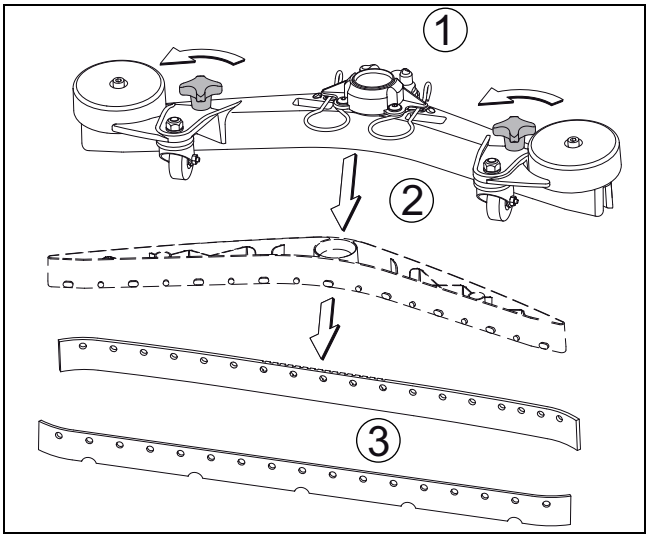
Em caso de condicionantes extraordinárias e/ou manutenção insuficiente devem ser estabelecidos intervalos mais curtos.

### Serviço ao cliente

Se, devido a uma avaria, entrar em contacto connosco, deverá indicar-nos sempre a designação do modelo e o número da máquina.

Estas informações encontram-se na placa de características da sua máquina. Na última página das instruções de utilização encontrará o endereço do seu representante de assistência técnica TASKI mais próximo.

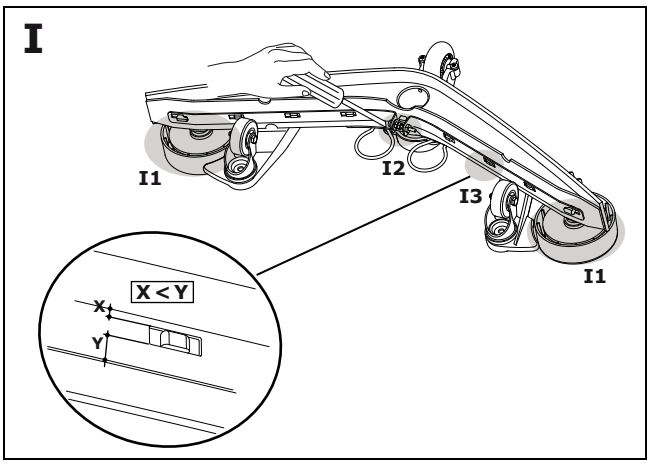
### Troca das lâminas swingo 755




- Desenrosque os botões estrela (1), remova o corpo da lâmina (2) do corpo do rodo e retire as lâminas (3)
- Pode agora rodar ou substituir as lâminas.
- Insira novamente o corpo da lâmina (2) no corpo do rodo e volte a aparafusar os botões estrela (1).

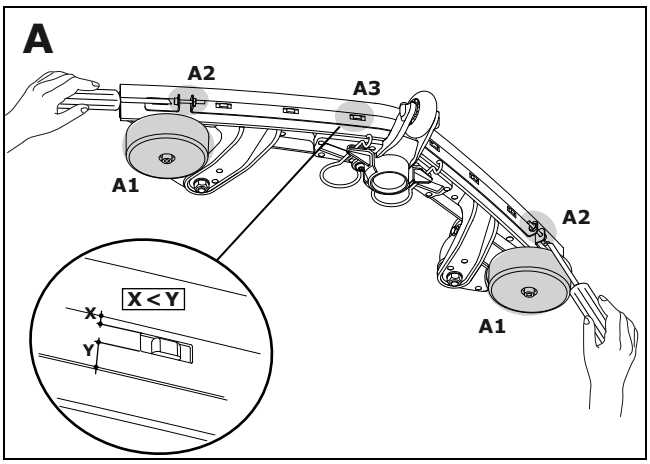
**Troca das lâminas swingo 1255**

Lâmina no raio interno




- Coloque o corpo do rodo limpo com as rodas de desvio para baixo, sobre uma superfície firme (mesa, chão, etc.). (Detalhe I1)
- Solte o parafuso (não remover totalmente), no meio da cinta de aperto de 2 peças até que a cinta de aperto possa ser removida. (Detalhe I2)
- Lave o corpo do rodo, lâminas e a cinta de aperto em água corrente, com uma escova.
- Monte a lâmina "usada" ou a nova lâmina no corpo do rodo.
- Coloque a cinta de aperto novamente na posição correta da lâmina (detalhe I3).
- Tensione a  cinta de aperto. (Detalhe I2)

Lâmina no raio externo




- Coloque o corpo do rodo limpo com as rodas de desvio para baixo, sobre uma superfície firme (mesa, chão, etc.). (Detalhe A1)
- Solte os parafusos (não remover totalmente), à esquerda e à direita da cinta de aperto de 3 peças até que a cinta de aperto possa ser removida. (Detalhe A2)
- Lave o corpo do rodo, lâminas e a cinta de aperto em água corrente, com uma escova.
- Monte a lâmina "usada" ou a nova lâmina no corpo do rodo.
- Coloque a cinta de aperto novamente na posição correta da lâmina (detalhe A3).
- Tensione a  cinta de aperto. (Detalhe A2)

PT

## Avarias

| Avaria | Causa possível | Resolução da avaria | Página |
|---|---|---|---|
| Máquina sem função | Ficha não está introduzida na tomada de alimentação | • Ligue a ficha na tomada de alimentação. | |
| | Interruptor principal desligado | • Ligar o interruptor principal | 281 |
| | Ficha ou cabo de alimentação avariado | • Contactar o parceiro de assistência técnica | |
| Não é possível desligar o conjunto de instrumentos ou a unidade de sucção | Erro na eletrónica ou no painel de controlo | • Desligue a máquina (interruptor principal) e retire a ficha da tomada de alimentação.<br>• Contactar o parceiro de assistência técnica | 281 |
| Escova não roda | Máquina foi sobrecarregada, interruptor de sobrecarga | • Liberte e pressione novamente o interruptor de acionamento | 281 |
| | Rotação do motor, mas não da ferramenta | • Correia do acionamento rasgada<br>• Contactar o parceiro de assistência técnica | |
| Potência de aspiração fraca, O chão permanece molhado Água suja não é aspirada | Unidade de sucção não ligada | • Prima botão Unidade de sucção | 281 |
| | Boia fecha o orifício de entrada na unidade de sucção (proteção contra transbordo do tanque de recuperação) | • Tanque de recuperação cheio, verifique<br>• Monitorizar a boia quanto à funcionalidade | 281 |
| | Mangueira de sucção não inserida | • Inserir mangueira de sucção | 282 |
| | Rodo não se encontra no solo | • Monitorizar suspensão do bocal de sucção quanto à funcionalidade | 282 |
| | Lâminas gastas | • Substituir lâmina | 286 |
| | Mangueira ou bocal obstruído (por ex. pedaços de madeira, restos de materiais) | • Remover corpos estranhos | |
| | Filtro de aspiração obstruído | • Remover corpos estranhos | 281 |
| | Verifique a vedação da tampa do tanque quanto a fissuras/sujidade | • Limpe a vedação ou substitua-a, se estiver danificada | |
| | Filtro de sujidade cheio | • Puxe o filtro de sujidade para fora.<br>• Bata ligeiramente no filtro de sujidade para o puxar para fora e lave-o em água corrente | |
| Saída insuficiente de solução de limpeza | Tanque de solução de limpeza (tanque de água limpa) vazio | • Verifique o tanque de solução de limpeza (tanque de água limpa) e encha-o com água | 284 |
| | Filtro do tanque de água limpa entupido | • Limpar o filtro do tanque de água limpa | 285 |
| | Botão Solução de limpeza desligada | • Premir o botão Solução de limpeza | 281 |
| Sai espuma ou líquido da máquina | A boia não está funcional | • Desligue a unidade de sucção<br>• Verifique a funcionalidade da boia | |

## Dados técnicos

| Máquina | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Largura de trabalho | 43 | | | | | cm |
| Largura do rodo | 69 | | | | | cm |
| Medidas (C x L x A) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Peso da máquina máximo em estado de prontidão operacional | 130 | | | | | kg |
| Voltagem | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Potência nominal | 1500 | | | | | W |
| Frequência | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Comprimento do cabo principal | 25 | | | | | m |
| Tanque de água limpa nominal +/- 5% | 50 | | | | | l |

| Máquina | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Largura de trabalho | 50 | | | | | cm |
| Largura do rodo | 80 | | | | | cm |
| Medidas (C x L x A) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Peso da máquina máximo em estado de prontidão operacional | 130 | | | | | kg |
| Voltagem | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Potência nominal | 1700 | | | | | W |
| Frequência | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Comprimento do cabo principal | 25 | | | | | m |
| Tanque de água limpa nominal +/- 5% | 75 | | | | | l |

| Valores apurados de acordo com a IEC 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| Nível de pressão acústica LpA | 70 | dB(A) |
| Instabilidade KpA | 2.5 | dB(A) |
| Valor total de vibração | <2.5 | m/s2 |
| Instabilidade K | 0,25 | m/s2 |
| Protegido contra salpicos de água | IPX4 | |
| Classe de proteção | I | |

PT

## Acessórios

| . | Artigo | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Condução do disco 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Escova de lavagem em nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Escova de lavagem abrasiva 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Escova de lavagem para cimento 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Condução do disco 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Escova de lavagem em nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Escova de lavagem abrasiva 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Escova de lavagem para cimento 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Enchimento da mangueira com água de acoplamento com ajuste de água Revoflow universal | x | x |
| | Diferentes blocos, (poliéster castanho, azul, vermelho e bloco de contacto) | x | x |

## Transporte



**Cuidado:**
Esta máquina só pode ser levantada com meios auxiliares (por ex., plataforma de elevação, rampa de acesso, etc.)!



**Nota:**
Transporte a máquina na vertical.



**Nota:**
Ao fazê-lo certifique-se de que a máquina está presa com cintas e bem fixada no veículo de transporte.

## Eliminação

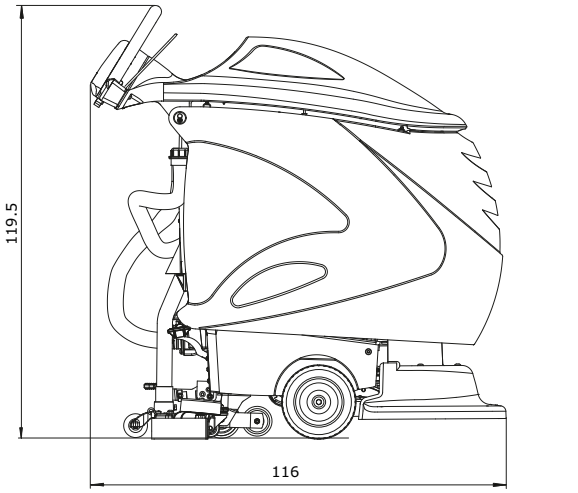


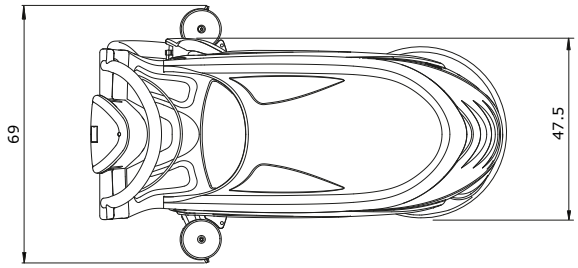
**Nota:**
Depois de desmantelada, a máquina e os acessórios devem ser reciclados de modo correto, em conformidade com as normas nacionais. O seu representante da assistência técnica Diversey pode ajudá-lo na tarefa.

## Dimensões da máquina

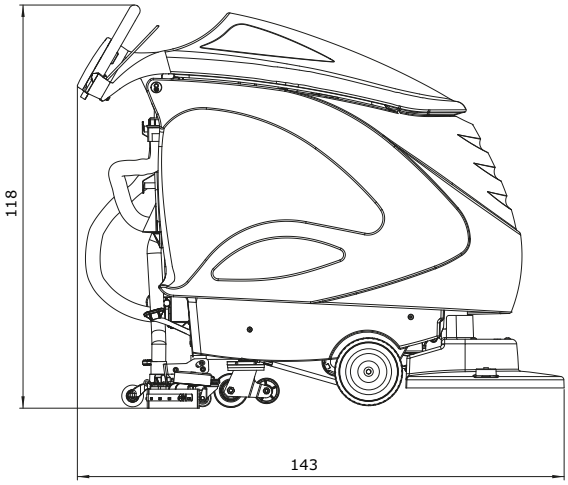
Medidas em centímetros!

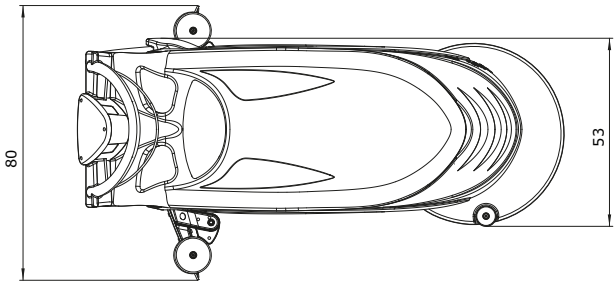
swingo 755E



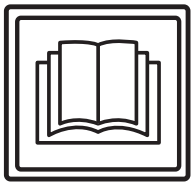

swingo 1255E




PT

## Traducere a instruc?iunilor originale de utilizare



**ATENŢIE!**

**Înainte de prima punere în funcţiune citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare şi cele de siguranţă pentru maşină.**

Păstraţi instrucţiunile de utilizare într-un loc sigur ?i u?or accesibil pentru a putea fi consultate în orice moment.

**Legendă:**




**Avertizare:**

Acest simbol indică informaţii importante. Nerespectarea acestor indicaţii poate pune în pericol siguranţa persoanelor şi / sau poate cauza pagube materiale ample!



**Atenţie:**

Acest simbol indică informaţii importante. Nerespectarea acestor indicaţii poate duce la defecţiuni şi pagube materiale!



**Indicaţie:**

Acest simbol indică informaţii importante în legătură cu utilizarea eficientă a produsului. Nerespectarea acestor indicaţii poate duce la defecţiuni!

- Conţine indicaţii la paşii de lucru, care trebuie urmaţi succesiv.

## Cuprins


Instrucţiuni privind siguranţa . . . . . 292
Produse de curăţare . . . . . 294
Documente extinse . . . . . 294
Prezentare construcţie . . . . . 295
Înainte de punerea în funcţiune . . . . . 296
Începerea lucrului . . . . . 297
Terminarea lucrului . . . . . 298
Service, întreţinere şi îngrijire . . . . . 300
Defecţiuni . . . . . 302
Informaţii tehnice . . . . . 303
Accesorii . . . . . 304
Transportul . . . . . 304
Evacuarea la deşeuri . . . . . 304
Dimensiunile maşinii . . . . . 305


## Scopul utilizării

Maşinile sunt destinate pentru utilizare în scop comercial (de exemplu în hoteluri, şcoli, spitale, fabrici, centre comerciale, săli de sport ş.a.). Sub stricta considerare a acestor instrucţiuni de utilizare, acestea servesc la curăţarea umedă a pardoselilor rezistente. Aceste maşini sunt concepute exclusiv pentru utilizare în interior.



**Atenţie:**

Nu este permisă utilizarea maşinii pentru lustruit, aplicat strat de ulei, ceruit, curăţat covoare şi aspirat praf. Curăţarea umedă a pardoselilor din parchet şi material stratificat cu această maşină se face pe propriul risc.




**Avertizare:**

Modificări ale maşinii neautorizate de Diversey vor duce la anularea valabilităţii marcajelor de siguranţă şi a certificatului de conformitate CE. Utilizarea maşinii neconformă cu destinaţia poate produce accidentarea personalului, deteriorarea maşinii şi afectarea zonei de lucru. În astfel de cazuri se anulează orice pretenţii de garanţie sau de efectuare a unor eventuale lucrări în garanţie.

## Instrucţiuni privind siguranţa

Maşinile TASKI datorită tipului de construcţie şi modului de fabricaţie, sunt în conformitate cu directivele UE esenţiale referitoare la siguranţă şi sănătate şi, de aceea, poartă marcajul CE.




**Avertizare:**

Această maşină poate fi utilizată doar de către persoane care sunt instruite corespunzător cu privire la utilizarea maşinii sau care şi-au dovedit abilităţile cu privire la utilizarea maşinii şi care sunt autorizate explicit să utilizeze maşina.




**Avertizare:**

Maşina nu are voie să fie utilizată de persoane cu capacităţi psihice, senzoriale sau mentale limitate, inclusiv de către copii, sau cu o lipsă de experienţă şi cunoştinţe.

*Copiii trebuie supravegheaţi pentru a fi siguri că nu se joacă cu maşina.*




**Avertizare:**

Această maşină nu trebuie utilizată în spaţii unde sunt depozitate sau prelucrate substanţe explozibile şi uşor inflamabile (de exemplu benzină, solvenţi, combustibil pentru încălzire, praf etc.).

*Componentele electrice sau mecanice pot duce la aprinderea acestor materiale.*



**Avertizare:**

Nu este permisă utilizarea mașinii pentru aspirarea substanțelor otrăvitoare, care dăunează sănătății, corozive sau iritante (de exemplu pulberi periculoase etc.). Sistemul de filtrare nu reține suficient materiale de acest fel.

*O posibilă afectare a sănătății utilizatorului sau a terților nu poate fi exclusă.*



**Avertizare:**

Acordați atenție condițiilor locale precum terți și copii! Mai ales în apropierea zonelor cu vizibilitate limitată, de exemplu înainte de uși sau curbe, trebuie redusă viteza.



**Avertizare:**

Nu este permisă transportarea altor persoane sau obiecte cu această mașină.



**Avertizare:**

La apariția unei erori în funcționare, a unei defecțiuni precum și după o coliziune sau o răsturnare, mașina trebuie verificată de un specialist autorizat înainte de a fi pusă din nou în funcțiune. Același lucru este valabil dacă mașina a fost lăsată în aer liber, a fost scufundată în apă, respectiv a fost expusă umezelii.



**Avertizare:**

În cazul deteriorării unor părți componente relevante pentru siguranță, precum capacul periilor, cablul electric sau capace care permit accesul la piesele sub tensiune, funcționarea mașinii va fi imediat întreruptă!



**Avertizare:**

Mașina nu poate fi oprită, parcată sau depozitată pe suprafețe înclinate.



**Avertizare:**

Mașina trebuie oprită și cablul de alimentare trebuie deconectat de la priză în cazul oricăror lucrări efectuate la mașină.



**Avertizare:**

Nu este permisă utilizarea mașinii în spații cu câmpuri electromagnetice puternice (electrosmog).



**Avertizare:**

Mașina nu se va utiliza pe pante >2%.

Virajele bruște pe suprafețe înclinate sunt interzise deoarece pot diminua stabilitatea mașinii. Există pericol de accident.



**Atenţie:**

Mașina trebuie ferită de o utilizare neautorizată. De aceea depozitați mașina într-o încăpere încuiată, înainte de a vă îndepărta de ea.



**Atenţie:**

Este permisă depozitarea și utilizarea mașinii numai într-un spațiu uscat, fără praf, la temperaturi între +10 și +35 de grade.



**Atenţie:**

Este permisă efectuarea de lucrări de reparație la părțile mecanice sau electrice ale mașinii numai de către tehnicieni autorizați, care cunosc toate prevederile de siguranță relevante.



**Atenţie:**

Se pot folosi numai scule (perii, discuri sau similare) specificate în aceste instrucțiuni de utilizare la capitolul accesorii, sau scule care au fost recomandate de către consilierul TASKI. Alte scule pot afecta siguranța și funcțiile mașinii.



**Atenţie:**

Prevederile naționale privind protecția persoanelor și evitarea accidentelor precum și indicațiile producătorilor pentru utilizarea detergenților trebuie respectate în mod consecvent.



**Atenţie:**

Este interzisă conectarea sau deconectarea de la priză a cablului de alimentare cu mâinile umede!



**Atenţie:**

Verificați dacă tensiunea de alimentare indicată pe plăcuța cu date tehnice a echipamentului este aceeași cu cea de la priza de alimentare!



**Atenţie:**

Evitați deteriorarea cablului de alimentare cu scule rotative (perii, discuri sau similare) prin strivire, tragere, căldură, ulei sau margini ascuțite!



**Atenţie:**

Deconectați imediat agregatul de aspirație, dacă din mașină iese spumă sau lichid!



**Atenţie:**

Mașinile și aparatele TASKI sunt construite în așa fel încât, conform stadiului actual al științei, poate fi exclusă o punere în pericol a sănătății prin emisiile de zgomot sau prin vibrațiile generate.

A se vedea informații tehnice de la pagina 303.

## Produse de curăţare



**Indicaţie:**

Mașinile TASKI sunt construite în așa fel încât să obțină rezultate optime de curățare cu produsele de curățare TASKI.
Alte produse de curățare pot duce la defecțiuni în funcționare, la defectarea mașinii sau la afectarea mediului de lucru.
Din această cauză, recomandăm exclusiv utilizarea produselor de curățare TASKI.
Defecțiunile, care apar din cauza produselor de curățare inadecvate, nu sunt acoperite de garanție.

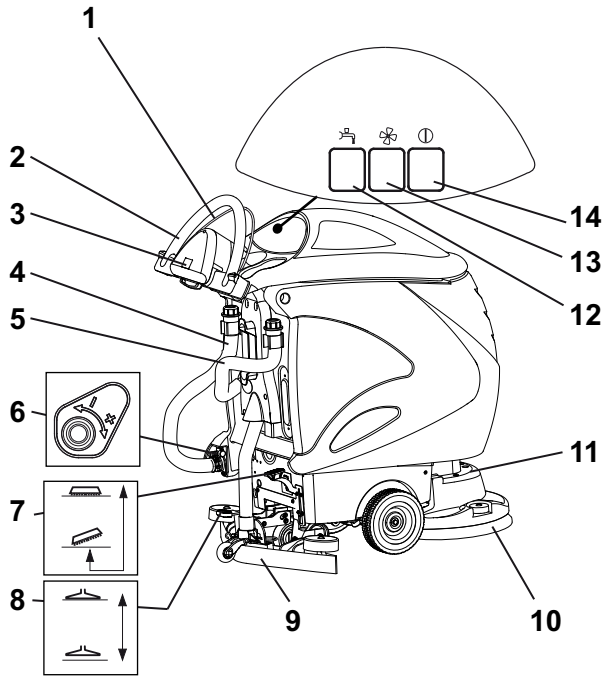
Pentru informații suplimentare vă rugăm să vă adresați partenerilor service TASKI.

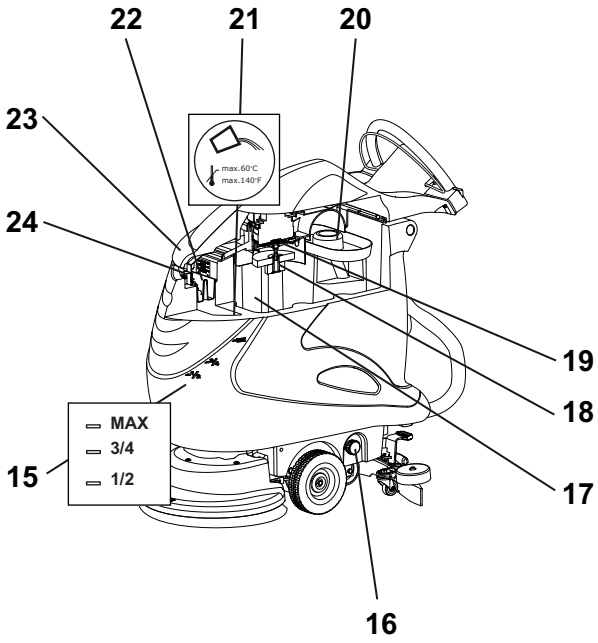
## Documente extinse



**Indicaţie:**

Schema electrică pentru această mașină o găsiți în lista cu piese de schimb.
Contactați serviciul clienți pentru informații suplimentare.




1 Etrier de acționare
2 Ghidon
3 Contor ore de funcționare (opțiune)
4 Furtun de golire soluție de curățare (capac albastru)
5 Furtun de golire apă murdară (capac roșu)
6 Sistem de reglare a apei
7 Pedală scule
8 Pedală duză de aspirație
9 Duză de aspirație
10 Sculă (perii, discuri, etc.)
11 Agregat scule
12 Întrerupător soluție de curățare
13 Întrerupător agregat de aspirație
14 Întrerupător principal
15 Indicator nivel de umplere
16 Filtru rezervor apă curată
17 Rezervor apă murdară
18 Plutitor (siguranță la supraumplere rezervor apă murdară)
19 Filtru de aspirație
20 Coș pentru murdărie grosieră
21 Rezervor apă curată
22 Accesoriu pentru dozare
23 Capac rezervor
24 Deblocare capac rezervor

RO

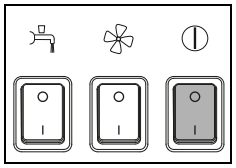
## Înainte de punerea în funcțiune

### Montarea sculelor

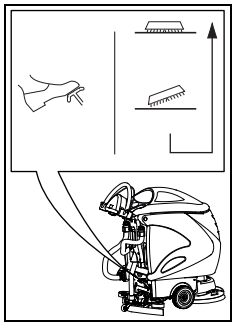
Înainte de montare verificați:
- dacă nivelul existent nu a scăzut sub marcajul roșu (pământuf) de la perie sau dacă lungimea firelor periei nu a scăzut sub 1 cm.
- discul în privința uzurii și curățeniei.

**Atenție:**
Nu folosiți perii care au atins limita de uzură. Aceasta este indicată de lungimea pământufului roșu. Nu folosiți discuri care sunt uzate sau murdare. Folosiți numai scule originale TASKI. Nerespectarea acestor indicații poate produce rezultate de curățare nesatisfăcătoare, până la deteriorarea acoperirii pardoselii.

- Mașina trebuie să fie oprită (întrerupător principal).
- Plasați scula sub agregatul cu scule.
- Introduceți ștecherul în priza de rețea.



- Porniți mașina (întrerupător principal).
  *Lampa din întrerupător se aprinde.*

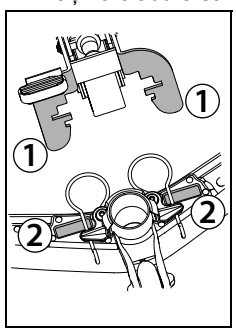


- Deblocați pedala și coborâți încet scula.
- Apăsați pentru scurt timp maneta de comandă.
  *Prin aceasta se centrează și se cuplează scula.*

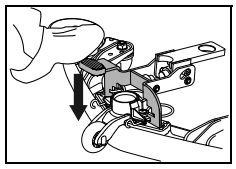
**Indicație:**
Mișcarea ușoară înainte și înapoi din ghidon mașinii ușurează cuplarea.

### Montarea duzei de aspirație

- Mașina trebuie să fie oprită (întrerupător principal).




- Poziționați duza de aspirație (2) sub suportul pentru duză (1).

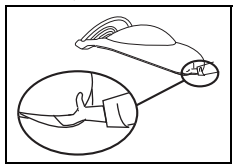


- Apăsați pedala în jos până când suportul duzei se înclichetează.
- Introduceți furtunul de aspirație în ștuțul duzei.

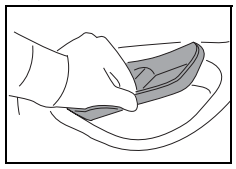
### Umplerea rezervorului de apă curată

**Atenție:**
Temperatura maximă permisă a apei este de 60 °C.
Diversey recomandă utilizarea de apă rece, deoarece apa caldă ia în contact cu pardoseala imediat temperatura acesteia și, din acest motiv, nu aduce avantaje.

- Mașina trebuie să fie oprită (întrerupător principal).



- Puneți mâna în degajarea dintre capacul rezervorului și rezervor.
  *Palma în sus.*
- Deschideți capacul rezervorului până ce reazemul se agață pe peretele rezervorului.



- Înlăturați ajutorul de dozare
- Umpleți cu apă rezervorul de apă curată.
  *Înălțimea de umplere maxim admisă (Pagina 295).*
- Rebasculați capacul rezervorului în poziția inițială și apăsați-l în jos până se blochează.

### Dozare

**Atenție:**
Pentru manevrarea produselor chimice se vor purta mănuși, ochelari de protecție și echipament de lucru (de protecție) corespunzător!

**Indicație:**
Utilizați numai produse chimice recomandate de Diversey și aveți în vedere neapărat informațiile despre produse.

**Avertizare:**
Utilizarea de produse inadecvate (cum ar fi produse care conțin clor, acizi sau solvenți) poate periclita sănătatea sau poate cauza deteriorări importante ale mașinii.

**Indicaţie:**

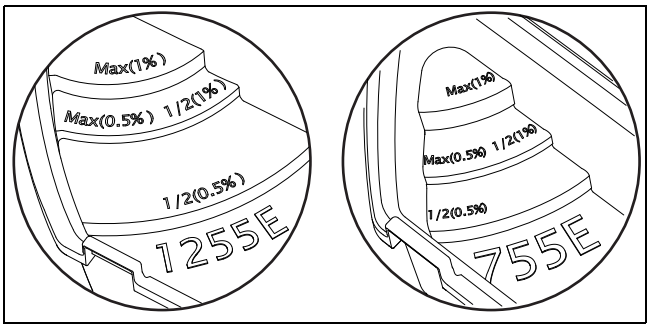
Pentru o dozare precisă, utilizaţi scala din vasul de dozare.

Marcajul nivelului de pe rezervor corespunde celui din vasul de dozare. Tipul maşinii este, de asemenea, marcat pe vasul de dozare!

Exemple de dozare:

| Indicaţie pe ambalajul produsului | Capacitate rezervor | Pahar pentru dozare |
|---|---|---|
| 0,5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Utilizarea vasului de dozare**




- Introduceţi produsul măsurat cu vasul de dozare în apa rezervorului de apă proaspătă.
- Ridicaţi puţin capacul rezervorului.
- Apăsaţi uşor spre interior reazemul capacului rezervorului.
- Închideţi capacul rezervorului.
- Blocaţi rezervorul printr-o apăsare uşoară pe partea din faţă a capacului rezervorului.

**Precurăţare**

**Atenţie:**

Îndepărtaţi orice fel de obiecte (lemn, părţi metalice etc.) de pe suprafaţa de curăţare.

*Obiectele pot fi aruncate afară de scula rotativă şi pot cauza vătămări ale personalului şi daune materiale.*

**Începerea lucrului**

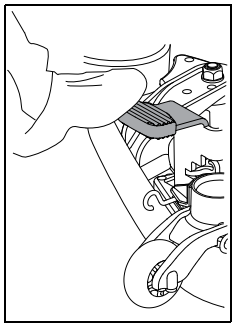
**Atenţie:**

Când se lucrează cu această maşină, se va purta întotdeauna încălţăminte antiderapantă şi îmbrăcăminte de lucru adecvată!

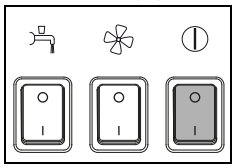
**Atenţie:**

Acomodaţi-vă cu maşina pornind-o mai întâi de probă pe o suprafaţă liberă!

**Începerea curăţării**

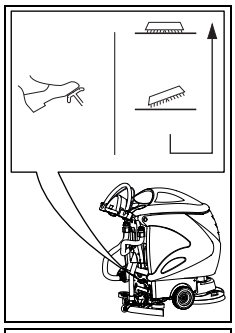


- Coborâţi duza de aspiraţie.
- Introduceţi ştecherul în priza de reţea.

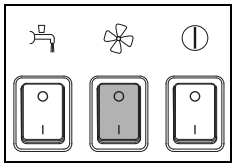


- Porniţi maşina (întrerupător principal).

  *Lampa din întrerupător se aprinde.*

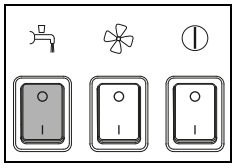


- Deblocaţi pedala şi coborâţi încet scula.



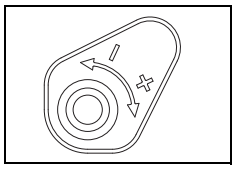
- Apăsaţi întrerupătorul agregatului de aspiraţie

  *Lampa din întrerupător se aprinde.*

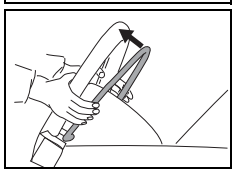


- Apăsaţi întrerupătorul pentru soluţia de curăţare.

  *Lampa din întrerupător se aprinde.*



- Dozaţi soluţia se curăţare cu ajutorul regulatorului de cantitate.



- Trageţi etrierul de acţionare de pe ghidon.

  *Scula începe să se rotească şi porneşte alimentarea cu soluţie de curăţare.*

RO

### Metode de curățare

**Metoda de lucru directă:**
Frecare și aspirație într-o singură singură trecere.

**Metoda de lucru indirectă:**
Administrare soluție de curățare, frecare și aspirație în mai multe operații de lucru.

**Indicație:**
Informații detaliate cu privire la metoda de lucru directă și indirectă găsiți în descrierea de metodă aferentă.
Pentru informații mai exacte, vă rugăm să contactați consilierul dumneavoastră de service TASKI.

**Indicație:**
În anumite condiții, la o anumită combinație de covor de pardoseală, murdărie și produs de curățat, conducerea mașinii poate fi afectată.
Prin roți obținute opțional, se poate îmbunătăți tracțiunea mașinii pe podea. Vă rugăm să vă adresați consilierului dumneavoastră TASKI

### Reumplerea cu soluție de curățat

**Atenție:**
Dacă se lucrează fără soluție de curățat, acest lucru poate provoca deteriorări ale covorului de pardoseală.

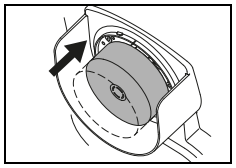
**Indicație:**
Un zgomot huruit atrage atenția asupra faptului că rezervorul de apă curată este gol.

**Atenție:**
Pompa nu trebuie să meargă în gol mai mult timp.

- Mașina trebuie să fie oprită.
- Deschideți capacul rezervorului.
- Umpleți cu apă rezervorul de apă curată, a se vedea pagina 296.
- Adăugați produsul de curățat cu paharul de dozare.
- Închideți capacul rezervorului.

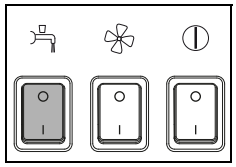
### Rezervorul de apă murdară este plin

**Rezervor de apă murdară plin:**



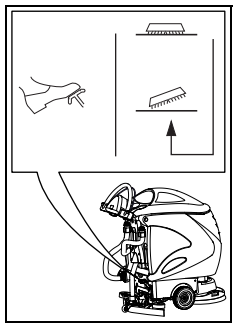
- Când rezervorul de apă murdară este plin, plutitorul este aspirat de filtrul de aspirație.
  *Modificarea sunetului prin ridicarea numărului de rotații de aspirație precum și rămânerea apei pe jos, indică acest lucru.*
- Goliți rezervorul de apă murdară; a se vedea pagina 299.

### Terminarea lucrului

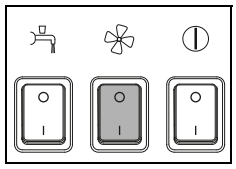


- Apăsați întrerupătorul pentru soluția de curățare.
  *Alimentarea cu soluție de curățat se oprește.*
- Mai parcurgeți câțiva metri.

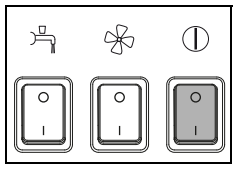
**Indicație:**
Foarte important la discuri de contact TASKI!



- Pentru ridicarea sculei apăsați pedala în jos și înclichetați-o.
- Mai deplasați-vă câțiva metri pentru a aspira apa murdară rămasă.



- Apăsați întrerupătorul agregatului de aspirație
  *Lampa din întrerupător se aprinde și motorul de aspirație se oprește.*

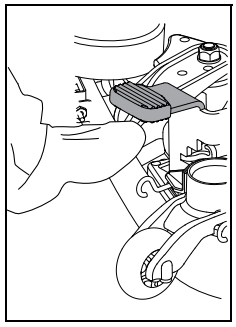


- Opriți mașina (întrerupătorul principal) și scoateți ștecherul din priză.

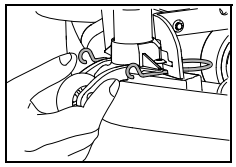
**Atenție:**
La următorii pași pentru golire și curățare, mașina trebuie să fie întotdeauna oprită (comutator principal) și ștecherul trebuie să fie scos din priză.

### Îndepărtarea și curățarea duzei de aspirație

- Scoateți furtunul de pe ștuțul duzei.



- Ridicați duza de aspirație cu piciorul.



- Comprimați arcurile de blocare. În felul acesta, duza de aspirație se deblochează și poate fi scoasă de pe suportul pentru duză.
- Curățați duza de aspirație sub apă curgătoare, cu ajutorul unei perii.

**Indicaţie:**

Numai lamelele curăţate şi intacte produc un rezultat optim la aspiraţie!

**Golirea şi curăţarea rezervorului de apă murdară şi a rezervorului de apă curată**

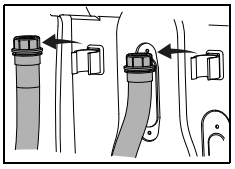
**Indicaţie:**

Aruncarea apei murdare sau a soluţiei de curăţat trebuie efectuată în conformitate cu prevederile naţionale.

**Indicaţie:**

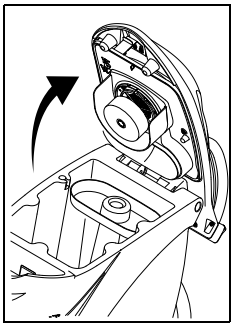
Când goliţi rezervorul, respectaţi instrucţiunile producătorului substanţei de curăţat cu privire la echipamentul personal de protecţie.

Procedaţi în felul următor:

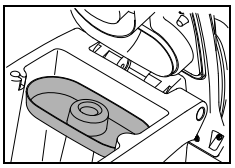


- Desprindeţi furtunul de golire de pe suport.
- Deschideţi capacul roşu sau albastru la înălţimea mânerului, coborâţi încet capătul furtunului şi goliţi rezervorul de apă murdară sau de apă curată.

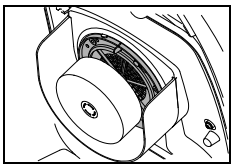
**Curăţarea rezervorului de apă murdară şi de apă curată**



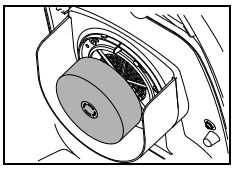
- Deschideţi capacul rezervorului până ce reazemul se înclichetează pe peretele rezervorului.
- Clătiţi temeinic cu apă curată rezervorul de apă murdară şi pe cel de apă curată.



- Scoateţi coşul pentru impurităţi grosiere (galben), goliţi-l şi clătiţi-l temeinic sub apă curgătoare.



- Scoateţi filtrul de aspiraţie (galben) şi îndepărtaţi murdăria cu o lavetă sau o perie moale.



- Controlaţi capacitatea de funcţionare a plutitorului.
- După golire reînşurubaţi capacul roşu sau pe cel albastru şi atârnaţi din nou furtunul în suport.

**Atenţie:**

Un filtru de aspiraţie înfundat poate afecta capacitatea de aspiraţie.

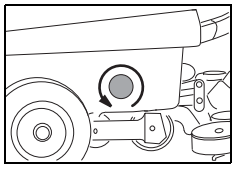
- Montaţi la loc coşul de murdărie grosieră (galben), şi filtrul de aspiraţie.
- Reintroduceţi furtunurile de golire în suport.

**Curăţare filtru apă curată**

Curăţaţi după fiecare utilizare filtrul rezervorului de apă curată.

*Filtrele colmatate pot împiedica alimentarea cu detergent şi să provoace astfel daune la covoare.*

- Maşina trebuie să fie oprită (întrerupător principal).



- Deşurubaţi filtrul rezervorului de apă curată şi scoateţi-l.
- Clătiţi-l temeinic cu apă curată.

**Indicaţie:**

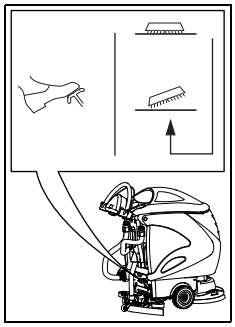
Filtrul este dispus sub ieşirea rezervorului. O cantitate reziduală a soluţiei de curăţare se goleşte numai după deşurubarea filtrului.

- Reintroduceţi filtrul şi închideţi-l prin rotire.

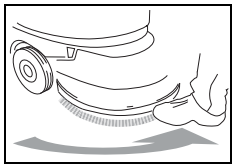
**Scoaterea şi curăţarea sculei**

**Indicaţie:**

Curăţaţi scula după fiecare terminare a lucrărilor de curăţare.



- Pentru ridicarea sculei apăsaţi pedala în jos şi înclichetaţi-o.



- Rotiţi scula cu piciorul în sens antiorar pentru a o scoate din cuplajul ei.
- Curăţaţi scula sub apă curgătoare.

**Curăţarea maşinii**

**Atenţie:**

Nu curăţaţi niciodată maşina cu un aparat de curăţare la înaltă presiune sau cu jet de apă.

*Apa care pătrunde în maşină poate provoca deteriorări importante la componentele mecanice sau electrice.*

- Ştergeţi maşina cu o lavetă umedă.

RO

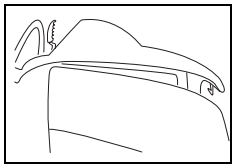
### Depozitarea / parcarea mașinii (când nu se află în funcțiune)

**Indicație:**

Mașina trebuie să fie oprită (întrerupător principal) și ștecherul scos din priză.

**Indicație:**

Depozitați mașina cu duza de aspirație ridicată, cu scula ridicată și cu capacul rezervorului deschis. În acest fel, rezervorul poate să se usuce.
Se poate astfel împiedica formarea mucegaiului și a mirosurilor neplăcute.



- Ridicați rezervorul și rotiți accesoriul de dozare.
- Coborâți capacul rezervorului și așezați-l cu atenție pe accesoriul de dozare.

## Service, întreținere și îngrijire

Întreținerea mașinii este o precondiție pentru o funcționare impecabilă și o perioadă de exploatare îndelungată.

**Atenție:**

Numai piese de schimb originale, marca TASKI se pot folosi, altfel echipamentul î?i pierde garanția!

Legendă:
◊ = după terminarea fiecărei curățări, ◊◊ = în fiecare săptămână,
◊◊◊ = în fiecare lună, ⊗ = lampă service

| Activitate | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Pagina |
|---|---|---|---|---|---|
| Golirea și curățarea rezervorului de apă murdară și a rezervorului de apă curată | • | | | | 299 |
| Control / curățare de murdărie a filtrului de aspirație | • | | | | |
| Se curăță toate componentele marcate cu galben | • | | | | |
| Curățare scule | • | | | | 299 |
| Curățare duze de aspirație, verificare uzură lamele și, dacă este cazul, înlocuire | • | | | | 298 |
| Curățare mașină cu lavetă umedă | • | | | | 299 |
| Curățare garnitură de etanșare de la capacul rezervorului și verificare dacă nu există fisuri și, eventual, înlocuire | • | | | | |

### Intervale de întreținere

Mașinile TASKI sunt mașini de foarte bună calitate, care au fost verificate în privința siguranței atât în cadrul fabricii cât și de către inspectori autorizați. După o perioadă mai lungă de utilizare, piesele electrice și mecanice sunt supuse uzurii și îmbătrânirii.

- Pentru a asigura fiabilitatea și disponibilitatea mașinii, o operație de service trebuie efectuată după 450 ore de funcționare sau cel puțin o dată pe an.

**Indicație:**

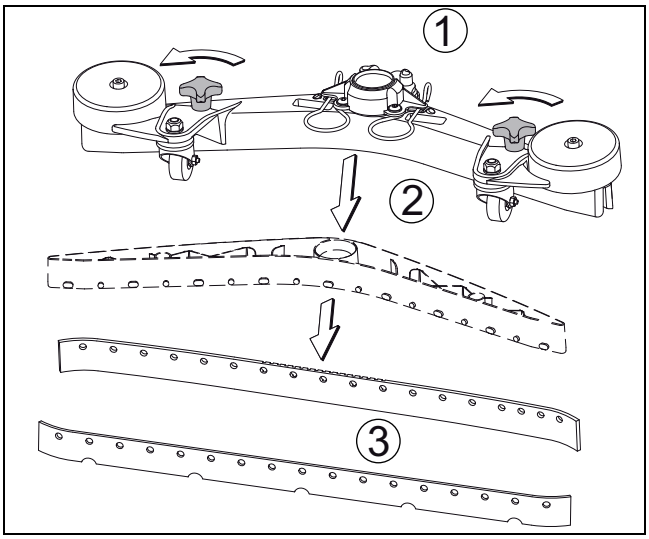
În condiții de funcționare extreme și/sau în cazul în care întreținerea este insuficientă, sunt necesare perioade de întreținere mai scurte.

### Serviciul clienți

Dacă ne contactați în legătură cu o defecțiune în funcționare sau cu o comandă, comunicați-ne întotdeauna denumirea de tip și numărul mașinii.

Aceste informații le găsiți pe plăcuța de identificare a mașinii dumneavoastră. Pe ultima pagină a acestor instrucțiuni de utilizare găsiți adresa celui mai apropiat partener de service TASKI.

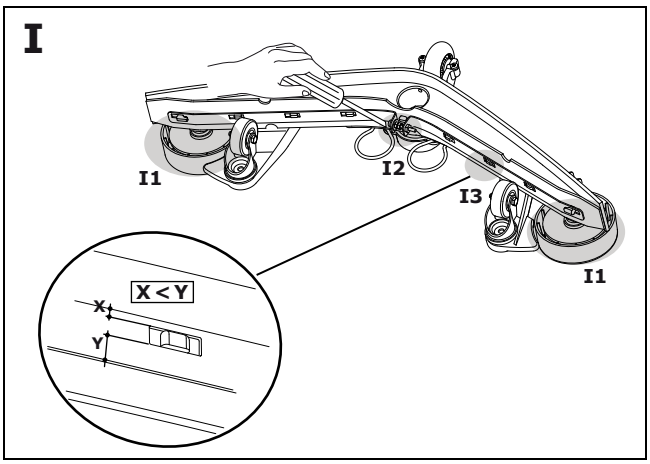
### Înlocuirea lamelelor swingo 755




- Deșurubați rozetele (1), scoateți corpul lamelelor (2) din corpul duzei și scoateți lamelele (3)
- Acum puteți să întoarceți sau să înlocuiți lamelele.
- Reintroduceți corpul lamelelor (2) în corpul duzei și înșurubați rozetele (1).

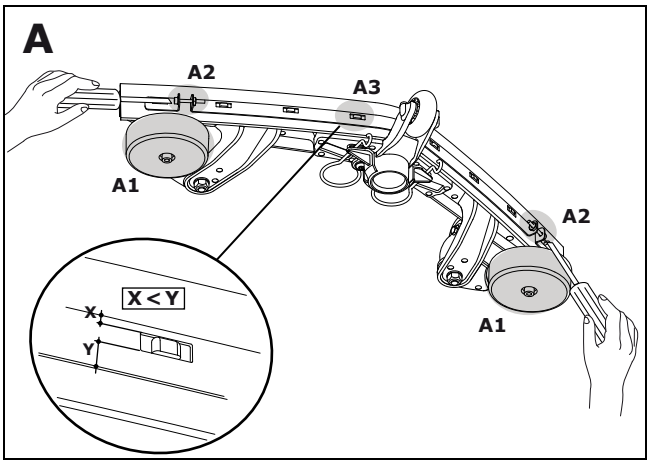
## Înlocuirea lamelelor swingo 1255

Lamelă în raza interioară




- Poziționați corpul curat de duză cu rolele deflectoare în jos pe o suprafață stabilă (masă, pardoseală, etc.). (Detaiu I1)
- Slăbiți șurubul (nu se scoate), din mijlocul tijei de tensionare din 2 componente până ce aceasta se poate scoate. (Detaliu I2)
- Curățați cu o perie corpul duzei, lamelele și tija de tensionare sub jet de apă.
- Montați pe corpul duzei lamela „întoarsă“ sau lamela nouă.
- Repoziționați în poziția corectă tija de tensionare pe lamelă (detaliu I3).
- Tensionați tija de tensionare. (Detaliu I2)

Lamelă pe raza exterioară




- Poziționați corpul curat de duză cu rolele deflectoare în jos pe o suprafață stabilă (masă, pardoseală, etc.). (Detaiu A1)
- Slăbiți șuruburile (nu se scot), din stânga și dreapta tijei de tensionare din 3 componente până ce aceasta se poate scoate. (Detaliu A2)
- Curățați cu o perie corpul duzei, lamelele și tija de tensionare sub jet de apă.
- Montați pe corpul duzei lamela „întoarsă“ sau lamela nouă.
- Repoziționați în poziția corectă tija de tensionare pe lamelă (detaliu A3).
- Tensionați tija de tensionare. (Detaliu A2)

RO

## Defecțiuni

| Defecțiune | Cauze posibile | Remedierea defecțiunii | Pagina |
|---|---|---|---|
| Mașina nu funcționează | Ștecherul nu este introdus în priză | • Introduceți ștecherul în priză | |
| | Întrerupător principal decuplat | • Se cuplează întrerupătorul principal | 295 |
| | Ștecher sau cablu de rețea defect | • Contactați partenerul de service | |
| Agregatul de scule sau agregatul de aspirație nu pot fi oprite | Defecțiune la partea electronică sau la panoul de comandă | • Se oprește mașina (întrerupător principal) și se scoate ștecherul din priză.<br>• Contactați partenerul de service | 295 |
| Peria nu se rotește | Mașina a fost supraîncărcată; a declanșat protecția la supracurent | • Se eliberează întrerupătorul de acționare și se apasă din nou | 295 |
| | Motorul se rotește dar scula nu | • Cureaua de acționare este ruptă<br>• Contactați partenerul de service | |
| Mașina nu aspiră bine, pardoseala rămâne udă, apa murdară nu este absorbită | Agregatul de aspirație nu este pornit | • Apăsați tasta pentru agregatul de aspirație | 295 |
| | Plutitorul închide orificiul de intrare la agregatul de aspirație (siguranță la supraumplere rezervor de apă murdară) | • Se verifică dacă rezervorul de apă murdară este plin<br>• Se controlează capacitatea de funcționare a plutitorului | 295 |
| | Furtunul de aspirație nu este cuplat | • Cuplați furtunul de aspirație | 296 |
| | Duza de aspirație nu este pe pardoseală | • Verificați dacă este funcțional sistemul de suspensie al duzei de aspirație | 296 |
| | Lamele uzate | • Înlocuiți lamelele | 300 |
| | Furtunul sau duza sunt înfundate (de exemplu bucăți de lemn, resturi de materiale) | • Îndepărtați corpurile străine | |
| | Filtrul de aspirație este înfundat | • Îndepărtați corpurile străine | 295 |
| | Se verifică dacă garnitura capacului rezervorului nu este fisurată/murdară | • Se curăță garnitura sau se înlocuiește dacă este defectă | |
| | Coșul de murdărie grosieră este plin | • Scoateți coșul de murdărie grosieră<br>• Scuturați coșul de murdărie grosieră și spălați-l sub apă curgătoare | |
| Debit insuficient al soluției de curățare | Rezervorul de soluție pentru curățare (rezervorul de apă curată) este gol | • Se verifică rezervorul de soluție pentru curățare (rezervorul de apă curată) și se umple cu apă | 298 |
| | Filtrul rezervorului de apă curată este înfundat | • Se curăță filtrul rezervorului de apă curată | 299 |
| | Tasta pentru soluție de curățat este dezactivată | • Se apasă tasta pentru soluție de curățat | 295 |
| Din mașină curge spumă sau lichid | Plutitorul nu este funcțional | • Opriți agregatul de aspirație<br>• Verificați dacă plutitorul este funcțional | |

## Informaţii tehnice

| Maşină | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lățime de lucru | 43 | | | | | cm |
| Lățime duză de aspirație | 69 | | | | | cm |
| Dimensiuni (L x l x H) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | cm |
| Greutate mașină pregătită de lucru, maximum | 130 | | | | | kg |
| Tensiune nominală | 220-240 V | 110-127 V | 220 V | 100 V | 100 V | c.a. |
| Putere nominală | 1500 | | | | | W |
| Frecvență | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lungime cablu de rețea | 25 | | | | | m |
| Rezervor de apă curată nominal +/- 5% | 50 | | | | | litri |

| Maşină | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Lățime de lucru | 50 | | | | | cm |
| Lățime duză de aspirație | 80 | | | | | cm |
| Dimensiuni (L x l x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Greutate mașină pregătită de lucru, maximum | 130 | | | | | kg |
| Tensiune nominală | 220-240 V | 110-127 V | 220 V | 100 V | 100 V | c.a. |
| Putere nominală | 1700 | | | | | W |
| Frecvență | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Lungime cablu de rețea | 25 | | | | | m |
| Rezervor de apă curată nominal +/- 5% | 75 | | | | | litri |

| Valori determinate conform IEC 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| Nivel de presiune sonoră LpA | 70 | dB(A) |
| Incertitudine KpA | 2,5 | dB(A) |
| Valoare totală vibrații | <2,5 | m/s2 |
| Incertitudine K | 0,25 | m/s2 |
| Protecție la stropire cu apă | IPX4 | |
| Clasă de protecție | I | |

RO

## Accesorii

| Cod | articol | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Regulator conducere 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Perie din nylon pentru frecat beton, de 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Perie pentru frecat abrazivă, 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Perie pentru frecat beton spălat, 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Regulator conducere 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Perie din nylon pentru frecat beton, de 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Perie pentru frecat abrazivă, 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Perie pentru frecat beton spălat, 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Furtun de umplere cu apă, cu racord universal | x | x |
| | Diverse discuri (poliester maro, albastru, roşu şi disc contact) | x | x |

## Transportul



**Atenţie:**
Această maşină poate fi ridicată numai cu dispozitive ajutătoare (de exemplu rampă hidraulică, rampă etc.)!



**Indicaţie:**
Transportați mașina în poziție orizontală.



**Indicaţie:**
Aveți grijă ca mașina să fie ancorată strâns și bine asigurată pe mijlocul de transport.

## Evacuarea la deşeuri

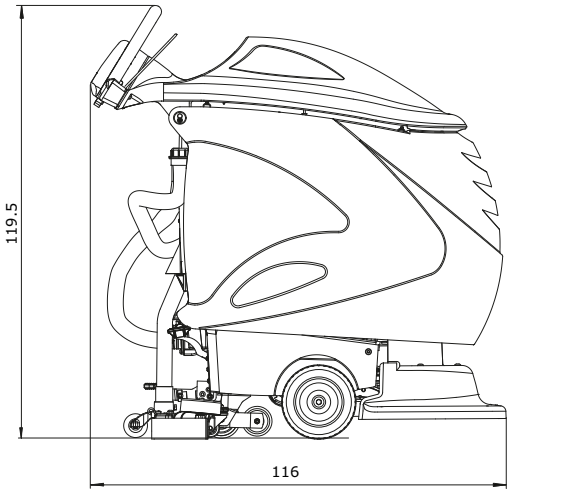


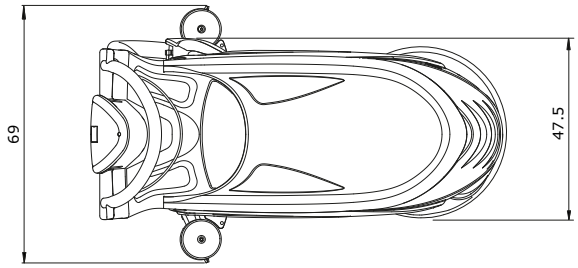
**Indicaţie:**
După terminarea duratei sale de viață, mașina și accesoriile vor fi evacuate la deșeuri în mod corespunzător, conform prevederilor naționale. Partenerul dumneavoastră de service Diversey vă poate ajuta.

**Dimensiunile maşinii**

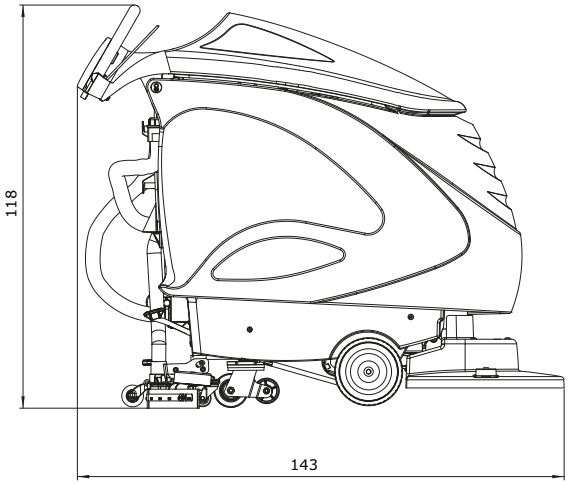
Cotele sunt în centimetri!

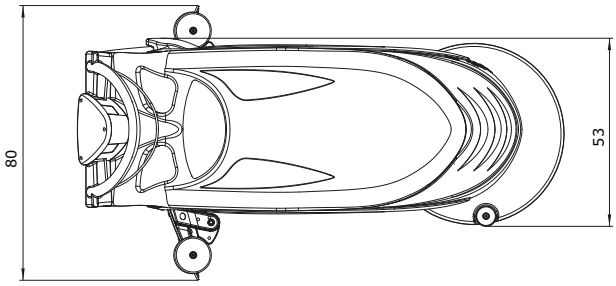
swingo 755E



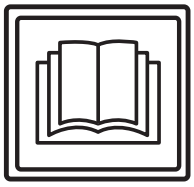

swingo 1255E




RO

## Preklad originálneho návodu na používanie



**OPATRNE!**

**Pred prvým použitím si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné pokyny.**

Návod na používanie si odložte, aby bol vždy kedykoľvek k dispozícii.

### Vysvetlenie symbolov




**Nebezpečenstvo:**

Tento symbol upozorňuje na dôležité informácie. Označuje dôležité pokyny, ktorých nedodržiavanie môže spôsobiť ohrozenie osôb a/alebo rozsiahle vecné škody!



**Upozornenie:**

Tento symbol upozorňuje na dôležité informácie. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poruchám a vecným škodám!



**Poznámka:**

Tento symbol upozorňuje na dôležité informácie v súvislosti s efektívnym využívaním výrobku. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poruchám!

- Obsahuje pokyny k pracovným krokom, ktoré musíte vykonať za sebou.

### Obsah


Bezpečnostné pokyny . . . . . 306
Čistiace prostriedky . . . . . 308
Rozšírená dokumentácia . . . . . 308
Prehľad konštrukcie stroja . . . . . 309
Pred používaním . . . . . 310
Začatie práce . . . . . 311
Ukončenie obsluhy . . . . . 312
Servis, údržba a ošetrovanie . . . . . 314
Poruchy . . . . . 316
Technické parametre . . . . . 317
Príslušenstvo . . . . . 318
Preprava . . . . . 318
Likvidácia . . . . . 318
Rozmery stroja . . . . . 319


## Určené použitie stroja

Stroje sú určené na priemyselné využitie (napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, nákupných centrách, športových halách a pod.). Pri prísnom dodržiavaní tohto návodu na používanie slúžia na mokré čistenie tvrdých podlahových krytín. Tieto stroje sú koncipované výlučne pre používanie v interiéroch.



**Upozornenie:**

Stroj sa nesmie používať na leštenie, olejovanie, nanášanie vosku, čistenie kobercov a vysávanie prachu. Čistenie parkiet a laminátových podláh namokro s týmto strojom sa vykonáva na vlastné riziko.




**Nebezpečenstvo:**

Zmeny stroja, neschválené spoločnosťou Diversey, môžu viesť k zániku platnosti bezpečnostnej značky a zhody CE. Používanie stroja v rozpore s určeným účelom môže viesť k zraneniam osôb, poškodeniu stroja a pracovného prostredia. V takýchto prípadoch spravidla zanikajú akékoľvek nároky, vyplývajúce zo záruky.

## Bezpečnostné pokyny

Stroje TASKI svojou koncepciou a konštrukciou zodpovedajú príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES, a preto sú označené symbolom CE.




**Nebezpečenstvo:**

Stroj môžu používať iba osoby, ktoré sú primerane poučené o jeho používaní, alebo preukázali svoje schopnosti na jeho obsluhu, a sú výslovne poverené jeho používaním.




**Nebezpečenstvo:**

Stroj nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí.

*Deti musia byť pod dozorom, aby sa so strojom nehrali.*




**Nebezpečenstvo:**

Stroj sa nesmie používať v priestoroch, v ktorých sa skladujú alebo spracúvajú potenciálne výbušné a ľahko zápalné látky (napr. benzín, rozpúšťadlá, vykurovací olej, prach, atď.).

*Elektrické alebo mechanické komponenty by mohli spôsobiť vznietenie týchto látok.*




**Nebezpečenstvo:**

Stroj sa nesmie používať na nasávanie jedovatých, zdraviu škodlivých, žieravých alebo dráždivých látok (napr. nebezpečného prachu, atď.). Filtračný systém látky tohto druhu dostatočne neodfiltruje.

*Nie je možné vylúčiť poškodenie zdravia používateľa a ďalších osôb.*




**Nebezpečenstvo:**
Pri práci dbajte na miestne podmienky, a dávajte pozor na ďalšie osoby a najmä deti! V blízkosti neprehľadných miest, ako napr. pred dverami alebo zákrutami, spomaľte rýchlosť.




**Nebezpečenstvo:**
Na tomto stroji sa nesmú prepravovať žiadne ďalšie osoby ani predmety.




**Nebezpečenstvo:**
Pri výskyte chyby funkcie alebo poruchy, ako aj po zrážke alebo prevrhnutí, musí stroj pred jeho opätovným uvedením do prevádzky skontrolovať kvalifikovaný odborník. To isté platí, ak bol stroj ponechaný vonku, ponorený do vody, resp. vystavený vlhkosti.




**Nebezpečenstvo:**
Pri poškodení dielov dôležitých z hľadiska bezpečnosti, ako sú kryt kief, sieťová šnúra alebo kryty umožňujúce prístup k častiam pod prúdom, sa používanie stroja musí ihneď prerušiť!




**Nebezpečenstvo:**
Stroj sa nesmie odstaviť, zaparkovať alebo odkladať na šikmých plochách.




**Nebezpečenstvo:**
Pri akýchkoľvek prácach na stroji sa stroj musí vypnúť.




**Nebezpečenstvo:**
Stroj sa nesmie používať v priestoroch s elektromagnetickým poľom (elektrosmog).




**Nebezpečenstvo:**
Stroj sa nesmie používať na naklonených plochách >2 %.
Ostré zatáčanie na spádoch môže ovplyvniť stabilitu stroja, preto je zakázané. Hrozí nebezpečenstvo úrazu.



**Upozornenie:**
Stroj chráňte pred neoprávneným používaním. Pred vzdialením sa od stroja stroj uschovajte v uzamknutom priestore.



**Upozornenie:**
Stroj sa smie používať a skladovať len v suchom, bezprašnom prostredí pri teplotách od +10 °C do +35 °C.



**Upozornenie:**
Opravy mechanických alebo elektrických častí stroja smú vykonávať len autorizovaní odborníci, oboznámení so všetkými príslušnými bezpečnostnými predpismi.



**Upozornenie:**
Smú sa používať výlučne nástroje (kefy, kotúče alebo podobné nástroje), ktoré sú uvedené medzi príslušenstvom v tomto návode na používanie, alebo ktoré odporučil poradca spoločnosti TASKI. Iné nástroje môžu ovplyvniť bezpečnosť a funkcie stroja.



**Upozornenie:**
Národné predpisy o ochrane osôb a o prevencii úrazov pri práci, ako aj údaje výrobcu o používaní čistiacich prostriedkov, sa musia dodržiavať.



**Upozornenie:**
Zasúvať a vyťahovať zástrčku sieťovej šnúry mokrými rukami je zakázané!



**Upozornenie:**
Skontrolujte, či menovité napätie, uvedené na typovom štítku, zodpovedá napätiu vo vašej sieti!



**Upozornenie:**
Dbajte na to, aby sieťovú šnúru nepoškodili rotujúce nástroje (kefy, kotúče alebo podobné nástroje), pricviknutie, prudké trhnutie alebo vysoké teploty, oleje a ostré hrany!



**Upozornenie:**
Pri úniku peny alebo kvapaliny zo stroja ihneď vypnite odsávaciu jednotku!



**Upozornenie:**
Stroje a zariadenia TASKI sú konštruované tak, aby podľa súčasného stavu vývoja bolo možné vylúčiť ohrozenie zdravia emisiami hluku alebo vibráciami.
Pozri technické parametre na strane 317.

SK

## Čistiace prostriedky



**Poznámka:**

Stroje TASKI sú konštruované tak, aby spolu s čistiacimi prostriedkami TASKI dosahovali optimálne výsledky čistenia.
Iné čistiace prostriedky môžu viesť k poruchám prevádzky a poškodeniu stroja alebo pracovného prostredia.
Preto odporúčame používať výlučne čistiace prostriedky značky TASKI.

Na poruchy, spôsobené používaním nevhodných čistiacich prostriedkov, sa záruka nevzťahuje.

Pre ďalšie informácie sa, prosím, obráťte na vášho servisného partnera TASKI.

## Rozšírená dokumentácia

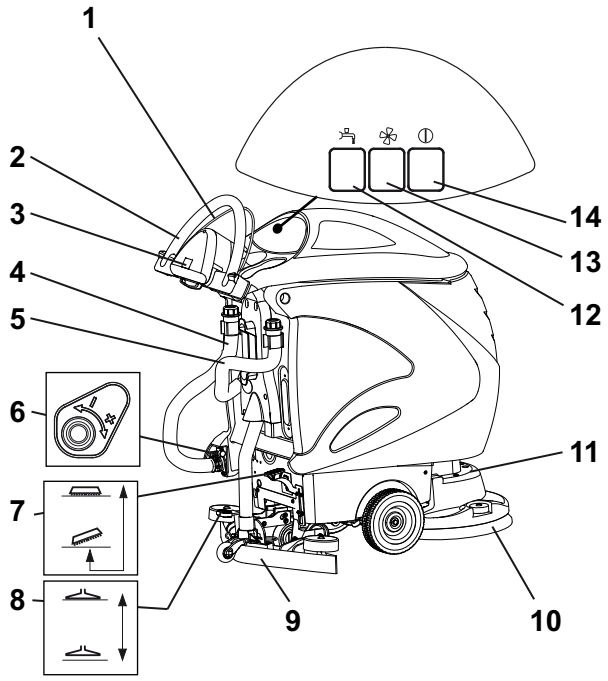


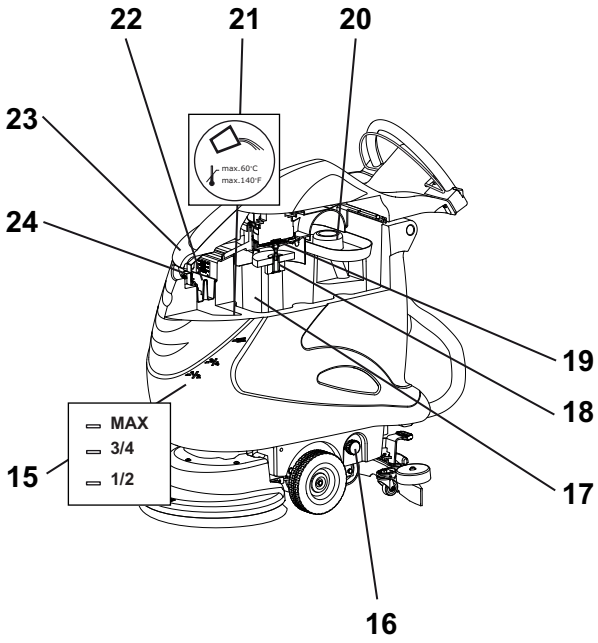
**Poznámka:**

Schému elektrického zapojenia tohto stroja nájdete v zozname náhradných dielov.

Pre ďalšie informácie sa obráťte na zákaznícky servis.

## Prehľad konštrukcie stroja




1 Spínací oblúk pohonu
2 Vodiace držadlo
3 Počítadlo hodín prevádzky (voliteľné)
4 Vypúšťacia hadica čistiaceho prostriedku (modré veko)
5 Vypúšťacia hadica znečistenej vody (červené veko)
6 Regulátor vody
7 Nožný pedál nástroja
8 Nožný pedál odsávacej hubice
9 Odsávacia hubica
10 Nástroj (kefy, kotúče, atď.)
11 Jednotka nástrojov
12 Spínač čistiaceho roztoku
13 Spínač odsávacej jednotky
14 Hlavný spínač
15 Indikátor výšky hladiny
16 Filter nádrže na čistú vodu
17 Nádrž na znečistenú vodu
18 Plavák (ochrana proti preplneniu v nádrži na znečistenú vodu)
19 Sací filter
20 Kôš na hrubé nečistoty
21 Nádrž na čistú vodu
22 Dávkovacia pomôcka
23 Veko nádrže
24 Odblokovanie veka nádrže

SK

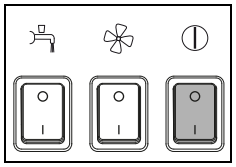
## Pred používaním

### Vkladanie nástroja

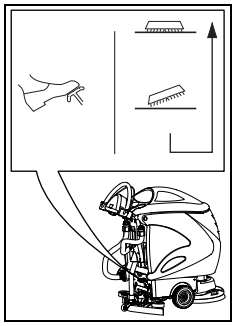
Pred používaním skontrolujte:
- či kefa (štetiny) nie je pod červenou značkou alebo štetiny nie sú kratšie ako 1 cm.
- čistotu a opotrebovanie padu.

**Upozornenie:**
Kefy, ktoré dosiahli hranicu opotrebovania, nepoužívajte. Zistíte to podľa dĺžky červenej časti štetín. Opotrebované alebo znečistené pady nepoužívajte. Používajte výlučne originálne nástroje TASKI. Nedodržiavanie týchto pokynov môže viesť k nedostatočným výsledkom čistenia až k poškodeniu podlahy.

- Stroj musí byť vypnutý (hlavným spínačom).
- Nástroje umiestnite pod jednotku nástrojov.
- Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do sieťovej zásuvky.



- Zapnite stroj (hlavným spínačom).
  *Spínač sa rozsvieti.*

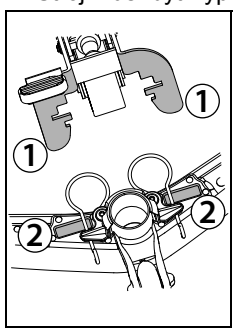


- Pedál odblokujte a nástroj pomaly spusťte dolu.
- Spínací oblúk krátko stlačte.
  *Nástroj sa tým vystredí a pripojí.*

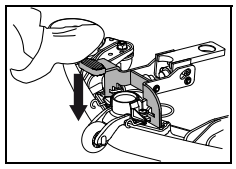
**Poznámka:**
Ľahký pohyb dopredu a späť pomocou vodiaceho držadla stroja uľahčí pripojenie.

### Montáž odsávacej hubice

- Stroj musí byť vypnutý (hlavným spínačom).




- Odsávaciu hubicu (2) umiestnite pod držiak hubice (1).

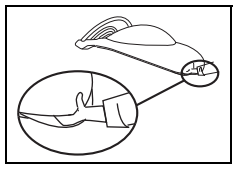


- Pedál zatlačte nadol, kým držiak hubice nezapadne.
- Odsávaciu hadicu nasuňte na nátrubok hubice.

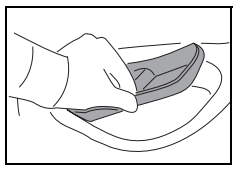
### Naplnenie nádrže načistú vodu

**Upozornenie:**
Maximálne prípustná teplota vody je 60 °C/140 °F.
Spoločnosť Diversey odporúča používať studenú vodu, pretože horúca voda pri styku s podlahou okamžite absorbuje teplotu podlahy, a preto jej používanie nemá žiadne výhody.

- Stroj musí byť vypnutý (hlavným spínačom).



- Siahnite do otvoru medzi vekom nádrže a nádržou.
  *Dlaňou hore.*
- Otvorte veko nádrže, kým sa podpera pri stene nádrže nezavesí.



- Odstráňte dávkovaciu pomôcku.
- Nádrž na čistú vodu naplňte vodou.
  *Maximálne prípustná výška hladiny (strana 309).*
- Veko nádrže opäť sklopte do pôvodnej polohy a zatlačte ho nadol, kým sa nezaaretuje.

### Dávkovanie

**Upozornenie:**
Pri manipulácii s chemickými produktami sa musia používať rukavice, ochranné okuliare a príslušné (ochranné) pracovné oblečenie!

**Poznámka:**
Používajte len chemické produkty, odporúčané spoločnosťou Diversey a bezpodmienečne dodržiavajte informácie o produkte.

**Nebezpečenstvo:**

Používanie nevhodných produktov (o. i. produktov, obsahujúcich chlór, kyselín alebo rozpúšťadiel) môže viesť k ohrozeniu zdravia, ako aj k rozsiahlemu poškodeniu stroja.

**Poznámka:**

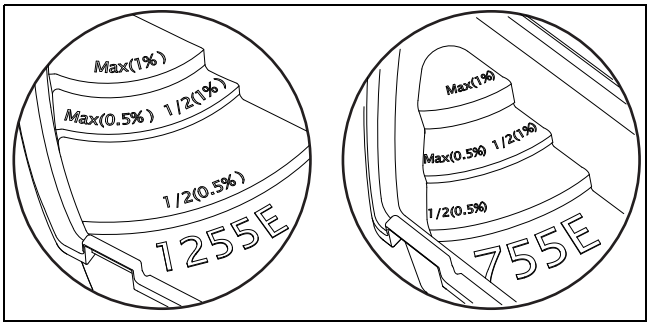
Pre presné dávkovanie použite stupnicu na dávkovacej odmerke.

Značka výšky hladiny na nádrži zodpovedá značke na dávkovacej odmerke. Typ stroja je taktiež uvedený na dávkovacej odmerke!

Príklady dávkovania:

| Údaj na obale výrobku | Objem nádrže | Dávkovacia odmerka |
|---|---|---|
| 0.5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Používanie dávkovacej odmerky**




- Odmeraný výrobok dávkovacou odmerkou pridajte do vody v nádrži čistej vody.
- Veko nádrže mierne nadvihnite.
- Podperu veka nádrže mierne zatlačte dovnútra.
- Uzavrite veko nádrže.
- Nádrž miernym zatlačením na prednú časť veka nádrže uzavrite.

**Hrubé čistenie**

**Upozornenie:**

Z čistenej plochy odstráňte prípadné predmety (kúsky dreva, kovov, atď.).

*Rotujúci nástroj môže tieto predmety vymrštiť, a tak spôsobiť zranenie osôb a vecné škody.*

**Začatie práce**

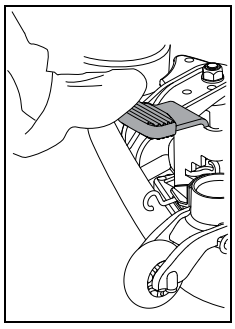
**Upozornenie:**

Pri práci s týmto strojom sa musí vždy používať nekĺzavá obuv a vhodné pracovné oblečenie!

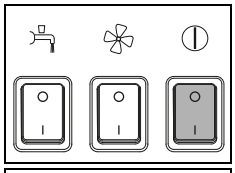
**Upozornenie:**

Najprv sa oboznámte so strojom tak, že si vyskúšate pohyb s ním na voľnom priestranstve!

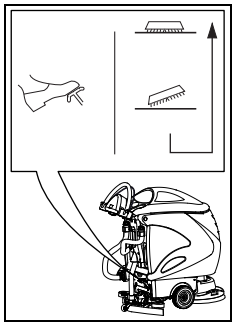
**Začatie čistenia**



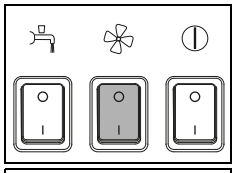
- Odsávaciu hubicu spusťte.
- Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do sieťovej zásuvky.



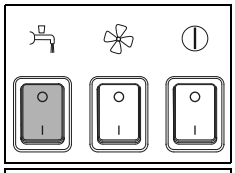
- Zapnite stroj (hlavným spínačom).
  *Spínač sa rozsvieti.*



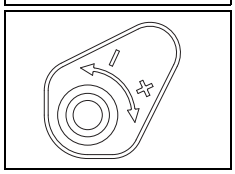
- Pedál odblokujte a nástroj pomaly spusťte dolu.



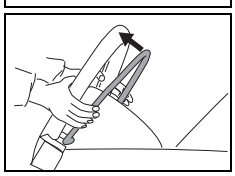
- Spínač odsávacej jednotky stlačte.
  *Spínač sa rozsvieti.*



- Spínač čistiaceho roztoku stlačte.
  *Spínač sa rozsvieti.*



- Regulátorom množstva dávkujte čistiaci roztok.



- Spínací oblúk pohonu na vodiacom držadle potiahnite.
  *Nástroj sa pritom začne otáčať a prívod čistiaceho roztoku sa spustí.*

SK

### Metóda čistenia

**Priama pracovná metóda:**
Čistenie a odsávanie v jednom pracovnom úkone

**Nepriama pracovná metóda:**
Nanesenie čistiaceho roztoku, čistenie a odsávanie vo viacerých pracovných úkonoch.

**Poznámka:**
Presnejšie podrobnosti o priamych a nepriamych pracovných metódach nájdete na príslušnej karte s opisom metódy.
V prípade potreby presnejších informácií, sa, prosím, obráťte na vášho servisného poradcu TASKI.

**Poznámka:**
Špeciálna kombinácia podlahovej krytiny/znečistenia a čistiaceho prostriedku môže mať za určitých okolností nepriaznivý vplyv na riadenie stroja.
Pomocou voliteľne dostupných koliesok možno trakciu stroja na podlahe zlepšiť. Obráťte sa, prosím, na servisného poradcu TASKI.

### Doplnenie čistiaceho roztoku

**Upozornenie:**
Práca bez čistiaceho roztoku môže viesť k poškodeniu podlahy.

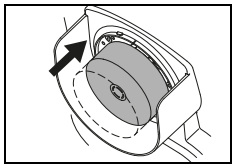
**Poznámka:**
Hrmot čerpadla vás upozorní, že nádrž na čistú vodu je prázdna.

**Upozornenie:**
Čerpadlo sa nikdy nesmie dlhší čas nechať bežať nasucho.

- Stroj musí byť vypnutý.
- Otvorte veko nádrže.
- Nádrž na čistú vodu naplňte vodou, pozri stranu 310.
- Dávkovacou odmerkou pridajte čistiaci prostriedok.
- Uzavrite veko nádrže.

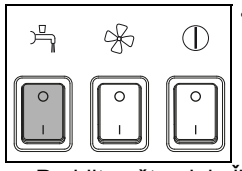
### Plná nádrž na znečistenú vodu

**Plná nádrž na znečistenú vodu:**



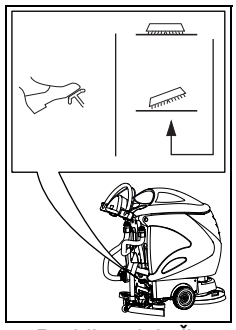
- Po naplnení nádrže na znečistenú vodu sa plavák prisaje na sací filter.
  *Upozorní vás na to zmena zvuku, spôsobená zvýšením otáčok vysávača, ako aj voda, zostávajúca na podlahe.*
- Nádrž na znečistenú vodu vyprázdnite, pozri stranu 313.

### Ukončenie obsluhy

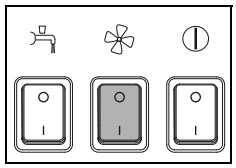


- Spínač čistiaceho roztoku stlačte.
  *Prívod čistiaceho roztoku sa zastaví.*
- Prejdite ešte niekoľko metrov.

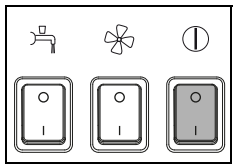
**Poznámka:**
Mimoriadne dôležité pri kontaktných kotúčoch (contact pads) TASKI!



- Pre nadvihnutie nástroja zošliapnite pedál nadol, kým nezapadne.
- Prejdite niekoľko metrov ďalej, aby ste odsali zvyšnú znečistenú vodu.



- Spínač odsávacej jednotky stlačte.
  *Kontrolka sa rozsvieti, motor vysávača zastane.*

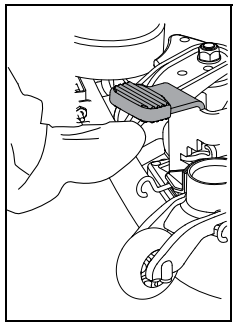


- Vysávač vypnite (hlavným spínačom) a zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

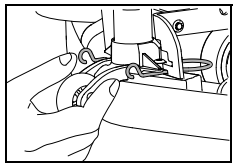
**Upozornenie:**
Pri nasledujúcich krokoch pri vypúšťaní a čistení musí byť stroj vždy vypnutý (hlavným vypínačom) a zástrčka sieťovej šnúry musí byť vytiahnutá zo zásuvky.

### Vybratie a vyčistenie odsávacej hubice

- Odsávaciu hadicu vytiahnite z nátrubku hubice.



- Odsávaciu hubicu nohou nadvihnite.



- Poistné pružiny stlačte k sebe. Odsávacia hubica sa tým odblokuje a možno ju z držiaka hubice vybrať.
- Odsávaciu hubicu vyčistite kefou pod tečúcou vodou.

**Poznámka:**

Len vyčistené a intaktné lamely dosahujú optimálny výsledok odsávania!

### Vypustenie a vyčistenie nádrží na znečistenú a čistú vodu

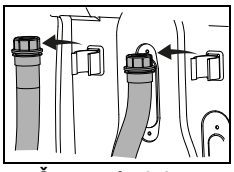
**Poznámka:**

Likvidácia znečistenej vody alebo čistiaceho prostriedku sa musí vykonávať podľa národných predpisov.

**Poznámka:**

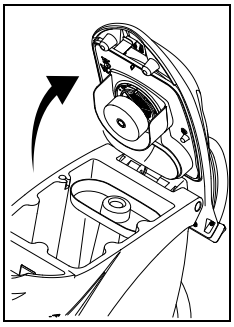
Pri vyprázdňovaní nádrže na znečistenú vodu dodržiavajte predpisy o osobných ochranných prostriedkoch výrobcu čistiaceho prostriedku.

Postupujte nasledovne:

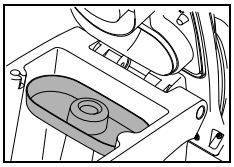


- Vypúšťaciu hadicu čistej vody vyberte z držiaka.
- Červené alebo modré veko otvorte do výšky uchopenia, koniec hadice pomaly spusťte a nádrž na znečistenú alebo čistú vodu vypustite.

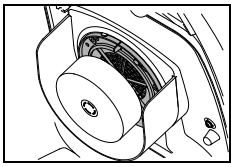
### Čistenie nádrží na znečistenú a čistú vodu



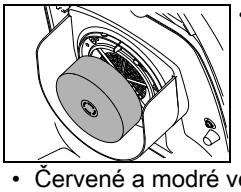
- Otvorte veko nádrže, kým podpera pri stene nádrže nezapadne.
- Nádrž na znečistenú a čistú vodu dôkladne vypláchnite čistou vodou.



- Kôš na hrubé nečistoty (žltý) vyberte, vyprázdnite ho a dôkladne ho vypláchnite pod tečúcou vodou.



- Sací filter (žltý) vyberte a nečistoty vyutierajte utierkou alebo odstráňte mäkkou kefou.



- Skontrolujte funkčnosť plaváka.
- Červené a modré veko po vypustení nádrží naskrutkujte naspäť a hadicu zaveste späť do držiaka.

**Upozornenie:**

Upchatý sací filter môže ovplyvniť sací výkon.

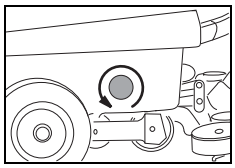
- Kôš na hrubé nečistoty (žltý) a sací filter namontujte naspäť.
- Vypúšťaciu hadicu opäť vložte do držiaka.

### Vyčistenie filtra nádrže na čistú vodu

Filter nádrže na čistú vodu po ukončení každej práce vyčistite.

*Upchaté filtre môžu zabrániť prívodu čistiaceho prostriedku, a tým spôsobiť poškodenie podlahy.*

- Stroj musí byť vypnutý (hlavným spínačom).



- Filter nádrže na čistú vodu odskrutkujte a vyberte ho.
- Dôkladne ho vypláchnite čistou vodou.

**Poznámka:**

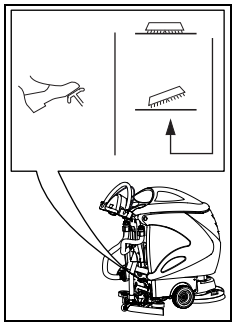
Filter je umiestnený nižšie ako výtok nádrže. Zvyšok čistiaceho prostriedku vytečie až po vyskrutkovaní filtra.

- Filter nasaďte späť a zaskrutkujte ho.

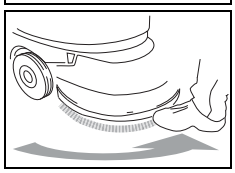
### Odstránenie a vyčistenie nástroja

**Poznámka:**

Nástroj vyčistite po každom ukončení čistiacich prác.



- Pre nadvihnutie nástroja zošliapnite pedál nadol, kým nezapadne.



- Otáčaním nohou v smere proti pohybu hodinových ručičiek nástroj odpojte od spojky nástroja.
- Nástroj vyčistite pod tečúcou vodou.

### Čistenie stroja

**Upozornenie:**

Stroj nikdy nečistite vysokotlakovým čističom alebo prúdom vody.

*Voda, ktorá vnikne do stroja, môže spôsobiť závažné poškodenie mechanických alebo elektrických častí stroja.*

- Stroj poutierajte vlhkou utierkou.

SK

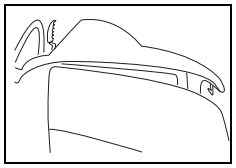
### Skladovanie/parkovanie stroja (vypnutého)

**Poznámka:**

Stroj musí byť vypnutý a zástrčka sieťovej šnúry vytiahnutá zo zásuvky.

**Poznámka:**

Stroj skladujte s nadvihnutou odsávacou hubicou, nadvihnutým nástrojom a otvoreným vekom nádrže. Nádrž môže takto vyschnúť.
Zabráni sa tým rastu plesní a nepríjemného zápachu.



- Nádrž nadvihnite a dávkovaciu pomôcku otočte.
- Veko nádrže spusťte a opatrne ho nasaďte na dávkovaciu pomôcku.

## Servis, údržba a ošetrovanie

Údržba stroja je predpokladom bezchybného fungovania a dlhej životnosti.

**Upozornenie:**

Smú sa používať iba originálne diely TASKI; v opačnom prípade zanikajú všetky nároky vyplývajúce so záruky.

Význam symbolov:
◇ = po každom ukončení čistenia, ◇◇ = každý týždeň,
◇◇◇ = každý mesiac, ⊗ = servisná kontrolka

| Činnosť | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Strana |
|---|---|---|---|---|---|
| Vypustenie a vyčistenie nádrže na znečistenú a čistú vodu | • | | | | 313 |
| Kontrola znečistenia/vyčistenie sacieho filtra | • | | | | |
| Vyčistenie všetkých žlto označených častí. | • | | | | |
| Vyčistenie nástrojov. | • | | | | 313 |
| Vyčistenie odsávacej hubice, kontrola opotrebovania lamiel a prípadná výmena. | • | | | | 312 |
| Utretie stroja mokrou utierkou. | • | | | | 313 |
| Vyčistenie tesnenia veka nádrže, kontrola prítomnosti trhlín a v prípade potreby jeho výmena. | • | | | | |

### Intervaly údržby

Stroje TASKI sú vysokokvalitné stroje, ktoré boli v priebehu výroby skontrolované autorizovanými skúšobňami z hľadiska bezpečnosti. Elektrické a mechanické diely podliehajú po dlhšom čase používania opotrebovaniu a starnutiu.

- Pre zachovanie prevádzkovej bezpečnosti a pracovnej spôsobilosti sa musí po 450 pracovných hodinách alebo minimálne raz ročne vykonať servis.

**Poznámka:**

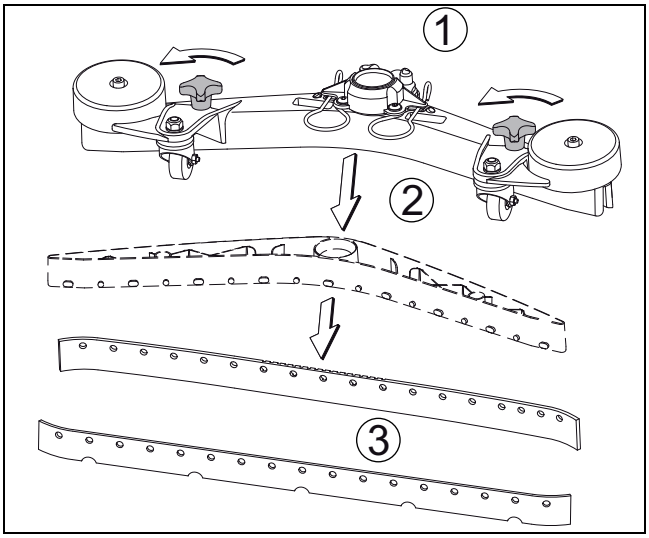
Pri mimoriadnom zaťažení a/alebo nedostatočnej údržbe sú potrebné kratšie intervaly.

### Zákaznícky servis

Pri komunikácii s nami v prípade porúch stroja alebo objednávky vždy uveďte typové označenie a číslo stroja.

Tieto údaje nájdete na typovom štítku stroja. Na poslednej strane tohto návodu na použitie nájdete adresu vášho najbližšieho servisného partnera TASKI.

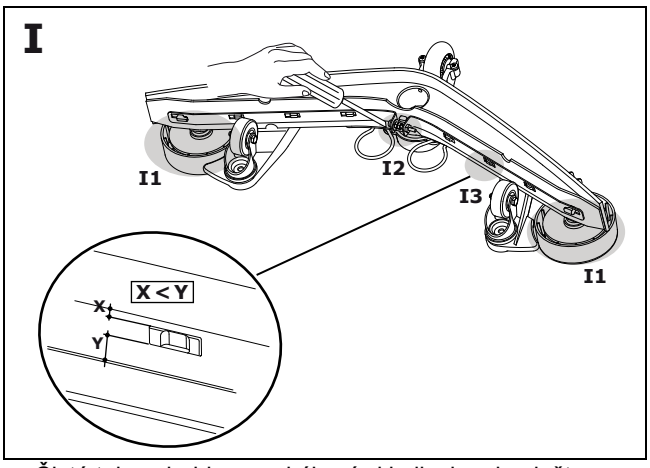
### Výmena lamiel swingo 755




- Hviezdicové gombíky prepínača (1) odskrutkujte, teleso lamely (2) stiahnite z telesa sacej lišty a lamely (3) vyberte.
- Teraz môžete lamely otočiť alebo vymeniť.
- Teleso lamely (2) opäť zasuňte do telesa hubice a ružice (1) opäť naskrutkujte naspäť.

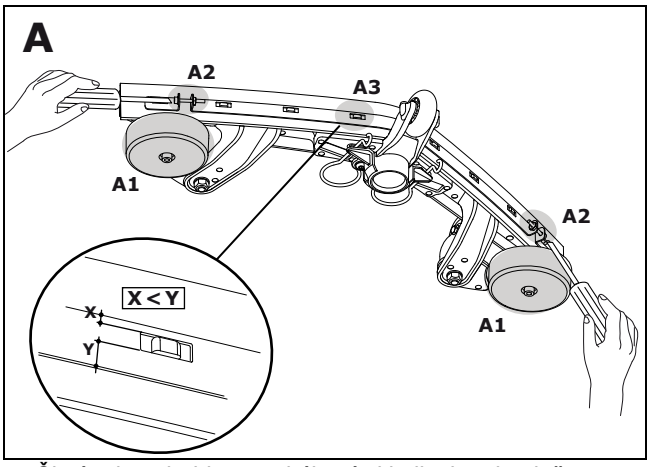
### Výmena lamiel swingo 1255

Lamela vo vnútornom oblúku.




- Čisté teleso hubice s vyhýbacími kolieskami položte na pevný podklad (stôl, podlahu, atď.). (detail I1)
- Skrutku v strede 2-dielneho upínacieho pásu povoľte (neodstraňujte), kým sa upínací pás nedá odstrániť. (detail I2)
- Teleso hubice, lamely a upínací pás vyčistite kefou pod tečúcou vodou.
- Na teleso hubice namontujte „otočené“ alebo nové lamely.
- Upínací pás nasaďte v správnej polohe naspäť na lamelu (detail I3).
- Upínací pás upnite. (detail I2)

Lamela na vonkajšom oblúku




- Čisté teleso hubice s vyhýbacími kolieskami položte na pevný podklad (stôl, podlahu, atď.). (detail A1)
- Skrutky vľavo a vpravo na 3-dielnom upínacom páse povoľte (neodstraňujte), kým sa upínací pás nedá odstrániť. (detail A2)
- Teleso hubice, lamely a upínací pás vyčistite kefou pod tečúcou vodou.
- Na teleso dýzy namontujte „otočené“ alebo nové lamely.
- Upínací pás nasaďte v správnej polohe späť na lamelu (detail A3).
- Upínací pás upnite. (detail A2)

## Poruchy

| Porucha | Možná príčina | Odstránenie poruchy | Strana |
|---|---|---|---|
| Stroj nefunguje. | Zástrčka nie je zasunutá do zásuvky. | • Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky. | |
| | Vypnutý hlavný spínač. | • Zapnite hlavný spínač. | 309 |
| | Zástrčka alebo sieťová šnúra sú chybné. | • Obráťte sa na servisného partnera | |
| Jednotka nástrojov alebo sacia jednotka sa nedá vypnúť. | Chyba v elektronike alebo v ovládacom paneli. | • Stroj vypnite (hlavným spínačom) a zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.<br>• Obráťte sa na servisného partnera. | 309 |
| Kefa sa neotáča. | Stroj bol preťažený, ochrana proti preťaženiu sa aktivovala. | • Spínač pohonu uvoľnite a opäť stlačte. | 309 |
| | Motor sa otáča, nástroj nie | • Pretrhnutý hnací remeň.<br>• Obráťte sa na servisného partnera. | |
| Nedostatočný sací výkon, podlaha ostáva mokrá. Znečistená voda sa nenasáva. | Odsávacia jednotka nie je zapnutá. | • Stlačte tlačidlo odsávacej jednotky. | 309 |
| | Plavák uzavrie vstupný otvor pri odsávacej jednotke (poistka proti preplneniu v nádrži na znečistenú vodu). | • Nádrž na znečistenú vodu je plná, skontrolujte ju.<br>• Skontrolujte funkčnosť plaváka. | 309 |
| | Odsávacia hadica nie je nasunutá. | • Odsávaciu hadicu nasuňte. | 310 |
| | Odsávacia hubica nie je na podlahe. | • Skontrolujte funkčnosť zavesenia odsávacej hubice. | 310 |
| | Opotrebované lamely. | • Vymeňte lamely. | 314 |
| | Upchatá hadica alebo hubica (napr. kúskami dreva, zvyškami látky). | • Odstráňte cudzie predmety. | |
| | Upchatý sací filter. | • Odstráňte cudzie predmety. | 309 |
| | Skontrolujte tesnenie veka nádrže na prítomnosť trhlín/nečistôt. | • Tesnenie vyčistite alebo vymeňte, ak je chybné. | |
| | Kôš na hrubé nečistoty je plný. | • Kôš na hrubé nečistoty vyberte.<br>• Kôš na hrubé nečistoty vyklepte a vypláchnite ho pod tečúcou vodou. | |
| Nedostatočný výstup čistiaceho roztoku. | Nádrž na čistiaci roztok je prázdna. | • Nádrž čistiaceho roztoku (nádrž na čistú vodu) skontrolujte a naplňte vodou. | 312 |
| | Upchatý filter nádrže na čistú vodu. | • Filter nádrže na čistú vodu vyčistite. | 313 |
| | Vypnuté tlačidlo čistiaceho roztoku. | • Stlačte tlačidlo čistiaceho roztoku. | 309 |
| Zo stroja vyteká pena alebo kvapalina. | Nefunkčný plavák. | • Odsávaciu jednotku vypnite.<br>• Skontrolujte funkčnosť plaváka. | |

## Technické parametre

| Stroj | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pracovná šírka | 43 | | | | | cm |
| Šírka odsávacej hubice | 69 | | | | | cm |
| Rozmery (d x š x v) | 116 x 47,5 x 119,5 | | | | | cm |
| Maximálna hmotnosť stroja v pohotovostnom stave | 130 | | | | | kg |
| Menovité napätie | 220 – 240 V~ | 110 – 127 V~ | 220 V | 100 V | 100 V | striedavý prúd |
| Menovitý výkon | 1500 | | | | | W |
| Frekvencia | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Dĺžka sieťovej šnúry | 25 | | | | | m |
| Menovitý objem nádrže na čistú vodu +/- 5 % | 50 | | | | | l |

| Stroj | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pracovná šírka | 50 | | | | | cm |
| Šírka odsávacej hubice | 80 | | | | | cm |
| Rozmery (d x š x v) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maximálna hmotnosť stroja v pohotovostnom stave | 130 | | | | | kg |
| Menovité napätie | 220 – 240 V~ | 110 – 127 V~ | 220 V | 100 V | 100 V | striedavý prúd |
| Menovitý výkon | 1700 | | | | | W |
| Frekvencia | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Dĺžka sieťovej šnúry | 25 | | | | | m |
| Menovitý objem nádrže na čistú vodu +/- 5 % | 75 | | | | | l |

| Zistené hodnoty podľa IEC 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| Hladina akustického tlaku LpA | 70 | dB(A) |
| Nepresnosť KpA | 2,5 | dB(A) |
| Celková hodnota vibrácií | < 2,5 | m/s2 |
| Nepresnosť K | 0,25 | m/s2 |
| Ochrana proti striekajúcej vode | IPX 4 | |
| Ochranná trieda | I | |

SK

## Príslušenstvo

| Č. | Výrobok | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Vodiaci tanier 43 cm | 1 x | |
| 8504750 | Nylonová kefa na drhnutie 43 cm | 1 x | |
| 8504780 | Abrazívna kefa na drhnutie 43 cm | 1 x | |
| 8504800 | Kefa na drhnutie vymývaného betónu 43 cm | 1 x | |
| 7510830 | Vodiaci tanier 50 cm | | 1 x |
| 8504770 | Nylonová kefa na drhnutie, 50 cm | | 1 x |
| 8505130 | Abrazívna kefa na drhnutie 50 cm | | 1 x |
| 8505120 | Kefa na drhnutie vymývaného betónu 50 cm | | 1 x |
| 8502830 | Plniaca hadica s univerzálnou prípojkou vody | x | x |
| | Rôzne kotúče (polyesterový hnedý, modrý, červený a contact pad) | x | x |

## Preprava



**Upozornenie:**
Tento stroj sa smie zdvíhať iba s použitím pomocných prostriedkov (napr. zvíhacej plošiny, nájazdovej rampy atď.)!



**Poznámka:**
Stroj prepravujte postojačky.



**Poznámka:**
Dbajte na to, aby bol stroj v transportnom vozidle pevne uviazaný a zaistený.

## Likvidácia

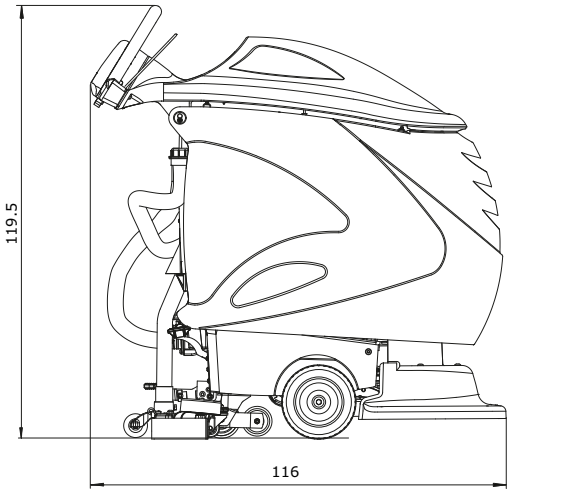


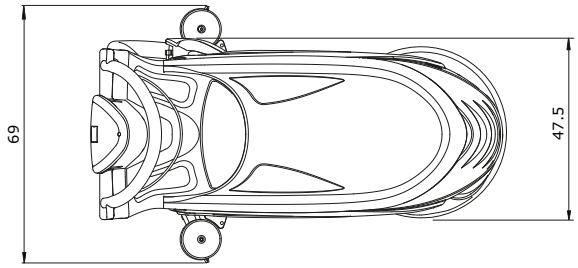
**Poznámka:**
Stroj a príslušenstvo sa po vyradení musí odborne zlikvidovať v súlade s národnými predpismi. Váš servisný partner Diversey vám pri tom pomôže.

## Rozmery stroja

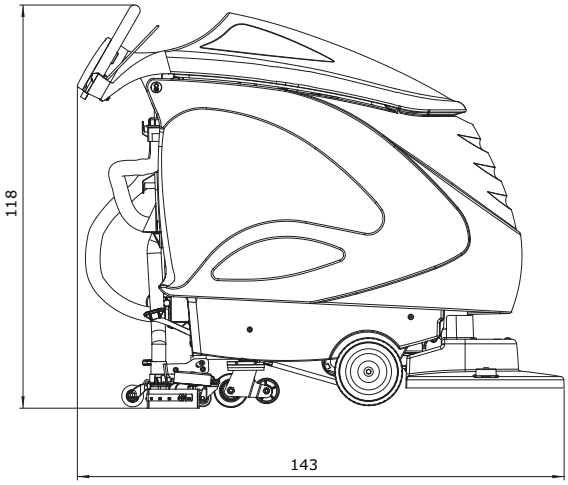
Rozmery sú v centimetroch!

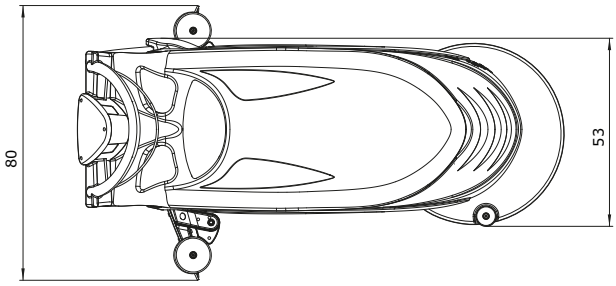
swingo 755E



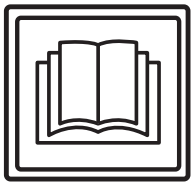

swingo 1255E




SK

## Prevod originalnih navodil za uporabo



**PREVIDNO!**

**Pred prvim zagonom obvezno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila.**

Navodila za uporabo skrbno shranite, tako da bodo vedno na dosegu in si jih boste lahko po potrebi znova ogledali.

### Razlaga oznak




**Nevarnost:**

Ta simbol opozarja na pomembne informacije. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči nevarnost za osebe in/ali obsežno materialno škodo!



**Pozor:**

Ta simbol opozarja na pomembne informacije. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči motnje in materialno škodo!



**Opomba:**

Ta simbol opozarja na pomembne informacije v zvezi z učinkovito uporabo izdelka. Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči motnje!

- Vsebuje opozorila o delovnih korakih, ki jih morate izvajati v navedenem vrstnem redu.

### Kazalo


Varnostna opozorila . . . . . 320
Izdelki za čiščenje . . . . . 322
Razširjena dokumentacija . . . . . 322
Pregled zgradbe . . . . . 323
Pred zagonom . . . . . 324
Začetek dela . . . . . 325
Zaključek dela . . . . . 326
Servisiranje, vzdrževanje in nega . . . . . 328
Motnje . . . . . 330
Tehnični podatki . . . . . 331
Pribor . . . . . 332
Transport . . . . . 332
Odstranjevanje . . . . . 332
Mere stroja . . . . . 333


## Namen uporabe stroja

Stroji so namenjeni profesionalni uporabi (npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, nakupovalnih središčih, telovadnicah ipd.). Ob doslednem upoštevanju teh navodil za uporabo so namenjeni za mokro čiščenje trdih talnih oblog. Ti stroji so zasnovani izključno za uporabo v notranjih prostorih.



**Pozor:**

Stroja ni dovoljeno uporabljati za poliranje, podmazovanje, nanašanje voska, čiščenje preprog in sesanje prahu. Mokro čiščenje parketnih in laminatnih talnih oblog s tem strojem poteka na lastno odgovornost.




**Nevarnost:**

Pri spremembah stroja, ki jih ne odobri družba Diversey, se razveljavita varnostna oznaka in oznaka skladnosti CE. Nepravilna uporaba stroja lahko povzroči telesne poškodbe ter poškodbe stroja in delovnega okolja. V teh primerih se praviloma razveljavita vsaka garancija in jamstvo.

## Varnostna opozorila

Stroji TASKI zaradi svoje izvedbe in konstrukcije izpolnjujejo zadevne temeljne zahteve glede varnosti in zdravja, opredeljene v direktivah ES, zato so opremljeni z oznako CE.




**Nevarnost:**

Stroj lahko uporabljajo samo osebe, ki so bile o njegovi uporabi ustrezno podučene ali ki so dokazale ustrezne sposobnosti za njegovo upravljanje in so izrecno pooblaščene za njegovo uporabo.




**Nevarnost:**

Stroja ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi oziroma osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanj, vključno z otroki.

*Otroke je treba nadzorovati in zagotoviti, da se ne igrajo s strojem.*




**Nevarnost:**

Stroja ni dovoljeno uporabljati v prostorih, kjer se skladiščijo ali obdelujejo eksplozivne ali zelo vnetljive snovi (npr. bencin, topila, kurilno olje, prah ipd.).

*Električne ali mehanske komponente lahko povzročijo vžig teh snovi.*




**Nevarnost:**

Stroja ne uporabljajte za sesanje strupenih, zdravju škodljivih, jedkih ali dražljivih snovi (npr. nevarnega prahu ipd.). Filtrirni sistem ne prefiltrira zadostne količine takih snovi.

*Morebitnih vplivov na zdravje uporabnika in tretjih oseb ni mogoče izključiti.*




**Nevarnost:**
Bodite pozorni na okolico, npr. na prisotnost tretjih oseb in otrok. Zlasti v bližini nepreglednih mest, npr. pred vrati ali zavoji, morate upočasniti hitrost stroja.




**Nevarnost:**
S tem strojem ni dovoljeno prevažati oseb ali predmetov.




**Nevarnost:**
Ob pojavu napake v delovanju, okvare ali po trku oziroma padcu mora stroj pred ponovnim zagonom pregledati pooblaščeni serviser. Enako velja, če ste stroj pustili na prostem, ga potopili v vodo ali izpostavili vlagi.




**Nevarnost:**
Pri poškodbah delov, ki so pomembni za varnost, npr. pokrova krtač, omrežnega kabla ali pokrovov, ki omogočajo dostop do delov pod napetostjo, nemudoma prenehajte uporabljati stroj!




**Nevarnost:**
Stroja ne smete zaustavljati, odlagati ali shranjevati na nagnjenih površinah.




**Nevarnost:**
Pri vseh delih, ki se na stroju izvajajo, mora biti stroj izklopljen.




**Nevarnost:**
Stroja ne smete uporabljati v elektromagnetno obremenjenih prostorih (elektrosmog).




**Nevarnost:**
Stroja ni dovoljeno uporabljati na nagnjenih površinah >2%.
Ostro zavijanje na nagnjenih površinah lahko zmanjša stabilnost stroja, zato je prepovedano. Obstaja nevarnost nesreče.



**Pozor:**
Stroj je treba zavarovati pred nepooblaščeno uporabo. V ta namen stroj shranite v zaklenjen prostor, preden se od njega oddaljite.



**Pozor:**
Stroj je dovoljeno uporabljati in shranjevati samo v suhem okolju brez prahu, pri temperaturah od +10 do +35 °C.



**Pozor:**
Popravila na mehanskih ali električnih delih stroja lahko izvajajo samo strokovno usposobljene pooblaščene osebe, ki so seznanjene z vsemi zadevnimi varnostnimi predpisi.



**Pozor:**
Dovoljeno je uporabljati izključno orodja (krtače, vodilna kolesa ali podobno), ki so v teh navodilih za uporabo opredeljena pod orodji ali ki jih priporoči svetovalec za izdelke TASKI. Druga orodja lahko neugodno vplivajo na varnost in delovanje stroja.



**Pozor:**
Dosledno je treba upoštevati nacionalne predpise za zaščito oseb in preprečevanje nesreč ter navedbe proizvajalca glede uporabe čistil.



**Pozor:**
Prepovedano je vtikati in iztikati omrežni vtikač z mokrimi rokami.



**Pozor:**
Preverite, ali se nazivna napetosti, ki je navedena na tipski tablici, sklada z omrežno napetostjo pri vas.



**Pozor:**
Pazite, da se omrežni kabel ne poškoduje z rotirajočimi orodji (krtačami, vodilnimi kolesi ali podobnim), s stiskanjem, potegi ali zaradi vročine, z oljem in ostrimi robovi.



**Pozor:**
Sesalno enoto nemudoma izklopite, če iz stroja uhaja pena ali tekočina!



**Pozor:**
Stroji in naprave TASKI so zasnovani tako, da je mogoče skladno s trenutnim stanjem tehnike izključiti nevarnost za zdravje zaradi emisij hrupa ali tresljajev, ki jih oddajajo.
Oglejte si tehnične podatke na strani 331.

SL

### Izdelki za čiščenje



**Opomba:**

Stroji TASKI so zasnovani tako, da skupaj z izdelki za čiščenje TASKI zagotavljajo optimalne rezultate čiščenja.
Drugi izdelki za čiščenje lahko povzročijo motnje v delovanju in poškodbe stroja ali delovnega okolja.
Iz tega razloga priporočamo uporabo izključno izdelkov za čiščenje TASKI.
Motenj, ki so posledica uporabe neustreznih izdelkov za čiščenje, garancija ne krije.

Za nadaljnje informacije se obrnite na servisnega partnerja družbe TASKI.

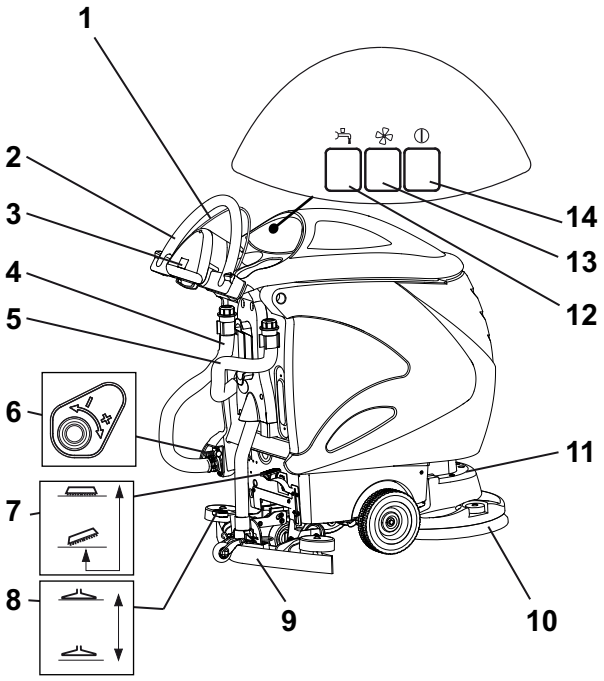
### Razširjena dokumentacija

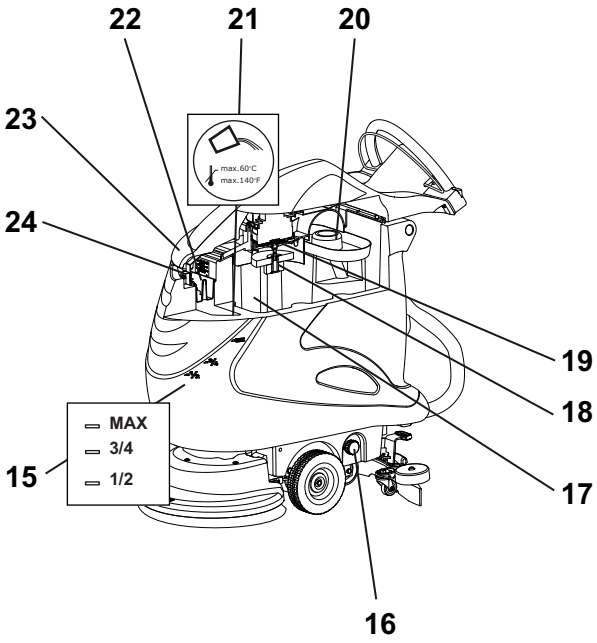


**Opomba:**

Električno shemo tega stroja najdete na seznamu nadomestnih delov.
Za dodatne informacije se obrnite na službo za pomoč strankam.

## Pregled zgradbe




1 Pogon s prestavnim stremenom
2 Upravljalni ročaj
3 Števec obratovalnih ur (dodatna oprema)
4 Izpustna cev za čistilno raztopino (moder pokrovček)
5 Izpustna cev za umazano vodo (rdeč pokrovček)
6 Regulacija vode
7 orodje za stopalko
8 Stopalka za sesalno šobo
9 Sesalna šoba
10 Orodje (krtače, vodilna kolesa itd.)
11 Krtačna enota
12 Stikalo za čistilno raztopino
13 Stikalo za sesalno enoto
14 Glavno stikalo
15 Prikaz višine polnjenja
16 Filter rezervoarja za svežo vodo
17 Rezervoar za umazano vodo
18 Plovec (zaščita pred prenapolnjenostjo rezervoarja za umazano vodo)
19 Sesalni filter
20 Sito za umazanijo
21 Rezervoar za svežo vodo
22 Pomoč pri doziranju
23 Pokrov rezervoarja
24 Zapiralo pokrova rezervoarja

SL

## Pred zagonom

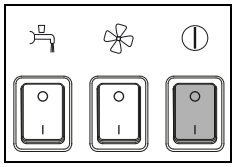
### Vstavljanje orodja

Pred vstavljanjem se prepričajte:
- da se krtača ne spusti pod rdečo oznako (na ščetinah) ali da se njena dolžina ne zmanjša pod 1 cm;
- da je vodilno kolo neobrabljeno in čisto.

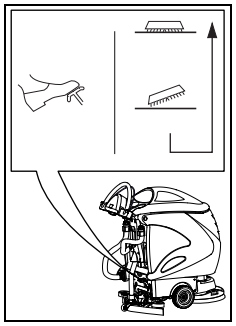
**Pozor:**

Ne uporabljajte krtač, pri katerih je bila dosežena meja obrabljenosti. To mejo prikazuje dolžina rdečih ščetin. Ne uporabljajte obrabljenih ali zamazanih vodilnih koles. Uporabljajte izključno originalna orodja TASKI. Neupoštevanje lahko povzroči pomanjkljivo čiščenje in celo poškodbe talne obloge.

- Stroj mora biti izklopljen (glavno stikalo).
- Orodje namestite pod krtačno enoto.
- Vtaknite vtikač v omrežno vtičnico.



- Vklopite stroj (glavno stikalo).
  *Stikalo zasveti.*



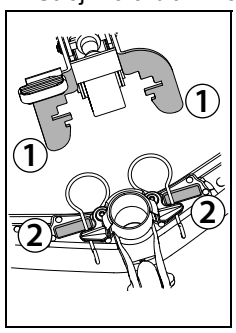
- Sprostite nožno ročico in počasi spustite orodje.
- Za kratek čas pritisnite prestavno ročico.
  *S tem se orodje centrira in priklopi.*

**Opomba:**

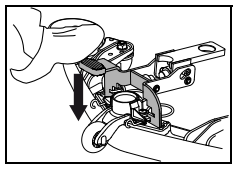
Nežno premikanje stroja naprej in nazaj z upravljalnim ročajem olajša priklop.

### Namestitev sesalne šobe

- Stroj mora biti izklopljen (glavno stikalo).




- Namestite sesalno šobo (2) pod držalo (1).



- Nožno ročico pritisnite navzdol tako, da se držalo za šobe zaskoči.
- Sesalno cev namestite na nastavke šobe.

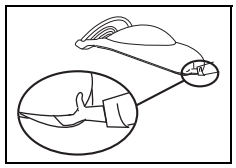
### Polnjenje rezervoarja za svežo vodo

**Pozor:**

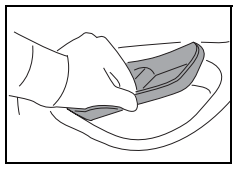
Najvišja dovoljena temperatura vode znaša 60 °C/140 °F.

Družba Diversey priporoča uporabo hladne vode, saj vroča voda ob stiku s tlemi nemudoma prevzame temperaturo tal, zato ne zagotavlja prednosti.

- Stroj mora biti izklopljen (glavno stikalo).



- Sezite v odprtino med pokrovom rezervoarja in rezervoarjem.
  *Dlan je obrnjena navzgor.*
- Odprite pokrov rezervoarja tako, da je podpornik pri steni rezervoarja vpet.



- Odstranite dozirno pomoč.
- V rezervoar za svežo vodo dolijte vodo.
  *Najvišji dovoljeni dozirni nivo (stran 323)*
- Ponovno nagnite pokrov rezervoarja v prvotni položaj in ga pritisnite navzdol, da se zapahne.

### Odmerjanje

**Pozor:**

Pri uporabi kemičnih izdelkov nosite rokavice, zaščitna očala in ustrezna (zaščitna) delovna oblačila!

**Opomba:**

Uporabljajte samo kemične izdelke, ki jih priporoča družba Diversey, in obvezno upoštevajte informacije o izdelku.

**Nevarnost:**

Uporaba neprimernih izdelkov (med drugim izdelkov, ki vsebujejo klor, kislino ali topila) lahko ogrozi zdravje in privede do precejšnjih okvar stroja.

**Opomba:**

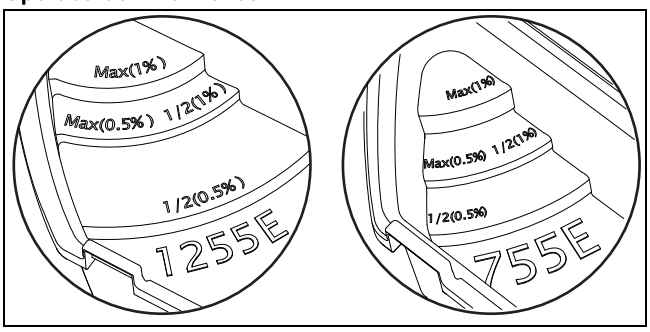
Za natančno odmerjanje uporabite merilo v dozirni merici.

Oznaka nivoja polnjenja na rezervoarju ustreza oznaki nivoja polnjenja v dozirni merici. V dozirni merici je naveden tudi tip stroja!

Primeri odmerjanja:

| Podatek na embalaži izdelka | Prostornina rezervoarja | Dozirna merica |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Uporaba dozirne merice




- Z dozirno merico vlijte odmerjeni izdelek v vodo v rezervoarju za čisto vodo.
- Pokrov rezervoarja nekoliko privzdignite.
- Podpornike pokrova rezervoarja nekoliko potisnite navznoter.
- Zaprite pokrov rezervoarja.
- Nežno pritisnite sprednji del pokrova rezervoarja in zapahnite rezervoar.

### Predhodno čiščenje

**Pozor:**

Odstranite morebitne predmete (lesene, kovinske dele itd.) s čistilne površine.

*Rotirajoče se orodje lahko izvrže predmete, pri čemer lahko ti poškodujejo osebe in povzročijo materialno škodo.*

### Začetek dela

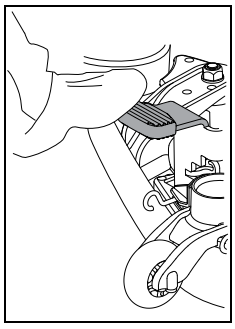
**Pozor:**

Med delom s tem strojem vedno nosite obutev z zanesljivim oprijemom in primerna delovna oblačila.

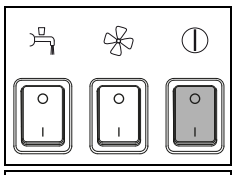
**Pozor:**

Najprej se seznanite s strojem, tako da na dovolj prostornem mestu začnete s poskusi vožnje.

### Začetek čiščenja

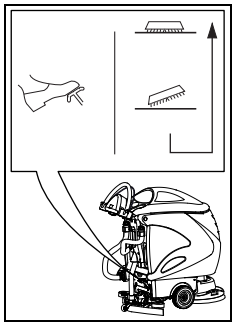


- Spustite sesalno šobo.
- Vtaknite vtikač v omrežno vtičnico.

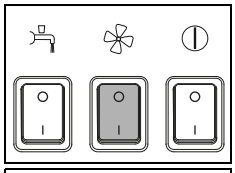


- Vklopite stroj (glavno stikalo).

*Stikalo zasveti.*

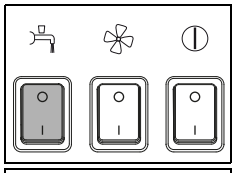


- Sprostite nožno ročico in počasi spustite orodje.



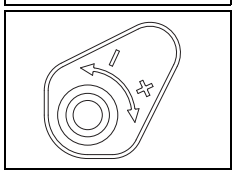
- Pritisnite stikalo za sesalno enoto.

*Stikalo zasveti.*

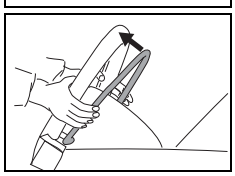


- Pritisnite stikalo za čistilno raztopino.

*Stikalo zasveti.*



- Z regulacijo tekočine odmerite čistilno raztopino.



- Povlecite upravljalni ročaj pogona s prestavnim stremenom.

*Orodje se bo začelo vrteti in čistilna raztopina se bo začela dovajati.*

SL

### Čistilna metoda

**Neposredna delovna metoda:**
ribanje in sesanje v enem delovnem koraku.

**Posredna delovna metoda:**
nanos čistilne tekočine, ribanje in sesanje v več delovnih korakih.

**Opomba:**
Natančnejše informacije o neposredni in posredni delovni metodi najdete v zadevnem opisu metod.
Za natančnejše informacije se obrnite na svojega svetovalca TASKI.

**Opomba:**
V določenih razmerah je pri posebni kombinaciji talne obloge/umazanije in čistilnega izdelka vodenje stroja lahko ovirano.
Z opcijsko dobavljivimi kolesci je mogoče izboljšati oprijem stroja na tleh. Obrnite se na svetovalca TASKI.

### Dolivanje čistilne raztopine

**Pozor:**
Pri delu brez čistilne raztopine lahko poškodujete talno oblogo.

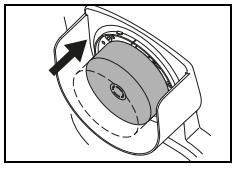
**Opomba:**
Drdranje črpalke opozarja, da je rezervoar za čisto vodo prazen.

**Pozor:**
Črpalka ne sme nikoli dalj časa teči na suho.

- Stroj mora biti izklopljen.
- Odprite pokrov rezervoarja.
- Napolnite rezervoar za svežo vodo z vodo, glejte 324. stran.
- Z dozirno merico dodajte čistilni izdelek.
- Zaprite pokrov rezervoarja.

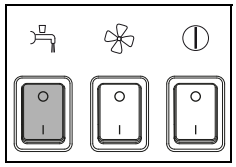
### Rezervoar za umazano vodo je poln

**Rezervoar za umazano vodo je poln:**



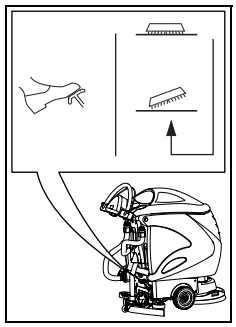
- Ko je rezervoar za umazano vodo poln, se plovec prisesa na sesalni filter.
  *Sprememba zvoka zaradi povečanja števila vrtljajev sesalnega elementa in puščanje vode na tla vas opozarjata na to.*
- Izpraznite rezervoar za umazano vodo, glejte 327. stran.

## Zaključek dela

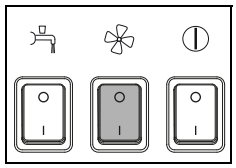


- Pritisnite stikalo za čistilno raztopino.
  *Dovajanje čistilne raztopine se prekine.*
- Peljite še nekaj metrov.

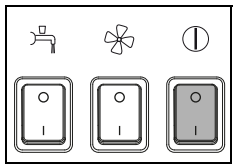
**Opomba:**
Zlasti pomembno pri kontaktnih vodilnih kolesih TASKI.



- Za dvig orodja pritisnite nožno ročico navzdol, da se zaskoči.
- Zapeljite se še nekaj metrov, da posesate preostalo umazano vodo.



- Pritisnite stikalo za sesalno enoto.
  *Stikalo zasveti in motor sesalne enote se zaustavi.*

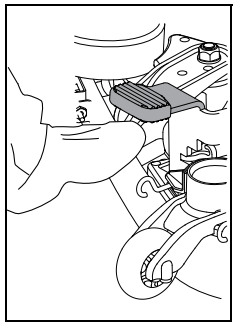


- Izklopite stroj (glavno stikalo) in izvlecite vtikač iz omrežne vtičnice.

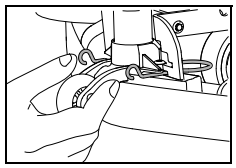
**Pozor:**
Pri naslednjih korakih za praznjenje in čiščenje mora biti stroj vedno izklopljen (glavno stikalo), vtikač pa izvlečen iz omrežne vtičnice.

### Odstranitev in čiščenje sesalne šobe

- Snemite sesalno cev iz nastavkov šob.



- Z nogo dvignite sesalno šobo.



- Stisnite varovala. S tem se sesalna šoba odklene in jo je mogoče sneti z držala.
- Sesalno šobo s pomočjo ščetke očistite pod tekočo vodo.

**Opomba:**

Samo očiščene in nepoškodovane sesalne gumice zagotavljajo optimalno sesanje.

### Praznjenje in čiščenje rezervoarja za umazano in svežo vodo

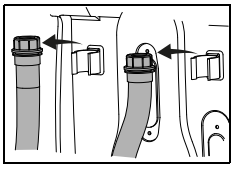
**Opomba:**

Umazano vodo ali čistilno raztopino odstranite skladno z nacionalnimi predpisi.

**Opomba:**

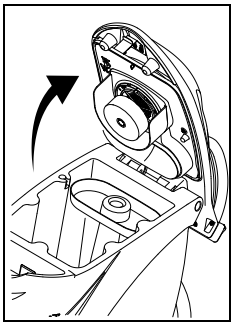
Pri praznjenju rezervoarja za umazano vodo upoštevajte predpise glede osebne zaščitne opreme proizvajalca čistila.

Sledite naslednjemu postopku:

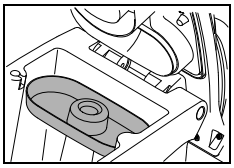


- Izpustno cev snemite z držala.
- Odprite rdeč ali moder pokrovček na višini ročaja, počasi spustite konec cevi in izpraznite rezervoar za umazano ali čisto vodo.

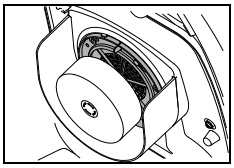
### Čiščenje rezervoarja za umazano in čisto vodo



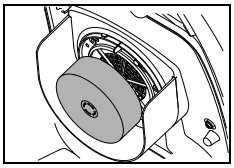
- Odprite pokrov rezervoarja tako, da se podpornik pri steni rezervoarja zaskoči.
- Rezervoar za umazano in čisto vodo temeljito sperite s čisto vodo.



- Izvlecite sito za umazanijo (rumeno), ga izpraznite in temeljito sperite pod tekočo vodo.



- Demontirajte sesalni filter (rumene barve) in odstranite umazanijo s krpo ali mehko ščetko.



- Preverite pravilno delovanje plovca.
- Po praznjenju ponovno privijte rdeči in modri pokrovček in obesite cev na držalo.

**Pozor:**

Zamašen sesalni filter lahko zmanjša sesalno moč.

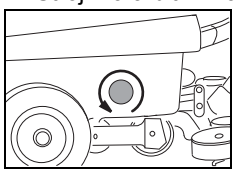
- Ponovno montirajte sito za umazanijo (rumene barve) in sesalni filter.
- Izpustne cevi obesite na držalo.

### Čiščenje filtra rezervoarja za svežo vodo

Očistite filter rezervoarja za svežo vodo po vsakem zaključku dela.

*Zamašeni filtri lahko ovirajo dovod čistila in poškodujejo talno oblogo.*

- Stroj mora biti izklopljen (glavno stikalo).



- Odvijte filter rezervoarja za svežo vodo in ga demontirajte.
- Temeljito ga sperite s čisto vodo.

**Opomba:**

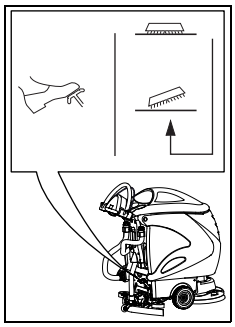
Filter je nameščen globlje od izpusta rezervoarja. Preostala čistilna raztopina bo odtekla šele ob odstranitvi filtra.

- Ponovno vstavite filter in ga privijte.

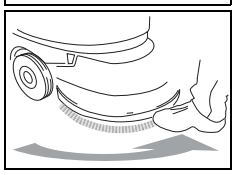
### Odstranitev in čiščenje orodja

**Opomba:**

Orodje očistite ob vsakem zaključku čiščenja.



- Za dvig orodja pritisnite nožno ročico navzdol, da se zaskoči.



- Z nogo zasukajte orodje v nasprotni smeri urinega kazalca, proč od povezave orodja.
- Očistite orodje pod tekočo vodo.

### Čiščenje stroja

**Pozor:**

Stroja nikoli ne čistite z visokotlačnim čistilnikom ali vodnim curkom.

*Voda, ki vdre v stroj, lahko močno poškoduje mehanske ali električne dele.*

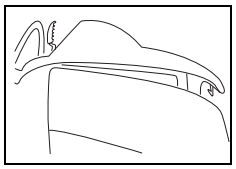
- Stroj obrišite z vlažno krpo.

SL

### Skladiščenje/parkiranje stroja (ko ni v uporabi)

**Opomba:**
Stroj mora biti izklopljen (glavno stikalo) in vtikač izvlečen iz omrežne vtičnice.

**Opomba:**
Stroj shranite z dvignjeno sesalno šobo, dvignjenim orodjem in odprtim pokrovom rezervoarja. Rezervoar se tako lahko suši. S tem lahko preprečite nastanek plesni in neprijetnih vonjav.



- Privzdignite rezervoar in obrnite pomoč pri doziranju.
- Spustite pokrov rezervoarja in ga previdno položite na pomoč pri doziranju.

## Servisiranje, vzdrževanje in nega

Vzdrževanje stroja je pogoj za nemoteno delovanje in dolgo življenjsko dobo.

**Pozor:**
Uporabiti je dovoljeno samo originalne dele TASKI, saj v nasprotnem primeru garancija preneha veljati in garancijski zahtevki ne bodo upoštevani.

Razlaga simbolov:
◇ = ob vsakem zaključku čiščenja, ◇◇ = vsak teden,
◇◇◇ = vsak mesec, ⊗ = servisna lučka

| Dejavnost | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Stran |
|---|---|---|---|---|---|
| Praznjenje in čiščenje rezervoarja za umazano in svežo vodo | • | | | | 327 |
| Preverjanje umazanosti/čiščenje sesalnega filtra | • | | | | |
| Čiščenje vseh rumeno označenih delov | • | | | | |
| Čiščenje orodja | • | | | | 327 |
| Očistite sesalno šobo, preverite obrabljenost sesalnih gumic in jih po potrebi zamenjajte. | • | | | | 326 |
| Stroj očistite z vlažno krpo | • | | | | 327 |
| Očistite tesnilo pokrova rezervoarja in ga preverite glede morebitnih razpok ter ga po potrebi zamenjajte. | • | | | | |

### Intervali vzdrževanja

Stroji TASKI so visokokakovostni stroji, katerih varnost je preverjena v proizvodnem obratu in s strani pooblaščenih kontrolorjev. Električni in mehanski deli so ob daljši uporabi izpostavljeni obrabi in staranju.

- Za ohranitev obratovalne varnosti in pripravljenosti na obratovanje je treba po 450 delovnih urah ali vsaj enkrat letno izvesti servis.

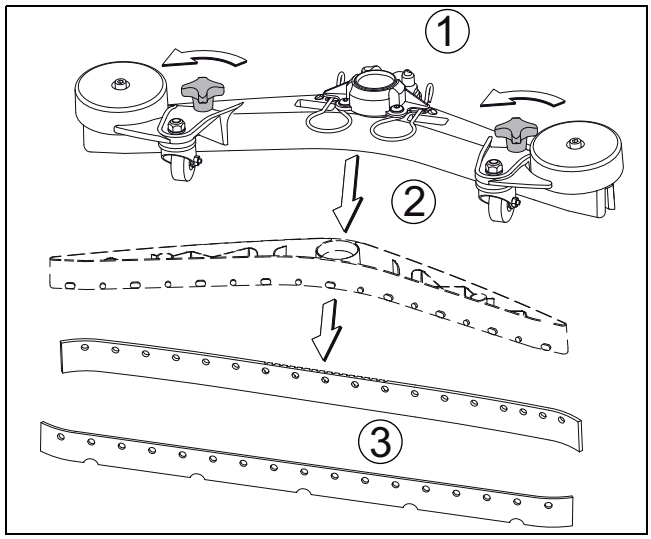
**Opomba:**
Ob izjemni obremenitvi in/ali nezadostnem vzdrževanju so potrebni krajši intervali.

### Služba za pomoč strankam

Če nas kontaktirate zaradi motnje v delovanju ali naročila, vedno navedite oznako tipa in številko stroja.

Te podatke najdete na tipski ploščici stroja. Na zadnji strani teh navodil za uporabo najdete naslov najbližjega servisnega partnerja družbe TASKI.

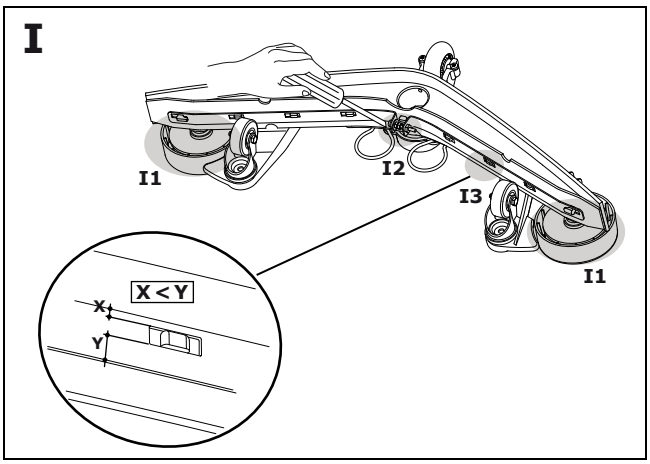
### Zamenjava sesalnih gumic swingo 755




- Odvijte zvezdasti vijak (1), izvlecite nosilec sesalnih gumic (2) iz šobe in odstranite sesalne gumice (3).
- Zdaj lahko obrnete ali zamenjate sesalne gumice.
- Ponovno vstavite nosilec sesalnih gumic (2) v šobo in privijte zvezdaste vijake (1).

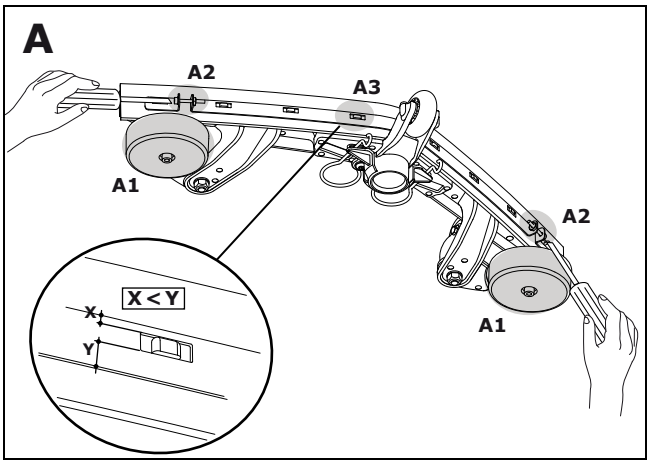
### Zamenjava sesalnih gumic swingo 1255

Sesalna gumica v notranjem radiju




- Položite čisto šobo z odbojnimi kolesci navzdol na trdo podlago (npr. mizo, tla itd.). (Slika I1)
- Odvijte vijake (ne odstranite jih v celoti) na sredini dvodelnega napenjalnega pasu tako, da ga lahko odstranite. (Slika I2)
- Pod tekočo vodo s krtačo očistite šobo, sesalne gumice in napenjalni pas.
- Namestite "obrnjene" ali nove sesalne gumice na šobo.
- Napenjalni pas v pravilnem položaju ponovno namestite na sesalno gumico (slika I3).
- Napnite napenjalni pas. (Slika I2)

Sesalna gumica na zunanjem radiju




- Položite čisto šobo z odbojnimi kolesci navzdol na trdo podlago (npr. mizo, tla itd.). (Slika A1)
- Odvijte vijake (ne odstranite jih v celoti) na sredini dvodelnega napenjalnega pasu tako, da ga lahko odstranite. (Slika A2)
- Pod tekočo vodo s krtačo očistite šobo, sesalne gumice in napenjalni pas.
- Namestite "obrnjene" ali nove sesalne gumice na šobo.
- Napenjalni pas v pravilnem položaju ponovno namestite na sesalno gumico (slika A3).
- Napnite napenjalni pas. (Slika A2)

SL

## Motnje

| Motnja | Možen vzrok | Odpravljanje motenj | Stran |
|---|---|---|---|
| Stroj ne deluje | Vtikač ni vtaknjen v omrežno vtičnico | • Vtaknite vtikač v omrežno vtičnico | |
| | Glavno stikalo je izklopljeno | • Vklopite glavno stikalo | 323 |
| | Omrežni vtič ali omrežni kabel je poškodovan | • Obrnite se na servisnega partnerja | |
| Krtačne enote ali sesalne enote ni mogoče izklopiti | Napake v elektroniki ali na upravljalni plošči | • Izklopite stroj (glavno stikalo) in izvlecite vtikač iz omrežne vtičnice<br>• Obrnite se na servisnega partnerja | 323 |
| Krtača se ne vrti | Stroj je preobremenjen, zaščita pred obremenitvijo | • Spustite stikalo za pogon in ga še enkrat pritisnite | 323 |
| | Motor se vrti, orodje pa ne | • Pogonski jermen je strgan<br>• Obrnite se na servisnega partnerja | |
| Slaba sesalna moč Tla so še naprej mokra Umazana voda se ne posesa | Sesalna enota ni vklopljena | • Pritisnite tipko sesalne enote | 323 |
| | Plovec zapre vstopno odprtino sesalne enote (zaščita pred prenapolnjenostjo rezervoarja za umazano vodo) | • Preverite, ali je rezervoar za umazano vodo poln<br>• Preverite delovanje plovca | 323 |
| | Sesalna cev ni nataknjena | • Nataknite sesalno cev | 324 |
| | Sesalna šoba ni spuščena na tla | • Preverite delovanje vpetja sesalne šobe | 324 |
| | Sesalne gumice so obrabljene | • Zamenjajte sesalne gumice | 328 |
| | Cev ali šoba je zamašena (npr. s koščki lesa, z ostanki tekstila) | • Odstranjevanje tujkov | |
| | Sesalni filter je zamašen | • Odstranjevanje tujkov | 323 |
| | Preverite, ali je tesnilo pokrova rezervoarja razpokano, umazano | • Očistite tesnilo ali pa ga zamenjajte, če je poškodovano | |
| | Sito za umazanijo je polno | • Izvlecite sito za umazanijo<br>• Otresite sito za umazanijo in ga sperite pod tekočo vodo | |
| Nezadostno izstopanje čistilne raztopine | Rezervoar za čistilno raztopino (rezervoar za svežo vodo) je prazen | • Preverite rezervoar za čistino raztopino (rezervoar za svežo vodo) in ga napolnite z vodo | 326 |
| | Filter rezervoarja za svežo vodo je zamašen | • Čiščenje filtra rezervoarja za svežo vodo | 327 |
| | Tipka za dovajanje čistilne raztopine je izklopljena. | • Pritisnite tipko za dovajanje čistilne raztopine. | 323 |
| Iz stroja uhaja pena ali tekočina | Plovec ni uporaben | • Izklopite sesalno enoto<br>• Preverite, ali je plovec uporaben | |

## Tehnični podatki

| Stroj | 755E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Delovna širina | 43 | | | | | cm |
| Širina sesalne šobe | 69 | | | | | cm |
| Mere (D × Š × V) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Najv. teža stroja v delovni pripravljenosti | 130 | | | | | kg |
| Nazivna napetost | 220-240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominalna nazivna moč | 1500 | | | | | W |
| Frekvenca | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Dolžina omrežnega kabla | 25 | | | | | m |
| Nominalna vrednost rezervoarja za čisto vodo, +/– 5 % | 50 | | | | | l |

| Stroj | 1255E | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Delovna širina | 50 | | | | | cm |
| Širina sesalne šobe | 80 | | | | | cm |
| Mere (D × Š × V) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Najv. teža stroja v delovni pripravljenosti | 130 | | | | | kg |
| Nazivna napetost | 220-240 V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominalna nazivna moč | 1700 | | | | | W |
| Frekvenca | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Dolžina omrežnega kabla | 25 | | | | | m |
| Nominalna vrednost rezervoarja za čisto vodo, +/– 5 % | 75 | | | | | l |

| Vrednosti določene v skladu s standardom IEC 60335-2-72 | | |
|---|---|---|
| Raven zvočnega tlaka LpA | 70 | dB(A) |
| Negotovost KpA | 2.5 | dB(A) |
| Skupna vrednost nihanja | < 2.5 | m/s2 |
| Negotovost K | 0,25 | m/s2 |
| Zaščita pred škropljenjem vode | IPX4 | |
| Zaščitni razred | I | |

SL

## Pribor

| Št. | izdelka | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Vodilno kolo, 43 cm | 1 x | |
| 8504750 | Krtača za čiščenje nylon, 43 cm | 1 x | |
| 8504780 | Krtača za čiščenje abrazivna, 43 cm | 1 x | |
| 8504800 | Krtača za čiščenje pran beton, 43 cm | 1 x | |
| 7510830 | Vodilno kolo, 50 cm | | 1 x |
| 8504770 | Krtača za čiščenje nylon, 50 cm | | 1 x |
| 8505130 | Krtača za čiščenje abrazivna, 50 cm | | 1 x |
| 8505120 | Krtača za čiščenje pran beton, 50 cm | | 1 x |
| 8502830 | Polnilna cev z večnamenskim priključkom za vodo | x | x |
| | Različna vodilna kolesa (iz poliestra, rjava, rdeča in kontaktna) | x | x |

## Transport



**Pozor:**
Ta stroj je dovoljeno dvigati le s pripomočki (npr. dvigalo, navozna rampa itd.).



**Opomba:**
Stroj prevažajte v pokončnem položaju.



**Opomba:**
Zagotovite, da bo stroj med prevozom v transportnem vozilu trdno privezan in zavarovan.

## Odstranjevanje

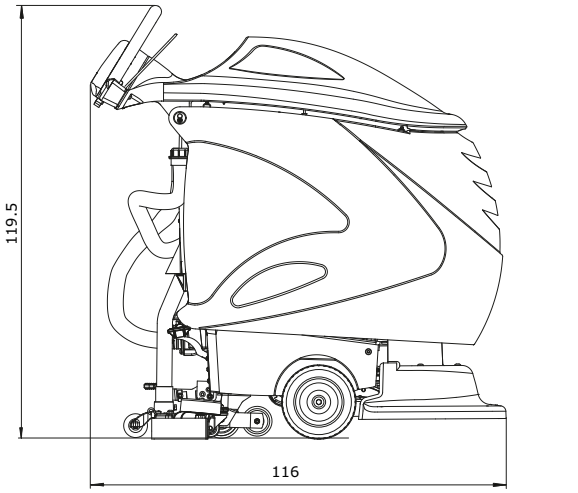


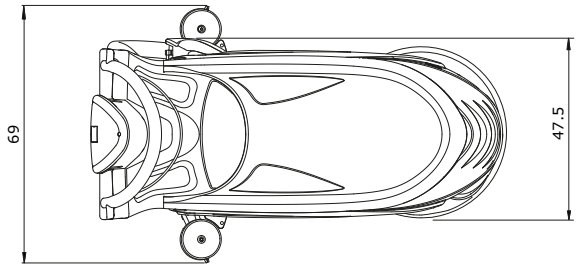
**Opomba:**
Po koncu uporabnosti stroja in dodatne opreme poskrbite za strokovno odstranitev skladno z nacionalno zakonodajo. Pri tem vam lahko pomaga servisni partner Diversey.

## Mere stroja

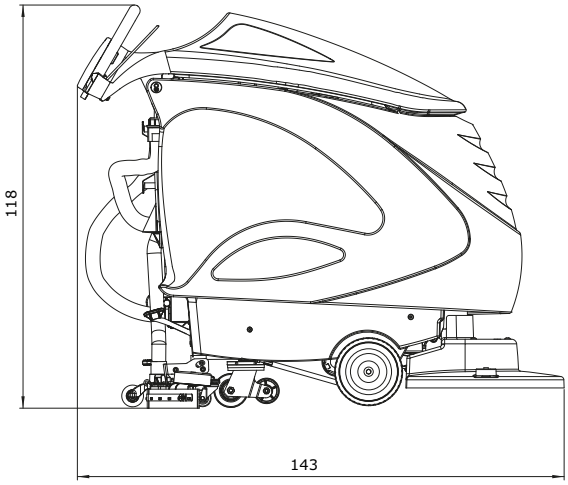
Mere so navedene v centimetrih.

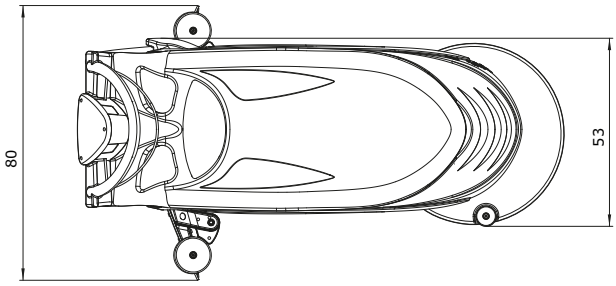
swingo 755E



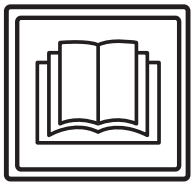

swingo 1255E




SL

## Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen



VIKTIGT!

**Innan maskinen startas första gången är det viktigt att du noggrant läser bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.**

Förvara bruksanvisningen på en säker plats och där den är lätt att komma åt.

### Teckenförklaring




Denna symbol hänvisar till viktig information. Nonchalering av denna anvisning kan utsätta personer för fara och/eller medföra omfattande skador på egendom!



Denna symbol hänvisar till viktig information. Nonchalering av denna anvisning kan leda till störningar och sakskador!



Denna symbol hänvisar till viktig information i samband med en effektiv användning av produkten. Nonchalering av denna anvisning kan leda till störningar!

- Den innehåller anvisning om arbetsmomenten som måste utföras i ordningsföljd.

### Innehållsförteckning


Säkerhetsinstruktioner . . . . . 334
Rengöringsprodukter . . . . . 336
Utökade dokument . . . . . 336
Konstruktionsöversikt . . . . . 337
Före start av maskinen . . . . . 338
Start av maskinen . . . . . 339
Arbetspassets slut . . . . . 340
Service, underhåll och skötsel . . . . . 342
Tekniska fel . . . . . 344
Tekniska data . . . . . 345
Tillbehör . . . . . 346
Transport . . . . . 346
Avfallshantering . . . . . 346
Maskindimensioner . . . . . 347


## Avsedd användning

Maskinerna är avsedda för yrkesmässig användning (t.ex. på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, köpcentrer, sporthallar och liknande). När denna bruksanvisning följs strikt kan de användas för våtrengöring av hårda golvbeläggningar. Dessa maskiner är endast konstruerade för användning inomhus.



Maskinerna får inte användas för polering, oljning, vaxapplicering, mattrengöring eller dammsugning. Våtrengöring av parkett- och laminatgolv sker på egen risk.




Ändringar på maskinen som inte är auktoriserade av Diversey leder till att säkerhetstecknet och CE-konformiteten inte längre gäller. All användning av maskinen som inte överensstämmer med avsedd användning kan leda till personskador, skador på maskinen och i arbetsområdet. I sådana fall upphör garantin och eventuella garantianspråk att gälla.

## Säkerhetsinstruktioner

TASKI-maskinerna motsvarar på grund av byggnadsstilen och konstruktionen tillämpliga och grundläggande säkerhets- och hälsokraven i enlighet med EG-direktiv och är försedda med CE-märkning.




Denna maskin får endast användas av för uppgiften utbildade personer som uttryckligen visat sig vara kvalificerade och fått i uppdrag att använda maskinen.




Maskinen får inte användas av personer med minskad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, inklusive barn, eller vid brist på erfarenhet och kunskap.

*Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.*




Maskinen får inte användas i utrymmen där explosiva och lättantändliga ämnen förvaras eller bearbetas (t.ex. bensin, lösningsmedel, eldningsolja, damm etc.).

*Maskinens elektriska eller mekaniska komponenter kan orsaka antändning av dessa ämnen.*




Maskinen får inte användas för att suga upp giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen (t.ex. farligt damm osv.). Filtersystemet kan inte filtrera bort dessa ämnen på ett tillfredsställande sätt.

*Möjliga hälsorisker för användaren eller tredje part kan inte uteslutas.*




Var uppmärksam på omgivningen, tredje man och på barn! Framför allt måste hastigheten sänkas på platser där sikten är begränsad, som t.ex. framför dörrar och rund hörner.




Maskinen är endast konstruerad för en person. Flera personer eller föremål får inte transporteras.




Vid fel, defekt eller efter en kollision eller vurpa måste maskinen kontrolleras av en auktoriserad specialist innan den tas i drift igen. Det samma gäller om maskinen lämnats utomhus eller utsatts för vatten eller fukt.




Vid skador på säkerhetsrelevanta delar som exempelvis borstkåpa, nätkabel eller skydd som möjliggör åtkomst till strömledande delar, ska man avsluta driften av maskinen omedelbart!




Maskinen får inte stoppas, ställas upp eller lagras på sluttningar.




Efter alla arbeten med maskinen måste maskinen stängas av.




Maskinen får inte användas i elektromagnetiskt belastade utrymmen (elektrosmog).




Maskinen får inte användas på sluttningar >2 %.
Skarp kursändring på sluttningar kan påverka stabiliteten av maskinen och är därför förbjudet. Risk för olyckor.



Maskinen måste skyddas mot obehörig användning. Efter användning av maskinen, förvara den i ett avstängt rum innan du går.



Denna maskin får endast användas och förvaras i torra miljöer med temperaturer från +10 till +35 grader.



Reparationsarbeten på maskinens mekaniska eller elektriska delar får endast utföras av auktoriserade specialister, som är förtrogna med alla säkerhetsföreskrifter som är relevanta här.



Använd endast de redskap (borstar, rondeller eller liknande) som specificeras i bruksanvisningen under tillbehör eller som rekommenderas av TASKI-expertrådgivare. Användning av andra redskap kan påverka maskinens säkerhet och funktion.



De nationella föreskrifterna om personskydd och förbyggande av olycksfall samt uppgifter från tillverkaren om användning av rengöringsmedel måste alltid beaktas.



Det är förbjudet att sätt in/ dra ut elkabeln med våta händer!



Försäkra er om att märkspänningen skriven på maskinens typskylt stämmer överens med den av ert eluttag!



Elkabeln får absolut inte genom roterande maskindelar (borstar, dynor eller liknande) krossas, skäras eller genom värme, olja och kanter skadas!



Stäng omedelbart av sugenheten om skum eller vätska läcker ut från maskinen!



TASKI-maskiner och apparater konstrueras på sådant sätt, att man enligt de senaste vetenskapliga rönen kan utesluta en hälsorisk på grund av ljud och vibrationer som uppstår.
Se teknisk information på sidan 345.

SV

## Rengöringsprodukter



TASKI-maskiner är konstruerade på ett sådant sätt, att de med TASKI-rengöringsprodukter erbjuder ett optimalt rengöringsresultat.
Andra rengöringsprodukter kan resultera i driftstörningar och skador på maskinen eller arbetsmiljön.
Av denna anledning rekommenderar vi att uteslutande använda TASKI-rengöringsprodukter.
Fel som förorsakas av användning av felaktiga rengöringsprodukter omfattas inte av garantin.

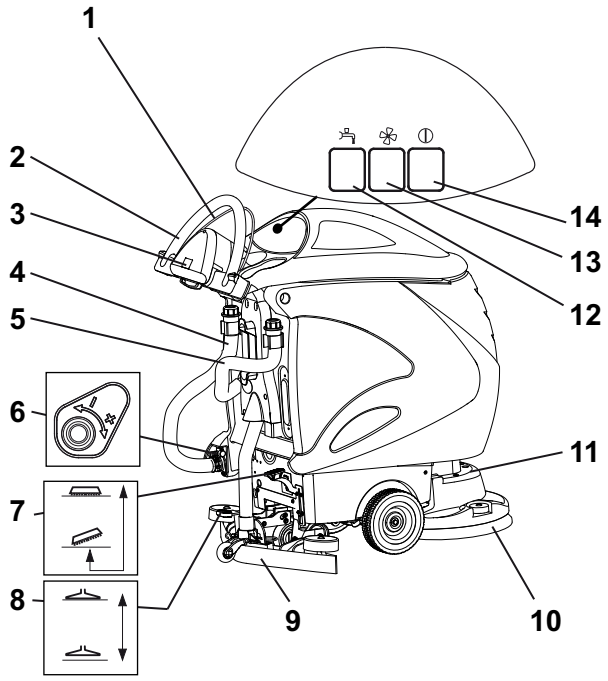
Vänd dig till din TASKI-servicepartner för mer information.

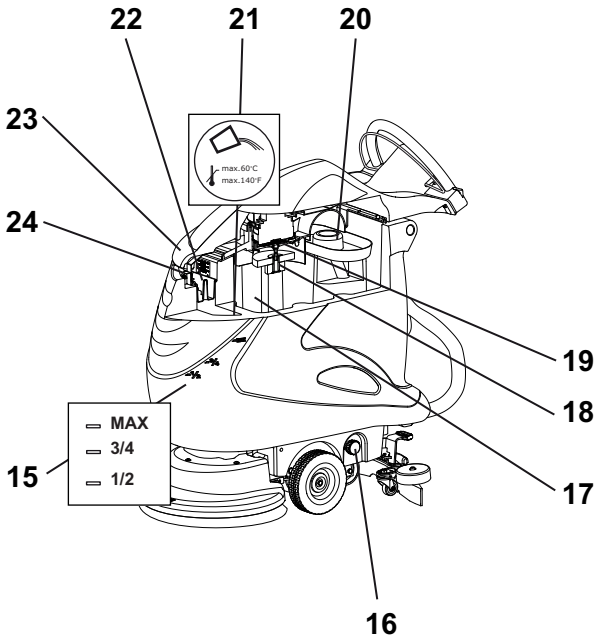
## Utökade dokument



Elschemat för denna maskin återfinns i reservdelslistan.
Kontakta kundtjänst för ytterligare information.

## Konstruktionsöversikt




1 Kopplingsbygel för drift
2 Körhandtag
3 Timräknare (alternativ)
4 Tömningsslang rengöringslösning (blå lock)
5 Tömningsslang smutsvatten (rött lock)
6 Vattenjustering
7 Fotpedal verktyg
8 Fotpedal sugmunstycke
9 Sugmunstycke
10 Verktyg (borstar, rondeller, etc.)
11 Borstenhet
12 Brytare rengöringslösning
13 Brytare sugenhet
14 Huvudströmbrytare
15 Markering fyllningsnivå
16 Filter färskvattentank
17 Smutsvattentank
18 Flottör (överfyllnadsskydd smutsvattentank)
19 Sugfilter
20 Grovsmutskorg
21 Färskvattentank
22 Doseringsenhet
23 Tanklock
24 Huvlås

SV

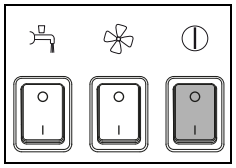
## Före start av maskinen

### Montering av redskap

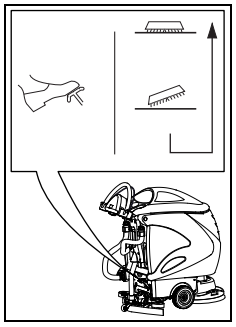
Kontrollera innan användning:
- att borsten inte inte är lägre än den röda markeringen eller att borsten inte är kortare än 1 cm.
- att inga vassa föremål fastnat i rondellen och att den är ren.

Använd inte borstar när slitagegränsen är uppnådd. Detta indikeras genom längden på den röda markeringen. Använd inga rondeller som är utnötta eller nedsmutsade. Använd endast original TASKI-redskap. Underlåtenhet att följa denna uppmaning kan leda till försämrat rengöringsresultat och golvskador.

- Maskinen måste vara avstängd (huvudströmbrytaren).
- Positionera verktyget under borstenheten.
- Sätt i sladden i eluttaget.



- Starta maskinen (huvudströmbrytaren).
  *Brytaren tänds.*

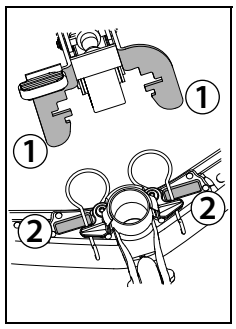


- Lås upp fotspaken och sänk långsamt verktyget.
- Tryck snabbt på manöverspaken.
  *Därigenom centreras och kopplas verktyget in.*

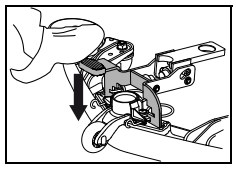
Genom att röra körhandtaget på maskinen lätt fram och tillbaka går inkopplingen enklare.

### Montering av sugmunstycket

- Maskinen måste vara avstängd (huvudströmbrytaren).




- Positionera sugskrapan (2) under fästet för sugskrapan (1).

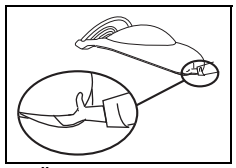


- Tryck fotspaken nedåt, tills sugskrapshållaren klickar i sitt läge.
- Sätt sugslangen på sugskrapsstödet.

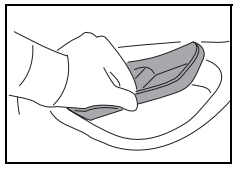
### Påfyllning av vattentank

Maximalt tillåten vattentemperatur 60 °C. Diversey rekommenderar att man använder kallvatten, eftersom varmvatten omedelbart får golvets temperatur vid kontakt med golvet. Varmvatten innebär därför inte några fördelar.

- Maskinen måste vara avstängd (huvudströmbrytaren).



- Ta tag i öppningen mellan huven och tanken.
  *Handflatorna uppåt.*
- Öppna huven tills stödet vid tankväggen hakar i.



- Ta bort doseringsenheten.
- Fyll vatten i vattentanken.
  *Maximal tillåten fyllningsnivå (sidan 337).*
- Tippa huven åter till det ursprungliga läget och tryck ned den tills den låser fast.

### Dosering

Vid hantering av kemiska produkter ska handskar, skyddsglasögon och lämpliga arbets-(skydds-)kläder bäras!

Använd endast kemiska produkter som rekommenderas av Diversey och läs noga produktinformationen.

STOP

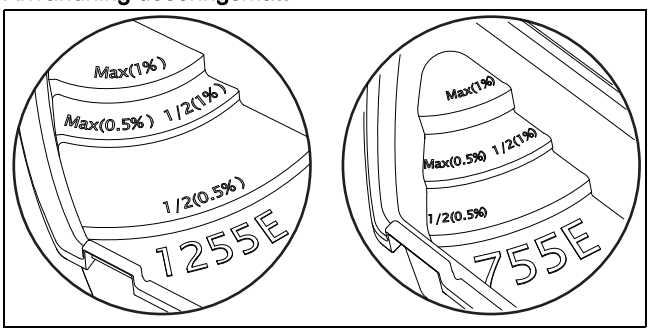
Att använda olämpliga produkter (bl.a. klor-, syra- eller lösningsmedelhaltiga produkter) kan leda till hälsorisker och betydande skador på maskinen.

Använd skalan i doseringsmåttet för en exakt dosering.
Nivåmärket på tanken motsvarar doseringsmåttet. Maskintypen är också märkt i doseringsmåttet!

Doseringsexempel:

| Anvisningar på produktförpackningen | Tankvolym | Doseringsmått |
|---|---|---|
| 0,5 % | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

### Användning doseringsmått




- Häll uppmätt produkt med doseringsmåttet i vattnet till färskvattentanken.
- Lyft huven lätt.
- Tryck huvstödet lätt inåt.
- Huven ska stängas.
- Genom ett lätt tryck på den främre delen av huven låses tanken.

### Förrengöring

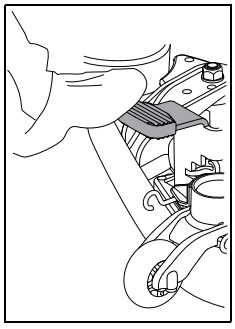
Ta bort alla föremål (trä-, metalldelar etc.) från ytan som ska rengöras.
*Föremålen kan slungas ut genom roterande rondeller och därmed orsaka skador på människor och saker.*

### Start av maskinen

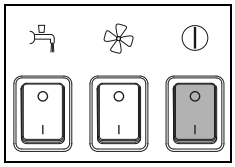
Vid arbeten med denna maskin ska alltid halksäkra skor och lämpliga arbetskläder användas.

Bekanta dig först med maskinen genom att pröva maskinen på en öppen yta!

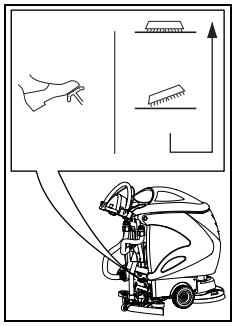
### Start av rengöring



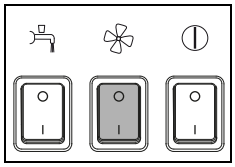
- Sänk sugmunstycket.
- Sätt i sladden i eluttaget.



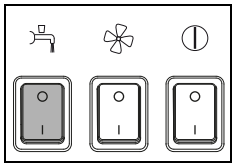
- Starta maskinen (huvudströmbrytaren).
  *Brytaren tänds.*



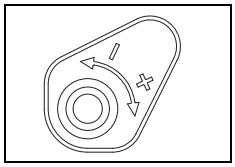
- Lås upp fotspaken och sänk långsamt verktyget.



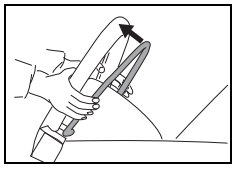
- Tryck på brytaren för sugenhet.
  *Brytaren tänds.*



- Tryck på brytaren för rengöringslösning.
  *Brytaren tänds.*



- Dosera rengöringslösningen med mängdjusteringen.



- Dra kopplingsbygeln för drift på körhandtaget.
  *Därmed börjar verktyget att rotera och tillförseln av rengöringslösning startar.*

SV

### Rengöringsmetod

**Direkt arbetsmetod:**
Skura och suga upp i samma arbetsprocedur.

**Indirekt arbetsmetod:**
Applicera, skura och sug upp rengöringslösning i flera arbetssteg.

Mer exakta detaljer om direkta och indirekta arbetsmetoder hittar du på respektive metodkort.

För mer detaljerad information ska du kontakta din TASKI-kundrådgivare.

Under vissa omständigheter kan maskinfunktionen vid speciella kombinationer av golvmaterial/nedsmutsning och rengöringsprodukter begränsas.

Med hjul som finns tillgängliga som tillval kan maskinens fäste på golvet förbättras. Kontakta en TASKI-kundrådgivare.

### Påfyllning av rengöringslösning

Arbeten utan användning av rengöringslösning kan orsaka skador på golvet.

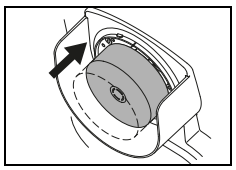
Ett skramlande ljud från pumpen indikerar att renvattentanken är tom.

Pumpen får aldrig köras torr en längre tid.

- Maskinen måste vara avstängd.
- Öppna tanklocket.
- Fyll renvattentanken med vatten, se sidan 338.
- Rengöringsprodukten ska tillsättas med doseringsmåttet.
- Tanklocket ska stängas.

### Smutsvatten fullt

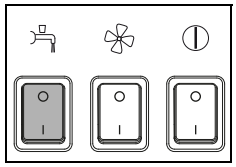
**Full smutsvattentank:**



- När smutsvattentanken är full sugs flottören in i sugfiltret.

  *Förändring av tonen på grund av ökning av dammsugarvarvtalet samt att vatten ligger kvar på golvet indikerar detta.*
- För tömning av smutsvattentank, se sida 341.

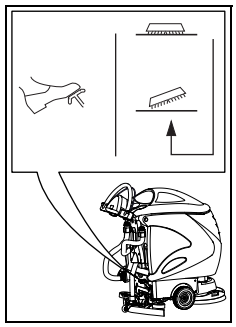
### Arbetspassets slut



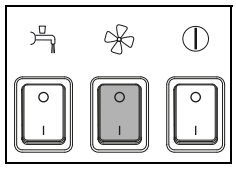
- Tryck på brytaren för rengöringslösning.

  *Tillförseln av rengöringslösning stoppas.*
- Kör några meter till för att suga upp spillvatten.

Särskilt viktigt med TASKI contact pads!

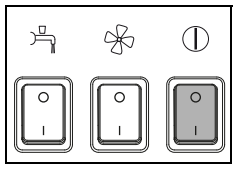


- För att höja verktyget trycker du ner fotspaken tills den hakar i.
- Kör några meter till för att suga upp kvarvarande smutsvatten.



- Tryck på brytaren för sugenhet.

  *Brytaren tänds, sugmotorn stannar.*

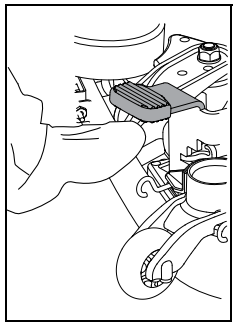


- Koppla från maskinen (huvudströmbrytaren) och dra ur sladden ur eluttaget.

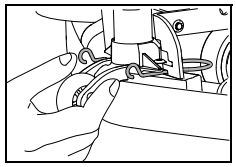
För de följande stegen för tömning och rengöring måste maskinen alltid vara helt avstängd (huvudströmbrytare) och sladden vara utdragen från eluttaget.

### Borttagning och rengöring av sugmunstycket

- Dra ut sugslangen från munstycksintagen.



- Lyft sugmunstycket med foten.



- Tryck ihop låsbyglarna. Härigenom frigörs sugmunstycket och kan avlägsnas från munstyckshållaren.
- Rengör sugmunstycket med hjälp av en borste under rinnande vatten.

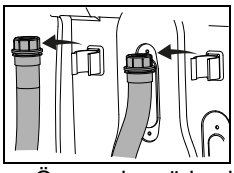
Ett optimalt sugresultat kan endast uppnås med rengjorda och hela sugblad!

### Tömning och rengöring av smuts- och renvattentanken

Avfallshanteringen av smutsvattnet och rengöringslösningen måste ske enligt nationella föreskrifter.

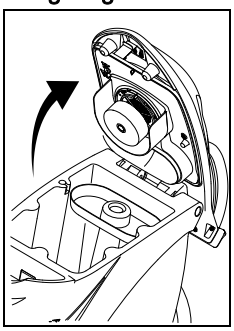
Observera rengöringsmedelstillverkarens föreskrifter om personlig skyddsutrustning vid tömning av smutsvattentanken.

Gå tillväga på följande sätt:

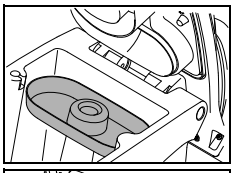


- Ta bort tömningsslangen från hållaren.
- Öppna den röda eller blå huven i handtagshöjd, sänk slangänden långsamt och töm smutsvatten- eller färskvattentanken.

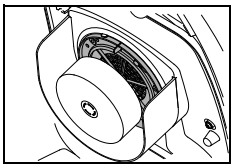
### Rengöring av smutsvatten- och färskvattentanken



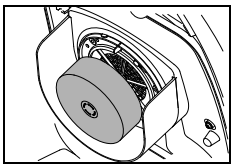
- Öppna huven tills stödet vid tankväggen klickar på plats.
- Skölj smuts- och renvattentanken grundligt med rent vatten.



- Ta ut skräpsilen (gul), töm och skölj den ordentligt under rinnande vatten.



- Ta bort sugfiltret (gult) och avlägsna smuts med en trasa eller en mjuk borste.



- Kontrollera att flottören fungerar som den ska.
- Skruva efter tömningen åter på det röda och blå locket och häng tillbaka slangen i hållaren.

Ett igensatt sugfilter kan ha en negativ inverkan på sugfunktionen.

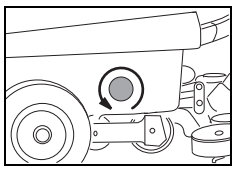
- Montera skräpsilen (gul) och sugfiltret igen.
- Fäst tömningsslangarna i hållaren igen.

### Rengöra vattentankens filter

Rengör vattentankens filter efter varje avslutat arbete.

*Igensatta filter kan förhindra tillförsel av rengöringsmedel och därmed leda till golvskador.*

- Maskinen måste vara avstängd (huvudströmbrytaren).



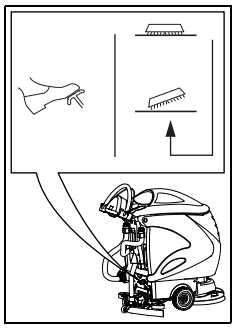
- Skruva ut renvattentankens filter och ta bort det.
- Skölj det grundligt med rent vatten.

Filtret ligger djupare än tankens utlopp. En restmängd av rengöringslösningen rinner ut först när filtret skruvas bort.

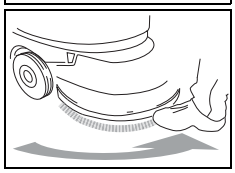
- Sätt i filtret igen och skruva fast det.

### Borttagning och rengöring av borste

Rengör borsten efter varje rengöringspass.



- För att höja verktyget trycker du ner fotspaken tills den hakar i.



- Rotera verktyget moturs med foten bort från verktygskopplingen.
- Rengör verktyget under rinnande vatten.

### Rengöring av maskin

Rengör aldrig maskinen med en högtryckstvätt eller en vattenslang.

*Vatten som kan ha trängt in i maskinen kan orsaka allvarliga skador på mekaniska eller elektriska delar.*

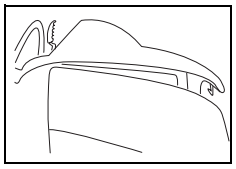
- Torka av maskinen med en lätt fuktad trasa.

SV

**Förvaring/parkering av maskin (ur drift)**

Maskinen måste vara avstängd (huvudströmbrytaren) och sladden utdragen ur eluttaget.

Förvara maskinen med upplyft sugmunstycke, upplyft borstenhet och öppnat tanklock. Tanken kan då torka och dålig lukt och mögel kan förhindras.



- Lyft tanken och vrid om doseringsenheten.
- Sänk tanklocket och sätt det försiktigt på doseringsenheten.

## Service, underhåll och skötsel

Underhåll av maskinen är en förutsättning för en korrekt drift och lång livslängd.

Endast TASKI originaldelar får användas om alla garantianspråk och ansvarsåtaganden ska gälla!

Teckenförklaring:
◊ = efter avslutat användning, ◊◊ = varje vecka,
◊◊◊ = varje månad, ⊗ = servicelampa

| Att göra | ◊ | ◊◊ | ◊◊◊ | ⊗ | Sida |
|---|---|---|---|---|---|
| Töm och rengör smuts- och renvattentanken | • | | | | 341 |
| Kontrollera om insugningsfiltret är smutsigt och rengör det vid behov | • | | | | |
| Rengör alla gulmarkerade delar | • | | | | |
| Rengör redskap (borste, rondellhållare) | • | | | | 341 |
| Rengör sugsmunstycket, kontrollera bladen vad gäller slitage och byt vid behov | • | | | | 340 |
| Torka av maskinen med fuktig trasa | • | | | | 341 |
| Rengör tanklockets tätning, titta efter sprickor och byt vid behov | • | | | | |

**Underhållsintervaller**

TASKI-maskiner är högvärdiga maskiner som kontrollerats både på fabrik och av auktoriserade kontrollanter vad gäller säkerhet. Elektriska och mekaniska komponenter utsätts efter en längre tids användning för slitage och föråldring.

- För att upprätthålla driftsäkerheten och insatsberedskapen måste ett servicetillfälle efter 450 arbetstimmar eller mins en gång per år genomföras.

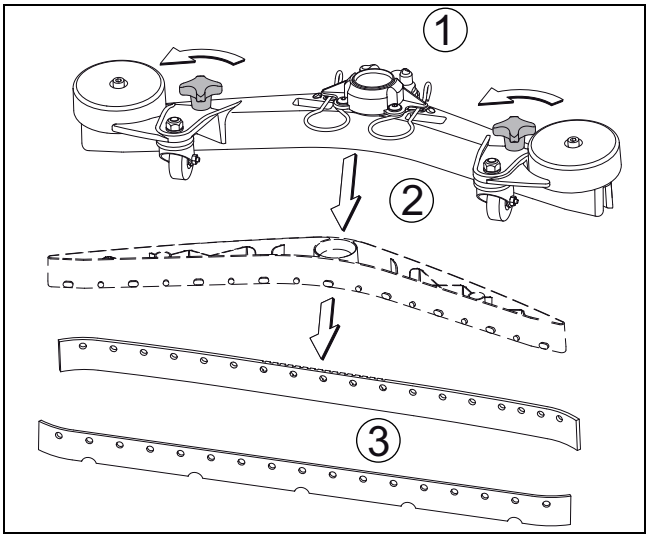
Vid exceptionella anspråk och/eller otillräckligt underhåll krävs det kortare intervall.

**Kundtjänst**

Om du på grund av en driftstörning eller beställning önskar ta kontakt med oss, ska du alltid ange typbeteckning och maskinnummer.

Dessa uppgifter hittar du på typskylten för din maskin. På sista sidan av denna bruksanvisning hittar du adressen till närmaste TASKI-servicepartner.

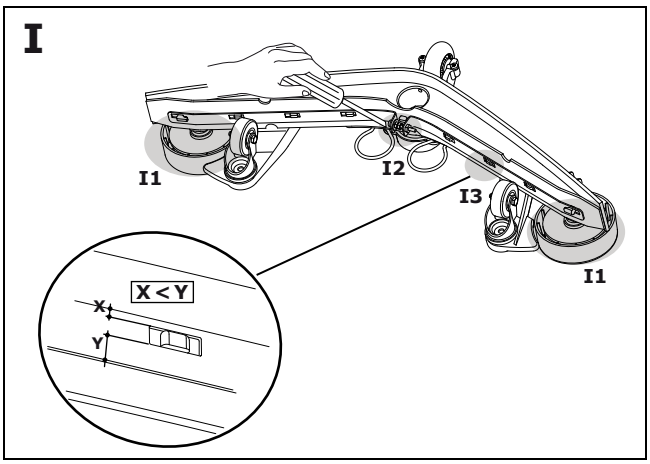
**Rondellbyte swingo 755**




- Skruva upp stjärnskruvarna (1), dra ut rondellkroppen (2) från sugskrapsdelen och ta ut rondellerna (3)
- Nu kan du rotera eller byta rondellerna.
- Sätt tillbaka rondellkroppen (2) i sugskrapsdelen och skruva åter på stjärnskruvarna (1).

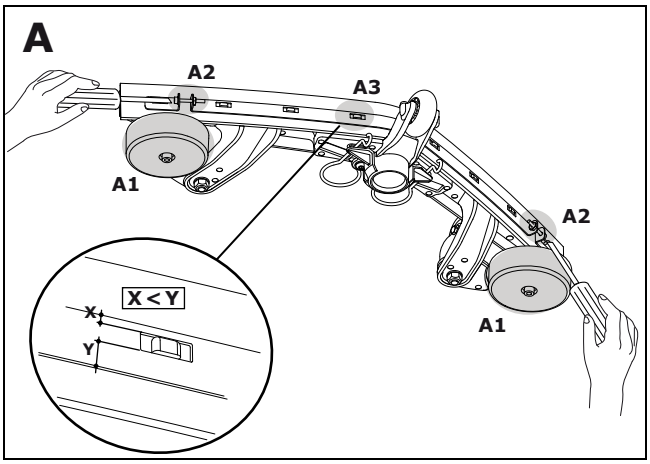
## Rondellbyte swingo 1255

Rondell i innerradien




- Lägg den rena sugskrapsdelen med avvisarrullarna nedåt på ett fast underlag (bord, golv, etc.). (Detalj I1)
- Lossa skruven (ta inte bort den helt) i mitten av det tvådelade spännbandet tills spännbandet kan tas bort. (Detalj I2)
- Rengör sugskrapsdelen, rondellerna och spännbandet under rinnande vatten med en borste.
- Montera den ”vända” eller den nya rondellen på sugskrapsdelen.
- Sätt åter spännbandet i rätt läge på rondellen (Detalj I3).
- Spänn spännbandet. (Detalj I2)

Rondell på yttrerradien




- Lägg den rena sugskrapsdelen med avvisarrullarna nedåt på ett fast underlag (bord, golv, etc.). (Detalj A1)
- Lossa skruvarna (ta inte bort dem helt) till vänster och höger om det tredelade spännbandet tills spännbandet kan tas bort. (Detalj A2)
- Rengör sugskrapsdelen, rondellerna och spännbandet under rinnande vatten med en borste.
- Montera den ”vända” eller den nya rondellen på sugskrapsdelen.
- Sätt åter spännbandet i rätt läge på rondellen (Detalj A3).
- Spänn spännbandet. (Detalj A2)

SV

## Tekniska fel

| Tekniska fel | Möjliga orsakar | Problemlösning | Sida |
|---|---|---|---|
| Maskin utan funktion | Sladden sitter inte i eluttaget | • Sätt i sladden i eluttaget. | |
| | Huvudströmbrytare frånkopplad | • Slå på huvudströmbrytaren | 337 |
| | Eluttag eller -kabel defekt | • Kontakta en servicepartner | |
| Borstenheten eller sugskrapan går inte att stänga av | Fel på elektroniken eller manöverpanelen | • Koppla från maskinen (huvudströmbrytaren) och dra ur sladden ur eluttaget.<br>• Kontakta en servicepartner | 337 |
| Borsten roterar inte | Maskinen blev överbelastad, överströmsbrytare | • Släpp brytaren för drift och tryck igen | 337 |
| | Motorn är igång men borsten roterar inte | • Drivremmen har gått av<br>• Kontakta en servicepartner | |
| Dålig sugeffekt, golvet är vått Smutsvattnet sugs inte upp | Borstdrivning avstängd | • Tryck på borstfunktion | 337 |
| | Flottören stänger ingångsöppningen på sugenheten (överfyllnadsskydd smutsvattentank) | • Smutsvattentank full, kontrollera<br>• Kontrollera att flottören är funktionsduglig | 337 |
| | Sugslangen är inte inkopplad | • Koppla in sugslangen | 338 |
| | Sugmunstycket når inte golvet | • Kontrollera att upphängningen till sugmunstycket är funktionsduglig | 338 |
| | Bladen är utslitna | • Slitna blad | 342 |
| | Slangen eller sugskrapan är igensatt (t.ex. träbitar, tygrester) | • Avlägsna främmande föremål | |
| | Insugningsfiltret är igensatt | • Avlägsna främmande föremål | 337 |
| | Kontrollera om det finns repor/smuts på huvens tätning | • Rengör tätningen eller byt ut om den är defekt | |
| | Grovsmutskorg full | • Ta ut grovsmutskorgen<br>• Knacka ur grovsmutskorgen och tvätta den under rinnande vatten. | |
| Ej tillräckligt utsläpp av rengöringslösning | Tanken för rengöringslösning (renvattentank) är tom | • Kontrollera tanken för rengöringslösning (renvattentank) och fyll med vatten | 340 |
| | Renvattentankens filter igensatt | • Rengöra renvattentankens filter | 341 |
| | Rengöringslösningsknappen avstängd | • Tryck på rengöringslösningsknappen | 337 |
| Skum eller vätska kommer ut ur maskinen | Flottör ej funktionsduglig | • Stäng av sugenheten<br>• Kontrollera att flottören är funktionsduglig | |

## Tekniska data

| **Maskin** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbetsbredd | 43 | | | | | cm |
| Sugsmunstyckets bredd | 69 | | | | | cm |
| Mått (L x B x H) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| Maximal maskinvikt driftklar | 130 | | | | | kg |
| Strömstyrka | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Effekt (max) | 1500 | | | | | W |
| Frekvens | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Längd nätkabel | 25 | | | | | m |
| Färskvattentank nominell +/- 5 % | 50 | | | | | l |

| **Maskin** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Arbetsbredd | 50 | | | | | cm |
| Sugsmunstyckets bredd | 80 | | | | | cm |
| Mått (L x B x H) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| Maximal maskinvikt driftklar | 130 | | | | | kg |
| Strömstyrka | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Effekt (max) | 1700 | | | | | W |
| Frekvens | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Längd nätkabel | 25 | | | | | m |
| Färskvattentank nominell +/- 5 % | 75 | | | | | l |

| **Förmedlat värde enligt IEC 60335-2-72** | | |
|---|---|---|
| Ljudnivå LpA | 70 | dB(A) |
| Osäkerhet KpA | 2.5 | dB(A) |
| Totalt vibrationsvärde | <2.5 | m/s2 |
| Osäkerhet K | 0.25 | m/s2 |
| Stänkskydd | IPX4 | |
| Skyddsklass | I | |

SV

## Tillbehör

| Artikelnummer | Artikelnamn | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Rondellhållare (43 cm/15") | 1x | |
| 8504750 | Skurborste nylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Skurborste nylongrit 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Skurborste mjuk (43 cm/15") | 1x | |
| 7510830 | Rondellhållare (50 cm/15") | | 1x |
| 8504770 | Skurborste nylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Skurborste nylongrit 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Skurborste mjuk (50 cm/15") | | 1x |
| 8502830 | Påfyllningsslang med universal krankoppling | x | x |
| | Olika typer av rondeller (polyester brun, blå, röd och kontaktrondell) | x | x |

## Transport



Denna maskin får endast lyftas med hjälpmedel (t.ex. billyft, uppkörningsramp etc.)!



Transportera maskinen stående.



Se till att maskinen är fastsurrad och säkrad i transportfordonet.

## Avfallshantering

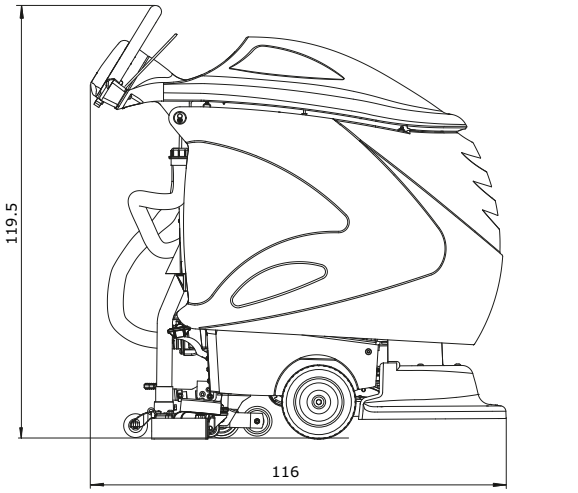


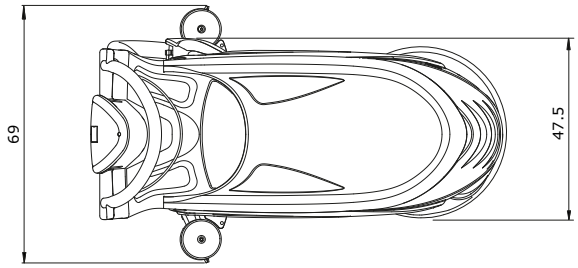
Maskin och tillbehör ska då den tagits ur tjänst och kasserats avfallshanteras enligt de nationella föreskrifterna. Din Diversey-servicepartner kan stödja dig med det.

## Maskindimensioner

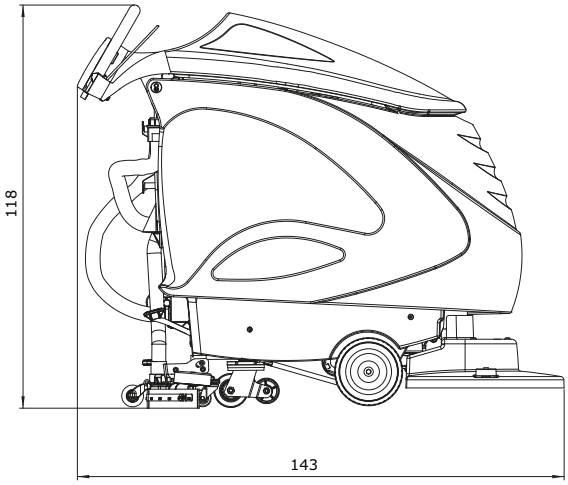
Måtten är i centimeter!

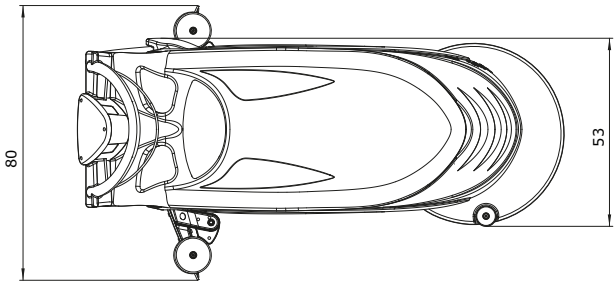
swingo 755E



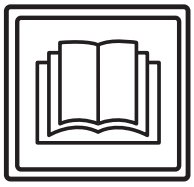

swingo 1255E




SV

Orijinal Kullanım Talimatlarının Çevirisi



**DİKKAT!**

**ilk kez işletime almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını mutlaka okuyunuz.**

Bu kullanım kılavuzunu her an inceleyebilmek için özenli bir şekilde saklayın ve daima hazır olarak bulundurun.

İşaret açıklaması




**Tehlike:**

Bu simge önemli bilgilere işaret eder. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, insanların tehlikeye maruz kalmasına ve / veya büyük maddi hasarlara yol açılabilir!



**Dikkat:**

Bu simge önemli bilgilere işaret eder. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, arızalara ve maddi hasarlara yol açılabilir!



**Bilgi:**

Bu simge, ürünün verimli kullanımı ile bağlantılı olarak önemli bilgilere işaret eder. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, arızalara yol açılabilir!

- Sırasıyla uygulamanız gereken çalışma adımlarına dair bilgileri içerir.

İçindekiler


Güvenlik talimatları . . . . . 348
Temizlik ürünleri . . . . . 350
Diğer dokümanlar . . . . . 350
Yapı görünümü . . . . . 351
İşletime almadan önce . . . . . 352
İşe başlama . . . . . 353
İş sonu . . . . . 354
Servis, bakım ve koruma . . . . . 356
Arızalar . . . . . 358
Teknik veriler . . . . . 359
Aksesuar . . . . . 360
Taşıma . . . . . 360
Atığa ayırma . . . . . 360
Makinenin boyutları . . . . . 361


Makinenin kullanım amacı

Makineler ticari kullanım için (örn. oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, alışveriş merkezleri, spor salonları v.b.) tasarlanmıştır. Bu kullanım kılavuzuna kesinlikle uyulması koşuluyla sert zemin döşemelerinin sulu temizliğinde kullanılırlar. Bu makineler sadece iç mekanda kullanım için dizayn edilmiştir.



**Dikkat:**

Makine; cilalama, yağlama, cila uygulama, halı temizleme ve toz emilmesi için kullanılamaz. Bu makine ile parke ve laminat zeminler üzerinde sulu temizlik yapılmasının riski uygulayan kişiye aittir.




**Tehlike:**

Makinede Diversey tarafından izin verilmeyen değişiklikler, güvenlik işaretlerinin ve CE uygunluğunun iptaline neden olur. Makinenin kullanım amacına aykırı olarak kullanılması, insanların, makinenin ve iş ortamının zarar görmesine yol açabilir. Böyle durumlarda genel olarak tüm garanti ve teminat hakları geçersiz olur.

Güvenlik talimatları

TASKI makineleri, dizayn ve tasarımlarından ötürü AT yönergelerinin belirli temel emniyet ve sağlık gerekliliklerine uygun olup bu nedenle CE işaretini taşırlar.




**Tehlike:**

Makine, yalnızca kullanımında yeterli eğitimi almış veya uygulama için yeteneklerini kanıtlamış ve bu iş için açıkça görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.




**Tehlike:**

Makine, çocuklar dahil olmak üzere, düşük fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri olan veya eksik deneyim ve bilgileri olan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

*Makine ile oynamamalarının sağlanması için çocuklar gözetilmelidir.*




**Tehlike:**

Makine, patlama tehlikesi bulunan ve kolayca yanabilir maddelerin (örn. benzin, çözücüler, akaryakıt, tozlar, vs.) depolandığı veya işlendiği mekanlarda kullanılmamalıdır.

*Elektrikli veya mekanik komponentler bu maddelerin tutuşmasına neden olabilir.*




**Tehlike:**

Makine; zehirli, sağlığa zararlı, asitli veya tahriş edici maddelerin (örn. tehlikeli tozlar, vs.) emilmesi için kullanılamaz. Filtre sistemi, bu tür maddeleri yeterince filtreleyememektedir.

*Uygulayıcının ve üçüncü kişilerin sağlığının olumsuz etkilenmesi muhtemeldir.*

**Tehlike:**
Yerel koşullara, üçüncü kişiler ve çocuklara dikkat ediniz! Özellikle, örn. kapıların veya yol dönemeçlerinin önünde olduğu gibi, görüşün az olduğu yerlerin yakınında hızın yavaşlatılması zorunludur.

**Tehlike:**
Bu makine ile insanlar veya eşyalar taşınamaz.

**Tehlike:**
Bir hatalı fonksiyon, bir arıza ortaya çıktığında, bir çarpışma veya düşüşten sonra, makine yeniden işletime alınmadan önce yetkili bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Aynı durum, makinenin açık havada kalması, suya daldırılması veya rutubete maruz kalması için geçerlidir.

**Tehlike:**
Örneğin fırça muhafazası, ana kordon veya akım ileten parçaları açan kapaklar gibi, güvenlikle ilgili parçaların hasar görmesi halinde, makinenin çalışmasına hemen ara verilmelidir!

**Tehlike:**
Makine meyilli yerlerde durdurulmamalı, park edilmemeli veya depolanmamalıdır.

**Tehlike:**
Makine üzerinde yapılan tüm çalışmalarda makine kapatılmalıdır.

**Tehlike:**
Makine elektromanyetik olarak yüklü alanlarda (Elektrosmog) kullanılmamalıdır.

**Tehlike:**
Makine ile >2% eğimlerde çalışılmamalıdır.
Direksiyonun eğimlerde aniden çevrilmesi makinenin dengesini bozabilir ve bu nedenle yasaktır. Kaza tehlikesi vardır.

**Dikkat:**
Makine yetkisiz kullanıma karşı korunmalıdır. Bu nedenle makineden uzaklaşmadan önce onu kilitli bir odada saklayın.

**Dikkat:**
Makine yalnızca kuru, tozsuz ortamlarda +10 ilâ +35 derecelerde çalıştırılmalı ve depolanmalıdır.

**Dikkat:**
Makinenin mekanik veya elektrik parçalarında yapılacak onarım çalışmaları, yalnızca bu konuda tüm güvenlik yönetmeliklerini bilen yetkili uzmanlar tarafından uygulanmalıdır.

**Dikkat:**
Sadece bu kullanım talimatlarında aksesuar olarak tanımlanan veya TASKI danışmanı tarafından tavsiye edilen takımlar (fırçalar, pedler veya benzerleri) kullanılmalıdır. Başka takımlar, makinenin güvenlik ve fonksiyonunu kısıtlayabilir.

**Dikkat:**
Kişisel korunma ve kaza önleme ile ilgili ulusal yönetmelikler, ve ayrıca temizlik maddelerinin kullanımına ilişkin üretici bilgileri, tutarlı bir şekilde göz önünde bulundurulmalıdır.

**Dikkat:**
Şebeke prizinin ıslak ellerle takılıp çıkarılması yasaktır!

**Dikkat:**
Tip levhasında belirtilen nominal gerilimin bulunduğunuz yerdeki şebeke gerilimine uygun olup olmadığını kontrol edin!

**Dikkat:**
Şebeke kablosunu dönen takımlardan (fırçalar, pedler veya benzerleri) dolayı ezmemeye, germemeye veya ısı, yağ ve keskin kenarlardan hasarlandırmamaya özen gösterin!

**Dikkat:**
Makineden köpük veya sıvı çıktığı zaman emiş ünitesini hemen kapatın!

**Dikkat:**
TASKI makineleri ve cihazları bilimin güncel durumuna uygun olarak, ortaya çıkan gürültü emisyonlarından veya titreşimlerden bir sağlık riskinin hariç tutulabileceği bir şekilde tasarlanmaktadır.
Bkz. Teknik Veriler, sayfa 359.

## Temizlik ürünleri



**Bilgi:**

TASKI makineleri, TASKI temizlik ürünleriyle optimum temizlik sonuçları elde edeceğiniz bir şekilde tasarlanmıştır.
Başka temizlik ürünleri makinede veya çalışma ortamında işletim arızalarına ve hasarlara yol açabilir.
Bu nedenden dolayı sadece TASKI temizlik ürünlerini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.
Yanlış temizlik ürünlerinin neden olduğu arızalar, garanti kapsamına dahil değildir.

Daha fazla bilgi için lütfen TASKI servis bayinize danışın.

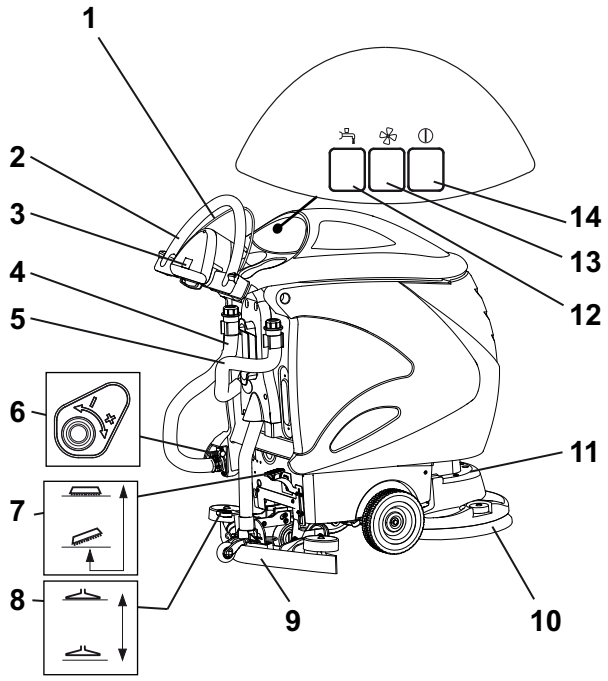
## Diğer dokümanlar

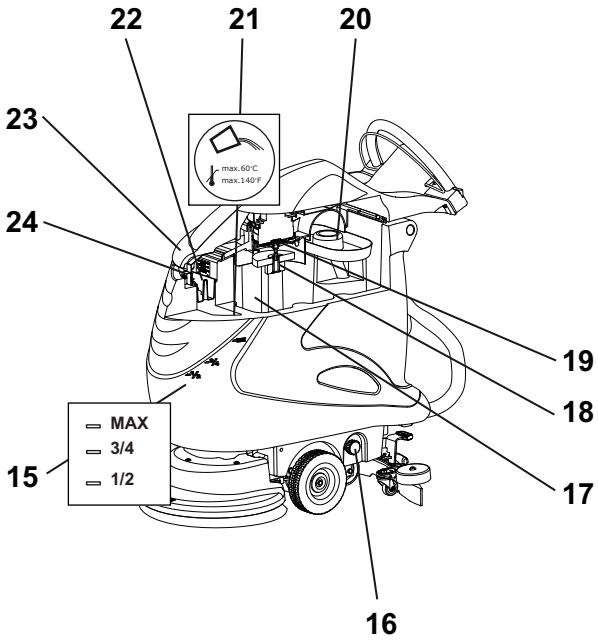


**Bilgi:**

Bu makineye ait elektrik şemasını Yedek Parça Listesinde görebilirsiniz.
Daha fazla bilgi için müşteri hizmetleriyle bağlantı kurun.

## Yapı görünümü




1 Tahrik anahtar yayı
2 Sürüş kolu
3 Saat sayacı (Opsiyon)
4 Temizleme solüsyonu boşaltma hortumu (mavi kapak)
5 Atık suyu boşaltma hortumu (kırmızı kapak)
6 Su regülasyonu
7 Takım ayak pedalı
8 Silici başlık ayak pedalı
9 Silici başlık
10 Takım (fırçalar, pedler, vs.)
11 Fırça ünitesi
12 Temizleme solüsyonu şalteri
13 Emiş ünitesi şalteri
14 Ana şalter
15 Dolum seviyesi göstergesi
16 Temiz su tankı filtresi
17 Atık tankı
18 Şamandıra (atık tankı aşırı dolum koruması)
19 Emiş filtresi
20 Kir eleği
21 Temiz su tankı
22 Dozaj aparatı
23 Tank kapağı
24 Tank kapağı açma elemanı

TR

## İşletime almadan önce

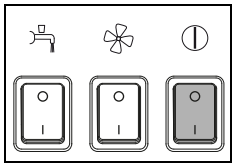
### Takımın kullanılması

Kullanmadan önce:
- Fırçanın kırmızı işaretin (fırçanın kıl demeti) veya 1 cm'lik kıl uzunluğunun altına düşmediğini kontrol edin.
- Pedi aşınma ve temizlik bakımından kontrol edin.

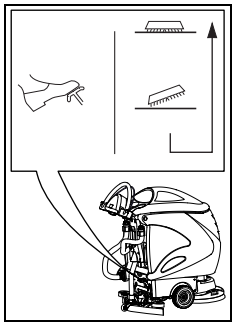
**Dikkat:**

Aşınma sınırına ulaşan fırçaları kullanmayın. Bu sınır, kırmızı kıl demetinin uzunluğuyla gösterilmektedir. Aşınmış veya kirlenmiş olan pedleri kullanmayın. Sadece orijinal TASKI takımları kullanın. Buna uyulmadığı takdirde, kusurlu temizlik sonuçları ve zemin hasarları meydana gelebilir.

- Makine kapatılmış olmalıdır (ana şalter).
- Takım donanımının altında takımı pozisyonlandırın.
- Fişi şebeke prizine takın.



- Makineyi çalıştırın (ana şalter).
  *Şalter yanar.*



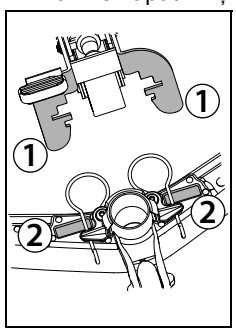
- Ayak manivelasını çözün ve takımı yavaşça indirin.
- Kısa süreli olarak kontrol levyesine basın.
  *Böylece takım merkezlenir ve yerine bağlanır.*

**Bilgi:**

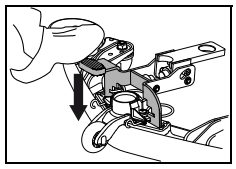
Makinenin sürüş kolunda hafif ileri ve geri hareketlerle bağlanma işlemi kolaylaştırılır.

### Silici başlığın monte edilmesi

- Makine kapatılmış olmalıdır (ana şalter).




- Silici başlığı (2) başlık tutucusunun (1) altına pozisyonlandırın.



- Başlık tutucusu kilitlenene kadar ayak manivelasını aşağıya doğru bastırın.
- Emiş hortumunu başlık bağlantısına takın.

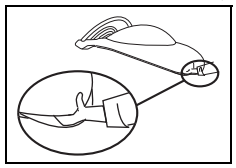
### Temiz su tankının doldurulması

**Dikkat:**

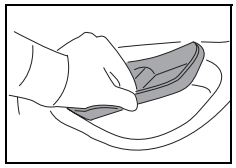
Maksimum kabul edilebilir su sıcaklığı 60 °C/140 °F.

Diversey soğuk su kullanılmasını tavsiye eder, zira sıcak su zemine temas ettiğinde hemen zeminin sıcaklığını alır ve bu nedenle bir yarar getirmez.

- Makine kapatılmış olmalıdır (ana şalter).



- Tank kapağı ve tank arasındaki açıklığın içine elinizi uzatın.
  *El ayası yukarı doğru bakmalı.*
- Tank duvarına destek geçene kadar tank kapağını açın.



- Dozaj aparatını çıkartın.
- Temiz su tankına su doldurun.
  *İzin verilen maksimum dolum seviyesi (sayfa 351).*
- Tank kapağını tekrar ilk pozisyonuna devirin ve sabitlenene dek aşağıya doğru bastırın.

### Dozaj

**Dikkat:**

Kimyasal ürünlerle çalışırken eldivenler, koruyucu gözlük ve uygun (koruyucu) iş kıyafeti giyilmelidir!

**Bilgi:**

Yalnızca Diversey firmasının tavsiye ettiği kimyasal ürünleri kullanın ve ürün bilgisini mutlaka dikkate alın.

**Tehlike:**

Uygun olmayan ürünlerin (bunlardan bazıları klor, asit veya çözücü içeren ürünlerdir) bir sağlık tehdidine ve ayrıca makinede ağır zararlara yol açabilir.

**Bilgi:**

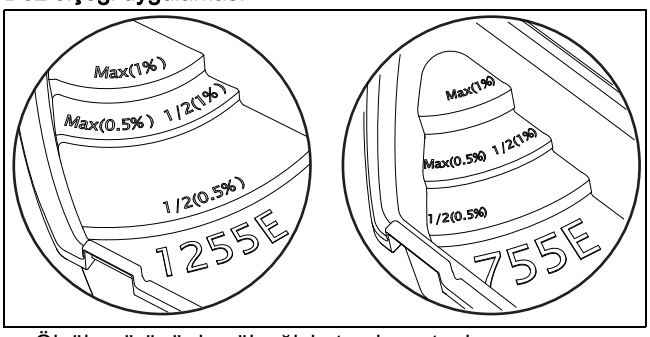
Doğru bir dozaj için doz ölçeğindeki skalayı kullanın.

Tanktaki dolum seviyesi işareti doz ölçeğindeki işarete uygundur. Makine tipi ayrıca doz ölçeğinde bildirilmiştir!

Dozaj örnekleri:

| Ürünün ambalajı üzerindeki bilgi | Tank içeriği | Doz ölçeği |
|---|---|---|
| %0.5 | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| %1 | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**Doz ölçeği uygulaması**




- Ölçülen ürünü doz ölçeğiyle temiz su tankının suyuna verin.
- Tank kapağını biraz kaldırın.
- Tank kapağını desteğini biraz içeri doğru bastırın.
- Tank kapağını kapatın.
- Tank kapağının en öndeki kısmına hafifçe bastırarak tankı kilitlemiş olursunuz.

**Ön temizlik**

**Dikkat:**

Mevcut olabilen cisimleri (ahşap, metal parçalar vs.) temizleme alanından uzaklaştırın.

*Cisimler, dönen aletten dolayı geri fırlatılabilir ve o esnada bedensel ve maddi hasarlar yaratabilir.*

**İşe başlama**

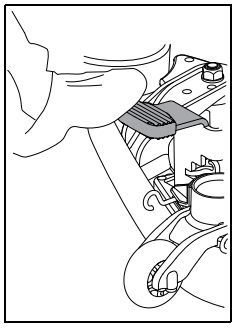
**Dikkat:**

Bu makine ile çalışırken daima sağlam tabanlı ayakkabılar ve uygun iş kıyafeti giyilmesi gerekir!

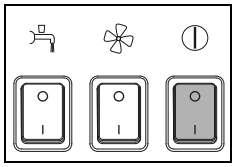
**Dikkat:**

Boş bir alanda ilk sürüş denemelerine başlayarak öncelikle makineye alışın.

**Temizlik başlangıcı**

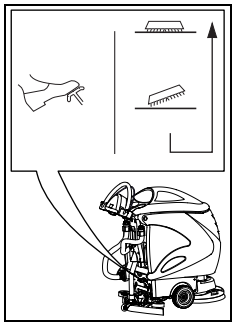


- Silici başlığı indirin.
- Fişi şebeke prizine takın.

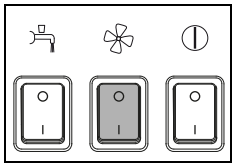


- Makineyi çalıştırın (ana şalter).

  *Şalter yanar.*

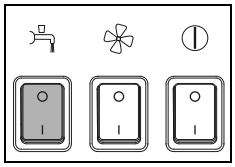


- Ayak manivelasını çözün ve takımı yavaşça indirin.



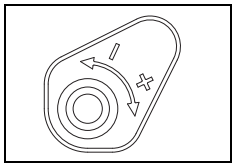
- Emiş ünitesi şalterine basın.

  *Şalter yanar.*

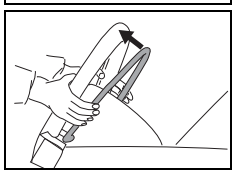


- Temizleme solüsyonu şalterine basın.

  *Şalter yanar.*



- Miktar regülasyonu ile temizleme solüsyonunu dozajlayın.



- Sürüş kolundaki tahrik anahtar yayını çekin.

  *O sırada takım dönmeye başlar ve temizleme solüsyonu beslemesi başlatılır.*

TR

### Temizleme yöntemi

**Direkt temizleme yöntemi:**
Tek bir işlemde ovalama ve emme.

**Dolaylı temizleme yöntemi:**
Temizleme solüsyonunu uygulayın, ovalama ve emme işlemleri birden fazla çalışma adımında gerçekleşir.

**Bilgi:**
Dolaysız ve dolaylı çalışma metodu hakkında daha kesin detayları ilgili metotlar kartında bulabilirsiniz.
Daha detaylı bilgiler için lütfen TASKI danışmanınız ile bağlantı kurun.

**Bilgi:**
Bazı durumlarda, zemin döşemesi/kirlenme ve temizlik ürünün özel bir kombinasyonu mevcut olduğunda makine idaresi olumsuz etkilenebilir.
Opsiyonel olarak tedarik edilebilen tekerlerle makinenin zemindeki çekişi iyileştirilebilir. Lütfen TASKI müşteri danışmanınızla görüşün.

### Temizleme solüsyonunun ilave edilmesi

**Dikkat:**
Temizleme solüsyonu olmadan çalışıldığında zemin hasarına yol açılabilir.

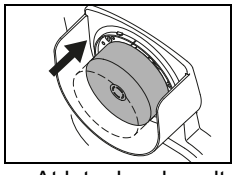
**Bilgi:**
Pompadan gelen bir takırtı sesi temiz su tankının boş olduğunu bildirir.

**Dikkat:**
Pompa asla uzun süreliğine kuru çalıştırılmamalıdır.

- Makine kapatılmış olmalıdır.
- Tank kapağını açın.
- Temiz su tankına su doldurun, bkz. sayfa 352.
- Temizlik ürününü doz ölçeğiyle ilave edin.
- Tank kapağını kapatın.

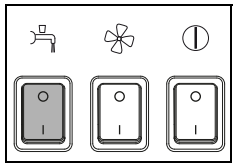
### Atık suyu dolu

**Atık tankı dolu:**



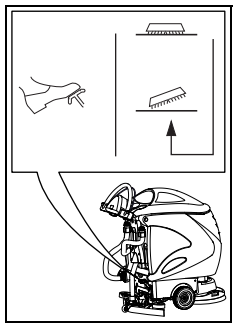
- Atık tankı dolu olduğu zaman şamandıra emiş filtresine çekilir.
  *Emicinin devir sayısının yükselmesi ile ses değişikliği ve ayrıca suların yerde kalması bu durumu size bildirir.*
- Atık tankını boşaltın, bkz. sayfa 355.

### İş sonu

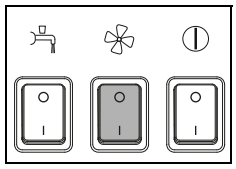


- Temizleme solüsyonu şalterine basın.
  *Temizleme solüsyonunun beslemesi durdurulur.*
- Birkaç metre daha sürün.

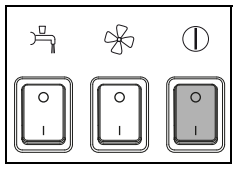
**Bilgi:**
Özellikle TASKI contact pedlerinde bu önemlidir!



- Takımı kaldırmak için ayak manivelasını aşağıya doğru bastırın ve kilitleyin.
- Geride kalan atık suyun çekilmesi için birkaç metre daha ilerleyin.



- Emiş ünitesi şalterine basın.
  *Şalter yanar, emme motoru durdurulur.*

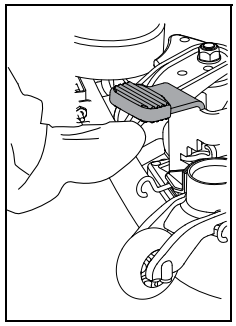


- Makineyi kapatın (ana şalter) ve fişi prizden çekin.

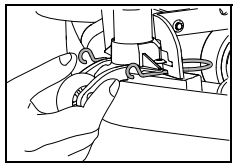
**Dikkat:**
Boşaltma ve temizlik için aşağıda belirtilen adımlarda, makine her zaman kapatılmış olmalı (ana şalter) ve şebeke prizinden fiş çekilmelidir.

### Silici başlığın çıkartılması ve temizlenmesi

- Başlık bağlantısından emiş hortumunu çekip alın.



- Silici başlığı ayakla kaldırın.



- Kilit yaylarını bir araya bastırın. Silici başlık böylece çözülür ve başlık tutucusundan çıkartılabilir.
- Silici başlığı musluk suyunun altında bir fırçayla temizleyin.

**Bilgi:**

Sadece temizlenmiş ve sağlam silecek bıçaklarıyla optimum bir emme sonucu elde edilir!

### Atık ve temiz su tanklarının boşaltılması ve temizlenmesi

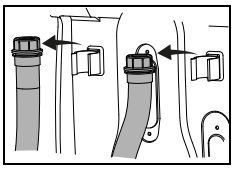
**Bilgi:**

Atığın veya temizleme solüsyonunun bertarafı ulusal yönetmeliklere uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

**Bilgi:**

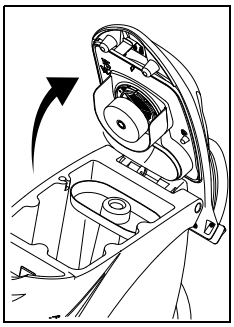
Atık tankını boşaltırken temizlik maddesi üreticisinin kişisel koruyucu donanımla ilgili talimatlarına uyunuz.

Şu prosedürü uygulayın:

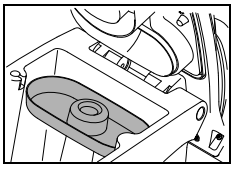


- Boşaltma hortumunu tutucudan dışarı alın.
- Tutamak yüksekliğinde kırmızı veya mavi kapağı açın, hortum ucunu yavaşça indirin ve atık tankını veya temiz su tankını boşaltın.

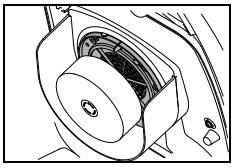
### Atık ve temiz su tanklarının temizlenmesi



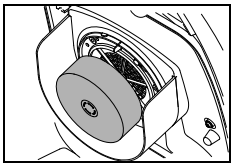
- Tank duvarına destek oturana kadar tank kapağını açın.
- Atık ve temiz su tanklarını temiz suyla iyice çalkalayınız.



- Kir eleğini (sarı) dışarı alın, boşaltın ve musluk suyunun altında yıkayıp durulayın.



- Emiş filtresini (sarı) çıkartın ve kiri bir bezle veya yumuşak bir fırçayla giderin.



- Şamandırayı sağlamlığı bakımından kontrol edin.
- Boşaltma sonrasında kırmızı ve mavi kapağı tekrar yerine vidalayın ve hortumu bağlama bileziğinin içine geri asın.

**Dikkat:**

Tıkalı bir emici filtre, emiş gücünü etkileyebilir.

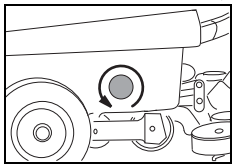
- Kaba pislik sepetini (sarı) ve emiş filtresini tekrar monte edin.
- Boşaltma hortumlarını tekrar tutucuya yerleştirin.

### Temiz su tankı filtresinin temizlenmesi

Her iş sonunda temiz su tankı filtresini temizleyin.

*Tıkanmış filtreler, temizlik maddesi beslemesini engelleyebilir ve bu nedenle zemin hasarına yol açabilir.*

- Makine kapatılmış olmalıdır (ana şalter).



- Temiz su tankı filtresini çevirip açın ve çıkartın.
- Bunu temiz suyla iyice çalkalayınız.

**Bilgi:**

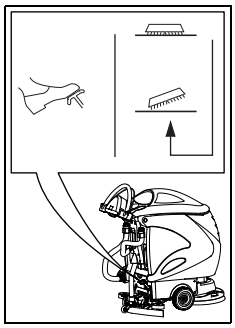
Filtre tankın çıkışından daha altta bulunur. Temizleme solüsyonunun bir artık miktarı ancak filtre sökülürken dışarı akacaktır.

- Filtreyi tekrar takın ve çevirerek kapatın.

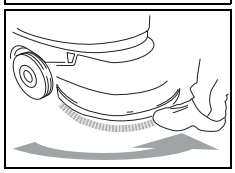
### Takımın çıkartılması ve temizlenmesi

**Bilgi:**

Her temizleme çalışmasının sonunda takımı temizleyin.



- Takımı kaldırmak için ayak manivelasını aşağıya doğru bastırın ve kilitleyin.



- Takımı ayakla saat yönünün tersine takım kavramasından öteye çevirin.
- Takımı musluk suyu altında temizleyin.

### Makinenin temizlenmesi

**Dikkat:**

Makineyi asla yüksek basınçlı temizleyiciyle veya su jetiyle temizlemeyin.

*Makineye sızan su, mekanik veya elektrikli parçalarda ciddi hasara neden olabilir.*

- Makineyi nemli bir bezle silin.

TR

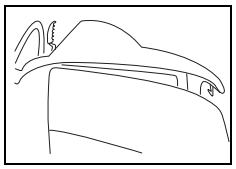
### Makinenin depolanması / park edilmesi (işletim dışında)

**Bilgi:**

Makine kapatılmış olmalı (ana şalter) ve fiş prizden çekilmelidir.

**Bilgi:**

Makineyi, kaldırılmış silici başlık, kaldırılmış takım ve açık tank kapağıyla depolayın. Tank bu şekilde kuruyabilir.
Bu yolla küf mantarlarının ve kötü kokularının oluşması engellenebilir.



- Tankı kaldırın ve dozaj aparatını çevirin.
- Tank kapağını indirin ve dikkatlice dozaj aparatına yerleştirin.

## Servis, bakım ve koruma

Makinenin bakımı, kusursuz bir işletimin ve uzun bir ömür süresinin ön koşuludur.

**Dikkat:**

Sadece TASKI orijinal parçalar kullanılabilir, aksi halde her türlü garanti ve sorumluluk haklarının iptaline sebep olunur!

İşaret açıklaması:
◇ = Her temizlik sonunda, ◇◇ = her hafta,
◇◇◇ = her ay, ⊗ = servis lambası

| Faaliyet | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | Sayfa |
|---|---|---|---|---|---|
| Atık ve temiz su tanklarının boşaltılması ve temizlenmesi | • | | | | 355 |
| Emiş filtresinin kirliliğini kontrol edin / temizleyin | • | | | | |
| Sarı işaretli tüm parçaları temizleyin | • | | | | |
| Takımların temizlenmesi | • | | | | 355 |
| Silici başlığı temizleyin, silecek bıçaklarının aşınmasını kontrol edin ve gerekirse değiştirin | • | | | | 354 |
| Makineyi nemli bezle silin | • | | | | 355 |
| Tank kapağının fitil contasının temizlenmesi ve çatlak kontrolünün yapılması, gerekirse değiştirilmesi | • | | | | |

### Bakım aralıkları

TASKI makineleri, fabrikada ve yetkili denetmenler tarafından güvenlikleri açısından kontrol edilmiş olan yüksek nitelikli makinelerdir. Elektrikli ve mekanik bileşenler, uzun süreli bir kullanımdan sonra aşınma ve yaşlanmaya tabidir.

- İşletim güvenliğinin ve kullanıma hazır durumu için, bakım göstergesi yandığı anda (fabrika ayarı 450 çalışma saatleri) veya yılda en az bir kez bir servis yapılmalıdır.

**Bilgi:**

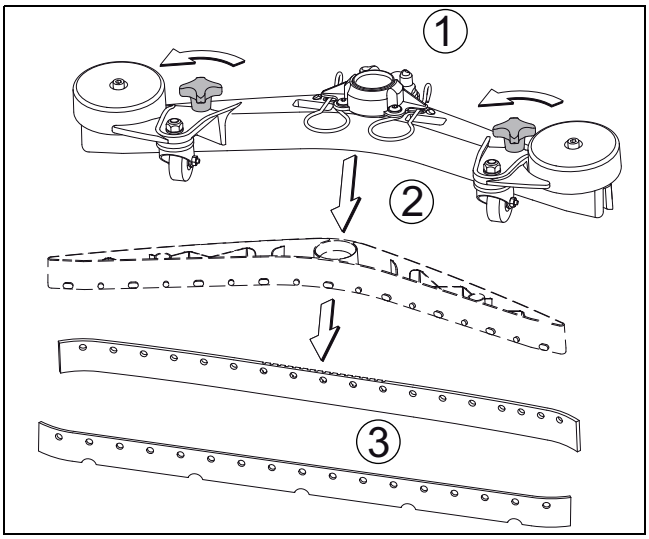
Olağanüstü iş yüklerinde ve/veya yetersiz bakımda daha kısa aralıklar gereklidir.

### Müşteri hizmeti

Bir işletim arızası veya sipariş nedeniyle bizimle bağlantı kurduğunuzda daima tip adını ve makine numarasını belirtin.

Bu bilgileri makinenizin tip levhasında görebilirsiniz. Bu kullanım kılavuzunun son sayfasında size en yakın TASKI servis bayisinin adresini bulabilirsiniz.

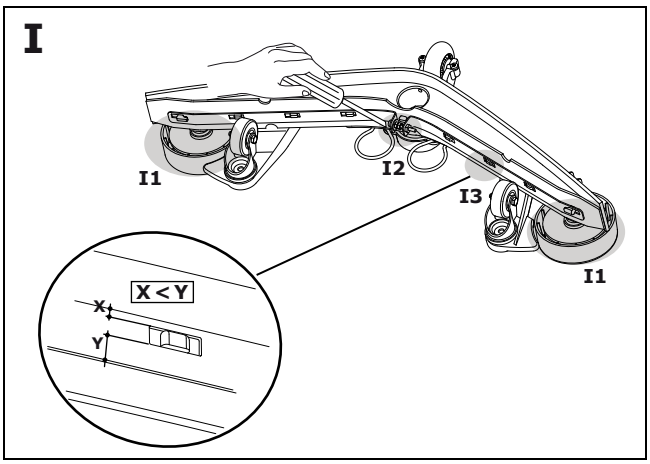
### swingo 755 silecek bıçağı değişimi




- Yıldız topuzlu vidaları (1) sökün, silecek bıçağı gövdesini (2) silici başlık gövdesinden dışarı çekin ve silecek bıçaklarını (3) çıkartın
- Şimdi silecek bıçaklarını çevirebilir veya değiştirebilirsiniz.
- Silecek bıçağı gövdesini (2) tekrar silici başlık gövdesinin içine takın ve yıldız topuzlu vidaları (1) yeniden vidalayın.

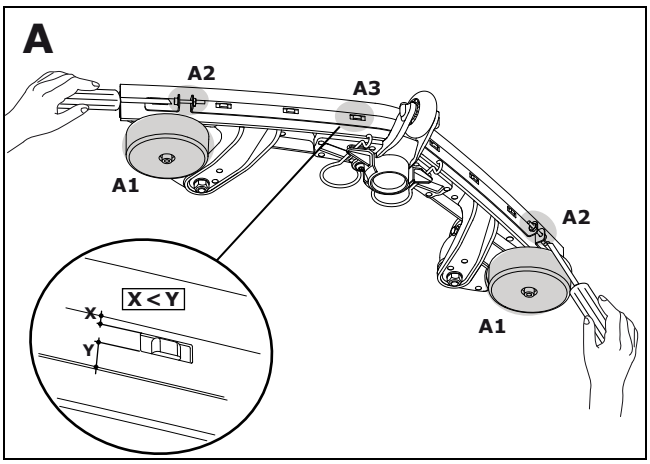
**swingo 1255 silecek bıçağı değişimi**

İç çaptaki silecek bıçağı




- Tampon makaraları aşağı bakacak şekilde temiz silici başlık gövdesini sağlam bir yere (masa, zemin, vs.) koyun. (Detay I1)
- Sıkılaştırma kayışının çıkartılabileceği kadar, 2 bölümlü sıkılaştırma kayışının ortasındaki vidayı çözün (tamamen çıkartmayın). (Detay I2)
- Silici başlık gövdesini, silecek bıçaklarını ve sıkılaştırma kayışını musluk suyu altında bir fırçayla temizleyin.
- "Çevrilmiş vaziyette" veya yeni silecek bıçaklarını, silici başlık gövdesinin üzerine monte edin.
- Sıkılaştırma kayışını doğru pozisyonda tekrar silecek bıçağının (Detay I3) üstüne yerleştirin.
- Sıkılaştırma kayışını gerin. (Detay I2)

Dış yarıçaptaki silecek bıçağı




- Tampon makaraları aşağı bakacak şekilde temiz silici başlık gövdesini sağlam bir yere (masa, zemin, vs.) koyun. (Detay A1)
- Sıkılaştırma kayışının çıkartılabileceği kadar, 3 bölümlü sıkılaştırma kayışının solundaki ve sağındaki vidaları çözün (tamamen çıkartmayın). (Detay A2)
- Silici başlık gövdesini, silecek bıçaklarını ve sıkılaştırma kayışını musluk suyu altında bir fırçayla temizleyin.
- "Çevrilmiş vaziyette" veya yeni silecek bıçaklarını, silici başlık gövdesinin üzerine monte edin.
- Sıkılaştırma kayışını doğru pozisyonda tekrar silecek bıçağının (Detay A3) üstüne yerleştirin.
- Sıkılaştırma kayışını gerin. (Detay A2)

TR

## Arızalar

| Arıza | Olası neden | Arızanın giderilmesi | Sayfa |
|---|---|---|---|
| Makine fonksiyonsuz | Fiş şebeke prizine takılmadı | • Fişi şebeke prizine bağlayın. | |
| | Ana şalter kapalı | • Ana şalteri açın | 351 |
| | Şebeke fişi veya kablo arızalı | • Servis bayisine başvurun | |
| Fırça ünitesi veya emiş ünitesi kapanmıyor | Elektronikte veya kumanda tablosunda hata | • Makineyi kapatın (ana şalter) ve fişi şebeke prizinden çekin.<br>• Servis bayisine başvurun | 351 |
| Fırça dönmüyor | Makine aşırı yüklendi, aşırı akım koruması | • Tahrik şalterini serbest bırakın ve tekrar basın | 351 |
| | Motor dönüyor, takım dönmüyor | • Tahrik kayışı koptu<br>• Servis bayisine başvurun | |
| Zayıf emiş gücü Zemin ıslak kalıyor Atık suyu emilmiyor | Emiş ünitesi açılmadı | • Emiş ünitesi butonuna basın | 351 |
| | Şamandıra emiş ünitesindeki giriş ağzını kapatıyor (atık tankı aşırı dolum koruması) | • Atık tankı dolu, kontrol edin<br>• Şamandıranın işlevselliğini kontrol edin | 351 |
| | Emiş hortumu takılmadı | • Emiş hortumunu takın | 352 |
| | Silici başlık zeminde değil | • Silici başlık askısının işlevselliğini kontrol edin | 352 |
| | Silecek bıçakları aşınmış | • Silecek bıçağını değiştirin | 356 |
| | Hortum veya silici başlık tıkalı (örn. talaşlar, kumaş artıkları) | • Yabancı cisimlerin bertaraf edilmesi | |
| | Emici filtre tıkanmış | • Yabancı cisimlerin bertaraf edilmesi | 351 |
| | Tank kapağı contasında çatlak/kir kontrolü yapın | • Contayı temizleyin veya arızalıysa değiştirin | |
| | Kir eleği dolu | • Kir eleğini çıkarın<br>• Kir eleğini silkeleyin ve musluk suyunun altında yıkayın | |
| Temizleme solüsyonu çıkışı yeterli değil | Temizleme solüsyonu tankı (temiz su tankı) boş | • Temizleme solüsyonu tankını (temiz su tankı) kontrol edin ve suyla doldurun | 354 |
| | Temiz su tankı filtresi tıkanmış | • Temiz su tankı filtresinin temizlenmesi | 355 |
| | Temizleme solüsyonu tuşu kapalı | • Temizleme solüsyonu tuşuna basın | 351 |
| Makineden köpük veya sıvı çıkıyor | Şamandıra işler durumda değil | • Emiş ünitesini kapatın<br>• Şamandırayı işler durumda olup olmadığı yönünden kontrol edin | |

## Teknik veriler

| **Makine** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Çalışma genişliği | 43 | | | | | cm |
| Silici başlığın genişliği | 69 | | | | | cm |
| Boyutlar (U x G x Y) | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | cm |
| İşletime hazır makine ağırlığı maksimum | 130 | | | | | kg |
| Nominal voltaj | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominal anma gücü | 1500 | | | | | W |
| Frekans | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Ana kordon uzunluğu | 25 | | | | | m |
| Temiz su tankı nominal +/- %5 | 50 | | | | | l |

| **Makine** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Çalışma genişliği | 50 | | | | | cm |
| Silici başlığın genişliği | 80 | | | | | cm |
| Boyutlar (U x G x Y) | 143 x 53 x 118 | | | | | cm |
| İşletime hazır makine ağırlığı maksimum | 130 | | | | | kg |
| Nominal voltaj | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| Nominal anma gücü | 1700 | | | | | W |
| Frekans | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| Ana kordon uzunluğu | 25 | | | | | m |
| Temiz su tankı nominal +/- %5 | 75 | | | | | l |

| **IEC 60335-2-72 standardına göre belirlenen değerler** | | |
|---|---|---|
| Ses basıncı seviyesi LpA | 70 | dB(A) |
| Belirsizlik KpA | 2.5 | dB(A) |
| Toplam titreşim değeri | <2.5 | m/s2 |
| Belirsizlik K | 0.25 | m/s2 |
| Su sıçraması koruması | IPX4 | |
| Koruma sınıfı | I | |

TR

## Aksesuar

| No. | Ürün | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | Sürüş diski 43 cm | 1x | |
| 8504750 | Ovalama fırçası, naylon 43 cm | 1x | |
| 8504780 | Ovalama fırçası, aşındırıcı 43 cm | 1x | |
| 8504800 | Ovalama fırçası, yıkanmış beton 43 cm | 1x | |
| 7510830 | Sürüş diski 50 cm | | 1x |
| 8504770 | Ovalama fırçası, naylon 50 cm | | 1x |
| 8505130 | Ovalama fırçası, aşındırıcı 50 cm | | 1x |
| 8505120 | Ovalama fırçası, yıkanmış beton 50 cm | | 1x |
| 8502830 | Üniversal Revoflow su mekanizmalı doldurma hortumu | x | x |
| | Çeşitli pedler (Polyester kahverengi, mavi, kırmızı ve temas pedi) | x | x |

## Taşıma



**Dikkat:**
Makine sadece yardımcı gereçlerle kaldırılmalıdır (örn. kaldırma platformu, çıkış rampası vs.)!



**Bilgi:**
Makineyi dik konumda taşıyın.



**Bilgi:**
Makinenin nakliye aracı içerisinde bağlı ve sabitlenmiş olmasına dikkat edin.

## Atığa ayırma

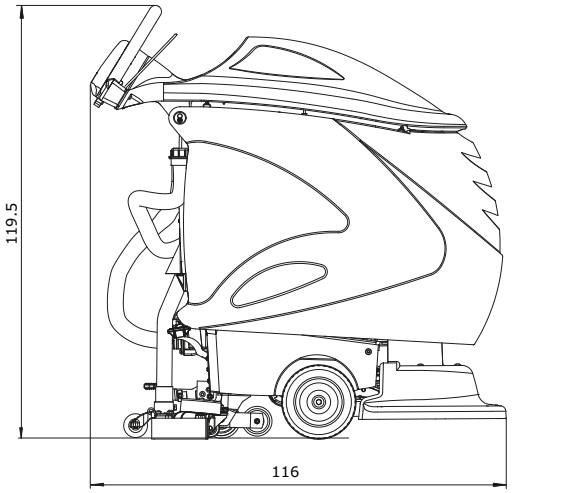


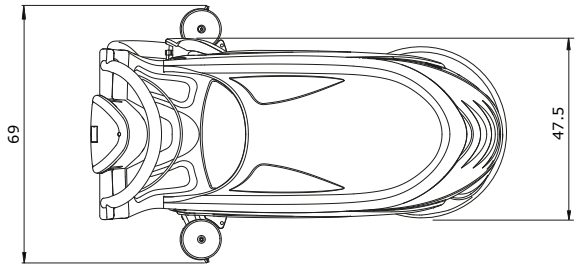
**Bilgi:**
Makine ve aksesuarları söküldükten sonra ulusal yönetmelikler gereğince usulüne uygun bir şekilde atığa ayrılmalıdır. Diversey servis bayiniz bu konuda size yardımcı olabilir.

## Makinenin boyutları

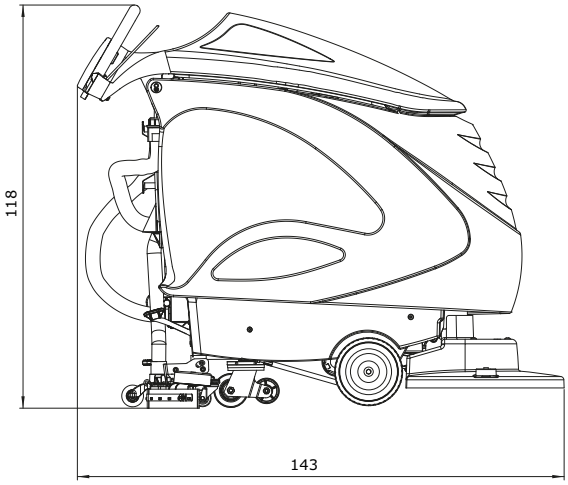
Ölçüler santimetre cinsindedir!

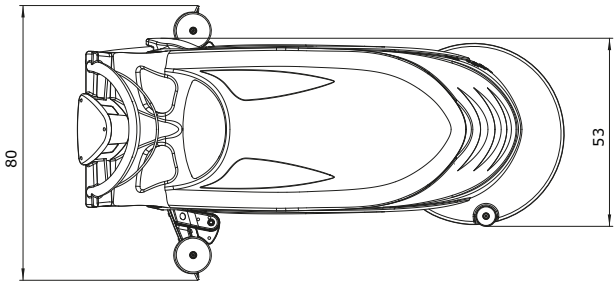
swingo 755E



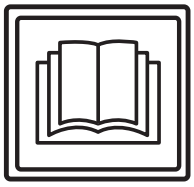

swingo 1255E




TR

## 使用说明原稿译文



**注意！**

**首次设备调试前请务必仔细阅读操作说明书与安全技巧。**

请妥善保管好该操作说明书并随身携带以便查询。

### 标示解释




**小心：**

该符号表示具有重要信息。违反操作说明会导致人员损伤与 / 或财产损失！



**注意：**

该符号表示具有重要信息。违反操作说明会导致人员损伤与 / 或财产损失！



**提示：**

该符号表示具有与有效使用产品相关的重要信息。违反操作说明会导致设备故障！

- 操作说明中介绍了工作流程所必需遵循的操作顺序。

### 目录

**安全技巧** ..... 362
**清洁产品** ..... 363
**其他扩展文档** ..... 363
**结构概述** ..... 364
**调试前** ..... 365
**启动工作** ..... 366
**工作结束** ..... 367
**售后服务、维护与保养** ..... 369
**故障** ..... 371
**技术资料** ..... 372
**配件** ..... 373
**运输** ..... 373
**报废** ..... 373
**设备尺寸** ..... 374

## 常规应用

该设备仅限商业用途（例如酒店、学校、医院、工厂、商场、体育馆等场所）。严格依照本操作说明书要求用于硬木地板的湿洗用途。该设备仅限设计用于室内使用。



**注意：**

该设备不得用于抛光，打蜡，地毯清洗以及吸尘。采用本设备对实木复合地板与强化地板进行湿洗操作，其风险由个人承担。




**小心：**

未经 Diversey（泰华施）授权，自行对设备更改将视为解除安全标志及 CE 认证协议。违反常规规定操纵该设备可能会导致人员，设备以及工作环境的损害与破坏。一旦发生上述情况将丧失所有保证及保修索赔权利。

## 安全技巧

TASKI 设备的设计与结构型式符合欧盟相关基础安全与健康规定，并配有 CE 标识。




**小心：**

操作该设备的工作人员应当接受充分的培训，具有或已经证明具有相关能力及授权。




**小心：**

该设备不得由身体、感官或心理能力缺失或缺乏经验和知识的人员操作，例如儿童。

*避免儿童接触或操作该设备。*




**小心：**

该设备不得在存放或加工易燃易爆物质（例如汽油，溶剂，燃料油以及灰尘等）的环境内使用。

*该设备的电子或机械装置可能会导致上述易燃易爆物质的燃烧与爆炸。*




**小心：**

该设备不得用来吸收有毒，有害人身健康，具有腐蚀性或刺激性物质（例如有害灰尘等）。该设备的过滤系统无法有效控制上述类型的物质。

*上述情况下无法避免对操作元及第三方身体健康所导致的危害。*




**小心：**

工作过程中应注重地方环境，防止对第三方与孩童造成损伤！尤其在盲区附近，例如门前或是角落处必须放慢操作速度，注意安全。




**小心：**

该设备不得用于承载其他人员与物品。

**小心：**
若出现故障，损坏以及在碰撞与跌落后必须由授权的专业人员进行重新调试。若该设备置于室外，浸水以及暴露在湿度大的环境下，同样必须由授权的专业人员进行重新调试。

**小心：**
若与安全相关的配件，如刷地装置 保护层，电源线或与电流输送部件相连的保护层发生损坏时，应立即停止设备运转！

**小心：**
该设备不得倾斜放置。

**小心：**
在对该设备内部工作操作前，必须切断设备电源。

**小心：**
该设备不得用于电磁辐射的环境（电磁辐射污染）内。

**小心：**
该设备不得用于倾斜地面的清洗用途 >2%。
倾斜地面急转弯可能会影响设备的稳定性并导致设备故障。操作可能导致意外事故危害。

**注意：**
该设备不得用于非常规用途。使用结束后确保设备锁在封闭空间内。

**注意：**
该设备仅在干燥无尘的环境下运转和置放，温度范围在 +10 至 +35 摄氏度。

**注意：**
该设备的机械或电子零件仅能由熟悉相关安全规定的授权专业人员来进行维修。

**注意：**
该设备仅能使用操作说明书中确认为合规配件或是经 TASKI 顾问推荐的工具（刷子、垫或类似用具）。其他工具可能会损害设备的安全与功能。

**注意：**
在操作该设备过程必须始终注重人员保护，事故防范以及有关清洁剂使用的制造商规定。

**注意：**
禁止用湿手插拔电源插头。

**注意：**
使用前检查设备铭牌上的额定电压是否与您所在地区的电压一致！

**注意：**
注意不要将电源线与选转性的工具缠在一起（刷子、垫或类似用具），或是压伤、强拉或高温、腐蚀性油液以及尖锐的棱角损坏电源线！

**注意：**
当设备内喷出泡沫或液体时，应立即关闭抽吸总成装置！

**注意：**
TASKI 设备与装置在设计过程中应按照当前技术水平避免因噪声与振动所造成的人身健康的损害。
详见技术信息页 372。

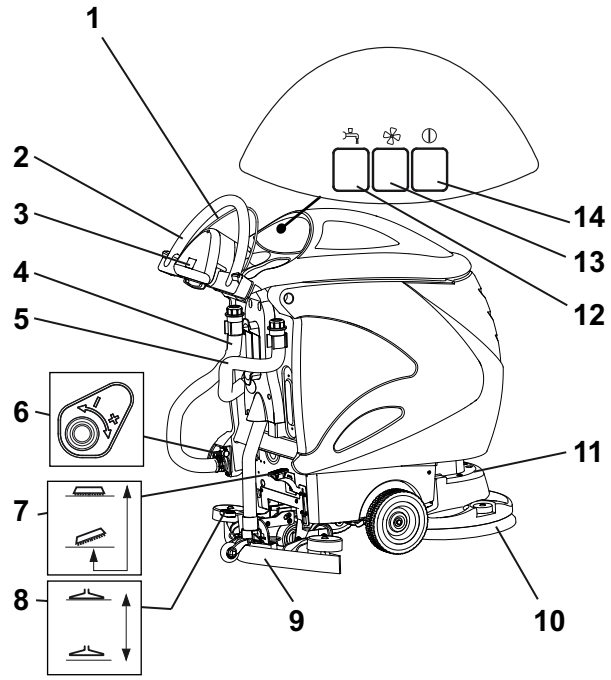
**清洁产品**

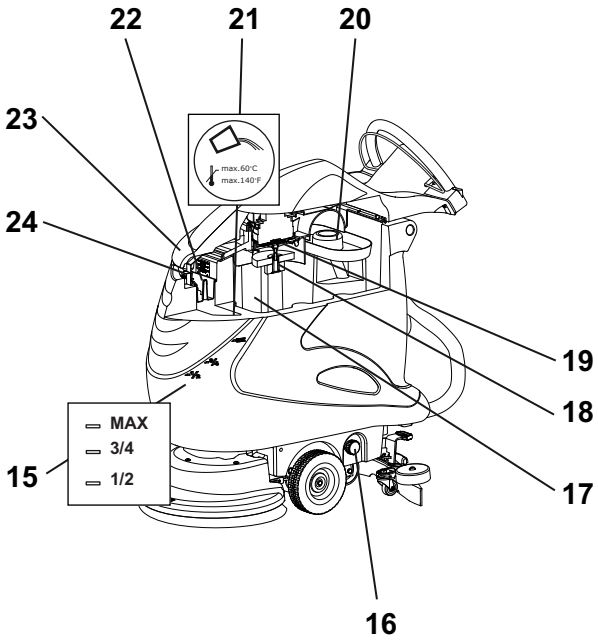
**提示：**
TASKI 设备在设计过程中应注重实现 TASKI 清洁产品实现最佳清洁效果。
其他清洁产品可能会给设备或工作环境造成故障与损害
因此，我们推荐采用 TASKI 生产的清洁产品。
由于采用错误清洁产品所造成的设备故障不在厂家保修的范围内。

更多信息请咨询 TASKI 服务合作方。

**其他扩展文档**

**提示：**
该设备的电气计划详见备件清单。
请与售后服务联系获取更多信息。




1 驱动开关杆
2 移动扶手
3 工作时间记录器（可选）
4 排水软管清洗解决方案（蓝盖）
5 污水排水软管（红盖）
6 水调节
7 脚踏板 工具
8 脚踏板 吸嘴
9 吸嘴
10 工具（刷子、垫等）
11 装配刷地装置
12 清洁剂开关
13 抽吸总成开关
14 主开关
15 装料高度显示屏
16 净水箱过滤器
17 污水箱
18 浮标（污水箱 溢出保护）
19 进气滤清器
20 粗杂物篮
21 净水箱
22 剂量辅助
23 加油口盖
24 水箱盖解锁

## 调试前

### 安装刷地装置

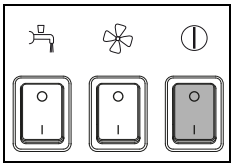
安装前检查设备：

- 毛刷不得超过红色标记线（猪鬃毛）或超过毛刷长度 1 厘米。
- 使用前注意衬垫的耗损与清洁情况。

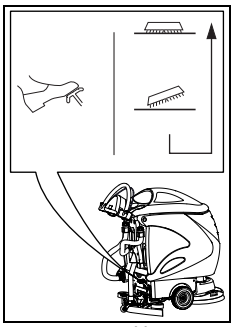
**注意：**

当毛刷达到磨损极限后不得再继续使用毛刷。红色猪鬃毛的长度表示磨损程度。当衬垫磨损或弄脏后不得再继续使用衬垫。仅使用 TASKI 原厂刷地装置。不遵守规定事项可能会导致不理想的清洗效果，甚至是损坏饰面薄膜。

- 设备必须切断电源 ( 主开关 )。
- 工具被安置在工件总成下面。
- 将插头插入电源插座。



- 启动设备。
  *开关亮起。*



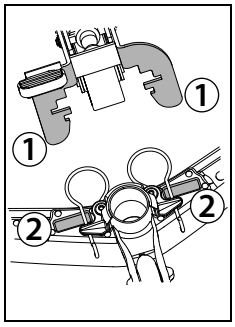
- 释放踏板使工具缓慢下降。
- 短暂按下控制杆。
  *从而使工具位于中心位置并联接。*

**提示：**

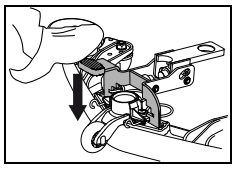
轻微前后操作设备控制杆能够缓解接合。

### 安装吸气嘴

- 设备必须切断电源 ( 主开关 )。




- 将喷嘴（2）安装在喷嘴支架（1）下方。



- 踩下脚踏板直到与吸嘴支架齿合。
- 将吸水软管放置在喷嘴套管内。

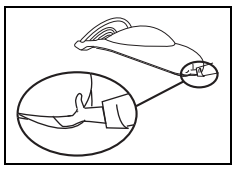
### 淡水水箱注水

**注意：**

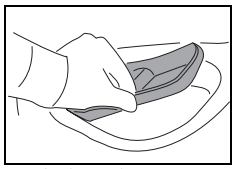
可允许的最高水温为 60 °C/140 °F.

由于底座接触板会立即吸收水箱中热水的热量而使底座升温，对底座毫无益处，因此 Diversey（泰华施）推荐使用冷水。

- 设备必须切断电源 ( 主开关 )。



- 握紧（堵住）水箱盖与水箱之间的开口。
  *手心向上。*
- 拧开水箱盖，套管挂在水箱一旁。



- 取下剂量器。
- 向净水箱内注水。
  *可允最大注水高度（详见 364 页）。*
- 将水箱盖按回原来位置并按紧至扣合。

### 剂量

**注意：**

处理化学物质时佩戴好手套，护目镜以及相应的（安全防护）工作服！

**提示：**

仅使用 Diversey（泰华施）推荐的化学产品并注意产品的信息说明。

**小心：**

使用不当产品（例如含氯、酸性或溶解剂成分的产品）可损害人员健康及导致设备严重受损。

**提示：**

为精确控制剂量，注意计量杯上的刻度。

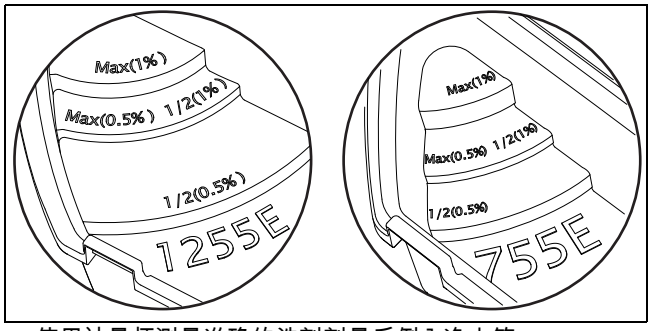
水箱上的水位线标记应符合计量杯上的刻度。计量杯上已注明了设备型号。

剂量范例：

ZH

| 说明详见产品包装 | 水箱容量 | 给药杯 |
|---|---|---|
| 0.5% | 1/2 | 1 x 1/2 |
| | MAX | 1 x MAX |
| 1% | 1/2 | 1 x MAX (2 x 1/2) |
| | MAX | 2 x MAX |

**计量杯的使用**




- 使用计量杯测量准确的洗剂剂量后倒入净水箱。
- 轻轻抬起水箱盖。
- 向内轻按水箱盖套管。
- 关上水箱盖。
- 轻按水箱盖，打开水箱扣合装置。

**预清洗**

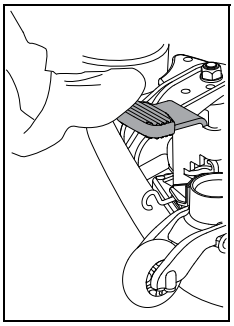
**注意：**
清洁表面的任何对象 ( 木材、金属等 )。
*可能引发的旋转刷地装置和对人和环境造成损害。*

**启动工作**

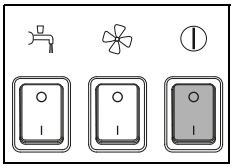
**注意：**
操纵该设备时应始终穿戴防滑工作鞋与适宜的工作服！

**注意：**
首先熟悉设备，然后将设备放置在空旷场地上执行试运行！

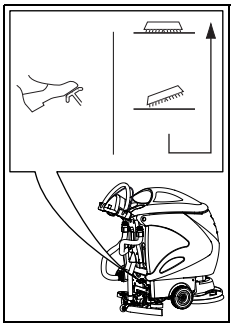
**启动清洁工作**



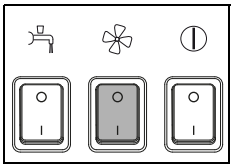
- 放下吸嘴。
- 将插头插入电源插座。



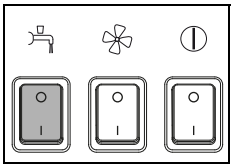
- 启动设备。
  *开关亮起。*



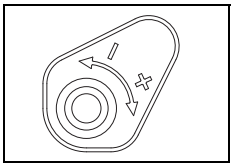
- 释放踏板使工具缓慢下降。



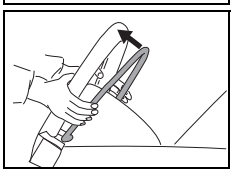
- 按下吸气总成开关。
  *开关亮起。*



- 按下吸气总成开关。
  *开关亮起。*



- 使用剂量调节配制清洁剂。



- 拉起操作控制器上的驱动控制杆。
  *刀具开始旋转，清洁剂输液启动。*

**清洁方式**

**直接工作方式：**
在单个工作流程中直接擦洗和吸净

**间接工作方式：**
在多个工作流程中直接擦洗和吸净

**提示：**
更多有关直接或间接工作模式的信息请详见对应页面。
更加详细的信息请与售后服务合作伙伴取得联系。

**提示：**
在某些情况下混合地板 / 污染与清洁产品会影响设备的运转。
通过选配轮可改善设备与地板的摩擦力。
如有疑问请联系 TASKI 售后服务顾问

**清洁溶剂的补料**

**注意：**
未添加清洁溶剂进行清洗工作可造成地板损伤。

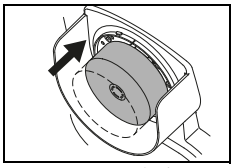
**提示：**
从泵的拍击振动噪声指出淡水箱为空

**注意：**
水泵不得长期干燥运行。

- 设备必须切断电源。
- 打开水箱盖。
- 向淡水水箱内注水，详见页面 365。
- 借助给料杯将清洁溶剂倒入水箱。
- 关上水箱盖。

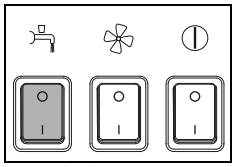
**污水箱 已满**

**污水箱已满：**



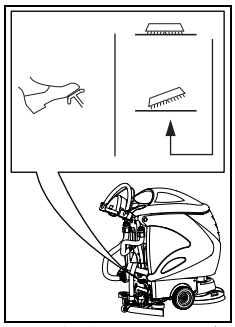
- 污水箱满溢时浮标被吸入到抽吸过滤器。
  *更改声音通过增加吸速度和地上指出离开水面。*
- 清空污水箱的说明详见页面 368。

**工作结束**

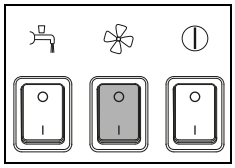


- 按下吸气总成开关。
  *停止清洁溶剂进料*
- 继续行驶若干米。

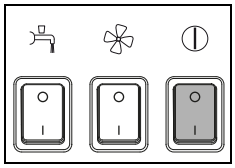
**提示：**
TASKI 接触衬垫格外重要！



- 启动工具须向下踩脚踏板至扣合。
- 继续行驶，使剩余污水充分吸收。



- 按下吸气总成开关。
  *指示灯点亮，抽水马达关闭。*

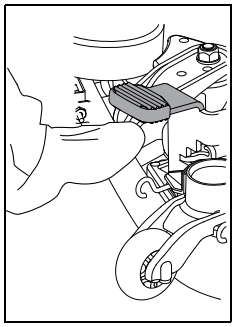


- 切断设备电源（主开关）并拔出插头。

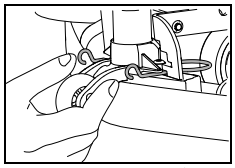
**注意：**
按下列步骤操作清空与清洗设备时，必须始终保证设备关闭（主开关）并拔掉插座上的设备插头。

**拆卸并清洗吸气嘴**

- 将软管从喷嘴套管中拔出。



- 用脚将喷嘴提起。



- 将止动弹簧压紧。从而解开吸气嘴的锁定，并从吸嘴支架上取下。
- 用流水冲洗吸气嘴，同时借助毛刷清洗。

**提示：**
仅当采用合适无损的薄片才能实现最佳的吸尘效果！

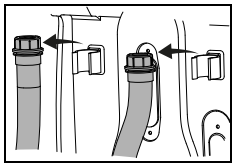
ZH

**清空和清洗污水箱与淡水水箱**

**提示：**
污水与清洁溶剂的处理必须遵守国家相关的规定。

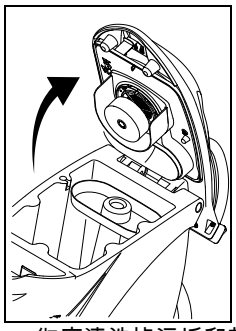
**提示：**
在清空水箱前注意清洁溶剂生产商所规定的工作人员保护措施条款。

按下列步骤操作：

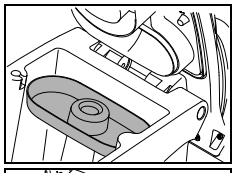


- 从支架上取下排水导管。
- 打开红色或蓝色盖子至把手高度，缓慢放下软管尾端并排净污水或净水箱。

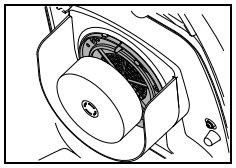
**清洗污水箱与淡水水箱**



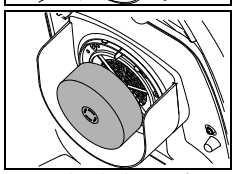
- 拧开水箱盖，套管挂在水箱一旁。
- 彻底清洗掉污垢和新鲜水箱用干净的水。



- 取出粗灰尘过滤器（黄色），清空过滤器并用清水进行基本的冲洗。



- 取下（黄色）抽吸过滤器，用抹布或软刷擦除污渍。



- 控制浮标保持高效能运作。
- 排净后重新拧紧红色或蓝色盖子并将软管挂在支架上。

**注意：**
堵塞的吸尘过滤器会影响吸尘效果。

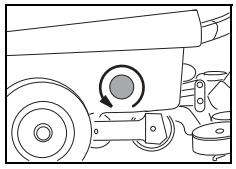
- 重 新安装粗灰尘过滤器（黄色），淡水水箱，吸尘过滤器以及吸气过滤器。
- 将排水导管重新插入支架。

**清洗净水箱过滤器**

每次工作结束后清洗清水水箱过滤器。

*使用洗涤剂分配器避免过滤器阻塞及薄膜损坏。*

- 设备必须切断电源 ( 主开关 )。



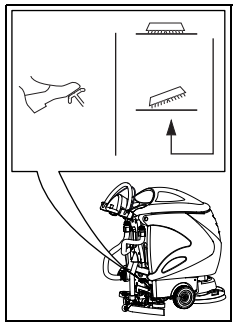
- 拧下清水水箱的过滤器。
- 用清水对污水箱进行基本的冲洗。

**提示：**
过滤器安置在水箱出水孔更低的位置。拆除过滤器才能将洗涤剂余液排净。

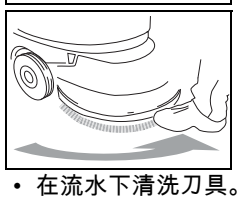
- 重新将过滤器按上。

**拆卸并清洗刷地装置**

**提示：**
每次清洁工作后清洗刷地装置。



- 启动工具须向下踩脚踏板至扣合。



- 逆时针脚踩工具结合器。
- 在流水下清洗刀具。

**清洗设备**

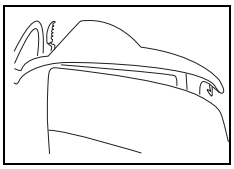
**注意：**
禁止使用高压水枪或水射流清洗设备。
*渗漏到设备内部的液体会导致机械或电子元件严重损坏。*

- 采用湿抹布擦拭设备。

**设备的存放与停泊（非运转情况）**

**提示：**
必须切断设备电源（主开关），并拔掉插头。

**提示：**
存放的设备应将吸气嘴与刷地装置升起，将水箱盖打开。通过这种方式使水箱干燥。
从而避免产生霉点与难闻的气味。



- 抬起水箱并旋转剂量辅助器。
- 降下水箱盖并小心置于剂量辅助器上。

## 售后服务、维护与保养

定期维护设备是保证设备功能正常与较长使用寿命的重要前提。

**注意：**
使用 TASKI 原厂配件，否则所有保修与责任义务将会失效。

标示解释：
◇ = 每次清洗工作结束，◇◇ = 每周，
◇◇◇ = 每月，⊗ = 服务指示灯

| 经营活动 | ◇ | ◇◇ | ◇◇◇ | ⊗ | 项目 |
|---|---|---|---|---|---|
| 清空和清洗污水箱与淡水水箱 | ● | | | | 368 |
| 管理 / 清洗吸气 / 吸尘过滤器内的污物 | ● | | | | |
| 清洗全部黄色标记的部件 | ● | | | | |
| 清洗刷地装置 | ● | | | | 368 |
| 清洗吸水扒，检测薄板磨损情况，视情况进行更换。 | ● | | | | 367 |
| 使用湿抹布擦拭设备 | ● | | | | 368 |
| 清洗水箱盖的密封装置，检查缝隙情况，视情况进行更换。 | ● | | | | |

**维护间隔**

TASKI 设备属于高质量的产品，每台在出厂前都经专业授权人员检测设备的安全。设备的电子与机械组件在经过长期使用后会出现正常的磨损与老化。

- 为了保障运转安全必须在设备工作 450 小时后或至少每年一次进行设备维护。

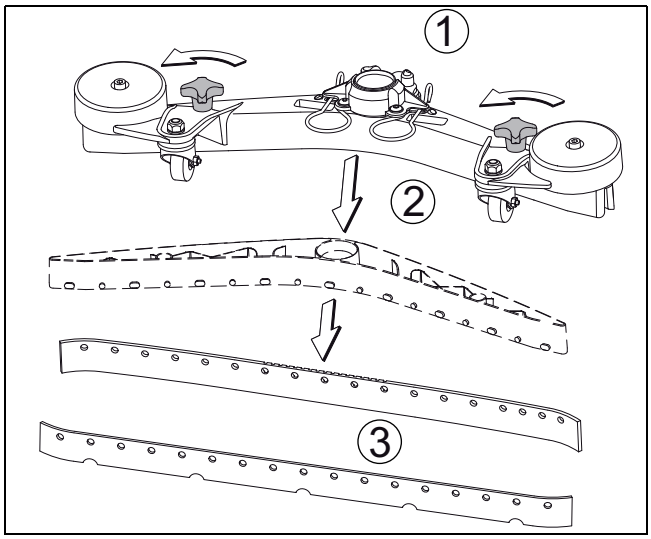
**提示：**
根据特殊要求和 / 或在非充分维护情况下应缩短保养间隔。

**客户服务**

如果您因产品故障或订购本公司产品而与我们联系，请告知产品类型与设备编号。

说明详见设备铭牌。使用手册最后一页记录了各地泰华施售后服务合作伙伴的地址。

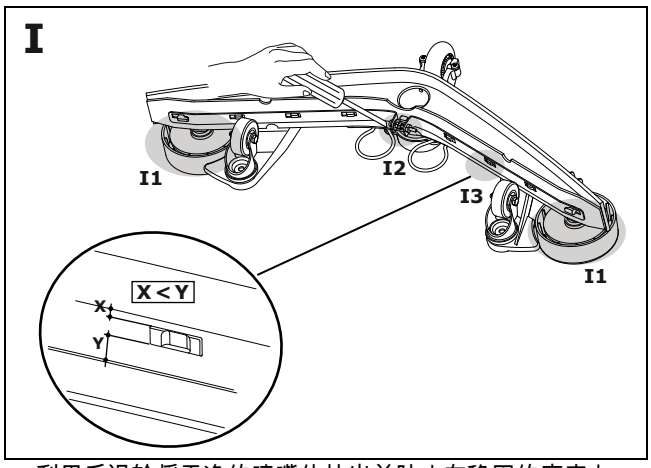
**更换薄板 swingo 755**




- 拧下星型手柄（1），从喷嘴体中抽出薄板体（2）并拆下薄板（3）。
- 之后可以转动或更换薄板。
- 经薄板体（2）重新插入喷嘴体内并拧紧星型把手（1）。

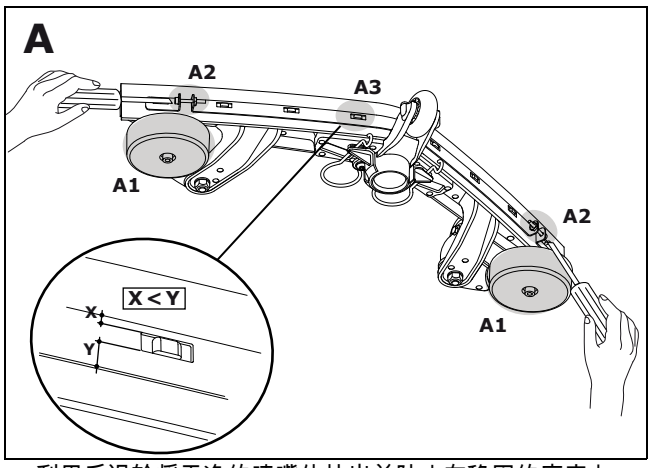
**更换薄板 swingo 1255**

内半径薄板




- 利用后退轮将干净的喷嘴体拉出并防止在稳固的底座上（桌子、地板等）。(细节 I1)
- 松开夹紧导轨螺（由两部分组成）中心的钉（非完全取出），直至可完全拆下夹紧导轨。(细节 I2)
- 用流水与刷子清洗喷嘴体、薄板和夹紧导轨。
- 将清洗过的、或是新薄板按回到喷嘴体中。
- 重新将夹紧导轨重新安装在薄板上（细节 I3）。
- 拧紧夹紧导轨。(细节 I2)

外半径薄板




- 利用后退轮将干净的喷嘴体拉出并防止在稳固的底座上（桌子、地板等）。(细节 A1)
- 松开夹紧导轨螺（由三部分组成）中心的钉（非完全取出），直至可完全拆下夹紧导轨。(细节 A2)
- 用流水与刷子清洗喷嘴体、薄板和夹紧导轨。
- 将清洗过的、或是新薄板按回到喷嘴体中。
- 重新将夹紧导轨重新安装在薄板上（细节 A3）。
- 拧紧夹紧导轨。(细节 A2)

## 故障

| 故障 | 潜在原因 | 解除故障 | 页面 |
|---|---|---|---|
| 设备功能失灵 | 插头未插入电源插座 | • 连接插座上的设备插头。 | |
| | 主开关切断 | • 启动主开关 | 364 |
| | 插头或线缆损坏 | • 联络售后服务合作伙伴 | |
| 刷地装置总成或吸尘总成无法关闭 | 电子设备故障或控制面板 | • 切断设备（主开关）并将插头拔出。<br>• 联络售后服务合作伙伴 | 364 |
| 毛刷不旋转 | 设备超负荷运转，触发过载断路器 | • 释放驱动开关并重新按键 | 364 |
| | 马达旋转，刷地装置却无法工作 | • 传动皮带撕裂<br>• 联络售后服务合作伙伴 | |
| 吸尘效果差 地板 / 底部仍然湿 污水未吸净 | 无法接通吸尘总成 | • 按下吸尘总成按键 | 364 |
| | 浮标阻塞抽吸总成的入口（污水箱溢出保护） | • 污水箱已满，控制<br>• 检查浮标的功能 | 364 |
| | 插不上吸气软管 | • 插上吸气软管 | 365 |
| | 吸嘴未在底部 | • 检查吸气嘴支架的功能 | 365 |
| | 薄片报废 | • 更换薄片 | 369 |
| | 软管或喷嘴堵塞（例如木屑或杂物） | • 去除异物 | |
| | 吸尘过滤器堵塞 | • 去除异物 | 364 |
| | 检查水箱盖密封圈上的裂缝 / 污渍。 | • 清洗密封圈或因损坏更换新密封圈 | |
| | 粗杂物篮 已满 | • 取出粗杂物篮<br>• 取出粗杂物篮，并用清水进行基本的冲洗。 | |
| 清洁溶剂输出不足 | 清洁溶剂料箱（清水箱）已空 | • 控制清洁溶剂料箱（清水箱）并注水 | 367 |
| | 清水箱过滤器 | • 清洗净水箱过滤器 | 368 |
| | 清洁溶剂按键关闭 | • 按下清洁溶剂按键 | 364 |
| 机内溢出泡沫或液体 | 浮标故障 | • 关闭设备。<br>• 控制浮标保持高效能运作。 | |

## 技术资料

| **设备** | **755E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作宽度 | 43 | | | | | 厘米 |
| 吸水扒宽度 | 69 | | | | | 厘米 |
| 尺寸（长宽高） | 116 x 47.5 x 119.5 | | | | | 厘米 |
| 操作准备就绪 设备重量 最大 | 130 | | | | | 千克 |
| 额定电压 | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| 名义额定功率 | 1500 | | | | | 瓦 |
| 频率 | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| 较长电线 | 25 | | | | | m |
| 净水箱 额定 +/- 5% | 50 | | | | | 升 |

| **设备** | **1255E** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作宽度 | 50 | | | | | 厘米 |
| 吸水扒宽度 | 80 | | | | | 厘米 |
| 尺寸（长宽高） | 143 x 53 x 118 | | | | | 厘米 |
| 操作准备就绪 设备重量 最大 | 130 | | | | | 千克 |
| 额定电压 | 220-240V~ | 110-127V~ | 220V | 100V | 100V | AC |
| 名义额定功率 | 1700 | | | | | 瓦 |
| 频率 | 50 | 60 | 60 | 60 | 50 | Hz |
| 较长电线 | 25 | | | | | m |
| 净水箱 额定 +/- 5% | 75 | | | | | 升 |

| **根据 IEC60335-2-72 的测量值** | | |
|---|---|---|
| 声压等级 LpA | 70 | dB(A) |
| 不安全 KpA | 2.5 | dB(A) |
| 振动总值 | <2.5 | m/s2 |
| 不安全 K | 0.25 | m/s2 |
| 防水喷溅保护 | IPX4 | |
| 保护等级 | I | |

## 配件

| 编号 | 物品 | 755E | 1255E |
|---|---|---|---|
| 7510829 | 导板 43 cm | 1x | |
| 8504750 | 尼龙磨料擦洗刷 43 cm | 1x | |
| 8504780 | 磨料擦洗刷 43 cm | 1x | |
| 8504800 | 板刷 水注混凝土 43 cm | 1x | |
| 7510830 | 导板 50 cm | | 1x |
| 8504770 | 尼龙磨料擦洗刷 50 cm | | 1x |
| 8505130 | 磨料擦洗刷 50 cm | | 1x |
| 8505120 | 板刷 水注混凝土 50 cm | | 1x |
| 8502830 | 具有通用注水接口的软管 | x | x |
| | 不同种类的衬垫（聚酯棕色，蓝色，红色和接触垫） | x | x |

## 运输



**注意：**
该设备仅限挂装辅助刷地装置（例如电梯、坡道等）！



**提示：**
运输过程中保持设备呈直立状态。



**提示：**
注意设备妥善固定在运输车辆内。

## 报废

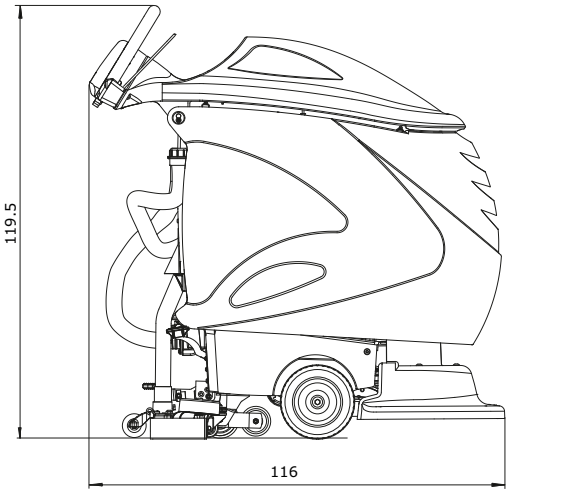


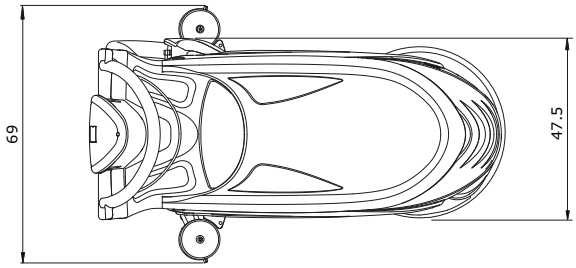
**提示：**
该设备与配件在报废与退役后应根据国家规定运送给专业处理机构。Diversey 售后服务为您提供支持服务。

**设备尺寸**

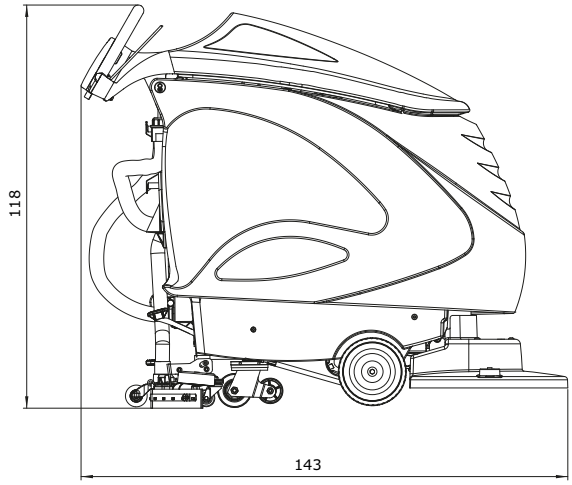
尺寸单位为厘米！

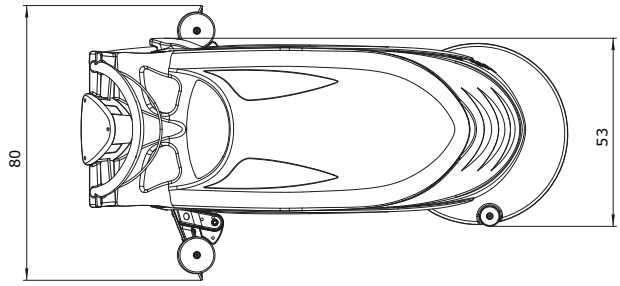
swingo 755E




swingo 1255E



AT **Diversey Austria Trading GmbH**
Guglgasse 7-9
1030 Wien
Tel (43) 1 605 57 0

BE **Diversey Belgium BVBA**
Haachtsesteenweg 672
1910 Kampenhout
Tel (32) 16 61 77 06

CH **Diversey Europe B.V., Utrecht**
Zweigniederlassung Münchwilen
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen
Tel (41) 71 969 27 27

CZ **Diversey**
Ceska republika, s.r.o
K Hájum 1233/2
155 00 Praha 5
Tel (420) 296 357 460

DE **Diversey**
Deutschland GmbH & Co. OHG
Mallaustrasse 50-56
68219 Mannheim
Tel (49) 621 875 73 73

DK **Diversey Danmark ApS**
Teglbuen 10
2990 Nivaa
Tel (45) 70 10 66 11

ES **Diversey España S.L.**
C/Orense 4, 5 planta
28020 Madrid
Tel (34) 91 394 01 75

FI **Diversey**
Eliel Saarisentie 2
00400 Helsinki
Tel (358) 20 747 42 00

FR **Diversey (France) S.A.S.**
9/11, avenue du Val de Fontenay
94133 Fontenay sous Bois Cédex
Tel (33) 1 45 14 76 76

GB **Diversey Limited**
Weston Favell Centre
NN3 8PD Northampton
Tel (44) 1604 405 311

GR **Diversey Hellas S.A.**
5 Himaras St
15125 Marousi
Tel (30) 210 638 59 00

HU **Diversey Ltd.**
Puskás Tivadar u. 6.
2040 Budaors
Tel (36) 23 509 100

IE **Diversey Hygiene Sales Limited**
Ballyfermot office Westlink industrial estate Kylemore road
Dublin 10
Tel (353) 1 626 11 82

IT **Diversey S.r.L.**
Via Meucci 40
20128 Milano
Tel (39) 02 25 80 32 33

MT **Forestals (Appliances) Ltd.**
The Strand
SLM 07 Sliema
Tel (356) 21 344 700-7

NL **Diversey B.V.**
Maarssenbroeksedijk 2
P.O. Box:40441
3542 DN Utrecht
Tel (31) 30 247 69 11

NO **Lilleborg Profesjonell**
Postboks 673 - Skøyen
0214 Oslo
Tel (47) 815 36 000

PL **Diversey Polska Sp. z.o.o.**
Ul.Fabryczna 5a
04-028 Warszawa
Tel (48) 22 516 30 00

PT **Diversey Portugal-Sistemas de Higiene e Limpeza Unipessoal Lda**
Z. Ind.Abrunheira
2714-505 Sintra
Tel (351) 2 191 57 000

RO **Diversey Romania S.R.L.**
Baneasa Business Center, Etaj 5
Sos.Bucuresti - Ploiesti 17-21
Sector 1, Bucuresti
Tel (40) 21 233 3894

RU **LLC Diversey**
125445, Russia,
Moscow,
24D Smolnaya str,
Meridian Commercial
Tower 2d floor
Tel (7) 095 970 17 97

SV **Diversey Sverige AB**
Liljeholmsvägen 18
Box 47313
10074 Stockholm
Tel (46) 877 99 300

SK **Diversey Slovensko s.r.o**
Rybničná 40
831 06 Bratislava
Tel (421) 2 4445 4895

SL **Diversey d.o.o.**
Trzaska cesta 37a
2000 Maribor
Tel (386) 2 320 7000

TR **Diversey Sanayi ve Ticaret A.S.**
İçerenköy Mahallesi,
Bahçelerarası Sok.No:43
34752 Ataşehir / İstanbul,
Türkiye
Tel (90) 216 57 86 400